

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КАМ'ЯНЕЦЬ-ПОДІЛЬСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ОГІЄНКА
КАФЕДРА ІНОЗЕМНИХ МОВ

Ю.М. ЗАХАРОВ
Н.В. ВІШНІВСЬКА
Л.А. ОНУФРІЄВА

**DEUTSCH FÜR
HOCHSCHULEN**

м. Кам'янець-Подільський
ФОП Сисин А.В.
2010

УДК 811.112.2 (075.8)

ББК 81.432.4-923

3-38

- Рецензенти:** *Дорофеєва О.М.* – кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземної філології Хмельницького національного університету
Панчшинна Т.А. – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземних мов Подільського державного аграрно-технічного університету
Сасенко Н.В. – кандидат педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземних мов №2 Харківського автомобільно-дорожного університету

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України
як навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів
(лист №1/11-5391 від 21.06.2010 р.)*

Захаров Ю.М., Вишневська Н.В., Онуфрієва Л.А.

3-38 Deutsch für Hochschulen: Навчальний посібник з німецької мови для студентів немовних спеціальностей вищих навчальних закладів. – Кам'янець-Подільський: ФОП Сисин О.В., 2010. – 352 с.

ISBN 978-611-539-042-7

Навчальний посібник „Deutsch für Hochschulen“ є актуальним і необхідним для навчально-методичного забезпечення викладання німецької мови студентам немовних спеціальностей вищих навчальних закладів.

Мета створення посібника – полегшити студентам процес оволодіння німецькою мовою і надати їм практичну допомогу при засвоєнні лексико-граматичних явищ. Навчальний посібник, підготовлений відповідно до змін у навчальних планах, містить розмовні теми зі словниками, діалогами і вправами до них; тексти для читання інформативного характеру; карти; граматичний коментар із таблицями та вправами.

Навчальний посібник з німецької мови для студентів немовних спеціальностей вищих навчальних закладів „Deutsch für Hochschulen“ підготовлено колективом авторів з урахуванням новітніх технологій навчання іноземних мов.

УДК 811.112.2 (075.8)

ББК 81.432.4-923

ISBN 978-611-539-042-7

© Захаров Ю.М., 2010

© Вишневська Н.В., 2010

© Онуфрієва Л.А., 2010

ПЕРЕДНЕ СЛОВО

Навчальний посібник „Deutsch für Hochschulen“ є актуальним і необхідним для навчально-методичного забезпечення викладання німецької мови студентам немовних спеціальностей вищих навчальних закладів. Запропонований посібник є переробленим та уdosконаленим виданням попередніх навчальних посібників „Deutsch“ (1997), „Lehr- und Übungsbuch der deutschen Sprache“ (2003), „Praktisches Lehrbuch. Deutsch“ (2009), які були апробовані у навчальному процесі та засвідчили свою практичність, ефективність й доцільність в оволодінні німецькою мовою.

Мета створення посібника – полегшити студентам процес оволодіння німецькою мовою і надати їм практичну допомогу при засвоєнні лексико-граматичних явищ. Навчальний посібник підготовлено відповідно до змін у навчальних планах, містить розмовні теми зі словниками, діалогами і вправами до них; тексти для читання інформативного характеру; карти; граматичний коментар із таблицями та вправами. Структура кожної окремої лексичної теми сприяє успішному засвоєнню студентами тематичного матеріалу і підготовці до діалогів та бесіди. Послідовність розміщення матеріалу обумовлено навчально-методичними та психологічними міркуваннями. Чіткість і системність викладу, різноманітність типів вправ та повторюваність по темах полегшують користування посібником й роблять його доступним для широкого кола осіб.

Навчальний посібник з німецької мови для студентів немовних спеціальностей вищих навчальних закладів „Deutsch für Hochschulen“ підготовлено колективом авторів з урахуванням новітніх технологій навчання іноземних мов на належному науково-методичному рівні.

З повагою – автори.

ÜBER SICH SELBST

DER LEBENSLAUF

WÖRTER ZUM THEMA

absolvieren (te, t) = beenden (te, t) – закінчувати	das Studienjahr -(e)s, -e – курс unverheiratet, ledig – неодружений verheiratet sein – бути одруженим
beziehen (o, o) – <i>вступати</i> (до вузу) das Dorf -(e)s, Dörfer – село	der Vatersname -ns, -n – <i>по-батькові</i> der Vorname -ns, -n – ім'я
das Gebiet -(e)s, -e – <i>область</i>	der Name -ns, -n – <i>прізвище</i>
heißen (ie, ei) – <i>називатись</i>	der Wunsch -es, Wünsche – <i>бажання, мрія</i>
der Kreis -es, -e – <i>район</i>	der Zuname -ns, -n – <i>прізвище</i>
der Lebenslauf -(e)s, -läufe – <i>біографія</i>	geboren werden (sein) – <i>народитись</i>
das Lieblingsfach -es, -fächer – <i>улюбленій предмет</i>	mit sechs Jahren – <i>в шість років</i> Wie alt sind Sie? – <i>Скільки вам років?</i>
die Melkerin -nen – <i>доярка</i>	Ich bin 17 Jahre alt. – <i>Мені 17 років.</i>
stammen aus (D) – <i>походить, бути родом</i>	ein Zimmer mieten – <i>винаймати кімнату</i>
das Studentenheim -es, -e – <i>гуртожиток</i>	

ÜBUNGEN

Übung A. Übersetzen Sie.

1. Mein Name ist Petrenko.
2. Mein Vorname ist Olena.
3. Mein Vatersname ist Hryhoriwna.
4. Ich bin 17 (siebzehn) Jahre alt.
5. Mein Lieblingsfach ist Geographie.
6. Mein Hobby ist Fußball.
7. Meine Hobbys sind Voleyball und Radsport.
8. Ich bin Student (Studentin).
9. Ich stamme aus einer Arbeiterfamilie.
10. Ich stamme aus einer Bauernfamilie.

Übung B. Wählen Sie ein passendes Wort.

- | | |
|---|---------------|
| 1. Mein ... ist Oleh. | Lieblingsfach |
| 2. Mein ... ist Kowalenko. | Jahre |
| 3. Mein ... ist Hryhorowytsch. | Name |
| 4. Er ist 18 ... alt. | Vorname |
| 5. Mein ... ist Chemie. | Vatersname |
| 6. Mein ... ist Musik. | er |
| 7. Meine ... sind Sport und Autos. | Hobby |
| 8. Ich stehe im ... Studienjahr. | Hobbys |
| 9. Ich ... aus einer Arbeiterfamilie. | stamme |
| 10. ... stammt aus einer Bauernfamilie. | ersten |

MEIN LEBENSLAUF

Mein Name ist Olha Schewtschuk. Olha ist mein Vorname, Schewtschuk ist mein Zuname, mein Vatersname ist Mychajliwna. Ich bin 17 (siebzehn) Jahre alt. Ich wurde am 29. (neunundzwanzigsten) November 1993 (neunzehnhundertdreieundneunzig) im Dorf Tschabaniwka Kreis Kamjanez-Podilskyj Chmelnyzker Gebiet geboren. Mein Vater, Mychajlo Dmytrowytsch Schewtschuk, ist Diplomarzt und arbeitet im Bezirkskrankenhaus. 1985 beendete er erfolgreich das Medizinstudium an der Kyiwer Medizinischen Bohomolez Universität. Meine Mutter, Iryna Petriwna Schewtschuk, geborene Mychajlenko, ist Diplomlehrerin. 1984 beendete sie erfolgreich das Chemiestudium an der Fakultät für Chemie und Biologie der Tscherniwezker nationalen Universität. Meine Mutter unterrichtet Chemie in einer Schule. Meine Eltern sind seit 27 (siebenundzwanzig) Jahren verheiratet.



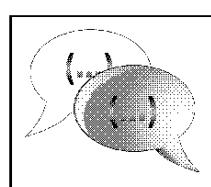
Ich habe Geschwister. Mein Bruder Olexander ist 25 Jahre alt, meine Schwester Sophija ist 15 Jahre alt. Meine Großeltern arbeiten schon nicht. Sie sind Rentner. Wir wohnen in einem Privathaus im Dorf.

Meine Kindheit verbrachte ich in unserem Dorf. Seit meinem 6. (sechsten) Lebensjahr besuchte ich die Schule in unserem Dorf. 2010 (zweitausendzehn) habe ich die Schule erfolgreich absolviert und bezog die Kamjanez-Podilsker nationale Iwan -Ohijenko-Universität. Ich stehe im I. (ersten) Studienjahr. Ich studiere an der Fakultät für Geschichte. Meine Lieblingsfächer sind Geschichte, Literatur, Muttersprache und Geographie.

Ich treibe gern Sport und habe keine schlechten Gewohnheiten. Mein Freundeskreis ist nicht breit. Ich habe zwei zuverlässige Freundinnen, die auch an den Hochschulen studieren.

SPRICHWÖRTER

Die Alten zum Rat, die Jungen zur Tat.
Wie der Vater, so der Sohn.
Wer's Alter nicht ehrt, ist des Alters nicht wert.



DIALOGI

Denys: Hallo, lieber Freund! Machen wir uns bekannt.
Ich heiße Denys Schewtschenko. Stehe im zweiten Studienjahr. Und wie heißt du?
Oleh: Ich heiße Oleh Danyljuk. Ich bin Ukrainer und stamme aus einer Arbeiterfamilie. Mein Vater ist Fahrer, meine

Mutter ist Schneiderin.

D.: An welcher Fakultät studierst du?

O.: Ich studiere an der Fakultät für Physik und Mathematik, ich bin im ersten Studienjahr. Wie viele Fakultäten gibt es an der Universität?

D.: An unserer Universität gibt es zehn Fakultäten.

O.: Wohnst du im Studentenheim oder mietest du ein Zimmer?

D.: Ich miete ein Zimmer nicht weit von der Universität.

O.: Gefällt dir das Studium an der Universität?

D.: Ja, besonders gern besuche ich Vorlesungen unserer Professoren.

O.: Na, bis bald!

D.: Auf Wiedersehen!

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie die Fragen.

1. Wie ist Ihr Name? 2. Wann und wo sind Sie geboren? 3. Wie alt sind Sie?
4. Wo haben Sie Ihre Kindheit verbracht? 5. Wo leben Sie jetzt? 6. Wann haben Sie die Schule absolviert? 7. Welche Schulfächer gefielen Ihnen am besten?
8. Wo studieren Sie jetzt? 9. Was möchten Sie werden? 10. In welchem Studienjahr sind Sie jetzt? 11. Wohnen Sie im Studentenheim oder mieten Sie ein Zimmer? 12. Treiben Sie Sport?

Übung 2. Ergänzen Sie die Sätze.

1. Meine Freundin ist ... (ім'я). Sie ... (походить) aus einer Arbeiterfamilie. 2. Dieses Mädchen ist im ... (село) Nihyn Kamjanez-Podilsker ... (район) Chmelnyzker ... (область) geboren. 3. Dieser Junge ... (походить) aus einer ... (селянської родини). 4. Mykola steht ... (на першому курсі). 5. Inna studiert an ... (на філологічному факультеті). 6. Ich ... (вступив) Kamjanez-Podilsker nationale Iwan-Ohijenko-Universität. 7. Dieser Student ... (наймає) ein Zimmer. 8. Meine Freundin wohnt im ... (гуртожиток). 9. Mathematik ist mein ... (улюбленій предмет). 10. Ich bin schon ... (студентка). 11. Meine Hobbys sind ... (історія і географія). 12. Das Studium an der Universität ... (подобатися) mir sehr.

Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Я – студент. 2. Я навчаюся в університеті. 3. У цьому році я вступив до університету. 4. Моя спеціальність – «Економіка підприємства». 5. Я живу в гуртожитку. 6. Моя подруга винаймає кімнату. 7. Студент Іваненко походить з робітничої сім'ї, він живе разом з батьками. 8. Я навчаюся на першому курсі, а моя подруга – на другому курсі. 9. Біологія – мій улюблений предмет. 10. Українська мова і література та історія – улюблені предмети моого друга. 11. Мое хобі – туризм. 12. Хобі Василя – фізика і техніка.

DIE FAMILIE

WÖRTER ZUM THEMA

der (die) Verwandte – <i>родич, родичка</i>	der Witwer -s, - – <i>вдівець</i>
der (die) Bekannte – <i>знайомий, знайома</i>	die Witwe -, -n – <i>вдова</i>
der Mann -(e)s, Männer – <i>чоловік</i>	verwitwet – <i>овдовілий</i>
die Frau -, en – <i>жінка</i>	Stiefeltern pl – <i>вітчим і матуха</i>
der Bräutigam -s, -e – <i>молодий, наречений</i>	der Stiefvater -s, -väter – <i>вітчим</i>
die Braut -, Bräute – <i>молода, наречена</i>	die Stiefmutter -, -mütter – <i>матуха</i>
die Heirat -, -en; die Hochzeit -, -en – <i>весілля</i>	Stiefkinder pl – <i>прийомні діти</i>
Hochzeit feiern – <i>справляти весілля</i>	der Stiefsohn -(e)s, -söhne – <i>прийомний син, пасинок</i>
j-n heiraten, sich mit j-m verheiraten – <i>одружуватись з ким-небудь</i>	die Stieftochter -, -töchter – <i>прийомна дочка, падчерка</i>
verheiratet – <i>одружений</i>	die Stiefschwester -, Schwestern – <i>зведенна сестра</i>
die Familie -, -n – <i>сім'я, родина</i>	adoptieren – <i>усновити</i>
die Eltern pl – <i>батьки</i>	die Waise -, -n – <i>сирота</i>
der Vater -s, Väter – <i>батько</i>	verwaist – <i>осиротілий</i>
die Mutter -, Mütter – <i>мати</i>	der Nachbar -s i -n, -n – <i>сусід</i>
das Kind -(e)s, -er – <i>дитина</i>	die Nachbarin -, -nen – <i>сусідка</i>
der Sohn -(e)s, Söhne – <i>син</i>	der Charakterzug -(e)s, -züge – <i>риса характеру</i>
die Tochter -, Töchter – <i>дочка</i>	Gesichtszüge pl – <i>риси обличчя</i>
der Bruder -s, Brüder – <i>брат</i>	der Gesichtsausdruck -(e)s, -drücke – <i>вираз обличчя</i>
die Schwester-, -n – <i>сестра</i>	der Schwager -s, – – <i>шурин (брат дружини), дівер</i>
Geschwister pl – <i>брат і сестра</i>	die Schwägerin -, -nen – <i>зовиця, своячениця, братова</i>
der Großvater -s, -väter, Opa -s, -s – <i>дідусь</i>	unverheiratet (ledig) – <i>неодружений, нежонатий</i>
die Großmutter -, -mütter, Oma -, -s – <i>бабуся</i>	der Arzt -es, ärzte – <i>лікар</i>
der Enkel -s, – – <i>енук</i>	die Ärztin -, -nen – <i>лікарка</i>
die Enkelin -, -nen – <i>внучка</i>	den Haushalt führen – <i>вести домашнє господарство</i>
der Cousin -s, -s – <i>двоюрідний брат</i>	der Ingenieur -s, -e – <i>інженер</i>
die Cousine -, -n – <i>двоюрідна сестра</i>	der Rentner -s, – – <i>пенсіонер</i>
der Neffe -n, -n – <i>племінник</i>	die Rente -, -n – <i>пенсія</i>
die Nichte -, -n – <i>племінниця</i>	eine Rente bekommen – <i>одержувати пенсію</i>
der Onkel -s, – – <i>дядько</i>	der Beruf -(e)s, -e – <i>професія</i>
die Tante -, -n – <i>тітка</i>	schwärm'en für (Akk.) – <i>захоплюватись чим-небудь</i>
Schwiegereltern pl – <i>тесть, теця, свекор, свекруха</i>	
der Schwiegervater -s, -väter – <i>тесть, свекор</i>	
die Schwiegermutter -, -mütter – <i>теця, свекруха</i>	
der Schwiegersohn -(e)s, -söhne – <i>зять</i>	
die Schwiegertochter -, -töchter – <i>невістка</i>	

tätig sein als – *працювати ким-небудь*
keine Zeit haben – *не мати часу*
wünschen (te, t) – *бажати*
Wer ist das? – *Хто це?*

Das ist mein Vater. – *Це мій батько.*
Was ist er? – *Хто він за фахом?*
Was ist er von Beruf? – *Хто він за фахом?*
Er ist Agronom. – *Він агроном.*

MEINE FAMILIE



Ich habe eine Familie. Sie ist groß und besteht aus 7 (sieben) Personen. Das sind: meine Eltern, meine Geschwister, meine Großeltern und ich.

Meine Eltern arbeiten noch, sie sind noch nicht alt. Mein Vater heißt Petro Iwanowytsch und ist 53 Jahre alt. Er ist Ökonomist von Beruf und arbeitet im Betrieb. Meine Mutter heißt Olena Walerijiwna und ist 50 Jahre alt. Sie ist als Lehrerin tätig. Meine Mutter unterrichtet Muttersprache und Literatur in der Schule.

Mein älterer Bruder heißt Pawlo. Er ist 28 Jahre alt. Pawlo hat eine Militärhochschule beendet und ist jetzt Offizier. Er ist verheiratet. Seine Frau heißt Oxana und ist meine Schwägerin. Oxana ist 25 Jahre alt. Sie ist Krankenschwester und arbeitet im Krankenhaus. Pawlo und Oxana haben zwei Söhne: Iwan und Petro. Pawlo und Oxana haben ihre Wohnung.

Meine jüngere Schwester heißt Julja. Sie ist 15 Jahre alt und lernt in der Schule in der 9.(neunten) Klasse. Julja lernt fleißig und bringt gute Noten. Sie schwärmt für Musik und spielt gern Klavier. Julja ist sehr nett und immer hilfsbereit. Sie hat den Wunsch, Musiklehrerin zu werden.

In diesem Jahr habe ich die Schule in unserem Dorf absolviert und bezog die Kamjanez-Podilsker nationale Iwan-Ohijenko-Universität. Ich bin Student und studiere an der Fakultät für Geschichte. Meine Fachrichtung ist Geschichte. Mein Hobby ist Tennis.

Meine Großeltern sind 74 und 75 Jahre alt. Sie heißen Marija Antoniwna und Iwan Wassyljowytsch. Meine Groß-

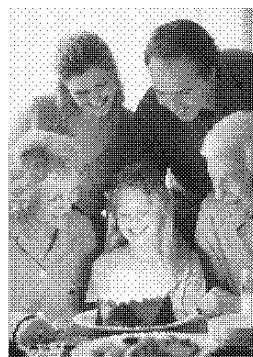


eltern arbeiten schon nicht. Sie sind Rentner und bekommen Rente. Meine Großeltern sind Kinder des Krieges. Meine Oma führt noch den Haushalt.

Meine Mutter hat einen Bruder. Ihr Bruder ist mein Onkel und heißt Mykola. Onkel Mykola wohnt in der Stadt Lwiw. Er ist Jurist von Beruf. Seine Kinder Oleh und Nadja sind meine Cousinsen.

Mein Vater hat eine Schwester. Seine Schwester ist meine Tante und heißt Olha. Tante Olha wohnt mit ihrer Familie in der Stadt Kyjiw. Sie ist Ökonomist von Beruf und arbeitet in einer Privatfirma als Managerin. Ihre Kinder, Zwillinge Petro und Pawlo sind meine Cousins. Sie studieren an der Kyjiwer Taras-Schewtschenko-Universität. Die Familie von Onkel und Tante besuchen uns oft, wir leben alle einträchtig.

Jeden Abend versammelt sich die ganze Familie um den Tisch. Wir trinken Tee mit Kuchen und Gebäck, besprechen unsere Pläne. An den Feiertagen und Familienfesten kommen unsere Verwandten zu Besuch. Jeden Tag etwa um elf Uhr abends gehen wir schlafen, denn wir stehen früh auf. Der Arbeitstag der ganzen Familie beginnt sehr früh.



SPRICHWÖRTER

Eintracht bringt Macht.

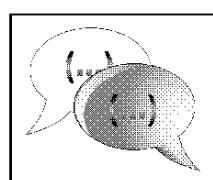
Erst besinn's, dann beginn's.

Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.

Mann und Weib sind ein Leib.

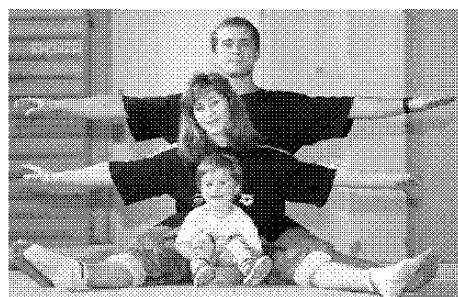
Kleine Kinder treten der Mutter auf die Schürze, große aufs Herz.

DIALOG A



- Guten Tag, Dmytro, alter Freund!
 - Guten Tag, Wolodymyr! Wie geht es?
 - Danke, gut. Und dir?
 - Auch nicht schlecht.
 - Wie geht es deiner Frau und den Kindern? Sind sie gesund?
 - Ja, alles ist in bester Ordnung. Wir arbeiten, der Sohn besucht den Kindergarten und die Tochter geht zur Schule.
 - Wie? Die kleine Olja geht schon zur Schule? Wie alt ist sie denn?
 - Sie ist schon sieben.
 - Ach du meine Güte! Wie schnell wachsen die Kinder heran!
-

-
- Und du? Was machst du? Bist du noch ledig?
 - So viele Fragen auf einmal! Ich arbeite als Mechaniker im Autowerk und bin schon seit drei Jahren verheiratet.
 - Da gratuliere ich zur Heirat! Wie heißt deine Frau?
 - Sie heißt Olena. Olena Iwanenko, meine ehemalige Mitschülerin. Kennst du



- sie denn nicht?
- Natürlich kenne ich sie. Ein blondes Mädchen mit zwei langen Zöpfen.
- Und jetzt ist sie eine strenge Lehrerin und die Mutter eines zweijährigen Sohnes.
- Was du nicht sagst! Die Zeit verlief sehr schnell, wir merken es kaum.

- Komm zu uns mit deiner Frau, bitte! Es wird uns eine große Freude bereiten. Wir wohnen jetzt in jenem Haus drüber. Einen Augenblick! Hier ist unsere Telefonnummer und die Adresse.
- Danke, wir kommen unbedingt.
- Könnt ihr vielleicht heute um sieben bei uns sein?
- Ja, das trifft sich gut.
- Dann also auf heute abend. Bringt euren Sohn mit!
- Schon, es geht. Auf Wiedersehen!

DIALOGB

- Hast du, Alina, schon deine Hausaufgabe gemacht?
- Noch nicht, Inna, ich bin heute spät nach Hause gekommen. Wir hatten eine Gruppenversammlung.
- Dann mach dich schnell daran, bringe deine Bücher und Hefte. Ich will dir helfen. Wir schreiben auch ein Vokabeldiktat.
- Danke, du bist so gut zu mir.
- Und wo ist die Mutter?
- Sie ist ins Kaufhaus gefahren. Morgen hat der Vater einen Geburtstag. Sie will ihm ein Geschenk kaufen.
- Und was schenken wir dem Vater?
- Vielleicht, einen kleinen Radioempfänger. Er hat sich schon lange so einen gewünscht.
- Wo ist unsere Großmutter?
- Sie erholt sich jetzt.

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Wie heißen Sie? 2. Haben Sie eine Familie? 3. Wie ist Ihre Familie? 4. Wie heißt Ihr Vater? 5. Wie heißt Ihre Mutter? 6. Wie alt sind Ihre Eltern? 7. Was sind sie? 8. Wie alt ist Ihr Bruder? (Ihre Schwester)? 9. Wer ist jünger, Sie oder Ihr Bruder (Ihre Schwester?) 10. Haben Sie einen Neffen oder eine Nichte? 11. Wo wohnen Ihre Tante und Ihr Onkel? 12. Sind Ihre Großeltern schon Rentner? 13. Besuchen Sie Ihre Verwandten oft? 14. Was ist Ihr Vater von Beruf? Und Ihre Mutter?

Übung 2. Setzen Sie das Verb in richtige Form ein.

1. Ich (haben) eine große Familie.
2. Mein Vater (sein) Fahrer von Beruf.
3. Meine Familie (leben) in unserer Stadt.
4. Die Familie (bestehen) aus fünf Personen.
5. Meine Eltern (arbeiten) noch.
6. Die Mutter (sein) Lehrerin von Beruf.
7. Wir (besuchen) unsere Verwandten oft.
8. Meine Großmutter (führen) den Haushalt.
9. Tante Oxana (arbeiten) in einer Poliklinik.
10. Meine Schwägerin (heißen) Marija.

Übung 3. Gebrauchen Sie das entsprechende Verb.

- | | |
|---|------------------|
| 1. Ich ... Borys. | <i>treiben</i> |
| 2. Mein Freund ... an der Hochschule. | <i>lesen</i> |
| 3. Der Bruder ... spät nach Hause. | <i>sein</i> |
| 4. Meine Schwester... in der Schule. | <i>studieren</i> |
| 5. Er ... mein Freund. | <i>heißen</i> |
| 6. Meine Mutter ... den Haushalt. | <i>kommen</i> |
| 7. Meine Cousins ... gut Englisch. | <i>lernen</i> |
| 8. Mein Opa ... gern die Zeitungen. | <i>führen</i> |
| 9. Meine Familie ... in einem Privathaus. | <i>sprechen</i> |
| 10. Ich ... Sport gern. | <i>wohnen</i> |

Übung 4. Ergänzen Sie die Sätze durch das Verb sein im Präsens.

1. Ich ... 18 Jahre alt.
2. Meine Mutter ... 45 Jahre alt.
3. Wie alt ... du?
4. Meine Schwester... 20 Jahre alt.
5. Sie ... verheiratet.
6. Ich ... noch ledig.
7. Meine Cousine Natascha ... 16 Jahre alt.
8. Mein Vater ... 51 Jahre alt.
9. Meine Großeltern ... 74 Jahre alt.
10. Mein Freund ... 17 Jahre alt.

Übung 5. Ergänzen Sie folgende Sätze durch das Verb helfen im Präsens.

1. Ich ... der Mutter bei dem Haushalt.
2. Der Bruder ... mir bei den Hausaufgaben.
3. Der Vater arbeitet im Garten, der Sohn ... ihm dabei.
4. Wann ... du mir meine

Sachen in Ordnung zu bringen? 5. dir der Bruder bei der Arbeit im Gemüsegarten? 6. Ja, er ... mir.

Übung 6. Übersetzen Sie.

Мене звати Микола. Мені 18 років. Я – студент. Я навчаюсь на першому курсі. Я – студент історичного факультету. Я живу в гарному місті. У мене є сестра, їй – 20 років. Вона старша від мене. Вона навчається на третьому курсі у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка.

Наша сім'я живе в селі. Вона складається з 7 чоловік. Мої дід і бабуся вже не працюють. Мій батько лікар за професією. Йому 53 роки. Моїй матері – 47 років. Вона технолог за професією.

Моя двоюрідна сестра навчається в будівельному технікумі, їй – 16 років. Вона цікавиться архітектурою. Наша сім'я – весела і дружна.

DIE ZEIT UND DIE TÄTIGKEIT DES MENSCHEN

DER ARBEITSTAG

WÖRTER ZUM THEMA

aufstehen (a, a) – <i>підніматись, вставати</i>	in der Nacht – <i>вночі</i>
sich waschen (u, a) – <i>умиватись</i>	das Frühstück -(e)s, -e – <i>сніданок</i>
sich (D) die Hände waschen – <i>мити руки</i>	frühstücken (te, t) – <i>снідати</i>
die Zähne putzen (te, t) – <i>чистити зуби</i>	machen (te, t) – <i>робити</i>
sich anziehen (o, o) – <i>одягатись</i>	das Bett machen – <i>застеляти ліжко</i>
sich kämmen (te, t) – <i>прічесуватись</i>	Morgengymnastik machen/turnen – <i>робити ранкову зарядку</i>
das Bett -(e)s, -en – <i>ліжко</i>	die Hausaufgaben machen – <i>виконувати</i> <i>домашнє завдання</i>
zu Bett gehen (i, a) – <i>лягати спати</i>	Einkäufe machen – <i>робити покупки</i>
sich erholen (te, t) – <i>відпочивати</i>	essen (a, e) – <i>їсти</i>
sich ausruhen (te, t) – <i>відпочивати</i>	zu Mittag essen – <i>обідати</i>
der Morgen -s, – – <i>ранок</i>	zu Abend essen – <i>вечеряти</i>
am Morgen – <i>ранці</i>	beginnen (a, o) – <i>починати, починатися</i>
der Mittag -(e)s, -e – <i>обід, полудень</i>	zu Ende sein – <i>закінчуватися</i>
am Mittag – <i>під час обіду</i>	der Unterricht -(e)s – <i> заняття, уроки</i>
der Abend -(e)s, -e – <i>вечір</i>	die Doppelstunde -, -n – <i>пара</i>
am Abend – <i>увечері</i>	der Arbeitstag – <i>робочий день</i>
morgens – <i>щоранку, ранками, ранці</i>	der Nachmittag – <i>друга половина дня, час</i> <i>після обіду</i>
abends – <i>вечорами, увечери</i>	
mittags – <i>опівдні</i>	
die Nacht -, Nächte – <i>ніч</i>	

am Nachmittag – <i>після обіду, у другій половині дня</i>	gewöhnlich – <i>звичайно</i>
kommen (a, o) – <i>приходити</i>	das Fleisch -(e)s – <i>м'ясо</i>
nach Hause – <i>до дому</i>	der Fisch -(e)s, -е – <i>риба</i>
die Blumen gießen (o, o) – <i>поливати квіти</i>	die Beilage -, -н – <i>гарнір</i>
das Geschirr abwaschen (u, a) – <i>мити посуд</i>	der Saft -(e)s, Säfte – <i>сік</i>
den Tisch decken (te, t) – <i>накривати на стіл</i>	vorbereiten (te, t) – <i>готувати, виконувати</i>
den Tisch wischen – <i>втирати стіл</i>	der Lesesaal -(e)s, -säle – <i>читальний зал</i>
den Fußboden fegen – <i>підметати підлогу</i>	das Labor -s, -s – <i>лабораторія</i>
das Butterbrot -(e)s, -е – <i>бутерброд</i>	das Kabinett -(e)s, -е – <i>кабінет</i>
die Wurst -, Würste – <i>коебаса</i>	das Auditorium -s, Auditorien – <i>аудиторія</i>
der Käse (-s, -) – <i>сыр</i>	das Buch -(e)s, Bücher – <i>книжка</i>
das Lehrbuch -(e)s, -bücher – <i>підручник</i>	die Zeitung -, -ен – <i>газета</i>
sich auf den Weg machen – <i>вирушати в дорогу</i>	die Zeitschrift -, -ен – <i>журнал</i>
das Wohnviertel -s, -- <i>квартал</i>	fernsehen (a, e) – <i>дивитись телевізор</i>
an Ort und Stelle sein – <i>бути на місці</i>	zu Bett gehen – <i>լягати спати</i>
die Vorlesung -, -en – <i>лекція</i>	schlafen (ie, a) – <i>спати</i>
die Praxis -, Praxen – <i>практичне заняття</i>	etwas vorhaben – <i>мати наміри</i>
zuhören (te, t) – <i>слухати</i>	abgemacht – <i>домовились</i>
Notizen machen – <i>конспектувати</i>	der Morgen – am Morgen – morgens
aufmerksam – <i>уважно</i>	der Vormittag – am Vormittag – vormittags
die Stunde -, -n – <i>урок</i>	der Mittag – am Mittag – mittags
in der Stunde – <i>на уроці</i>	der Nachmittag – am Nachmittag – nachmittags
lesen (a, e) – <i>читати</i>	der Abend – am Abend – abends
übersetzen (te, t) – <i>перекладати</i>	die Nacht – in der Nacht – nachts
fragen (te, t) – <i>питати</i>	die Mitternacht – um Mitternacht – mitternachts
antworten (te, t) (auf A) – <i>відповідати на що-небудь</i>	der Sonntag – am Sonntag – sonntags
beantworten (te, t) (A) – <i>відповідати</i>	der Montag – am Montag – montags
der Dialog -(e)s, -е – <i>діалог</i>	der Dienstag – am Dienstag – dienstags
einen Dialog führen – <i>вести діалог</i>	der Mittwoch – am Mittwoch – mittwochs
schriftlich – <i>письмово</i>	der Donnerstag – am Donnerstag – donnerstags
mündlich – <i>усно</i>	der Freitag – am Freitag – freitags
die Übung -, -en – <i>вправа</i>	der Sonnabend – am Sonnabend – sonnabends
üben (te, t) – <i>вправлятися, тренуватися</i>	

MEIN ARBEITSTAG

Ich bin Studentin, darum stehe ich jeden Tag um 7 Uhr morgens auf. Ich lüfte mein Zimmer, mache mein Bett. Die meisten Mädchen machen die Morgengymnastik, ich auch. Dann wasche ich mich mit dem kalten Wasser,

putze mir die Zähne mit Zahnpasta und Zahnbürste, trockne mich mit dem Handtuch ab. Ich ziehe mich schnell an und kämme mich. Dann schalte ich das Radio ein.

Um Viertel vor 8 frühstücke ich.

Gewöhnlich esse ich ein Butterbrot mit Wurst oder Käse, trinke eine Tasse Tee oder Kaffee.

Nach dem Frühstück nehme ich meine Aktentasche mit den Lehrbüchern, Heften und mache mich auf den Weg in die Universität. Mein Freund fährt mit dem Bus und ich gehe zu Fuß, weil ich nicht weit von der Universität wohne. In 15 Minuten bin ich schon an Ort und Stelle.

Der Unterricht beginnt um 8.45. Ich studiere an der pädagogischen Fakultät. Wir haben 3-4 Doppelstunden jeden Tag. Das sind: Vorlesungen, Seminare, praktischer Unterricht, Laborarbeiten.

In der Pause kann man in der Mensa zu Mittag essen. Ich esse gern einen Teller Suppe oder Borschtsch, Fleisch oder Fisch mit Beilage, trinke Saft. Nach dem Mittagessen habe ich noch die vierte Doppelstunde und Konsultation in der Fremdsprache. Dann arbeite ich im Lesesaal. Ich bereite mich zum Seminar in der Geschichte der Ukraine vor.

Etwa um 19 Uhr bin ich zu Hause. Ich esse mein Abendbrot, lese die neuen Zeitungen, Zeitschriften oder ein Buch, sehe fern. Um 23 Uhr gehe ich zu Bett und schlafe fest bis Morgen. Mein Arbeitstag ist zu Ende.

SPRICHWÖRTER

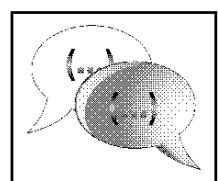
Müh' und Fleiß bricht alles Eis.

Früh nieder und früh auf verlängert den Lebenslauf.

Arbeit hat bittere Wurzel, aber süße Frucht.

Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen.

DIALOG



Olena und Marija

O.: Wie spät ist es, Marija? Meine Uhr steht.

M.: Es ist ein Viertel nach 16.

O.: So spät? Geht deine Uhr nicht vor?

M.: Nein, sie geht richtig.

O.: Ich muss mich dann aber beeilen. Ich muss um 17 Uhr
in der Universität sein. Wir haben eine Zirkelsitzung in der Geschichte der
Ukraine.

M.: Du hast noch viel Zeit bis dahin.

O.: Nein, ich muss noch unser Zimmer in Ordnung bringen und es aufräumen,
Milch, Brot und Butter holen. Ich habe diese Woche in unserem Zimmer

Dienst. Außerdem muss ich noch mein Kleid bügeln.
M.: Die Einkäufe kannst du unterwegs machen.
O.: Ja, aber ich komme nach Hause etwa um halb 19 zurück.
M.: Hast du heute abend etwas vor?
O.: Nein, nichts. Heute bringt das Fernsehen einen neuen Film von Michalkow.
Ich schwärme für seine Filme.
M.: Dann komme ich zu dir.
O.: Abgemacht. Aber ohne Verspätung. Der Film beginnt genau um 19 Uhr.
M.: Einverstanden. Gegen 19 Uhr bin ich bei dir. Bis dann.

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie die folgenden Fragen.

1. Wann stehen Sie gewöhnlich auf? 2. Wann beginnen Sie Ihren Arbeitstag?
3. Wer weckt Sie? 4. Machen Sie Morgengymnastik? 5. Was machen Sie nach der Morgengymnastik? 6. Um wie viel Uhr frühstücken Sie? 7. Wohin gehen Sie nach dem Frühstück? 8. Wann sind Sie an Ort und Stelle? 9. Wann beginnt der Unterricht? 10. Wie viele Doppelstunden haben Sie jeden Tag? 11. Wo bereiten Sie sich zu den Seminaren vor? 12. Wie viel Mal pro Woche haben Sie Deutsch?
13. Was essen Sie zu Mittag? 14. Wo bereiten Sie sich zum Unterricht vor?
15. Um wie viel Uhr gehen Sie zu Bett? 16. Wann ist Ihr Arbeitstag zu Ende?

Übung 2. Beantworten Sie die Fragen. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Wörter.

1. Wann besuchen Sie Ihre Eltern? (після занять, о третій годині, завтра, сьогодні, завтра після обіду). 2. Wann kommt er zu mir? (після роботи, після обіду, завтра вранці, за два дні, за два тижні, о сьомій годині вечора). 3. Wann beginnt der Unterricht an der Universität? (о 8.45, о 14.15, рівно о 9 годині, о 16.10). 4. Wann geht die Mutter zur Arbeit? (о 7.30, о 8.15, 9.05, о 16.45). 5. Um wie viel Uhr stehen Sie auf? (о 6.10, о 6.45, о 7.30). 6. Wann gehen Sie zu Bett? (о 10 годині вечора, об 11.30, пізно вночі, рано ввечері).

Übung 3. Übersetzen Sie in die Muttersprache.

Geht deine Uhr genau? – Ja, ich ziehe sie regelmäßig auf. Ich trage täglich meine Armbanduhr leuchten. Ich kann auch im Dunkel die Uhr erkennen. Die Uhr hat einen kleinen, einen großen und einen Sekundenzeiger. Der Wecker steht im Schlafzimmer. Der Wecker tickt ganz leise, ich höre aber das Ticken. Um 7 Uhr rasselt der Wecker. Dann muss ich aufstehen. Sonnabends und sonntags klingelt der Wecker nicht, dann will ich bis halb 10 Uhr schlafen. Im Korridor hängt eine Wanduhr. Mein Vater trägt eine Taschenuhr. Haben Sie eine Sonnenuhr gesehen?

Übung 4. Beschreiben Sie Ihren Arbeitstag.

- a) am Morgen; b) am Mittag; c) am Abend.

Übung 5. Übersetzen Sie ins Deutsche. Bilden Sie Sätze.

- a) Коли? Як часто? З якого часу? До якого часу? Скільки часу? Котра година?
b) Вчора, сьогодні, завтра, післязавтра, наступного разу, вперше, востаннє, кілька разів, рано, раніше, пізно, пізніше, незабаром, зараз, за 10 хвилин, за день, за три години, дві години тому.

Übung 6. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Я піднімаюсь дуже рано, провітрюю кімнату, роблю зарядку. 2. Мій брат піднімається ще раніше. 3. О 8.45 розпочинаються заняття в університеті. 4. Моя мама піднімається о сьомій ранку. Після сніданку мама мие посуд. 5. Пізніше всіх на роботу йде мій батько. Він допомагає матері по господарству. 6. Мій молодший брат прибирає в кімнаті кожен день. 7. Ввечері вся сім'я слухає радіо або дивиться телепередачі. 8. Перед сном ми з сестрою робимо невелику прогулянку. 9. Після роботи мої батьки відпочивають; вони читають газети, слухають гарні пісні. 10. Рівно об 11 годині вечора вони йдуть спати, я лягаю спати о пів на дванадцять.

Übung 7. Übersetzen Sie folgende Fragen ins Deutsche.

1. Ти встаєш рано? 2. Ти робиш гімнастику? 3. Твій день починається о 7 годині? 4. Твоя мама встає раніше від тебе? 5. Заняття в університеті починаються о 8.45? 6. Ти завжди поспішаєш вранці? 7. Твій годинник іде правильно? 8. Коли закінчується твій робочий день?

DIE UHRZEIT

Wie spät ist es? – *Котра година?*

Es ist 12 Uhr. – *12 година* (або *Es ist punt 12*)

die Uhr -, -en – *годинник, година (точка у часі)*

die Stunde -, -n – *година (відрізок часу), урок*

die Minute -, -n – *хвилина*

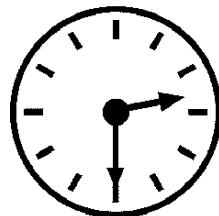
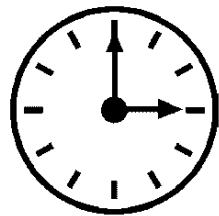
die Sekunde -, -n – *секунда*

das Viertel -s, - - *чверть*

Die Uhr geht richtig. – *Годинник йде правильно*

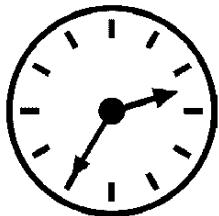
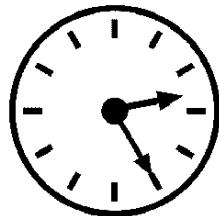
Die Uhr geht vor. – *Годинник спішишть*

Die Uhr geht nach. – *Годинник відстас*



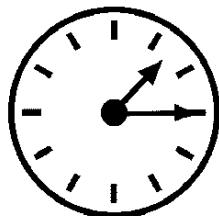
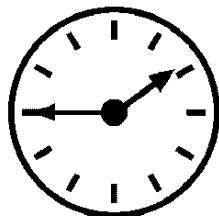
Es ist 3 Uhr.
(Es ist punkt 3)
Зараз третя година

Es ist halb 3.
(Es ist 2.30 Uhr)
Пів на третю



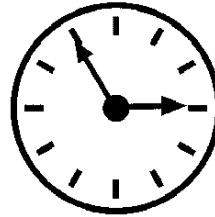
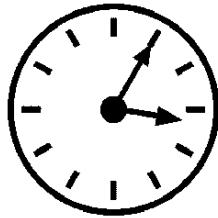
Es ist 25 Minuten nach 2.
Es ist 5 Minuten vor halb 3.
(Es ist 14.25)
25 хвилин на третю

Es ist 25 Minuten vor 3.
Es ist 5 Minuten nach halb 3.
(Es ist 14.35)
35 хвилин на третю



Es ist Dreiviertel 1.
Es ist Viertel vor 2.
(Es ist 1.45)
За чверть друга

Es ist Viertel 2.
Es ist 15 Minuten nach 1.
(Es ist 1.15)
Чверть на другу



Es ist 5 Minuten nach 3.
(Es ist 15.05)
П'ять хвилин на четверту

Es ist 5 Minuten vor 3.
(Es ist 14.55)
За 5 хвилин третя

SPRICHWÖRTER

Morgensstunde hat Gold im Munde.
Guter Rat kommt über Nacht.
Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.
Zeit bringt Rat.
Zeit, Ebbe und Flut warten auf niemand.

ÜBUNGEN

Übung 1. Wie spät ist es? Es ist ...

6.40, 1.45, 12.30, 6.48, 10.15, 13.35, 14.25, 23.00.

Übung 2. Beantworten Sie die Fragen.

1. Wann stehen Sie auf?
2. Um wie viel Uhr turnen Sie?
3. Wann frühstücken Sie?
4. Wann beginnt der Unterricht?
5. Um wie viel Uhr ist die Pause?
6. Wann ist die Pause zu Ende?
7. Um wie viel Uhr endet der Unterricht?
8. Wann essen Sie zu Mittag?
9. Wann arbeiten Sie im Lesesaal?
10. Wann essen Sie zu Abend?
11. Um wie viel Uhr sehen Sie fern?

Übung 3. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Скажіть, будь ласка, котра година?
2. Заняття в університеті починаються о 8.45.
3. Ми встаємо о 7 годині ранку.
4. 5 хвилин на третю закінчуються заняття.
5. Поїзд відходить о 14.25.
6. Ви зустрічаетесь біля кінотеатру за 5 хвилин сьома.
7. З дев'ятої до пів на четверту вона завжди в кабінеті.
8. О 19.30 починаються останні вісті ТСН.
9. І робочий день триває 7 годин.
10. У них сьогодні 6 уроків.
11. Мій годинник спішить на 1,5 хвилини.
12. Ми подарували мамі на день народження гарний годинник.

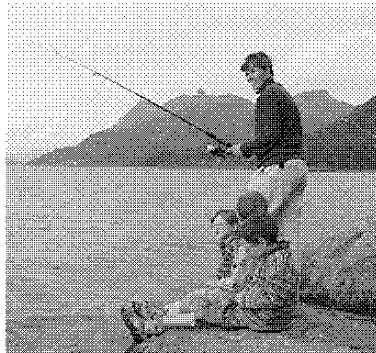
MEIN RUHETAG

WÖRTER ZUM THEMA

klopfen (te, t) an (Akk) – <i>стукати</i>	malerisch – <i>мальовничий</i>
der Wecker -s, – <i>будильник</i>	im Freien, an der frischen Luft – <i>на свежему повітрі</i>
klingeln (te, t) – <i>дзвонити</i>	die Landschaft -, -en – <i>красивід, ландшафт</i>
wecken (te, t) – <i>будити</i>	bewundern (te, t) – <i>миливатися</i>
sich freuen (auf Akk) – <i>радити (з того, що має відбутися)</i>	am liebsten (von gern) – <i>більш за все</i>
sich freuen (über Akk) – <i>радити (з того, що вже відбулося)</i>	das Zelt -es, -e – <i>намет</i>
sich erholen (te, t) – <i>відпочивати</i>	im Nu – <i>миттю, за хвилину</i>
abhängen von (D) – <i>залежати від кого- небудь, чого-небудь</i>	auf's Land – <i>за місто, на дачу</i>
vor allem – <i>на самперед</i>	baden (te, t) – <i>купатися</i>
die Festung -, -n – <i>фортеця</i>	schwimmen (a, o) – <i>плавати</i>
das Glanzstück -es, -e – <i>перлина</i>	in der Sonne liegen (a, e) – <i>загоряти</i>
das Denkmal -es, -mäler – <i>пам'ятник</i>	Boot fahren (u, a) – <i>кататися на човні</i>
das Altertum -s, -tümer – <i>старовина</i>	angeln (te, t) – <i>ловити рибу</i>
bummeln (te, t)- <i>гуляти</i>	die Fischsuppe – <i>юшка (з риби)</i>
besichtigen (te, t) – <i>оглядати</i>	kochen (te, t) – <i>варити</i>
die Kathedrale -, -n – <i>кафедральний собор</i>	das Heilkräuter -(e)s, -kräuter – <i>лікарська рослина</i>
die Kirche -, -n – <i>церква</i>	zur Disko gehen (i, a) – <i>йти на дискотеку</i>
das Rathaus -es, -häuser – <i>ратуша</i>	kennen lernen (te, t) (A) – <i>познайомитись</i>
die Gemäldegalerie -, -n – <i>картинна галерея</i>	sich mit j-m verabreden – <i>домовлятись з ким-небудь</i>
die Ausstellung -, -n – <i>виставка</i>	das Cafe -s, -s – <i>кафе</i>
die Grünanlage -, -n – <i>сквер, зелене насадження</i>	stricken (te, t) – <i>в'язати</i>
beobachten (te, t) – <i>спостерігати</i>	basteln (te, t) – <i>майструвати</i>
das Eichhörnchen -s, -bilka	zu Besuch gehen (i, a) – <i>ходити в гости</i>
zu Fuß – <i>пішки</i>	Sport treiben (ie, ie) – <i>займатися спортом</i>
die Laune -, -n – <i>настроїй</i>	Schi laufen (ie, a) – <i>кататися на лижаш</i>
wandern (te, t) – <i>мандрювати</i>	Schlittschuh laufen – <i>кататись на ковзанах</i>
die Umgebung -, -en – <i>околиця</i>	

MEIN RUHETAG

Jeden Tag steht Oxana immer früh auf. Ihre Mutter weckt sie. Die Mutter klopft an die Tür und ruft: «Steh auf! Es ist halb acht!» Heute ist Sonntag. Oxana bleibt bis neun im Bett. Am Sonnabend geht sie gewöhnlich später ins



Bett. Sie liest Zeitschriften, Zeitungen, sieht fern oder hört Musik. Punkt neun klingelt der Wecker. Oxana springt sofort aus dem Bett, öffnet das Fenster und schaltet das Tonbandgerät ein.

Oxana macht schnell das Bett, bringt ihr Zimmer in Ordnung. Dann geht sie ins Badezimmer. Sie wäschst sich mit kaltem Wasser und Seife; putzt sich die Zähne mit Zahnpasta und Zahnbürste, trocknet sich mit dem Handtuch ab. Oxana kämmt sich vor

dem Spiegel, zieht sich schnell an und geht zum Frühstück. Die Eltern, der ältere Bruder und die Großmutter warten schon auf sie. Beim Frühstück besprechen sie die Fragen des Alltagslebens und die brennenden Fragen der Politik, Kultur, Kunst und Literatur.

Oxana ist Studentin. Sie studiert fünf Tage in der Woche. Sonnabend und Sonntag sind Ruhetage. Sie freut sich darauf, weil sie sich gut erholen kann.

Ihre Ruhetage verbringt sie verschieden. Das hängt oft vom Wetter, von der Jahreszeit, manchmal von der Laune ab.

Unsere Stadt hat sehr viele Orte für eine gute und interessante Erholung. Oxana besucht gern die Alte Stadt, vor allem die Alte Festung, das Glanzstück der Denkmäler des Altertums.

Im Frühling verbringt Oxana gern ihre Freizeit in unserem botanischen Garten. Dort wachsen viele exotische Pflanzen. Besonders schön ist es dort, wenn alles blüht: Tulpen, Päonen, Magnolien, Kastanienbäume.

Beim schönen Wetter wandert Oxana mit ihren Freunden oft zu Fuß. Die Umgebung unserer Stadt ist sehr malerisch. Man kann den ganzen Tag im Freien verbringen und die schönen Landschaften bewundern.

Am besten gefällt Oxana die Erholung im Wald. Wie schön ist es im Wald jeder Jahreszeit, ob es Sommer oder Winter, Frühling oder Herbst ist. Die Freunde wählen dort einen Platz für die Zelte, machen ein Feuer an. Musik, Lieder, interessante Gespräche und die Zeit verläuft im Nu. Im Sommer fährt Oxana mit ihren Freunden oft aufs Land, an den Fluss Dnister. Sie baden dort, schwimmen, liegen in der Sonne, fahren Boot. Die Jungen angeln, die Mädchen kochen dann eine Fischsuppe. Sie schmeckt wunderbar an der frischen Luft. Man kann auch Feldblumen und Heilkräuter sammeln.

Am Abend geht Oxana oft mit den Freunden zur Disko.

Bei schlechtem Wetter bleibt Oxana zu Hause. Sie strickt gern, liest die schönen Bücher.

Im Winter treibt Oxana Wintersportarten. Sie läuft gern Schi in der Umgebung der Stadt oder geht zur Eisbahn, um dort Schlittschuh zu laufen.

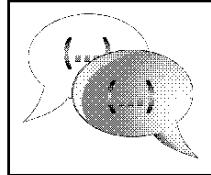
Um 11 Uhr ist Oxana schon zu Hause, macht ihre Abendtoilette und geht zu Bett. Oxanas Ruhetage sind zu Ende. Es beginnt eine neue Arbeitswoche. Sie kann die neue Woche mit frischen Kräften beginnen.



SPRICHWÖRTER

Nach getaner Arbeit ist gut feiern.
Allzuviel ist ungesund.
Erst die Arbeit, dann das Spiel.

DIALOG



Wassyl: Hallo, Denys. Endlich sehe ich dich wieder! Wo bist du denn gestern den ganzen Tag gewesen? Ich habe dich einige Male angerufen, aber leider nicht erreicht.
Denys: Gestern bin ich Schi gelaufen. Ich bin früh aufgestanden, habe mich schnell gewaschen und

gefrühstückt und bin aufs Land gefahren.
W.: Und du hast mich nicht eingeladen! Du weißt doch, ich laufe so gern Schi!
D.: Wollen wir noch am nächsten Sonntag fahren?
W.: Einverstanden! Ich gehe jetzt in unseren Sportsaal. Dort findet heute eine Landesmeisterschaft in Volleyball statt. Unsere Mannschaft trifft sich mit der Mannschaft aus Winnyzja. Ich will mir diesen Wettkampf ansehen.
D.: Ich gehe mit dir.

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Wie viele Tage in der Woche studieren Sie? 2. Wie viele Ruhetage haben Sie jede Woche? 3. Wo erholen Sie sich im Sommer, im Winter, im Herbst, im Frühling?
4. Mit wem erholen Sie sich? 5. Gehen Sie oft zur Disko? 6. Tanzen Sie gern? Können Sie Walzer tanzen? 7. Besuchen Sie Ausstellungen und Museen gern?
8. Gehen Sie oft ins Kino oder ins Theater? 9. Was gefällt Ihnen in unserem botanischen Garten? 10. Haben Sie einen Fotoapparat? Fotographieren Sie gern?

Übung 2. Ergänzen Sie die Sätze.

1. Ich bin Student, darum Sonnabend und Sonntag sind ... 2. Ich freue mich darauf, weil ich mich ... 3. Meine Ruhetage verbringe ich ... 4. Unsere Stadt hat sehr viele Orte für ... 5. Sehr oft besuche ich ... 6. Im Frühling verbringe ich meine Freizeit ... 7. Beim schönen Wetter ... 8. Am besten gefällt mir die Erholung ... 9. Beim schlechten Wetter ... 10. Im Winter ...

Übung 3. Ergänzen Sie die Sätze.

1. ... (днями) kann ich unsere Museen besuchen. 2. ... (годинами) muss ich im Lesesaal arbeiten. 3. ... (цілими місяцями) sahen wir sie nicht. 4. ... (довгі роки) arbeitete er am Thema seiner Dissertation. 5. ... (годинами) können wir darüber sprechen. 6. ... (днями) machte er Notizen.

Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Наше місто має багато чудових місць для відпочинку. 2. Я охоче відвідую Стару фортецю, музей історії України, картинну галерею. 3. Кожного місяця ми ходимо до театру. 4. У нашому ботанічному саду росте багато екзотичних рослин. 5. Ми охоче відвідуємо всі культурні пам'ятки міста. 6. Увечері я читаю книжки або дивлюся телепередачі. 7. Найкращий відпочинок влітку – на свіжому повітрі. 8. Він дивиться всі нові фільми. 9. Узимку я іду з друзями на ковзанку або катаюсь на лижах за містом. 10. Я іду додому в село і завжди допомагаю своїм батькам. Увечері я йду до клубу або в гості. 11. Мої друзі часто збираються у молодіжному кафе, слухають музику, обговорюють свої проблеми. 12. Вчора ми їздили до Чернівців і дивились в театрі прем'єру нового спектаклю.

MEINE ARBEIT AN DER SPRACHE

WÖRTER ZUM THEMA

das Lieblingsfach -es, -fächer – улюбленій предмет	durchnehmen (a, o) – проходити, вивчати
das Auditorium -s, -rien – аудиторія відкрити (a, e) – заходить	arbeiten an etw. (D) – працювати (на чимось)
begrüßen (te, t) – вітати	üben (te, t) – робити вправи
der Diensthabende -n, -n – черговий melden (te, t) – повідомляти	eine Menge von etw. (D) – велика кількість, маса
fehlen (te, t), abwesend sein – бути відсутнім	nicht nur..., sondern auch... – не тільки, але й ...
anwesend sein – бути присутнім bereit sein (zu D) – бути готовим до чого-небудь	nachschlagen (u, a) (in D) – відшукувати у словнику
	korrigieren (te, t) – виправляти

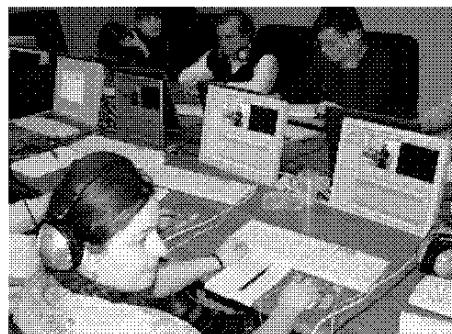
wiederholen (te, t) – <i>повторювати</i>	leicht fallen (ie, a) – <i>даватися легко</i>
übersetzen (te, t) – <i>перекладати</i>	schwer fallen – <i>даватися важко</i>
sprechen (a, o) – <i>говорити</i>	der Fehler -s, – <i>помилка</i>
antworten (auf A) – <i>відповідати</i>	gern haben, gefallen – <i>подобатись</i>
nacherzählen (te, t) – <i>передказувати</i>	selbständig – <i>самостійно</i>
das Beispiel -(e)s, -e – <i>приклад</i>	der Kassettenrecorder-s, – <i>касетний</i>
die Hauslektüre – <i>домашнє завдання</i>	<i>магнітофон</i>
in Original – <i>в оригіналі</i>	der Plattenspieler -s, – <i>програвач</i>
die Zeitung -, -en – <i>газета</i>	die Schallplatte -, -n – <i>пластинка</i>
die Zeitschrift -, -en – <i>журнал</i>	benutzen (te, t) – <i>користуватись</i>
schöngeistige Literatur – <i>художня</i>	fließend – <i>вільно</i>
<i>література</i>	auswendig – <i>напам'ять</i>
viel Zeit in Anspruch nehmen – <i>забирати</i>	das macht mir Spaß – <i>це приносить мені задоволення</i>
<i>багато часу</i>	bereichern (te, t) – <i>збагачувати</i>
zum Schluss – <i>на самкінець</i>	die Muttersprache -, -n – <i>рідна мова</i>
sorgfältig – <i>ретельно, старанно,</i>	aufmerksam – <i>уважно</i>
<i>сумілінно</i>	richtig – <i>правильно, вірно</i>
fleißig – <i>старанно, ретельно</i>	falsch – <i>неправильно</i>
vorbereiten sich (auf A) – <i>готуватись (до</i>	verstehen (a, a) – <i>розуміти</i>
<i>чого)</i>	

MEINE ARBEIT A N D E R S P R A C H E

Ich bin Studentin und stehe im ersten Studienjahr. An der Universität studieren wir viele Fächer, darunter auch eine Fremdsprache. Die Studenten meiner Gruppe studieren Deutsch, Englisch, Französisch. Einige Studenten studieren Spanisch.

Ich studiere Deutsch. Das ist mein Lieblingsfach. Deutsch haben wir einmal in der Woche. Die Lektorin betritt das Auditorium und die Doppelstunde beginnt. Alle Studenten stehen auf und begrüßen sie. Die Lektorin spricht mit dem Diensthabenden. Er meldet, dass keiner fehlt und dass die Gruppe zum Unterricht bereit ist.

Dann kontrollieren wir die Hausaufgabe. Die Hausaufgabe ist schwer, aber interessant. Jede Woche nehmen wir einen Text durch. Wir arbeiten an einem Text lange. Zuerst lernen wir die Grammatik und üben viel. Wir machen eine Menge von Übungen nicht nur mündlich, sondern auch schriftlich. Nachher machen wir phonetische



Übungen, lesen den Text und übersetzen ihn. Wir sprechen deutsch, stellen Fragen zum Text, antworten auf die Fragen. Wir lernen neue Wörter und bilden Beispielsätze, führen Dialoge, erzählen den Text nach.

Einmal im Monat haben wir auch Hauslektüre. Wir lesen deutsche Fachzeitungen, Zeitschriften und schöngestigte Literatur in Original. Das ist interessant aber nimmt viel Zeit in Anspruch.

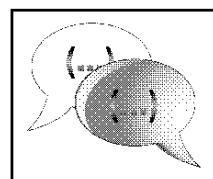
Zum Schluss wiederholen wir alles und schreiben ein Diktat oder eine Kontrollarbeit. Alle Studenten bereiten sich sorgfältig auf die Kontrollarbeit vor.

Ich habe Deutsch gern und arbeite viel selbstständig. Oft gehe ich ins Kabinett für Fremdsprachen und mache dort meine Hausaufgabe. Alle neuen Vokabeln schlage ich im Wörterbuch nach. Zu Hause habe ich einen MP3 Player, einen Kassettenrecorder mit CD-Spieler, einen Plattenspieler und viele Schallplatten. Sie helfen mir bei der Arbeit an der Sprache. Ich will fließend deutsch sprechen. Ich erzähle immer alle Texte nach und lerne viel auswendig. Deutsch ist nicht leicht, aber es macht mir Spaß. Das Lernen der Fremdsprachen bereichert die Muttersprache. Jeder gebildete Mensch muss eine Fremdsprache kennen.

SPRICHWÖRTER

Aller Anfang ist schwer.
Probieren geht über studieren.
Guter Anfang ist die halbe Arbeit.
Singe, so lernst du singen.

DIALOG



Lehrer: Guten Tag! Wer hat heute Gruppendifenst?
Student: Ich habe heute Gruppendifenst. Heute ist der 20. September.
L: Wer fehlt heute?
S.: Heute fehlt Studentin Petrowa, sie ist krank.
L.: Welche Hausaufgabe haben Sie für heute?
S.: Für heute haben wir neue Vokabeln zu erlernen, den Text «Meine Arbeit an der Sprache» zu lesen und zu übersetzen, Übungen 1, 2 schriftlich zu machen.
L.: Schewtschuk, lesen Sie den Text, bitte.
S.: Soll ich den Text lesen und übersetzen?
L.: Sie lesen falsch. Lesen Sie richtig!
S.: Soll ich noch einmal lesen?
L.: Tarassow, gehen Sie zur Tafel. Schreiben Sie an die Tafel folgende Sätze...
S.: Habe ich richtig geschrieben?

L.: Nein, Sie haben einen Fehler gemacht. Wer kann den Fehler korrigieren?
S.: Darf ich korrigieren?
L.: Ja, so ist richtig. Jetzt nehmen Sie den Lappen und wischen Sie die Tafel sauber.
S.: Sollen wir jetzt die Fragen zum Text stellen?
L.: Ja, stellen Sie Fragen zum Text und die anderen werden diese Fragen beantworten.
S.: Darf ich auf die Fragen antworten?
L.: Für heute genug. Sie haben heute gut geantwortet und bekommen gute Noten.

Die Stunde ist zu Ende. Schreiben Sie die Hausaufgabe auf. Auf Wiedersehen!

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Wo studieren Sie? 2. Welche Fächer studieren Sie? 3. Welche Fremdsprache studieren Sie? 4. Welche Fremdsprachen studieren Ihre Kommilitonen? 5. Was fällt Ihnen schwer? 6. Wie arbeiten Sie an der Sprache in der Stunde? 7. Wie arbeiten Sie an der Sprache zu Hause? 8. Was benutzen Sie für Ihre Arbeit? 9. Arbeiten Sie an der Aussprache viel? 10. Besuchen Sie oft das Kabinett für Fremdsprachen? 11. Lesen Sie die Fachliteratur in Original? 12. Bereichert die Arbeit an der Fremdsprache die Muttersprache?

Übung 2. Ergänzen Sie die Sätze durch folgende Wörter.

nacherzählen, sich vorbereiten, schwerfallen, nachschlagen, auswendig lernen, leicht fallen.

1. Ich ... auf die Deutschstunde 2. Wir ... alle Vokabeln im Wörterbuch
3. Die Aussprache ... ihm 4. Wir ... auf die Diskussion 5. Ich ... die Gedichte 6. Sie ... alle Texte 7. Mein Freund spricht fließend deutsch.
Die Sprache ... ihm

Übung 3. Lesen Sie den Text. Beantworten Sie folgende Fragen.

Der Deutschkurs.

Der Deutschkurs hat zwölf Teilnehmer, fünf Frauen und sieben Männer. Frau Puente kommt aus Spanien, Anne Boucher kommt aus Kanada, Herr Dupont kommt aus Frankreich. Visual Gandhi ist aus Indien. Herr Myers kommt aus USA. Frau Barbieri kommt aus Italien. Lina und Alberto Scoti kommen aus Australien. Herr Santos und Frau Tanaka kommen aus Japan. Herr und Frau Petrenko kommen aus der Ukraine.

Woher kommt Frau Puente? Herr Dupont? Frau Barbieri? Frau Scotti? Herr Santos? Herr Myers? Lina und Alberto Scotti? Herr Gandhi? Frau Boucher? Herr und Frau Petrenko?

Übung 4. Übersetzen Sie den Text. Diskutieren Sie.

100 Millionen sprechen Deutsch.

Der Wissenschaft sind heute fast 4000 lebende Sprachen bekannt. Darunter gibt es aber nur 149 Sprachen, die jeweils von mindestens einer Million Menschen gebraucht werden. An der Spitze steht das Chinesische, das von 605 Millionen Menschen oder jedem sechsten Erdenbewohner gesprochen wird. Mit 333 Millionen folgen die englische und mit 206 Millionen die russische Sprache. Jeweils etwa 192 Millionen Menschen sprechen Spanisch und Hindi. An sechster Stelle folgt die deutsche Sprache, die für rund 100 Millionen Menschen in Deutschland, Österreich und in der Schweiz die Muttersprache ist.

Übung 5. Beachten Sie die Benennungen der Länder, ihre Bewohner und die Sprachen.

Land	Bewohner	Bewohnerin	Sprache
Frankreich	Franzose	Französin	Französisch
Finnland	Finne	Finnin	Finnisch
Griechenland	Grieche	Griechin	Griechisch
Türkei	Türke	Türkin	Türkisch
Polen	Pole	Polin	Polnisch
Ukraine	Ukrainer	Ukrainerin	Ukrainisch
England	Engländer	Engländerin	Englisch

Übung 10. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Я не розумію цих речень без словника. 2. Вона читає неправильно. Вчитель виправляє її. 3. Ви говорите швидко, ми не розуміємо вас. 4. Вчитель питает мене часто. 5. Це завдання легке. Ми робимо його швидко. 6. У нього багато різних словників, довідників. 7. Німецька мова дастесь мені важко, але я багато працюю над мовою. 8. Моя подруга вчитъ всі вірші напам'ять. 9. У нас є магнітофон, програвач з грампластинками, вони допомагають нам у роботі над мовою. 10. Я читаю німецькі газети та журнали без словника.

UNSER WOHSITZ

UNSERE WOHNUNG

WÖRTER ZUM THEMA

eigen – власний	der Spiegel -s, – дзеркало
das Einzelhaus -es, -häuser – котедж	eine Wohnung mit allem Komfort –
die Vorstadt -, -städte – передмістя	квартира з усіма зручностями
der Vorraum -s, -räume – передпокій	die Fernheizung -, -en – опалення
gemütlich – затишно	der Müllschlucker -s, – сміттєпровод
geräumig – просторий	der Gasherd -(e)s, -е – газова піч
separat – окремий	der Kühlschrank -(e)s, -schränke –
der Eingang -s, Eingänge – вход	холодильник
das Geschirr -s – посуд	das Vorzimmer – передпокій
die Lebensmittel – продукти харчування	eingerichtet sein – бути обладнаним
die Wohnung -, -en – квартира	der Fahrstuhl -(e)s, -stühle – ліфт
das Wohnviertel -s, – житловий квартал	ein eingebauter Wandschrank –
im fünften Stock – на шостому поверсі	емонтувана у стіну шафа
der Neubau -(e)s, -ten – новобудова	die Couch -, -es – кушетка
der Balkon -s, -s – балкон	der Nachttisch -(e)s, -е – тумбочка
die Loggia -, Loggien – лоджія	der Sessel -s, – крісло
der Stock -(e)s, Stockwerke – поверх	hängen (i, a) – висіти
das Zimmer-s, – кімната	die Deckenleuchte -, -n – люстра
das Wohnzimmer – житлова кімната	der Teppich-s, -е – килим
die Küche-, -n – кухня	gefallen (ie, a) – подобатись
das Bad -(e)s, Bäder/das Badezimmer –	das Sofa -s, -s – диван
ванна	die Stehlampe -, -n – торшер
das Zimmer tapeten (te, t) – обклею- вати кімнату шпалерами	in Ordnung bringen – приводити в порядок
die Tapete -, -n – шпалера	der Staubsauger -s, – пилосос
gekachelt sein – бути облицькованим	lüften (te, t) – провітрювати
	bohnern (te, t) – натирати

UNSERE WOHNUNG

Viele Familien wohnen in ihren eigenen Einzelhäusern in Vorstädten und Dörfern. Die meisten aber wohnen in Mietwohnungen.

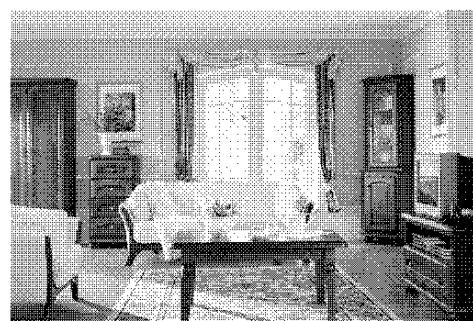
Vor kurzem haben wir auch eine neue Wohnung gekauft. Sie liegt im 6. Stock und wir benutzen den Fahrstuhl (den Lift). Unser neues Haus ist neunstöckig und liegt in der Schewtschenko-Straße. Wir haben eine moderne Dreizimmerwohnung mit allem Komfort: Zentralheizung, kaltes und warmes Wasser, Müllschlucker und Gas. Unsere Wohnung ist ziemlich groß. Sie ist praktisch und gemütlich eingerichtet.

Die Wohnung beginnt mit einem geräumigen Vorräum. An der Wand hängt ein großer Spiegel. Hier gibt es auch einen eingebauten Wandschrank, in den

man Mäntel, Hüte, Mützen und Taschen hängen kann. Jedes Zimmer hat einen separaten Eingang. Die drei Zimmer sind als Wohnzimmer, Schlafzimmer und Arbeitszimmer eingerichtet. Es gibt auch eine Küche, ein Bad und eine Toilette. Die Küche und das Badezimmer sind gekachelt, die Zimmer sind tapziert.

Aus dem Vorraum kommt man in die Küche, die uns zugleich auch als Esszimmer dient. Die Küche ist zwölf Quadratmeter groß, sehr hell und gemütlich. Hier befinden sich ein Gasheizung, ein Küchenschrank, ein Kühlschrank. Oben hängen die Schränke für Küchengeschirr und Lebensmittel. An der Wand rechts steht ein Tisch mit vier Stühlen.

Links liegt mein Zimmer, das zugleich auch als Arbeitszimmer dient. Das Fenster, an dem weiße Gardinen hängen, geht nach dem Park, darum ist es hier sehr ruhig. Das Fenster ist groß und lässt viel Luft und Licht herein. Vor dem Fenster steht mein Schreibtisch. Im Zimmer gibt es auch zwei Stühle und Sessel. Rechts an der Wand stehen drei Bücherschränke. Wir haben eine kleine private Bibliothek. Ich habe auch einen Kassettenrecorder mit dem CD-Spieler. Links steht eine Couch und hängt eine Lampe. Auf dem Fußboden liegt ein Teppich.

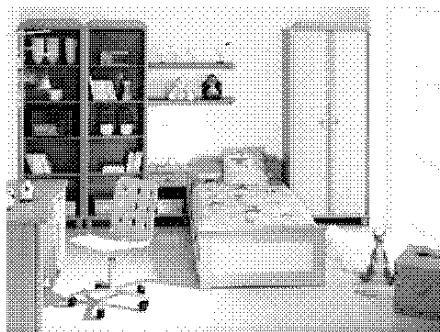


Das nächste Zimmer ist das Schlafzimmer meiner Eltern. An der rechten Wand stehen zwei Kleiderschränke, links stehen zwei Betten mit Laken, Decken und Kissen darauf. An jedem Bett gibt es einen Nachttisch mit einer Nachtlampe. Auf dem Fußboden zwischen den Betten liegt ein weicher Teppich. An der Wand hängt ein Bild, in der Ecke steht ein großer Spiegel. Vorhänge und Gardinen machen das Zimmer hübsch.

Rechts liegt das Wohnzimmer. Es ist groß, hell und geschmackvoll eingerichtet. Für dieses Zimmer haben wir neue Möbel gekauft. Die Möbel sind einfach, aber schön, bequem und praktisch. In der Ecke steht ein Farbfernseher mit einem DVD-Spieler, an dem wir abends viel Zeit verbringen. Ein hohes und breites Fenster mit einer Tür führt auf den Balkon. Von hier aus haben wir eine schöne Aussicht auf die Stadt. Links an der Wand steht ein Klavier. Meine Mutter spielt gern Klavier, sie gilt als eine gute Pianistin. Dem Fernseher gegenüber stehen zwei weiche Sessel und ein kleiner Tisch davor. Auf dem Tischchen liegen Zeitungen und Zeitschriften. Hinter den Sesseln steht ein Sofa. Daneben befindet sich ein Schrank mit vielen Büchern. Zwischen dem Sofa und den Sesseln ist eine moderne Stehlampe. An der Decke hängt ein

schöner Kronleuchter. Am Abend machen wir das Licht an und dann ist das Wohnzimmer besonders gemütlich. Mir gefällt es sehr gut und meine Eltern sind auch damit zufrieden.

In unserer Wohnung halten wir Ordnung. Wir wischen den Staub, machen alles mit dem Staubsauger sauber, bohnern das Parkett und lüften alle Räume.



SPRICHWÖRTER

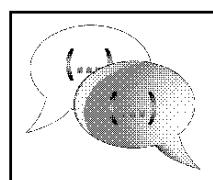
Ost und West, daheim am best.
Jeder Vogel lobt sein Nest.
Eigener Herd ist Goldes wert.
Sparsamkeit erhält das Haus.

Beantworten Sie die Fragen.

1. Wohnen Sie in einem Einfamilienhaus, in einer Eigentums-, Altbau- oder Neubauwohnung oder mieten Sie ein Zimmer? 2. Welche Zimmer gibt es in Ihrem Haus oder in Ihrer Wohnung? 3. Haben Sie einen Balkon oder eine Terrasse? 4. Wie ist Ihre Wohnung eingerichtet? 5. Gibt es in Ihrem Wohnzimmer eine Sitzcke, eine Arbeitsecke und eine Essecke? 6. Ist Ihre Küche groß? 7. Welche Möbel stehen in jedem Zimmer? 8. Haben Sie Ihr eigenes Zimmer? 9. Wer räumt bei Ihnen auf? 10. Welchen Komfort hat Ihr Haus, Ihre Wohnung? (Fahrstuhl, Zentral- oder Fernheizung, Gas, Bad und Toilette, Müllschlucker, Telefon, Balkon oder Terrasse, Garage) 11. Wie hoch ist die Miete? 12. Haben Sie ein Grundstück oder einen Garten, ein Gemüsebeet? 13. Gefällt Ihnen Ihr Haus, Ihre Wohnung?

DIALOG

WOHNORT



haben eine Wohnung im Zentrum der Stadt.

1. Wo wohnst du?
2. Ich wohne in Kamjanez-Podilskyj, Schewtschenko-Straße 15, Wohnung 24. Und du? Wo wohnst du?
3. Ich wohne Lessja-Ukrainka-Straße 35, Wohnung 15.
4. Wohnst du bei deinen Eltern?
5. Nein, ich bin verheiratet und wohne getrennt. Wir

-
6. Wie viele Zimmer hast du?
 7. Wir haben eine Zweizimmerwohnung mit allem Komfort. Wir haben auch Küche, Bad, Toilette und Korridor.
 8. Habt ihr auch einen Balkon?
 9. Leider haben wir keinen Balkon. Das ist eine Altbauwohnung. Und du? Wohnst du mit deinen Eltern?
 10. Nein. Meine Eltern haben ein Einzelhaus in einem Vorort.
 11. Wie viele Stockwerke hat ihr Haus?
 12. Es hat zwei Stockwerke: das Erdgeschoss und den ersten Stock. In welchem Stock liegt deine Wohnung?
 13. Meine Wohnung liegt im sechsten Stock. Im Haus gibt es einen Fahrstuhl.



ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie die Fragen.

1. Wo wohnen Sie? 2. Haben Sie einen Wohnsitz in dieser Stadt? 3. Wohnen Sie in einem Neubau oder Altbau? 4. Ist es eine Einzimmerwohnung? 5. In welchem Stadtbezirk liegt Ihre Wohnung? 6. Wie groß ist Ihre Wohnung? 7. Ist es eine Wohnung mit allem Komfort? 8. Welche Möbel haben Sie in Ihrer Wohnung? 9. Wer bringt die Wohnung in Ordnung? 10. Können Sie Ihre Wohnung beschreiben?

Übung 2. Ergänzen Sie.

1. Meine Eltern haben ein eigenes 2. Wir haben eine moderne Dreizimmerwohnung mit 3. Im Vorraum gibt es einen eingebauten 4. Jedes Zimmer hat einen separaten 5. Die Küche ist 6. Oben hängen die Schränke für 7. Zwischen den Betten liegt 8. Vor dem Fenster steht 9. Dem Fernseher gegenüber 10. Wir haben eine schöne Aussicht 11. Ost und West, 12. Eigener Herd ist

Übung 3. Finden Sie deutsche Äquivalente.

Квартира з усіма зручностями, передпокій, просторий, зручний, люстра, торшер, провітрювати, приводити в порядок, вікно виходить на південь, холодильник, посуд, ліфт, газова плита, книжкова шафа, бути

задоволеним, запрошувати, бути згідним, центральне опалення, пилосос, килим, крісло.

Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Як обладнана твоя кухня? У вас газова плита? 2. Ні, у нас не газова, а електрична плита. Це значно зручніше. 3. Куди виходять вікна вашої квартири? 4. Два вікна виходять на парк, а третє на Старе місто. 5. Стіни моєї кімнати обклеєні світлими шпалерами. 6. Для спальні ми вже купили нові меблі. 7. Вечорами наша сім'я проводить багато часу у житловій кімнаті. 8. Тут стоїть телевізор, столик з газетами і журналами, м'які крісла і торшер. 9. Наша сім'я живе у передмісті. Ми маємо там власний будинок з садом. 10. Я запрошу тебе до нас. Прийди, будь-ласка, до нас в неділю на обід. Ми гарно проведемо час: пообідаємо, послухаємо музику. Потім ти зможеш оглянути наш будинок і сад.

DAS WETTER UND DIE JAHRESZEITEN

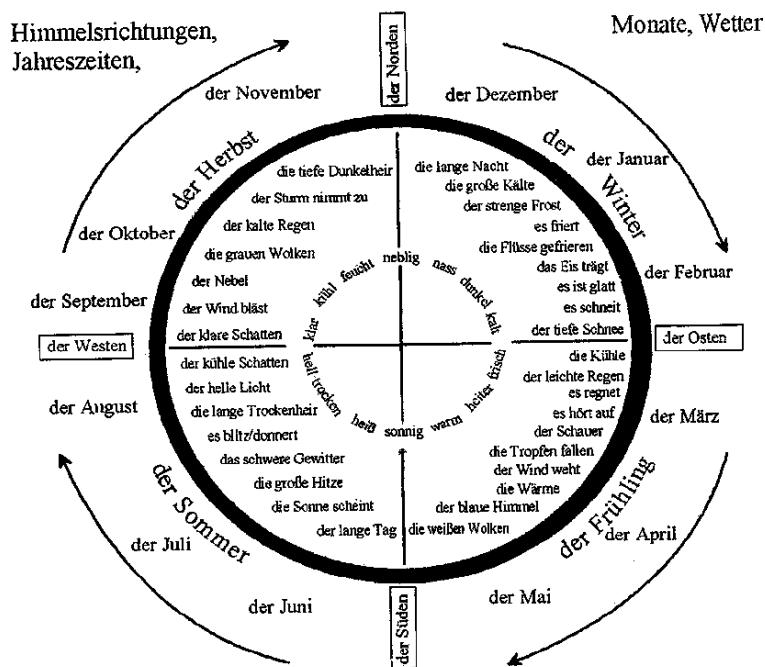
WÖRTER UND WENDUNGEN ZUM THEMA

beeinflussen (te, t) – <i>впливати</i>	heiß – <i>жаркий, гарячий</i>
das Ding -(e)s, -e – <i>річ, справа, обставина</i>	schwül – <i>душний</i>
abhängen (i, a) – <i>залежати</i>	es regnet – <i>іде дощ</i>
dauern (te, t) – <i>тривати</i>	in Strömen; es gießt – <i>ллє як з відра</i>
gehören (te, t) – <i>належати</i>	es blitzt – <i>бліскав</i>
erwachen (te, t) – <i>прокидатись</i>	es friert (draußen) – <i>мороз (надвори)</i>
(un) beständig – (ne) <i>постійний, (не) стійкий</i>	es ist kalt – <i>холодно</i>
veränderlich – <i>мінливий</i>	es wird wärmer – <i>стає тепліше, теплішає</i>
bald... bald – <i>то ... то</i>	die Bäume treiben Knospen – <i>на деревах з'являються бруньки</i>
erwärmten (te, t) – <i>зігрівати</i>	die Bäume bekommen Knospen – <i>на деревах з'являються бруньки</i>
der Strahl-(e)s, en – <i>промінь</i>	der Gewitterregen -s – <i>грозовий дощ, злива</i>
schmelzen (o, o) – <i>танути</i>	nützlich – <i>корисний</i>
das Eis -es – <i>лід, холод, морозиво</i>	die Erholung -, -en – <i>відпочинок</i>
der See -s, -n – <i>озеро</i>	der Angestellte -an, -en – <i>службовець</i>
der Teich -(e)s, -e – <i>став</i>	schwimmen (a, o) – <i>плавати, плисти</i>
der Bach -(e)s, Bäche – <i>струмок</i>	Boot fahren – <i>кататись на човні</i>
rauschen (te, t) – <i>шепестіти, шуміти, дзюрчати</i>	Pilze und Beeren sammeln – <i>збирати гриби і ягоди</i>
zurückkehren (te, t) – <i>поверталися, вернулись</i>	die Ernte-, -n – <i>ерожсай, збір ерожсаю</i>
reifen (te, t) – <i>достигати</i>	das Getreide -s, – <i>хліб, зерно</i>
das Korn -(e)s, -e – <i>зерно, зерновий хліб</i>	

das Obst -es – *фрукты, плоды*
 der Apfel -s, Äpfel – *яблуко*
 die Birne -, -n – *яблука*
 die Pflaume -, n – *слива*
 der Pfirsich -(e)s, -e – *персик*
 die Weintraube -, n – *виноград*
 die Melone -, n – *дайя*
 der Kohl-(e)s, -e – *капуста*
 die Mohrrübe -, n – *морковь*
 die Zwiebel -, n – *цибуля*
 die Gurke -, n – *огурец*
 die Tomate -, -n – *томат*

anfangen (i, a) – *начинать*
 der Frost -es, Fröste – *мороз*
 der Reif -es, -иний
 Schi (Ski) laufen (fahren) – *кататься на лыжах*
 Schlittschuh laufen – *кататься на коньках*
 rodeln – *кататься на санках*
 einen Schneemann machen – *делать снеговую бабу*
 die Schneeballschlacht -, -en – *играть в снежки*

DAS WETTER UND DIE JAHRESZEITEN



Für die Wetterprognosen interessieren sich alle. Die Menschen wollen immer wissen: wie wird das Wetter morgen, übermorgen, am Wochenende oder im nächsten Monat. Das Wetter beeinflusst sehr viele Dinge – von der Ernte bis unsere Laune.

Das Wetter aber hängt von der Jahreszeit ab.

Die Jahreszeiten sind: der Winter, der Frühling, der Sommer und der Herbst. Jede Jahreszeit dauert drei Monate. Der Winter beginnt astronomisch am 22. Dezember und ist am 20. März zu Ende. Die Natur schläft ein.

Die Tage sind kurz, die Nächte – lang. Flüsse, Bäche und Teiche sind zugefroren. Es ist kalt und windig. Es schneit oft und die Bäume stehen beschneit und bereift. Das Thermometer zeigt 10 Grad unter Null. Es herrscht starker Frost. Man treibt gern Wintersport, man läuft Ski und Schlittschuh. Die Kinder fahren Schlitten, bauen einen Schneemann und machen eine Schneeballschlacht. Manchmal aber taut es und es ist recht mild. Dann freut man sich, dass es wieder wärmer wird und der Frühling bald kommt.

Am 21. März beginnt der Frühling und dauert bis zum 21. Juni. Das Wetter ist sehr veränderlich, besonders im April. Darum sagt man: «April, April, weiß nicht, was er will». Die Tage werden länger und die Nächte kürzer. Die Bäume bekommen Knospen und Blätter, die Obstbäume blühen. Viel Freude bereiten die ersten Frühlingsblumen: Schneeglöckchen, Veilchen, Maiglöckchen, Narzissen und Tulpen. Die Zugvögel kehren aus den warmen Ländern zurück und bauen ihre Nester. Die Natur blüht, es ist warm und sonnig. Die Bauern haben im Frühling alle Hände voll zu tun. Sie pflügen, eggen und säen. Bei schönem Wetter machen die Studenten und Schüler am Wochenende die Ausflüge in die freie Natur – in den Wald oder an den Fluss. Sie sammeln die Kräfte für die erfolgreiche Ablegung der Prüfungen.

Jede Jahreszeit hat ihre Freuden, aber wahrscheinlich gibt es keinen Menschen, der den Sommer am liebsten nicht hat. Man kann baden, schwimmen, in der Sonne liegen und braun werden. Im Sommer unternimmt man Reisen und Wanderungen. Die Studenten und Schüler haben Ferien. Viele Menschen fahren in ihrer Urlaubszeit an die See, ins Gebirge, aufs Land, um sich zu erholen. Im Sommer geht die Sonne früh auf und erst spät unter. Manchmal wird es sehr schwül und dann kann ein Gewitter losbrechen. Es blitzt und donnert, es regnet in Strömen. Aber bald scheint die helle Sonne wieder und die ganze Natur ist wie belebt.

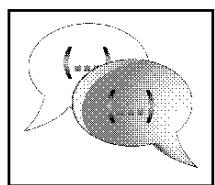
Der schöne Sommer vergeht sehr schnell und im September ist der Herbst da. Diese Jahreszeit mit ihren prächtvollen Farben und reicher Ernte ist von vielen Menschen geliebt und von den Dichtern besungen. Im Frühherbst ist es noch warm und sonnig. In den Obst- und Gemüsegärten reifen Obst und Gemüse: Äpfel, Birnen, Pflaumen, Weintrauben, Kohl, Mohrrüben, Melonen, Zwiebeln, Gurken und Tomaten.

Im Spätherbst regnet es viel, es ist naß und neblig. Die Tage werden kürzer und die Nächte länger. Am Tag ist es schon kühl, die Nächte aber sind schon kalt. Es friert, manchmal schneit es. Die Zugvögel fliegen nach Süden. In den Dörfern und auf den Feldern beenden die Bauern die Feldarbeiten. Bald kommt der Winter.

SPRICHWÖRTER

April, April macht, was er will.
Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer.
Mai kühl und naß füllt dem Bauern Scheuer und Fass.
Was der Sommer beschert, der Winter verzehrt.

DIALOGE ZUM THEMA



T: Ach, wenn es doch immer Winter wäre! Da kann man einen Schneemann machen und Schlitten fahren. Es ist so schön, wenn die Schneeflocken auf die Erde fallen und die Straßen und Bäume mit weißem Schnee bedeckt sind. Wie herrlich ist eine Schneeballschlacht!
V: Gut, Mädchen, wenn du tatsächlich möchtest, dass es immer Winter wäre, so schreibe deinen Wunsch in dein Heft.
T: Das mache ich gern.

Der Winter verging.

T: Was für eine herrliche Jahreszeit ist der Frühling! Die Sonne scheint und durch die Straßen rauschen kleine Bäche. Die ersten Frühlingsblumen blühen.
V: Schau mal, die Zugvögel kehren aus den warmen Ländern zurück.
T: Ich möchte, Vater, für die Stare einen Starkasten basteln.
V: Ich helfe dir gern. Die Vögel muss man schützen.
T: Ach, wenn es doch immer Frühling wäre!
V: Schreibe deinen Wunsch in dein Heft, Mädchen.
T: Ja, Vater, ich mache das.

Der Frühling verging.

T: Wie schön ist der Sommer!
V: Was machst du denn am liebsten im Sommer?
T: Ich fahre so gern Boot, rudere, segle, schwimme. Im Walde sammle ich so gern Pilze und Beeren. Auf den Wiesen pflücke ich verschiedene Blumen: Kamillen, Glockenblumen, Vergissmeinnicht und mache schöne Blumensträuße.
V: Ja, du hast recht, Tochter, den Sommer haben wir gut verbracht.
T: Ach, wenn es doch immer Sommer wäre!
V: Schreibe deinen Wunsch in dein Heft.
T: Ich mache das.

Der Sommer verging.

T: Wie schön ist es im Herbst! Es ist nicht mehr so heiß, wie im Sommer. In den Läden gibt es schon viel Obst und Gemüse, und ich esse nichts lieber als

Obst. Herbst müsste es immer sein!
V. Willst du das wirklich?
T: Wirklich, Vater!
V. Aber sieh doch einmal, was hier geschrieben steht, lies doch! Winter, Frühling und Sommer waren für dich schon die schönsten Jahreszeiten. Was folgt daraus?
T: Wirklich, Vater! Alle Jahreszeiten sind gut und haben ihre Freuden.

REIME

30 Tage hat September, April, Juni und November. Februar hat 28, Nur im Schaltjahr 29. Andere Monate, ohne Frage, Haben 31 Tage. Der Frühling bringt Blumen, der Sommer bringt Klee, der Herbst, der bringt Äpfel, der Winter bringt Schnee.	Der Frühling ist ein Maler, er malet alles an. Die Berge und die Wälder, die Wiesen und die Felder. Was er noch malen kann! Die Bäume werden kahl. Die Blätter fallen nieder. Die Blumen welken bald. Im Frühling blühn sie wieder...
---	---

WÖRTER

ohne Frage – *безперечно*
der Klee (-s) – *коњушина*

welken (te, t) – *в'януть*

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie die Fragen.

1. Wie viele Jahreszeiten hat das Jahr? 2. Wie lange dauert jede Jahreszeit?
3. Womit freut der Sommer alt und jung? 4. Wann erwacht die Natur zu neuem Leben? 5. War der Sommer in diesem Jahr regenreich oder trocken? 6. Welche Jahreszeit haben Sie besonders gern? 7. Wie ist das Wetter heute (war vorgestern, gestern)? 8. Wie wird das Wetter morgen, übermorgen? 9. Welche Freuden bereitet jede Jahreszeit? 10. Wie ist das Wetter in der Ukraine im Winter, im Frühling, im Sommer und im Herbst?

Übung 2. Beschreiben Sie das Wetter im Sommer, gebrauchen Sie dabei folgende Wörter und Wendungen.

die Sonne, der Himmel, das Gewitter, der Spaziergang, sich erholen, baden, schwimmen, reisen, aufgehen, heiß, kühl, es regnet in Strömen, manchmal, Sport treiben, in der Sonne liegen, aufs Land fahren, bei regnerischem Wetter, die Zeit verbringen, viel zu tun haben, gern haben, reifen, der Wald, die Beere, sammeln, singen.

Übung 3. Übersetzen Sie ins Deutsche.

іде дощ, пле як з відра, блискає і громить, гроза, багатий урожай, оживати, світити, сходити, заходити, селянин, виноград, бажання, перелітні птахи, купатись, плавати, веслувати, букет квітів, дійсно, в'януть, розквітати, високосний рік.

DIE AUSBILDUNG

MEINE SCHULE

WÖRTER ZUM THEMA

die Erziehung -, -en – <i>виховання</i>	die Prüfung -, -en – <i>іспит</i>
bewusst – <i>свідомий</i>	die Aufnahmeprüfung – <i>вступний іспит</i>
allseitig – <i>всебічний</i>	eine Prüfung bestehen (a, a) – <i>складати іспит</i>
die Persönlichkeit -, -en – <i>особистість</i>	die Note -, -n – <i>оцінка</i>
beitragen (u, a)(zu D.) – <i>сприяти (чому-небудь)</i>	befriedigend – <i>задовільний</i>
die Fähigkeit -, -en – <i>здібність, обдарованість</i>	ungenügend – <i>нездовільний</i>
allgemein – <i>загальний</i>	Sport treiben (ie, ie) – <i>займатись спортом</i>
die Pflicht -, -en – <i>обов'язок</i>	das Sportgerät -(e), -s – <i>спортивний снаряд</i>
gegenwärtig – <i>сучасний</i>	im Erdgeschoss – <i>на першому поверсі</i>
die Stufe -, -en – <i>ступінь, рівень</i>	im ersten Stock – <i>на другому поверсі</i>
erwerben (a, o) – <i>набувати, одержувати</i>	das Werkzimmer -s, – <i>майстерня</i>
die Kenntnis -, -se – <i>знання</i>	die Werkstatt -, -stätten – <i>майстерня</i>
die Fertigkeit -, -en – <i>навичка, вмілість</i>	basteln (te, t) – <i>майструвати</i>
das Fach -, -es, Fächer – <i>предмет</i>	nähen (te, t) – <i>шити</i>
ergreifen (i, i) – <i>набувати</i>	stricken (te, t) – <i>в'язати (плести)</i>
ableisten (te, t) – <i>проходить, здійснювати</i>	die Kantine -, -n – <i>шкільна їдальня</i>
erweitert – <i>поглиблений</i>	der Speiseraum -(e)s, -räume – <i>шкільна їдальня</i>
zur Verfügung stehen – <i>бути в розпорядженні</i>	die Aula -, -len – <i>актовий зал</i>
die Lehrtätigkeit – <i>наукальна діяльність</i>	durchführen (te, t) – <i>проводити</i>
das Reifezeugnis -ses, -se – <i>атестат про середню освіту</i>	Kindershows [- sou] – <i>дитячі ранки</i>
	das Fest -es, -e – <i>свято</i>
	der Absolvent -en, -en – <i>випускник</i>

MEINE SCHULE

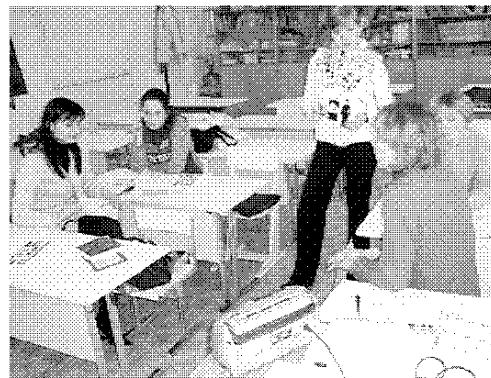
In unserem Land besteht die allgemeine Schulpflicht. Wenn die Kinder 6 Jahre alt sind, müssen sie die Schule besuchen. Die Schule spielt im Leben der Kinder große Rolle und trägt zur allseitigen Entwicklung der Fähigkeiten und Talente der Schüler bei.

Die gegenwärtige Schule ist dreistufig und besteht aus Grundschule – vier Klassen (von der ersten bis zur vierten Klasse), Mittelschule – fünf Klassen

(von der 5. bis zur 9. Klasse) und Oberschule – drei Klassen (von der 10. bis zur 11. Klasse).

In der Unterstufe lernen die Kinder lesen, schreiben und rechnen. Sie haben auch Musik-, Sport-, und Malenstunden. Von der 5. Klasse an beginnt der Fachunterricht. Erfahrene Lehrer vermitteln den Schülern Kenntnisse in der ukrainischen Sprache und Literatur, Physik, Mathematik, Erdkunde, Geschichte, Biologie, Chemie u. a.

In unserer Zeit schenkt man besonders große Aufmerksamkeit dem Studium der Fremdsprachen. Viele Kinder beginnen schon im Kindergarten eine Fremdsprache zu erlernen. In der Schule lernen die Kinder eine Fremdsprache von der zweiten Klasse an. Es gibt auch Schulen mit erweitertem Fremdsprachenunterricht. Den Schülern stehen Fernseh- und Filmgeräte, Videorecorder, Kassettenrecorder und Computer zur Verfügung.



Das Schuljahr beginnt am 1. September und dauert bis zum 30. Juni und besteht aus zwei Semestern. Der Unterricht dauert von halb neun bis 14 Uhr.



Nach dem Unterricht können die Schüler Sport treiben oder verschiedene Zirkel besuchen. Viermal im Schuljahr haben die Kinder Ferien.

Seit dem Jahre 2000 wurden die traditionellen Noten 1-5 durch ein 12-Punktesystem ersetzt, um die Chancengleichheit zu erhöhen. 12-10 Punkte: sehr gut, 9-7 Punkte: gut, 6-4 Punkte: befriedigend, 3-1 Punkte: ungenügend.

Die Schulabgänger werden in fünf Fächern geprüft, dann bekommen sie ein Zertifikat. Viele Absolventen suchen dann eine Arbeitsstelle, die anderen beziehen eine Hochschule und setzen ihr Studium fort.

Die Schule, wo ich gelernt habe, befindet sich im Zentrum unseres Dorfes. Das ist ein modernes dreistöckiges Gebäude mit großen und hellen Unterrichts-

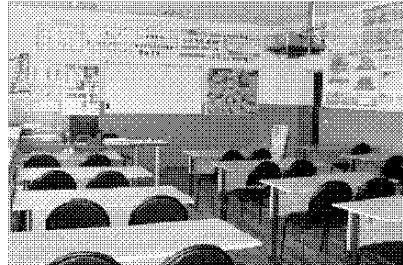
räumen. Vor der Schule wachsen Blumen und Bäume. Der Schulhof ist groß. Hier befindet sich ein Sportplatz mit verschiedenen Sportgeräten, wo die Kinder täglich Sport treiben können.

Im Erdgeschoss gibt es eine Garderobe, eine Bibliothek, eine moderne Turnhalle, eine Kantine, einige Werkstätten. In unserem Speiseraum können die Schüler frühstücken und zu Mittag essen. In den Werkstätten lernen die Jungen basteln, die Mädchen lernen nähen, stricken und das Essen zubereiten.

Im ersten Stock liegen verschiedene Fachkabinette, das Kabinett des Schuldirektors und das Lehrerzimmer. Hier gibt es auch ein Physik-, Chemie- und Mathematikkabinett.

Im zweiten Stock befinden sich Kabinette für andere Fächer, darunter auch das Kabinett für Informatik und das Kabinett für Fremdsprachen. In unserer Schule lernt man zwei Fremdsprachen: Deutsch und Englisch.

Unser Schulsaal – die Aula liegt auch im zweiten Stock. Hier werden Versammlungen, Diskoabende, Kindershows durchgeführt. Unsere Schule hat viele interessante Traditionen wie zum Beispiel: der Erste Schultag, das Abiturfest, der Neujahrsabend (der Silvester).



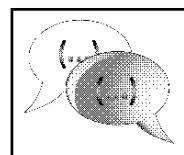
Jedes Jahr, im Februar, treffen sich die Absolventen der Schule mit den Lehrern und den Schülern. Die Schulabgänger berichten über ihre Arbeit und ihr Leben.

Ich studiere jetzt an der Universität und denke oft an meine Schule, mein zweites Zuhause, zurück.

SPRICHWÖRTER

Lerne was, so kannst du was.
Ohne Mühe hat man nichts.
Aus nichts wird nichts.
Streben ist Leben.

DIALOG



- Hallo, Olja!
- Tag, Marija!
- Na, wie geht's dir im Lizeum?
- Prima. Wir lernen Deutsch nach den modernsten Methoden. Wir haben 11 Stunden Deutsch in der Woche.

-
- Ja, das ist nicht wenig.
 - Wir hören deutsche Kassetten zu, sehen uns deutsche Trickfilme an, singen deutsche Lieder. Wir lernen neue Wörter mit Hilfe von Spiel.
 - Ja, Deutsch war dein Lieblingsfach schon seit der fünften Klasse. Du sprichst ja fließend deutsch.
 - Deutsch fällt mir leicht. Ich arbeite sehr viel an der Sprache sowohl im Lizeum, als auch zu Hause. Sehr oft höre ich deutsche Kassetten zu, um die Aussprache zu verbessern. Ich lese auch viele Bücher in der deutschen Sprache. Und was machst du im Gymnasium?
 - Dort ist auch nicht schlecht. In den Physik- und Chemiestunden stellen wir verschiedene Versuche an und erfüllen die Laborarbeiten. In den Biologiestunden erfahren wir viel Neues und Interessantes über das Leben der Organismen auf der Erde. Das Lernen im Gymnasium macht mir Spaß.
 - Na, bis bald! Ich muss mich beeilen.
 - Tschüs!

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Welche Rolle spielt die Schule im Leben der Kinder? 2. Was wissen Sie über das Schulsystem in der Ukraine? 3. Wie lange lernen jetzt die Schüler in der Schule? 4. Wann beginnt der Fachunterricht? 5. Welche Fächer lernen die Schüler in der Mittelschule? 6. Welche Typen der Oberschule kennen Sie? 7. Wo haben Sie gelernt? 8. Wann haben Sie die Schule absolviert? 9. Welche Traditionen hat Ihre Schule? 10. Wer ist Ihr Lieblingslehrer? 11. Haben Sie oft im Sprachlabor gearbeitet? 12. Treffen Sie sich oft in der Schule mit Ihren Lehrern?

Übung 2. Ergänzen Sie folgende Sätze.

1. Ab dem sechsten Lebensjahr müssen die Kinder 2. Die Schüler lernen in der Grundschule 3. Der Fachunterricht beginnt 4. In der Mittelschule lernen die Kinder solche Fächer 5. Den Schülern stehen ... zur Verfügung. 6. Im Erdgeschoss befinden sich 7. Die Absolventen der Schule treffen sich 8. Ich denke gern an ... zurück.

Übung 3. Lesen Sie den Text. Erzählen Sie über Ihren ersten Schultag.

Der erste Schultag in verschiedenen Ländern

Der erste September ist in der Ukraine ein Feiertag, Tag des Wissens. Viele Schüler bringen Blumen mit. Es läutet zum ersten mal im Leben der Kleinen und die älteren Schüler begrüßen sie und führen sie in ihre Klassen. Aber nicht in allen Ländern der Welt beginnt das Schuljahr am 1. September.

In Indien beginnt das Schuljahr im Juni nach der heißesten Jahreszeit. An dem ersten Schultag liest der Lehrer den Schülern eine alte Volkslegende vor. Dann lernen alle Kinder an diesem Tag den Buchstaben A und singen ein Lied vom A. Die Eltern legen dem Lehrer eine Blumengirlande um den Hals.

In Japan beginnt die Schule im April. Es ist die Zeit der Kirschblüte. Der Lehrer begrüßt die Schüler und zeigt ihnen die Plätze in der Klasse. Er zeigt ihnen auch den Platz für die Schuhe. In Japan und in Indien muss man die Schuhe vor der Tür ausziehen. In Finnland sagt der Lehrer schon am ersten Schultag, dass die Schüler für Ordnung und Sauberkeit in der Klasse sorgen sollen.

In Deutschland bekommen die Schüler der ersten Klasse an ihrem ersten Schultag eine Schultüte, eine bunte Tüte mit Süßigkeiten. Diese Tüten sind sehr groß und schön.

Übung 4. Fragen Sie Ihren Studienfreund, welche Noten gibt es in deutschsprachigen Ländern.

Noten in der Ukraine und in den deutschsprachigen Ländern		
Ukraine		BRD
12-10	- ausgezeichnet	1 – sehr gut
9-7	- gut	2 – gut
6-4	- befriedigend	3 – befriedigend
3-1	- schlecht (ungenügend)	4 – ausreichend 5 – mangelhaft 6 – ungenügend
Österreich		Schweiz
18	- ausgezeichnet	6 – ausgezeichnet
17-16	- sehr gut	5.5 – sehr gut
15-14	- gut	5 – gut
13-11	- befriedigend	4.5 – ziemlich gut
10	- genügend	4 – genügend 3 – ungenügend 2 – sehr schlecht 1 – unbrauchbar

Übung 5. Übersetzen Sie den Text.

Über die Sprachen

Schüler: Wie viele Sprachen gibt es auf der Welt?

Lehrer: Da sind die Wissenschaftler nicht einer Meinung. Nach neuesten Angaben sind es etwa 2800.

Sch.: So viele! Das hatte ich nicht gedacht. Können Sie mir auch sagen, wie groß der Wortschatz einer Sprache ist?

L.: Auch da kann ich nicht mit einer genauen Zahl antworten, denn das ist sehr unterschiedlich.

Sch.: Mich interessiert vor allem die deutsche Sprache, ich lerne nämlich Deutsch.

L.: Für den Wortschatz der deutschen Sprache gibt man 300000 bis 500000 Wörter an. Natürlich verändert sich der Wortschatz. Es gibt Wörter, die veraltet und nicht mehr verwendet werden. Der Wortschatz vorgrößert sich doch ununterbrochen, vor allem durch Neubildungen auf wissenschaftlichem und technischem Gebiet. In der Elektrotechnik z. B. gab es 1935 etwa 25000 Fachwörter. Innerhalb von 25 Jahren hat sich die Zahl verdoppelt.

Sch.: Da kann man ja mutlos werden. Wie soll man da eine fremde Sprache erlernen? Ist das nicht aussichtlos?

L.: Ich kann Sie beruhigen. Erstens werden aus einem Wort oft viele weitere Wörter gebildet, die man leicht verstehen kann. Beispielweise von dem Wort «Liebe» etwa 900!

Sch.: Da kenne ich einige «sich verlieben, Liebesgedicht, Liebling, Liebhaber».

L.: Ja, und zweitens ist der Wortschatz eines Menschen natürlich viel kleiner als der Gesamtwortschatz einer Sprache. Das hängt von seiner Bildung ab, von seiner beruflichen Tätigkeit und von seinen außerberuflichen Interessen. Es wird angenommen, dass er im täglichen Leben 1000 bis 10000 Wörter verwendet. In den wichtigsten Situationen des Alltags kommt man schon mit ein bis zweitausend Wörtern aus.

UNSERE UNIVERSITÄT

WÖRTER ZUM THEMA

die Marktwirtschaft – *рынковая
экономика*

der Wissenschaftler –s, – *ученый*
die Hochschulbildung –, -en – *высшее
образование*

die Ausbildung –, – en – *навчання,
підготовка, освіта*
das Gesetz -es, -e – *закон*

die Lehranstalt -, – en – *научательный заклад*
begabt – *обдарований*

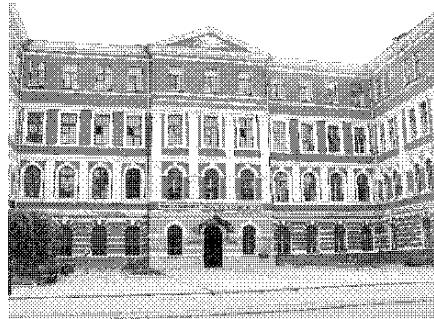
das Verlagszentrum – *видавничий центр*
der Lehrstuhl -(e)s, -stühle – *кафедра*
zur Verfügung stehen – *быть в
распоряжении*

die Direktabteilung –, – en – *департамент
відділення, (стажіонар)*

die Fernabteilung -,-en - заочне відділення	der Staatspreisträger – лауреат <i>Державної премії</i>
gebührenfrei – безкоштовний	der Lektor -s, -en – лектор, викладач
gebührenpflichtig – платний	der Assistent -en, -en – асистент
an der Spitze sein – бути на чолі	der Beirat der Universität – рада
die Vorprüfung -,-en – залик	<i>університету</i>
die Zwischenprüfung -,-en – семестровий екзамен	Rating – оцінка, клас, розряд, ранг
die Abschlussprüfung -,-en – курсовий екзамен	die Laienkunst – художня самодіяльність
das Studienbuch -es, -bücher – залікова книжка	das Diplom -(e)s, -e – диплом
der Studentenausweis -es, -e – студентський квиток	der Orden -s, – орден
ehemalig – колишній	der Lorbeer -s, -en – лавр
	der Ruhm -(e)s – слава
	die Qualität -, -en – якість

UNSERE UNIVERSITÄT

Unser Land braucht in der Zeit der Marktwirtschaft hochqualifizierte Fachleute: Wissenschaftler, Ingenieure, Ärzte, Pädagogen, Agronomen usw. Um eine solide Fachausbildung zu bekommen, muss man an einer Hochschule studieren. Die Hochschulbildung kann man an den Akademien, Universitäten und Instituten bekommen. In der Ukraine existieren 3 Arten von Hochschulstudium – Direkt-, Abend- und Fernstudium. Wer arbeitet, kann an der Abend- oder Fernabteilung studieren.



Ich will auch ein guter Fachmann sein, darum bezog ich die Kamjanez-Podilsker nationale Iwan-Ohijenko-Universität. Unsere Universität ist eine der ältesten ukrainischen Universitäten. Sie wurde nach dem speziellen Gesetz von dem ukrainischen Het'man Pawlo Skoropadskyj am 1. Juli 1918 gegründet. Ihr erster Rektor war der große ukrainische Gelehrte und Pädagoge Iwan Ohijenko. Am 22. Oktober 1918 fand die festliche Eröffnung der Universität statt. Dieser Tag wurde zu einem Feiertag des ganzen Podilja.

Heute hat unsere Universität zehn Fakultäten, die sich in zehn Gebäuden befinden, und bildet Fachleute in 30 Fachrichtungen aus. An der Universität funktionieren 17 wissenschaftliche Schulen, 7 Wissenschaftlich-Forschungszentren und 15 Laboratorien, die Magistratur und die Aspirantur, die Doktorantur, das Informations- und Verlagszentrum.

Im Lehrprozess werden moderne Methoden und Technologien eingeführt: das Modul-Rating-System der Ausbildung und Erziehung der Studenten. Die Vorbereitung der qualifizierten Kader sichern 538 Professoren, Dozenten, Assistenten und Lektoren, die an 44 Lehrstühlen tätig sind.

An der Universität ist System der Nationalerziehung der Studenten geschaffen. Hier funktionieren auch die Chorkapelle, das Orchester der ukrainischen Volksinstrumente, die Ensembles der Volksmusik, der Volkstänze, der Banduraspiele.

Den Studenten stehen 10 Lehrgebäude, die Bibliothek mit 900 Tausend Bändern, einige Lesesäle, darunter ein Computer-Lesesaal, das Stadion (für 10 Tausend Plätze), 4 Sportsäle, 6 Studentenwohnheime für 2350 Plätze zur Verfügung.

Über 5 Tausend Studenten studieren an der Direktabteilung und 4 Tausend Studenten an der Fernabteilungen. Das Studium ist gebührenfrei, aber wir haben auch Studenten, die ihr Studium selbst bezahlen.

An der Spitze der Universität steht der Rektor. Die nächsten Helfer des Rektors sind Prorektoren.

An der Spitze jeder Fakultät steht der Dekan. Alle Dekane, Professoren und Lehrstuhlleiter bilden einen Beirat.

Das Studium an der Hochschule dauert 4 Jahre. Das Studienjahr besteht aus zwei Semestern: dem Herbstsemester und Frühlingssemester. Jedes Semester dauert 4 Monate. Die Studenten haben täglich drei bis vier Doppelstunden. Im Winter und im Sommer legen die Studenten Vorprüfungen und Prüfungen ab. Man unterscheidet Zwischen – und Abschlussprüfungen. Die Abschlussprüfungen kommen ins Diplom des Studenten. Das Studium endet mit dem Staatsexamen oder mit der Verteidigung der Diplomarbeit.

Die Studenten sind in Studiengruppen eingeteilt. Jeder Student hat einen Studentenausweis und ein Studienbuch. Die Studenten können einen Platz im Studentenheim bekommen.

Viele Studenten nehmen an den wissenschaftlichen Zirkeln und an der Laienkunst teil. Man schenkt der Körperfunktion große Aufmerksamkeit.

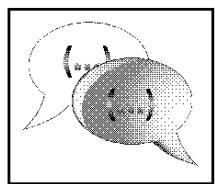
Die Kamjanez-Podilsker nationale Iwan-Ohijenko-Universität ist eine der besten Universitäten der Ukraine. Sie ist mit vielen Diplomen und Orden ausgezeichnet (Nomination: „der beste Betrieb der Ukraine“, „Europäische Qualität“, „Kyjiwer Sophia“, „Lorbeeren des Ruhmes“ u.a.).

Viele ehemalige Studenten unserer Universität erhielten nach der Verteidigung der Dissertation den Grad eines Kandidaten und sind gute Fachleute. Unter Absolventen unserer Universität sind berühmte Gelehrte: Akademiker der Nationalakademie der Wissenschaften der Ukraine Walerij Smolij, Iwan Wyschnewskyj, Staatspreisträger, Professoren Jurij Teplinskyj, Walerij Stepankow; Schriftsteller: Ljubomyr Dmyterko und Mykyta Hodowanec; Olympiasieger: Anatolij Bodnartschuk, Nadija Tkatschenko und Irini Merleni.

SPRICHWÖRTER

Übung macht den Meister.
Singe, so lernst du singen.
Man lernt, solange man lebt.
Anderer Fehler sind gute Lehrer.

DIALOG



Mykola: Hallo, lieber Freund Alexander!
Alexander: Grüß dich! Na, wie geht's dir?
M.: Danke, sehr gut. Du kannst mir gratulieren.
O.: Bist du immatrikuliert?
M.: Ja. Ich bin schon Student und seit September studiere
an der Kamjanez-Podilsker nationalen Iwan-Ohijenko-
Universität.
O.: Herzliche Glückwünsche zur Immatrikulation! Und an welcher Fakultät
studierst du?
M.: An der Fakultät für Physik und Mathematik. Ich habe die Fachrichtung
„Mathematik und Informatik“ gewählt.
O.: Ist das Studium an der Universität leicht?
M.: Nicht besonders. Aber man muss viel arbeiten.
O.: Dann viel Erfolg beim Studium.
M.: Danke, auf Wiedersehen.

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Wo studieren Sie? 2. Wie viele Fakultäten gibt es an Ihrer Hochschule?
3. Welche Fachrichtungen hat Ihre Fakultät? 4. Gibt es an der Universität eine Abend – oder Fernabteilung? 5. Wie lange dauert das Studium an der Universität? 6. Welche Labors und Kabinette hat Ihre Fakultät? 7. Wo arbeiten Sie besonders gern? 8. Wie oft haben die Studenten die Praxis in der Schule? 9. Sind Sie mit dem Studium zufrieden? 10. Wo wohnen die meisten Studenten? 11. Gefällt Ihnen das Leben im Studentenwohnheim? 12. Womit endet das Studium an der Universität?

Übung 2. Sagen Sie, was befindet sich ... ?

Im Erdgeschoss befinden sich ... die Garderobe, der Lesesaal, das Kabinett des Rektors, die Lehrabteilung, die Turnhalle, die Labors, die Hörsäle, der Lehrstuhl für Fremd-

Im ersten Stock liegen ...

sprachen, die Aula, das Kabinett des Prorektors für Forschungsaufgaben, das Dekanat der Fakultät für Körpererziehung, das Kabinett des Prorektors für Fernstudium, das Dekanat der Fakultät für ukrainische Philologie und Journalistik, die Kaderabteilung, die Mensa, die Bibliothek, der Lehrstuhl für Pädagogik, die Buchhaltung, die Kanzlei, der Computer-Lesesaal.

Im zweiten Stockwerk gibt es ...

In der dritten Etage sind ...

Fächer?

Sprachwissenschaft	Physik	Geschichte der Ukraine
Phonetik	Chemie	Landeskunde
Medizin	Anatomie	Rechtswissenschaft
Logopädie	Lexikologie	Stilistik
Biologie	Sprachgeschichte	Mathematik
Literatur	Pädagogik	Psychologie
Altersphysiologie	Latein	Fremdsprache
Philosophie	Algebra	Geometrie
Turnen	Heilpädagogik	Malen
Methodik	Archäologie	Schisport

Übung 4. Sagen Sie, in welcher Straße und in welchem Stockwerk liegen?

1. die Fakultät für ukrainische Philologie und Journalistik
2. die Fakultät für Psychologie
3. die Fakultät für Wirtschaft
4. die Fakultät für fremdsprachliche Philologie
5. die Fakultät für Physik und Mathematik
6. die Fakultät für Soziale- und Korrektionspädagogik und Psychologie
7. die Fakultät für Körperforschung
8. die Fakultät für Naturwissenschaften
9. die Fakultät für Geschichte
10. die pädagogische Fakultät

Übung 5. Hier ist ein Auszug aus dem Stundenplan. Sagen Sie Ihrem Freund per Telefon, welchen Unterricht ihr morgen habt, in welchen Hörsälen und

Seminarräumen und bei welchen Lehrkräften.

Doppelstunde	Uhrzeit	Gruppe 11	Gruppe 12	Gruppe 13
1	8.45-10.20	Einführung in die Archäologie Vorlesung Hr.Pr.Jakubowskyj Hörsaal 23		
2	10.35-12.10	Geschichte des Altertums Vorlesung Hr.Pr.Bashenow Hörsaal 23		
3	12.30-14.05	Psychologie Seminar Fr. Dr. Kyssil Hörsaal 16	Fremdsprache Übungen Fr.Dr.Onufrijewa Hörsaal 20	Altersphysiologie Übungen Hr.Dr. Sowtysik Hörsaal 30

Testen Sie sich selbst.

1. Die Kamjanez-Podilsker Universität wurde am ... gegründet.
A. 22. Oktober 1918 C. 22. November 1920
B. 1. Juli 1918 D. 1. September 1920
 2. An der Spitze der Universität steht
A. der Leiter C. der Chef
B. der Direktor D. der Rektor
 3. Die Kamjanez-Podilsker nationale Iwan-Ohijenko-Universität hat zehn
A. Gebäude C. Fakultäten
B. Studentenwohnheime D. Sportsäle
 4. Unsere Universität bildet ... in 30 Fachrichtungen.
A. Schauspieler C. Arbeiter
B. Fachleute D. Ingenieure
 5. An der Abendabteilung studieren über ... Studenten.
A. 5 Tausend C. 4. Tausend
B. 6 Tausend D. 10 Tausend
 6. An der Spitze der ... steht der Dekan.
A. Schule C. Fernabteilung
B. Universität D. Fakultät
 7. Man schenkt dem ... große Aufmerksamkeit.
A. Lesen C. Sport
B. Laufen D. Spiel
 8. Das Studium an der Universität endet mit
A. dem Staatsexamen C. dem Testen
-

-
- | | |
|------------------|-----------------------|
| B. den Prüfungen | D. den Reifeprüfungen |
|------------------|-----------------------|
9. Die Fakultät für Geschichte liegt in der
- | | |
|-----------------------|--------------------|
| A. Gagarin-Straße | C. Ohijenko-Straße |
| B. L.Ukrajinka-Straße | D. Tatarska-Straße |
10. Die Abschlussprüfungen kommen in ... des Studenten.
- | | |
|--------------------|---------------------|
| A. das Studienbuch | C. das Reifezeugnis |
| B. das Diplom | D. das Zertifikat |

AUS DER GESCHICHTE UNSERER UNIVERSITÄT

WÖRTER ZUM THEMA

die Gründung -, -en – <i>заснування</i> das Lehrerseminar -, -e – <i>учительська семінарія</i> das Ereignis -es, -e – <i>подія</i> der Festakt -(e)s, -e – <i>урочистість</i> das Begrüßungsschreiben -, -s – <i>вітальна адреса</i> der Staatsmann -es, -männer – <i>державний діяч</i> die Feierlichkeit -, -en – <i>урочистість</i> die Konfession -, -en – <i>віросповідання</i> der Handwerker -s, -remісник der Gottesdienst -(e)s, -e – <i>богослужіння</i> der Kreuzgang -(e)s, -ä-e – <i>хрестний хід</i> die Öffentlichkeit -, -en – <i>громадськість</i> verfügen über (Akk) – <i>мати в розпорядженні</i> verhaften (te, t) – <i>арештовувати</i> einkerkern (te, t) – <i>кидати в тюрму</i> die Repressalien – <i>репресії</i> die Hungernot – <i>голод</i> die Umgestaltung -, -en – <i>перебудова, реорганізація</i> mehrmalig – <i>неодноразово</i> das Verhältnis -(e)s, -e – <i>обставина</i> die Tätigkeit -, -en – <i>діяльність</i> fortsetzen (te, t) – <i>продовжувати</i> den Posten bekleiden (te, t) – <i>займати посаду</i>	aufhören (te, t) – <i>припиняти</i> die Folge -, -en – <i>наслідок</i> die Gerechtigkeit – <i>справедливість</i> das Schicksal -(e)s, -e – <i>доля</i> verbinden(a, u) – <i>зв'язувати, з'єднувати</i> staatlich – <i>державний</i> theologisch – <i>богословський</i> landwirtschaftlich – <i>сільськогосподарський</i> die Wetterwarte -, -en – <i>метеорологічна обсерваторія</i> die Musterwirtschaft -, -en – <i>зразкове господарство</i> die Befreiungsbewegung -, -en – <i>визвольний рух</i> bestimmen (te, t) – <i>визначати</i> selbständig – <i>самостійно</i> die Volksbildung – <i>народна освіта</i> die Sozialerziehung – <i>соціальна освіта</i> unterbrechen (a, o) – <i>переривати, перебивати</i> die Verstärkung -, -en – <i>zmіцнення, підсилення</i> erscheinen (ie, ie) – <i>з'являтись</i> teilen (te, t) – <i>ділити, розділяти</i> die Niederlage -, -n – <i>поразка</i> heranbilden (te, t) – <i>готувати (кадри)</i> wiederaufnehmen(a, o) – <i>поновити, відновити</i>
--	---

AUS DER GESCHICHTE UNSERER UNIVERSITÄT

Noch vor der Gründung der Universität funktionierten in Kamjanez-Podilskyj (Ende des 19. – Anfang des 20. Jhs.) die pädagogischen Lehranstalten, die die Lehrkräfte für die Schulen ausbildeten.

Das waren die einjährigen Kurse der Lehrer-vorbereitung für Grundschule, die zweijährigen Kurse, das Lehrerseminar u. a.

In den Jahren der Ukrainischen Volksrepublik spielte Kamjanez-Podilskyj eine wichtige politische und kulturelle Rolle. Zu einem großen und markanten Ereignis im Leben der Stadt, der südwestlichen Region und der ganzen Ukraine wurde die Gründung der staatlichen ukrainischen Universität, die am 1. Juli 1918 erfolgte. Die feierliche Eröffnung der Universität fand am 22. Oktober 1918 statt.

Zu diesem Festakt kamen einige Hunderte von Gästen aus verschiedenen Regionen der Ukraine an. Die Universität erhielt über 1000 Glückwunschtelegramme und 400 Begrüßungsschreiben, darunter vom Het'man der Ukraine, von Staatsmännern, politischen und kulturellen Organisationen, von Rektoren der europäischen und russischen Universitäten und Akademien der Wissenschaften. An den Feierlichkeiten beteiligten sich die Delegationen aller Bevölkerungsschichten: die Vertreter verschiedener Konfessionen, Arbeiter, Bauern, Geschäftsleute, Lehrer, Schüler, Handwerker, Militärangehörigen u. a. m.

In allen städtischen Kirchen wurde der feierliche Danksgottesdienst gehalten und durch die Stadt ging ein Kreuzgang. Die Eröffnungszeremonie fand in der Sitzung des Professorenbeirats im Volkshaus (das heutige Kulturhaus) statt. Danach wurde ein großes festliches Konzert gegeben. So feierte die ukrainische Öffentlichkeit die Gründung einer neuen Bildungs- und Kulturstätte in der jungen Ukrainischen Volksrepublik.

Der erste Rektor der Universität war der bekannte ukrainische Gelehrte, Linguist, Ethnograph und Historiker, Professor Iwan Iwanowytsch Ohijenko. Die Vorlesungen hielten hervorragende Wissenschaftler: R. Butschynskyj, M. Draj-Chmara, L. Bilezkyj, O. Neselowskyj, D. Doroschenko, W. Herynowytsch, N. Hamorak, I. Ljubarskyj u. a. Zum Studium an der Universität kamen die Studenten aus Podilja, Galizien, Bukowyna, aus Gebiet Kyjiw, Tschernihiw und anderen Regionen der Ukraine an. Im Jahre 1920 zählte die Universität mehr als 1400 Studenten, die an 5 Fakultäten studierten: physikalisch-mathematischer, historisch-philologischer, theologischer, landwirtschaftlicher und juristischer. Die



Universität verfügte über 3 Gebäude, eine fundamentale Bibliothek mit 33 Tausend Bänden, ein Observatorium, eine Wetterwarte, 24 Kabinette und Labors, eine Musterwirtschaft im Dorf Paniwzi. Die Professoren, Dozenten und Studenten leisteten eine umfangreiche und vielseitige wissenschaftliche Arbeit.

Aber das Schicksal der staatlichen ukrainischen Universität zu Kamjanez-Podilskyj war aufs engste mit dem tragischen Schicksal des ukrainischen Volkes und seines Staates verbunden. Die Niederlage der ukrainischen Nationalbefreiungsbewegung im Herbst 1920 bestimmte das Los der Universität. Das nicht ukrainische regierende Regime machte alles, um jede Erinnerung an diese Hochschule aus dem menschlichen Gedächtnis abzuwischen. Alle Archivkunden und Materialien, die die Wahrheit über die Universität enthielten, waren mit Tabu belegt. In zahlreichen Stadtführern der Sowjetzeit findet man kein einziges Wort über die Universität und die bekannten Gelehrten, die daran tätig waren.

Schon im Januar 1921 wurde die Universität ins Institut der theoretischen Wissenschaften reorganisiert. Aber am 26. Februar desselben Jahres wurde dieses Institut in zwei selbstständige Lehranstalten reorganisiert: das Institut für Volksbildung und das landwirtschaftliche Institut. Das Institut für Volksbildung hatte zwei Fakultäten – physikalisch-mathematische und die Fakultät für soziale Wissenschaften und arbeitete in sehr schweren Lebensumständen. Die Lektoren und Studenten hungerten, viele von ihnen wurden den «Säuberungen» unterworfen und aus der Hochschule ausgeschlossen. Die Reorganisation aber dauerte weiter. Am 18. Oktober desselben Jahres 1921 wurden die physikalisch-mathematische und die Fakultät für Gesellschaftswissenschaften liquidiert und an ihrer Stelle die Fakultät für Berufsausbildung geschaffen. Nach einem Jahr, am 26. Oktober 1922 erlebte die Hochschule noch eine Umgestaltung. Das Institut für Volksbildung wurde in die Lehranstalt für soziale Erziehung reorganisiert. Alle mehrmaligen Umgestaltungen der 20er – 30er Jahre führten dazu, dass die Eigenart und das markante national-kulturelle Kolorit der ehemaligen Universität vernichtet wurden. Am 1. Oktober 1928 zählte die Hochschule 211 Studenten und 20 Lektoren. Anfang der 30er Jahre wurde hier die Fernabteilung eröffnet.

Die Hungernot und die Repressalien von 1932-1933 waren eine weitere tragische Periode im Leben des Instituts. Viele Lektoren wurden verhaftet und eingekerkert: W. Herynowytsch, A. Marzynjuk, I. Ljubarskyj, H. Butko, P. Palko, K. Pol, W. Chranewytsch, H. Bushok, I. Myronez, W. Bernazkyj, M. Draj-Chmara, P. Klepaczyj, I. Kulyk, W. Tschetwerykow und andere. Aber auch in diesen dramatischen Verhältnissen setzte das Institut seine Tätigkeit fort und bildete die Lehrerfachkräfte heran. Im 1933-1934 wurde das pädagogische Institut mit 4-jähriger Studienfrist gebildet, aber schon im 1935 war es liquidiert.

Im 1939 war in Kamjanez-Podilskyj das Institut für Lehrerbildung geschaf-

fen und am 1. September 1940 zählte es 482 Studenten. Aber das Studium wurde gebührenpflichtig und mehr als 100 Studenten mussten das Institut verlassen.

Am 2. Juli 1941 hörte das Institut mit seiner Tätigkeit auf: es näherte sich die Front. Viele Studenten und Lektoren waren mobilisiert und kämpften gegen die Faschisten. Die Arbeit des Instituts war in 1941-1944 durch den Krieg unterbrochen, aber sofort nach der Befreiung der Stadt von den Eroberern im März 1944 arbeiteten schon die historisch-philologische und die physikalisch-mathematische Fakultäten.

Vom 30. Januar 1947 bis zum 5. Dezember 1966 stand an der Spitze des Instituts I. S. Selenjuk, der sehr viel für die Verstärkung der materiellen Basis unserer Hochschule gemacht hatte. Im 1948-1949 wurde das Institut für Lehrerbildung ins pädagogische Institut reorganisiert und diese Lehranstalt arbeitete im Laufe von fast 50 Jahren – bis 1997. In diesen Jahrzehnten wurden neue Fakultäten eröffnet: die Fakultät für Körpererziehung (1949), die Fakultät für Pädagogik und Methodik der Unterstufe (1960), die historisch-philologische Fakultät wurde in zwei selbständige Fakultäten geteilt (1968).

Im 1992 wurde die sechste Fakultät – für Defektologie (jetzt das Institut für die Menschenentwicklung) eröffnet. Die Zahl der Studenten nahm von Jahr zu Jahr zu.

Die siebziger und achtziger Jahre waren für die Weiterentwicklung des Instituts besonders erfolgreich. In den Jahren 1966-1977 leitete unsere Hochschule I. W. Iwach und seit 1977 bis 2001 bekleidete den Posten des Rektors Professor A.O. Kopylow. Im Bereich der wissenschaftlichen Arbeit erreichte das Institut besonders große Erfolge und nahm die führende Stellung unter den pädagogischen Hochschulen des Landes ein. Das Institut bekam drei neue Lehrgebäude. Es wurden zwei neunstöckige Studentenheime gebaut. Insgesamt verfügt unsere Hochschule über 6 Heime, wo 85% aller Studenten wohnen. Die Bibliothek zählt fast 1 Million Bände und ist eine der größten unter den Hochschulbibliotheken des Landes.

Als Folge der unermüdlichen und erfolgreichen Arbeit des ganzen Kollektivs und als ein Zeichen der historischen Gerechtigkeit wurde die Kamjanec-Podilskyer staatliche pädagogische Universität am 28. Juni 1997 nach Beschluss der ukrainischen Regierung wieder aufgenommen.

Der 90-jährigen, geachteten und verdienten, mit vielen Diplomen und Orden ausgezeichneten Lehranstalt wurde mit Recht den Namen des ersten Rektors und den Ehrentitel «national» verliehen und jetzt heißt unsere Hochschule die staatliche nationale Iwan-Ohijenko-Universität.

FRAGEN ZUM TEXT

1. Welche pädagogischen Lehranstalten funktionierten in Kamjanec-Podilskyj vor der Gründung der Universität? 2. Welche Rolle spielte unsere Stadt in den
-

Jahren der Ukrainischen Volksrepublik? 3. Wann erfolgte die Gründung der staatlichen ukrainischen Universität zu Kamjanez-Podilskyj? 4. Wie feierte die Öffentlichkeit dieses Ereignis? 5. Wer war der erste Rektor der Universität? 6. Nennen Sie die Namen der bekannten Wissenschaftler, die an der Universität unterrichteten. 7. Woher kamen die Studenten an die Universität? 8. Erzählen Sie über die Universität in den Jahren 1918-1920. 9. Wie war das weitere Schicksal der Universität? 10. Erzählen Sie über die zahlreichen Reorganisationen der Universität und zu welchen Folgen führten sie? 11. Was erlebte das Institutskollektiv in den tragischen dreißiger Jahren? 12. Was wissen Sie über das Institut in der Kriegsperiode und in der Nachkriegszeit? 13. Wann wurde das pädagogische Institut geschaffen? 14. Welche neuen Fakultäten wurden eröffnet? 15. Erzählen Sie über die Entwicklung des Instituts in den siebziger und achtziger Jahren. 16. Wann wurde die Tätigkeit der Universität wiederaufgenommen? 17. Wessen Namen und welchen Ehrentitel trägt die Universität jetzt?

DER BERUF

WÖRTER

der Beruf -(e)s, e – <i>професія, фах</i>	der Überblick – <i>загальне уявлення; огляд</i>
die Wahl -, -en – <i>вибір</i>	der Bereich es, – e – <i>область, галузь,</i>
die Entscheidung -, -en – <i>рішення</i>	<i>сфера</i>
die Vorstellung -, -en – <i>уявлення</i>	verschaffen (u, a) – <i>зробити</i>
der Geschmack -(e)s, Geschmäcke – <i>смак</i>	überlegen (te, t) – <i>обдумувати</i>
entscheidend – <i>вирішальний, рішучий</i>	(<i>обмірковувати</i>)
die Leistung -, -en – <i>досягнення, успіх</i>	das Rüstzeug – <i>спорядження</i>
die Fähigkeit -, -en – <i>здібність, уміння</i>	fit – <i>добре тренуваній, підготовлений</i>
die Neigung -, -en – <i>нахил, склон</i>	der Fachmann -(e)s, -leute – <i>спеціаліст</i>
einschätzen (te, t) – <i>оцінювати</i>	die Werbung -, -en – <i>вербування, агітація</i>
empfinden (a, u) – <i>відчувати</i>	(<i>реклама</i>)
die Genugtuung -, -en – <i>задоволення</i>	die Öffentlichkeit – <i>громадськість</i>
vorkommen (a, o) – <i>відбуватися,</i>	(<i>публічність</i>)
<i>траплятися</i>	das Vorbild -(e)s, -er – <i>приклад</i>
Spaß kriegen – <i>одержувати</i>	erziehen (o, o) – <i>виховувати</i>
<i>(отримувати) задоволення</i>	die Hilfsbereitschaft -, – <i>готовність</i>
der Fall (e)s, Fälle – <i>випадок</i>	<i>допомогти</i>
verlangen (te, t) – <i>вимагати</i>	die Zielstrebigkeit –, – <i>цилеспрямованість</i>
die Eigenschaft -, -en – <i>власність</i>	die Ehrlichkeit – <i>чесність</i>
die Anforderung -, -en (an+A) – <i>вимога</i>	der Fleiß -es – <i>старанність</i>
<i>(до кого-небудь)</i>	die Ernsthaftigkeit –, – <i>серйозність</i>
die Einstellung -, – <i>ставлення (до чого-</i>	die Güte – <i>доброта, добрість</i>
<i>небудь)</i>	schulen (te, t) – <i>навчати, вчити</i>
verantwortungsvoll – <i>відповідальний</i>	das Denkvermögen -s, – <i>інтелект,</i>
die Faulheit -, -en – <i>лінощі</i>	<i>розум</i>

die Beziehung -, -ен – <i>відношення</i> , <i>стосування</i> sich einfühlen (in A) – <i>проникати</i> <i>почуттям</i> (в що-небудь)	zu packen verstehen (o, a) – <i>вміти</i> <i>захопити</i> (<i>зайкавити</i>) gewinnen (a, o) – <i>здобуваючи</i> (<i>що-</i> <i>небудь</i>)
--	--

DER ZUKÜNTIGE BERUF

Nach der Absolvierung der Oberschule beginnt für die jungen Leute ein neues Leben. Das erste Problem für sie ist die Berufswahl. Die Wahl eines Berufes ist eine der wichtigsten Entscheidungen im Leben jedes Menschen.

Es gibt in der Welt sehr viele Berufe (etwa 3000). Deshalb ist es kompliziert einen Beruf für sich zu wählen. Bei den Berufsvorstellungen der Jugendlichen spielen oft die Berufe der Eltern eine große Rolle. Nicht selten können Verwandte oder Freunde die Berufswahl beeinflussen.

Jeder muss eine Arbeit nach seinem Geschmack haben. Sonst würde das Leben des Menschen unglücklich und uninteressant sein. Der ausgewählte Beruf muss nicht nur den Interessen, sondern auch den realen Möglichkeiten entsprechen. Entscheidend bei der Berufswahl sind vor allem Leistungen, Fähigkeiten und Neigungen. Man muss selbstkritisch sein und eigene Fähigkeiten richtig einschätzen.

Wenn das Hobby zum Beruf wird, empfinden die Menschen ihre Arbeit als Freude. Solche Arbeit bringt am meisten Genugtuung. Wenn es vor kommt, kriegen die Menschen Spaß von der Arbeit. Leider ist es nicht immer der Fall.

Jeder Beruf verlangt vom Menschen bestimmte Eigenschaften. Die Tätigkeit in einem Büro, auf dem Feld, in einem Kaufhaus, in einer Werkstatt oder in einer Schule unterscheidet sich voneinander. Jede Arbeitsstelle stellt also gewisse Anforderungen an den Menschen. Etwas ist aber überall gleich. Das ist die Einstellung des Menschen zur Arbeit. Sie soll immer verantwortungsvoll sein. Man braucht nur fleißige Hände. Faulheit bringt keinen Nutzen.

Wir müssen unsere persönlichen Fähigkeiten und Interessen erkennen und einen Überblick über alle Berufsbereiche und Berufe verschaffen. Wir müssen kritisch überlegen, ob unser Berufswunsch auch wirklich unseren Neigungen und Vorstellungen entspricht. Denn die Berufsausbildung soll uns nicht nur Spaß machen, sondern auch das Rüstzeug für unsere Karriere geben. Eine solide Berufsausbildung macht uns fit für die Zukunft. Sie ist die Basis für unsere spätere Karriere im gewählten Beruf.





Um ein guter Fachmann zu werden, muss man zuerst den gewählten Beruf erlernen. Es gibt viele Wege zum Studium nach der Schule: Berufsschulen, Fachschulen, Hochschulen usw. Man muss den starken Wunsch haben, ordentlich und fleißig zu studieren.

Meine Freunde und ich wollen gute Fachleute sein, darum studieren wir an der Universität.

Ich studiere Deutsch an der Fakultät für Fremdsprachen. Mein künf-

tiger Beruf wird unbedingt mit den Fremdsprachen verbunden sein. Deutsch war in der Schule mein Lieblingsfach. In der freien Zeit lese ich gern Bücher in der deutschen Sprache, sehe mir deutsche Filme im Fernsehen an. Das macht mir Spaß. Ich kann auch Englisch, das ist meine zweite Fremdsprache.

Wenn man Fremdsprachen beherrscht, kann man verschiedene Berufe wählen: Lehrer, Fremdenführer, Dolmetscher, Manager oder Sekretär in einer Firma, Übersetzer. Fachleute mit Sprachkenntnissen werden heute gefragt. Mein Beruf würde vielleicht irgendwas mit Werbung oder Öffentlichkeitsarbeit in einer Firma zu tun haben. Nun sollte ich mich aber mehr mit der Sprache beschäftigen, weil meine Kenntnisse noch nicht ausreichen, und den Umgang mit dem Computer lernen.

Seit zwei Jahren hat meine Freundin Oxana nur einen Wunsch, nur ein Ziel: sie will Journalistin werden. Sie glaubt, dass dieser Beruf sehr interessant und attraktiv, aber manchmal sogar gefährlich ist. Der Journalist lernt viele Menschen kennen und schreibt über ihr Leben.

Geschichte ist Lieblingsfach meines Freundes Iwan. Er liest viele historische Romane, Zeitschriften und Fachliteratur. Er will in der Schule Geschichte unterrichten.

Bei meiner Berufswahl habe ich meine Klassenleiterin zum Vorbild genommen. Zu Hause hat sie sehr viele Bücher. Ich habe einige interessante Bücher von ihr zum Lesen bekommen. Meine Klassenleiterin ist besonders wissbegierig und möchte, dass wir auch so sind. Sie erzog uns zu Hilfsbereitschaft, Zielstrebigkeit, Ehrlichkeit, Fleiß, Ernsthaftigkeit und Güte.

Der Lehrer hat eine besonders große Verantwortung für die weitere Entwicklung seiner Schüler. Er unterrichtet nicht nur sein Fach. Er schult das Denkvermögen der Schüler, formt ihren Charakter, ihre Beziehung zum Leben und zu anderen Menschen. Er legt das Fundament für das Gebäude des Wissens und Könnens. Er vermittelt aber auch die Grundlagen für die spätere Weltsicht. Die Erziehung und Ausbildung eines qualifizierten und selbständigen Menschen hängt wesentlich von der Persönlichkeit und von Vorbild des Pädagogen ab.

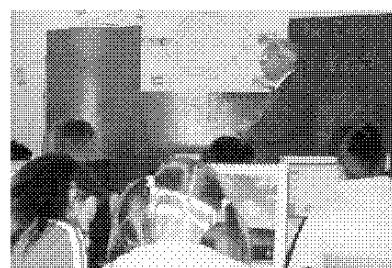
Der Lehrer soll viele passende Eigenschaften und Fähigkeiten haben. Deshalb soll er selbst freundlich und höflich sein. Ein Pädagoge soll sich in die Seele des Kindes einfühlen können. Wichtig ist, dass der Lehrer die Kinder zu packen versteht. In diesem Fall gewinnt der Lehrer einen guten Ruf unter den Schülern und Eltern und ist also ein Vorbild für Schüler.

SPRICHWÖRTER

Es fällt kein Meister vom Himmel.
Probieren geht über studieren.
Wo ein Wille ist, da ist auch ein Weg.
Man sieht das Hirn nicht an der Stirn.

DER LEHRERBERUF

Von Kindheit an träumte meine Freundin Lida, Lehrerin zu werden. Nach der Absolvierung der Oberschule studierte sie an der Universität an der philologischen Fakultät.



Jetzt unetrichtet sie ukrainische Sprache und Literatur in unserer Schule. In der Schule arbeitet ein einträchtiges Lehrerkollektiv. Alle Lehrer haben abgeschlossene Hochschulbildung. Sie vermitteln den Schülern die Kenntnisse in verschiedenen Fächern. Die Reform der gegenwärtigen Schule stellt hohe Anforderungen an die Lehrerpersönlichkeit. Ein gegenwärtiger Lehrer soll im Stande sein, in allen Typen der Schulen zu unterrichten (d.h. – sowohl mit den sechsjährigen Schülern als auch mit den besonders begabten Schülern zu arbeiten). Der Lehrer soll nicht nur ein hohes Bildungsniveau den Schülern sichern, sondern auch sie als denkende Menschen und Staatsbürger erziehen.

Das pädagogische Können des Lehrers unserer Zeit besteht in der festen Vereinigung dreier Forderungen:

den Unterricht mit Fakten anreichern und sein Fach gut beherrschen. Das heißt: wissenschaftlich unterrichten;
den Unterricht interessant, entsprechend den Altersbesonderheiten und dem Entwicklungsstand der Schüler gestalten. Das heißt: pädagogisch unterrichten;
bei den Schülern die Liebe zur Sache und zur Wissenschaft zu entfachen. Das heißt: emotionell unterrichten.

Lidija Petriwna will eine gute Lehrerin sein. Darum bemüht sie sich ihre wissenschaftliche und pädagogische Bildung zu vervollkommen, ihren Unterricht mit dem Leben zu verbinden. Sie studiert systematisch die Lehrbücher

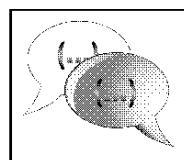
und Lehrpläne, die pädagogische und methodische Literatur.

In den Stunden vermittelt sie den Schülern einen neuen Lehrstoff, führt Leistungskontrolle durch. Die Stunden haben kommunikativen Charakter.

Sie ist auch Klassenleiterin und führt mit den Schülern Klassenversammlungen durch. Sie besprechen das Leben und Probleme ihrer Klasse und der Schule und veranstalten auch verschiedene Erholungsabende. Große Aufmerksamkeit schenkt sie den zurückgebliebenen Schülern. Der Lehrer soll der allseitigen Entwicklung der Fähigkeiten und Talente jedes Schülers beitragen.

Die Arbeit des Lehrers ist nicht leicht, doch Lidia Petriwna kann ihr Leben ohne Schule und Kinder gar nicht vorstellen.

DIALOG



Dmytro: Guten Tag, Iwan.

Iwan: Hallo, Dima! Wir haben uns lange nicht gesehen. Was machst du hier in Chmelnyzkyj? Wie geht es dir?

D.: Was ich in Chmelnyzkyj mache? Seit zwei Wochen sind meine Eltern hierher übersiedelt. Jetzt suche ich mir eine neue Arbeitsstelle.

Iw.: Willst du in unserem Lizeum arbeiten? Du hast doch gut und viel gelernt und bist ein guter Fachmann. Zur Zeit gibt es bei uns eine freie Stelle für einen Physiklehrer. Unser Petrenko tritt im Juli in den Ruhestand.

D.: Es wäre gut zusammen zu arbeiten. Haben Sie ein angenehmes Lehrerkollektiv?

Iw.: Ja, wir haben ein einträgliches Lehrerkollektiv. Unser Physikkabinett ist mit modernsten Geräten ausgerüstet. Komm am Montag, ich stelle dich unserem Direktor vor.

D.: Vielen Dank! Du bist ein echter Freund. Und du? Hast du schon Kinder? Ich erinnere mich noch sehr gut an eure Hochzeit. Das war im letzten Studienjahr.

Iw.: Wir haben einen Jungen und ein Mädchen – fünf und zwei Jahre alt.

D.: Ist deine Frau berufstätig?

Iw.: Ja, sie arbeitet bei einer Firma als Dolmetscherin. Weißt du was, komm doch mit zu uns!

D.: Danke für die Einladung. Ich komme natürlich gern mit.

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie die Fragen zum Text.

1. Was für ein Leben beginnt für die Absolventen der Schule? 2. Ist es wichtig, den richtigen Beruf zu wählen? Warum? 3. Haben Sie Ihren zukünftigen Beruf schon ausgewählt? 4. Wer half Ihnen bei der Berufswahl? 5. Wo studieren Sie? Welche Fachrichtung haben Sie gewählt? 6. Gefällt Ihnen das Studium an der Universität? 7. Nehmen Sie an der wissenschaftlichen Arbeit der Lehrstühle

teil? 8. Was ist Ihr Lieblingsfach? 9. Welche Eigenschaften verlangt vom Menschen jeder Beruf? 10. Soll unser Berufswunsch unseren Neigungen entsprechen?

Übung 2. Führen Sie kurze Dialoge.

A. Muster:

- Was ist dein Vater von Beruf?
- Mein Vater ist Arzt.

Setzen Sie fort: der Bruder (Chemiker), die Mutter (Lehrerin), die Schwester (Dolmetscherin), der Onkel (Rechtsanwalt), die Tante (Psychologin), der Neffe (Computerfachmann), die Nichte (Technikerin), der Vetter (Seemann), die Cousine (Krankenschwester), der Freund (Musiker).

B. Muster:

1. Ist dein Bruder (Vater) Lehrer von Beruf?
2. Ja, er ist Lehrer.
3. Wo arbeitet er?
4. Mein Bruder arbeitet in der Schule.

Setzen Sie fort: Dolmetscher – im Reisebüro; Ingenieur – im Betrieb; Lektor – an der Universität; Agronom – auf der Farm; Regisseur – im Theater; Zeichner – im Büro; Manager – bei einer Firma.

Übung 3. Schreiben Sie, wo studieren diese Studenten und was studieren sie?

Muster Was studieren Sie, Oxana?

Ich studiere Psychologie an der Schewtschenko-Universität.

Nadja	Spanisch	an der Pädagogischen Universität
Hanna	Chemie	an der Kunstabademie
Oleh	Physik	an der Universität Charkiw
Dmytro	Biologie	im Konservatorium
Marija	Kunst	an der Hochschule
Wadym	Recht	an der Technischen Universität
Uljana	Pädagogik	an der Humboldt-Universität
Myroslaw	Englisch	an der Kyjiwer Linquistischen Universität
Natascha	Ökonomie	an der Universität Leipzig
Alexander	Medizin	an der medizinischen Universität

Übung 4. Nennen Sie Berufe, die Ihrer Meinung nach nur für Männer oder für Frauen geeignet sind.

Agronom	Krankenschwester	Schlosser
Rechtsanwalt	Seemann	Richter
Schauspieler	Kellner	Tierzüchter
Militäranghörige	Dolmetscher	Dreher

Kraftfahrer	Schriftsteller	Lehrer
Diplomat	Programmierer	Pharmazeut
Journalist	Verkäufer	Landwirt
Zootechniker	Staatsanwalt	Bauer
Kaufmann	Gärtner	Künstler
Koch	Bildhauer	Bergarbeiter
Arzt	Angestellte	Autoschlosser

Übung 5. Übersetzen Sie.

1. Вибір майбутньої професії повинен відповісти нашим здібностям і навичкам. 2. Професія повинна приносити не тільки задоволення, а й забезпечити добробут (den Wohlstand sichern). 3. Я мрію стати вчителем. Адже це стало нашою сімейною професією. Мій дідусь був учителем фізики, мій батько – вчитель історії, а мати – вчителька української мови і літератури. Я не уявляю (vorstellen) собі життя без іноземної мови. 4. Знання іноземних мов допоможе стати вчителем, перекладачем, юристом, журналістом, гідом або менеджером. Сьогодні користуються популярністю фахівці з добрими знаннями іноземної мови. 5. Я ще не вирішила ким стати. Але я знаю: моя професія повинна бути пов'язана з іноземними мовами. 6. Вища освіта – це передумова (Voraussetzung) для забезпеченого майбутнього. 7. Після закінчення школи мій брат працював два роки на заводі. Тепер він навчається у технічному університеті в Києві. 8. Моя подруга дуже любить тварин, вона мріє стати зоотехніком. 9. Мій сусід закінчив будівельний технікум і працює тепер бригадиром у будівельній фірмі. 10. Він все життя мріяв стати льотчиком. Тепер він пілот міжнародного класу.

Merken Sie sich.

die Arbeitsstelle, -, -n – <i>место работы</i>	der Rechtsanwalt -(e)s, - anwälte – <i>адвокат</i>
das Amt -(e)s, Ämter; die Behörde, -, -n – <i>установа</i>	der Schauspieler -s, -; der Künstler -s, – <i>актор, артист</i>
der Verlag -(e)s, -e – <i>издательство</i>	die Artistin -n, -en – <i>актриса,</i> <i>артистка</i>
die Gesellschaft -, -en – <i>компания/об'єднання</i>	der Archäologe -n, -n – <i>археолог</i>
die Tochtergesellschaft -, -en – <i>дочірня компанія</i>	der Architekt -en, -en – <i>архітектор</i>
die Aktiengesellschaft -, -en (AG) – <i>акціонерне товариство</i>	der Bankier -s, -s – <i>банкар</i>
die Assoziation -, -en; die Vereinigung -, -en – <i>ассоціація, об'єднання</i>	der Geschäftsmann -(e)s, ...leute – <i>бізнесмен</i>
der Mitarbeiter -s, -; die Mitarbeiterin -, -nen – <i>співробітник/ співробітниця</i>	der Bauarbeiter -s, - – <i>будівельник</i>
	die Kindergärtnerin -, -nen – <i>вихователька в дитячому садку</i>

der/die Militärangehörige – <i>військово-службовець</i>	der Dolmetscher -s, - – <i>перекладач (перекладає усно)</i>
der Kraftfahrer -s, -; der Chauffeur -s, -e – <i>водій</i>	der Übersetzer -s, - – <i>перекладач (перекладає письмово)</i>
der Geologe -n, -n – <i>геолог</i>	der Friseur [‐zɔ:g]-s, -e / die Friseuse [‐zo:zə]-, -n – <i>парикмахер/парикарка</i>
der Ansager -s, -l – <i>диктор (радіо, телебачення)</i>	der Schriftsteller -s, - – <i>писемник/писемниця</i>
die Ansagerin -, -nen – <i>дикторка</i>	der Feuerwehrmann -(e)s, -leute – <i>пожежник</i>
die Melkerin -, -nen – <i>доярка</i>	die Reinigungsfrau, -en – <i>прибиральниця</i>
der Journalist [žurn-] -en, -en – <i>журналіст/журналистка</i>	der Programmierer -s, - – <i>програміст</i>
der Eisenbahnler -s, - – <i>залізничник</i>	der Staatsanwalt -(e)s, ...wälte – <i>прокурор</i>
der Schweißer -s, - – <i>варник</i>	der Redakteur [‐tɔ:r]-s, -e – <i>редактор</i>
der Zootechniker -s – <i>зоотехнік</i>	der Handwerker -s, - – <i>ремісник</i>
der Kaufmann -(e)s, ...leute – <i>комерсант</i>	der Bildhauer -s, - – <i>скульптор</i>
der Schneider -s, - – <i>кравець</i>	der, die Angestellte – <i>службовець/службовка</i>
der Koch -(e)s, Köche – <i>кухар/куховарка</i>	der Schlosser -s, - – <i>слюсар</i>
der Briefträger -s, -; der Postbote -n, -n – <i>листоноша</i>	der Informatiker -s – <i>спеціаліст з інформатики</i>
der Arzt -es; die Ärzte – <i>лікар/лікарка</i>	der Tischler -s – <i>столяр</i>
der Flieger -s, - – <i>льотчик</i>	der Zahnarzt -es, -ärzte – <i>стоматолог</i>
der Maler -s, - – <i>маляр</i>	der Richter -s, - – <i>суддя</i>
die Krankenschwester -, -n – <i>медсестра</i>	der Tierzüchter -s, - – <i>тваринник</i>
der Manager [‐mæ:nɪdʒər] -s – <i>менеджер</i>	der Zimmermann -(e)s, -leute – <i>місяляр</i>
der Mechaniker -s, -der Monteur [‐mən'tɔ:r] -s, -e – <i>механік</i>	der Dreher -s, - – <i>токар</i>
der Seemann -(e)s, -leute – <i>моряк</i>	der Trainer -s, - – <i>тренер</i>
der Metzger -s, -; der Fleischer -s, - – <i>м'ясник</i>	der Pharmazeut -en, -en – <i>фармацевт</i>
der Wissenschaftler -s, - – <i>науковець</i>	der Landwirt -(e)s, -e – <i>фермер</i>
der Notar -s, -e – <i>нотаріус</i>	der Bauer -n ; -s, -n – <i>хлібороб</i>
der Kellner -s, -; der Ober -s, - – <i>офіціант/офіціантка</i>	der Künstler -s – <i>художник/художниця</i>
der Pädagoge -n, -n – <i>педагог</i>	der Bergarbeiter -s, - – <i>шахтар</i>
	der Steuermann -(e)s, -leute – <i>штурман</i>

Merken Sie Sich.

- | | |
|--|---|
| 1. Bei der Berufswahl muss man selbstkritisch sein. | 1. При виборі професії треба бути самокритичним. |
| 2. Jeder Mensch soll eigene Fähigkeiten richtig einschätzen. | 2. Кожна людина повинна правильно оцінити свої здібності. |
| 3. Der richtig gewählte Beruf bringt Genugtuung. | 3. Правильна обрана професія приносить задоволення |

- | | |
|---|---|
| <p>4. Die Einstellung des Menschen zur Arbeit soll immer verantwortungsvoll sein.</p> <p>5. Eine solide Berufsausbildung macht uns fit für die Zukunft.</p> <p>6. Ich will den gewählten Beruf gut erlernen.</p> <p>7. Sein Berufswunsch entspricht seinen Neigungen und Vorstellungen.</p> | <p>4. Ставлення людини до роботи повинно бути відповідальним.</p> <p>5. Солідна фахова освіта робить нас впевненими у майбутньому.</p> <p>6. Я хочу добре опанувати обраною професією.</p> <p>7. Його професійне бажання відповідає його нахилам і уявленням.</p> |
|---|---|

Testen Sie sich selbst.

1. Nach der Absolvierung ... beginnt für die jungen Menschen ein neues Leben.
 A. des Kindergartens C. der Unterstufe
 B. der Oberschule D. der 9. Klasse
2. Er soll ... mit dem Computer lernen.
 A. die Arbeit C. den Prozess
 B. den Umgang D. das Benehmen
3. Geschichte ist ... meines Freundes.
 A. das Heft C. das Buch
 B. das Lieblingsfach D. die Zeitung
4. Der Lehrer hat große ... für die weitere Entwicklung der Schüler.
 A. Schwierigkeit C. Verantwortung
 B. Sorge D. Aufgabe
5. Sein Hobby wurde zum Beruf. Jetzt kriegt er ... von seiner Arbeit.
 A. Spaß C. Not
 B. Hass D. Spannung
6. Der gewählte ... soll unseren Neigungen entsprechen.
 A. Beruf C. Thema
 B. Arbeit D. Tätigkeit
7. Er beherrscht gut einige Er kann als Lehrer, Fremdführer, Dolmetscher, Manager arbeiten.
 A. Physik C. Literatur
 B. Chemie D. Fremdsprachen
8. Die Berufsausbildung soll ... für unsere Karriere geben.
 A. die Freude B. die Unterstützung
 C. das Rüstzeug D. die Hilfe
9. Bei der Berufswahl muss man eigene ... richtig einschätzen.

-
- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| A. Kräfte
B. Möglichkeiten | C. Fähigkeiten
D. Wünsche |
|-------------------------------|------------------------------|
10. Die Einstellung des Menschen zur Arbeit soll ... sein.
- | | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| A. leichtsinnig
B. gut | C. schlecht
D. verantwortungsvoll |
|---------------------------|--------------------------------------|

MEINE HEIMAT

UNSERE STADT KAMJANEZ-PODILSKYJ

WÖRTER UND WENDUNGEN

der Respekt -(e)s, -новага, пошана, шанобливість beeindrucken (te, t) – вражати bezaubern (te, t) – зачаровувати es lohnt sich – варто das Gemüt -(e)s, -ер – душа erfreuen (te, t) – радувати die Baukunst -, -кінсти – архітектура verbinden (a, u) – поєднувати, з'єднувати die Stadtbefestigung -, -ен – міське уткріплення die Umgebung -, -ен – околиця, оточення einheimisch – вітчизняний ausländisch – зарубіжний der Stein -(e)s, -е – камінь steil – крутий der Abhang -(e)s, -hänge – схил großartig – величний die Festung -, -en; die Burg -, -ен – замок, фортеця das Schloss -(e)s, Schlösser – замок, фортеця die Liste -, -ен – список, перелік, реєстр das Office – бюро, офіс altertümlich – старовинний beachtenswert – вартий уваги betragen (u, a) – становити die Brücke -, -н – міст das Denkmal -(e)s, Denkmäler – пам'ятник	darstellen (te, t) – зображеннявати der Dom -es, -е – кафедральний собор die Einwohnerzahl – кількість населення einzigartig – єдиний у своєму роді entstehen (a, a) – виникати der Eroberer -s, -захоплювач die Erholung -, -ен – відпочинок die Fürsorge – піклування der Gelehrte -en, -ен – учений der Glockenturm -es, -турме – дзвіниця die Grünanlage -, -н – зелені насадження heldenhaft – геройчний der Kampf-es, -Кämpfe – боротьба die Kirche -, -н – церква der Maler -s, – художник die Nahrungsmittel pl – продукти харчування privat – приватний das Rathaus -es, -häuser – ратуша ruhmreich – славний die Sehenswürdigkeit-, -ен – визначна пам'ятка stolz – гордий stolz sein (auf A) – гордитися das Tor -es, -е – ворота der Turm -es, Türme – вежа, башта unversöhnlich – непримирений verbinden (a, u) – з'єднувати die Verteidigungsanlage -, -н – захисна споруда
---	--

UNSERE STADT KAMJANEZ-PODILSKYJ

Von Kamjanez-Podilskyj kann man nicht ohne Liebe und Respekt sprechen. Es findet sich mit Sicherheit kein Mensch, der von dieser Stadt nicht beeindruckt und bezaubert wäre. Tausende Touristen aus dem In- und Ausland besuchen unsere Stadt. Es lohnt sich, hierher eine Reise zu unternehmen. Eine Reise, die Gemüt und Herz erfreut, weil sie Schönheiten der Landschaft mit solchen der Baukunst verbindet. Eine ganze Landschaft, die zum Park geworden ist, mit den altertümlichen monumentalen Stadtbefestigungen inmitten – so präsentiert sich Kamjanez-Podilskyj mit seiner Umgebung.



Im Südwesten der Ukraine, am Fluss Smotrytsch (ein Nebenfluss des Dnister) gelegen, ist Kamjanez-Podilskyj mit seinen 100 Tausend Einwohnern ein Bezirkszentrum des Chmelnjizker Gebiets. Nach den historischen Chroniken entstand die Stadt am Ende des 11. Jahrhunderts, also ist über 900 Jahre alt. Aber nach den neuesten Untersuchungen der einheimischen und ausländischen Gelehrten muss die Stadt viel älter sein. Die ersten schriftlichen Erwähnungen von der Stadt verweisen zweifelsohne nicht auf die Gründungszeit, sondern auf ihre Existenz. Die Stadt hat eine heldenhafte Geschichte. Im Laufe von Jahrhunderten führte sie einen unversöhnlichen Kampf gegen die litauischen, polnischen und türkischen Eroberer.

Die mittelalterliche Alte Stadt, «die Blume auf Gestein» genannt, liegt auf einer Halbinsel. Sie ist von steilen Abhängen des Flusses Smotrytsch umrungen und nimmt die Fläche von etwa 100 Hektar ein.

Die malerische und romantische Alte Stadt mit ihren großartigen Bauwerken ist in wenigen Stunden kaum zu besichtigen.

Eine Perle unter den alten Städten des Landes, nimmt unsere Stadt nach der Zahl der historischen Denkmäler den dritten Platz in der Ukraine ein und ist in der ganzen Welt bekannt. Zu den berühmtesten Sehenswürdigkeiten der Stadt gehört der einzigartige Komplex von Gebäuden des 12.-13. Jahrhunderts. Ihr Glanzstück bildet die Alte Festung (das Schloss, die Burg), die im Laufe von mehreren Jahrhunderten als mächtige Verteidigungsanlage der Stadt diente. Jetzt befindet sich hier das Museum für ukrainische Geschichte. Die Schlossbrücke (die sogenannte Türkische Brücke) verbindet die Alte Stadt mit der Festung. Dieses uralte Bauwerk war von den römischen Legionären noch vor Christi Geburt errichtet worden und ist also 2000 Jahre alt. Aus diesem Grund ist die Schlossbrücke unter №85 in die UNESCO-Liste von 100 wertvollsten Sehenswürdigkeiten der Welt eingetragen. Das mittelalterliche Kamjanez-Podilskyj besaß Dutzende von Kirchen und Klöstern. Unter den erhalten gebliebenen Bauten sind das Windtor, das Russ'sche Tor, das Polnische Tor, das Stadttor, die Peter- und Paul-Kathedrale (der Dom) mit Laura-Marmorgrabmal, das türkische Minarett, die Dominikaner Kathedrale, die Trinitarier Kathedrale, die Franziskaner Kathedrale, die Peter- und Paul-Kirche, das Armenische Handelshaus besonders beachtenswert. Auf dem Zentralplatz sieht man den hohen Glockenturm und das Gebäude des Rathauses aus dem 16. Jh. Hier befindet sich die Gemäldegalerie. Daneben steht der 40 m tiefe Armenische Brunnen.

Eine schöne und hohe Brücke verbindet die Alte Stadt mit der neuen (dem sogenannten Nowyj Plan). Im Stadtzentrum befinden sich der Stadtrat, das Hauptpostamt, die Hotels «7 Tage», «Kleopatra», «Taras Bulba», «Ksenija», viele Warenhäuser, Läden, Geschäfte, Offices. Die Hauptstraße ist die Fürsten-Kriatowtschi-Straße. Sie ist schön, grün und breit.

Mit Kamjanez-Podilskyj sind glanzvolle Namen der nationalen Wissenschaft und Kultur verbunden. Zu verschiedenen Zeiten lebten oder verweilten hier die hervorragenden Menschen – Schriftsteller, Komponisten, Gelehrten, Staatsmänner: A. Swydnyzkyj, S. Rudanskyj, L. Dmyterko, M. Bashan, T. Jablons'ka, W. Rosadowskyj, M. Krywonis, B. Chmelnyzkyj, M. Hruschewskyj. M. Draj-Chmara, der namhafte russische Linguist und Ethnograph W. Dal. Hier lebte und wirkte der bekannte Gelehrte, Ethnograph und Historiker I. Ohijenko. Der große ukrainische Dichter und Maler T. Schewtschenko besuchte unsere Stadt und zeichnete hier viel. Seine Zeichnungen, die die Alte Stadt darstellen, kann man im Kyjiwer Schewtschenko-Museum sehen.

Jetzt ist Kamjanez-Podilskyj ein wichtiges Kulturzentrum. Unsere Stadt ist reich an Lehranstalten. Das sind: die staatliche nationale Iwan-Ohijenko-Universität, die Podilske agrar-technische Universität, viele Fachschulen: Industriefachschule, Baufachschule, Nahrungsmittelfachschule, Medizinische Fachschule, Kulturaufklärungsfachschule, Landwirtschaftliche Fachschule u. a.

In diesen Lehranstalten studieren gegenwärtig über 19 000 junge Menschen. In der Stadt gibt es 17 Mittelschulen, einige Neunklassenschulen, zwei Lizeen, ein Gymnasium und eine Privatschule.

Kamjanez-Podilskyj ist eine bedeutende Industriestadt. Gut entwickelt sind: der Maschinenbau, der Bau von Präzisionsgeräten, die Leichtindustrie. Die Industrieerzeugnisse aus Kamjanez-Podilskyj kennt man in vielen Ländern. In der Stadt gibt es viele Werke: Prettikabel, Modul, Mechanik, ein Zementwerk, die Firma «Adams», viele Klein-und Privatbetriebe u. a. m.

Mehr als die Hälfte des Stadtgebiets nehmen Wälder, Grünanlagen, Parks ein. Die Stadt besitzt auch einen schönen botanischen Garten mit einem großen Rosarium und vielen seltenen Pflanzen. Der grünen Zone gilt die besondere Fürsorge. Auf den malerischen Terrassen des Zentralparks findet man schöne Wasserbrunnen, monumentale Geschichtskulturdenkäler und Aussichtsplattformen.

Die Einwohner lieben ihre Stadt und sind stolz auf sie.

SPRICHWÖRTER

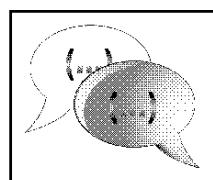
Ost und West, daheim am best.

Andere Städtchen, andere Mädchen.

Andere Länder, andere Sitten.

Erst baut der Mensch die Stadt, dann baut die Stadt den Menschen.

DIALOG



Katrin: Seien Sie so gut, sagen Sie mir bitte, wo ist hier die Alte Festung?

Anna: Sind Sie in unserer Stadt fremd?

K.: Ja, ich bin in Kamjanez-Podilskyj zum ersten Mal. Ist die berühmte Alte Festung weit von hier?

A.: Nein, es ist nicht besonders weit.

K: Wie komme ich zur Festung?

A.: Nehmen Sie das Linientaxi N1.

K: Wo soll ich austreten, wenn ich das Linientaxi N1 nehme?

A.: Ich werde mit demselben Linientaxi fahren. Ich muss auch zur Festung.

Seien Sie ruhig. Ich sage Ihnen, wo Sie aussteigen sollen.

K: Danke schön. Dauert unsere Fahrt lange?

A.: Etwa 15 Minuten.

K.: Besten Dank.

A.: Keine Ursache.

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Wo liegt die Stadt Kamjanez-Podilskyj? 2. Wann entstand unsere Stadt?
3. Wie alt ist die Stadt? 4. Gegen wen kämpften die Einwohner der Stadt im Laufe der Jahrhunderte? 5. Kennen Sie die berühmten Sehenswürdigkeiten der Stadt?
6. Wo befindet sich das Museum der ukrainischen Geschichte? 7. Gibt es eine Gemäldegalerie in unserer Stadt? 8. Welche bekannten Menschen lebten und wirkten in der Stadt? 9. Hat T. G. Schewtschenko unsere Stadt besucht? 10. Wer war der erste Rektor der Ukrainischen Universität zu Kamjanez-Podilskyj?

Übung 2. Ein Freund möchte Sie besuchen. Was zeigen Sie ihm in Ihrer Stadt? Wohin gehen Sie? Machen Sie eine Liste. Schreiben Sie einen kurzen Text.

Zuerst zeige ich ihm ...
Sehr wichtig ist auch
Wir müssen unbedingt....
Wunderschön ist natürlich auch
Am Schluss besichtigen wir noch

Übung 3. Lesen und übersetzen Sie den Text ohne Wörterbuch. Erzählen Sie den Text nach.

Erich Müller, ein junger Mann, lebte in einer kleinen Stadt in der BRD. Aber er wollte München kennenlernen und an der Münchner Universität studieren. Leider konnte er das nicht, denn er hatte kein Geld. Darum musste er zu Hause bleiben und arbeiten. Eines Tages schrieb er an seinen reichen Onkel: «Ich möchte gern in München an der Universität studieren, aber ich habe kein Geld. Kannst du mir helfen?». Der Onkel schickte ihm 500 Euro und schrieb: «Ich will dir gern helfen. Jeden Monat schicke ich dir 500 Euro. Aber du musst fleißig studieren. Sonst bekommst du von mir kein Geld mehr.»

Erich war glücklich. Er fuhr nach München. Das Leben in München fand er schön und angenehm. Erich war selten zu Hause. Er ging oft ins Theater, ins Kino, in Cafes, nur zur Universität ging er nicht.

Eines Tages kam sein Onkel nach München. Erich erzählte viel von der Universität, den Professoren und Studenten. Der Onkel war zufrieden. Er sagte: «Mache mich mit München bekannt. Ich möchte gern die Sehenswürdigkeiten Münchens kennenlernen». Sie gingen durch die Stadt spazieren. Erich zeigte dem Onkel Theater, Museen, Kinos, Gaststätten und vieles andere. Da gingen sie an einem großen Gebäude vorbei. «Was für ein Gebäude ist das?», fragte der Onkel. «Leider weiß ich nicht. Ich sehe es zum ersten Mal. Aber dort steht ein Polizist, er muss es wissen», sagte Erich. Dann fragte er den Polizisten:

«Кönnen Sie uns bitte sagen, was für ein Gebäude ist das?». «Natürlich», antwortete der Polizist, «das ist die Universität».

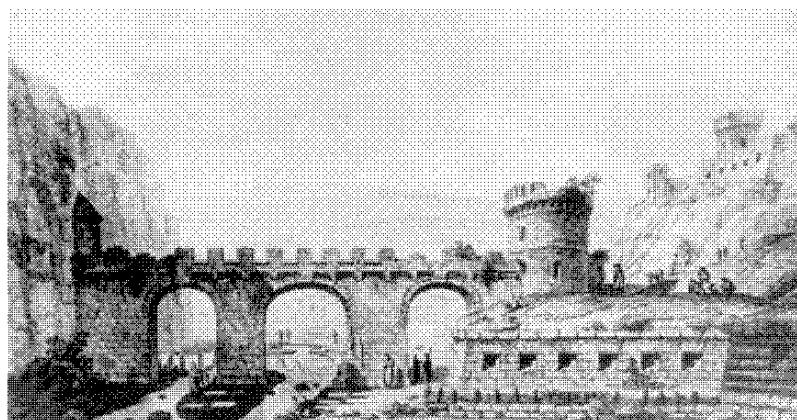
AUS DER GESCHICHTE UNSERER STADT

WÖRTER ZUM THEMA

das Magdeburger Stadtrecht –	der Schuster -s – <i>швець</i>
<i>Магдебургське міське право</i>	der Wagenmeister-s, – <i>обозний</i>
beruhen – <i>базуватись, трунтуватись</i>	der Weber -s, – <i>ткач</i>
besiedeln (te, t) – <i>заселяти</i>	die Gemeinde -, -n – <i>община</i>
der Stamm -(e)s, Stämme – <i>рід, плем'я</i>	einladen (u, a) – <i>запрошувати</i>
der Bestand -(e)s, -stände – <i>стан, община, склад</i>	gemeinsam – <i>спільний</i>
der Schutz -es, Schütze – <i>захист</i>	der Kampf-(e)s, Kämpfe – <i>боротьба</i>
der Angriff -(e)s, -e – <i>наступ, напад</i>	sich niederlassen (ie, a) – <i>поселятись</i>
umbauen (te, t) – <i>перебудовувати</i>	leider – <i>на жаль</i>
entstehen (a, a) – <i>виникати</i>	bedrängen (te, t) – <i>пригнічувати</i>
das Handwerk -s, -e – <i>ремесло</i>	rauben (te, t) – <i>грабувати</i>
der Handel -s – <i>торгівля</i>	zerstören (te, t) – <i>руйнувати</i>
im Laufe – <i>протягом</i>	vernichten (te, t) – <i>знищувати</i>
unversöhnlich – <i>непримирений</i>	wirtschaften (te, t) – <i>хазяйнувати</i>
der Eroberer -(e)s, – <i>завойовник</i>	die Teilung -, -en – <i>поділ</i>
das Joch -(e)s, -e – <i>ярмо, тягар</i>	übergehen (i, a) – <i>переходити</i>
geraten (ie, a) – <i>потрапити</i>	verlieren (o, o) – <i>втрачати</i>
der Verfall -(e)s – <i>занепад</i>	die Bedeutung -, -en – <i>значення</i>
zerschlagen (u, a) – <i>роздибувати</i>	nutzen (te, t) – <i>використовувати</i>
der Fürst -en, -en – <i>князь</i>	das Gefängnis -ses, -se – <i>в язниця</i>
die Hauptstadt -, -städte – <i>столиця</i>	der Teilnehmer -s, – <i>учасник</i>
die Gegend -, -en – <i>краї</i>	die Bewegung – <i>-ен – рух</i>
der König -(e)s, -e – <i>король</i>	der Tod -es – <i>смерть</i>
die Wojewodschaft -, -en – <i>воєводство</i>	quälen (te, t) – <i>мучити</i>
der Brand -(e)s, -brände – <i>пожежа</i>	schmachten (te, t) – <i>томитися</i>
anstatt – <i>замість</i>	der Rächer -s, – <i>месник</i>
der Holzbau -(e)s, -ten – <i>дерев'яна будівля</i>	verlassen (ie, a) – <i>залишати</i>
verbreiten (te, t) – <i>поширювати</i>	das Ausland -(e)s – <i>закордон</i>
das Mittelalter -s, – <i>середньовіччя</i>	die Heldenat -, -en – <i>подвиг</i>
der Waffenschmied -(e)s, -e – <i>зброяр</i>	der Feind-(e)s, -e – <i>ворог</i>
	befreien (te, t) – <i>звільняти</i>

AUS DER GESCHICHTE UNSERER STADT

Kamjanez-Podilskyj ist über 900 Jahre alt. Das Territorium der heutigen Alten Stadt besiedelten in den 9.-10. Jh. die ostslawischen Stämme -Tywerzi und Ulytschi, die zum Bestand der Kyjiwer Rus gehörten.

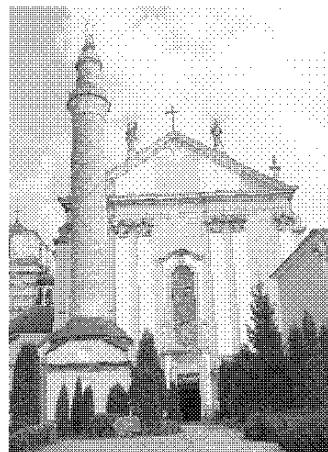


Ende des 11. Beginn des 12. Jhs. entstand hier eine feudale Stadt mit verschiedenen Handwerken und entwickeltem Handel. In dieser Zeit wurde die Festung gebaut. Sie war aus Stein und Holz und diente zum Schutz der Bevölkerung vor den Angriffen der Polowzy. Die Festungsgebäude wurden zu verschiedenen Zeiten gebaut und umgebaut. Im Laufe der Jahrhunderte führte die Stadt einen unversöhnlichen Kampf gegen die litauischen, polnischen und türkischen Eroberer.

In 12-13. Jh. gehörte die Stadt dem Halyzko-Wolynier Fürstentum an. Während des Tataren-Mongolischen Jochs geriet die Stadt in Verfall. 1362 zerschlugen die litauer Feudalen die Tataren und eroberten Podilja. Der litauer Fürst Olherd übergab Podilja seinen Neffen – den Fürsten Koriatowitschi. Seit jener Zeit wurde Kamjanez zur Hauptstadt der Gegend.

1430 wurde Kamjanez Königsstadt und Zentrum der Podilja-Wojewodschaft. Nach einem starken Brand wurden anstatt der Holzbauten die Steinbauten verbreitet. Es entstanden das Rathaus, der Dominikaner Dom, der Peter- und Paul-Dom u. a. Die mittelalterliche Stadt war durch ihre Waffenschmiede, Juweliere, Schuster, Wagenmeister und Weber bekannt.

Ihr Einfluss und Reichtum beruhten auf dem Handel. Im Jahre 1432 bekam die Stadt das Magdeburger Stadtrecht. In Kamjanez lebten 3 Volksstämme und dement-



spechend 3 Bürgergemeinden: die rus'sche (ukrainische), armenische und polnische. 1162 lud einer von Kyjiwer Fürsten 20 Tausend Armenier aus der Stadt Ani in die Rus für den gemeinsamen Kampf gegen die Polowzy ein. Die Armenier ließen sich in Kyjiw und Kamjanez nieder und bildeten armenische Gemeinden. Alle 3 Gemeinden hatten ihre eigenen Magistrate. Leider bedrängten immer die polnischen Feudalen die rus'sche und armenische Bevölkerung, raubten die Länder der Gemeinden.

1672 wurde Kamjanez vom türkischen Sultan erobert. 27 Jahre lang beraubten und zerstörten die Türken die Stadt und vernichteten die Bevölkerung.

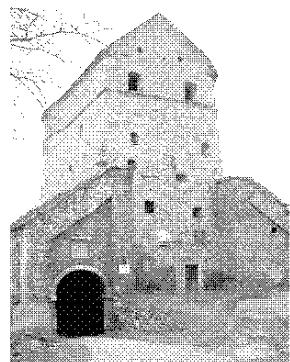
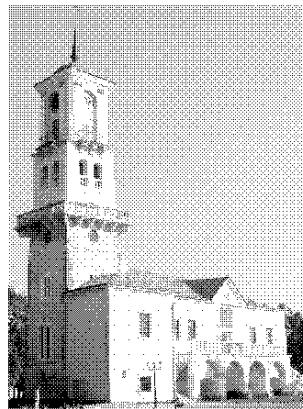
1699 wirtschaftete hier wiederum die Schlachta Polens. Nach der zweiten Teilung Polens ging Kamjanez mit der Ukraine am rechten Ufer zu Russland über und wurde zum Zentrum des Podylja-Gouvenements.

In der zweiten Hälfte des 18. Jhs. verlor die Festung ihre militärstrategische Bedeutung und man nutzte sie als Gefängnis. Viele Teilnehmer der Haidamaken-Bewegung wurden hier bis zum Tode gequält, im Papst-Turm wurde Volksrächer Ustym Karmaljuk geschmachtet und gequält. Heute befindet sich auf diesem Territorium das historische Museum.

In den Jahren der Ukrainischen Volksrepublik war Kamjanez ein wichtiges politisches und kulturelles Zentrum. 1918 wurde hier die Universität gegründet. Vom 6. Juni bis 14. November 1919 war Kamjanez-Podilskyj Hauptstadt der Ukrainischen Volksrepublik. Leider musste die Regierung die Stadt verlassen und ins Ausland emigrieren. In der Stadt wurde die Sowjetmacht von den Bilschowyken hergestellt. Seit 1937 wurde Kamjanez Gebietszentrum. Seit 1941 ist Kamjanez-Podilskyj Bezirkszentrum des Chmelnyzker Gebiets (bis 1954 des Kamjanez-Podilske Gebiets).

In den Jahren des Großen Vaterländischen Krieges kämpften die Einwohner der Stadt mutig gegen den Feind. Am 26. März 1944 wurde unsere Stadt von den Faschisten befreit.

In unserer Zeit ist Kamjanez-Podilskyj ein wichtiges Kultur- und Industriezentrum unseres Landes.



FRAGEN ZUM TEXT

1. Wie alt ist unsere Stadt? 2. Wer besiedelte das Territorium der heutigen Alten Stadt?
3. Wann entstand unsere Stadt? 4. Gegen wen musste die Stadt einen unversöhnlichen Kampf führen? 5. Wann wurde Kamjanez zur Hauptstadt der Region?
6. Seit wann lebten die Armenier in unserer Stadt? 7. Was für Gemeinden lebten in Kamjanez?
8. Wann kämpfte die Stadt gegen den türkischen Sultan?
9. Welche Rolle spielte die Festung in den 9.-18. Jh.?
10. Wann verlor sie ihre militärstrategische Bedeutung?
11. Wie lange wurde Kamjanez die Hauptstadt der Ukrainischen Volksrepublik?
12. Wann bekam Kamjanez das Magdeburger Stadtrecht?

MEIN DORF

WÖRTER ZUM THEMA

das Dorf -es, Dörfer – <i>село</i>	der Farmer -s, - <i>фермер</i>
der Dichter -s, - <i>поет</i>	die Gaststätte -, -n – <i>ресторан, кафе</i>
das Volkslied -(e)s, -er – <i>народна пісня</i>	die Farm -, -en – <i>ферма</i>
besingen (-a, -u) – <i>оспівувати</i>	die Viehfarm – <i>тваринницька ферма</i>
sich ausdehnen (te, t) – <i>протягнутись, розкинутись</i>	die Schweinefarm – <i>свиноферма</i>
das Tal -(e)s, -Täler – <i>долина</i>	die Geflügelfarm – <i>птичоферма</i>
der Hügel -s, - <i>нахіл</i>	die Kuh -, Kühe – <i>корова</i>
grausam – <i>жорстокий</i>	das Schaf-(e)s, -e – <i>вівця</i>
der Überfall -s, -falle – <i>напад</i>	das Pferd -(e)s, -e – <i>кінь</i>
die Hungersnot – <i>голод</i>	der Ochse -n, -n – <i>вівця, бик</i>
das Bollwerk -s, -e – <i>бастіон</i>	das Schwein -(e)s, -e – <i>свиня</i>
die Identität – <i>ідентичність, томожність</i>	das Kalb -(e)s, Kälber – <i>теля</i>
die Eigenständigkeit – <i>самостійність, самобутність</i>	das Geflügel -s – <i>свійська птиця</i>
sich vollziehen (o, o) – <i>здійснюватись, відбуватись</i>	das Vieh -(e)s – <i>худоба</i>
tiefgreifend – <i>глибокий</i>	das Huhn -(e)s, Hühner – <i>курка</i>
der Wandel -s, - <i>зміна, перетворення</i>	die Ente -, -n – <i>качка</i>
ehemalig – <i>колишній</i>	die Gans -, ä - e – <i>гуска</i>
entstehen (a, a) – <i>виникати</i>	verfügen (über A) – <i>мати в розпорядженні</i>
die Genossenschaft -, -en – <i>товариство, кооперація</i>	die Anbaufläche -, -n – <i>посівна площа</i>
das Privateigentum an Boden – <i>приватна власність на землю</i>	bestellen (te, t) – <i>обробляти</i>
betten (te, t) in Grün – <i>помінати у зелені</i>	der Feldbau -(e)s – <i>рільництво</i>
halten (ie, a) (von D) – <i>мати думку</i>	der Gemüsebau -(e)s – <i>городництво</i>
	die Viehwirtschaft – <i>тваринництво</i>
	die Getreidepflanze -, -n – <i>зернова культура</i>
	der Weizen -s – <i>пшениця</i>
	die Gerste – <i>ячмінь</i>

der Hafer -s – <i>овес</i>	das Gemüse -s – <i>овочі</i>
der Roggen -s – <i>жито</i>	die Saat -, -en – <i>сівба, насів</i>
die Futterpflanze -, -n – <i>корнєва культура</i>	die Pflege -, -n – <i>досяд</i>
die Saat-, -en – <i>носів</i>	die Ernte -, -n – <i>урожай</i>
die gewerbliche Nutzpflanze – <i>технічна культура</i>	die Ernte einbringen – <i>збирати урожай</i>
die Zuckerrübe -, -n – <i>цукровий буряк</i>	der Fachmann -es, Fachleute – <i>фахівець</i>
der Mais -es, -e – <i>кукурудза</i>	gefallen (je,a) – <i>подобатись</i>
das Obst -es – <i>фрукти</i>	freundlich – <i>приємний</i>
	lieb – <i>люб'язний</i>

MEIN HEIMATDORF

Schön und malerisch sind die ukrainischen Dörfer. Von den Dichtern und Volksliedern besungen, von den weiten Feldern und dichten Wäldern umgeben, dehnen sie sich an den Flussufern, in den Tälern und auf den Hügeln aus. Die Geschichte des ukrainischen Dorfes kennt verschiedene Perioden: grausame Überfälle der Feinde von allen Seiten, Kriege, Zwangskollektivierung, Repressalien, Hungersnot von 1921-1922, 1932-1933, 1946-1947. Trotz alledem waren das ukrainische Dorf sowie die Volkslieder und die Sprache immer das Bollwerk der nationalen Identität und Eigenständigkeit.

Das Dorfleben kenne ich gut, weil ich selbst vom Lande stamme. Mein Heimatdorf heißt Werbka, Gebiet Chmelnyzkyj. Das Dorf hat eine malerische Umgebung. Ringsherum liegen grüne Wälder und Wiesen, Felder und Gärten. In der Nähe gibt es einen schönen See und fließt der Smotrytsch, ein Nebenfluss des Dnister. Eine gute Autobahn verbindet das Dorf mit der Stadt. Der Bus verkehrt regelmäßig.

Heutzutage vollzieht sich in der Landwirtschaft ein tiefgreifender Strukturwandel. Aus den ehemaligen Kolchosen und Sowchosen entstehen die Familienbetriebe (die Farmen) und die Genossenschaften auf Grund des Privateigentums an Boden. Die meisten Einwohner unseres Dorfes arbeiten in der Agrargenossenschaft. Unweit des Dorfes befinden sich die Wirtschaftsgebäude: eine Viehfarm, eine Schweinefarm und eine Geflügelfarm. In Ställen sind Kühe, Kälber, Ochsen, Pferde, Schafe, Schweine. Der Geflügelhof hat viele Hühner, Gänse, Enten, Puten. Die Agrargenossenschaft produziert Getreide (Weizen, Roggen, Gerste, Hafer), viel Obst, Gemüse, Kartoffeln, Zuckerrüben, Mais, Fleisch und Milch. Die Hauptarbeiten auf dem Feld sind Saat, Pflege und Ernte. Im Dorf



arbeiten fleißige Menschen: Traktoristen, Autofahrer, Mechaniker, Elektriker, Gärtner, Tierärzte. Man braucht auch solche Fachleute wie Lehrer, Ärzte, Agronomen, Ingenieure.

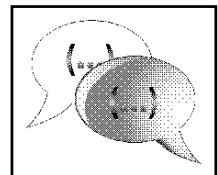
Im Zentrum des Dorfes stehen moderne Gebäude. Hier befinden sich der Dorfrat, das Postamt, das Kaufhaus, die Gaststätte, der Klub und die Bibliothek. Im Dorf gibt es eine Oberschule, einen Kindergarten und ein Krankenhaus. Die Straßen sind asphaltiert. Die Bauernhäuser sind schön, geräumig und in Grün gebettet. Große Gemüse- und Obstgärten umgeben das Dorf.

In der Zukunft möchte ich auch in meinem Dorf arbeiten. Das Leben dort ist gesund, die Luft ist frisch und die Natur gefällt mir sehr gut. Auch die Leute sind dort lieb und freundlich. Und was hältet ihr vom Leben auf dem Lande?

SPRICHWÖRTER

Wie die Saat, so die Ernte.
Im eigenen Lande geht die Sonne am schönsten auf.
Ost und West, daheim am best.
In anderen Ländern isst man auch Brot, aber daheim schmeckt es besser.
Soviel Dörfer, soviel Sitten.

DIALOG



Wassyl: Hallo, Freund!
Dmytro: Tag, Mensch!
W.: Wie geht es? Bald haben wir die Sommerferien.
Welche Pläne hast du für diesen Sommer?
D.: Keine Probleme mit den Ferien und mit der Erholung.
W.: Aber warum?
D.: Meine Großeltern leben auf dem Lande, in einem malerischen Dorf. Es liegt am Ufer des Flusses. Es gibt auch einen Wald.
W.: Also, du hast alle Möglichkeiten, die Sommerferien gut zu verbringen.
D.: Aber mir fällt folgendes ein: wollen wir zusammen ins Dorf fahren.
W.: Und die Großeltern? Welche Meinung werden sie dazu haben?
D.: Mache dir keine Umstände. Meine Großeltern sind sehr freundlich und lieb.
W.: Ich muss mir das überlegen. Und noch etwas, ich bin ein Bücherfreund.
D.: Dort werde ich keine Möglichkeit haben, etwas zu lesen.
D.: Keine Sorge, meine Großeltern haben eine wunderbare Bibliothek.
W.: Perfekt! Einverstanden. Ich fahre mit dir ins Dorf unbedingt.
D.: Verabredet!
W.: Auf Wiedersehen!
D.: Bis bald!

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie die Fragen.

1. Wo liegen die meisten ukrainischen Dörfer und wie sind sie? 2. Was wissen Sie über die Geschichte des ukrainischen Dorfes? 3. Was vollzieht sich heutzutage in der Landwirtschaft? 4. Wo arbeiten die meisten Einwohner des Dorfes? 5. Wie sieht das Dorfzentrum aus? 6. Was produziert die Genossenschaft? 7. Wie heißen die Hauptarbeiten auf dem Feld? 8. Was für Fachleute arbeiten auf dem Lande? 9. Wie sind die Bauernhäuser? 10. Beschreiben Sie Ihr Dorf und seine Umgebung. 11. Wie ist Ihre Meinung über das Leben auf dem Lande? 12. Kennen Sie die Gedichte von T.H. Schewtschenko über das ukrainische Dorf? Zitieren Sie.

Übung 2. Lesen Sie den Text und erzählen Sie ihn nach.

Ein junger Agronom kommt in ein Dorf. Ein alter Bauer zeigt ihm seinen Obstgarten. Sie gehen durch den Garten und sehen sich die schönen Apfelbäume, Birnbäume und Pflaumenbäume an. Da bleiben sie vor einem großen Obstbaum stehen. Der junge Agronom will zeigen, dass auch er etwas gelernt hat. Er sagt dem alten Bauern: «Ich finde, Sie pflegen die Obstbäume nicht richtig. Ihre Methoden sind zu alt. Von diesem Baum, zum Beispiel, bekommen Sie keine zehn Kilo Äpfel!» «Ganz richtig junger Mann,» antwortet der alte Bauer. «Ich bekomme sogar keinen einzigen Apfel von diesem Baum, da es ein Birnbaum ist.»

Übung 3. Übersetzen Sie ins Deutsche:

сільськогосподарський кооператив, структурні зміни, приватна власність на землю, фруктовий сад, сіяти, потопати у зелені, доглядати, пшениця, зернові культури, птахоферма, притока.

DAS ESSEN

DIE MAHLZEITEN

WÖRTER ZUM THEMA

die Mahlzeit -, -en – <i>прийом їжі</i>	das Bier -(e)s, -e – <i>пиво</i>
die Speise -, -n, das Gericht, -es, -e – <i>страва, блюдо</i>	das Fleisch -es – <i>м'ясо</i>
die Spezialität, -, -en – <i>фірмове блюдо</i>	der Käse -s - <i>сыр</i>
im Auftrag – <i>за дорученням</i>	das Frühstück -(e)s, -e - <i>сніданок</i>
die Wurst -, Würste - <i>ковбаса</i>	das Brötchen -s, – <i>булочка</i>
	belegtes Brötchen (Brot) – <i>бутербрød</i>

das Würstchen -s, - сосиска	die Ernährung – <i>харчування</i>
der Ofen -s, Öfen - піч	beachten (A.) – <i>дотримуватися</i> (чого-н.)
braten (ie, a) – <i>смажити</i>	dick – <i>товстий</i>
kochen – <i>варити</i>	die Tunke -, -n – <i>соус, підлива</i>
zu Mittag essen (ab, gegessen) - <i>обідати</i>	verlangen (te, t) – <i>вимагати, займати</i> (про час)
der Nachtisch -es, -e – <i>десерт</i>	die Zubereitung -, en – <i>приготування</i>
das Kotelett -s, -s – <i>комлєта</i>	die Vorspeise -, -n – <i>закуска</i>
die Bulette -, -n – <i>відбивна</i>	die Brühe - <i>бульйон</i>
der Brei -(e)s, -e – <i>каша</i>	der Buchweizen -s, - <i>гречка</i>
der Fisch -es, -e – <i>риба</i>	der Grieß - es, -e - <i>манна крупа</i>
zu Abend essen (ab, gegessen) - <i>вечеряти</i>	das Tafelwasser – <i>столова вода</i>
das Ei -s, -er – <i>яйце</i>	der Sprudel -s, - <i>газована вода</i>
der Saft -(e)s, Säfte - сік	der Kloß -es, – Klöße - <i>фрикаделька</i>
das Besteck -(e)s, -e – <i>столовий прибор</i>	der Auflauf -(e)s, -e – <i>суфле</i>
bestellen – <i>замовляти</i>	der Aufschlittt -(s), -e – <i>шматок</i> (<i>ковбаси</i>)
der Teller -s, – <i>тарілка</i>	das Messer – s, – <i>ніж</i>
die Tasse -, -n – <i>чашка</i>	die Serviette [‐ vietə] -, -n – <i>серветка</i>
die Gabel -, -n – <i>вилка</i>	der Teig -(e)s, – <i>місто</i>
der Löffel -s, - <i>ложка</i>	das Salzfass -es, -fässer - <i>сільниця</i>
das Glas -es, Gläser - <i>склянка</i>	die Senfdose-, -n – <i>гірчицниця</i>
die Gaststätte -, -n - <i>ресторан</i>	die Pfefferdose-, -n – <i>перечниця</i>
die Speisekarte -, -n – <i>меню</i>	
der Stammgast -es, -gäste - <i>постійний</i> gästъ (клиент)	

DIE MAHLZEITEN

Man isst gewöhnlich dreimal am Tage. Die Hauptmahlzeiten in Deutschland sind wie in anderen Ländern: das Frühstück (etwa um 8 Uhr), das Mittagessen (gegen 3 Uhr) und das Abendessen (meist um 19 Uhr). Manche Leute essen täglich mehr als dreimal.

Das erste Frühstück ist meistens einfach. Zu einer oder zwei Tassen Kaffee, Kakao oder Tee wird eine Semmel mit Butter, Honig oder Marmelade gegessen. Zum Kaffee isst man auch Schwarzbrot, gekochte Eier, kalten Braten, Schinken, Wurst und Käse. Die Zubereitung solch eines Frühstücks verlangt nicht viel Zeit. Man braucht nur die gewünschten Lebensmittel (Wurst, Käse, Würstchen, Marmelade) aus dem Kühlschrank zu holen und auf dem Gasherd oder im Mikrowellenofen zu erwärmen, zu braten oder zu kochen.

Das zweite Frühstück ist um 10 Uhr. Man isst ein belegtes Brot.

Die Hauptmahlzeit ist das Mittagessen. Das Mittagessen besteht gewöhnlich aus mehreren Gängen. Das sind die Vorspeise, das erste Gericht, das zweite Gericht, der Nachtisch (die Nachspeise). Als Vorspeise isst man z. B. einen Gemüsesalat aus Gurken, Tomaten oder Kohl. Das erste Gericht ist meistens

eine Suppe (Fleischbrühe, Erbsen-, Linsen-, Bohnen-, Kartoffel-, Reis-, Grießsuppe). Das Hauptgericht besteht aus einem Fleischgang mit Beilagen und Tunke. Etwa einmal in der Woche gibt es Fisch. Häufig steht eine Flasche Tafelwasser (Mineralwasser, Sprudel), Wein oder Bier auf dem Tisch. Als Beilage zu den Fleisch- und Fischgerichten gibt es Kartoffeln, Klöße oder Knödel (aus Kartoffeln, Mehl oder Semmel); Teigwaren (Nudeln, Makkaroni) und vor allem Gemüse und die verschiedensten Salate. Als Nachtisch (Dessert) isst man Obst (Äpfel, Birnen, Bananen, Apfelsinen), eine süße Speise (Pudding, Auflauf) oder ein Stück Obstkuchen. Nachmittags gibt es Kaffee oder Tee mit etwas Brot, Zwieback, Butter und Marmelade oder ein Kuchen, Obsttorte, etwas Teegebäck.

Zum Abendessen (Abendbrot) gibt es in Norddeutschland häufig kalte Küche mit Aufschnitt (Schinken, Wurst, Käse, Eier, Braten), in Süddeutschland isst man lieber warme Speisen.

Die Deutschen frühstücken gewöhnlich zu Hause. Zu Mittag essen sie nicht immer zu Hause. In vielen großen Betrieben gibt es Kantinen. In der Kantine kann man gut essen. Den Studenten steht die Mensa zur Verfügung. In manchen Schulen werden in einer Unterrichtspause warme Getränke (Milch oder Kakao) ausgegeben.

Das Abendbrot essen sie zu Hause. Am Abend isst und trinkt man nicht viel. Das sind vorwiegend belegte Brote (mit Butter, Käse, Marmelade), Eier, Tee oder Saft.

Beim Essen benutzen wir verschiedenes Besteck (Löffel, Gabeln, Messer), Geschirr (Teller, Tassen, Gläser) und Servietten.

Wenn man eine Party gibt, geht man gewöhnlich in eine Gaststätte. Wir ziehen Gaststätten mit einer großen Auswahl an Speisen vor. Wichtig ist auch eine höfliche und korrekte Bedienung. Der Kellner bringt eine Speisekarte und wir bestellen etwas. Es gibt Leute, die nur eine Gaststätte regelmäßig besuchen. Sie heißen Stammgäste.

In einem Sprichwort heißt es: «Wir leben nicht um zu essen, sondern wir essen um zu leben». Wenn man aber die Regeln einer gesunden Ernährung nicht beachtet, wird man dick und krank.

SPRICHWÖRTER

Der Appetit kommt beim Essen.
Der Hunger ist der beste Koch.
Der Satte weiß nicht, wie dem Hungrigen zumute ist.
Der Mensch lebt nicht nur vom Brot allein.
Mit vollem Bauch ist gut Fastenpredigt halten.
Zu viel ist ungesund.
Viele Köche verderben den Brei.
Der Gast wie ein Fisch, er bleibt nicht lange frisch.

LANDESKUNDLICHE INFORMATION

1. Im Restaurant.

Die Deutschen essen gern im Restaurant. Man feiert dort Geburtstage und Jubiläen, man trifft sich mit Freunden oder man verbringt dort gemütlich den Samstagabend. Manche besuchen ihr Lieblingsrestaurant regelmäßig, dann sind sie dort Stammgäste. Guten Wein kann man in einer Weinstube bekommen.

Geschäftspartner lädt man auch ins Restaurant ein. Wenn man Sie zu einem Essen ins Restaurant einlädt, so bezahlt das Essen der Gastgeber. Wenn aber die Kollegen vereinbaren: «Gehen wir zusammen essen!», das bedeutet, dass jeder sein Essen selbst bezahlt.

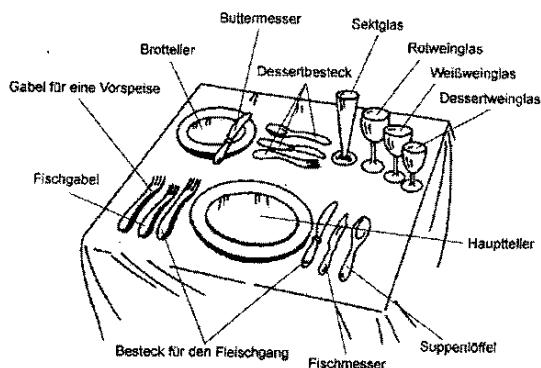
Das Trinkgeld ist als freundliche Geste fast schon selbstverständlich. Die Höhe hängt dabei vom Service, der Rechnung und von der jeweiligen Kategorie des Restaurants ab. Als Faustregel kann man von etwa 5% des Rechnungsbetrages ausgehen.

Typisch deutsch sind die Kneipen. Das Wort «Kneipe» stammt aus dem 18. Jahrhundert und bedeutet unter anderem «kleines Zimmer». Die Kneipen sind wirklich meistens klein und voll. Die Einrichtung der Kneipen ist sehr individuell und oft mit viel Humor. In die Kneipen geht man vor allem, um Neues zu erfahren und gemütlich mit Freunden Zeit zu verbringen. Dort bekommt man immer Bier und einfaches Essen.

In den letzten Jahren hat sich vieles verändert. Man geht in Deutschland sehr oft italienisch, griechisch oder chinesisch essen. In jeder Stadt gibt es irische Pubs, italienische Eisdielen und Pizzerien, spanische Kneipen, lateinamerikanische Lokale...

2. Einige Tischregeln:

Die Stoffserviette muss man entfalten und über die Knie legen. Nach dem Essen faltet man sie lose zusammen und legt links neben das Gedeck.



Salat isst man nur mit der Gabel und Brot mit der Hand. Kartoffeln zerteilt man mit der Gabel. Fleischgerichte isst man mit Messer und Gabel. Soße gießt man nicht über Beilage, sondern auf Fleisch. Frisches Obst isst man mit dem Obstmesser, nur Weintrauben, Erdbeeren und Pflaumen isst man aus der Hand.

Kaffee und Tee trinkt man nicht mit dem Löffel aus der Tasse. Wurst, Käse und Schinken nimmt man mit der Vorlegegabel auf den Teller, und dann isst man mit dem Besteck. Bei großen Menüs, wo verschiedene Bestecke benutzt werden, nimmt man sie immer von außen nach innen weg. Man stößt meistens mit Wein oder Sekt an. So sieht das Gedeck für das große Festessen aus.

WÖRTER ZUM TEXT

vereinbaren (te, t) – *домовлятися*
als Faustregel – *загалом, в основному*
der Rechnungsbetrag -(e)s, -beträge – *сума рахунку*

UKRAINISCHE NATIONALE KÜCHE

Essgewohnheiten und Speisenfolge in der Ukraine haben viele Gemeinsamkeiten mit anderen osteuropäischen Völkern und enthalten gleichzeitig viel Eigenes, Ursprüngliches. Brot ist ein wichtiges Grundnahrungsmittel, eine Beilage zu allen Speisen.

Aus allen traditionellen ukrainischen Speisen sind zwei besonders wichtig: «borschtsch» und «warenyky». Borschtsch ist eine Suppe, die rote Rübe enthält. Es gibt Borschtscharten mit und ohne Fleisch, mit Wasser oder mit «kwas» (Brotgetränk), mit Sauerkraut oder mit Weißkohl, auch mit Mohrrüben, Kartoffeln und Zwiebel. Oft serviert man Borschtsch mit saurer Sahne.

Charakteristisch für die ukrainische Küche ist auch die Vielfalt an Mehlwaren. Bekannt sind Warenyky und Haluschky. Warenyky sind Maultaschen aus Nudelteig mit verschiedenen Füllungen aus Fleisch, Kohl, Kartoffeln. Es gibt auch eine süße Abart: mit Kirschen oder Pflaumen. Sehr gut schmecken auch kleine Pfannkuchen («mlynzi») mit Quark, Konfitüre und saurer Sahne und Pirogen («pyrohy»), die auch unterschiedliche Füllungen haben können.

Es gibt noch eine Speise, die Kosaken bereits gern aßen, Brei («kascha»). Typisch ukrainisch ist Brei aus Buchweizengraupen, Hirse und aus Kürbis.

Man isst in der Ukraine gern Schweinefleisch und Speck.

Für den Mittel- und Westeuropäer ungewohnt ist das warme Frühstück, das oft aus Fleisch, Würstchen, Fisch mit Kartoffeln besteht. Das Mittagessen besteht aus einer Vorspeise, Borschtsch oder Suppe (der erste Gang), einem Hauptgericht (der zweite Gang) und einer Nachspeise mit einem Getränk (der dritte Gang). Als Nachspeise trinkt man Kompott, isst man «kyssil» aus Früchten oder Milch und etwas Gebackenes.

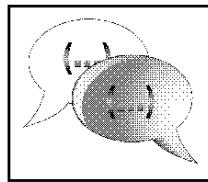
Die typisch ukrainische Küche bildete sich ziemlich spät heraus, etwa im 18. Jahrhundert. Ursache dafür war die Zugehörigkeit verschiedener Gebiete der Ukraine zu anderen Staaten.

WÖRTER ZUM TEXT:

die Mehlwaren pl – борошняні вироби	der Kürbis -sses, -se – гарбуз
die Füllung -, -en – начинка	der Speck -(e)s, -e – сало
die Buchweizengraupe -, -n – гречана крупа	die Essgewohnheit -, -en – звички щодо їжі
die Hirse – пшено	die Speisenfolge-, -en – послідовність страв
	die Zugehörigkeit – належність

DIALOGE

Bitte, nehmen Sie Platz!



Herr Fischer: Möchten Sie noch etwas Fleisch?

Ich bin leider satt

für Wein möchten Sie trinken? Rotem

wenn ich wählen darf

Ulrich: Weiß bitte, wenn ich wählen darf.

Herr Fischer: Trinken wir auf unsere Freundschaft!

Ulrich: Auf unsere Freundschaft! Auf Sie!

Herr Fischer: Auf Ihr Wohl!

Ulrich: Entschuldigen Sie bitte, aber leider muss ich jetzt

Herr Fischer: Das ist aber so

Ulrich: Ja, es ist schon spät

Herr Eigekar: Besuchen Sie

Herr Fischer: Besuchen Sie uns bald wieder.

Ulrich: Ja, sehr gern. Vielen Dank für die Einladung.

Herr Fischer: Grüßen Sie bitte Ihre Eltern

Ulrich: Danke, auf Wiederse

Herr Fischer: Auf Wiedersehen! Kommen Sie gut nach Hause!

Ich möchte zu Mittag essen

Karl: Können Sie mir ein Restaurant oder ein Cafe empfehlen?

Dieter: Wenn Sie schnell einen Imbiss zu sich nehmen möchten, so gehen Sie in eine Gaststätte mit Selbstbedienung.

Karl: Ich habe im Hotel gefrühstückt und möchte jetzt zu Mittag essen.

Dieter: Dann empfehle ich Ihnen die Gaststätte «Berlin».

Karl: Ist sie jetzt geöffnet?

Dieter: Ich glaube, sie ist noch nicht geschlossen. Die Küche dort ist recht gut.

Karl: Das ist sehr schön. Ich habe nämlich Hunger. Wo liegt diese Gaststätte?

Dieter: Hinter dem Hotel. Gehen wir zusammen! Ich bin auch hungrig.

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie die Fragen.

1. Wie viel Mal am Tage essen Sie gewöhnlich?
2. Wo essen die meisten Leute ihr Frühstück?
3. Was nehmen die Deutschen gewöhnlich zum Frühstück?
4. Wie viel Zeit verlangt die Zubereitung eines einfachen Frühstücks?
5. Wo essen die meisten Leute zu Mittag?
6. Aus wie vielen Gängen besteht gewöhnlich das Mittagessen?
7. Was nehmen wir gewöhnlich zum Mittagessen?
8. Wo essen die meisten Menschen ihr Abendbrot?
9. Was essen Sie am Abend?
10. Welche Spezialitäten sind Ihnen bekannt?
11. Welche Speisen gehören zur ukrainischen Küche?
12. Was ist typisch deutsch?
13. Trinken Sie Kaffee mit Milch oder ohne Milch?
14. Womit isst man Fleischgerichte?

Übung 2. Führen Sie einen Dialog. Gebrauchen Sie dabei folgende Fragen.

1. Um wie viel Uhr haben Sie heute gefrühstückt? 2. Woraus besteht gewöhnlich Ihr Frühstück? 3. Um wie viel Uhr haben Sie Ihre Mittagspause? 4. Gehen Sie dann in die Speisehalle? 5. Was essen Sie zu Mittag? 6. Nehmen Sie auch eine Vorspeise? Was nehmen Sie als Vorspeise? 7. Schmeckt das Essen immer gut? 8. Was nehmen Sie gewöhnlich als Nachspeise? 9. Trinken Sie Kaffee mit oder ohne Milch? Essen Sie ein Stück Torte oder einen Kuchen dazu? 10. Wann essen Sie Ihr Abendbrot? Essen Sie das Abendbrot zu Hause? 11. Besuchen Sie manchmal Restaurants, Cafes? 12. Gibt es im Restaurant eine große Auswahl an Speisen? 13. Wer bedient Sie im Restaurant?

Übung 3. Bilden Sie Sätze.

1. Zubereiten, das Frühstück, ich, mir, selbst. 2. Decken, mein Vater, der Tisch.
3. Wir, zu, das Frühstück, das Würstchen, haben. 4. Die Butter, ich, streichen, mit, die Brotschnitte. 5. Tun, ich, der Zucker, in die Tasse. 6. Das Mittagessen, ich, einnehmen, in, die Mensa. 7. Er, der Kaffee, einschenken, in, die Tasse. 8. Nach, das Essen, das Geschirr, ich, abwaschen.

Übung 4. Stellen Sie Fragen zu den fettgedruckten Wörtern.

1. Oleh isst **nicht zu Hause** zu Mittag.
2. In der Studentenmensa bleiben wir **vor der Speisekarte** stehen.
3. Mein Bruder wäscht **das Teegeschirr**.
4. Ich kuche **Buchweizengrütze** zum Mittagessen.
5. Man bekommt das Essen **an der Essenausgabe**.
6. Ich hole **Teller und Löffel**.
7. Ihor tut **Senf an** das Fleisch.
8. Ich will **etwas Salz** in die Suppe tun.
9. Meine Mutter tut drei Stück Zucker **in die Tasse mit Tee**.

Übung 5. Führen Sie kurze Dialoge.

1. A.: Wo essen wir zu Mittag?
B.: Wir essen zu Hause zu Mittag.

Setzen Sie fort:

die Studenten – in der Mensa, die Schüler – in der Schulgaststätte,
die Arbeite r– in der Kantine, Herr Müller – in der Gaststätte,
Herr Smirnow – in der Gaststätte mit Selbstbedienung.

2. A.: Wann gehen Sie in die Gaststätte?

B.: Wenn ich essen möchte, gehe ich in die Gaststätte.

Setzen Sie fort: zu Mittag essen, zu Abend essen, frühstückchen, Hunger haben, Zeit haben.

3. A.: Können Sie uns besuchen?

B.: Wenn ich Zeit habe, besuche ich Sie

Setzen Sie fort: ins Restaurant kommen; mit uns zu Abendessen gehen; das Hotel anrufen; eine Zeitung kaufen; Tee aufbrühen.

4. A.: Wohin gehen Sie jetzt?

B.: Ich gehe jetzt in ein Cafe. Ich möchte nämlich essen.

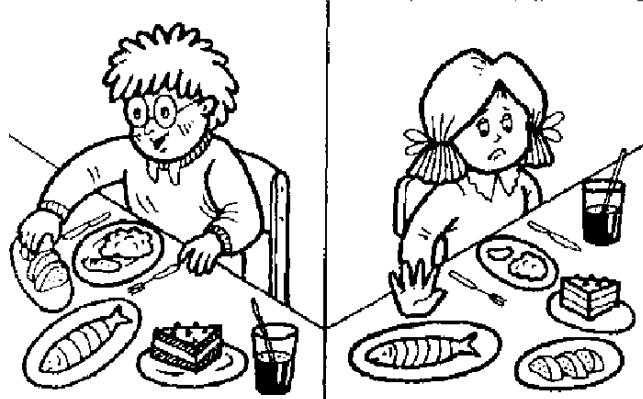
Setzen Sie fort: zu Mittag essen; zu Abend essen; Hunger haben; frühstückchen; etwas essen.

Übung 6. Führen Sie kurze Dialoge.

Muster:

- | | |
|----------------------------------|---|
| -Essen Sie gern Fisch? | – Ja, ich esse gern Fisch.
(Nein, ich esse nicht gern Fisch.)
(Nein, ich mag keinen Fisch.) |
| -Trinken Sie gern Mineralwasser? | – Ja, ich trinke gern. Mineralwasser.
(Nein, ich trinke nicht gern Mineralwasser). |

1. Essen Sie gern Fleisch?
2. Essen Sie gern Kartoffeln?
3. Isst Ihr Vater gern Gemüse?
4. Trinkt Ihre Mutter gern Cola?
5. Trinken ihre Geschwister gern Limonade?
6. Isst Ihr Bruder gern Fleischsalat?
7. Essen Ihre Kinder gern Obst?
8. Trinkt Ihre Großmutter gern Kaffee?
9. Essen Sie gern Pizza?
10. Essen Sie gern Hamburger?



Übung 7. Beantworten Sie die Fragen.

- | | |
|---|-----------------------|
| 1. Was isst man in Deutschland? In den USA? | Bockwurst, Wein, |
| 2. Was trinkt man in Deutschland? | Bier, Wodka, |
| 3. Was kocht man in der Ukraine? | Kwas, Borschtsch, |
| 4. Was isst man in Russland? | Reis, Schtschi, |
| 5. Was trinkt man in der Ukraine? | Bratwurst, Würstchen, |
| 6. Was kocht man in China? | Speck, Fisch, |
| 7. Was trinkt man in Russland? | Schaschlyk, Soljanka, |
| 8. Was isst man in der Ukraine? | Spaghetti, Hamburger, |
| 9. Was isst man in Japan? in Italien? | Pizza, Cola, |
| 10. Was bereitet man im Kaukasus zu? | Schnaps, Whisky |

Übung 8. Sie sind Dolmetscher. Übersetzen Sie diese Speisekarte für Ihre Kollegen.

Palastrestaurant

Tageskarte

Vorspeisen	
Ölsardinen mit Zwiebel und Toast.	4.85 Euro
Käseplatte gemischt mit Butter und Brot	6.40 Euro
Ungarische Salamiplatte mit Gemüse Delikatäsplatte (für 2 Personen)	7.55 Euro
	18.00 Euro
Suppen	
Gulaschsuppe	5.40 Euro
Champignonsuppe	5.95 Euro
Kraftbrühe «Colbert»	4.35 Euro

Hauptgerichte		
<i>Fischspezialitäten</i> : Forelle nach «Müller Art»		12.30 Euro
Heilbuttschnitte auf Spaghetti		14.10 Euro
<i>Fleischgerichte:</i>		
Wiener Schnitzel mit Gemüse		19.10 Euro
Braten mit Reis und Salat		18.85 Euro
Schweinekotelett «Prager Fleischer»		23.40 Euro
Nachspeisen		
Bananeneis		5.30 Euro
Schokoladeneis		5.40 Euro
Eiskaffee		3.40 Euro
Obstsalat		3.10 Euro
GUTEN APPETIT!		

Übung 9. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Я їм чотири рази на день.
2. Мій робочий день починається рано.
3. Я снідаю зазвичай вдома.
4. Мій сніданок простий.
5. Я п'ю чашку кави і їм бутерброд з маслом та сиром або ковбасою.
6. О 13 годині у мене обідня перерва і я обідаю в їдальні нашого підприємства.
7. Я їм салат з капусти, рисовий суп, м'ясну страву з гарніром.
8. Сьогодні я голодний.
9. Я беру ще шматок м'яса.
10. На третє я п'ю компот і їм шматок пирога.
11. У другій половині дня я п'ю чай і їм бутерброд.
12. О 7 годині вечора я вчераю.
13. Зазвичай – це гаряча закуска.
14. Я їм котлету або рибу з картоплею і овочами, п'ю чай або сік.

MERKEN SIE SICH!

Wir nehmen 3 Mahlzeiten am Tag ein. – *Ми їмо тричі на день.*

An Werktagen frühstücken wir um 7 Uhr. – *У робочі дні ми снідаємо о сьомій ранку.*

Von eins bis zwei essen wir zu Mittag. – *З першої до другої години ми обідаємо.*

Gegen 7 Uhr abends essen wir Abendbrot. – *Близько сьомої вечора ми вчераємо.*

Die Arbeiter essen im Betrieb, in der Kantine. – *Робітники їдять на підприємстві, в їдальні.*

Die Studenten essen in der Mensa. – *Студенти їдять у студентській їдальні.*

Manchmal essen wir im Restaurant / in einer Gaststätte – *Інколи ми їмо в ресторані / в кафе.*

Ich bin hungrig. (Ich habe Hunger.) – *Я хочу їсти.*

Ich habe einen Bärenhunger. – *У мене вовчий аппетит.*
Ich bin durstig. – *Я хочу пить.*
Er hat einen guten / schlechten Appetit. – *У него гарний/поганий аппетит.*
Er hat keinen Appetit. – *У него немає аппетиту.*
Was darf ich Ihnen anbieten? – *Чим Вас пригостити?*
Was möchten Sie lieber? Kaffee oder Tee? – *Що Вам краще, кава чи чай?*
Nehmen Sie Zucker zum Tee? – *Вам треба цукор до чаю?*
Bitte greifen Sie zu! – *Пригощайтесь, будь ласка.*
Guten Appetit! – *Приємного аппетиту.*
Darf ich Ihnen noch Fleisch nachgeben? – *Покласти Вам ще м'ясо?*
Wollen Sie nicht den Heringssalat probieren? – *Чи не хочете покушувати салат з оселедця?*
Es gibt gekochtes Schinken. – *Є варена шинка.*
Essen Sie noch eine Scheibe Roastbeef. – *З'їжте ще шматок ростбіфа.*
Ja, gern. Es schmeckt vorzüglich! – *Так, залюбки. Все дуже смачне.*
Danke, ein klein wenig bitte. – *Дякую, зовсім небагато, будь ласка.*
Bedauere sehr, ich kann nicht mehr essen. – *На жаль, я не можу більше їсти.*
Ich bin leider schon satt. – *На жаль, я вже си тий.*
Trinken wir auf unsere Freundschaft! – *Буд'ємо за нашу дружбу.*
Auf Ihr Wohl! – *За Ваше здоров'я.*
Probieren Sie doch mal den Nachttisch! – *Покушуйте ще десерт.*
Danke, es schmeckt ganz toll! – *Дякую, дуже смачно.*
Danke, es war sehr gut. – *Дякую, все було дуже смачним.*
Bringen Sie bitte noch ein Gedeck. – *Принесіть, будь ласка, ще один прибор.*
Die Speisekarte bitte! – *Дайте, будь ласка, меню.*
Was würden Sie uns empfehlen? – *Що б Ви нам порадили?*
Was für Stammgerichte haben Sie? – *Які у Вас фірмові страви?*
Was haben Sie an Suppen? – *Що у Вас є із супів?*
Am liebsten esse ich Schweinekotelett. – *Найбільше я люблю свинячу відбивну.*
Das ist mein Lieblingsgericht. – *Це моя улюблена страва.*
Ich esse keinen Fisch. – *Я не їм рибу.*
Hat es geschmeckt? – *Смачно?*
Zahlen Sie getrennt oder zusammen? – *Ви платите окремо чи разом?*

TESTEN SIE SICH

1) ... trinkt man früh am Morgen.

- | | |
|-----------|---------|
| A. Kaffee | C. Wein |
| B. Sekt | D. Bier |
-

-
- 2) Zu Mittag essen die Studenten
- A. in der Kantine C. in der Mensa
B. in der Gaststätte D. im Restaurant
- 3) ... isst man als Nachtisch.
- A. Kartoffeln C. Teigwaren
B. Ein Stück Kuchen D. Tee mit Zitrone
- 4) Den ... stehen die Kantinen zur Verfügung.
- A. Schülern C. Hausfrauen
B. Studenten D. Arbeitern
- 5) ... ist in Deutschland der Fleischgang mit Beilage.
- A. Das Hauptgericht C. Das Mittagessen
B. Der Fischgang D. Der Nachtisch
- 6) Herr Müller hat über seiner Arbeit das Essen vergessen. Jetzt hat er ...
- A. Durst C. ein Stück Torte
B. Bärenhunger D. viel Zeit
- 7) Wenn ich Durst habe, trinke ich
- A. Wein C. Mineralwasser
B. Kaffee D. Wodka
- 8) An Werktagen ... ich gewöhnlich früh am Morgen.
- A. trinke C. esse zu Mittag
B. esse Abendbrot D. frühstücke
- 9) Peter isst beim Abendbrot schlecht. Er hat heute schlechten
- A. Appetit C. Charakter
B. Durst D. Hunger
- 10) Eine Flasche ... steht auf dem Tisch.
- A. Kaffee C. Tee
B. Bier D. Marmelade
- 11) Ich nehme noch ein Stück
- A. Küche C. Kuchen
B. Suppe D. Tunke
- 12) Warum ... du heute fast nichts? Bist du krank?
- A. ist C. kommst
B. wirst D. isst
- 13). Alle sitzen am Tisch. Der Gastgeber sagt:
- A. Bitte legen Sie ab! C. Danke, ein klein wenig bitte!
B. Kommen Sie herein! D. Greifen Sie bitte zu!
- 14) «Was möchten Sie ..., Tee oder Kaffee?» fragt die Gastgeberin.
-

-
- | | |
|-----------|-----------|
| A. gern | C. besser |
| B. lieber | D. mehr |
- 15) Sie sind bei Ihren Freunden zu Besuch. Sie müssen nach Hause gehen. Was sagen Sie?
- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| A. Ich bin satt. | C. Besuchen Sie uns bald wieder. |
| B. Kommen Sie gut nach Hause. | D. Schade, aber es ist schon spät. |

LACH MAL WIEDER!

Im Restaurant. Der Gast kämpft seit Minuten mit einer Nudel. Immer wieder fällt sie ihm von der Gabel. Schließlich eilt der Ober hinzu und spießt die Nudel locker auf die Gabel. Darauf sagt der Gast: «Das war ja wohl jetzt nicht mehr schwer, nachdem ich sie müde gemacht habe!»

- Der Chefkoch ruft die Serviererin zu sich und fragt: «Sagen Sie mal, warum haben Sie den «Speinat» auf die Speisekarte geschrieben?»
- «Aber Sie haben doch vorhin selbst gesagt, ich soll Spinat mit «Ei» schreiben!»

DIE EINKÄUFE

IM LEBENSMITTELGESCHÄFT

WÖRTER ZUM THEMA

das Lebensmittelgeschäft -(e)s, -e- <i>гастроно́м</i>	die Selbstbedienung – <i>самообслуго́вування</i>
das Nahrungsmittel -s, – <i>продукт харчування</i>	das Schaufenster -s, – <i>вітріна</i>
das Lebensmittel -s, – <i>продукт харчування</i>	die Kaufhalle -, -n – <i>універса́м</i>
die Ware -, -n – <i>товар</i>	die Abteilung -, -en – <i>відділ</i>
das Produkt -(e)s, – <i>продукт</i>	die Bäckerei -, -en – <i>пекарня; булочна</i>
der Laden -s, – i Läden – <i>крамни́ця, магазин</i>	Süßwaren – <i>кондитерські вироби</i>
kaufen (te, t) – <i>купува́ти</i>	billig – <i>дешигні́й</i>
verkaufen (te, t) – <i>продажа́вати</i>	preiswert /preisgünstig/ – <i>недорогий</i>
der Verkäufer -s, – <i>продава́тель</i>	das Parken -s – <i>паркува́ння машин</i>
die Verkäuferin -, -nen – <i>продава́чица</i>	das Angebot -(e)s, -e – <i>пропози́ція</i>
der Käufer -s, -; der Kunde -n, -n – <i>покупа́тель</i>	das Sonderangebot – <i>товар за зниженою ціною</i>
Einkäufe machen – <i>робити покупки</i>	der Ausverkauf-(e)s, -käufe – <i>розпродаж</i>
	bieten (o, o) – <i>пропонува́ти</i>
	der Gebrach -(e)s, -bräuche – <i>використання</i>

wiegen (o, o), abwiegen – <i>зважувати</i> abpacken (te, t) / einpacken – <i>пакувати,</i> <i>запаковувати</i>	alkoholische Getränke /Spirituosen/ – <i>спиртні напої</i>
die Waage -, -n – <i>ваги, терези</i>	der Korb -es, Körbe – <i>кошик</i>
das Gewicht -(e)s, -e – <i>вага</i>	der Einkaufswagen -s, - <i>візок для покупок</i>
der Haushaltsartikel -s, - <i>товар для</i> <i>домашнього господарства</i>	jahrelang – <i>впродовж багатьох років</i>
das Regal -s, -e – <i>полиця, стелаж</i>	wählen (te, t) – <i>вибирати</i>
der Verkaufstand -(e)s, -stände – <i>полиця,</i> <i>стелаж</i>	zahlen, (te, t), bezahlen – <i>платити</i>
der Ladentisch -(e)s, -e – <i>прилавок</i>	bar zahlen – <i>платити готівкою</i>
die Anordnung -, -en – <i>розташування</i> übersichtlich – <i>доступний для огляду</i>	die Kreditkarte -, -n – <i>кредитна картка</i>
das Preisschild -(e)s, -er – <i>цінник</i>	die Kasse -, -n – <i>каса</i>
deutlich – <i>чіткий</i>	der Kassenzettel -s, - <i>чек</i>
Brot und Feinbäckerei – <i>хліб і кондитерські вироби</i>	der Scheck -, -s i -e – <i>чек з чекової книжки</i>
die Bäckerei – <i>кондитерська</i>	an der Kasse zahlen – <i>платити в касу</i>
Teigwaren- und Genussmittel – <i>хліб і кондитерські вироби</i>	die Kassiererin -, -nen – <i>касир /жінка</i>
der Teig -(e)s, -e – <i>місто</i>	der Preis -es, -e – <i>ціна</i>
Milch- und Käseprodukte – <i>молочні продукти і вироби з сиру</i>	der Markt -(e)s, Märkte – <i>ринок, базар</i>
Fleisch und Wurstwaren – <i>м'ясо і ковбасні вироби</i>	die Markthalle -, -n – <i>критий ринок, павільйон</i>
Fischwaren – <i>рибні товари</i>	die Gebrauchsanweisung -, -en – <i>способ еживання (інструкція)</i>
die Tiefkühlkost – <i>продукти глибокого заморожування</i>	der Gebrauchsdauer -s – <i>термін придатності (зберігання)</i>
die Feinkost – <i>гастрономія</i>	der Strichkode -s, -s – <i>штрих-код</i>
die Kost – <i>їжа, харчі</i>	die Garantie -, -tien – <i>гарантія</i>
das Geflügel -s – <i>птиця</i>	der Großhandel -s – <i>торгівля оптом</i>
das Gewürz -es, -e – <i>прянощі, приправа</i>	der Einzelhandel – <i>роздрібна торгівля</i>
Erfischungsgetränke – <i>прохолоджуючі напої</i>	der Ladentisch -es, -e – <i>прилавок</i>
	die Einkaufstasche -, -n – <i>сумка для покупок</i>
	das Etikett -(e)s, -e i die Etikette -, -n – <i>етикуетка</i>
	umtauschen (te, t) – <i>обміняти</i>
	zurückgeben (a, e) – <i>повернути</i>
	der Gepäckraum -(e)s, -räume – <i>багажник (в автомобілі)</i>

IM LEBENSMITTELGESCHÄFT

In jeder großen Stadt gibt es große und kleine Lebensmittelgeschäfte. In großen Geschäften verkauft man verschiedene Nahrungsmittel, in kleinen Läden – nur bestimmte Waren. Man unterscheidet solche Spezialgeschäfte (Fachgeschäfte): «Molkerei» («Milchladen», «Milchgeschäft»), «Obst und Gemüse», «Fleischerei», «Fisch», «Bäckerei», «Tabakwaren», «Spirituosen», «Diätgeschäft», «Süßwarengeschäft» u.a.

Zum System des billigen Supermarkts gehören in Deutschland «Aldi»,

«Wega», Kaufhalle. Sie befinden sich am Stadtrand und haben ein Parken. Das sind Selbstbedienungsgeschäfte mit großen, modern geschmückten Schaufenstern. Es ist hier immer sauber und die Bedienung recht freundlich. Das Warenangebot bietet etwas für jeden Geschmack. Die Waren für den täglichen Gebrauch sind hier preiswerter als in anderen Geschäften. Die Qualität ist gut. Im Supermarkt ist schon alles abgewogen und abgepackt, man nimmt die Lebensmittel und Haushaltsartikel selbst aus den Regalen. Nie muss man hier lange anstehen, denn es gibt hier viele Kassen. Wenn man zum ersten Mal hingehet, wird man nicht viel Zeit zum Einkaufen brauchen, denn die Anordnung der Waren ist übersichtlich und die Preisschilder sind deutlich. Manchmal gibt es hier ganz preiswerte Sonderangebote.



In solchen Supermärkten gibt es Dutzende Abteilungen, solche wie: Brot und Feinbäckerei, Teigwaren- und Genussmittel, Milch und Milcherzeugnisse, Süßwaren, Diätlebensmittel, Erfrischungsgetränke, Fischwaren, Fleisch- und Wurstwaren, Fleischerei, Geflügel, Frisches Obst und Gemüse, Konserviertes Obst und Gemüse, Gewürze, Tabakwaren, Spirituosen u.a.

In Kamjanez-Podilskyj gibt es auch Lebensmittelgeschäfte und Supermärkte «Fourchette», «Sil'po», viele Minimärkte. Brot und Milchwaren kauft unsere Familie im Lebensmittelgeschäft, das nicht weit von uns liegt. Den Einkauf für die ganze Woche machen wir im «Fourchette» oder «Sil'po». Dorthin fahren wir mit dem Auto. Vor dem Eingang nehmen wir einen Einkaufswagen und betreten die Kaufhalle. Wir kaufen hier jahrelang, darum wissen wir, wo alles liegt. Wir gehen zwischen den Ständereihen, wählen die gewünschten Lebensmittel und legen sie in den Einkaufswagen. Dann eilen wir an die Kasse, wo die Mutter mit einer Kreditkarte zahlt. Draußen legen wir unsere Einkäufe in den Gepäckraum und bringen den Einkaufswagen zurück.



Obst und Gemüse besorgen wir lieber auf dem Markt (Basar). Dort sind

die Waren immer frisch und preisgünstiger als im «Fourschette». Auf dem Markt bedient eine Bauernfrau, die ganz frische Waren anbietet. Die Auswahl ist reich zu jeder Jahreszeit: Äpfel, Birnen, Apfelsinen, Zitronen, Bananen, Kiwis, Weintrauben.

UNSER LEBENSMITTELGESCHÄFT

Vor kurzem wurde im Zentrum unseres Wohnviertels ein neues modernes Lebensmittelgeschäft gebaut. Es hat große Schaufenster, die mit gutem Geschmack geschmückt sind. In dieser Kaufhalle gibt es viele Abteilungen für Verkauf von Fleisch, Fisch, Wurst, Feinkost, Backwaren, Konditorwaren, Gemüse und Obst.

Das Geschäft ist von 8 Uhr morgens bis 9 Uhr abends geöffnet. Die Mittagspause ist von 14 bis 15 Uhr.

Links befindet sich Fleisch- und Wurstwarenabteilung. Was hier nicht gibt. Hier verkauft man verschiedene Sorten von Wurst, Schinken, kalten Schweinebraten, gebratene Leber. Im Angebot sind: Fleisch, Nieren, Leber, Hühner, Puten.

In der Fischhandlung gibt es frischen Fisch, geräucherten Fisch, verschiedene Fischkonserven in Öl und in Tomaten.

In der Milchabteilung verkauft man Milch, Kefir, Sauersahne, Butter, Margarine, Quark, Schnittkäse.

In den Backwaren kann man Brot, Semmeln, Zwiebäcke, Kringel, Torten, Kuchen, Gebäck kaufen.

Mehl, Reis, Erbsen verkauft man in fertigen Tüten und lose, Nudeln, Makkaroni in Paketen und lose, Tee, Kaffee in Päckchen (in Stück).

Lorbeerblätter, Nelken und andere Gewürze gibt es in Päckchen. Marmelade wird in Gläsern verkauft, manchmal auch lose. Konfitüre und Kompott nur in Gläsern. Alle Arten Gemüse (sauere Gurken, gemischtes Gemüse, grüne Erbsen u. a.) gibt es in Gläsern.

In diesem Lebensmittelgeschäft herrscht immer reges Leben. Besonders viel Betrieb ist hier am Abend. Nicht nur Hausfrauen, sondern auch viele Männer, Studenten und Schulkinder gehen einkaufen.

Man macht einen Rundgang durch alle Abteilungen und wählt alles aus, was man braucht. Das ist kein Selbstbedienungsladen, deshalb muss man an der Kasse zahlen. Man erhält an der Kasse einen Zettel und reicht ihn dem Verkäufer. Er gibt dem Kunden die Lebensmittel.



WÖRTER ZUM TEXT

die Flasche -, -n – *пляшка*
die Büchse -, -n – *банка*
das Glas -es, Gläser – *баночка*
ein Glas Senf – *баночка гірчиці*
das Stück -(e)s, -e – *шматок, пачка*
ein Stück Torte – *шматок торту*
ein Stück Butter – *пачка масла*
die Tüte-, -n – *пакет*
eine Tüte Kefir – *пакет кефіру*
das Päckchen -s, –
 пачка
die Packung -, -en –
 пачка; пакунок
die Schachtel -, -n – *коробка*
eine Schachtel Pralinen – *коробка шоколадних цукерок*
die Tafel -, -n – *плитка*
eine Tafel Schokolade – *плитка шоколаду*
Was (wie viel) kostet das? – *Скільки це коштує?*
Was habe ich zu zahlen? – *Скільки я повинен заплатити?*
Was wünschen Sie? – *Що Ви бажаєте?*
Außerdem noch? – *Ще щось?*
Schlange stehen (a, a) – *стояти в черзі*

Backwaren – Хлібні вироби
das Brot -(e)s, -e – *хліб*
das Weißbrot / das Schwarzbrot – *білий хліб/чорний хліб*
längliches Weißbrot – *батон*
die Semmel -, -n, das Brötchen -s, – *булочка*
der Zwieback -s, Zwiebäcke – *сухар*
der Kringel -s, – *бублік, сушка*
die Stangen pl – *соломка*
der Pfefferkuchen -s, – *прянник*
die Torte -, -n – *торт*
das Gebäck -(e)s, -e, der Keks – *печиво*
die Roulade -, -n – *рулет*
der Quarkkuchen -s, – *ватрушка*
die Pastete -, -n – *тиріїскок*
das Törtchen -s, – *місцевечко*



Milch und Milcherzeugnisse – молоко та молочні вироби
die Milch – *молоко*
die Sauermilch – *кисле молоко*
der Kefir -s; der (das) Joghurt -s – *кефір*
der Rahm -(e)s; die Sahne – *вершки*
saure Sahne – *сметана*
die Kondensmilch – *згущене молоко*
die Trockenmilch – *сухе молоко*
die Kaffeekonserve -, -n – *банка згущеного молока*
die Butter – *масло*
die Margarine – *маргарин*
der Quark-(e)s, -e – *сир*
der Schmelzkäse -s, – *сир плавленій*
der Schnittkäse – *сир твердий*
Schweizer – *швейцарський*
Holländer – *голландський*
Kostromakäse – *костромський*
bukowynaer Käse – *буковинський*
der Schafkäse – *бринза*
die Mayonnaise – *майонез*

Wurst- und Fleischabteilung – Ковбасний та м'ясний відділ
die Wurst -, Würste – *ковбаса*
die Kochwurst – *варена ковбаса*
die Blutwurst – *кров'яна ковбаса*
die Milchwurst – *молочна ковбаса*
die Leberwurst – *ліверна ковбаса*
die Knoblauchwurst – *чеснкова ковбаса*
die Teewurst – *чайна ковбаса*
die Bockwurst – *кардалька*
das Würstchen -s, – *сосиска*
geräucherte Wurst – *копчена ковбаса*
die Dauerwurst – *твірдокопчена ковбаса*
die Jagdwurst – *мисливська ковбаса*
der Schinken -s, – *шинка*
roher Schinken – *сирокопчена шинка*
gekochter Schinken – *варена шинка*
der Rollschinken – *рулет*
das Schmalz -es, -e – *смалець*
der Speck -(e)s, -e – *сало*

kalter Schweinebraten – *буженина*
 die Salami -, -i s – *саламі*
 die Zervelatwurst – *сервелат*
 das Hammelfleisch -es – *баранина*
 das Kalbfleisch – *телятина*
 das Rindfleisch – *яловичина*
 das Schweinefleisch – *свинина*
 das Bruststück -(e)s, -e – *грудинка*
 die Leber -, -n – *печінка*
 die Niere -, -n – *нирка*
 die Zunge -, -n – *язик*
 die Ente -, -n – *качка*
 die Gans -, Gänse – *гуска*
 der Hahn -s, Hähne – *півень*
 das Huhn -(e)s, Hühner – *курка*
 der Truthahn-(e)s, ...hähne – *індик*
 die Pute -, -n – *індичка*

Fischwaren – Рибні вироби
 der Fisch -es, -e – *риба*
 die Fischkonserve -, -n – *рибні консерви*
 die Ölsardinen pl – *сардина в олії*
 Strömlinge in Tomaten – *кілька у томатному соусі*
 die Dorschleber in Öl – *тріскова печінка в олії*

 der Hering -s, -e – *оселедець*
 geräucherter Fisch – *копчена*
 der Kaviar -s, – *ікра (рибна)*
 der rote Kaviar – *червона ікра*
 der schwarze Kaviar – *чорна ікра*
 der Dorsch -es, -e – *тріска*
 die Flunder-, -n – *камбала*

 die Forelle -, -n – *форель*
 der Hecht (e)s, -e – *щука*
 der Karpfen -s, – *карп*
 der Lachs -es, -e – *лосось*
 der Silberhecht -es, -s – *хек*
 der Sternhausen -s, -e – *севрюга*
 der Stör -(e)s, -e – *осетр*
 der Wels -es, -e – *сом*

die Sardine -, -n – *сардина*
 die Sprotten (der Strömling) – *шпроти*

 (кілька)
 die Garnele -, -n – *креветки*
 der Kalmar -s, -e – *кальмари*
 die Krabbe -, -n – *краби*
 der Krebs -es, -e – *рак*
 die Karausche -, -n – *карась*

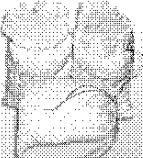
 der Zander -s, – *судак*
 die Auster-, -n – *устриця*

Gewürze – Прянощі

der Senf-(e)s, -e – *горчиця*
 der Meerrettich -(e)s, -e – *хрін*
 der Pfeffer -s, – *перець*
 gemahlener schwarzer Pfeffer – *мелений чорний перець*
 ganzer ungemahlener Pfeffer – *перець зорошком*
 der Paprika -s, -s – *червоний перець*
 das Salz -es, -e – *сіль*
 der Zimt-(e)s, -e – *кориця*
 die Gewürznelke -, -n – *гвоздика*
 die Lorbeerblätter pl – *лаврове листя*
 das Vanillin -s – *ванілін*

Feinkostabteilung –

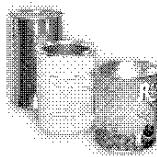
Гастрономічний відділ

der Buchweizen -s – *гречка*
 die Erbse -, -n – *горох*
 die Graupen pl – *крупа*
 der Grieß -es, -e – *манна крупа*
 die Perlgraupen pl – *перловая крупа*
 die Haferflocken pl – *вісняні пластівці*
 die Hirse – *просо, пшено*
 die Makkaroni pl – *макарони*
 das Mehl -(e)s, e – *борошно*
 der Reis -es, -e – *рис*
 das Öl -(e)s, -e – *олія*
 das Sonnenblumenöl – *соняшникова олія*


das Olivenöl – *олівкова олія*
 der Zucker -s – *цукор*
 der Streuzucker – *цукровий пісок*
 der Würfzucker – *рафінад*
 der Kaffee -s, -s – *кава*
 der Pulverkaffee (löslicher Kaffee) –
 розчинна кава
 der Kondenskaffee – *згущена кава*
 der Bohnenkaffee – *натуральна кава*
 gemahlener Kaffee – *мелена кава*
 der Mokka -s, -s – *кава мокко*
 der Kakao -s – *какао*
 der Tee -s, -s – *чай*
 chinesischer – *китай-*
 ський
 georgischer – *грузин-*
 ський
 indischer Tee – *індій-*
 ський чай
 gepreßter Tee – *плітковий*
 der Blütentee – *квітковий*
 das Konfekt -(e)s, -e – *цукерка*
 die Karamelle -, -п – *карамель*
 der Lutscher -s, – *льодянник*
 die Geleefrüchte pl – *мармелад*
 die Schokolade -, -п – *шоколад*
 das Halwa -s – *халва*
 die Konfitüre -, -п – *варення, джем*
 die Marmelade -, -п – *повидло*
 der Honig -s – *мед*

Spirituosen

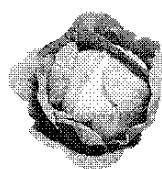
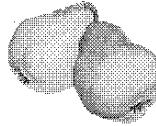
der Brandy – *бренди*
 der Wermutwein – *вермут*
 der Wein -(e)s, -e – *вино*
 der Weißwein – *біле*
 der Rotwein – *червоне*
 der Dessertwein – *десертне*
 schwerer Wein – *міцне*
 der Trockenwein – *сухе*
 der Whisky – *віскі*
 der Schnaps /die Wodka/ – *горілка*
 der Cocktail -s, -s – *коктейль*
 der Kognak /der Cognac -s – *коньяк*
 der Likör -(e)s, -e – *лікер*



das Bier -es, -e – *пиво*
 das Fassbier – *бочкове*
 der Rum -s, -s i -e – *ром*
 der Sekt -(e)s, -e – *шампанське*
 der halbtrockene Sekt – *напівсухе*
 der süße Sekt – *солодке*
 der Champagner – *французьке* (з Шампані)

Obst, Gemüse – Фрукти, овочі

das Obst -es – *фрукти*
 das Trockenobst – *сушені фрукти*
 das Gefrierobst – *заморожені фрукти*
 der Apfel -s, Äpfel – *яблуко*
 die Birne -, -п – *груша*
 die Beere -, -п – *ягода*
 die Erdbeere – *полуниця*
 die Himbeere – *малина*
 schwarze Johannisbeere –
 чорна смородина
 die Stachelbeere – *арбуз*
 die Kirsche -, -п – *вишня*
 die Nuß -, Nüsse – *горіхи*
 die Pflaume -, -п – *слива*
 die Weintrauben pl –
 виноград
 der Pfirsich -(e)s, -e –
 персик
 die Aprikose-, -п – *абрикос*
 die Melone -, -п – *диня*
 die Wassermelone -, -п – *кавун*
 die Ananas -, -i -se – *ананас*
 die Apfelsine -, -п – *апельсин*
 die Mandarine -, -п – *мандарапин*
 die Zitrone -, -п – *лімон*
 die Banane-, -п – *банан*
 das Gemüse -s, – *овочі*
 die Gurke -, -п – *огірок*
 saure Gurke – *солоний огірок*
 leicht gesalzene Gurke –
 малосольний огірок
 die Kartoffel -, -п –
 картофля
 der Kohl -(e)s, -e –
 капуста



der Rotkohl – *червонокачанна капуста*
 der Weißkohl – *білокачанна капуста*
 der Blumenkohl – *цвітна капуста*
 die Möhre -, -n –
 морква
 die Rübe -, -n – *буряк*
 das Radieschen -s, –
 редиска
 ein Bündel Radieschen –
 пучок редиски



der Rettich -(e)s, -e – *редъка*
 die Tomate -, -n – *томідор*
 die Zwiebel -, -n – *цибуля*
 der Knoblauch -(e)s – *чеснік*
 die Petersilie -, -n – *петрушка*
 der Dill -(e)s, -s – *крин*
 der Sauerampfer -s – *цавель*
 der Pilz -es, -e – *гриб*
 eingelegte Pilze – *мариновані гриби*

Fachgeschäfte

die Bäckerei

die Konditorei -

das Obst- und Gemüsegeschäft

(der Obst- und Gemüseladen)

die Fleischerei (die Metzgerei)

(das Geschäft für Fleisch und
Wurstwaren)

das Süßwarengeschäft

(das Geschäft für Süßwaren)

das Spirituosengeschäft

der Milchladen

Abteilungen im Supermarkt

die Abteilung für Brot und Backwaren

für Konditoreiwaren

für Obst und Gemüse

für Fleisch und Wurstwaren

für Süßwaren

die Spirituosenabteilung

die Abteilung für Molkereiprodukte

Sprichwörter

Beste Fische – frische Fische.

Fleiß bringt Brot, Faulheit Not.

Wessen Brot ich esse, dessen Lied ich singe.

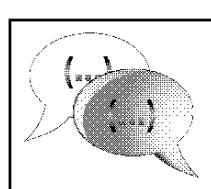
Verbotene Früchte schmecken am besten.

Der Mensch lebt nicht nur vom Brot allein.

Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.

Butter verdirbt keine Kost.

DIALOG



Im Geschäft

Kunde: Sagen Sie, bitte, ist das Weißbrot frisch?

Verkäufer: Ja, das Weißbrot ist ganz frisch.

K.: Und das Schwarzbrot?

V.: Das Schwarzbrot ist noch warm.

K.: Dann geben Sie mir, bitte, ein Weißbrot und ein halbes

Schwarzbrot.

V.: Außerdem etwas?

K.: Ein Langbrot und 300 Gramm Vanille-Zwieback. Was für Torten führen Sie heute?

V: Wir haben Obst- und Schokoladentorten.

K.: Haben Sie keine Kyjiwer Torte?

V: Leider nicht. Aber die Schokoladentorte schmeckt auch sehr gut.

K.: Dann geben Sie mir Schokoladentorte, bitte.

V: Was wünschen Sie noch?

K.: Ich möchte gern eine Schachtel Pralinen, eine Tafel Schokolade und 100 Gramm von diesen Bonbons.

V.: Soll ich Ihnen alles zusammen packen?

K.: Nein, die Torte und die Pralinen, bitte, extra.

V: Sie haben insgesamt... zu zahlen.

K.: Danke schön. Auf Wiedersehen.

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Wozu gehen die Menschen ins Lebensmittelgeschäft? 2. Gibt es unweit Ihres Hauses ein Nahrungsmittelgeschäft? 3. Ist es groß und modern? 4. Gehen Sie oft ins Lebensmittelgeschäft? 5. Was kaufen Sie dort? 6. Sind dort die Lebensmittel teuer oder preiswert (billig)? 7. Gibt es in Ihrem Wohnviertel einen Supermarkt? 8. Welche Abteilungen hat dieser Supermarkt? 9. Nehmen Sie immer einen Korb oder einen Einkaufswagen? 10. Ist die Anordnung der Waren in Supermarkt übersichtlich? 11. Was kaufen Sie dort besonders gern? 12. Was verkauft man in der Fleisch- und Wurstabteilung?

Übung 2. Fragen sie Ihren Nachbarn, welche Geschäfte in der Nähe sind?

Muster:

1. Ist diese Bäckerei gut?
2. Ja, in dieser Bäckerei ist immer eine reiche Auswahl an Schwarzbröt, Weißbröt und Brötchen.

1. Diese Konditorei – Kuchen, Torten, Törtchen. 2. Dieses Lebensmittelgeschäft – Butter, Sahne, Käse, Eier. 3. Diese Fleischerei – Wurst, Fleisch, Schinken. 4. Spirituosengeschäft – Wein, Wodka, Kognak, Sekt, Bier. 5. Obst- und Gemüseladen – Äpfel, Birnen, Kirschen, Apfelsinen, Tomaten, Gurken, Kartoffeln. 6. Süßwarengeschäft – Pralinen, Bonbons, Schokolade.

Übung 3. Führen Sie kurze Dialoge.

Muster:

- Sie waren in der Bäckerei. Was haben Sie dort gekauft?

- Ich habe in der Bäckerei ein Weißbrot und 5 Brötchen gekauft.

1. Die Konditorei – eine Torte, 6 Kuchen. 2. Das Lebensmittelgeschäft – zwei Flaschen Milch, 200 Gramm Butter, 10 Eier, Joghurt. 3. Die Fleischerei – 500 Gramm (ein Pfund) Wurst, 250 Gramm (ein halbes Pfund) Schinken, 1 Kilo (2 Pfund) Fleisch. 4. Der Obst- und Gemüseladen – 5 Kilo Kartoffeln, 3 Salatgurken, 1 Kilo Äpfel, 2 Pfund Apfelsinen. 5. Das Süßwarengeschäft – 2 Tafeln Schokolade, eine Schachtel Pralinen, 200 Gramm Trüffeln. 6. Das Spirituosen-Geschäft – eine Flasche Rotwein, 6 Dosen Bier, 2 Flaschen Cola.

Übung 4. Wo finden Sie folgende Waren im Supermarkt? Schreiben Sie die Wörter in die passende Regale /Stände.

Der Apfel, das Bier, die Birne, das Bonbon, das Brot, die Butter, das/die Cola, das Ei, das Eis, der Essig, der Fisch, das Fleisch, das Gewürz, das Hähnchen, der Kaffee, die Kartoffel, der Käse, der Kuchen, die Margarine, die Marmelade, das Mehl, die Milch, das Mineralwasser, die Nudeln, das Öl, der Pfeffer, der Reis, der Saft, die Sahne, das Salz, die Schokolade, der Wein, die Wurst, die Zitrone, der Zucker, die Zwiebel.

Übung 5. Ihre Mutter will den ukrainischen Bortsch kochen. Sie gibt Ihnen das Geld und bittet alles Notwendige zu kaufen. Was werden Sie kaufen?

die Zitronen, die Weintrauben, das Mehl, der Reis, der Weißkohl, die Rübe, die Gurken, die Zwiebel, die Tomaten, der Blumenkohl, der Dill, der Knoblauch, die Nudeln, der Käse, das Fleisch, die Möhre, die Petersilie, der Sauerampfer, das Vanilin, die Kartoffeln, die Lorbeerblätter, der Zimt, der Fisch, die Sahne, der Pfeffer, die Wurst, die Milch.

Übung 6. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Де тут найближчий продовольчий магазин? 2. Де можна купити продукти? 3. У нашому гастрономі великій асортимент ковбасних виробів. 4. Я хочу купити банку згущеної кави, баночку шпротів і пакетик чорного перцю. 5. Він купив 2 пляшки молока, пакет кефіру і пачку масла. 6. Моя сестра хоче купити шматок шоколадного торту. 7. Зважте, будь ласка, пів-кілограма булавинської ковбаси і 300 грамів швейцарського сиру. 8. Порізати чи шматком? 9. У Вас є свіжі сардельки чи сосиски? 10. У нашій кондитерській можна купити «Київський», «Шоколадний» та «Фруктовий» торти.

MERKEN SIE SICH.

Durchgehend geöffnet – Без обідньої перерви
Geöffnet von 9.00 bis 18.00. – Відчинено з 9.00 до 18.00.
Ohne Korb keinen Aufgang – Без кошика не входити.

Geben Sie bitte etwas weniger (mehr). – *Дайте трішки менше (більше).*
 Geben Sie mir bitte den Kassenzettel. – *Дайте, будь ласка, чек.*
 Ist das frisch? – *Це свіжє?*
 Darf ich das probieren? – *Можна попробувати?*
 heute im Angebot – *сьогодні у продажу*
 Schlange stehen (a, a) – *стояти в черзі*

IM WARENHAUS

WÖRTER ZUM THEMA

das Warenhaus -es, -häuser – *універмаг*
 das Geschenk -es, -e – *подарунок*
 das Schaufenster -s, - – *вітрини*
 die Ware -, -n – *товар*
 ausstellen (te, t) – *виставляти*
 das Warentiment -(e)s, -e – *асортимент товарів*
 der Kundendienst -es, -e – *обслуговування покупців*
 sich erkundigen nach (D) – *запитувати*
 der Ladentisch -es, -e – *прилавок*
 die Ankleidekabine -, -n – *примірочна*
 die Warenausgabe -, -n – *віддача товару*
 die Größe -, -n – *розмір*
 nach seinem Geschmack – *на свій смак*
 in mittlerer Preislage – *недорогий, середньої ціни*

Schreibwaren – канцтовари

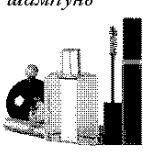
der Bleistift. -(e)s, -e – 
 der Filzstift -(e)s, -e – 
 die Füllfeder -, -n – 
 der Kugelschreiber-s, - – *кулькова ручка*
 das Papier -s, -e – *папір*
 das Notizbuch -(e)s, bücher – *блокнот*
 der Klebstoff -(e)s, -e – *клей*
 das Lineal -s, -e – *лінійка*
 das Reißzeug -(e)s, -e – *готувальня*
 die Reißzwecke -, -n – *кнопка*
 der Radiergummi -s, -i -s – *гумка*

die Schere -, -n – *ножиці*
 die Tusche -, -en – *туш*

Fotoartikel – фотоматеріали

der Fotoapparat -(e)s, -e; die Kamera -, -s – *фотоапарат*
 das Fotopapier -s, -e – *фотопапір*
 der (Foto)film -(e)s, -e – *плівка*
 der Farbfilm – *кольорова плівка*
 der Diaprojektor -s -toren – *діафроектор*
 das Filmband -(e)s, bänder – *діафільм*

Kosmetik und Toillettenartikel – косметика і предмети туалету

das Parfüm -s, -e – *парфуми*
 das Kölnischwasser -s, - – *одеколон*
 das Gesichtswasser -s, – *туалетна вода*
 der Lippenstift -(e)s, -e – *губна помада*
 der Nagellack -(e)s, -e – *лак для нігтів*
 die Creme -, -s; die Krem -, -s – *крем*
 die Rasierkrem – *крем для гоління*
 der Schwamm -(e)s, Schwämme – *губка*
 das Haarwaschmittel -s – *шампунь*
 die Seife -, -n – *мило*
 die Zahnpaste -, -pasten – *зубна паста*
 die Zahnbürste -, -n – 
 die Nadel -, -n – *голка*

Kurzwaren – галантерея

der Knopf-(e)s, Knöpfe – *гудзик*
 die Nadel -, -n – *голка*

der Reißverschluss -sses, -schlüsse –	
бліскавка	
der Zwirn -(e)s, -e –	
нитки	
die Tasche -, -n – <i>сумка</i>	
die Handtasche –	
сумочка	
die Kosmetiktasche – <i>косметичка</i>	
der Kamm -(e)s, Kämme – <i>гребінець</i>	
die Geldbörse -, -n – <i>гаманець</i>	
der Schirm-(e)s, -e – <i>парасолька</i>	
die Brosche -, -n – <i>брошка</i>	
die Ohrringe pl – <i>сережки</i>	
die Kette -, -n, die Halskette -, -n –	
намисто, ланцюжок	
der Ring -(e)s, -e – <i>каблучка, перстень</i>	
der Ehering – <i>обручка</i>	
der Halsschmuck -(e)s, -e – <i>кулон</i>	
der Herriegürtel -s, - – <i>ремінь</i>	
die Krawatte -, -n – <i>краватка</i>	
die Aktentasche -, -n – <i>портфель</i>	
das Taschentuch -(e)s, -tücher – <i>носова хустинка</i>	
Haushaltswaren. Geschirr – Господарчі товари. Посуд	
das Geschirr -f(e)s, -e – <i>посуд</i>	
das Besteck -(e)s, -e – <i>столовий набір</i>	
die Gabel -, -n –	
виделка	
das Messer -s, - –	
ніж	
der Löffel -s, - –	
ложка	
der Esslöffel – <i>столова ложка</i>	
der Teelöffel – <i>чайна ложка</i>	
der Topf-(e)s, Töpfe – <i>кастрюля</i>	
die Kanne -, -n – <i>чайник</i>	
die Teekanne – <i>чайник для заварки</i>	
der Teekessel -s, - – <i>чайник для кип'ячення води</i>	
der Eimer -s, - – <i>відро</i>	
die Pfanne -, -n – <i>сковорода</i>	
die Bürste -, -n – <i>щітка</i>	
der Besen -s, - – <i>вінік</i>	

die Thermosflasche -, -n – <i>термос</i>	
das Kristall -s –	
кришталъ	
das Steingut -(e)s –	
фаянс	
das Porzellan -s, -e –	
фарфор	

der Teller -s, - – <i>тарілка</i>	
die Tasse -, -n – <i>чашка</i>	
die Untertasse – <i>блюдце</i>	
das Service -i -s – <i>сервіз</i>	

Elektroware – Електротовари

das Bügeleisen -s, - – <i>праска</i>	
der Fön -(e)s, -e – <i>фен</i>	
der Mixer -s, - – <i>міксер</i>	
der Staubsauger -s, - – <i>пилосос</i>	
die Waschmaschine -, -n – <i>пральна машина</i>	
der Kühlschrank -(e)s, -schränke –	
холодильник	
das Tonbandgerät -(e)s, -e – <i>магнітофон</i>	
der Plattenspieler -s, - – <i>програвач</i>	
der Fernsehapparat -(e)s, -e – <i>телевізор</i>	
das Rundfunkgerät -(e)s, -e – <i>радіоприймач</i>	
die Wandleuchte -, -n – <i>бра</i>	
die Stehlampe -, -n – <i>торшер</i>	
die Deckenleuchte -, -n – <i>люстра</i>	

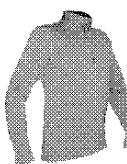
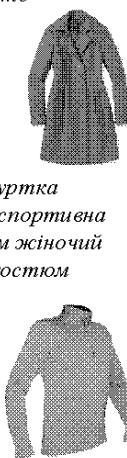
Textilien – текстильні вироби

der Bettbezug -(e)s, -bezüge – <i>підодіяльник</i>	
der Laken -s, - – <i>простирадло</i>	
das Handtuch -(e)s, -tücher – <i>рушиник</i>	
das Tischtuch -(e)s, -tücher – <i>скатерка</i>	
die Serviette -, -n – <i>серветка</i>	

Stoffe – тканини

der Stoff -(e)s, -e – <i>тканіна</i>	
Baumwollstoff – <i>бавовняна</i>	
Seidenstoff – <i>шовкова</i>	
synthetischer Stoff – <i>синтетична</i>	
Wollstoff – <i>шерстяна, вовняна</i>	
Jeansstoff – <i>джинсова</i>	
der Batist -es, -e – <i>батист</i>	
der Samt -(e)s, -e – <i>оксамит</i>	
das Leinen -s, - – <i>полотно</i>	

der Kattun -s, -с – <i>ситець</i>	die Badehose -, -н – <i>плавки</i>
die Trikotage -, -н – <i>трикотаж</i>	der Badeanzug (e)s, -anzüge – <i>купальний костюм</i>
die Seide -, -н – <i>шовк</i>	der Bikini -s, -s – <i>купальний костюм</i>
die Wolle -, -н – <i>шерсть, вовна</i>	der Schlafanzug-(e)s, -anzüge – <i>піжама</i>
der Flanell -s, -е – <i>фланель</i>	
Konfektion – готовий одяг	
der Mantel -s, Mäntel – <i>пальто</i>	die Strumpf -(e)s, Strümpfe – <i>панчоха</i>
der Übergangsmantel – <i>пальто демісезонне</i>	die Kniestrümpfe pl – <i>гольфи</i>
der Wintermantel – <i>пальто зимове</i>	die Strumpfhose -, -н – <i>колготи</i>
der Ledermantel – <i>шкіряне</i>	die Socken pl – <i>шкарпетки</i>
der Pelz mantel – <i>шуба</i>	ein paar Socken – <i>пара шкарпеток</i>
die Jacke -, -н – <i>куртка</i>	
die Lederjacke – <i>шкіряна куртка</i>	
der Anorak -s, -е – <i>куртка спортивна</i>	
das Kostüm -s, -s – <i>костюм жіночий</i>	
der Anzug -(e)s, Anzüge – <i>костюм чоловічий</i>	
die Hose -, -н – <i>штаны</i>	
das Jackett -(e)s, -s -с – <i>жакет</i>	
das Kleid -(e)s, -er – <i>сукня</i>	
das Abendkleid – <i>вечірня сукня</i>	
das Sommerkleid – <i>літня сукня</i>	
das Trachtenkleid – <i>народне вбрання</i>	
der Trägerrock -(e)s, -röcke – <i>сарафан</i>	
der Rock -(e)s, Röcke – <i>спідниця</i>	
die Bluse -, -н – <i>блузка</i>	
der Pullover -s, - – <i>світер</i>	
die Strickjacke -, -н – <i>кофта</i>	
das Hemd -(e)s, -ен – <i>сорочка</i>	
das Campinghemd – <i>теніска</i>	
der Schlafrock-(e)s, -röcke – <i>халат</i>	
Unterwäsche – білизна	
der Hemdrock -(e)s, -röcke – <i>сорочка жіноча</i>	
das Unterkleid -(e)s, -ег – <i>сорочка жіноча</i>	
das Nachthemd – <i>нічна сорочка</i>	
das Sporthemd – <i>майка</i>	
der Slip -s, -s – <i>труси</i>	
der Schläpfer -s, – <i>трико</i>	



96

die Badehose -, -н – <i>плавки</i>
der Badeanzug (e)s, -anzüge – <i>купальний костюм</i>
der Bikini -s, -s – <i>купальний костюм</i>
der Schlafanzug-(e)s, -anzüge – <i>піжама</i>

Strümpfe – панчохи

der Strumpf -(e)s, Strümpfe – <i>панчоха</i>
die Kniestrümpfe pl – <i>гольфи</i>
die Strumpfhose -, -н – <i>колготи</i>
die Socken pl – <i>шкарпетки</i>
ein paar Socken – <i>пара шкарпеток</i>



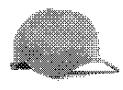
Schuhe – взуття

der Schuh, Halbschuh -(e)s, -е – <i>чевіця, туфля</i>
die Schnürhalbschuhe – <i>туфлі з шнурками</i>
die Pumps pl – <i>жіночі туфлі «лодочки»</i>
die Sandaletten pl – <i>босоніжки</i>
die Sling-Pumps pl – <i>закриті босоніжки</i>
der Stiefel -s, - – <i>чобіток</i>
die Laufschuhe pl – <i>кросівки</i>
die Basketballschuhe pl – <i>кеди</i>



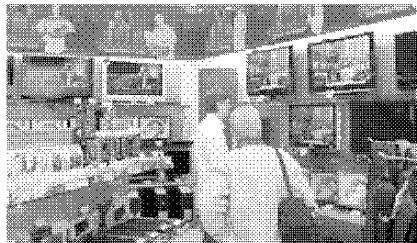
Kopfbedeckung – головні убори

der Hut -(e)s, Hüte – <i> капелюх</i>
der Damen hut – <i> капелюх</i>
die Damen Kappe -, -н – <i> берет жіночий</i>
die Baskenmütze -, -н – <i> берет чоловічий</i>
die Mütze -, -н – <i> шапка</i>
das Tuch -(e)s, Tücher – <i> хустка</i>
das Dreieckkopftuch – <i> косинка</i>
der Schal -s, -е i -s – <i> шарф</i>
anprobieren (te, t) – <i>приміряти</i>
Wie steht (passt) mir der Anzug? – <i>Як мені пасує костюм?</i>
in Mode kommen(a, o) – <i>входити в моду</i>
das ist Mode – <i>це модно</i>



IM WARENHAUS

Heute will ich einige Einkäufe machen und gehe ins Warenhaus. Das Warenhaus liegt im Zentrum unserer Stadt. Es ist ein vielstöckiges Gebäude. In seinen großen Schaufenstern kann man viele schöne Waren sehen: Kleider, Röcke, Blusen, Socken, Damen- und Herrenhüte, Sportanzüge u.a.m.



Von 9 bis 20 Uhr ist das Warenhaus geöffnet. Hier gibt es eine große Auswahl und man findet alles, was man braucht. Das Warenhaus hat viele Abteilungen: Kleider-, Schuhwaren-, Wäsche-, Kurzwaren (Galanterie)-, Geschirr-, Schreibzeug-, Spielwaren-, Parfümerieabteilung u.a.

Besonders beeindruckend ist das reiche Sortiment der neuen Tonbandgeräte, Fernsehapparate, Radioapparate, Photoapparate, Transistorenempfänger. Sie sind in ihrer Funktionssicherheit und Lebensdauer dem neuesten Entwicklungsstand der Technik voll gerecht. Das Warenhaus hat also viele Fachabteilungen und das Warentsortiment ist sehr reichhaltig. Im Warenhaus gibt es eine Abteilung für den Kundendienst. Wir gehen in die Kleiderabteilung. Ich wähle einen Mantel und will ihn anprobieren. In der Ankleidekabine ziehe ich den Mantel an und betrachte mich im Spiegel. Der Mantel passt und steht mir gut. Die Farbe gefällt mir auch. Der Verkäufer gibt mir einen Kassenzettel. Ich zahle an der Kasse, bekomme den Rest und erhalte den Einkauf an der Warenausgabe. Mein Freund hat sich einen Anorak und eine Hose Größe 48 gekauft.



Vor der Schuhwarenabteilung gibt es auch viele Frauen und Männer. Jeder wählt Schuhe nach seinem Geschmack. Es gibt eine große Auswahl: Sportschuhe, Abendschuhe, Stiefel, Sandaletten, Halbschuhe. Ich will Straßenschuhe haben. Sie sollen bequem, mit knappen Absätzen und nicht zu hell sein. Mein Freund kauft ein Paar braune Schuhe Größe 40.

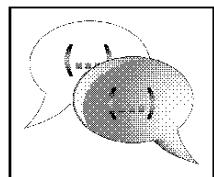
In der Stoffabteilung sehen wir Stoffe aus Wolle, Halbwolle, Seide, Kunstseide, Baumwolle, Kunstfasern. Sie sind in allen möglichen Sorten und

Farben. Besonders gefällt mir der blaue Wollstoff und ich kaufe mir 2,5 m dieses Stoffes. In der Wäscheabteilung kaufen wir ein schwarzes Hemd und eine Krawatte dazu. Lustig und zufrieden kehren wir nach Hause zurück.

SPRICHWÖRTER

Man muss die Katze nicht im Sack kaufen.
Das Hemd ist mir näher als der Rock.
Billig gut ist nicht gut.
Das passt wie die Faust aufs Auge.

DIALOG



- Ich möchte ein Kostüm kaufen. Haben Sie Kostüme in meiner Größe?
 - In welcher Farbe möchten Sie haben?
 - Zeigen Sie mir bitte dieses Kostüm. Ich probiere es an.
 - Dieses Kostüm sitzt gut. Und die Farbe steht Ihnen gut.
 - Was kostet es?
- Das Kostüm kostet 500 Hrywnas.
 - Das ist mir zu teuer. Mein Geld reicht dafür nicht aus. Gibt es nicht etwas billigere Kostüme?
 - Ja, die gibt es, aber das Modell und die Farbe sind anders.
 - Darf ich dieses graue Kostüm anprobieren?
 - Graue und dunkelgraue Kostüme sind nicht in Ihrer Größe da.
 - Die anderen gefallen mir nicht.
 - Dann kommen Sie ein anderes Mal bei uns vorbei. Wir bekommen bald neue Waren.

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Wo liegt das Warenhaus? 2. Machen Sie in diesem Warenhaus oft Ihre Einkäufe? 3. Welche Abteilungen gibt es in einem Warenhaus? 4. Welche Waren verkauft man in der Konfektionsabteilung? 5. Welche Waren gibt es in der Schuhabteilung (Galanterieabteilung) usw? 6. Welche Waren kann man im Schaufenster sehen? 7. Was haben Sie vor kurzem gekauft? 8. Was für ein Geschenk wollen Sie Ihrer Mutter kaufen? 9. Wo kann man ein Kleid (einen Anzug) kaufen?

Übung 2. Wählen Sie für sich ein Geschenk.

- Was wünschst du dir zum Geburtstag? Eine Pelzjacke oder einen Pelzmantel?

- Ich ziehe eine Pelzjacke vor, wenn es geht. (Lieber eine Pelzjacke, wenn es geht)

1. Zum Neujahr – ein Kassettenrekorder / ein Videorekorder. 2. Zum Frauentag – ein französisches Parfüm / Blumen. 3. Zur Hochzeit – eine Waschmaschine / ein Staubsauger. 4. Zum Geburtstag – eine goldene Kette / ein Paar Lederhandschuhe. 5. Zu Ostern – ein Rasierapparat / ein Buch. 6. Zu Weihnachten – eine Reise nach Mallorca / eine Musikanlage.

Übung 3. Wie heißen folgende Läden?

Hier verkauft man Schuhe.

Das ist ein Schuhgeschäft / ein Fachgeschäft für Schuhe.

1. Hier gibt es Mäntel, Kleider, Röcke, Hemden, Kostüme. 2. Hier kann man Ringe, Ketten, Uhren, Broschen kaufen. 3. Hier finden Sie Hefte, Kugelschreiber, Farben, Notizbücher. 4. Hier verkauft man Kühlchränke, Waschmaschinen, Geschirrspüler. 5. Hier gibt es Puder, Parfüm, Tusche, Lippenstifte, Nagellack. 6. In diesem Geschäft kann man Pantoffeln, Stiefel, Damen- und Herrenschuhe kaufen. 7. Hier gibt es eine reiche Auswahl an Tischen, Stühlen, Schränken, Sesseln.

Übung 4. Wohin muss man gehen?

- Ich suche eine Hose. Wo bekomme ich eine Hose?

- Gehen Sie in die Konfektionsabteilung.

- Danke für den Tip.

1. Ich suche einen Gefrierschrank. 2. Wir brauchen eine neue Kommode. 3. Der Student sucht ein Lehrbuch. 4. Ich möchte meinem Sohn einen Kassettenrekorder kaufen. 5. Diese Kundin braucht eine neue Jacke. 6. Jener Käufer sucht Parfüm für seine Freundin. 7. Frau Lars möchte ein Teeservice kaufen. 8. Meine Oma sucht ein Kochbuch. 9. Wir suchen Tennisbälle. 10. Ich brauche Seife und Zahnpasta.

Übung 5. Beantworten Sie die Fragen.

- Wie bist du heute gekleidet? (einfach)

- Ich bin heute einfach gekleidet.

1. Wie ist sie immer gekleidet? (schön) 2. Wie waren die Gäste gekleidet? (elegant) 3. Wie zieht er sich heute an? (warm) 4. Wie ist diese Frau angezogen? (altmodisch) 5. Wie ist der Junge gekleidet? (schlecht) 6. Wie zieht sich deine Freundin an? (geschmackvoll) 7. Wie war dein Freund vorgestern gekleidet? (praktisch) 8. Wie ist Ihr Chef immer gekleidet? (modern) 9. Wie ist dieses Mädchen angezogen? (schick) 10. Wie ziehst du heute an? (leicht und sportlich).

DER MENSCH UND SEINE GESUNDHEIT BEIM ARZT

WÖRTER ZUM TEXT

der Arzt -es, Ärzte – <i>лікар</i>	j-m den Puls fühlen (te, t) – <i>щупати кому- небудь пульс</i>
der Facharzt – <i>лікар-фахівець</i>	einnehmen (a, o) – <i>приймати</i>
der Internist -en, -en – <i>терапевт</i>	die Angina – <i>ангіна</i>
der Hals-Nasen-Ohren-Arzt (HNO-Arzt) – <i>отоларинголог (лікар вухо- горло-ніс)</i>	die Bronchitis – <i>бронхіт</i>
der Augenarzt – <i>окулист</i>	die Lungenentzündung – <i>запалення легень</i>
der Psychotherapeut -en, -en – <i>психо- терапевт</i>	der Husten -s – <i>кашель</i>
der Nervenarzt – <i>невропатолог</i>	der Schnupfen -s, – <i>нежити</i>
der Chirurg -en, -en – <i>хірург</i>	die Erkältung -, -en – <i>простуда</i>
der Zahnarzt – <i>стоматолог</i>	sich anstecken (te, t) – <i>заразитися</i>
den Arzt holen, rufen – <i>викликати лікаря</i>	gefährlich – <i>небезпечний</i>
den Anweisungen des Arztes folgen – <i>дотримуватись експертів лікаря</i>	die Komplikation -, -en – <i>ускладнення</i>
die Poliklinik -, -en – <i>поліклініка</i>	emplehlen (a, o), raten (ie, a) – <i>рекомендувати</i> , <i>давати пораду</i>
das Krankenhaus -es, -häuser – <i>лікарня</i>	das Bett hüten – <i>лежати (в ліжку)</i>
die Einrichtung -, -en – <i>устаткування</i>	krankschreiben – <i>вистукивати лікарняний лист (непрацездатності)</i>
ausstatten (te, t) – <i>обладнувати</i>	der Krankenschein – <i>ліст непрацездатності</i>
das Röntgen -s – <i>рентген</i>	die Pille -, -n – <i>пілюля</i>
krank sein – <i>хворіти</i>	die Salbe -, -n – <i>мазь</i>
die Krankenschwester -, -n – <i>медсестра</i>	das Pulver -s, – <i>порошок</i>
die Kopfschmerzen pl – <i>головний біль</i>	die Tropfen pl. – <i>краплі</i>
die Temperatur messen (a, e) – <i>мірюти температуру</i>	die Tablette – <i>таблетка</i>
das Sprechzimmer -s, – <i>кабінет лікаря</i>	der Backzahn -(e)s, – <i>зуб – кутний зуб</i>
die Beschwerde -, -n – <i>скарга, недуга</i>	behandeln (te, t) – <i>лікувати</i>
überstanden – <i>перенесений</i>	die Bohrmaschine – <i>бормашина (мед)</i>
die Krankheit -, -en – <i>хвороба</i>	füllen (plombieren) (te, t) – <i>пломбувати</i>
untersuchen (te, t) – <i>оглядати (хвогою)</i>	das Pflaster -s, – <i>пластур</i>
abklopfen (te, t) – <i>вистукувати (хвогою)</i>	die (Mull)binde -, -n – <i>бинт</i>
perkutieren – <i>обстежжувати вистукуванням</i>	die Watte -, -n – <i>вата</i>
abhorchen (te, t) – <i>прослухувати (серце)</i>	der Verband -(e)s, -bände – <i>перев'язка</i>
auskultieren (te, t) – <i>прослуховувати (мед.)</i>	verstauchen, sich (D) den Fuß vertreten – <i>вивихнути ногу</i>

BEIM ARZT

In unserem Land stehen zahlreiche Polikliniken, Ambulatiorien, Krankenhäuser, Sanitätsstellen und Sanatorien den Bürgern zur Verfügung.

Die Polikliniken sind mit den modernsten ärztlichen Apparaturen ausgestattet. Dort gibt es Laboratorien, Röntgen- und physiotherapeutische Räume, Kinder- und Frauenberatungsstellen.

Wenn man krank ist, geht man in die Poliklinik.

Am Montag hatte Alexander starke Kopfschmerzen. Er fühlte sich schwach und hatte 37,4 Fieber. Darum ging er in die Poliklinik. Eine Krankenschwester ließ ihn die Temperatur noch einmal messen. Sie steckte ihm das Thermometer in die Achselhöhle. Er hatte schon 37,8 Grad. Dann wartete er ein wenig vor dem Sprechzimmer des Internisten. Bald ging er ins Sprechzimmer des Arztes.

Doktor Petrow hatte Sprechstunde. Er ist ein guter Internist. Das Kabinett des Arztes war hell. Der Arzt saß am Schreibtisch und fragte Alexander nach seinen Beschwerden, nach überstandenen Krankheiten und untersuchte ihn. Der Patient machte den Oberkörper frei. Der Internist klopfte den Kranken ab, horchte mit dem Stethoskop das Herz und die Lungen ab. Dabei sagte er: «Einatmen! Ausatmen! Nicht atmen! Atmen anhalten!». Dann fühlte der Internist dem Kranken den Puls und maß den Blutdruck.

Nach der gründlichen Untersuchung stellte der Arzt die Diagnose. Er sagte, dass Alexander eine Grippe hat. Die Grippe ist immer gefährlich. Bei Grippe können schwere Komplikationen auftreten. Der Internist schrieb dem Kranken ein Rezept aus und empfahl drei-vier Tage das Bett hüten. Der Arzt musste Alexander auch krankschreiben.

Auf dem Weg nach Hause ging Alexander in die Apotheke. Er gab dem Apotheker das Rezept und bekam die Medizin.

In der Apotheke kann man auch Fertigmedikamente kaufen, wie Aspirin, Pillen, Salben, Hustenmittel, Verbandzeug, Pflaster usw. Brillen werden vom Optiker angefertigt.

Als Alexander krank im Bett lag, kam sein Freund zu Besuch und erzählte von seinen Erlebnissen beim Zahnarzt. Er hatte starke Zahnschmerzen, sein Backzahn rechts oben tat ihm weh. Im Wartezimmer musste er auf die Behandlung warten. Er hatte vor der Bohrmaschine Angst. Der Zahnarzt behandelte ihn gut. Er sagte, dass der Zahn kariös sei. Er hat den Zahn etwas gebohrt und dann



gefüllt. Der Arzt verschrieb ihm Tropfen und empfahl, damit alle zwei Stunden den Mund zu spülen.

SPRICHWÖRTER

Gesundheit ist der größte Reichtum.

Gesunder Mann, reicher Mann.

Früh auf, gut Lauf.

Vorbeugen ist besser als heilen.

Den Kopf hält kühl, die Füsse warm – das macht den besten Doktor arm.

Ein gesunder Geist in einem gesunden Körper.

UNSER KÖRPERBAU

Der Körper jedes Menschen besteht aus drei Hauptteilen. Das sind der Kopf, der Rumpf und die Glieder. Vorne sind der Bauch und die Brust, hinten ist der Rücken.

Der Kopf ist mit Haaren bedeckt. Das Haar kann hell oder dunkel, blond, braun, schwarz oder grau sein. Das Gesicht des Menschen ist rund, oval oder länglich, nett, traurig, lustig oder böse. Im Gesicht sind zwei Augen, eine Nase, ein Mund und zwei Ohren. Im Mund gibt es eine Zunge und 32 Zähne. Der Körper hat einen Hals, zwei Arme und zwei Beine. An jedem Arm ist eine Hand, an jedem Bein ist ein Fuß. Die Hand hat fünf Finger und der Fuß hat fünf Zehen.

Die inneren Organe des Körpers sind das Herz, die Lungen, der Magen, die Leber und die Nieren. Das Herz pumpt das Blut durch den Körper. Das Gehirn ist der Hauptteil des Nervensystems. Die Sinnesorgane nehmen bestimmte Information auf. Sie wird im Gehirn verarbeitet und im Gedächtnis aufbewahrt.

Die Menschen versuchen ihren Körper vor dem negativen Einwirken der Umwelt zu schützen. Sie pflegen den Körper mit Deos, Cremes, Salben usw. Für die Gesundheit sind auch der Sport und frische Luft wichtig. Diese Maßnahmen sollen den Krankheiten vorbeugen.

Die am meisten verbreiteten Erkrankungen sind bei uns Kopfschmerzen, Karies, Fieber, Erkältungen, Grippe, Entzündungen, Husten, Schnupfen, Bluthochdruck, Masern, Verrenkungen, Knochenbrüche, Geschwüre, Vergiftungen, verschiedene Anfälle und Herzkrankheiten.

Wir lassen erkrankte Organe von einem Arzt behandeln. Man nimmt die vom Arzt verschriebenen Arzneimittel natürlich genau nach den Anweisungen und unter Kontrolle des Arztes ein.

WÖRTER ZUM TEXT

der Körper, -s, – *míro*

der Rumpf, -(e)s, Rümpfe – *mylyb*

die Glieder (множ.) – *kínyieki*

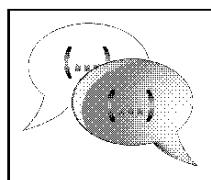
der Bauch, -(e)s, Bäuche – *жиевіт*

die Brust, -, Brüste – *grýdu*

der Rücken, -s, – *ctvina*

die Zunge, -, -n – язик	das Fieber, -(e)s – підвищена темпера- тура
die Haut, -, Häute – шкіра	die Erkältung, -, -en – простуда
der Hals, -es, Hälse – шия	die Entzündung, -, -ен – запалення
der Arm, -(e)s, -e – рука (від кисті до плеча)	der Husten, -s, – кашель
das Bein, -(e)s, -e – нога	der Schnupfen, -s, – незхитъ
die Hand, -, Hände – рука (кисть)	die Maser (множ.) – кір
der Fuß, -es, Füße – стопа	die Verrenkung, -, -en – вивих
der Finger, -s, – палець (на руці)	der Knochen, -s, – кістка
der Zeh, -s, -en – палець (на нозі)	der Bruch, -(e)s, Brüche – перелом
die Lunge, -, -n – легеня	der Bluthochdruck, -(e)s – підвищений тиск
der Magen, -s, Mägen – шлунок	
die Leber, -, -n – печінка	das Geschwür, -(e)s, -е – виразка
die Niere, -, -n – нирка	die Vergiftung, -, -en – отруєння
das Blut, (e)s – кров	der Anfall, -(e)s, Anfälle – приступ
das Gehirn, -s, -e – мозок	erkranken (an D.) – захворіти (на що- небудь)
die Sinnesorgane (множ.) – органи чуттів	die Arznei, -, -en – ліки
das Gedächtnis, -ses – пам'ять	verschreiben (ie, ie) – приписувати, назначати (ліки)
das Deo (Deodorant), -s, -s – дезодорант	die Anweisung, -, -en – вказівка
die Salbe, -, -n – мазь	einnehmen (a, o) – вживаюти, приймати (ліки)
vorbeugen (D.) – запобігати (чому- небудь)	
heilen – лікувати	
der Kopfschmerz, -es, -en – головний біль	

DIALOG



Arzt: Was fehlt Ihnen, Herr Glück?
 Herr Glück: In letzter Zeit habe ich oft Herzklopfen. Ich bin immer sehr schnell müde.
 A.: Haben Sie Beschwerden, wenn Sie die Treppe hinaufsteigen?
 G.: Ja, Herr Doktor. Ich wohne im 4. Stock. Im 2. und im 3. Stock muss ich mich immer etwas ausruhen.
 A.: Machen Sie bitte den Oberkörper frei!
 Herr Glück zieht sein Hemd aus.
 A.: Ihr Herz gefällt mir nicht. Wie viel wiegen Sie, Herr Glück?
 G.: Das weiß ich nicht, Herr Doktor!
 A.: Bitte stellen Sie sich auf die Waage! Herr Glück stellt sich auf die Waage.
 A.: 110 kg, Herr Glück! Das ist zuviel! Ich wundere mich nicht, dass Sie Beschwerden haben. Sie müssen schnellstens abnehmen.
 G.: Wie soll ich das machen, Herr Doktor?
 A.: Erstens: weniger essen – höchstens dreimal am Tag. Zweitens: weniger trinken – höchstens einen Liter am Tag. Drittens: viel Bewegung! Gehen

Sie jeden Tag spazieren! Und vergessen Sie nicht, jeden Morgen Gymnastik zu machen!

WÖRTER ZUM DIALOG

das Herzklopfen -, – *сердебиття*
die Beschwerde -, -n – *трудність, недуга, скарга*
die Treppe hinaufsteigen (ie, ie) – *підніматись по сходах*
der Oberkörper -s, – *верхня частина тіла, організму*
abnehmen (a, o) – *зменшувати, худнути*
die Bewegung -, -en – *рух*

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Welche medizinischen Anstalten gibt es in unserem Land? 2. Wo befindet sich die Poliklinik in unserer Stadt? 3. Wie ist die Poliklinik ausgestattet? 4. In welchem Fall geht man in die Poliklinik? 5. Wie fühlen Sie sich heute? 6. Haben Sie Beschwerden? 7. Wo untersucht der Internist die Patienten? 8. Wie untersucht der Arzt den Kranken? 9. Womit horcht der Arzt das Herz und die Lungen ab? 10. Wer misst den Blutdruck? 11. Welche Diagnose stellt der Arzt dem Kranken? 12. Warum ist die Grippe gefährlich? 13. Was verschreibt der Internist dem Patienten? 14. Wie muss der Kranke die Tabletten einnehmen?

Übung 2. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Aus welchen Hauptteilen besteht der menschliche Körper? 2. Wie kann der Körper des Menschen sein? 3. Was gibt es im Gesicht? 4. Wozu dienen die Augen und die Ohren? 5. Wie viele Finger und Zehen hat der Mensch? 6. Was gehört zu inneren Organen? 7. Welche Funktionen erfüllt das Gehirn? 8. Welche Krankheiten kennen Sie? 9. Womit pflegen wir unseren Körper? 10. Welche Aufgaben erfüllen die Ärzte?

Übung 3. Wählen Sie ein passendes Verb.

die Sprechstunde	untersuchen
in die Poliklinik	machen
das Rezept	wünschen
gute Besserung	einnehmen
die Medizin	messen
den Blutdruck	haben
die Temperatur	verschwinden
Morgengymnastik	gehen
Schmerzen	schreiben

Übung 4. Suchen Sie die Synonyme.

die Medizin; was fehlt Ihnen?
der Rücken tut mir weh;
er fühlt sich schlecht; untersuchen;
abhorchen; abklopfen;
alles, wie es sein soll;
kerngesund sein.

alles ist in Ordnung;
ich habe Rückenschmerzen;
er fühlt sich unwohl; prüfen;
perkutieren; die Arznei;
ganz gesund sein;
auskultieren;
welche Beschwerden haben Sie?

Übung 5. Sagen Sie, wer was macht.

- a) *Was macht der Arzt?*
- *Der Arzt fühlt den Puls,...*

- b) *Was macht der Kranke?*
- *Der Kranke ruft den Arzt,...*

den Puls fühlen; den Arzt rufen; den Kranken untersuchen; die Arznei einnehmen; die Temperatur messen; sich untersuchen lassen; in die Sprechstunde gehen; den Blutdruck messen; nach der Gesundheit fragen; abhorchen; in die Apotheke gehen; Blutbild machen lassen; den Mund aufmachen; husten; eine Diagnose stellen; das Rezept ausstellen; Schmerzen haben; krankschreiben; Tabletten und Tropfen verschreiben; gesundschreiben; die Bettruhe verordnen; den Anweisungen folgen.

Übung 6. Sie arbeiten in der Apotheke. Empfehlen Sie den Kunden nötige Arzneimittel.

- *Ich habe Kopfschmerzen.*
- *Gegen die Kopfschmerzen nehmen Sie diese Tabletten. Sie wirken Wunder.*
- (Herzschmerzen – dieses Arzneimittel; Zahnschmerzen – diese Tropfen; Schlaflosigkeit – diese Tabletten und Vitamine; Kopfschmerzen – diese Pillen; Halsschmerzen – diese Arznei; Husten – dieser Hustentee; Schnupfen – diese Tropfen; Erkältung -diese Tabletten; einen niedrigen Blutdruck – diese Pillen; Ohrenschmerzen – diese Arzneimittel; Nierenschmerzen – dieser Nierentee).

Übung 7. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. У нашій країні є багато лікарень, поліклінік, санаторіїв. 2. Поліклініки обладнані сучасною медичною апаратурою. 3. Коли хворіють, йдуть у поліклініку. 4. Я почиваю себе погано. 5. Спочатку хворі чекають перед кабінетом терапевта. 6. Лікар запитує хвогоого про перенесені хвороби і оглядає його. 7. Терапевт прослуховує стетоскопом серце і легені, шупає пульс. 8. Після ретельного огляду лікар ставить діагноз. 9. Грип завжди небезпечний. 10. Я повинен приймати таблетки 3 рази на день.

Übung 8. Testen Sie sich selbst.

- 1) Alle Bürger sind in Deutschland
A. krank
B. erkältet
C. gesund
D. kranken versichert

2) Wenn ich Halsschmerzen habe,
A. fühle ich mich den Puls
B. messe ich den Blutdruck
C. gurgele ich
D. treibe ich Sport

3) Sie müssen die Tabletten dreimal täglich
A. nehmen
B. aufschreiben
C. gebrauchen
D. einnehmen

4) Er hat sich erkältet. Er hat
A. Temperatur
B. Thermometer
C. Fieber
D. Sprechstunde

5) Der Arzt... das Rezept....
A. schreibt... aus
B. schreibt... auf
C. nimmt.... ein
D. stellt... aus

6) Was haben Sie ... Schnupfen?
A. vom
B. gegen
C. auf
D. für

7) Wenn ich mich erkälte, gehe ich zum
A. Internist
B. Urologen
C. Augenarzt
D. Chirurgen

8) ... gehört zu den Infektionskrankheiten.
A. Der Scharlach
B. Der Schnupfen
C. Der Husten
D. Der Krebs

9) Ich habe Herzschmerzen. ... Sie mich beim Kardiologen
A. Nehmen ... ein
B. Melden ... an
C. Horchen ... ab
D. Schreiben ... ein

10) Mein Freund hat Magenschmerzen. Er muss Diät....
A. halten
B. behalten
C. haben
D. erhalten

11) Diese Arznei ist.... Ich kann sie ohne Rezept nicht bekommen.
A. rezeptfrei
B. zu teuer
C. rezeptpflichtig
D. kostenfrei

12) Peter ist krank. Er muss das Bett....
A. legen
B. bleiben
C. liegen
D. hüten

- 13) Du musst dich regelmäßig ernähren, sonst hast du

 - A. Masern
 - B. Herzschmerzen
 - C. Husten
 - D. Magenschmerzen

14) Nehmen Sie diese Tabletten dreimal täglich nach dem

 - A. Essen
 - B. Mittagessen
 - C. Frühstück
 - D. Abendbrot

15) Er geht zum Urologen. ... tun ihm weh.

 - A. Die Lungen
 - B. Die Nieren
 - C. Die Ohren
 - D. Die Leber

MERKEN SIE SICH!

Ich bin krank.	<i>Я – хворий</i>
Ich habe oft Kopfschmerzen.	<i>У мене часто бувають головні болі</i>
Mir tut der Kopf weh.	<i>У мене болить голова</i>
Ich fühle mich nicht wohl.	<i>Я погано себе почуваю</i>
Mir ist schwindig.	<i>У мене крутиться голова</i>
Du siehst schlecht aus.	<i>Ти погано виглядаєш</i>
Du musst im Bett bleiben (das Bett hüten).	<i>Тобі треба лежати</i>
Ich habe mich erkältet.	<i>Я простудився</i>
Ich habe einen fürchterlichen Husten.	<i>У мене жахливий кашель</i>
Meine Nase ist verstopft.	<i>У мене закладений ніс</i>
Ich habe einen starken Schnupfen.	<i>У мене нежжить</i>
Ich habe Fieber.	<i>У мене температура</i>
Wie fühlen Sie sich?	<i>Як Ви себе почуваєте?</i>
Ich gehe zum Arzt.	<i>Я йду до лікаря</i>
Sind Sie krankenversichert?	<i>Ви застраховані на випадок хвороби?</i>
Hier ist meine Versicherungskarte.	<i>Ось моя страховка</i>
Heute hat er keine Sprechstunde.	<i>Сьогодні він не приймає</i>
Was für Beschwerden haben Sie?	<i>На що Ви скаржитесь?</i>
Machen Sie den Oberkörper frei.	<i>Роздягніться до пояса</i>
Der Arzt horcht mich ab.	<i>Лікар обстежує мене</i>
Einatmen! Ausatmen! Nicht atmen!	<i>Вдих! Видих! Не дихайте!</i>
Atem anhalten!	<i>Затримайтے дихання!</i>
Der Arzt fühlt meinen Puls.	<i>Лікар перевіряє мій пульс</i>
Der Arzt misst meinen Blutdruck.	<i>Лікар мірює мій тиск</i>
Ich muss Sie krankenschreiben.	<i>Я виписую Вам лікарняний лист</i>
Ich schreibe Ihnen Tabletten aus / verschreibe die Arznei.	<i>Я виписую Вам таблетки</i>
Wie soll ich diese Arznei einnehmen?	<i>Як мені приймати ці ліки?</i>

Nehmen Sie diese Tabletten 3 mal täglich nach dem Essen.
Diese Arznei ist rezeptpflichtig.
Gute Besserung!

*Приймайте ці таблетки тричі на день після їжі
Ці ліки відпускаються за рецептром
Видується!*

DIE MODERNE KOMMUNIKATION

AUF DER POST

WÖRTER ZUM THEMA

der Fortschritt -(e)s -e – <i>прогрес</i>	entlegen – <i>віддалений</i>
das Netz -(e)s -e – <i>сітка, мережа</i>	die Schalterhalle -, -n – <i>поштовий зал, зал з касами</i>
der Faxversand -(e)s – <i>відправлення факсу</i>	der Schalter-s, – <i>віконце в установі, каса</i>
faxen (te, t) – <i>надсилати факс</i>	der Hochbetrieb – <i>велике поживлення, час пік</i>
durchfaxen – <i>надсилати факс</i>	die Briefmarke -, -n – <i>поштова марка</i>
per Fax mitteilen (te, t) – <i>надсилати факс</i>	der Briefumschlag -s, -schläge – <i>конверт</i>
computergestützt – <i>комп'ютерний</i>	die Ansichtskarte -, -n – <i>листівка з видом</i>
digital – <i>цифровий</i>	aufgeben(a, e) – <i>здавати листи, телеграми</i>
das Internet – <i>Інтернет</i>	das Paket -(e)s, -e – <i>поїздка</i>
die Datenkommunikation -, -en – <i>цифрова комунікація</i>	das Päckchen -s, – <i>посилка</i>
der Mobilfunk – <i>мобільний зв'язок</i>	die Kreuzbandsendung -, en – <i>бандероль</i>
die E-Mail, die elektronische Post – <i>електронна пошта</i>	auf der Durchreise – <i>проїздом</i>
Dienste leisten (te, t) – <i>надавати послуги</i>	postlagernd – <i>до запитання</i>
die Datenbank -, -en – <i>банк даних</i>	das Schreibpult -(e)s, -e – <i>столик на пошті</i>
anbieten (o, o) – <i>пропонувати</i>	ausfüllen (te, t) – <i>заповнювати</i>
der direkte Zugang, Zugriff – <i>прямий доступ</i>	das Geld -(e)s, -er – <i>гроши, плата</i>
die Anstalt -, -en – <i> установа, заклад</i>	schicken (te, t) – <i>надсилати</i>
verfügen (te, t) über (Akk) – <i>мати в розпорядженні, володіти</i>	senden (te, t) – <i>надсилати</i>
das Handy -s, -s – <i>мобільний телефон</i>	die Postanweisung -, -en – <i>поштовий переказ</i>
die Postleitzahl -, -en – <i>поштовий індекс</i>	der Absender-s, – <i>відправник</i>
erreichen (te, t) – <i>досягнути, знайти</i>	der Betrag -s, -träge – <i>сума, вартість</i>
der Telefonanschluss -(e)s, -e – <i>підключення до телефонної мережі</i>	mit Hochachtung – <i>з повагою</i>
das Kartentelefon – <i>карточний телефон</i>	geehrt – <i>шановний</i>
die Post, das Postamt – <i>пошта, поштамт</i>	einfach – <i>простий</i>
existieren (te, t) – <i>існувати</i>	der Wertbrief-es, -e – <i>цінний лист</i>
besorgen (te, t) – <i>еконуєти, турбувати</i>	der Eilbrief-es, -e – <i>перміновий лист</i>
die ständige Verbindung – <i>постійний зв'язок</i>	der Einschreibebrief -es, -e – <i>рекомендаційний лист</i>
	der postlagernde Brief – <i>лист до запитання</i>

der Luftpostbrief – <i>лист авіапоштою</i>	ein Telegramm aufgeben – <i>посилати телеграму</i>
der Auslandsbrief – <i>закордонний лист</i>	der Postangestellte – <i>поштовий службовець</i>
zusammenfalten (te, t) – <i>складати</i>	Rest bekommen – <i>отримувати здачу</i>
stecken (te, t) – <i>засовувати</i>	die Quittung -, -en – <i>квитанція</i>
feuchten (te, t) – <i>зволожувати</i>	die Halle -, -n – <i>зал</i>
der Klebstoff-es, -e – <i>клей</i>	geräumig – <i>просторий</i>
schließen (o, o) – <i>закривати</i>	anmelden (te, t) – <i>замовляти, заявляти</i>
die Empfängeradresse -n – <i>адреса одержувача</i>	den Hörer abnehmen – <i>знімати трубку</i>
einwerfen (a, o) – <i>кидати (в середину чого-небудь)</i>	ans Ohr führen – <i>піднести до вуха</i>
der Briefkasten -s, -kästen – <i>поштова скринька</i>	der Schlitz -es, -e – <i>розріз, щілина</i>
die Absenderadresse – <i>адреса відправника</i>	erfordern (te, t) – <i>вимагати</i>
	die Geduld – <i>терпіння</i>

AUF DER POST

Die Rolle der Post in der modernen Welt ist außerordentlich groß. Die Post transportiert jährlich Milliarden Briefe, Pakete, Zeitungen, Zeitschriften, Kreuzbänder, Telegramme und andere Sendungen national und international an jeden beliebigen Ort. Durch die Telekommunikation wird die ständige Verbindung zwischen den entlegensten Städten und Dörfern des In- und Auslandes besorgt.



In den letzten Jahrzehnten hat der Telefondienst große Fortschritte gemacht. Das Telefonnetz dient jetzt auch dem Faxversand und der digitalen computergestützten Datenkommunikation (Datenübertragung). Der Telefaxdienst gehört zu den Postdiensten. Das ist die Übertragung der schriftlichen Information per Telefonnetz. Nicht nur Geschäftspartner und Unternehmer, sondern auch Privatpersonen benutzen die elektronische Post (E-Mail). Das Internet verbindet die ganze Welt und leistet viele Dienste: mehrere hunderte Datenbanken bieten verschiedenste Informationen aus allen Gebieten der Technik, Wissenschaft, Kultur usw. Einen direkten Zugriff auf das Internet (Zugang zum Internet) haben nicht nur Organisationen, Firmen und Anstalten, sondern auch die Privatpersonen. Der Mobilfunk erleichtert die Erreichbarkeit des Gesprächspartners an einem beliebigen Ort. Viele Menschen verfügen über Handys und sind überall zu erreichen: auf der Straße, im Auto, in der Gaststätte, im Büro usw. Die Telefonanschlüsse steigen ständig.

Im Zentrum unserer Stadt liegt das große und moderne Gebäude des Hauptpostamtes. Außerdem gibt es in der Stadt über Dutzend Postabteilungen. Auf dem Postamt ist immer Hochbetrieb. Im großen hellen Raum sind mehrere Schalter. An einem Schalter kauft man Briefmarken, Briefumschläge (Kouverts), Ansichtskarten. Am Schalter «Paketannahme» kann man verschiedene Pakete und Kreuzbänder abgeben und abholen. Wenn man nicht in dieser Stadt wohnt und hier auf der Durchreise ist, so kann man die Korrespondenz am Schalter «Postlagernde Sendungen» bekommen. Dazu muss man den Pass mithaben. Am Schalter «Postanweisungen» kann man Geld an andere Personen schicken und auch Rechnungen für Gas, Strom und Wasser bezahlen. Das Geld sendet man mit einer einfachen oder mit einer telegraphischen Postanweisung ab. Dazu muss der Absender den Betrag, den Namen und die Adresse des Empfängers, seinen eigenen Namen und seine Adresse auf das Formular schreiben.

Ein Telegramm kann man auf jeder Post oder auch telefonisch aufgeben. Die Telegramme werden zu jeder Tages- und Nachtzeit angenommen und zugestellt. Man nimmt ein Telegrammformular und füllt es aus. Dann schreibt man die Adresse des Empfängers und den Inhalt des Telegramms. Unten setzt man seinen Namen und schreibt seine eigene Adresse. Die Postangestellte zählt die Wörter und sagt, was das Telegramm kostet. Der Absender gibt der Postangestellte das Geld und bekommt den Rest und eine Quittung.

Mitten im Raum sind einige Schreibpulte, hier kann man nicht nur verschiedene Formulare ausfüllen, sondern auch Briefe und Postkarten schreiben. Es gibt verschiedene Briefe: einfache Briefe, Einschreibebriefe, Wertbriefe, postlagernde Briefe, Luftpostbriefe, Auslandsbriefe.

Ich will meiner Freundin einen Brief schreiben. Ich kaufe auf der Post einen Briefumschlag, Postpapier, setze mich an den Tisch und schreibe. Ich beginne den Brief mit den Worten «Meine liebe Freundin Oxana». Und wenn man an Herrn Dekan schreibt, so muss man an ihn «Sehr geehrter Herr ...» schreiben. Der Briefschluss kann so sein: «Mit Hochachtung ...» oder «Hochachtungsvoll



Maria Kostenko». Für eine Freundin wähle ich als Schluss «Mit vielen Grüßen», für die Eltern «Mit Kuss und Gruß» eure Maria.

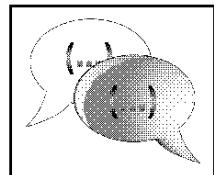
In 20 Minuten ist der Brief fertig. Ich falte den Briefbogen zusammen, stecke ihn in den Umschlag, feuchte den Klebstoff an und schließe das Kuvert. Dann adressiere ich den Brief. Oben links schreibe ich die Adresse des Absenders, unten rechts – die Empfängersadresse: den Namen, die Straße, die Hausnummer und Wohnungsnr., die Stadt und das Land (für die Auslandsbriefe). Vor dem Wohnort muss die Postleitzahl stehen. Danach werfe ich den Brief in den Briefkasten ein.

Für Telefongespräche ist eine andere Halle da. Sie ist nicht so geräumig aber sehr gemütlich. Von hier aus kann man ein Ferngespräch mit einer beliebigen Stadt anmelden. Es gibt die Telefonzellen, wo man für das Gespräch ein Geldstück oder eine Telefonkarte braucht. Sowohl für Ferngespräche als auch für Ortsgespräche sind die Tarife meist am Abend und am Wochenende billiger.

SPRICHWÖRTER

Besser spät als nie.
In der Kürze liegt die Würze.
Schlimme Nachricht kommt immer zu früh.

DIALOG



Frau Kühn: Guten Tag! Ich möchte ein Telegramm aufgeben.
Postangestellte: Guten Tag! Haben Sie das Telegrammformular schon ausgefüllt?
K: Ja, aber ich weiß nicht, ob ich das richtig gemacht habe.
P: Es ist schon richtig, aber man muss den Text deutlich in Druckschrift schreiben.

K: Ist das nötig?
P: Bestimmt. Achten Sie vor allem auf die Unterschrift und die Adresse.
K: Dann schreibe ich den Text noch einmal um.
P: Das ist wohl das Beste.
K: Ist es nun richtig?
P: Ja, diesmal ist alles richtig. Ist das Telegramm einfach oder dringend?
K: Einfach und mit bezahlter Rückantwort.
P: Das macht zusammen 3,00.
K: Wann kann das Telegramm da sein?
P: Man stellt es in etwa einer Stunde zu.
K: Wo kann ich einen Einschreibebrief aufgeben?
P: Am Schalter 5.
K: Vielen Dank!
P: Bitte!

ÜBUNGEN

Übung 1. Übersetzen Sie den Text ins Ukrainische.

Die Massenmedien in der Ukraine.

Die Presse, das Radio (der Rundfunk) und das Fernsehen gehören zu den wichtigsten Massenmedien in der gegenwärtigen Welt. Sie informieren die Bevölkerung über die wichtigsten politischen Ereignisse im Leben des Landes und der Welt, bringen die neuen Spielfilme, Konzerte, Theaterstücke, Dokumentarfilme usw.

Es gibt viele populäre Presseorgane, die besonders bekannt sind. Das sind Zentral-, überregionale und lokale Zeitungen, unter ihnen die wöchentlich fünfmal erscheinende „Holos Ukrayny“, die Zeitung von Werchowna Rada, sowie „Ukraina moloda“, „Ukrains’ka prawda“, „Wysokyj Samok“, „Postum“ u.a.m.

Die wichtigsten Meldungen, Berichte und Artikel erscheinen unter bestimmten Rubriken. In den letzten Jahren gibt es viele neue Informationen über die vergessenen Namen der ukrainischen Geschichte, über die historischen Ereignisse, die früher verschwiegen wurden, z.B., über die Repressalien, Hungernot und Genozyd gegen das ukrainische Volk. Besonders interessant und informativreich sind die Rubriken in der Zeitung „Holos Ukrayny“ unter den Titeln „Der Staat von Skifen“, „Der Zweite Weltkrieg – die ukrainische Rechnung“ u.a.

Wer die Zeitungen täglich liest, ist allseitig gut informiert über die Nachrichten aus Politik und Wirtschaft, Kultur, Sport, Theater – und Literaturleben.

WÖRTER ZUM TEXT

melden, bringen (brachte, gebracht) –	eigenständig – <i>самотній, самостійний,</i> <i>самобутній</i>
die Spalte -, -en – <i>полоса</i>	die Auflage – <i>наклад</i>
die Überschrift -, -en – <i>заголовок, надпис</i>	die Nachricht -, -en – <i>вісмі, звістка</i>
der Auszug -es, -ü-e – <i>уривок</i>	einflußreich – <i>впливовий</i>
herausgeben (a,e), erscheinen (ie, ie) –	der Mitbürger -s, – <i>співгромадянин</i>
veröffentlichen, (te, t) – <i>публікувати</i>	die Ausgabe -, -en – <i>видання</i>
die Redaktion -, -en – <i>редакція</i>	die Massenmedien – <i>засоби масової</i> <i>інформації</i>
die Abteilung – -en – <i>відділ</i>	das Ereignis, -sses, -sse – <i>подія</i>
mächtig – <i>могутній</i>	die Meldung -, -en – <i>новідомлення</i>
der Rundfunk und das Fernsehen – <i>радіо</i> i <i>телебачення</i>	der Bericht -es, -e – <i>доповідь</i>
	lokal – <i>місцевий</i>

Übung 2. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

Der postlagernde Brief, das Ferngespräch, der Briefkasten, einwerfen, das Handy, die E-Mail, faxen, der Fortschritt, Dienste leisten, anrufen, die

Postanweisung, der Einschreibebrief, der Postangestellte.

Übung 3. Was passiert wann? Schreiben Sie die Ausdrücke in zeitlicher Reihenfolge.

Eine Telefonkarte kaufen; die Nummer im Telefonbuch suchen; etwas Wichtiges mitteilen, jemanden gut/schlecht verstehen; die Verbindung ist gestört; den Hörer auflegen; j-n sofort nicht erreichen; auf einen Anruf warten; in die öffentliche Telefonzelle gehen; die richtige/eine falsche Nummer wählen; eine Telefonansage hören.

Übung 4. Beantworten Sie folgende Fragen.

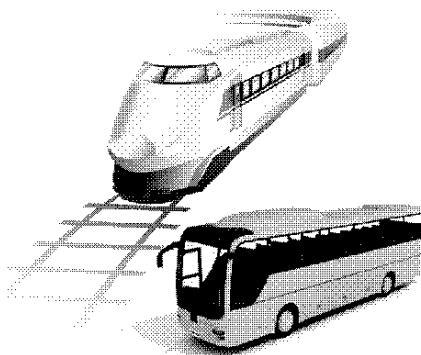
1. Welche Rolle spielt die Post in der modernen Welt?
2. Was gibt es Neues auf dem Gebiet des Telefondienstes in der letzten Zeit?
3. Welche Dienste leistet das Internet?
4. Was ermöglicht das Mobilfunknetz?
5. Welche Aufgaben erfüllt die Post?
6. Wie arbeitet das Postamt?
7. Welche Briefarten gibt es?
8. Wie adressiert man den Brief?
9. Mit wem stehen Sie im Briefwechsel?
10. Wie kann man mit einer anderen Stadt telefonieren?

DIE REISE

Immer mehr Menschen reisen in unserer Zeit. Reisen ist nicht nur eine Art der Entspannung und Abwechslung, es ist die Art, die Welt besser kennen zu lernen. Unterwegs kann man viel Neues erfahren, anderen Menschen begegnen, die Geschichte und die Kultur anderer Länder kennen lernen, die Natur erleben.

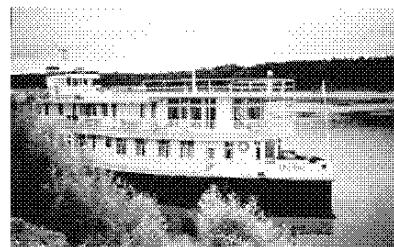
Reisen bringt viele neue Eindrücke, es gibt immer interessante Erlebnisse, die unser Leben schöner und mannigfaltiger machen. Immer mehr Leute buchen ihre Reisen im voraus. Dafür gibt es Reisebüros. Man kann selbst die Dauer der Reise bestimmen und man kann wählen, womit man am günstigsten reist: mit der Bahn, mit dem Bus oder mit dem Flugzeug. Das Reisebüro bereitet alles nach den Wünschen des Kunden vor.

Viele Menschen reisen ins Ausland. Es gibt schöne Reiserouten: nach Deutschland, nach Österreich, nach Italien, nach Spanien, nach Frankreich. Beliebt sind auch Zypern, Malta, Kanarische Inseln u. a.



Zu Diensten der Reisenden stehen verschiedene Verkehrsmittel: Autos, Busse, Züge, Schiffe, Flussdampfer sowie Flugzeuge. Jedes Verkehrsmittel hat seine Vorteile: das eine Verkehrsmittel ist schneller, das andere angenehmer. Mit dem bequemen Express Schnellzügen erreicht man schnell das Reiseziel. Während der Fahrt kann man sich die schöne Landschaft ansehen. Durch eine Flugreise sparen wir viel Zeit. Eine Seereise ist interessant und bei schönem Wetter am angenehmsten. Man kann sich auf dem Schiff gut erholen.

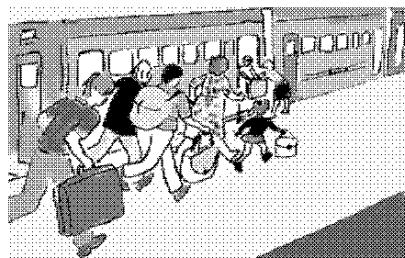
Viele Menschen bevorzugen heute eine Flugreise, weil sie die Möglichkeit gibt, in kurzer Zeit Städte und Länder zu besuchen, die voneinander weit entfernt



sind. Das Flugticket bestellt man im Vorverkauf. Man muss den Pass vorweisen und sich in die Fluggästelisten eintragen lassen. Kurz vor dem Abflug kommt man zum Flughafen und gibt sein Gepäck ab. Moderne Flugzeuge sind mit allen Bequemlichkeiten ausgestattet. Während des Flugs bekommen die Fluggäste belegte Brötchen und erfrischende Getränke. Wie ein silberner Vogel schwebt das Flugzeug im blauen Himmel. Unten sind schöne Städte und Dörfer, Flüsse und Seen, Wälder, Berge und Täler. Es ist besonders hinreichend, das alles von oben zu besichtigen. Die Stewardess beherrscht in der Regel mehrere Fremdsprachen und vor allem Englisch, Französisch und Deutsch. Sie unterhält sich mit Fluggästen, informiert sie über den Ort und die Zeit der Landung.

Wenn der Flug zu Ende ist, sind alle Reisenden gute Freunde und sind bereit, öfters solche Flugreisen zu unternehmen.

Die anderen Menschen unternehmen Eisenbahnreisen. Während der Fahrt kann man die Schönheit der Natur, der Städte und Dörfer genießen. Die Fahrkarten kann man im Vorverkauf bestellen oder direkt vor der Abfahrt kaufen. Am bequemsten sind die Schnellzüge mit Schlafwagen und Restaurants. Die Abteile sind auch sehr gemütlich. Es gibt dort auch Rundfunkgeräte und die Fahrgäste sind immer auf dem Laufenden.



Auf dem Bahnhof ist immer hoher Betrieb. Die Gepäckträger tragen die Koffer der Reisenden zum Bahnsteig. Die Fahrgäste zeigen dem Schaffner die Fahrkarten vor und steigen in den Zug ein. Nachdem sie ihr Abteil aufgesucht

haben, machen sie es sich bequem und warten auf die Abfahrt.

Da setzt sich der Zug langsam in Bewegung und die Reise beginnt. Wenn der Zug hält, steigen die Reisenden aus, besichtigen das Bahnhofgebäude und unternehmen einen kurzen Spaziergang auf dem Bahnsteig. In der Nacht schlafen die Fahrgäste so schön im Schaukeln des Zuges. Die Zeit vergeht unauffällig und bald sind die Fahrgäste an Ort und Stelle.

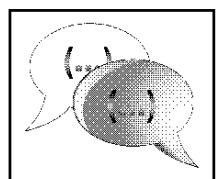
Der Bus ist das günstigste Verkehrsmittel für interessante Städtereisen. Der Bus fährt die Reisenden direkt an die Plätze, die sie besuchen wollen, er bringt sie bis zum Motel, und er ist im Vergleich zu Bahn und Flugzeug sehr preiswert. Die Reisenden sitzen an Busfenstern und können alles sehen, was für sie besonders attraktiv ist. Eine Stadtrundfahrt bereitet große Freude und bleibt unvergänglich in Herzen der Reisenden. Das Angebot an Busreisen ist sehr groß.

WÖRTER ZUM TEXT

die Abfahrt - <i>відпрацення, від'їзд</i>	der Reisende -n, -n – <i>пасажир</i>
das Abteil -(e)s, -e – <i>купе</i>	die Reiseroute -, -r – <i>маршрут</i>
der Ausgang -(e)s, -gänge – <i>вихід</i>	die Richtung -, -en – <i>напрямок</i>
die Auskunft -, - künfte – <i>доїздка</i>	die Sache -, -n – <i>річ</i>
auswählen (te, t) – <i>вибирасти</i>	das Schiff -es, -e – <i>корабель</i>
der Bahnsteig -(e)s, -e – <i>платформа, перон</i>	das Schild - (e)s, -er – <i>вивіска</i>
die Bewegung -, -en – <i>рух</i>	der Speisewagen -s, - – <i>вагон-ресторан</i>
einfahren (u, a) – <i>прибувасти</i>	die Unterführung -, -en – <i>тунель</i>
einpacken (te, t) – <i>пакувати</i>	verwirlichen (te, t) – <i>здійснювати</i>
die Erholung -, -en – <i>відпочинок</i>	das Vorhaben -s, - – <i>намір</i>
das Erholungsheim -es, -e – <i>будинок</i> <i>відпочинку</i>	der Wartesaal -(e)s, -säle – <i>зал чекання</i>
die Eisenbahn -, -en – <i>залізниця</i>	der Zug -(e)s, Züge – <i>поїзд</i>
der Fahrgast -(e)s, -gäste – <i>пасажир</i>	eine Fahrkarte im Vorverkauf besorgen –
der Fahrplan -s, -pläne – <i>розклад руху</i>	<i>придбати квиток у касі</i> <i>попереднього продажу</i>
das Flugzeug -es, -e – <i>літак</i>	eine Reise ist ein Erlebnis – <i>подорож –</i> <i>це незабутня подія, подорож</i> <i>залишає велике враження</i>
der Flussdampfer -s, - – <i>річковий пароплав</i>	es sich (D) bequem machen – <i>зручно</i> <i>влаштуватися</i>
die Gepäckaufbewahrung – <i>камера схову</i>	sich in Bewegung setzen – <i>рушати з</i> <i>місця</i>
das Gleis -es -e – <i>колія</i>	am Meer – <i>на морі</i>
günstig – <i>зручний</i>	im voraus – <i>заздалегідь</i>
kennen lernen (te, t) – <i>знайомитись</i>	die Vorbereitungen treffen – <i>готуватись</i>
der Koffer -s, - – <i>валіза (чемодан)</i>	sich auf den Weg machen – <i>відпралятись</i> <i>у дорогу</i>
die Kur-, -en – <i>лікування</i>	
der Lautsprecher -s, - – <i>гучномовець</i>	
die Natur - – <i>природа</i>	
die Reise -, -n – <i>подорожж</i>	
reisen (te, t) – <i>подорожувати</i>	
<i>мандрювати</i>	

DIALOG

ANDER GRENZE



- G.. Guten Tag! Passkontrolle! Wohin fahren Sie?
R. Hier ist mein Reisepass. Ich fahre nach Deutschland.
G.. Reisen Sie dienstlich oder privat?
R. Ich reise auf Einladung.
Z. Guten Tag! Zollkontrolle! Ihre Zollerklärung?
R. Bitte!
Z. Haben Sie zollpflichtige Sachen mit?
R. Ich führe nur meine persönlichen Sachen mit.
Z. Öffnen Sie bitte diesen Koffer! Was ist das?
R. Das ist meine Filmkamera. Kann sie zollfrei mitgeführt werden?
Z. Natürlich. Haben Sie ausländische Währung?
R. Ja. Alles ist in der Zollerklärung ausgeführt.
Z. Gute Reise!
R. Danke.

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Reisen Sie gern? 2. Was bringt Reisen den Menschen? 3. Welche Verkehrsmittel stehen den Reisenden zur Verfügung? 4. Warum bevorzugen viele Menschen eine Flugreise? 5. Reisen Sie mit dem Zug gern? 6. Welche Vorzüge hat eine Eisenbahnreise? 7. Welches Verkehrsmittel ist für die Städtereisen besonders günstig? 8. Reisen Sie auch mit dem Auto? 9. Besorgen Sie die Fahrkarten im Vorverkauf? 10. Welche Vorbereitungen trifft man vor einer Reise? 11. Warum ist eine Reise immer interessant? 12. Reisen Sie lieber als Tourist oder privat? 13. Möchten Sie allein reisen oder mit der Gruppe? 14. Welche Städte möchten Sie gern besuchen?

Übung 2. Wählen Sie die richtige Antwort.

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. Haben Sie ausländische Währung? | a. Natürlich. Guten Flug! |
| 2. Wie komme ich zum Flughafen? | b. Sehen Sie sich bitte den Fahrplan an! |
| 3. Können Sie mir helfen? | c. Bitte. Was ist los? |
| 4. Wann fahren die Züge nach Berlin? | d. Mit der S-Bahn. |
| 5. Kann ich diese Tasche mitnehmen? | e. Ja. ich bin auf Dienstreise. |
| 6. Sind Sie Bürger der Ukraine? | f. Ja. Alles ist in der Zollerklärung aufgeführt. |

DAS HOTEL

Die Zahl der Reisenden war immer groß, aber zu unserer Zeit ist der Fremdenverkehr besonders rege und intensiv. Die Reisenden brauchen aber nicht nur bequeme, schnelle und sichere Verkehrsmittel, sondern auch gute Möglichkeiten für Aufenthalt und Erholung. Darum gehören die Dienstleistungen und der Service zu den modernen und immerhin sich entwickelnden Wirtschaftszweigen, die ständig anfordernd sind und gute Profite bringen.

Es gibt verschiedene Aufenthalt- und Erholungsmöglichkeiten: Hotels, Luxushotels, Fünfsterne-Hotels, Appartements, Ferienwohnungen, Pensionen, Jugendherbergen u.a. Sie bereiten den Reisenden bzw. Beurlaubten verschiedene Spektren (Skalas) der Dienstleistungen und der Mensch kann sich das wählen, was ihm recht ist und gefällt, je nach dem Geschmack und Vermögendheit.

Die Hotels sind auf den ersten Blick einander gleich. In einer Vorhalle befindet sich der Empfang (die Rezeption). Eine angenehme nette Empfangsdame (oder ein Empfangschef) reicht dem Gast ein Formular, wo der Name und Vorname, Reiseziel und Wohnfrist (Aufenthaltsfrist) angedeutet werden müssen. Der Gast erkundigt sich danach, welche Dienstleistungen dieses Hotel anbietet. Es können viele sein: Restaurant, Bar, Cafe, Garage, Schwimmbad, Sauna, Fitnessraum, Friseursalon, kleine Läden (Shops) u. a. m.

Der Guest bekommt ein Einbettzimmer mit Bad und Balkon und fragt, was das Zimmer pro Tag kostet. Der Preis passt ihm (tut ihm recht) und er ist damit zufrieden.

Bei manchen Menschen, die vom Leben in den Großstädten müde sind, erwacht die starke Sehnsucht nach der Natur. In vielen Ländern gibt es kleinere Hotels und Pensionen, die den Einheimischen gehören und im Landestil geführt werden. Hier kann man die Eigenständigkeit des Gastlandes besser erleben als in den großen internationalen Hotels, und ein einfaches, naturverbundenes Leben, fern vom Lärm und Getriebe der Städte, führen. Darum ist der sogenannte „grüne“ Tourismus heutzutage beliebt und populär.

WÖRTER ZUM TEXT

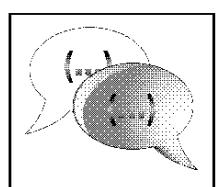
der Fremdenverkehr -s, - *туризм*
rege – *поживленій, активний*
der Aufenthalt-s, -e – *зупинка, перевебування*
die Dienstleistung -, -en – *послуга*
die Bedienung -, -en – *обслуговування*
entwickeln (te, t) – *розвивати*
der Wirtschaftszweig -(e)s, -e – *галузь економіки*
anfordernd – *затребуваний*

der Preis -es, -e – *ціна*
der Profit -(e)s, -e – *прибуток, вигода*
die Möglichkeit -, -en – *можливість*
die Jugendherberge -, -en – *туристична база для молоді*
der Urlaub -(e)s, -e – *відпустка*
wählen (te, t) – *вибирати*
recht sein – *бути згідним, відповідати*
es ist mir recht – *мене це відповідає, я згідний*

die Vermögendheit-, -заможність	bügeln (te, t) – <i>працевувати</i>
die Vorhalle -, -en – <i>вестибюль</i>	reparieren (te, t) – <i>ремонтувати</i>
der Empfang -s (die Rezeption) – <i>прий- мальня, прийміщення адміністрації</i>	die Auskunft -, Auskünfte – <i>довідка, інформація</i>
der Empfangschef-s, -s – <i>адміністратор</i>	bestellen (te, t) – <i>замовляти</i>
der Gast -es, Gäste – <i>гість</i>	absteigen (ie, ie) – <i>зупинятись (у готелі на нічліз)</i>
die Wohnfrist -, – <i>термін проживання</i>	die Rechnung -, -en – <i>рахунок</i>
andeuten (te, t) – <i>еказувати, записувати</i>	im Hotel absteigen – <i>зупинитись в готелі:</i>
erkundigen, sich (te, t) (nach D) – <i>дізна- ватись</i>	ein Zimmer telephonisch vorbestellen – <i>замовити кімнату по телефону;</i>
anbieten (i, i) – <i>пропонувати</i>	ein Zimmer frei haben – <i>мати вільну кімнату;</i>
müde – <i>стомлений</i>	Vollpension nehmen – <i>кімната з триразовим харчуванням;</i>
die Sehnsucht-, – <i>туга</i>	Halbpension nehmen – <i>кімната із сніданком і вечерею;</i>
der Einheimische -en, -ен – <i>місцевий житель</i>	Garni wohnen – <i>кімната із сніданком;</i>
die Eigenständigkeit -, – <i>самобутність</i>	Lassen Sie bitte mein Gepäck auf das Zimmer bringen – <i>занесіть мої речі в кімнату;</i>
fern – <i>далеко</i>	Geben Sie bitte meinen Mantel (meinen Anzug) zum Reinigen – <i>віддаїть мос пальто (мій костюм) у чистку;</i>
der Lärm -(e)s – <i>гамір, шум</i>	Ich bitte mir das Frühstück im Zimmer zu servieren – <i>я прошу подати мені сніданок у кімнату;</i>
das Getriebe -s – <i>сусста, метушиня</i>	Machen Sie bitte meine Rechnung fertig – <i>підготуйте мій рахунок;</i>
der Koffer-s,- – <i>валіза</i>	Tragen Sie bitte meinen Koffer zum Wagen – <i>віднесіть мою валізу до машини;</i>
vorbestellen (te, t) – <i>замовляти заздалегідь</i>	
die Übernachtung -, -en – <i>нічліз, нощівля</i>	
das Anmeldeformular-s, -e – <i>бланк регистрації</i>	
ausfüllen (te, t) – <i>заповнювати</i>	
der Schlüssel -s, - – <i>ключ</i>	
der Fahrstuhl -s, stühle- – <i>ліфт</i>	
der Friseursalon -s,-s – <i>перукарня</i>	
die Ankunft-, Ankünfte – <i>прибуття</i>	
die Abreise -, -en – <i>від ізд</i>	
reinigen (te, t) – <i>чистити</i>	

DIALOG

INDER REZEPTION



Herr Neumann: Guten Tag! Ich bin Uwe Neumann aus München. Ich habe ein Zimmer vorbestellt.
 Herr Empfangschef: Was für ein Zimmer wünschen Sie?
 N.: Ich möchte ein Einzelzimmer mit Bad oder Dusche.
 E.: Wie lange bleiben Sie bei uns?
 N.: Eine Woche. Was kostet das Zimmer pro Nacht?
 E.: Die Übernachtung mit Frühstück kostet 70 Eure pro Nacht.
 N.: Haben Sie Vollpension?

E.: Leider nicht. Aber unser Restaurant hat warme Küche von 12.30 bis 14.30 und von 18.00 bis 22.00 Uhr.

N.: Muss ich mich anmelden?

E.: Füllen Sie bitte dieses Anmeldeformular aus! Danke! Sie haben Zimmer 221, mit Bad. Hier ist Ihr Schlüssel. Der Fahrstuhl ist um die Ecke. Ich wünsche Ihnen einen angenehmen Aufenthalt in unserem Hotel.

Übung 1. Füllen Sie ein Anmeldeformular aus.

ANMELDEFORMULAR

Name _____

Vorname _____

Geburtsort _____

Geburtsdatum _____

Wohnort _____

Wohnschrift: Straße _____

Firma _____

Pass-N _____

Ankunft _____

Abreise _____

Zimmer-N _____

Unterschrift _____

Übung 2. Stellen Sie anhand der angegebenen Stichwörter Dialoge oder Kurzgeschichten zum Thema zusammen.

Absteigen, reservieren, besetzt, der Preis für eine Übernachtung, Dienstreise, Urlaub, Einbettzimmer, ankommen, verreisen, Bequemlichkeiten, Empfangschef, Formalitäten, Anmeldeformular, ausfüllen, Aufenthalt, Schlüssel, Bad, frei, Dienstleistungen, Jugendherberge, Wohnfrist, zufrieden sein.

Übung 3. Beantworten Sie die Fragen.

1. Ist der Fremdenverkehr heutzutage intensiv? 2. Was brauchen die Reisenden?
3. Welche Erholungsmöglichkeiten für die Reisenden gibt es in den Städten?
4. Wollen alle Beurlaubten in den großen Hotels wohnen? 5. Warum ist der «grüne» Tourismus bei vielen Beurlaubten beliebt? 6. In welcher Gegend unseres Landes ist der «grüne» Tourismus gut entwickelt und warum? 7. Welche Formalitäten erledigt der Gast in der Rezeption eines Hotels? 8. Welche Angaben müssen in einem Anmeldeformular angedeutet werden? 9. Welche Dienst-

leistungen bietet ein großes Hotel an? 10. Wo möchten Sie übernachten – in einem großen repräsentativen Hotel, in einer Pension oder in einer Jugendherberge? Was und warum ziehen Sie vor?

Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche.

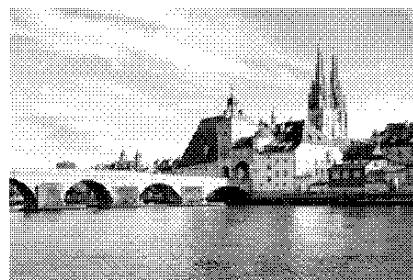
1. Без зручних і надійних транспортних засобів та без добре розвиненого готельного сервісу в наш час немислимі ділове життя, туризм і відпочинок.
2. У кожному українському місті є готелі, але найбільше їх у Києві. 3. Найкращі та найзручніші з них «Київ», «Україна», «Хрещатик», «Дніпро», «Либідь», «Славутич», «Золотий колос» та багато інших. 4. Для того, щоб отримати кімнату в готелі, потрібно заповнити бланк, де вказати прізвище, ім'я, мету приїзду та термін перебування. 5. Кімнати в готелях затишні і мають всі зручності – телефон, телевізор, ванну або душ, балкон тощо. 6. Меблі тут м'які і зручні. У готелі працює служба послуг. 7. Сніданок або вечерю можна замовити в кімнату. 8. Коли гість від'їжджає, адміністратор готує йому рахунок і викликає таксі.

DEUTSCHLAND

DIE GEOGRAPHISCHE LAGE DER BRD

Die Bundesrepublik Deutschland liegt im Mitteleuropa und nimmt eine Fläche von 357000 Quadratkilometer ein. Deutschland zählt rund 81 Millionen Einwohner.

Die BRD hat Landsgrenzen und Wassergrenzen. Die Nordsee und Ostsee bilden im Norden die natürlichen Grenzen Deutschlands. Die Nachbarstaaten der BRD sind



im Westen die Niederlande (Holland) Belgien, Luxemburg und Frankreich; im Süden sind es die Schweiz und Österreich. Im Osten grenzt die Bundesrepublik an die Tschechische Republik und Polen. Im Norden, auf der Halbinsel Jütland, verläuft die Grenze zu Dänemark.

Von Norden nach Süden unterteilt sich Deutschland in fünf Land-

schaftsräume: das Norddeutsche Tiefland, die Mittelgebirgsschwelle, das Süddeutsche Mittelgebirgsstufenland, das Süddeutsche Alpenvorland und die Bayerischen Alpen.

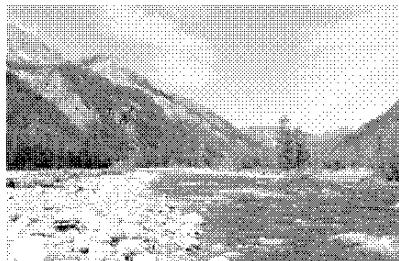
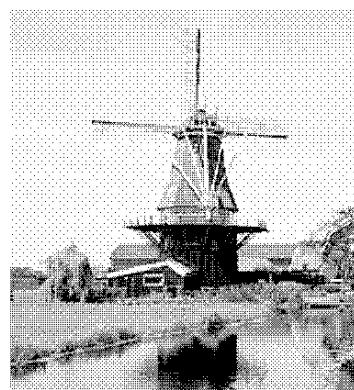
Das Norddeutsche Tiefland setzt sich aus den Geest-Moor- und Marschflächen zusammen. Zu den Mittelgebirgen gehören: das Rheini-



und das Erzgebirge.

Zum Süddeutschen Mittelgebirgsstufenland gehören der Schwarzwald, der Odenwald und Spessart, der Pfälzer Wald und das Schwäbisch-Fränkische Stufenland mit der Alb.

Das Süddeutschen Alpen-



sche Schiefergebirge mit Hunsrück Eifel, Taunus, Westerwald, Sauerland, das Hessische Bergland, das Weser- und Leinebergland in dem Westen und in der Mitte Deutschlands. Im Herzen Deutschlands befindet sich die Gebirgsinsel des Harzes. Östlich gelegen sind die Rhön, der Bayerische Wald, der Oberpfälzer Wald, das Fichtelgebirge, der Frankenwald, der Thüringer Wald



vorland umfasst die Schwäbisch-Bayerische Hochebene. Charakteristisch für diese Landschaft sind Moorgebiete, kuppenförmige Hügelketten mit den Seen (Chiemsee, Starnberger See) und kleine Dörfer.

Der schmale deutsche Alpenteil umfaßt die Allgäuer und die Bayerischen Alpen mit der 2962 m hohen Zugspitze sowie die Salzburger Kalkalpen mit dem 2713 hohen Watzmann.

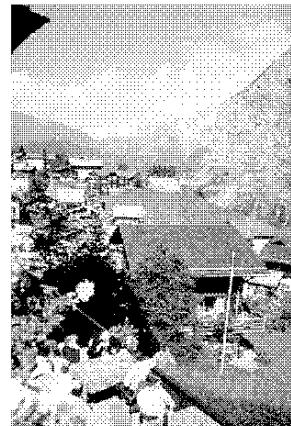


Die größten deutschen Flüsse sind der Rhein, die Ems, die Wesser, die Elbe und die Oder. Sie durchziehen das Land in tiefen und breiten Tälern von Süden nach Norden. Nur die Donau, die im Schwarzwald entspringt, fließt von Westen nach Osten, durchzieht mehrere Länder und mündet nach 2830 km ins Schwarze Meer.

tendste Fluss der BRD ist der Rhein mit seinen Nebenflüssen (rechts – der Neckar, der Main, die Lahn, die Sieg, die Ruhr, die Lippe, links – die Nahe, die Mosel, die Aare). Der Rhein nimmt seinen Anfang in den Schweizer Alpen und mündet in die Nordsee auf holländischem Boden. Die bedeutendsten Rheinstädte sind: Duisburg, Düsseldorf, Köln, Bonn, Koblenz, Worms.

In Deutschland gibt es viele Inseln und Seen. Im Norden sind es Ost- und Nordfriesische Inseln, Helgoland, Rügen, Usedom. Die größten Seen sind der Plönersee, der Moritz, der Bodensee, der Amersee, der Chiemsee.

Das Klima ist mild. Die Mitteltemperaturen sind: im Januar 0,8 Grad und im Juni 18,3 Grad Celsius. Deutschland ist reich an Mineralquellen.



WÖRTER ZUM TEXT

die Grenze -, -и – *кордон*
grenzen (te, t) an (A) – *межуєати*
der Nachbar-s i -н, -и – *сусід*
der Staat-(e)s, -en – *держава*
unterteilen (te, t) sich in (A) – *поділятись*
das Tiefland -es, -länder – *низовина*
das Alpenvorland – *Альпійське передгір'я*
die Geest -, -en – *піщана місцевість*
die Marsch -, -en – *болотиста місцевість (марш)*

das Moor-(e)s, -е – *болото*
der Schiefer -s – *сланець*
die Schwelle -, -и – *поріг*
die Stufe -, -и – *уступ (скелі)*
die Kuppe -, -и – *вершина (гори)*
die Kette -, -и – *насмо, ряд гір*
der Hügel -s, -и – *горб, пагорбок*
der Nebenfluss -sses, -flüsse – *притока*
entspringen(a, u) – *братипочаток (про річку)*

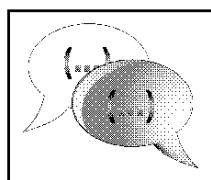
die Insel -, -n – *острів*
die Halbinsel -, -n – *півострів*
die See -, -n – *море*

der See -es, -n – *озеро*
die Mineralquelle -, -n – *мінеральне джерело*

SPRICHWÖRTER

Andere Länder, andere Sitten.
Ost und West, daheim am best.

DIALOG



- Wann wurde Deutschland gespalten?
- Nach dem zweiten Weltkrieg. Die BRD wurde am 7. September 1949 entgegen den Beschlüssen von Jalta und Potsdam gebildet.
- Und wann wurde die DDR gegründet?
- Am 7. Oktober 1949. Die Hauptstadt der DDR war Berlin, die Hauptstadt der BRD war Bonn.
- Wie lange existierten auf dem deutschen Boden zwei Staaten?
- 41 Jahre. Erst am 3. Oktober 1990 wurden die beiden Republiken wieder vereinigt.
- Welche Bedeutung hatte diese Vereinigung?
- Das war ein Wendepunkt in der Geschichte des deutschen Volkes. Am dritten Oktober endete die deutsche Teilung. Die DDR trat der Bundesrepublik Deutschland bei.
- Wie heißt die Hauptstadt der BRD?
- Berlin ist die Hauptstadt der BRD. Hier befinden sich die Regierung und die Botschaften anderer Länder.

ÜBUNGEN:

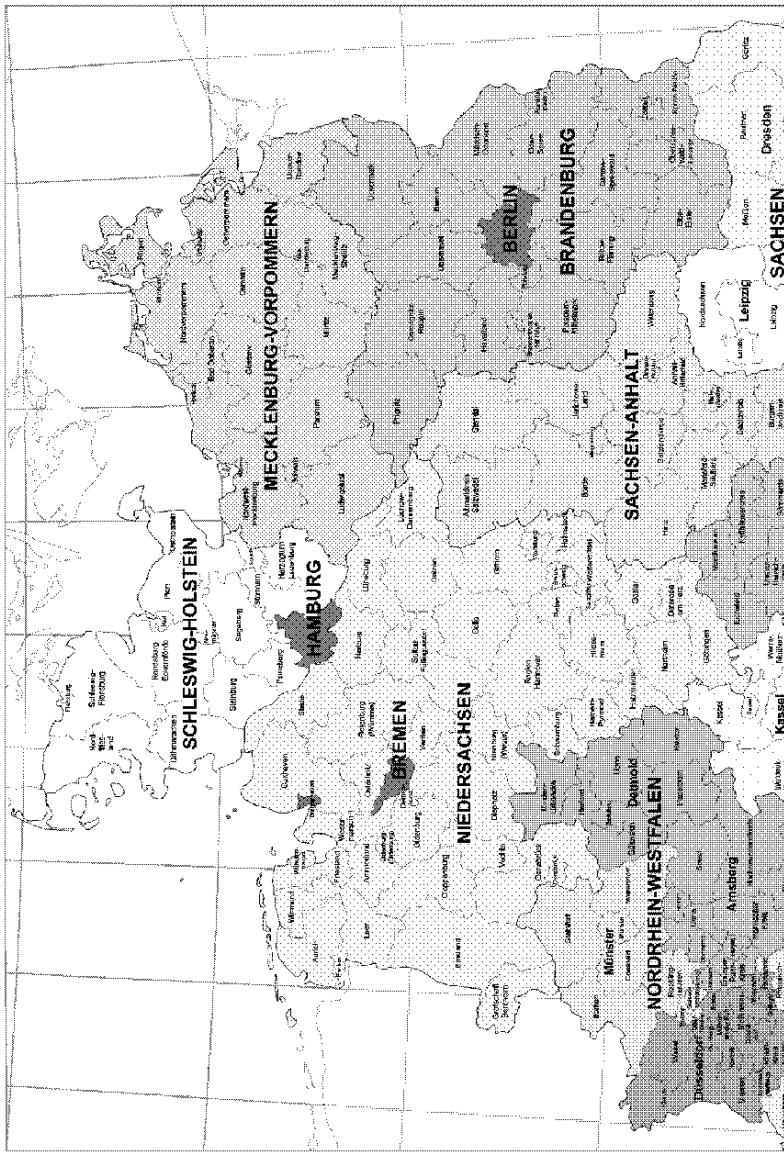
Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

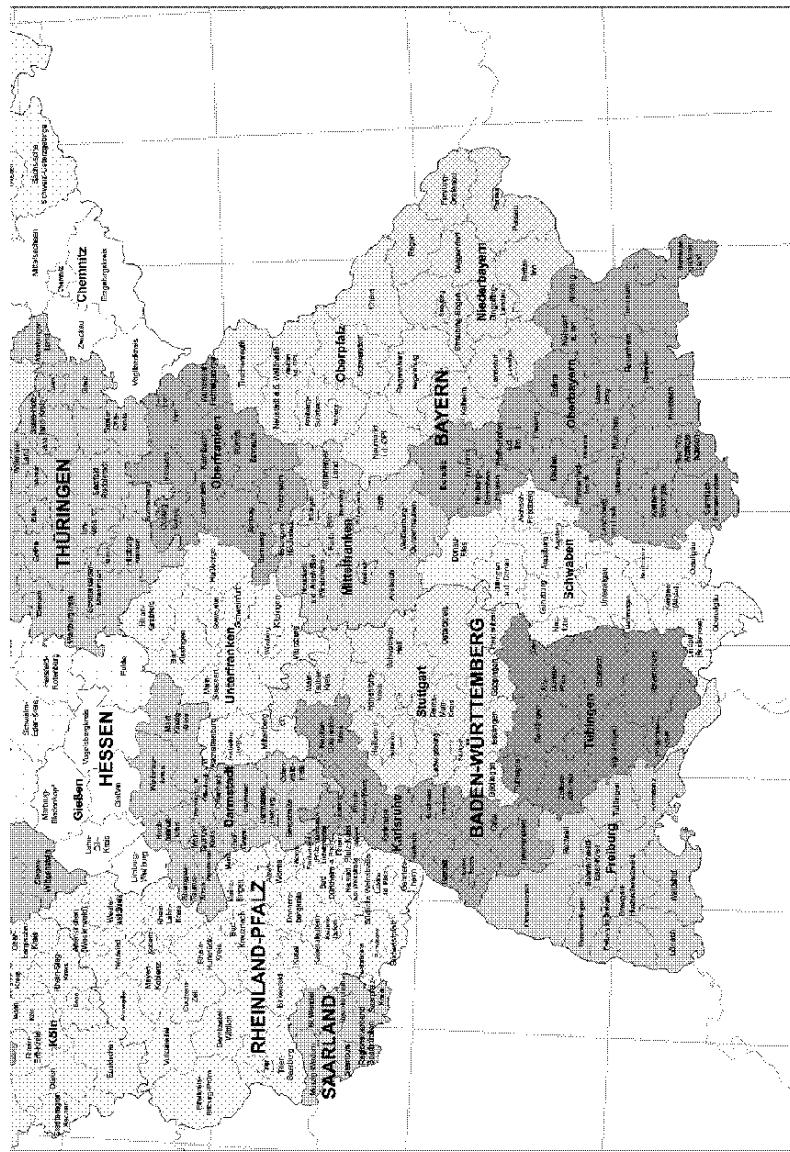
1. Wo liegt die BRD? 2. Wie groß ist die Fläche Deutschlands? 3. Wie viele Millionen Einwohner zählt die BRD? 4. Woran grenzt die BRD im Westen, im Süden, im Osten? 5. Welche Seen bilden die natürlichen Grenzen Deutschlands? 6. Wie unterteilt sich die deutsche Landschaft von Norden nach Süden? 7. Welche Gebirge gibt es in der BRD? 8. Hat Deutschland viele Flüsse? Wie heißen sie? 9. Gibt es viele Inseln in Deutschland? Nennen Sie die Inseln! 10. Wie heißen die größten Seen der BRD? 11. Wie ist das Klima der BRD?

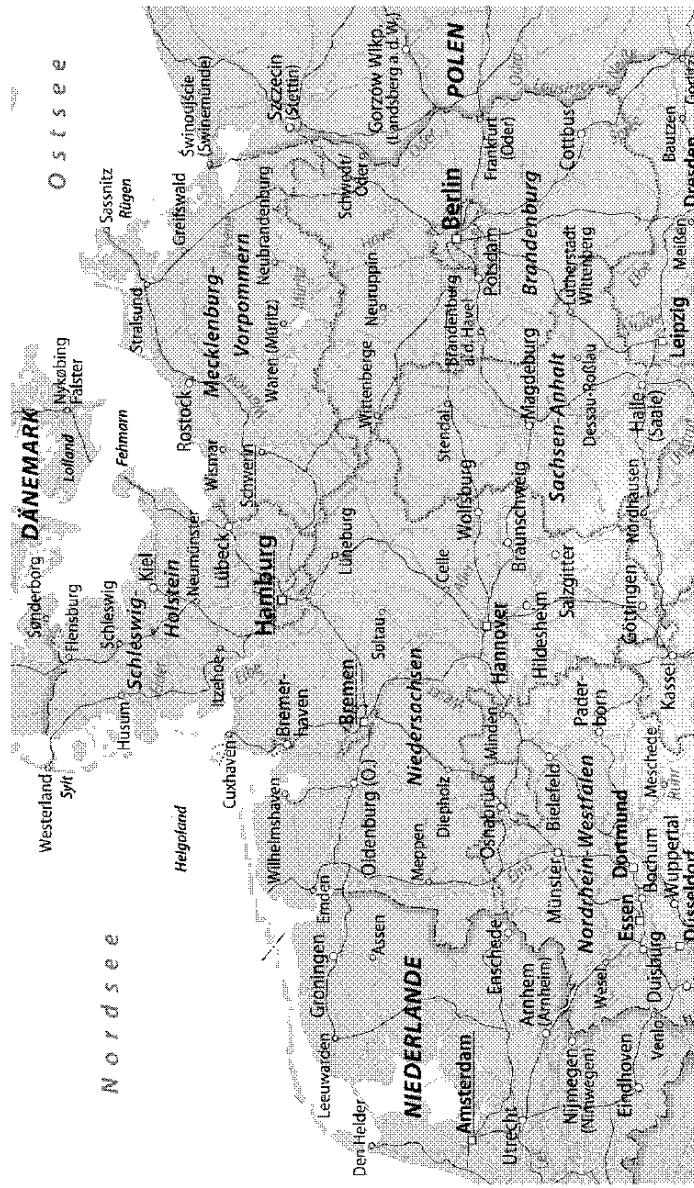
Übung 2. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

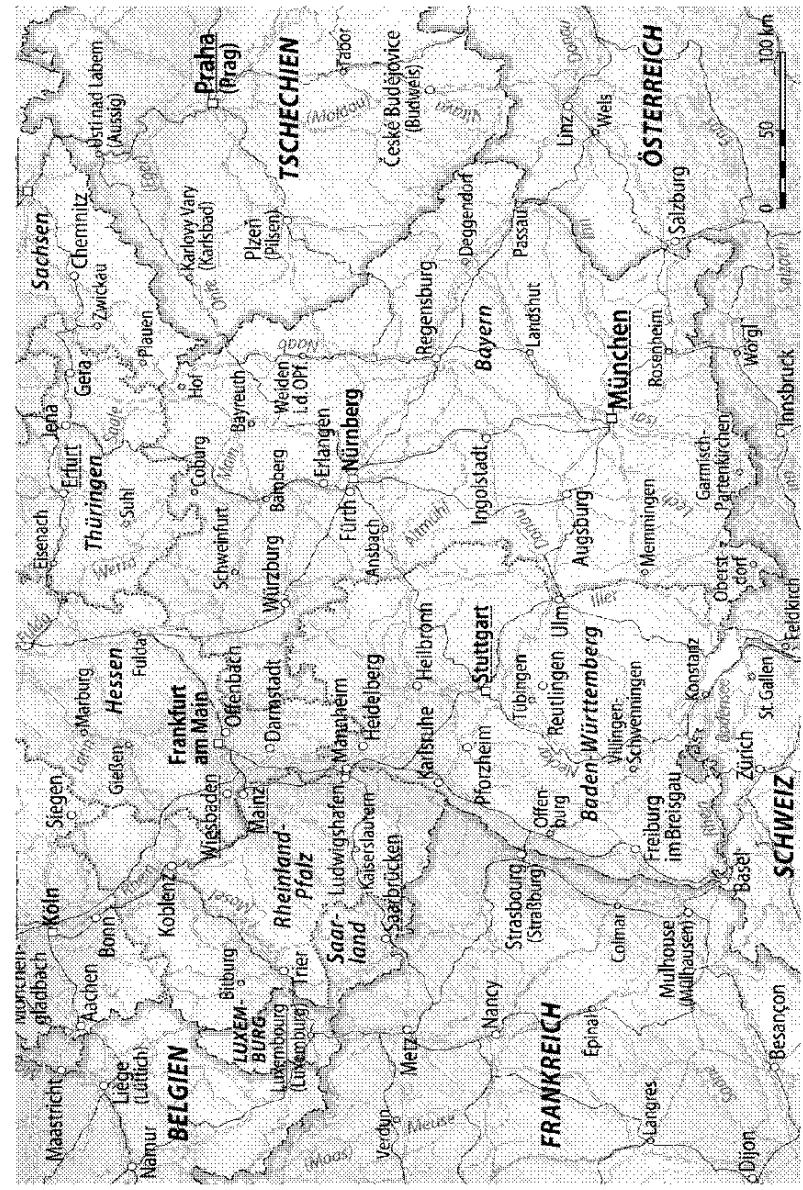
1. Der Schwarzwald trägt diesen Namen, weil dunkle Tannenwälder seine Höhen bedecken. 2. Die Elbe nimmt ihren Anfang im Riesengebirge (Tschechische Republik) als Labe und mündet in die Nordsee. 3. Nach einigen Biegungen des

LANDSCHAFTSKARTE









Rheins erhebt sich mitten aus dem Strom eine Felsenwand von etwa 150 Meter Höhe. Das ist der berühmte Loreleifelsen, den Heinrich Heine in klangvollen Strophen besungen hat. Bis heute noch stellt der Loreleifelsen eine Gefahr für die Schiffe dar. Man kann ihn wegen der Biegung des Flusses von weitem nicht gleich sehen. Der Strom aber ist an dieser Stelle besonders schnell. 4. In Deutschland wurden zu verschiedenen Zeiten Kanäle angelegt, sie verbinden die schiffbaren Flüsse, besonders nördlich der Mittelgebirgsschwelle, untereinander: der Dortmund-Ems-Kanal, der Mittelland-Kanal, der Oder-Havel-Kanal, der Nord-Ostsee-Kanal u.a. 5. Die Weser entsteht aus zwei Flüssen – der Werra und der Fulda und mündet bei Bremerhaven in die Nordsee. 6. Die größte Stadt der BRD ist Berlin, sie zählt 3 438 000 Einwohner und liegt an der Spree. Die zweitgrößte Stadt der BRD (1 661 000 Einwohner) ist Hamburg, eine Hafenstadt an der Elbmündung. München liegt an der Isar, einem Nebenfluss der Donau und zählt 1 237 000 Einwohner.

Übung 3. Ergänzen Sie folgende Sätze.

1. Im Westen grenzt die BRD an
2. Im Norden verläuft die Grenze zu
3. Die Nachbarstaaten der BRD sind im Osten
4. Deutschland unterteilt sich in
5. Die Donau fließt von
6. Die größten deutschen Flüsse durchziehen das Land von
7. Zum Süddeutschen Mittelgebirgsstufenland gehören
8. Der schmale deutsche Alpenteil umfaßt
9. Der Rhein nimmt seinen Anfang in
10. In die Nordsee münden

Übung 4. Nennen Sie deutsche Äquivalente.

сусідня держава, притока, брати початок, межувати, на сході, на заході, піщана місцевість, місто, держава, гірська місцевість, півострів, впадати, болото, охоплювати, передгір'я, порт, долина, тягнутись, джерело.

Übung 5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Територія Німеччини менша ніж Франція, але за кількістю населення вона є другою в Європі після Росії.
2. Ландшафт Німеччини дуже різноманітний. На півночі переважають пологі морські береги й рівнини з озерами, вересові луки, гряди пагорбів і низовини.
3. Середня і Південна Німеччина багата на гірські хребти й височини, а також великі лісові масиви. Єдиним високогір'ям є Альпи на півдні.
4. Переважній більшості областей Німеччини властивітиша і спокій, мальовничі гористі ландшафти й романтичні пейзажі річок, а передусім – багатство лісів.
5. Рейн – найдовша Німецька річка – бере початок у Швейцарії. Вздовж його річища розташовані Майнтейм, Людвігсгафен, Кобленц, Бонн, Кельн, Дюссельдорф, Дуйсбург. Він впадає на території Голландії в північне море.
6. Везер, який

виникає внаслідок злиття двох річок, протікає Нижньою Саксонією і впадає під Бремергафеном у Північне море. 7. Для сполучення водним шляхом найважливіших центрів на Заході з регіонами Магдебург і Берлін розбудовуються канали Середньонімецький та Ельба-Гавель. 8. Восени 1992 року був зданий в експлуатацію канал Рейн-Майн-Дунай. Він сполучає Північне море з Чорним. 9. Завдяки своєму чудовому краєвиду, малювничим містам і селам, сприятливому клімату Бодензее належить до найулюблених місць відпочинку.

DER STAATSAUFBAU DER BRD

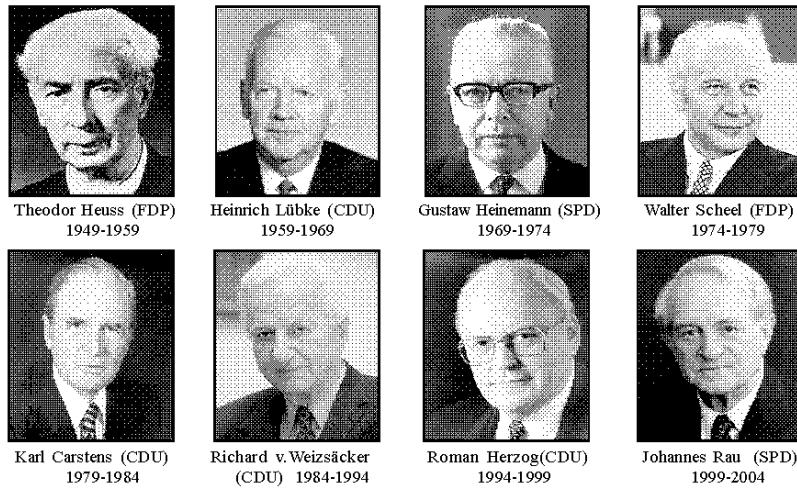
Die BRD ist nach dem Grundgesetz ein Bundesstaat. Sie besteht aus 16 Bundesländern: Bayern, Bremen, Hamburg, Hessen, Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz, Schleswig-Holstein, Saarland, Baden-Württemberg, Sachsen, Brandenburg, Mecklenburg-Vorpommern, Sachsen-Anhalt, Thüringen und Berlin.

Die wichtigsten politischen Organe der Bundesrepublik sind:
der Bundestag – das deutsche Parlament;
der Bundesrat – die zweite Parlamentskammer mit Repräsentanten der Regierungen der Länder;
die Bundesregierung – das «Kabinett», bestehend aus dem Bundeskanzler und seinen Ministern;
der Bundespräsident – das Staatsoberhaupt, Repräsentant der Bundesrepublik;
das Bundesverfassungsgericht.

Der Bundestag ist das höchste gesetzgebende Organ der BRD. Er wird auf 4 Jahre gewählt. Wahlberechtigt und wählbar wird man mit 18 Jahren. Jeder Wähler hat zwei Stimmen. Mit der Erststimme wählt er einen Kandidaten seines Wahlkreises, mit der Zweitstimme eine Partei, die eine Liste von Kandidaten präsentiert. Dem Bundestag gehören 662 Abgeordneten an. Die Arbeit des Bundestages vollzieht sich im Plenum und in Fachausschüssen.

Der Bundesrat ist die zweite Kammer des Parlaments. Jedes Bundesland entsendet drei bis sechs Vertreter der Länderregierungen in den Bundesrat. Der Bundesrat besteht aus 68 Mitgliedern. Durch den Bundesrat wirken die Bundesländer bei der Gesetzgebung des Bundes mit. Alle Regierungsentwürfe müssen zunächst dem Bundesrat vorgelegt werden, erst dann gehen sie an den Bundestag. Im Bundestag muss der Gesetzentwurf in 3 Lesungen (Beratungen) besprochen werden, 14 Tage nach seiner Veröffentlichung tritt das Gesetz in Kraft.

Die Bundesregierung ist ein vollziehendes Organ. Sie besteht aus dem Bundeskanzler und den Bundesministern. Der Bundespräsident schlägt dem

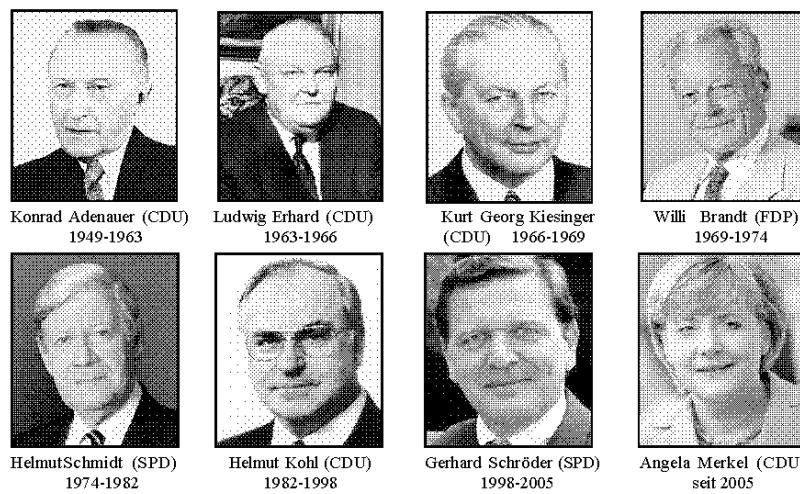


DIE DEUTSCHEN BUNDESspräsidenten



Horst Köler (SDU)
seit 2004

DIE DEUTSCHEN BUNDESKANZLER



Bundestag einen Kanzlerkandidaten vor, der dann vom Bundestag gewählt wird. Die Bundestagswahl 2005 brachte zur Macht die Koalition von CDU/CSU. Die Spitzenkandidatin von beiden Volksparteien CDU/CSU Angela Merkel wurde die Bundeskanzlerin für die nächsten 4 Jahre. Der Bundeskanzler bestimmt praktisch allein die Richtlinien der Politik und trägt dafür die Verantwortung. Die Bundesminister werden auf Vorschlag des Bundeskanzlers vom Bundespräsidenten ernannt und entlassen. Jeder Bundesminister leitet seinen Geschäftsbereich nach den Richtlinien des Bundeskanzlers.

Der Bundespräsident wird von der Bundesversammlung gewählt. Die Amtszeit des Bundespräsidenten dauert 5 Jahre. Er ist Staatsoberhaupt, er repräsentiert die Bundesrepublik Deutschland im Ausland. Er schließt im Namen des Bundes Verträge mit anderen Staaten ab und empfängt die Gesandten.

Das Bundesverfassungsgericht wacht über die Erhaltung des Grundgesetzes.

Die politischen Parteien der BRD sind:
die CDU – die Christlich-Demokratische Union;
die CSU – die Christlich-Soziale Union;
die SPD – die Sozialdemokratische Partei Deutschlands;
die Grünen;
die FDP – die Freie Demokratische Partei;
die PDS – die Partei des Demokratischen Sozialismus.

WÖRTER ZUM TEXT:

das Grundgesetz -es, -е – основний закон
der Bundestag -es – бундестаг
der Bundesrat -es – федера́льна ра́да
gesetzgebend – законодавчий
wählen (te, t) – вибира́ти, обира́ти
wahlberechtigt – той, хто має право
голосу
wählbar – той, хто може бути обраним
der Abgeordnete -en, -ен – депутат
sich vollziehen (o, o) – здійснюватись
der Ausschuss -sses, -schüsse – комісія
mitwirken (te, t) – сприя́ти,
співпрацювати
die Gesetzgebung -, -ен – законодав- ство
der Entwurf-(e)s, Entwürfe – проеќт
vorlesen (a, e) – читати вголос
die Lesung -, en – читання
besprechen (a, o) – обговорювати

die Veröffentlichung -,-en – *публікація, видання*
 in Kraft treten (a, e) – *вступати в силу*
 der Präsident -en, -en – *президент*
 abschließen (o, o) – *заключати, завершувати*
 im Namen – *від імені*
 der Vertrag -es, Verträge – *договір*
 empfangen (i, a) – *приймати, зустрічати*
 der Gesandte -en, -en – *посланець*
 vollziehend – *виконавчий*
 bestimmen (te, t) – *визначати*
 der Vorschlag, -es, Vorschläge – *пропозиція*
 ernennen (ernannte, ernannt) – *назначати*
ти, призначати
 entlassen (ie, a) – *відпустка, звільнення*
 die Richtlinie -,-n – *директива*
 der Vertreter -s, - – *представник*
 repräsentierten – *представляти*

Fragen zum Text

1. Was ist die BRD nach dem Grundgesetz?
2. Aus wie vielen Bundesländern besteht die BRD?
3. Was ist das höchste gesetzgebende Organ der BRD?
4. Wer kann wahlberechtigt und wählbar sein?
5. Wie viele Abgeordneten gehören dem Bundestag an?
6. Wem müssen die Regierungsentwürfe zunächst vorgelegt werden?
7. Wie viel mal muss ein Gesetzentwurf besprochen werden?
8. Wann tritt das Gesetz in Kraft?
9. Von wem wird der Bundespräsident gewählt?
10. Wie lange ist die Amtszeit des Bundespräsidenten?
11. Wer repräsentiert die Bundesrepublik Deutschland im Ausland?
12. Aus wem besteht die Bundesregierung?
13. Wer schlägt einen Kanzlerkandidaten vor?
14. Wer bestimmt die Richtlinien der Politik der BRD?
15. Wie viele Parteien gibt es in der BRD?

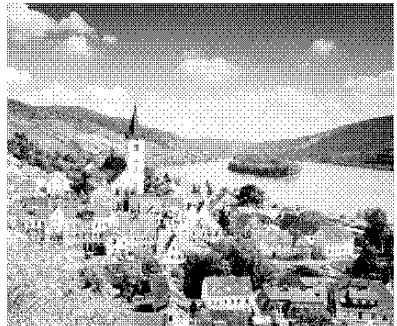
INDUSTRIE UND LANDSCHAFT DER BRD

Die Bundesrepublik Deutschland ist ein hochentwickelter Industriestaat mit intensiver Landwirtschaft. Sie gehört zu den international führenden Industrieländern. Mit ihrer wirtschaftlichen Gesamtleistung steht sie in der Welt an der dritten Stelle, im Welthandel nimmt sie sogar den zweiten Platz ein.

Die bedeutendsten Bodenschätze Deutschlands sind Salze, Stein- und Braunkohle. Die größten Steinkohlevorräte sind im Ruhrgebiet. Wichtige



Braunkohlelager befinden sich in Nordrhein-Westfalen und in der Gegend um Cottbus. Die größten Salzvorkommen sind in Niedersachsen. Es gibt aber zu wenig Erdgas und Erdöl. Aber ein gut entwickeltes Verkehrsnetz und der Zugang zum Ozean geben die Möglichkeit fehlende Rohstoffe problemlos zu importieren



(Erdöl: ca. 96 Prozent, Erdgas: ca. 65%, Eisen: ca. 98% sowie andere Rohstoffe). Die größten Seehäfen der BRD sind Hamburg, Bremen, Bremerhaven, Lübeck, Rostock, Warnemünde, Stralsund, Saßnitz.

Das Rückgrat der deutschen Wirtschaft ist die Industrie. Die leistungsstarke Metallurgie der BRD basiert auf Koks aus dem Ruhrgebiet sowie auf den Eisenerzen, die zu 96 %

aus Schweden, Brasilien und anderen Ländern importiert werden.

Die entscheidende Rolle in der Industrieproduktion und im Export der BRD gehört dem Maschinenbau und der metallverarbeitenden Industrie (Werkzeugmaschinen, Textil- und poligrafische Maschinen, Bau- und Landmaschinen, Dieselmotoren, Lokomotiven, Waggonen).

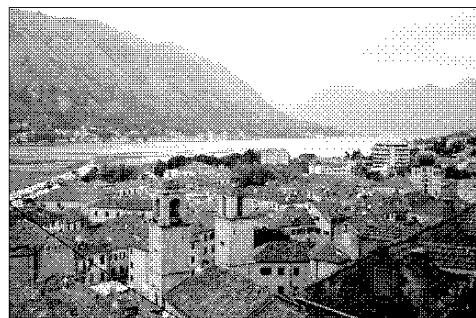
Die Automobilindustrie ist einer der bedeutendsten Wirtschaftszweige der Bundesrepublik. Nach den Vereinigten Staaten und Japan ist Deutschland der drittgrößte Automobilproduzent der Welt.

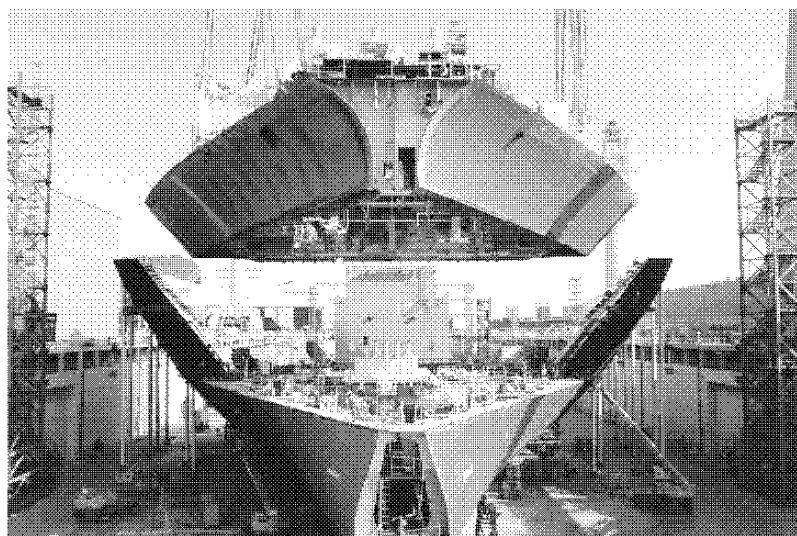
Auch die Schiffbauindustrie spielt wichtige Rolle in der Wirtschaft der BRD. Die größten Werften befinden sich in Hamburg, Bremen, Kiel, Rostock, Schwerin.

Weitere bedeutende Industriezweige sind in Deutschland die chemische

und elektrotechnische Industrie, die Elektronikindustrie, die Textilindustrie, die feinmechanische und optische Industrie sowie die Umweltschutzindustrie.

Charakteristisch für die Wirtschaft des Landes ist die ständig wachsende Konzentration des Kapitals. Fast alle Großunter-

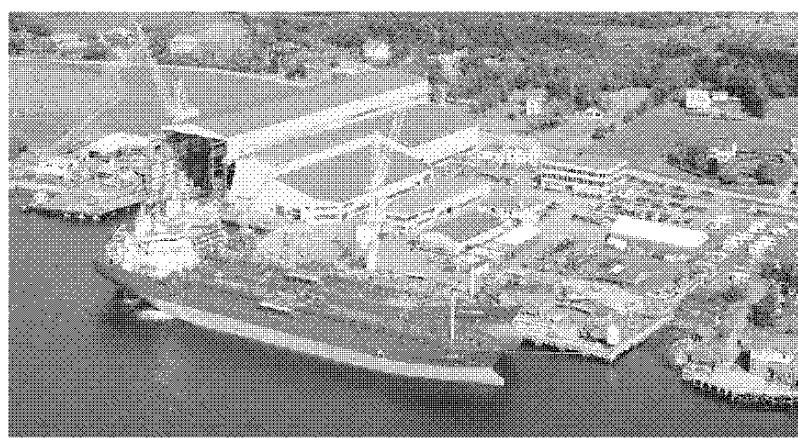




nehmen haben die Rechtsform der Aktiengesellschaft. Die wichtigsten Industriezentren sind das Ruhrgebiet, der Raum um Köln, das Rhein-Main-Gebiet und das Saarland. Weltbekannt sind die Firmen BMW, Volkswagen, Daimler-Benz, die Chemiekonzerne Hoechst, Bayer und BASF, der Konzern Siemens, die Konzerne Bosch, Krupp und Thyssen.

Die wichtigsten Handelspartner der BRD sind: Frankreich, die Niederlande, Italien, Großbritannien, die USA, Belgien.

Ausgeführt werden vor allem: Autos, Werkzeugmaschinen, Textil- und



polygrafische Maschinen, Bau und Landmaschinen, Dieselmotoren, Lokomotiven, Waggons, chemische Produkte, Nahrungsmittel, Eisen/Stahl, Textilien, Luft- und Raumfahrzeuge.

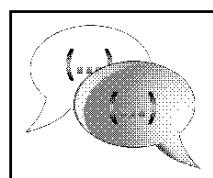
Eingeführt werden: Rohstoffe, mineralische Rohstoffe, Bekleidung, Textilien, Büromaschinen, Kaffee, Kakao, Gemüse, Obst, Süßfrüchte.

Die größten Industriezentren der BRD sind: Berlin, München, Frankfurt/Main, Mannheim, Stuttgart, Saarbrücken, Hamburg, Düsseldorf, Köln, Rostock, Dresden, Leipzig u.a.

Deutschland verfügt auch über eine gute modern eingerüstete Landwirtschaft. Die wichtigsten Anbauprodukte sind Brot- und Futtergetreide, Kartoffeln, Zuckerrüben, Gemüse, Obst und Wein. Es gibt auch Hühner- und Rindzuchtfarmen.

Die BRD ist Mitglied der Europäischen Gemeinschaft (EU). Sie handelt mit vielen Ländern.

DIALOG



Peter: Na, was lernst du jetzt, Marie?

Marie: Die Wirtschaft der BRD.

P: Eine entscheidene Rolle im Wirtschaftsleben Deutschlands spielt die Außenwirtschaft. Die BRD steht nach den USA an zweiter Stelle im Welthandel.

M: Ja, Deutschland ist ein hochentwickeltes Land, obwohl es nur sehr geringe eigene Rohstoffvorkommen hat.

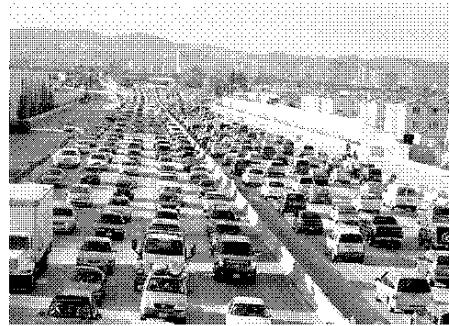
P: Weißt du, dass die BRD außer Erdöl, Erdgas und Eisen noch andere Rohstoffe sowie Nahrungs- und Genußmittel importiert?

M: Ja, und sie exportiert vor allem Kraftfahrzeuge, Maschinen aller Art, chemische und elektrotechnische Erzeugnisse.

P: Die größten Handelspartner der Bundesrepublik sind die EU-Staaten.

M: Ich weiß das. Die Mitgliedstaaten der Europäischen Union (EU) haben die Zollunion verwirklicht. Sie haben den Handelsaustausch untereinander von allen Zöllen und anderen Beschränkungen befreit.

P: Deshalb sind die größten Handelspartner der Bundesrepublik die EU-Staaten. Etwa 52% der Gesamteinfuhr kommen in die BRD aus den EU-Staaten, 51 % seiner Ausfuhr liefert Deutschland an die EU-Staaten.



WÖRTER ZUM TEXT.

die Bodenschätze pl – <i>корисні копалини</i>	der Roggen -s – <i>жито</i>
der Vorrat-(e)s, Vorräte – <i>запас</i>	die Gerste - – <i>ячмінь</i>
das Vorkommens, -s, – <i>родовище</i>	der Hafer -s – <i>овес</i>
das Lager -s, - – <i>поклади</i>	der Körnermais -es, -e – <i>кукурудза на зерно</i>
der Rohstoff -(e), -e – <i>сировини</i>	die Großunternehmung -, en – <i>велике підприємство</i>
die Steinkohle -, -n – <i>кам'яне вугілля</i>	das Rind -(e)s, -er – <i>корова, велика рогата худоба</i>
die Braunkohle -, -n – <i>буре вугілля</i>	die Birne -, -n – <i>груша</i>
das Steinsalz -es, -e – <i>кам'яна сіль</i>	die Pflaume -, -n – <i>слива</i>
das Kalisalz -es, -e – <i>калійна сіль</i>	die Kirsche -, -n – <i>вишня</i>
das Erdöl-(e)s – <i>нафта</i>	die Apfelsine -, -n – <i>апельсин</i>
ausführen (te, t) – <i>вивозити, експортувати</i>	die Zitrone -, n – <i>лімон</i>
einführen (te, t) – <i>ввозити, імпортувати</i>	der Apfel -s, Äpfel – <i>яблуко</i>
das Rückgrat -(e)s, -e – <i>хребет, основа, кістяк</i>	der Pfirsich- (e)s, -e – <i>персик</i>
die Feinmechanik – <i>точна механіка</i>	der Wein -(e)s, -e – <i>вино</i>
die Raumfahrtindustrie – <i>космічна промисловість</i>	die Erdbeere -, -n – <i>суніця</i>
das Nahrungsmittel -s, - – <i>харчовий продукт</i>	die Stachelbeere-, -n – <i>агрус</i>
der Weizen -s – <i>пшениця</i>	die Johannisbeere -, -n – <i>порічка</i>
	schwarze Johannisbeere -, -n – <i>смородина</i>

Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Was für ein Land ist die BRD?
2. Gehört Deutschland zu den international führenden Industrieländern?
3. Worauf basiert die Metallurgie der BRD?
4. Welchen Industriezweigen gehört die entscheidende Rolle?
5. Welche Industriezweige sind besonders stark entwickelt?
6. Wo befinden sich die größten Werften der BRD?
7. Ist Deutschland an Bodenschätzen reich?
8. Wo gibt es größere Vorkommen an Steinsalz, Braunkohle, Steinkohle?
9. Wo werden Erdöl und Erdgas gefördert?
10. Was führt die BRD aus?
11. Was führt Deutschland ein?
12. Welche Länder sind die wichtigsten Handelspartner der BRD?
13. Wo befinden sich die größten Industriegebiete der BRD?
14. Was für eine Landwirtschaft hat Deutschland?
15. Was baut man in Deutschland an?

Übung 2. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

1. Seit 1975 wirkt die BRD in der Gruppe der sieben großen westlichen

-
- Industrieländer mit, die einmal jährlich auf den «Wirtschafts-Gipfeln» ihre Wirtschafts- und Finanzpolitik auf der Ebene der Staats- und Regierungschefs abstimmen.
2. Nach Japan und den Vereinigten Staaten ist die BRD der drittgrößte Automobilproduzent der Welt.
 3. Die elektrotechnische Industrie gehört ebenfalls zur Spitzengruppe der Industriezweige.
 4. Das Bild der Landwirtschaft in Deutschland wird immer noch vom bäuerlich wirtschaftenden Familienbetrieb geprägt. Über 70 Prozent aller Betriebe bewirtschaften eine Fläche von weniger als 50 Hektar.
 5. In der BRD wird mehr Zucker, Wein, Milch, Milchprodukte, Rind- und Kalbfleisch, Schweinefleisch, Weizen produziert als Bevölkerung verbraucht.
 6. Die größten Industriegebiete liegen am Niederrhein: das Bergische Land mit der Wupper und das Ruhrgebiet an der Ruhr. Die größte Stadt des Bergischen Landes ist Wuppertal. Unter diesen Namen versteht man heute die beiden Städte Elberfeld und Barmen, die mit der Zeit so eng zusammengewachsen sind, daß sie jetzt eine große Industriestadt bilden.
 7. Die Hauptstadt des Ruhrgebiets ist Düsseldorf am rechten Rheinufer gelegen. Diese Stadt ist bekannt durch mehrere Industriezweige: Eisen und Stahl, Glas und Optik, Baustoffe und Radiogeräte.
 8. Im Ruhrgebiet befindet sich das größte Steinkohlenlager der BRD. Hier sind schon längst mächtige Stahlwerke entstanden. In der Nacht ist der Horizont gerötet von den Flammen der Hochöfen.

Übung 3. Nennen Sie deutsche Äquivalente.

високорозвинена промисловість, родовище, корисні капанини, експортувати, добувати, харчова промисловість, сировина, акціонерне товариство, ввозити, галузь промисловості, залізна руда, буре вугілля, торгівля, точна механіка, сільське господарство, космічна промисловість, вирошування.

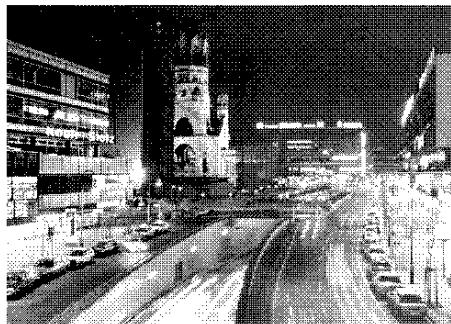
Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Федеративна Республіка Німеччини є не тільки високорозвиненою промисловою країною, але й має сильне сільське господарство.
2. Понад три чверті потреб німецького населення в продуктах харчування покривається за рахунок місцевого виробництва.
3. Для Західної Німеччини властиві селянські родинні ферми. Земляй надра знаходяться у приватній власності.
4. Найважливіші німецькі сільгоспрудукти: зернові, картопля, цукровий буряк, овочі, фрукти, виноград, молочні продукти, яловиче, свиняче й куряче м'ясо.

-
5. Довгий час долю Рурського басейну визначали кар'єри і шахти. Він виник завдяки підземним покладам кам'яного вугілля. До 50-х років тут билося промислове серце Німеччини.
 6. Однак вугілля перестало відігравати колишню роль: нафта, газ і атомна енергія за останнє десятиліття витіснили його як енергоносія на задній план.
 7. Крім гірничодобувної і металургійної промисловості в Рурському басейні є електронна, хімічна, штучно-волоконна, виробництво фарб, алюмінію, нафтопереробна, текстильна- і автомобілебудівна галузі, машинобудування, цементні, скло- і пивзаводи.
 8. Найважливішим енергоносієм є нафта. Лише невелика її частка видобувається в Німеччині, здебільшого в Нижній Саксонії. Головними експортерами нафти є Норвегія, Великобританія, Росія і Лівія.
 9. За останні роки зросло значення природного газу, яке майже досягло значення кам'яного вугілля. Більшість його надходить із Сибіру.
 10. У приморських регіонах Німеччини важливе значення мають рибальство та кораблебудування.
 11. Україна посідає друге місце після Росії серед німецьких торгових партнерів у СНД.

BERLIN

Berlin ist die größte Stadt der BRD (Fläche – 883 km², Enwohnerzahl – 3,4 Millionen Menschen). Die Stadt übt wichtige politische, wirtschaftliche, wissenschaftliche und kulturelle Funktionen aus. Berlin ist nach der deutschen Vereinigung am 3.10.1990 wieder die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland. Der Sitz der Regierung sowie die Botschaften und diplomatischen Vertretungen von über 130 Ländern der Erde befinden sich in Berlin.



Berlin ist das größte Industriezentrum des Landes. Entwickelt sind: Elektrotechnik, Elektronik, Maschinenbau, chemische und poligrafische Industrie, Bekleidungs-, Lebensmittel- und Bauindustrie. Das ist ein wichtiges Verkehrs- und Handelszentrum.

Berlin ist auch das Zentrum der Wissenschaft und Kultur. Als Stätten der Forschung sind vor allem die Akademien der Wissenschaften der Landwirtschaft,

der Künste, der Pädagogischen Wissenschaften, für ärztliche Fortbildung, die Bauakademie zu nennen. Berlin ist heute die größte Universitätsstadt der Bundesrepublik, fast 140 000 Studenten studieren an den Berliner Hochschulen. Hier gibt es drei Universitäten: die Humboldt-Universität (1810 gegründet; ihr geistiger Vater war Wilhelm von Humboldt), die Technische Universität in Charlottenburg (1879), die Freie Universität (1948).

Weltbekannt sind die Staatsoper Berlin, das Schauspielhaus, das Berliner Ensemble, die Komische Oper, das Deutsche Theater, das Puppentheater, das Schiller-Theater, das Schlosspark-Theater u.a.



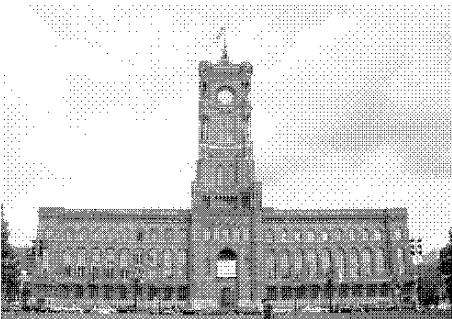
Das Kunstgewerbemuseum im Köpenicker Schloß zeigt kostbare Möbel, Gold- und Silberschmiedearbeiten sowie Porzellan- und Textilsammlungen.

Das älteste erhaltene Wahrzeichen Berlins ist das Brandenburger Tor. Es wurde 1791 vom berühmten Baumeister Carl Gotthard Langhans

Die bekanntesten Berliner Museen sind: das Pergamonmuseum, dessen Altar bereits im Altertum zu den Weltwundern gezählt wurde, das Museum für Deutsche Geschichte, das Bode-Museum (W. von Bode war Kunsthistoriker), die Nationalgalerie, das Naturkundemuseum, das Postmuseum.



geschaffen. 12 große dorische Säulen erhielt das Tor und Gottfried Schadow schmückte es mit einem Viergespann, auf dem die Friedensgöttin den Frieden in die Stadt bringt. Die Geschichte des Brandenburger Tores ist mit der Geschichte Deutschlands aufs engste verbunden.



Im Osten des Bezirks Charlottenburg steht als Wahrzeichen des Berliner Westens die Turmruine der neuromanischen Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche (1891-1895). Die Ruine der Gedächtniskirche erinnert an die Zerstörung der Stadt im 2. Weltkrieg.

Eine der schönsten Straßen Berlins heißt «Unter den Linden». Hier liegt die Humboldt-Universität, die berühmte Staatsbibliothek, das Museum für Deutsche Geschichte. Die Deutsche Staatsbibliothek ist eine der größten und bedeutendsten wissenschaftlichen Universalbibliotheken Europas.

Der nach Westen führende 3,5 km lange Kurfürstendamm (die Westberlins bekannte Prachtstraße) zieht mit seinen Geschäften, Restaurants und Cafes sowie zahlreichen Kinos und Theatern den Fremden an.

Beliebt ist das 1963-1965 erbaute Europacenter, ein Geschäftskomplex mit dem 22 geschossigen Hochhaus (86 m), der Ladenstraßen, Restaurants, Planetarium, Wasseruhr, Dachbad, Spielkasino unter einem Dach vereint.

Im Bezirk Tiergarten liegt der gleichnamige Park. Von Westen nach Osten durchzieht ihn die Straße des 17. Juni mit dem Großen Stern, auf dem die 67 m hohe Siegessäule für die Feldzüge 1864, 1866 und 1870/71 steht.

Nordwestlich vom Theodor-Heuss-Platz liegt das Olympiastadion, eine der größten und schönsten Sportanlagen Europas. Das 300 m lange und 230 m breite ovale Stadion fasst ca. 90 000 Zuschauer.



Am Alexanderplatz befinden sich Marienkirche aus dem 13. Jahrhundert und der Fernsehturm, er ist 360 Meter hoch. Am Alex liegt das Hotel «Stadt Berlin» mit 42 Etagen und die Weltzeituhr.

Zu den Sehenswürdigkeiten Berlins gehören das «Rote Rathaus» (wurde 1868 erbaut – Sitz des Senats von Berlin), der Berliner Dom. Der Dom stammt aus der Zeit um 1900, als Kaiser Wilhelm II. Berlin zur schönsten Stadt der Welt machen wollte.

Am Platz der Republik liegt das ehemalige Reichstagsgebäude, 1884-1894 von Paul Wallot im Stil italienischen Hochrenaissance erbaut. Der Reichstag wurde im 2. Weltkrieg zerbombt und zerstört. 1971 wurde das Gebäude wieder aufgebaut, als Symbol für die wechselvolle Geschichte. Am 20.12.1990 versammelte sich das gesamtdeutsche Parlament zu seiner ersten Sitzung im Berliner Reichstag.

Weltberühmt ist der Berliner Tiergarten, wo sich groß und klein, jung und alt erholen können. Auch in der Umgebung von Berlin kann man viele Sehenswürdigkeiten finden.



WÖRTER ZUM TEXT.

ausüben (te,t) – *виконувати, відігравати*
der Sitz der Regierung – *резиденція уряду*
der Handel -s – *торгівля*
die Forschung -, -en – *дослідження*
das Kunstmuseum -s, ... seen – *музей образотворчого мистецтва*
das Wahrzeichen -s – *символ, ознака*
das Andenken -s – *пам'ять, спогад*
die Einheit -, -en – *єдність, об'єднання*

prächtig – *чудовий, прекрасний*
zahlreich – *численний*
anziehen (o,o) – *притягувати, приваблювати*
der Treffpunkt -(e)s, -e – *місце зустрічі*
die Umgebung -, -en – *околиця*
die Botschaft -, -en – *посольство*
die Säule -, -n – *колона, стовп*
der Feldzug -(e)s, -züge – *похід, кампанія*

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Wie heißt die Hauptstadt der BRD? 2. Welche Funktionen übt die Stadt aus?
3. Wo befindet sich die Regierung der BRD? 4. Welche Industriezweige sind hier entwickelt? 5. Was wissen Sie über Berlin als Zentrum der Wissenschaft?
6. Wie viele Universitäten gibt es in Berlin? 7. Gibt es viele Theater in Berlin?
8. Welche bekanntesten Berliner Museen kennen Sie? 9. Was ist das Wahrzeichen Berlins? 10. Wo befindet sich die Gedächtniskirche? 11. Womit zieht der

Kurfürstendamm die Touristen an? 12. Was befindet sich in der Straße «Unter den Linden»? 13. Welche Sehenswürdigkeiten befinden sich am Alexanderplatz? 14. Gibt es viele Sehenswürdigkeiten in der Umgebung von Berlin?

Übung 2. Ergänzen Sie die Sätze.

1. Berlin ist nach der deutschen Vereinigung am 2. In Berlin sind solche Industriezweige 3. Berlin ist die größte Universitätsstadt der BRD, fast 4. Die bekanntesten Berliner Museen sind 5. Das älteste erhaltene Wahrzeichen Berlins ist 6. Im Osten des Bezirks Charlottenburg steht als Wahrzeichen 7. In der Straße «Unter den Linden» liegen 8. Der nach Westen führende 3,5 km lange 9. Zu den Sehenswürdigkeiten Berlins gehören 10. Am Platz der Republik liegt das ehemalige 11. Weltbekannt sind die Staatsoper Berlin

Übung 3. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. У Берліні живуть 3,4 мільйони жителів, він є найбільшим містом ФРН. Це великий політичний, промисловий, науковий і культурний центр Німеччини.
2. Одна з найкрасивіших вулиць Берліну – Унтер-ден-Лінден (Під липами), якій вже більш ніж 300 років. Вона є однією із найбільш відомих вулиць світу.
3. Символами Берліну є Бранденбурзькі ворота та вежа церкви кайзера Вільгельма на вулиці Курфюстендамм.
4. Александерплатц з годинником, який показує час у всіх поясах світу – улюблена місце зустрічі берлінців.
5. Берлін відомий своїми музеями, театрами, палацами, такими як Шарлоттенбург, Белльв'ю, зоопарком.
6. На околицях Берліну багато чудових озер, такі як Мютгельзее і Ванзее, лісів, парків, скверів.
7. З 1948 по 1990 роки Берлін був розділений на Східний і Західний Берлін. Зараз Берлін є столицею об'єднаної Німеччини.
8. Політичне значення Берліну росте з кожним роком і часто місто стає місцем важливих міжнародних зустрічей.

DAS BILDUNGSWESEN DER BRD

In der Bundesrepublik Deutschland besteht die allgemeine Schulpflicht, d.h. ab dem sechsten Lebensjahr müssen die Kinder die Grundschule besuchen.

Etwa 80% aller Kinder zwischen drei und sechs Jahren besuchen einen Kindergarten. Der Besuch des Kindergartens ist freiwillig. Hier werden die Kinder auf den Schulbesuch in der Grundschule vorbereitet.

Die Grundschule dauert im allgemeinen vier Jahre. Dort erlernen die Kinder Deutsch, Mathematik, Sachkunde, Religion, Sport, Kunst und Musik.

Nach der Grundschule können die Kinder eine Hauptschule, eine Realschule, ein Gymnasium oder eine Gesamtschule besuchen.

Die meisten Kinder gehen auf die fünfklassige Hauptschule. Wer sie mit

15 Jahren absolviert, tritt meist ins Berufsleben ein und besucht bis zum 18. Lebensjahr eine Berufsschule.

Die Realschule umfasst in der Regel sechs Jahre (von 5. bis zur 10. Klasse). Sie steht zwischen der Hauptschule und dem Gymnasium. Die Realschule berechtigt zum Besuch einer höheren Fachschule oder Fachoberschule.

Das Gymnasium (von 5. bis zur 13. Klasse) ist die traditionell höhere Schule in Deutschland. Hier müssen die Schüler zwei Fremdsprachen erlernen. Die erste Fremdsprache ist meistens Englisch. In der siebten Klasse wird entweder Latein oder Französisch erlernt. Ab dem 9. Schuljahr können die Schüler wahlweise eine dritte Fremdsprache erlernen. Heute ist die reformierte Oberstufe (11. bis 13. Schuljahrgang) die Regel, in der das Kurssystem abgelöst hat. In den Kursen beschäftigen sich die Schüler mit den Fächern, die sie besonders interessieren. Es gibt auch Sonderformen wie das Wirtschaftsgymnasium und das Technische Gymnasium. Der Abschluss des Gymnasiums berechtigt zum Studium an der Hochschule.

Die Gesamtschule (5. bis 10. Klasse) fasst die drei bisher getrennten Schulformen zusammen. Einige Gesamtschulen haben eine eigene Oberstufe, die wie die gymnasiale Oberstufe gestaltet ist.

Der Schüler kann je nach seinen Fähigkeiten Kurse mit höheren oder einfacheren Anforderungen wählen.

Fast drei Viertel der Jugendlichen absolvieren eine betriebliche Berufsausbildung. Sie erlernen einen Ausbildungsberuf im Betrieb. Parallel dazu besuchen sie die Berufsschule. Das nennt man das duale System. Die Berufsausbildung endet mit der Abschlussprüfung, die aus einer praktischen und einem theoretischen Teil besteht. Nach der bestandenen Prüfung bekommen sie einen Gesellen- oder Facharbeiterbrief.

Das Hochschulwesen.

In der BRD erwirbt man die «allgemeine Hochschulreife» durch der erfolgreichen Abschluss der Reifeprüfung (das Abitur). Danach kann man an einer wissenschaftlichen Hochschule oder einer Fachhochschule studieren.

In der Bundesrepublik studieren an fast 300 Hochschulen über 1,7 Millionen junge Menschen, darunter 6% Ausländer. Es gibt einige Hochschultypen: die Wissenschaftlichen Hochschulen (dazu gehören Universitäten, Technische Universitäten und Technische Hochschulen, Kunst- und Musikhochschulen und Pädagogische Hochschulen). Das Studium an einer Wissenschaftlichen Hochschule wird mit der Magister-, Diplom oder Staatsprüfung abgeschlossen. Danach ist auch die Promotion möglich. Ein weiterer Typ sind die Fachhochschulen, vor allem in den Bereichen Wirtschaft, Ingenieurwesen, Design [di: zain] und Landwirtschaft. Diese Ausbildung schließt mit einer Diplomprüfung ab.

An den Hochschulen der Bundesrepublik werden keine Aufnahmeprüfungen abgelegt, aber für einige Fächer gibt es eine Zulassungsbeschränkung, den Numerus clausus. Die freien Studienplätze verteilt die Zentralstelle in Dortmund (ZVS). Bei besonders attraktiven Studiengängen wie Medizin, Zahnmedizin und Tiermedizin gibt es ein Auswahlverfahren. Hierbei sind die Durchschnittsnote des Abiturzeugnisses und die Wartezeit wichtig. Eine Rolle spielen auch der Zulassungstest und die Auswahlgespräche. In Studiengängen wie Volkswirtschaft, Betriebswirtschaft, Rechtswissenschaft oder Informatik werden die Studienplätze verteilt.

WÖRTER ZUM TEXT.

die Bildung -, -en – *освіта*
das Bildungswesen -s – *система освіти*
allgemein – *загальний*
die Schulpflicht-, -en – *обов'язкове*
 шкільне навчання
die Grundschule -, -en – *школа (початковая)*
die Hauptschule – *основна школа*
die Realschule – *реальнє училище*
die Gesamtschule – *інтегрована школа*
die Berufsschule – *професійна школа*
berechtigen (te, t) – *надавати право*
die Fachschule – *спеціалізована школа*
die Fachoberschule – *спеціалізована*
 середня школа
wahlweise – *за вибором*

die Anforderung -, -en – *вимога*
die Berufsausbildung- – *професійне*
 навчання
der Geselle-n, -n – *нідмайстер*
erwerben (a, o) – *набувати*
der Facharbeiterbrief-es, -e – *свідоцтво*
 кваліфікованого робітника
die Hochschule – *вищий науковий*
 учбовий заклад (вуз)
die Fachhochschule – *технічний вищий*
 учбовий заклад
die Zulassungsbeschränkung- –
 обмеження в прийомі
das Auswahlverfahren -s – *відбір*
das duale System – *двоісма система*

Fragen zum Text.

1. Mit wie vielen Jahren sind die Kinder schulpflichtig? 2. Wo werden die Kinder auf den Schulbesuch vorbereitet? 3. Was erlernen die Kinder in der Grundschule? 4. Welche Schulen können die Kinder nach der Grundschule besuchen? 5. Wohin gehen die meisten Kinder nach der Grundschule? 6. Wozu berechtigt die Realschule? 7. Wie heißt die traditionell höhere Schule der BRD? 8. Wie viele Fremdsprachen lernt man im Gymnasium? 9. Welche Schulformen fasst die Gesamtschule zusammen? 10. Was nennt man das duale System? 11. Wodurch erwirbt man die «allgemeine Hochschulreife»? 12. Womit wird das Studium an einer wissenschaftlichen Hochschule abgeschlossen? 13. Wer verteilt die freien Studienplätze in Deutschland? 14. Welche Hochschultypen kennen Sie?

AUS DER GESCHICHTE BERLINS

Ursprung Berlins waren die beiden Fischerdörfer Colin und Berlin, die sich 1307 vereinigten. 1443 legte der Hohenzollerngraf Friedrich II. den Grundstein zum Bau eines festen Schlosses. Berlin wurde zur Residenz des Landesherrn. Der Dreißigjährige Krieg zerstörte vieles in Deutschland; Berlin hatte 1648 nur noch halb so viel Einwohner wie vor dem Krieg. Der Kurfürst von Brandenburg versuchte, seine Residenzstadt wiederaufzubauen: er erließ 1648 ein Edikt, das allen Einwohnern Religionsfreiheit zusicherte, und holte dadurch Menschen in sein Land, die anderswo wegen ihres Glaubens verfolgt wurden: es kamen Juden aus Wien, Protestanten aus den Niederlanden und aus Böhmen, Hugenotten aus Frankreich. Diese Menschen bringen Kenntnisse und Fertigkeiten mit, die aus Berlin eine blühende Stadt machen. Und der Kurfürst, der dann als «Großer Kurfürst» bezeichnet wurde und dessen Denkmal noch heute vor dem Charlottenburger Schloss steht, machte aus Berlin eine tolerante. Stadt Berlin erfuhr im Westen durch die Städte Friedrichswerder und Dorotheenstadt die ersten planmäßigen Erweiterungen, die dann der Sohn des Großen Kurfürsten, Preußens erster König Friedrich I., noch um die Friedrichstadt vermehrte. 1709 wurden alle fünf Städte zur Haupt- und Residenzstadt Berlin vereinigt. Unter Friedrich dem Großen wurde Berlin zur Stadt der Manufakturen und zur führenden Industriestadt Preußens. Zahlreiche repräsentative Bauten verschönerten das Stadtbild. Die 1810 von Wilhelm von Humboldt gegründete Universität machte die Hauptstadt Preußens zu einem Zentrum geistigen Lebens. Zugleich wurde die Stadt Hauptstadt der Industrie und in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts zum Knotenpunkt des europäischen Eisenbahnverkehrs und zur Handelsmetropole Deutschlands. 1871 wurde Berlin Hauptstadt des neu gegründeten deutschen Kaiserreichs. 1920 gab es eine wichtige Verwaltungsreform: alle Vororte und die acht freien Städte (Berlin, Charlottenburg, Köpenick, Lichtenberg, Neukölln, Schöneberg, Spandau und Wilmersdorf) wurden zu Groß-Berlin zusammengeschlossen. Die Stadt wurde in 20 Bezirke unterteilt, die jeweils einen eigenen Bürgermeister und ein eigenes Parlament hatten. Der Zweite Weltkrieg brachte der Stadt schwere Zerstörungen und Verluste am Menschenleben. 1945 wurde auf der Konferenz von Jalta ein Viermächte-Status für Berlin beschlossen. Differenzen zwischen den Besatzungsmächten führten 1948 (sowjetische Blockade) zu einer Spaltung der Stadt, die durch den Mauerbau vom 13. August 1961 noch vertieft wurde. Am 9. November 1989 wurde die Mauer durchlässig. Nach der deutschen Vereinigung am 3.10.1990 wurde Berlin wieder die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland.

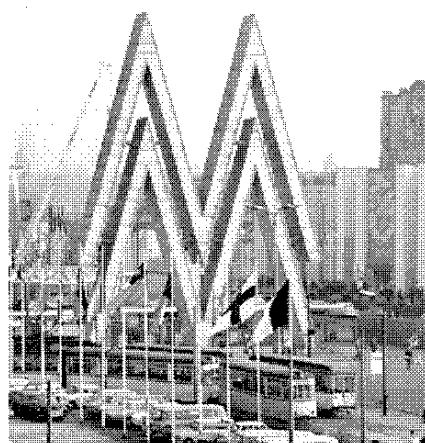
WÖRTER ZUM TEXT

der Ursprung -(e)s, -sprünge, -початок, походженння	geistig – духовний der Knoten -s, - – вузол
der Grundstein -(e)s, -e – фундаментний камінь (основа, початок)	die Verwaltung -, -en – управління; адміністрація
der Kurfürst -en, -en – курфюрст	zusammenschließen (o, o) – з'єднувати; об'єднувати
der Glauben -s, - – віра, релігія	die Zerstörung -, en – руйнування
verfolgen (te, t) – переслідувати	die Macht-, Mächte – сила; влада; держава
tolerant – терпимий	die Besatzung -, -en – гарнізон; окупація
die Erweiterung -, -en – розширення	durchlassen (ie, a) – пропускати
vermehren (te, t) – збільшувати, при- множувати	die Vereinigung -, -en – з'єднання; об'єд- нання; спілка
repräsentativ – імпозантний, показний	

Fragen zum Text.

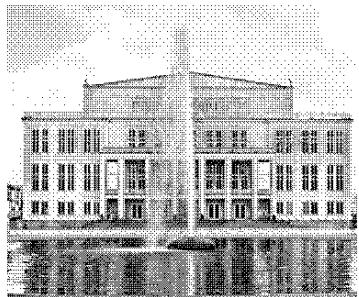
1. Welche Dörfer waren Ursprung Berlins? 2. Wann wurde Berlin zur Residenz des Landesherrn? 3. Wer erließ 1685 ein Edikt über Religionsfreiheit? 4. Wie wurde Berlin zu einer blühenden Stadt? 5. Wann begannen die ersten planmäßigen Erweiterungen der Stadt? 6. In welchem Jahrhundert wurde Berlin zur Stadt der Manufakturen und Industriestadt? 7. Von wem wurde die Universität in Berlin gegründet? 8. Wann wurde Groß-Berlin gegründet? 9. Wie lange dauerte die Spaltung der Stadt? 10. Wann wurde Berlin zur Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland?

DIE GRÖßTEN STÄDTE DEUTSCHLANDS

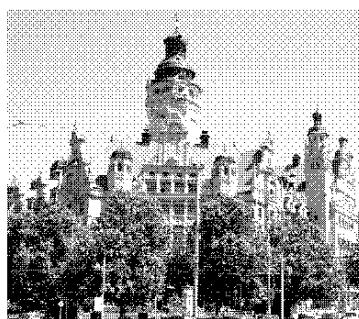


Leipzig liegt in Sachsen und ist ein großes Kulturzentrum des Staates. Man nennt diese Stadt Schaufenster der Welt, Stadt des Buches, des Sports und der Musik. Hier gibt es viele Druckereien, deutsche Bücherei, eine alte Universität, wo Goethe studierte. Das Wahrzeichen der Stadt ist das Messeshaus. Es gibt hier die Hochschule für Körperkultur, Theater, Bibliotheken, Verlage.

In Leipzig gibt es 16 Museen. Als Erinnerung an den Sieg der verbündeten Truppen über Napoleon



große Betriebe der Maschinenbauindustrie und der chemischen Industrie. Auf der Leipziger Messe werden verschiedene Exponate aus vielen Betrieben Deutschlands und anderen Ländern gezeigt.



Opernhaus, viele Theater, Konzertsäle. Vor der Thomaskirche steht das Bachdenkmal. Viele Jahre hat hier der große Komponist gewirkt und den berühmten Thomaner Chor geleitet.

Dresden liegt beiderseits der Elbe. Die günstige geographische Lage und der Reichtum an berühmten Kunstwerken, besonders Barockbauten, begründeten den Ruf Dresdens als einer der schönsten Städte Europas («Elbflorenz»).

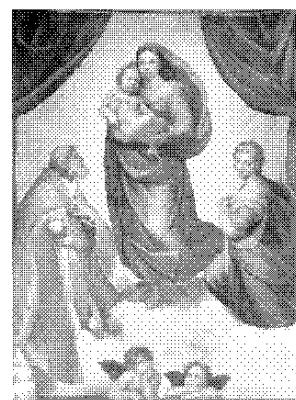
Mit dem Kulturleben Dresdens waren viele berühmte Komponisten und Schriftsteller verbunden. Carl Maria von Weber, Richard Wagner, Richard Strauss trugen im wesentlichen zum Weltruhm der Dresdner Oper, der Dresdner Staatskapelle und des Kreuzchors bei. Friedrich

in der Völkerschlacht bei Leipzig wurde 1813 das Völkerschlachtdenkmal gebaut.

Leipzig ist ein großes Industriezentrum. Die polygraphischen Maschinen aus Leipzig sind in allen Ländern bekannt. Auch Chemie, Elektronik und Elektrotechnik sind in der Stadt stark entwickelt. Es gibt hier viele

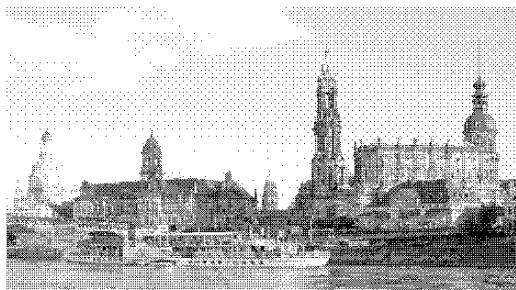


Leipzig ist auch berühmt als Musikstadt. Hier lebte der weltbekannte Komponist Johann Sebastian Bach. Seine Werke werden mit Erfolg von dem Thomaner Chor interpretiert. In diesem Chor singen nur Jungen. Es gibt in der Stadt ein neues



Schiller weilte längere Zeit in Dresden. Goethe hinterließ in seinen Werken schöne Erinnerungen an Dresden.

Weltbekannt ist der Dresdner Zwinger mit Sempergalerie. In der Sempergalerie, die im Jahre 1722 gegründet wurde, gibt es viele Bilder der deutschen, italienischen, spanischen, niederländischen, französischen Maler - Dürer, Raffael, Rembrandt, Rubens u. a. Hier befindet sich z. B. das unsterbliche Werk von Raffael die «Sixtinische Madonna».



Insgesamt zählt Dresden 100 Museen. Schön sind die Schlösser und Parks in seiner Umgebung. Das neu entstandene Stadtzentrum mit dem Kulturpalast und das Deutsche Hygienemuseum gehören zu den Sehenswürdigkeiten Dresdens.

Attraktiv für Touristen sind auch Städte wie Meißen (Porzellanmanufaktur, Dom und Burg) und das tausendjährige Bautzen. Beliebtes Urlaubsgebiet für alle Reisenden ist das Elbsandsteingebirge südöstlich von Dresden.

Bonn liegt an beiden Ufern des Rheins und ist eine sehr alte Stadt. Zum erstenmal wurde die römische Festung Bonnensia im Jahre 69 v. u. Z. erwähnt. Im vierten Jahrhundert entstand bei dem römischen Kastell Castra Bonnensia eine fränkische Siedlung. Im hohen Mittelalter wuchsen beide Siedlungen zu einer Ortschaft zusammen. 1243 erhielt Bonn Stadtrechte und eine Stadtbefestigung. Darauf beherbergte Bonn fünf Jahrhunderte lang die Regierung und Verwaltung des Kurfürstentums Köln.

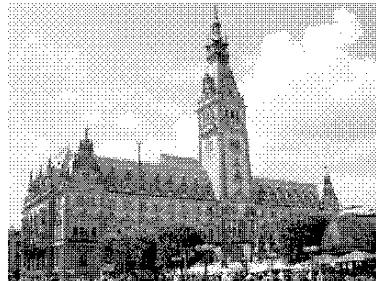


Längere Zeit blieb Bonn eine mittelgroße Provinzstadt. Vor dem 2. Weltkrieg hatte es reichlich 100 000 Einwohner. Am 10.05.1949 wurde die Stadt zum Sitz der Bundesregierung gewählt. Hier leben jetzt etwa 286 000 Einwohner.

In der Stadt gibt es eine Universität und eine landwirtschaftliche Hochschule. Hier ist polygraphische, leichtmetallverarbeitende, chemische und farmazeutische Industrie entwickelt. Es werden in der Stadt Keramik und Schreibwaren hergestellt. Bonn ist Geburtsort von Ludwig van Beethoven.

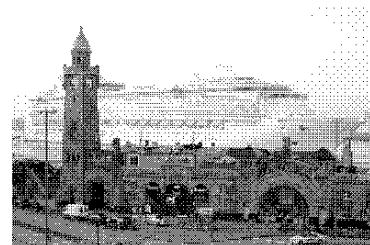
Hamburg, Bundesland der BRD, deren zweitgrößte Stadt (1661000 Einwohner) und wichtiger Seehafen, liegt an der Unterelbe, 110 km von ihrer Mündung in die Nordsee.

Hamburg ist ein bedeutender Verkehrsknotenpunkt. Autobahnen führen nach Hannover, Bremen und Lübeck. Die Stadt verfügt über zwei Flughäfen, die Hoch- und U-Bahn.



In der Industrie dominieren Maschinenbau, Elektrotechnik, Schiffbau, Mineralöl-, chemische, Gummi-, Nahrungs- und Genußmittelindustrie. Hier gibt es auch Flugzeugwerke, Filmindustrie, zahlreiche Druckereien und Verlage.

Hamburg ist ein bedeutendes Handelszentrum und Sitz zahlreicher Behörden und wissenschaftlicher Institutionen. Hier gibt es die Universität (seit 1919), Hochschule für Musik und bildende Künste, Akademie der Wirtschaft und Politik, Institut für Außenhandel und Überseewirtschaft. Hier befinden sich auch die Staats- und Universitätsbibliothek, die Staatsoper, das Deutsche Schauspielhaus sowie die Kunsthalle, viele Museen und der Tierpark. Wahrzeichen von Hamburg ist der 132 m hohe Turm der St. Michaelis-Kirche.



Hamburg ist eine historische Stadt. Seit dem 13. Jahrhundert war sie Hanse- und seit 1510 Reichsstadt. Mit dem Ende des Deutschen Reiches (1806) wurde Hamburg souveräne «Freie Hansestadt» und wenige Jahre später entwickelte sich sein Handel zum Welthandel (Hamburg «Deutschlands Tor zur Welt»). Im 2. Weltkrieg erlitt Hamburg schwerste Zerstörungen. Der Wiederaufbau zog sich über rund zwei Jahrzehnte hin. 1949 wurde Freie und Hansestadt Hamburg zu einem Bundesland der BRD.

München, die Landeshauptstadt des Freistaates Bayern und die drittgrößte Stadt der Bundesrepublik Deutschland, liegt 40-60km vom Alpenrand entfernt auf einer von der Isar aufgeschütteten Schotterebene. Die Stadt ist dank ihrer Hochschulen, wissenschaftlichen Institute, Museen und Theater als Zentrum von Kunst und Wissenschaft berühmt; sie ist Sitz des Europäischen Patentamts und des Bundesfinanzhofs sowie der Generalverwaltung der in Göttingen ansässigen Max-Planck-Gesellschaft. In der Stadt gibt es solche renommierten Bildungseinrichtungen wie die alte Universität (1472), Technische Hochschule, Hochschule für Musik.

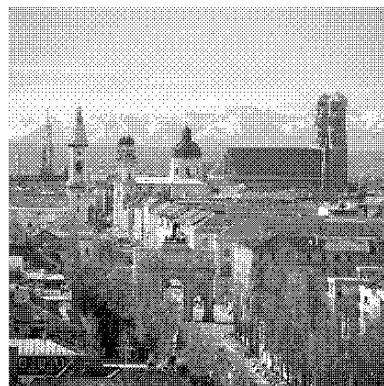
Baudenkmäler aus den Epochen der Gotik, der Renaissance, des Barock und des Klassizismus prägen das reizvolle Stadtbild. Die Frauenkirche ist ein Wahrzeichen der Stadt. Hier gibt es historische Bauten: Peterskirche, Altes Rathaus. Weltbekannt ist München durch seine Bildergalerie «Pinakothek». Im Nordwesten der Stadt steht das Schloss Nymphenburg, eine 1664-1728 errichtete, großzügige Barockanlage mit Wasserkünsten und prächtigem Landschaftspark.



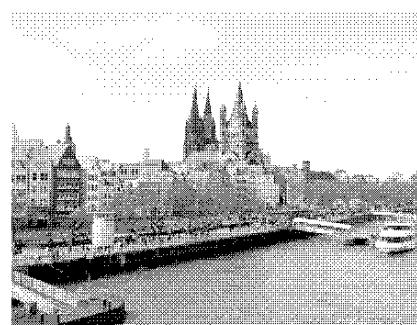
Städten, ein Zentrum der Fußballweltmeisterschaft (des Mundials). Im Wirtschaftsleben sind folgende Branchen wichtig: Elektrotechnik und Elektronik, Luft- und Raumfahrttechnik, Medizintechnik, Feinmechanik und Optik, Maschinen- und Fahrzeugbau, Verlagswesen, graphisches Gewerbe, Bekleidungsindustrie, Brauereien.

Köln, die uralte Metropole des Rheinlandes, ist einer der wichtigsten Verkehrsknotenpunkte und Handelsplätze der BRD und zählt zu den größten Städten des Landes (über 1 Million Einwohner). Der Kölner Autobahnring verbindet zehn Autobahnen miteinander, zahlreiche internationale Messen finden hier statt.

Köln entstand aus der römi-



Außerdem hat die Stadt Bedeutung als Sitz von Rundfunk- und Fernsehanstalten, Zentrum eines lebhaften Tourismus, internationaler Flughafen, Hochburg des Sports (Fußballvereine 1860 und Bayern München; Austragung der Olympischen Sommerspiele 1972) und Faschings, sowie auch des bekannten Oktoberfestes. Im Juni 2006 war München, unter anderen deutschen



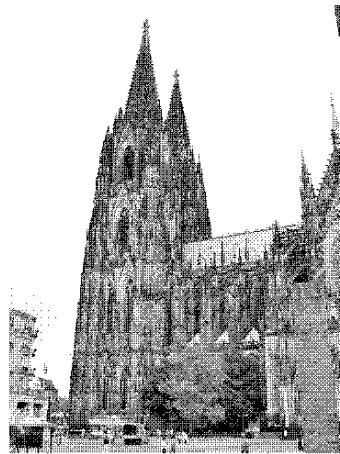
schen Colonia Ära Agrippensium. Seit dem Ende des 5. Jahrhunderts gehörte die Stadt zum Reich der Franken. Später wurde Köln von Karl dem Großen zum Erzbistum erhoben und war schon im Mittelalter eine der führenden Städte Deutschlands.

Köln besitzt große Industriekomplexe: Metallverarbeitung (Autos und Metallkabel), chemische Fabriken (Kautschuk), Erdölchemie und Arzneimittelindustrie. Ganz besonders verstehen sich die Kölner auf die Herstellung von Schokoladenwaren und Kosmetikartikeln: das weltberühmte «Kölnisch Wasser» wurde von dem italienischen Chemiker Johann Maria Farina, der sich 1709 in Köln niederließ, hergestellt.

Mit seinen alten Kirchen und Römerstätten ist es einer der Brennpunkte abendländischer Kultur. Als mächtiges Wahrzeichen von Köln erhebt sich unweit vom linken Rheinufer der Dom (St. Peter und Marien), ein Meisterwerk der Hochgotik und eine der größten Kathedralen Europas; er wurde 1248 als großartiges und umfangreiches Bauprojekt des Mittelalters begonnen; seit Anfang des 16. Jahrhunderts ruhten jedoch die Arbeiten und erst 1848-1880 wurde er vollendet.

An der Südseite des Doms steht das Römisch-Germanische Museum. Besondere Beachtung verdienen das Dionysos-Mosaik (2. Jh.n.Chr.) und das 15 m hohe Grabmal des Poblicius (1.Jh.n.Chr.). Außerdem zeigt das Museum weitere Mosaiken, römische Gläser, Gebrauchsgeräte und Skulpturen.

Köln ist Sitz eines Erzbischofs, einer Universität sowie mehrerer Hoch- bzw. Fachhochschulen, von Rundfunk- und Fernsehanstalten und des heimischen Karnevals.



WÖRTER ZUM TEXT

die Schlacht -,-en – битва
die Messe -,-n – ярмарок
der Ruf -(e)s, -e – слава, репутация
der Ruhm-(e)s – слава
beherbergen (te, t) – давати притулок
die Hanse – істм. Ганза
sich hinziehen (o, o) – тягнутись, тривати
die bildende Kunst – образотворче мистецтво

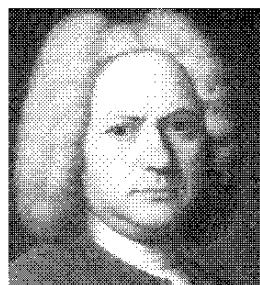
die Behörde -, -n – орган влади; відомство; установа
der Schotter -s, - - щебінь, гравій; баланс
aufschütten (te, t) – насипати
ansässig – осідлий, місцевий
reizvoll – прекрасний
die Anlage-, -n – споруда; сквер
die Austragung -, -en – спортивний розіграш (кубка, першості)

der Fasching -s, -e i -s – <i>карнавал</i>	großartig – <i>розкішний, чудовий</i>
die Branche [brä: d] – <i>галузь промисловості</i>	umfangreich – <i>просторий, широкий</i>
der Verlag-(e)s, -e – <i>видавництво</i>	ruhen (te, t) – <i>стояти (притинити щось робити)</i>
die Brauerei -, -en – <i>пивоварня</i>	vollenden (te, t) – <i>закінчувати, завершувати</i>
sich niederlassen (ie, a) – <i>поселятися</i>	heimisch – <i>місцевий</i>
herstellen (te, t) – <i>виготовляти</i>	renomiert – <i>популярний, відомий</i>
abendländisch – <i>(західно) європейський</i>	

FRAGEN ZUM TEXT

1. Wo liegt Bonn? 2. Wann wurde Bonn zum Sitz der Bundesregierung?
3. Welche Stadt ist durch ihre Bildergalerie «Pinakothek» bekannt? 4. Wo liegt das Schloss Nymphenburg? 5. Ist Hamburg ein wichtiger Seehafen Deutschlands? 6. Wann wurde Hamburg souveräne «Freie Hansestadt»? 7. In welchem Jahrhundert entstand Köln? 8. Wodurch ist diese Stadt weltbekannt? 9. Wo befindet sich das Völkerschlachtdenkmal? 10. Was wissen Sie über Leipzig als Musikstadt? 11. Welche Stadt nennt man «Elb-Florenz»? 12. Wo befindet sich «die Sixtinische Madonna» von Raffael?

GROÙE MENSCHEN DEUTSCHLANDS



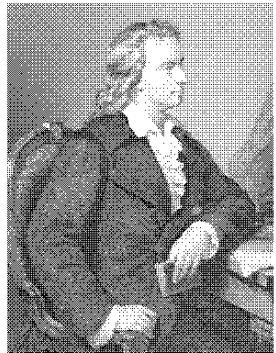
Das deutsche Volk ist begabt und talentvoll. Es gab der Welt viele große Menschen auf verschiedenen Gebieten der Wissenschaft, Kultur, Literatur, Musik, Medizin u.a.m. In die klassische Weltliteratur sind die Werke solcher Dichter und Schriftsteller eingegangen wie Johann Wolfgang Goethe, Friedrich Schiller, Heinrich Heine, Thomas Mann, Anna Seghers, Bertolt Brecht u.a.m.

Auf dem Gebiet der klassischen Musik finden sich auch viele klangvolle Namen deutscher und österreichischer Komponisten – Johann Sebastian Bach, Ludwig van Beethoven, Joseph Haydn, Johann Strauß, Wolfgang Amadeus Mozart u.v.a.

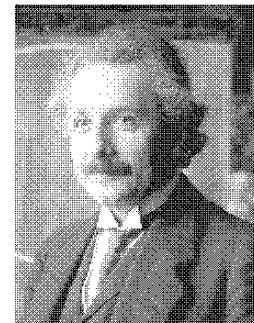
Eine ganze Reihe bedeutender Philosophen stammte aus Deutschland: Leibnitz, Hegel, Kant, Fichte, Feuerbach.

Fast auf allen Gebieten der Wissenschaft und Technik haben die Vertreter des deutschen Volkes





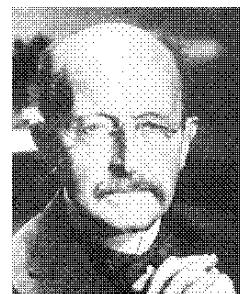
Methode der modernen Bakteriologie. Im Jahre 1905 erhielt dieser hervorragende Forscher den Nobelpreis



bedeutende Leistungen. Johann Philipp Reis ist Erfinder des Telefons, Johann Friedrich Böttger ist Erfinder des europäischen Porzellans. Johann Gutenberg ist Erfinder des Buchdrucks, Gustav Anton Zeuner ist Vater der technischen Wärmelehre. Max Plank ist Begründer der Quantentheorie. Robert Koch schuf die wissenschaftliche für Medizin. Albert Einstein, der große Physiker, gilt als Vater der speziellen und allgemeinen Relativitätstheorie.

Weltberühmt sind die Namen von Heinrich Hertz, Hermann Helmholtz, Georg Simon Ohm, Wilhelm und Alexander von Humboldt.

Diese Liste könnte man endlos mit Namen hervorragender Maler, Baumeister, Gelehrten und Vertreter anderer Lebensgebiete fortsetzen.



FRAGEN ZUM TEXT

1. Welche berühmten deutschen Dichter und Schriftsteller kennen Sie? 2. Kennen Sie die Namen deutscher und österreichischer Komponisten? 3. Welche bedeutenden Philosophen stammten aus Deutschland? 4. Was wissen Sie über Robert Koch? 5. Wer ist Vater der technischen Wärmetheorie? 6. Was wissen Sie über Albert Einstein? 7. Wer ist Begründer der Quantentheorie? 8. Ist das deutsche Volk begabt und talentvoll?

J. W. GOETHE



Johann Wolfgang Goethe, der große deutsche Dichter, wurde am 28. August 1749 in einer wohlhabenden Familie in Frankfurt am Main geboren. Sein Vater war Jurist von Beruf. Goethe erhielt eine gute Erziehung in seinem Elternhaus. Er hatte eine glückliche Jugend. Johann Wolfgang Goethe beherrschte viele Fremdsprachen. Er studierte die englische, französische, italienische, spanische, arabische, persische und slawische Literatur. Früh fing Goethe an zu dichten. Im Jahre 1765 studierte Goethe an der Leipziger Universität.

Dort studierte er auf Wunsch seines Vaters Rechte. Bald verstand Goethe, dass er kein Interesse für Rechte hatte. Er interessierte sich für Naturwissenschaften und Literatur. In Straßburg, wo Goethe die Hochschulbildung abgeschlossen hatte, lernte er den berühmten Volksliedersammler, den Dichter Herder, kennen. Die Frucht dieser Bekanntschaft war Goethes Interesse für die reichen Quellen der Volksdichtung und die Folge davon seine wunderbare Lyrik.

Im Jahre 1773 erschien Goethes erstes großes Werk, das Drama „Götz von Berlichingen“. Der Held dieses historischen Dramas aus der Zeit des Bauernkrieges kämpft für Freiheit gegen Tyrannie. Dieses Drama war für die Entwicklung der deutschen Literatur von großer Bedeutung und machte Goethe in seiner Heimat in kurzer Zeit berühmt. Um diese Zeit war Goethe schon Führer der literarischen Strömung «Sturm und Drang». Zu den Werken dieser Periode gehört Goethes Roman «Die Leiden des jungen Werthers» (1774).

1775 siedelte Goethe nach Weimar über. Dort beschäftigte er sich intensiv mit wissenschaftlichen Fragen und studierte Botanik, Geologie, Mineralogie und Anatomie.

Im Jahre 1786 reiste Goethe nach Italien, wo er zwei Jahre lang blieb. In Italien beschäftigte sich Goethe mit der antiken Kunst und dem Studium antiker Kunstdenkmäler. Hier befreite sich Goethe endgültig von den Sturm- und Drangstimmungen und wurde zum Führer des deutschen Klassizismus.

Die freundschaftliche Beziehung mit Friedrich Schiller in späteren Jahren gab Goethe einen großen, dichterischen Aufschwung. Um diese Zeit erschienen Goethes hervorragende Werke und Gedichte.

Im Jahre 1811 erschien das große autobiographische Werk «Dichtung und Wahrheit». Das größte und berühmteste Werk Goethes aber ist «Faust» (1774-1831), an dem er sein ganzes langes Leben gearbeitet hatte und das er kurz vor seinem Tode beendete.

Im «Faust» wird die Entwicklung des Bewußtseins des Menschen und der Gesellschaft dargestellt. Durch viele Lebensetappen gehend, findet Faust schließlich die Erkenntnis, dass der Sinn des Lebens in der nützlichen Arbeit freier Menschen besteht:

Das ist der Weisheit letzter Schluß:
Nur der verdient sich Freiheit wie das Leben,
der täglich sie erobern muß...
Solch ein Gewimmel möcht ich sehn,
auf freiem Grund mit freiem Volke stehn.

(«Faust», 2. Teil)

Die Bedeutung von Goethe ist für die deutsche Literatur sowie auch für die Weltliteratur unschätzbar.

Goethe starb in Weimar am 22. März 1832.

WÖRTER ZUM THEMA

wurde geboren – *народився*
wohlhabend – *заможний*
die Quelle -,-en – *джерело*
das Leiden -s,- – *страждання*
hervorragend – *видатний*
die Wahrheit -,-en – *правда, істина*
das Bewußtsein -s,- – *свідомість,*
 усвідомлення
darstellen (te, t) – *зобразжати*
die Erkenntnis -,-sse – *пізнання, усвідомлення, висновок*
die Weisheit - – *мудрість*

erobern (te, t) – *завойовувати, виборювати*
das Gewimmel -s – *натоєн, маса людей*
der Grund -es, ü -e – *земля, ґрунт*
dichten (te, t) – *писати вірші*
«Götz von Berlichingen» – «Гьотц фон Берліхінген» (драма Гете)
«Sturm und Drang» – «Буря і наплив» (літературний напрямок 18 ст.)
«Dichtung und Wahrheit» – «Поезія і правда»
die Tyrannie - – *деспотизм*

FRAGEN ZUM TEXT

1. Wann und wo wurde J.W. Goethe geboren? 2. Was wissen Sie über seine Kindheit und Jugend? 3. Gehören die Kenntnisse der Fremdsprachen zu einer guten Erziehung? 4. Welche Fremdsprachen beherrschte J.W. Goethe? 5. Wo und was studierte Goethe auf Wunsch seines Vaters? 6. Wofür interessierte sich Goethe während seines Studiums in Straßburg? 7. Nennen Sie die bekanntesten Werke von J.W. Goethe. 8. Welche literarischen Strömungen führte Goethe in verschiedenen Lebensperioden? 9. Welches Werk von Goethe gehört zu den berühmtesten und größten Werken nicht nur der deutschen sondern auch der Weltliteratur? 10. Lernen Sie das angeführte Zitat aus Goethes «Faust» auswendig!

HANSE

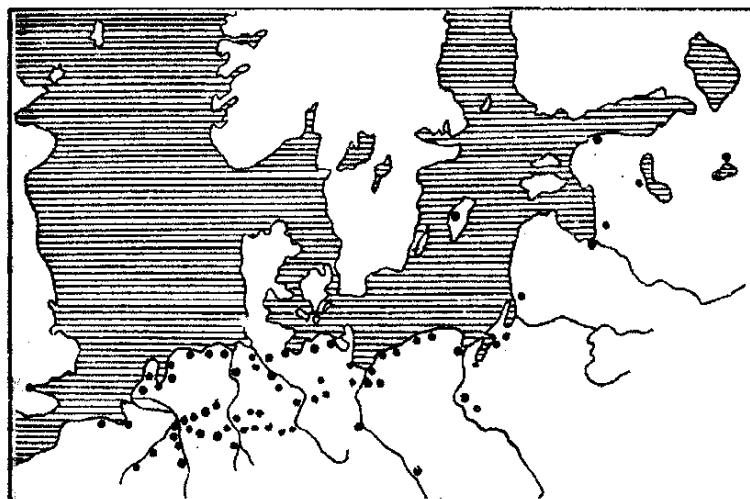
Die Geschichte der Hanse (lat. *hansa* – die Schar, die Menge) läuft ab zwischen der Mitte des 12. und der Mitte des 17. Jh.s. Um 1290/1300 löst Lübeck die Vorherrschaft Gotlands ab. Bis dahin ist Nowgorod erreicht, ist der Transport des Herings aus Schonen, der wichtigen Fastenspeise, in hansischer Hand, wird der Stockfisch aus dem norwegischen Bergen gegen Getreide getauscht (alles um 1200), werden die ersten überseeischen deutschen Städte gegründet (Riga 1201, Reval 1230, Stockholm um 1251 u.v.a.), wirkt man mit dem Deutschen Orden zusammen (Gründung Elbings 1237), der später als einziges Fürstentum Hansemitglied ist. Bis 1270/80 ist das hansische Städtesystem um die Ostsee vollendet, das die Ausfuhrgüter des flachen Landes erschließt (Getreide, Holz, Erze). Im Westen handelt man am intensivsten mit England (seit 1281 nur noch eine Hanse in London) und vor allem mit dem reichen Flandern (Mittelpunkt Brügge).

Um 1250 beginnt das Zeitalter des seßhaften Kaufmanns, um 1300 sind die Grundzüge der Hanse ausgebildet: ein eng verknüpftes System von etwa 30 größeren und mehr als 100 kleineren Städten mit einer Ausdehnung von 1500 km Länge und mehreren Hundert km Tiefe zwischen Köln und Reval, mit großen Kontoren in London, Brügge, Bergen und Nowgorod und vielen kleinen. Das 14. Jh. ist die Blütezeit der Hanse. Statt der Person des Kaufmanns tritt allmählich, vor allem infolge wachsender auswärtiger Konkurrenz, die Heimatstadt in den Vordergrund: aus der Kaufmannshanse wird schrittweise die Städtehanse. Der Begriff der Hansestadt bleibt aber vage, es gibt stets aktive und passive Städte. Man handelt in der Hanse, in Gestalt von Städtebünden auf Zeit, kaum als Gesamthanse, sie ist keine juristische Person. Der Hansetag als einzige «Institution» von 1356 an handelt reagierend und kann abwesende Städte nicht binden. Wachsende relative Verdichtung ist auch hier Reaktion auf zunehmende Schwierigkeiten in der Umwelt, auch die Städtehanse entwickelt sich daher stetig weiter. Die Städte sind jedoch politisch unterschiedlich eingeordnet (Reichsstädte, Freie Städte, landesherrliche Städte), und die Landesherrschaft wird immer mächtiger. Andere Problemfelder sind die Sicherung der Auslandsprivilegien, Piraterie, fremde Konkurrenz, Wachstum von Territorial- und Nationalwirtschaft. Gegenmittel sind Drohung mit dem Abzug, Blockade und Krieg. Die stets kurzfristigen Militärbündnisse führender Hansestädte sind gegenüber Flandern, Dänemark, England und anderen bis ins 16. Jh. sehr wirksam (z.B. 1358-60 und 1388-92 erfolgreiche Blockaden Flanderns, 1435 erfolgreicher Friede mit Dänemark, 1474 mit England, 1483 mit Frankreich).

Ein Umschwung zeigt sich am ehesten im Wachstum defensiven Denkens vom späten 14. Jh. an. Auch wenn die Konkurrenz von da an immer kräftiger wird, zumal in Gestalt der ebenfalls reichsangehörigen Holländer vom 15. bis

zum 17. Jh., bleiben die Hansestädte mindestens gleichrangig, wenn nicht jedem Einzelkonkurrenten für sich genommen noch überlegen; der Abbau von Monopolen ist in einer Zeit kräftig wachsenden Handels nicht gleichbedeutend mit absolutem Rückgang. So ist das Handelsnetz der Hanse im 15. Jh. geographisch am umfangreichsten (bis Portugal und Island). Ökonomisch wichtiger als der Ostseebereich ist offenbar Flandern. Die Vielfalt der Handelsgüter ist außerordentlich groß und entzieht sich der Berechnung; dies gilt erst recht für den Nah- und Landhandel der Hanse, der anscheinend sehr ansehnlich ist. Im 16. Jh. schwinden allmählich die Voraussetzungen des hansischen Systems älteren Stils, Erfolge und Mißerfolge halten sie die Waage, die stets schon bestehenden Interessengegensätze der Städte verschärfen sich beträchtlich. Von nun an geht es immer mehr um den Vorteil von Einzelstädten als um das Schicksal der ganzen Hanse. Der Friede von Stettin 1570 bezeichnet das Ende hansischer Einheit im alten Sinn in der Ostsee. Der Dreißigjährige Krieg führt den Untergang des Städtebundes herbei, 1669 findet der letzte Hansetag statt. Es gibt fortan nurmehr Wirtschafts- und politische Geschichte von Einzelstädten oder kleinen Städtegruppen an Nord- und Ostsee oder Territorialwirtschaft.

Die Hanse beeinflusste stark die historische Entwicklung der deutschen Sprache. Hierhin verlagerte sich auch das Zentrum des wirtschaftlichen, politischen und kulturellen Lebens. Die deutsche Geschäfts – und Handelssprache entwickelt sich Hand in Hand mit der Entwicklung der Geldwirtschaft, mit dem Aufblühen norddeutscher und süddeutscher Handelsstädte sowie im Zusammenhang mit der Entwicklung des Schulwesens, mit dem wachsenden



Fernhandel unter den deutschen Städten und mit dem Ausland. Sie erreicht ihren Höhepunkt in der Geschäftssprache der Hanse. Im 14. Jh. entwickelt sich aus der Geschäftssprache der Hansestädte eine niederdeutsche Variante der Literatursprache (das Mittelniederdeutsch). Sie wird nicht nur im Handelsverkehr zwischen den deutschen Hansestädten, sondern auch im ausländischen Handelsverkehr mit den skandinavischen Ländern, mit dem slawischen Osten und Finnland gebraucht. Es entsteht auch eine reiche niederdeutsche Dichtung und Prosaliteratur.

FRAGEN ZUM TEXT

1. Wann begann die Geschichte der Hanse? 2. Nennen Sie einige große deutsche Städte, die zur Hanse gehörten! 3. Wann waren die Grundzüge der Hanse ausgebildet? 4. Nennen Sie die Grundzüge der Hanse! 5. Zu welchem Jahrhundert fällt die Blütezeit der Hanse? 6. Welche Ausfuhr- und Einfuhrgüter gehörten zu den wichtigsten im Hansehandel? 7. Welche Schwierigkeiten und Probleme hatte die Hanse? 8. Wie war das Handelsnetz der Hanse im 15. Jh.? 9. Was führte den Untergang des Hansebundes herbei? 10. Wie beeinflusste die Hanse die historische Entwicklung der deutschen Sprache?

URSACHEN, VERLAUF UND FOLGEN DES BAUERNKRIEGES IN DEUTSCHLAND



Schon im 15. Jh. und zu Beginn des 16. Jh.s erhebt sich gelegentlich der «gemeine Mann» und bringt seine Beschwerden und Forderungen vor, zu meist jedoch nur in lokalen oder regionalen Unruhen des deutschen Südens und Südwestens aus unterschiedlichen Anlässen und mit wechselnder Intensität und Zielsetzung. Im Kampf um das «alte Recht» wehrt er sich gegen landesherrliche Bemühungen einen einheitlich regierten, geschlossenen Untertanenverband herzustellen, gegen gleichzeitige Steigerung von Abgaben und Dienstleistungen, gegen Willkür und Mißbräuche

im Rechtswesen, gegen Einschränkungen bürgerlicher Autonomie, des Gemeinschaftsbesitzes und seiner Nutzung. Die reaktionären Grundstrukturen dieser Bauernun-

ruhen wandeln sich zum Kampf um das «göttliche Recht» und werden durch die reformatorische Bewegung am Maßstab des Evangeliums intensiviert, ohne dass am Anfang eine Elendssituation der größten sozialen Gruppe im Reich steht. Die Summe von Aufständen in Salzburg, Tirol, im Allgäu, in Schwaben, am Oberrhein, in Franken und Thüringen macht den Bauernkrieg aus, dessen vielfältige rechtliche, wirtschaftliche, soziale und kirchlich-reformatorische Forderungen in den «12 Artikeln der Bauernschaft in Schwaben» zum grundlegenden Katalog zusammengefasst werden, der im ganzen kein radikales Programm darstellt. Ihr großer Erfolg weitet die regionalen Aufstände zum Bauernkrieg aus, an dem auch Ritter und Bürger führend beteiligt sind. Der thüringische Theologe Thomas Müntzer hat in Mitteldeutschland als die soziale Krise ausnützender religiöser Revolutionär große Erfolge. Er fordert (weit über Luther hinausgehend) größere eigene Aktivität zur Verwirklichung des Reiches Gottes auf Erden und die Beseitigung sozialer Not, um frei zu sein für Bibelstudien und Empfang des Heils. Auf den Verfassungsumsturz in der Stadt Mühlhausen (Thüringen) folgt die vernichtende Niederlage der Bauern bei Frankenhausen (Thüringen, 15. Mai 1525) gegen das vereinigte Heer der Fürsten von Hessen, Sachsen und Braunschweig; Müntzer wird gefangen genommen und enthauptet.

Besorgt um die Reinerhaltung des Evangeliums und mäßigend auf den von ihm geachteten Bauernstand einredend, sucht Luther in dem großen Konflikt zu vermitteln. Als er jedoch erkennt, dass seine Lehre politisch missverstanden wird, schreibt er im Mai 1525 hart und leidenschaftlich «Wider die räuberischen und mörderischen Rotten der Bauern» und fordert deren rücksichtslose Niederwerfung durch die Obrigkeit. Sieger der Auseinandersetzungen sind die Fürsten, deren militärischer Erfolg ihre Stellung als Landesherren stärkt. Die Bauern verschwinden als reichspolitischer Faktor, spielen als soziale Gruppe aber in einzelnen Territorien gelegentlich auch weiterhin eine Rolle. Bäuerliche Auseinandersetzungen werden in Zukunft in zunehmend verrechtlicher Form ausgetragen.

FRAGEN ZUM TEXT

1. Welche Ursachen riefen die Aufstände der deutschen Bauern hervor?
2. Wann erreichten die bäuerlichen Aufstände ihren Höhepunkt? 3. In welchen Gegenden waren die Baueraufstände besonders intensiv? 4. Wo waren die Forderungen der Bauern zusammengefasst? 5. Wer stand an der Spitze des Bauernkrieges? 6. Was wissen Sie über Thomas Müntzer? 7. Wann und wo erlitten die Bauern eine vernichtende Niederlage? 8. Welche Stellung nahm Martin Luther zu den Aufständischen?

FESTE UND BRÄUCHE DEUTSCHLANDS

In Deutschland unterscheidet man im allgemeinen religiöse und weltliche, gesamtdeutsche und regionale Feiertage. Volksfeste sind Feierlichkeiten, an denen sich das Volk selbstständig beteiligt und ihnen dadurch ein volkstümlicher Gepräge verleiht. Sie sind ein Element der Nationalkultur und Geschichte.

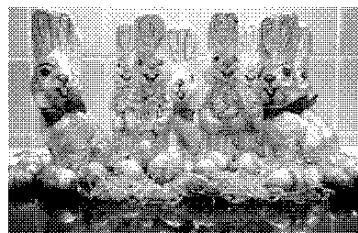
Die wichtigsten kirchlichen Feiertage in Deutschland sind folgende: Weihnachten, Ostern, Pfingsten.

Die Traditionen und Bräuche, die in die Weihnachtszeit fallen, entwickelten sich im Laufe vieler Jahrhunderte. Mit dem Monat Dezember beginnt für das Christentum das neue Kirchenjahr.

Die Adventszeit beginnt vier Sonntage vor dem Weihnachtsfest. Das Wort «adventus» bedeutet im Latein Ankunft. Die Christen feiern zu Weihnachten die Ankunft und die Geburt ihres Erlämers. Ein typisches Symbol der Adventszeit ist der Adventskranz. In den Wohnungen und Kirchen, manchmal auch in Büros und Fabriken hängen Adventskränze mit vier Kerzen. Am ersten Sonntag wird die erste Kerze angezündet, am zweiten die zweite Kerze dazu usw., am letzten Sonntag vor Weihnachten brennen alle vier Kerzen. Die Kinder bekommen einen besonderen Kalender mit kleinen Fächern, in denen Schokoladenstücke stecken eins für jeden Tag vom I. Dezember bis Weihnachten.



Der Nikolaustag ist am 6 Dezember. Am Abend vorher stellen die kleinen Kinder ihre Schuhe auf eine Fensterbank oder vor die Tür. In der Nacht, so glauben sie, kommt der Nikolaus und steckt kleine Geschenke hinein. In vielen Familien erscheint der Nikolaus (ein verkleideter Freund oder Verwandter) auch persönlich. Früher hatten die Kinder oft Angst vor ihm, weil er sie nicht nur für ihre guten Taten belohnte, sondern sie auch mit seiner Rute für ihre bösen Taten bestrafte.



Weihnachten ist das Fest von Christi Geburt. In den deutschsprachigen Ländern wird es schon am Abend des 24. Dezember, dem Heiligen Abend, gefeiert. Man schmückt den Weihnachtsbaum und zündet die Kerzen an, man singt Weihnachtslieder (oder hört sich wenigstens eine Weihnachtsplatte an), man verteilt Geschenke. In den meisten Familien ist es eine feste Tradition, an diesem Tag zum Gottesdienst in die Kirche zu gehen.

Ein Weihnachtsbaum stand schon im 16. Jahrhundert in den Wohnzimmern, vielleicht sogar noch früher. Damals war er mit feinem Gebäck geschmückt; im 17. Jahrhundert kamen Kerzen und glitzernder Schmuck dazu. Inzwischen ist der Weihnachtsbaum in aller Welt bekannt und steht auch auf Marktplätzen oder in den Gärten von Wohnhäusern.

Für die Kinder ist Weihnachten wohl das wichtigste Fest des Jahres schon wegen der Geschenke. Im Norden Deutschlands bringt sie der Weihnachtsmann, angetan mit weißem Bart und rotem Kapuzenmantel, in einem Sack auf dem Rücken. In manchen Familien, vor allem in Süddeutsch-

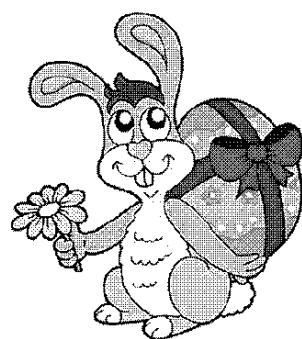


land, kommt statt des Weihnachtsmanns das Christkind. Es steigt, so wird den Kindern erzählt, mit seinen Engeln direkt aus dem Himmel hinunter zur Erde. Aber es bleibt dabei unsichtbar – nur die Geschenke findet man unter dem Weihnachtsbaum.

Am 6. Januar ist **der Tag der Heiligen Drei Könige**: Melchior, Kaspar und Balthasar. Nach einer alten Legende, die auf eine Erzählung der Bibel zurückgeht, sahen diese drei Könige in der Nacht, in der Christus geboren wurde, einen hellen Stern, folgten ihm nach Bethlehem, fanden dort das Christkind und beschenkten es. Heute verkleiden sich an diesem Tag in katholischen Gegenden viele Kinder als die drei Könige, gehen mit einem Stab, auf dem ein großer Stern steckt, von Tür zu Tür und singen ein Dreikönigsslied. Dafür bekommen sie dann etwas Geld oder Süßigkeiten.

Zu Ostern, dem höchsten christlichen Fest, wird seit 2 000 Jahren die Auferstehung Christi gefeiert. Das Wort «Ostern» kommt von dem Namen der altgermanischen Frühlingsgöttin Ostara und des heidnischen Frühlingsfestes «ostarun». Die Ostersymbole sind der Osterhase, das Oster-Ei, das Palmkätzchen und das Osterfeuer.

Das gefärbte Oster-Ei symbolisiert die Fruchtbarkeit und das Leben. Laut einer Legende werden die Oster-Eier vom Osterhasen gebracht, im Garten oder in der Wohnung versteckt. Am Ostermorgen suchen Kinder und Erwachsene die Oster-Eier. Die Eiersuche macht Spaß. In der Legende heißt es auch,



dass der Hase selbst vom Gott zu einem Ostersymbol gewählt wurde, weil der Hase besonders großzügig und freigiebig unter den Tieren war.

Am **Palmsonntag** werden in der Kirche Zweige der blühenden Weide geweiht. Sie heißen Palmkatzen und erinnern an den Einzug von Jesus Christus in Jerusalem. Dann kommt die Karwoche. In dieser Woche (am Ostersonntag) feiert man die Auferstehung Christi. Die Menschen freuen sich und kommen zu Besuch. Hier und da brennt am Abend das Osterfeuer als Symbol der Erneuerung.

Das Osterfest wird jedes Jahr am ersten Sonntag nach der ersten Vollmondnacht seit Frühlingsbeginn gefeiert.

Das Osterfest symbolisiert den Sieg des Guten über dem Bösen. Wie die Natur aus dem Winterschlaf erwacht, so erwachen in jedem Menschen Hoffnungen auf ein besseres Leben.

Vierzig Tage nach Ostern, immer an einem Donnerstag, wird das kirchliche Fest zu Ehren der **Himmelfahrt** von Jesus Christus gefeiert. An diesem Tag finden die Herrenpartien ins Grüne statt.

Zehn Tage danach (im Mai/Juni) ist **Pfingsten**. Das Wort Pfingsten ist vom griechischen Pentekoste - der Fünfzigste abgeleitet. Pfingsten ist hohes kirchliches Fest. Es gilt als Fest der Ausgießung des Heiligen Geistes über die Jungen Jesu. Ursprünglich war das bäuerliches Fest der Ackerbauern und Viehzüchter. Nach altem Brauch schmückt man zu Pfingsten Straßen, Häuser und Wohnungen mit jungen Birkenzweigen. In den Pfingsten werden traditionelle Jugendtreffen veranstaltet; es finden Parkfestspiele, Frühkonzerte, Tanzfeste und Sportwettkämpfe statt.

Es gibt noch einige katholische und evangelische Feiertage. Sie werden nicht in allen Bundesländern gleichzeitig gefeiert und sind regional unterschiedlich. Zu ihnen gehört z.B. der Rosenmontag. An diesem Tag finden in vielen Orten Karnevalsumzüge statt (der Kölner Karneval, der Rheinische Karneval, die Schwäbisch-alemanische Fastnacht und andere).

Die wichtigsten weltlichen Feiertage sind: Silvester (der letzte Tag des Jahres), Neujahr, der «Tag der Arbeit» am 1. Mai und der «Tag der deutschen Einheit» am 3. Oktober. Am 3. Oktober feiert man die Wiedervereinigung Deutschland Anfang der 90er Jahre.

Der **Jahreswechsel** (Silvester) wird in Deutschland laut und lustig gefeiert. Gäste werden eingeladen, oder man besucht gemeinsam einen Silvesterball. Man isst und trinkt, tanzt und singt. Um Mitternacht, wenn das alte Jahr zu Ende geht und das kommende Jahr beginnt, füllt man die Gläser mit Sekt oder Wein, prostet sich zu und wünscht sich «ein gutes Neues Jahr». Dann geht man hinaus auf die Straße, wo viele ein privates Feuerwerk veranstalten.

Der **Fasching** (Januar/Februar - beweglich). In den Gegenden mit vorwiegend katholischer Bevölkerung zählt zu den Volksfesten auch Karneval (Fasching). Weltbekannt sind Karnevale in Köln, Mainz und Düsseldorf. Aber

auch im Norden wird auf Bällen und Kostümfesten gefeiert. Der Fasching wird in den Tagen vor dem Beginn der Fastenzeit gefeiert. Während des Festes herrschen vollkommene Narrenfreiheit, Spaß und Freude. Der Höhe sind die drei «tollen Tage»: Fastnachtssonntag, Rosenmontag und Veilchendienstag. Man kann tun und lassen, was man will. Am Rosenmontag beginnt der Karnevalsumzug (auf Wagen) durch die Straßen. In den Gaststätten wird bis tief in die Nacht getanzt. Aber am Aschermittwoch ist alles vorbei. Um Mitternacht fallen die Masken. Ab Aschenmittwoch beginnt für die Gläubigen die Fastenzeit, die bis Ostern (44 Tage) dauert.

Es gibt viele regionale und örtliche weltliche Feiertage. Vertreter aller Berufe haben ihre eigenen Feierlichkeiten (Weinfest, Erntedankfest, Richtfest usw.) Populär sind Oktoberfest in Bayern (das weltgrößte Volksfest), «Weindorf» in Stuttgart (Europas zweitgrößtes Volksfest), Mozart-Fest und «Tage der neuen Musik» in Würzburg, Beethoven-Fest in Bonn, «Hamburger Dom» (das größte Volksfest Norddeutschlands), Sommerfestspiele und andere.

Immer mehr Menschen besinnen sich auf die traditionellen Feste und suchen Anregungen, wie sie diese gestalten können. Aufgeführt sind alle persönlichen Feste, wie Geburtstag, Erstkommunion, Hochzeit oder Abschied aus dem Arbeitsleben, die ihren festen Platz im Laufe eines Lebens haben. Aber auch neue Feste, z.B. die Straßenfeste oder die Treppenhausparty, entwickeln sich und schaffen so neue Traditionen. Hochzeit und Taufe werden wieder stilgerecht und mit Sinn für Nostalgie und Tradition gefeiert. Menschen, bei denen man dies nie erwartet hätte, möchten wieder in «Weiß» mit Brautkranz und Brautjungfern, kurz mit «allem, was eben dazu gehört», ihre Hochzeit feiern.

WÖRTER ZUM TEXT

weltlich – *світський*
die Adventszeit – *Адвент, час перед Різдвом*
der Stollen – *різдвяний пиріг*
der Osterhase -n, -n – *пасхальний заєць*
die Palmkatze – *лоза*

die Karwoche – *страсний тиждень*
der Silvester – *останній день старого року*
die Faste -, -n – *ніч*
der Gläubige -n, -n – *віруючий*
das Richtfest -es, -t – *свято завершення будівництва*

FRAGEN ZUM TEXT

1. Welche kirchlichen Feste Deutschlands kennen Sie? 2. Wann beginnt die Adventszeit? 3. Was ist ein typisches Symbol der Adventszeit? 4. Was ist der Nikolaustag in Deutschland? 5. Wann ist der Heilige Abend in Deutschland? 6. Wie feiern die Deutschen Weihnachten? 7. Woher kommt das Wort «Ostern»? 8. Welche Ostersymbole gibt es? 9. Was symbolisiert das Osterei? 10. Wann

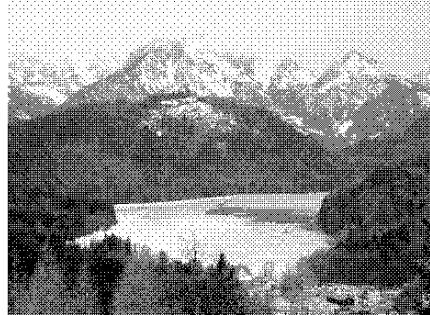
wird das Osterfest gefeiert? 11. Welche weltlichen Feiertage gibt es in Deutschland? 12. Kennen Sie einige regionale Feiertage Deutschlands? 13. Was ist Silvester? 14. Was wissen Sie über den Fasching? 15. Wann feiert man die Wiedervereinigung Deutschlands?

ÖSTERREICH

DIE GEOGRAPHISCHE LAGE ÖSTERREICH'S

Der Binnenstaat Österreich liegt im südlichen Mitteleuropa und nimmt eine Fläche von 83 858 Quadratkilometer ein. Österreich zählt etwa 7,8 Millionen Menschen.

Mit acht Staaten hat Österreich gemeinsame Grenzen. Die Nachbarstaaten Österreichs sind: im Norden die BRD, Tschechien und die Slowakei, im Osten Ungarn. Im Süden grenzt Österreich an Slowenien, Italien, die Schweiz, im Westen an Liechtenstein und die Schweiz.



Die österreichische Landschaft umfasst Hoch- und Mittelgebirgsregionen ebenso wie Hügelland und Ebene. Etwa 83 Prozent des Landes nehmen die Ostalpen ein (Nördliche Kalkalpen, Zentralalpen mit Ötztaler Alpen, Stubaier Alpen und Hohen Tauern, Teile der Südlichen Kalkalpen mit Karawanken). Der höchste Berg – der Großglockner (3 797 m) befindet sich in den Hohen Tauern. Im Nordosten und Osten sind das Alpenvorland, Donautal, das österreichische Granitplateau, das Weinviertel, Marchfeld und Wiener Becken vorgelagert. Im Südosten folgt der Übergang zur Ungarischen Tiefebene.



Der bedeutendste Fluss Österreichs ist die Donau, welche das Land auf einer Länge von rund 350 km durchfließt. Andere große Flüsse sind: der Inn, die Salzach, die Mur, die Drau, die Enns (alle sind rechte Nebenflüsse der Donau).

Die größten Seen sind: der Achensee, der Attersee, der Wolfgangsee, der Neusiedler See, der Traunsee, der Wörther See.

Für Österreich ist das atlantisch beeinflusste mitteleuropäische Übergangsklima charakteristisch. Große Teile Österreichs liegen im Bereich vorherrschender Winde aus Westen und Nordwesten. In allen Landschaftsteilen fallen ausreichende Niederschläge. Innerhalb Österreichs lassen sich drei Klimabereiche unterscheiden: der Osten ist vom kontinentalen pannonischen Klima geprägt, die inneralpinen Regionen stehen unter dem Einfluss des alpinen Klimas (niederschlagsreich; kurze Sommer, lange Winter), das übrige Bundesgebiet weist feuchtgemäßigtes mitteleuropäisches Übergangsklima auf.

WÖRTER ZUM THEMA

der Binnenstaat -(e)s, -en – <i>держава, яка не має виходу до моря</i>	vorherrschen (te, t) – <i>панувати</i>
das Hügelland -(e)s, -länder – <i>гориста місцевість</i>	ausreichend – <i>ріясний, досстатній</i>
die Ebene -, -n – <i>рівнина</i>	der Niederschlag -(e)s, -schläge – <i>опади</i>
vorgelagert – <i>розташований</i>	sich unterscheiden (ie, ie) – <i>розділятися</i>
der (das) Bereich -(e), s, -e – <i>область, сфера</i>	der Einfluss -sses, -flüsse – <i>вплив</i>
	übrig – <i>інший, решта</i>
	aufweisen (ie, ie) – <i>показувати, виявляти</i>
	feuchtgemäßigt – <i>номірно вологий</i>

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

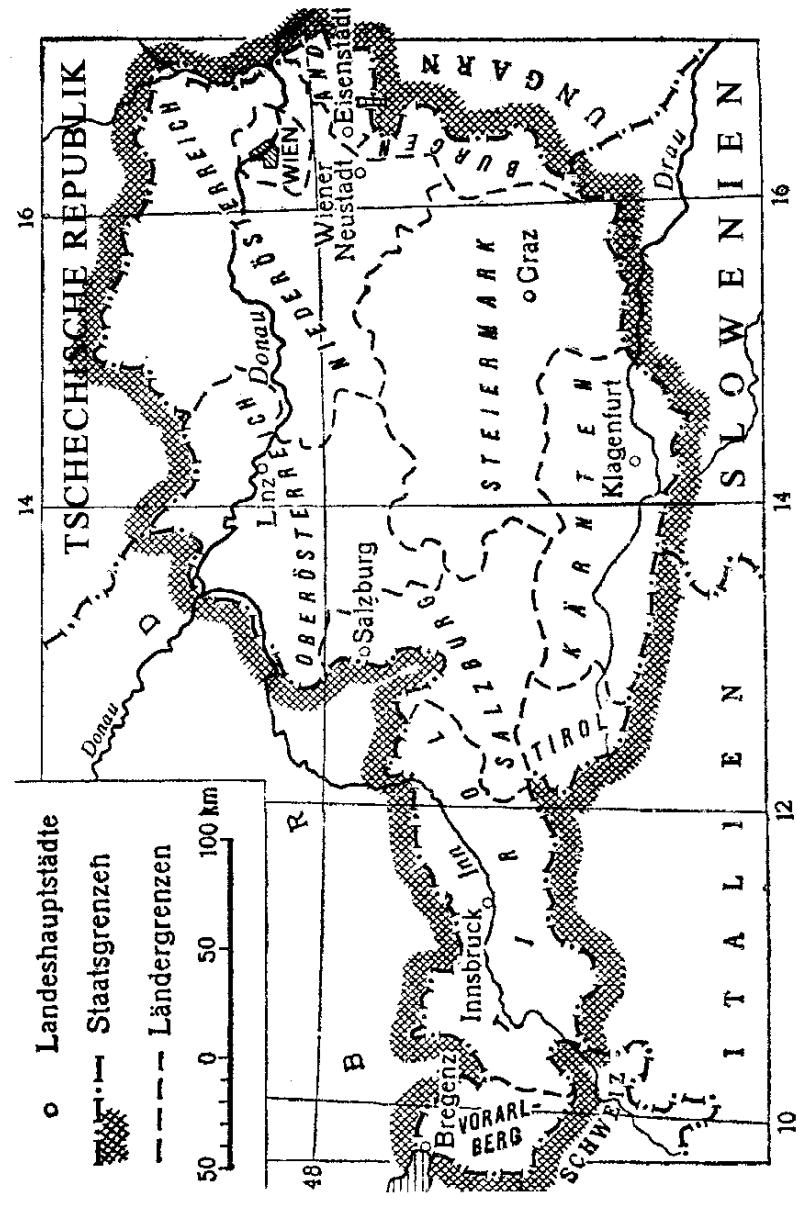
- Wo liegt Österreich?
- Wie groß ist die Einwohnerzahl des Landes?
- An welche Staaten grenzt Österreich?
- Wie unterteilt sich die österreichische Landschaft?
- Hat Österreich hohe Gebirge?
- Wie heißt der bedeutendste Fluss Österreichs?
- Welche Flüsse durchfließen Österreich?
- Hat Österreich viele Seen?
- Was für Klima ist für Österreich charakteristisch?
- Fallen in Österreich ausreichende Niederschläge?

Übung 2. Ergänzen Sie folgende Sätze.

- Mit acht Staaten hat Österreich . . .
- Im Süden grenzt Österreich an . . .
- Etwa 63% des Landes nehmen . . .
- Der höchste Berg (der Großglockner) befindet sich . . .
- Der bedeutendste Fluss Österreichs ist . . .
- Große Teile Österreichs liegen im . . .
- Die inneralpinen Regionen stehen . . .

Übung 3. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

- Die österreichische Bevölkerung ist zu rund 98% deutschsprachig. In Südkärnten lebt die slowenische, im Burgenland die kroatische Volksgruppe. In einigen Orten des Burgenlandes lebt eine ungarische Volksgruppe. In Wien gibt es eine kleine sprachliche Minderheit der Tschechen und Slowaken.



2. Die Seenregion des oberösterreichischen Salzkammergutes zählt zu den landschaftlich schönsten Teilen Österreichs. Gäste aus aller Welt kennen diese bezaubernde Landschaft nicht allein aus Operettenmelodien, sondern auch durch persönliches Erleben.

3. Burgenland trägt seinen Namen von den vielen Burgen, die hier am Rande der großen Tiefebene in alten Zeiten zum Schutz gegen die Einfälle der Steppenvölker errichtet wurden. Sein ursprünglicher Name ist «Vierburgenland» (nach vier Grenzburgen: Preßburg, Wieselburg, Ödenburg, Eisenburg).

4. Im Osten des Landes, in einem Steppengebiet, liegt der Neusiedler See, der eine Fläche von 320 km² bedeckt. Auf derselben geographischen Breite im Westen befindet sich der große Bodensee, von dem allerdings nur 24 km² auf österreichisches Gebiet entfallen. Über diese beiden großen Seen hinaus zählt man in Österreich noch 88 größere und zahlreiche kleinere Seen.

Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Завдяки своєму географічному положенню Бургенланд є кордоном між Заходом і Сходом. Угорська низовина переходить тут у передгір'я Східних Альп.

2. На півночі Бургенланду розташоване подібне до степового озера Нойзідлерзее. Воно пом'якшує літню спеку і перешкоджає появі пізніх і ранніх морозів.

3. Далеко за межами Австрії відомі лікувальні курорти з термічними і мінеральними джерелами. Особливо популярністю користуються радіоактивні (курорти Гофгаштейн і Бадгаштейн), йодисті (курорт Галль), та сірчані (поблизу Відня) джерела.

4. Найбільшими озерами Австрії є Нойзідлерзее на сході країни і Бодензее на заході. Крім цих двох озер в Австрії нараховується 88 великих і безліч маленьких озер.

5. На північ від Дунаю знаходиться родюча гориста місцевість. Південну частину Австрії займають пасма Альпійських гір.

6. Найвища гора Альп – Гросглокнер, її висота становить 3789 м. Велика частина австрійських гір покрита снігом та льодом.

7. Першою безпечною дорогою між Форальбергом і Тіролем (особливо взимку) став чотирнадцятикілометровий Альбергтунель.

8. Віденський ліс у давні часи був місцевістю, де полювала австрійська знать. Зараз він є одним із найулюбленіших місць відпочинку не лише австрійців, а й іноземних туристів.

9. Через Австрію протікає одна з найкрасивіших річок Європи – могутній Дунай. Він є важливою транспортною артерією і має велике значення для економічного життя країни.

DER STAATSAUFBAU ÖSTERREICHS

Die Republik Österreich ist ein Bundesstaat. Der Bundesstaat wird gebildet aus neun selbständigen Bundesländern: Burgenland, Kärnten, Niederösterreich, Oberösterreich, Salzburg, Steiermark, Tirol, Vorarlberg und Wien. Wien ist zugleich die Bundeshauptstadt.

Das österreichische Parlament besteht aus zwei Kammern: **dem Nationalrat** und **dem Bundesrat**. Sie sind die gesetzgebenden Organe. **Der Nationalrat** beschließt die Bundesgesetze. Die 183 Abgeordneten des Nationalrates werden auf Grund des gleichen, unmittelbaren, geheimen und persönlichen Wahlrechtes alle vier Jahre vom Bundesvolk gewählt.

Der Bundesrat stellt die Länderkammer des österreichischen Parlaments dar. Jedes im Nationalrat beschlossene Gesetz muss dem Bundesrat zur Genehmigung vorgelegt werden. Nationalrat und Bundesrat bilden gemeinsam die Bundesversammlung. Die Mitglieder des Bundesrates werden von den Landtagen entsandt. Die Länder sind im Verhältnis zu ihrer Bürgerzahl im Bundesrat vertreten. Jedes der neun Bundesländer wählt seinen Landtag und wird von einer Landesregierung verwaltet, an deren Spitze der vom Landtag gewählte Landeshauptmann steht.

Die vollziehende Gewalt üben der **Bundespräsident** und die **Bundesregierung** aus. Der **Bundeskanzler** ist Vorsitzender der **Bundesregierung**. Der Bundespräsident ist der oberste Repräsentant des Staates. Er vertritt die Republik nach außen. Er beruft den Nationalrat zu seinen Sessionen ein und schließt die Sitzungsperioden des Parlaments, ernennt den Bundeskanzler und auf dessen Vorschlag die übrigen Minister der Bundesregierung. Der Bundespräsident schließt die Staatsverträge ab und nimmt die Angelobung der Landeshauptmänner vor. Er beurkundet das verfassungsmäßige Zustandekommen der Bundesgesetze und ist oberster Befehlshaber des Bundesheeres.

Der Verwaltungsgerichtshof überwacht die Gesetzmäßigkeit der öffentlichen Verwaltung. Der Verfassungsgerichtshof überprüft die Gesetze.

Österreichs Bundeskanzler seit 1945

- Leopold Figl (ÖVP) 1945-1953
 - Julius Raab (ÖVP) 1953-1961
 - Alfons Gorbach (ÖVP) 1961-1964
 - Josef Klaus (ÖVP) 1964-1970
 - Bruno Kreisky (SPÖ) 1970-1983
 - Fred Sinowatz (SPÖ) 1983-1986
 - Franz Vranitzky (SPÖ) 1986-1997
 - Viktor Klima (SPÖ) 1997-2000
 - Wolfgang Schüssel (ÖVP) seit 2000
-

Österreichs Bundespräsidenten

Karl Renner 1945-1950
Theodor Körner 1951-1957
Adolf Schärf 1957-1965
Franz Jonas 1965-1974
Rudolf Kirchschläger 1974-1986
Kurt Waldheim 1986-1992
Thomas Kleistil seit 1992

WÖRTER ZUM THEMA

zugleich – одновременно, в одновременности	einberufen (ie, u) – скликати (з'їзд)
beschließen (o, o) – принять (результатом, закон)	abschließen (o, o) – закрывати
gleich – рівний	die Angelobung – урочиста обіцянка, обітниця
unmittelbar – прямий, без посередников	beurkunden (te, t) – посвідчувати (засвідчувати)
geheim – таємний	der Befehlshaber -s, - – головно-командуючий
persönlich – особистий	das Heer-(e)s, -s – сухопутне військо, армія
die Genehmigung -, -en – схвалення	das Bekennnis -ses, -se – признання себе
entsenden (a, a i te, t) (entsandte, entsandt) – посыпать	прихильником переконання
das Verhältnis -ses, -se – пропорция, співвідношення	die Realität – реальність, дійсність
die Gewalt -, -en – влада, сила, можливість	das Ganze – ціле
die Verwaltung -, -en – адміністрація, правління	der Gerichtshof -(e)s, -höfe – судова палата
das Verwaltungsgericht -(e)s, -e – адміністративний суд	die Gesetzmäßigkeit -, -en – закономірність

FRAGEN ZUM TEXT

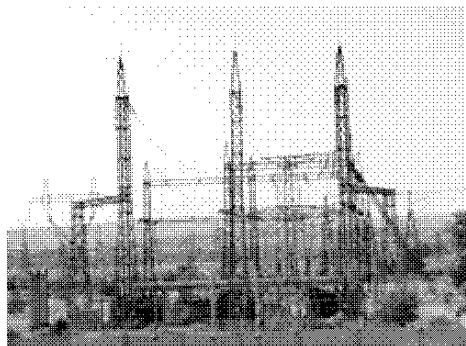
- Was für ein Land ist Österreich?
 - Aus wie vielen Bundesländern besteht Österreich?
 - Woraus besteht das österreichische Parlament?
 - Wie viele Abgeordneten hat der Nationalrat?
 - Wie werden die Mitglieder des Bundesrates gewählt?
 - Wer übt die vollziehende Gewalt in Österreich aus?
 - Welche Rolle spielt der Bundespräsident?
 - Wer beruft den Nationalrat zu den Sessionen ein?
 - Wer schließt die Staatsverträge ab?
 - Was überwacht der Verwaltungsgerichtshof?
 - Wer überprüft die Gesetze?
-

DIE INDUSTRIE UND LANDWIRTSCHAFT ÖSTERREICH'S

Österreich ist ein industrielles Land mit entwickelter Landwirtschaft. Die österreichische Wirtschaft ist grundsätzlich privatwirtschaftlich organisiert. Ausnahmen bilden Staatsbetriebe wie Post, Eisenbahn. Von der Produktion her ist Österreich ein hochentwickeltes Industrieland. Die Waldbestände Österreichs bedecken gegenwärtig etwa 4 Mio. ha, das sind 47% der gesamten Landesfläche. Dementsprechend wichtig ist der Rohstoff Holz für die heimische Wirtschaft.

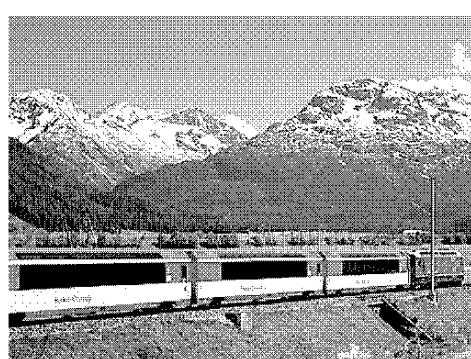
Holz ist ein wichtiges Naturprodukt Kärntens und Steiermarks. Die Kärntner Messe, die jedes Jahr im Sommer in Klagenfurt abgehalten wird, ist die bedeutendste Holzmesse Mitteleuropas.

Österreich ist reich an Bodenschätzten. Größere Vorkommen gibt es an Erdöl, Erdgas, Braunkohle, Gips, Graphit, Kaolin, Eisenerz, Blei, Zink, Salz. Nördlich der Donau (Niederösterreich) liegen die größten Erdölreviere Österreichs. Im Hügelland Oberösterreich ist das zweite wichtige Erdöl- und Erdgasrevier des Landes. Im Bundesland Salzburg wird seit alters her Salz abgebaut. Die Steiermark steht im Bergbau an der Spitze der österreichischen Bundesländer: neun Zehntel des in Österreich geförderten Eisenerz stammen vom Steierischen Erzberg. Braunkohle wird in der Weststeiermark abgebaut. Das Land besitzt auch reiche Magnesitvorkommen; Magnesitprodukte werden in viele Länder exportiert.



Die Energieversorgung Österreichs basiert auf den Energieträgern Kohle,

Erdöl, Erdgas, Wasserkraft. Die österreichische Elektrizitätswirtschaft exportiert über eine Reihe von internationalen Leitungen Strom in beinahe alle Nachbarstaaten.



Die größten Industriezentren Österreichs sind Graz, Wien, Linz u.a. Hier befinden sich Großbetriebe der chemischen, der Eisen- und Metallindustrie. Im Fahrzeugbau

spezialisiert sich die österreichische Industrie auf Motoren, Traktoren, Lastkraftwagen. Die Chemieproduktion konzentriert sich auf die Bereiche Zellulose, Stickstoff und Petrolchemie. Entwickelt sind auch Textil, Nahrungs- und Genussmittelindustrie. Große Teile der Textil- und Bekleidungsindustrie sind in Vorarlberg, Tirol und Wien (modische Bekleidungsindustrie) angesiedelt. Österreich produziert auch optische Geräte, Glasschmucksteine, elektronische Hörgeräte.

Österreich treibt mit rund 150 Ländern Handel. Zwei Drittel des österreichischen Außenhandels werden mit den Ländern der Europäischen Gemeinschaft abgewickelt. Ein wichtiger Zweig des Außenhandels ist der Transithandel, verbunden mit der Vermittlung von Ost-West-Geschäften.

Die wichtigsten landwirtschaftlichen Produktionsgebiete sind das nördliche Alpenvorland und die Region zu beider Seiten der Donau bis in die Flachländer an der Ostgrenze des Landes. Hier wird Feld- und Grünlandwirtschaft mit Viehhaltung sowie Obst- und Weinbau betrieben.

Hier baut man Weizen, Roggen, Kartoffeln und Zuckerrüben an. Die Viehzucht ist ein wichtiger Produktionszweig in der Landwirtschaft.

Die Hochgebirge bieten nur die Möglichkeit zu extensiver Weidekultur und zur Forstwirtschaft.

WÖRTER ZUM THEMA

die Ausnahme -,-n – *виняток*
der Waldbestand -(e)s, -stände – *площа,
покрита лісом*
gesamt – *весь, цілий, загальний*
dementsprechend – *відповідно*
das Holz -es, Hölzer – *дерево, деревина,
ліс, дрова*
das Blei -(e)s – *свинець*
das Revier[-vi:r]-s, -e – *район, округ; басейн*
abbauen (te, t) – *роздобляти; добувати*
der Bergbau -(e)s – *гірнича справа,
гірництво*

fördern (te, t) – *видавати на гора (вугілья)*
die Wasserkraft -, -kräfte – *гідроенергія*
das Wasserkraftwerk -s, -e – *гідро-
електростанція*
die Versorgung -, -en – *постачання*
das Genussmittel -s, - – *продукт
харчування*
der Stickstoff (e)s – *азот*
die Petrolchemie – *хімія нафти*
der Schmuckstein (e)s, -e – *коштовний
камінь*
die Vermittlung -, -en – *посередництво*

ÜBUNGEN

Übung. 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Ist Österreich ein hochentwickeltes Land? 2. Welche Fläche bedecken die Waldbestände Österreichs? 3. Was wissen Sie über Kärntner Messe? 4. An welchen Bodenschätzen ist das Land reich? 5. Wo befinden sich die größten Erdöl- und Erdgasreviere? 6. In welchem Bundesland fördert man Eisenerz? 7. Worauf basiert die Energieversorgung des Landes? 8. Welche Städte sind die größten Industriezentren Österreichs? 9. Welche Industriezweige sind

besonders stark entwickelt? 10. Mit wie vielen Ländern treibt Österreich Handel?
11. Wo befinden sich die wichtigsten landwirtschaftlichen Produktionsgebiete?
12. Was baut man in Österreich an? 13. Welche Rolle spielt die Viehzucht?

Übung 2. Ergänzen Sie die Sätze.

1. Zwei Drittel des österreichischen Außenhandels werden 2. Die Waldbestände Österreichs bedecken 3. Salz wird in 4. Neun Zehntel des geförderten Eisenerz stammen vom 5. Die Chemieproduktion konzentriert sich auf 6. Die Steiermark steht im Bergbau an 7. Das nördliche Alpenvorland ist das wichtigste landwirtschaftliche 8. In Österreich baut man

Übung 3. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Основні галузі промисловості Австрії – машинобудування, гірничобудівна, хімічна, текстильна та харчова. 2. В Австрії є багато промислових центрів. Тут виробляють різні види транспорту, текстильні вироби, штучні волокна, папір, оптичні прилади тощо. 3. Гідроенергія гірських річок дає можливість забезпечити країну електроенергією. На альпійських річках побудовано декілька великих ГЕС, які забезпечують електроенергією не тільки промислові райони Австрії, але й сусідні держави. Це перш за все каскади гідроелектростанцій на річках Капрун (Зальцбург), Ільль (Форарльберг) та на озерах Люнерзее. 4. Лінц, столиця Верхньої Австрії – велике портове місто на Дунаї та важливий промисловий центр. У Лінці є декілька металообробних і хімічних заводів, суднобудівний, електротехнічний та машинобудівний заводи. 5. Перед другою світовою війною Лінц був невеликим містечком з малорозвиненими галузями промисловості. Швидкий розвиток Лінца почався в період війни, коли інтервенти побудували тут для воєнних потреб металургійний і хімічний комбінати. Сировиною базою для цих заводів були багаті поклади вугілля, залізної руди та гідроресурси Дунаю, Інна. 6. Нижня Австрія є житницєю країни. Майже половину її території займають орні землі, сади, виноградники. 7. Незважаючи на те, що лише 5% австрійського населення зайняте в сільському господарстві, Австрія повністю забезпечує себе продуктами харчування. 8. Австрія веде багатогалузеву зовнішню торгівлю із 150 країнами світу. Дві третини австрійської зовнішньої торгівлі припадають на країни Європейської спільноти (ЄС). 9. На північ від Відня постійно відкривають нові нафтovі родовища. Австрія – єдина країна Західної Європи, яка не імпортує нафту. 10. Австрію, як туристичну країну, щороку відвідують понад 10 мільйонів туристів. Це має велике значення для економіки країни.

WIEN

Die Stadt Wien ist die Bundeshauptstadt und das Bundesland zugleich. Wien liegt im Osten des Bundesgebietes, größtenteils am rechten Ufer der Donau. Die Stadt ist von einem weiten Wald- und Wiesengürtel umgeben, und der berühmte Wienerwald ragt in die Stadt hinein.

Als Österreichs Hauptstadt ist Wien Sitz des Bundespräsidenten, der Bundesregierung, der Ministerien und anderen Institutionen. Österreichs Neutralität, seine geographische Lage im Zentrum Europas und seine aktive Teilnahme am Weltgeschehen ließen die Hauptstadt Wien mehr und mehr zur internationalen Konferenzstadt werden. Wichtige internationale Organisationen haben ihr ständiges Hauptquartier in Wien aufgeschlagen. Wien ist seit 1979 einer der Amtssitze der Vereinten Nationen.

In Wien haben ihren Sitz mehrere internationale Organisationen: Internationale Atomenergieorganisation (die IAEA), Organisation für industrielle Entwicklung (UNIDO), Organisation der erdölexportierenden Länder (OPEC).

Wien ist Österreichs Wirtschaftszentrum. Hier befinden sich metallverarbeitende, feinmechanische und elektrotechnische Industriebetriebe. Die Stadt ist unter anderem auch Mittelpunkt der Mode und des Kunstgewerbes (Gläser, Schmuck, Porzellan). Im Frühjahr und Herbst tritt Wien mit internationalen Messen.

Wien ist auch ein Kulturzentrum. Besondere Bedeutung erlangte Wien als Stadt der Musik. Ein großes Zeitalter österreichischer Musik war die Klassik. In Wien lebten Joseph Haydn, Wolfgang Amadeus Mozart, Ludwig van Beethoven, Franz Schubert, Johannes Brahms und Anton Bruckner. Gustav Mahler durchbrach in seinen Symphonien die Schranken der Tonalität. Die «Zweite Wiener Schule» bildeten Arnold Schönberg, der Begründer der Zwölftonmusik, Alban Berg und Anton Webern. In Wien komponierte auch der «Walzerkönig» Johann Strauß seine Operetten, ebenso wie Karl Millöcker, Karl Zeller und Franz Lehár.

Die Wiener Staatsoper hat den Ruf Österreichs als Musikland ebenso mit begründet wie die zahlreichen Festspiele in allen Bundesländern vom Bodensee im äußersten Westen des Landes (Bregenzer Festspiele) bis zum



Neusiedler See im Osten (Seefestspiele Mörbisch). Vor allem aber findet die kulturelle Präsentation Österreichs jeden Sommer bei den weltberühmten, seit 1920 bestehenden Salzburger Festspielen statt.

Wien hat herrliche Gebäude, die aus verschiedenen Jahrhunderten stammen. Die meisten bekannten Wahrzeichen von Wien, die Denkmäler, Paläste und Kirchen, sind sehr alt. Das bekannteste Monument, der Stephansdom, liegt in der Stadtmitte. Mit dem Bau dieses Doms begann man am Ende des 13. Jahrhunderts und im 1433 war er im großen und ganzen fertig. Er ist ein Symbol von Wien. Der Stephansdom ist eine Mischung aus romanischem, gotischem und barockem Stil und ist darum für Wien und seine Völker und Kulturgemisch symbolisch. Er ist ein großes Monument europäischer Architektur. Unter den zahlreichen Gebäuden



von vielen Touristen besucht.

Als europäische Kulturremetropole hat Wien eine große und lebendige Tradition. Die Stadt, deren Universität viele Nobelpreisträger hervorbrachte, trägt bedeutend zur Entwicklung der Wissenschaften bei. Wiens 9 Hochschulen und Akademien (die Universität Wien, 1365 gegründet, sie ist die älteste bestehende Universität des deutschen Sprachraums), die Technische Universität

Wien (1813), die Universität für Bodenkultur Wien (1872), die Veterinärmedizinische Universität Wien (1767), die Wirtschaftsuniversität Wien (1898), die Akademie der bildenden Künste (1692), die Hochschule für Musik und darstellende Kunst (1817), die Hochschule für angewandte Kunst in Wien (1863) genießen in der Welt großes Ansehen.

18 Österreicher erhielten Nobelpreise, u.a. 1927 Julius Wagner-Jauregg (Paralysetherapie), 1945 Wolfgang Pauli («Paulisches Prinzip» in der Quantentheorie), 1973 Karl von Frisch und Konrad Lorenz (Verhaltensforschung) und 1974 Friedrich A. von Hayek (Geld- und Konjunkturtheorie).

WÖRTER ZUM THEMA

der Gürtel -s, - – пояс; <i>ремінь</i> ; зона	genießen (o, o) – <i>користуватися</i>
hineinragen (te, t) – <i>удаєатися, заходить</i> <i>(усередину)</i>	das Ansehen -s – <i>еїд, зовнішній вигляд,</i> <i>авторитет, престиж, повага</i>
ständig – <i>постійний</i>	die Völkerwanderung -, -en – <i>переселення</i> <i>народів</i>
der Geschmack -(e)s, -schmäcke – <i>смак</i> sich verschmelzen (o, o) i (te, t) – <i>злива-</i> <i>тися</i>	die Belagerung -, -en – <i>облога</i> das Abendland -(e)s – (<i>Західна</i>) <i>Європа</i>
der Feldherr -n, -en – <i>полководець</i>	der Zerfall -(e)s – <i>розпад</i>
das Vergnügen -s – <i>задоволення</i>	auf Schritt und Tritt – <i>на кожному кроці</i>
der Preisträger -s, - – <i>лауреат, призер</i>	

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Wie heißt die Hauptstadt Österreichs? 2. An welchem Fluss liegt Wien?
3. Wie alt ist diese wunderbare Stadt? 4. Was können Sie über Wien als administratives, kulturelles und wirtschaftliches Zentrum Österreichs erzählen?
5. Worin besteht internationale Bedeutung von Wien? 6. Welche internationalen Organisationen haben ihren Sitz in Wien? 7. Was wird von vielen Touristen in Wien besucht? 8. Wie viele Hochschulen sind in Wien? 9. Wann wurde die Wiener Universität gegründet? 10. Wann und wo wurde die erste deutschsprachige Universität gegründet? 11. Was können Sie über Wien als Musikzentrum erzählen? 12. Wie viele Österreicher erhielten Nobelpreise?

Übung 2. Ergänzen Sie die Sätze.

1. Die Stadt Wien ist ... zugleich. 2. Wien liegt 3. Als Hauptstadt Österreichs ist Wien Sitz 4. Wien ist ... einer der Amtssitze der Vereinten Nationen. 5. In Wien befinden sich ... Industriebetriebe. 6. Im ... und ... tritt Wien mit internationalen Messen. 7. In Wien lebten und komponierten berühmte Komponisten 8. Die Hofburg und die Neue Hofburg werden ... besucht. 9. Die Universität Wien (1365) ist 10. Österreicher erhielten den Nobelpreis.

Übung 3. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Відень – одне із найпрекрасніших міст Європи. Про його красу і неповторність розповідають безліч книжок, він зображені на полотнах відомих художників, оспіваний у народних піснях, «віденських» вальсах, йому присвячені оперети і фільми. 2. Відень – місто конгресів світового масштабу, важливий європейський транспортний і промисловий центр. У Відні розвинені такі галузі промисловості: металообробна, машинобудівна, хімічна, електротехнічна, текстильна, шкіряна, суднобудівна, харчова промисловість. Тут знаходяться найбільші нафтопереробні підприємства країни. 3. Відень – це не тільки значний політичний, промисловий, а й музичний центр Австрії. Уже в 19 столітті Відень стає музичним центром Європи. 4. У Відні жили і творили великих композиторів Йозеф Гайдн, Вольфганг Амадей Моцарт, Людвіг ван Бетховен, Франц Шуберт, Йоганнес Брамс і Антон Брукнер. Тут написав свої оперети «король вальсів» Йоганн Штраус. 5. Великий німецький композитор Людвіг ван Бетховен прибув до Відня у двадцятидвірочному віці. Створені ним п'єси для фортепіано, квартети, пісні, романси і симфонії чають весь світ. 6. У соборі святого Стефана, який є символом Відня, у хорі хлопчиків співали Йозеф Гайдн та Франц Шуберт. Традиційно щотижня у соборі відбуваються концерти органної музики. 7. Багато чудових архітектурних пам'яток, музеї і галереї із неповторним зібранням скарбів мистецтва майже усіх культурних епох Західної Європи свідчать про славне минуле міста «на голубому Дунаї».

AUS DER GESCHICHTE WIENS

Wien blickt auf eine zweitausendjährige Geschichte zurück. Es wurde um 50 u. Z als römisches Militärlager Vindobona gegründet. Nach wechselvollen Schicksalen wurde es während der Völkerwanderung im Jahre 1156 Residenz des Herzogtums der Babenberger und erhielt 1198 und 1221 seine ersten Stadtrechte. 1282 gelangen die Habsburger in Österreich an die Macht, und Wien wurde zur Hauptstadt und Residenz des Hauses der Habsburger, die das Land bis 1918 von Wien aus regierten.

Während der erfolglosen Türkeneinfälle 1529 und 1683 bewährt sich Wien als „Bollwerk des Abendlandes“ gegen die anstürmenden Türken. Im 17. und 18. Jahrhundert wird Wien zum Zentrum eines großen Reiches. Um die Jahrhundertwende erreicht die Stadt ihre bislang größte Einwohnerzahl von 2,2 Millionen. Es entstand die prächtige Ringstraße.

Nach dem Zerfall der österreichisch-ungarischen Monarchie im Jahre 1918 wurde Wien zur Hauptstadt der Ersten Republik. Im Jahre 1920 bekommt die Stadt die Rechte eines selbständigen Bundeslandes.

Im Stadtbild von Wien verschmilzt alte und neue Architektur miteinander. Das großartige Baudenkmal der Stadt ist der gotische St. Stephansdom. Der 136,7 m hohe Südturm ist das bekannteste Wahrzeichen von Wien.



Bei den anderen Bauwerken herrscht das Barock vor: Belvedere, ehemalige Sommerresidenz des Feldherrn Eugen von Savoyen, 1721-22 von Lucas von Hildebrandt errichtet, Karlskirche, Peterskirche. Sehenswert sind auch die Michaelkirche mit reichem Gemäldeschmuck, die kaiserliche Residenz Hofburg und die ehemalige Sommerresidenz der Habsburger Schönbrunn.

Eine andere Sehenswürdigkeit der Stadt ist der 4 km lange Ring, eine der großartigen Prachtstraßen der Welt, die 1858-1865 angelegt wurde. An dieser kreisförmigen Straße liegen solche Bauten, wie das Rathaus, das Gebäude des österreichischen Parlaments (1873-1883).

Alle Touristen, die nach Wien kommen, besuchen auch den berühmten Prater, einen 5,3 qkm großen Naturpark, der ursprünglich ein Jagdgebiet der Landesherren war und 1766 dem Volk geöffnet wurde. Im Prater befindet sich ein weiteres Wahrzeichen von Wien, das Riesenrad, das 1897 konstruiert wurde, 67 m hoch ist und lange Zeit größtes Panoramafest der Welt war. Im nördlichen Teil des Praters befindet sich der Vergnügungspark «Volks-» oder «Wurstelprater».

FRAGEN ZUM TEXT

1. Wann wurde Wien gegründet? 2. Wann erhielt Wien seine ersten Stadtrechte?
3. Wann wurde Wien Residenz des Hauses der Habsburger? 4. Wird die Stadt Wien im 17. und 18. Jahrhundert zum Zentrum eines großen Reiches?
5. Wann wurde Wien zur Hauptstadt der Ersten Republik? 6. Was ist das bekannteste Wahrzeichen von Wien?
7. Wie entstand der Ring? 8. Welche Sehenswürdigkeiten gibt es in Wien?
9. Was befindet sich im Prater? 10. Was befindet sich im nördlichen Teil des Praters?

DIE GRÖßTEN STÄDTE ÖSTERREICH'S

Salzburg. Die Stadt Salzburg ist die Landeshauptstadt Salzburgs und liegt in der Grenzlage. Sie hat 139 000 Einwohner. Ihren Namen erhielten Stadt und Land Salzburg, wie das seienreiche Salzkammergut, von den Steinsalzvorkommen, die auch heute noch abgebaut werden und Österreich mit Salz versorgen.

Die Landeshauptstadt Salzburg gehört dem Flachgau an. Sie liegt im Schütze des Festungs-, Mönchs- und Kapuzinerberges. Die Feste Hohensalzburg ist die größte Österreichs.

Die Fürstenstadt zeigt in ihren Ausmaßen und in ihrem künstlerischen Aufwand die angestrebte Großzügigkeit. Der Erzbischof W.D. von Raitenau plante eine Neugestaltung der Stadt durch die Anlage weiträumiger Plätze und die Errichtung prächtiger Bauwerke. So entstand der Platz mit dem 1842 von Ludwig Schwanthaler errichteten Mozartdenkmal (der Mozartplatz). Dahinter befindet sich Residenzplatz mit der alten Residenz und dem Residenzbrunnen, einem der bedeutendsten und schönsten Barockbrunnen Österreichs.

In der Getreidegasse Nr. 9 wurde Wolfgang Amadeus Mozart, einer der größten Komponisten der Wiener Klassik, am 27. Januar 1756 geboren. Mozarts Eltern wohnten hier seit ihrer Heirat 1747 bis zum Jahr 1773. In diesem Haus befindet sich jetzt das Mozartmuseum. Salzburg hat dem Vermächtnis Mozarts eine besondere Betreuung gewidmet. Es gelang, wertvolle Verbindungen mit den Spitzen der internationalen Theater- und Musikwelt anzuknüpfen. Als der bekannte Theaterfachmann Max Rheinhardt (1873-1943) mit der Inszenierung des Mysterienspiels «Jedermann» von der Fassade des Domes die Zuschauer begeisterte, war eine Entwicklung angebahnt, die über ein reiches Programm von Opern, Konzerten, Serenaden und anderen Darbietungen der Stadt Salzburg den Ruf eines einzigartigen Kulturzentrums verschaffte.

In der weltbekannten Mozart- und Festspielstadt finden ganzjährig Theatervorstellungen und Konzerte statt, alljährlich Festspiele zu Ostern sowie in den Monaten Juli und August.

Innsbruck. Die Tiroler Hauptstadt Innsbruck (117 000 Einwohner) wurde 1180 von den Grafen von Andechs gegründet, 1239 zur Stadt erhoben und kam 1363 an die Habsburger. Im Inntal, inmitten einer prachtvollen Hochgebirgszenerie gelegen, bietet Innsbruck landschaftliche Schönheit und kulturelle Werte.

Bei Innsbruck kreuzen sich die großen nordsüdlichen und westsüdlichen Verkehrswege, die seit vielen hundert Jahren in der europäischen Geschichte eine große Rolle gespielt haben und für den Handelsverkehr wichtig sind. Innsbruck ist das Herz Tirols. Hineingesetzt in die ewige Berge, schlägt es im Rhythmus der modernen Zeit, die das Leben der Stadt im Sommer und im Winter mit der Freude der reisenden Völker, dem Lärm von Festen und Kongressen und mit dem Schwung des Sports erfüllt. 1964 und 1976 wurden hier die Olympischen Winterspiele veranstaltet.

Heute ist Innsbruck ein Verkehrsknotenpunkt, eine Universitätsstadt. Aber die Zeit hat viele Spuren hinterlassen, die das Bild Innsbrucks prägen. Da liegt, umgeben von barocker Heiterkeit, gefeierte Hochzeit mit der Mailänder Fürstentochter Bianca Maria Sforza. Es ist eine fürstliche Zuschauerloge für öffentliche Veranstaltungen auf dem Stadtplatz. Die Hofkirche mit den wuchtigen

Bronzenfiguren, die ehemals kaiserliche Residenz in weißgoldenem, freskenfrohem Rokoko und ein Hofgarten geben Innsbruck das Gepräge einer majestatischen Stadt. Die Universität kennzeichnet die Stadt als ein Zentrum der Forschung und Wissenschaft. Als Tagungsstadt und Kongressort beweist Innsbruck von neuem eine besondere Anziehungskraft.

Innsbruck ist auch ein wichtiges Industriezentrum. Hier werden Textilien, Bekleidung, Schuhe, Metall- und Holzwaren, Instrumente und Lebensmittel erzeugt.

Graz ist die zweitgrößte Stadt Österreichs (238 000 Einwohner) und Landeshauptstadt Steiermarks. Sie liegt am Nordende des Grazes Feldes (Weststeiermark). Man nennt Graz «Stadt im Grünen».

Die Siedlung, vermutlich slawischen Ursprungs, aus der sich später Graz entwickelt hat, ist im Laufe der Jahrhunderte mehrmals zerstört oder wirtschaftlich schwer geschädigt und wieder aufgebaut worden.

In der zweiten Hälfte des 19. und im ersten Jahrzehnt des 20. Jahrhunderts hat Graz einen wirtschaftlichen Aufschwung erlebt, da es abseits der kriegerischen Auseinandersetzungen geblieben ist und aus seiner geographischen Lage am wichtigen Handelsweg zum Mittelmeerhafen Triest günstige Vorteile ziehen konnte. Heute ist Graz mit seiner vielseitigen Industrie, seiner Universität, der Technischen Hochschule und der Musikakademie eine sehr lebhafte Stadt.

Als Wahrzeichen der Stadt dient der Schlossberg mit dem großen Uhrturm. Die zahlreichen gepflegten Parkanlagen und Gärten, die schöne Mittelgebirgslandschaft im Norden haben der Stadt mit recht den Ruf einer Stadt im Grünen eingetragen.

WÖRTER ZUM THEMA

das Kammergut - <u>e</u> s, -guter – <i>масток,</i>	чого-небудь
добро	вермтлих – очевидно, напевно
der Schutz - <u>e</u> s – <i>захист; охорона</i>	шкодити
der Kapuziner -s, - – <i>капуцин (монах)</i>	der Aufschwung - <u>e</u> s, -schwüngе – <i>підйом</i>
die Feste -, -n – <i>тврдиня, фортеця</i>	die Auseinadersetzung -, -en – <i>дискусія;</i>
die Gestaltung -, -en – <i>форма, вид, зобра-</i>	обговорення; суперечка
ження	гнгстig – <i>сприятливий</i>
der Brunnen -s, - – <i>криниця, фонтан,</i>	der Vorteil - <u>e</u> s, -e – <i>користь, вигода</i>
водограй	der Verkehrsknotenpunkt - <u>e</u> s, -e – <i>узло-</i>
die Stiftung -, -en – <i>заснування</i>	ий пункт, транспортний вузол
die Betreuung -, -en – <i>обслуговування</i>	der Prunk - <u>e</u> s – <i>розкіш, пишнота</i>
gelingen (a, u) – <i>удаватися, щастити</i>	der Erker -s – <i>критий балкон, ліхтар</i>
anknüpfen (te, t) – <i>починати;</i>	wuchtig – <i>богатирський, спливковий</i>
заe'язувати (<i>стосунки</i>)	das Gepräge -s – <i>відбиток, ознака,</i>
das Mysterium -s, -rien – <i>містерія,</i>	карбування
таїнство	die Anziehungs Kraft -, -kräfte – <i>привабли- вість, притягувальна сила</i>
verschaffen sich (D) (te, t) – <i>добитися</i>	

FRAGEN ZUM TEXT

1. Wie heißt die Landeshauptstadt Salzburgs? 2. Wovon erhielt die Stadt ihren Namen? 3. Was für ein Stadtbild hat Salzburg? 4. Mit wessen Namen ist die Stadt verbunden? 5. Wann finden in Salzburg verschiedene Festivale und Konzerte statt? 6. Wie heißt die zweitgrößte Stadt Österreichs? 7. Was wissen Sie über die Industrie dieser Stadt? 8. Was wissen Sie über die Sehenswürdigkeiten von Graz? 9. Wodurch ist Innsbruck bekannt? 10. Wann wurden hier die Olympischen Spiele veranstaltet?

GROÙE MENSCHEN ÖSTERREICH'S

AUS DEM KUNSTLEBEN ÖSTERREICH'S

Das österreichische Volk war und ist talentvoll. Kaiser Maximilian I. (1459-1519), dichtete selbst, «der letzte Ritter», förderte die dramatische Kunst und das Theater. Die Eigenart vom deutschen Dichter der Klassik Franz Grillparzer ist durch die Verbindung von Eigenschaften aus dem österreichischen und spanischen Barocktheater des Wiener Volkstheaters und der Form des klassischen Dramas geprägt. Zu den meistgespielten Autoren auf deutschsprachigen Bühnen gehören die Klassiker der Wiener Volkskomödie des 19. Jhs Ferdinand Raimund und Johann Nestroy. Für seine deutschsprachigen Lyrik fand Nikolaus Lenau neue Stoffe in Ungarn und Übersee. In der Zwischenkriegsperiode finden wir die Namen von österreichischen Schriftstellern Karl Kraus, Joseph Roth, Robert Musil, von Dichtern Georg Trakl, Albert Paris Gütersloh, Fritz von Herzmanovsky-Orlando, Stephan Zweig. Vielfältig war das Literaturleben in Österreich nach dem Zweiten Weltkrieg. Die Namen von Franz Theodor Csokor, Max Meli, Franz Nabl, Paula Grogger, Alexander Lernet-Holenia, Ingeborg Bachmann, Fritz Hochwälder, Elias Canetti, Peter Handke, Peter Turrini, Ilse Aichinger, Julian Schutting u.a.m. setzen die Traditionen fort.

Als Baumeister des repräsentativsten Stephansdomes werden Meister Wenzia, Ullrich Helbling, Hans und Peter von Prachatitz, Meister Hans Puchsbaum und Anton Pilgram genannt.

Zu der Regierungszeit von Kaiser Maximilian I. gehörten der «Donauschule» die bedeutenden österreichischen Maler: Rueland Frueauf der Jüngere, Max Reichlich, Wolf Huber, Lukas Cranach, Albrecht und Erhart Altdorfer.

Zu den bekannten österreichischen Bildhauern der Gegenwart gehören Franz Graf, Willi Kopf, Brigitte Kowanz, Franz West, Heimo Zobernig.

Zu den berühmten Architekten Österreichs gehören Otto Wagner, Josef Hoffmann, Adolf Laos, Gustav Peichl, Hans Hollein u.a.

FRAGEN ZUM TEXT

1. Dichtete der Kaiser Maximilian I. selbst? 2. Wodurch ist die Eigenart der Dichtung von Franz Grillparzer geprägt? 3. Welche Klassiker gehörten zu der Wiener Volkskomödie des 19. Jhs? 4. Wo entdeckte Nikolaus Lenau neue Stoffe der deutschsprachigen Lyrik? 5. Wer schuf in Österreich in der Zwischenkriegszeit? 6. Wer setzte die Traditionen der Literatur in Österreich nach dem Zweiten Weltkrieg fort? 7. Wer war als Meister des repräsentativsten Stephansdomes genannt? 8. Wer gehörte zur «Donauschule»? 9. Nennen Sie die bekannten österreichischen Bildhauer der Gegenwart.

AUS DEM MUSIKLEBEN ÖSTERREICH'S

Wie alle Künste bekam auch die Musik in verschiedenen Zeiten in Österreich ihre Blüte. Im Alter 22 Jahren zog Beethoven von Bonn nach Wien. Er hatte hier bereits 24 Musikwerke geschaffen. Wien war damals der Mittelpunkt der Musikkultur in Europa. In Wien lebten damals die weltberühmten Komponisten Gluck(1714-1787), Joseph Haydn(1732-1809) und Wolfgang Amadeus Mozart(1756-1791). In Wien sind Beethovens bekannteste Werke entstanden. Hier schrieb Beethoven seine Klaviersonaten, Quartette, viele Lieder und Romanzen. In Wien schuf er seine Oper Fidelio» und seine neun Sinfonien. Beethovens Dritte Sinfonie heißt «Die Heroische». Seine Neunte Sinfonie ist ein Hohelied auf die Freiheit, auf die glückliche Zukunft, auf die Völkerfreundschaft.

Wolfgang Amadeus Mozart, der bekannte Musiker und Komponist, wurde im Jahre 1756 in der österreichischen Stadt Salzburg geboren. Schon mit vier Jahren spielte Mozart ausgezeichnet Klavier und Geige und machte die ersten Kompositionversuche. Bis zu seinem achtzehnten Lebensjahr besuchte Mozart viele Kulturzentren Europas: Wien, London, Paris, Rom u.a. Überall hatte er den großen Erfolg. Aber dieser Erfolg dauerte nicht lange. Mozart wollte nicht nur spielen, er wollte auch komponieren. Seine Opern gefielen dem aristokratischen Publikum nicht. Das schwere Leben, der Kampf für seine neuen Ideen in der Opernkunst führten dazu, dass Mozart schwer krank wurde. Er starb im Alter von nur 35 Jahren.

Mozarts musikalische Werke trugen zur Entwicklung aller Gebiete der Tonkunst bei. Mozart hat Opern, Lieder, Sinfonien, Konzerte, Quartette und andere Instrumentalwerke komponiert. Die berühmten Opern von Mozart wie «Figaros Hochzeit», «Don Juan», «Die Zauberflöte» und andere werden oft in unseren Operhäusern und Konzertsälen aufgeführt. Alle Welt schätzt den Optimismus, die Lebensfreude und die wahre Menschlichkeit Mozarts «Figaro».

Johann Strauß der Ältere hatte keine musikalische Bildung. Mit 22 Jahren eroberte er aber mit seiner Musik ganz Wien. Johann Strauß der Jüngere eroberte

ganz Europa, er trat mit Erfolg in Amerika auf. Seine lustige Musik machte die Menschen glücklich. Er komponierte viel, wurde krank und konnte nicht mehr auftreten. Dann bat Johann seinen Bruder Josef mit seinen Walzern aufzutreten und an seiner Stelle zu dirigieren. Der neue Strauß hatte auch Erfolg. Er war Ingenieur von Beruf und schuf über 300 Kompositionen und manche waren sehr schön, besonders seine Polkas.

Nach einigen Jahren begann auch der jüngste Bruder Eduard Strauß, Tanzmusik zu komponieren. Aber aus der ganzen Strauß-Dynastie war eben der älteste Bruder der Walzerkönig. Etwa 50 Jahre lang beherrschte er die Bühnen von Europa. Seine Walzer «An der schönen, blauen Donau», «Geschichten aus dem Wiener Wald» u.a., auch seine Operetten «Die Fledermaus» und «Der Zigeunerbaron» gehören zu der internationalen Schatzkammer. Die Wiener liebten Strauß und nannten ihn «die klingende Seele Wiens».

FRAGEN ZUM TEXT

1. Wann zog Beethoven nach Wien? 2. Wie viele Werke schuf Beethoven in Wien? 3. Wer lebte in Wien damals? 4. Wo und wann wurde W.A.Mozart geboren? 5. Seit wann spielte Mozart Klavier und Geige? 6. Welche Musikwerke komponierte Mozart? 7. Nennen Sie die berühmten Opern von Mozart. 8. Hatte Johann Strauß der Ältere die musikalische Bildung? 9. Wann eroberte er mit seiner Musik ganz Wien? 10. Eroberte Johann Strauß der Jüngere ganz Europa? 11. Wer war aus der Strauß-Dynastie als Walzerkönig genannt? 12. Welche Walzer von J.Strauß gehören zu der internationalen Schatzkammer?

RUDOLF STEINER – DER GROSSE PÄDAGOGE

Rudolf Steiner, der bekannte österreichische Pädagoge, wurde im Jahre 1861 an der Grenze zwischen Österreich und Ungarn als Sohn eines einfachen Eisenbahnbeamten geboren. Nachdem er die Realschule absolviert und das Abitur in Wiener Neustadt abgelegt hatte, studierte er Mathematik und Naturwissenschaften an der Technischen Hochschule in Wien. Nebenher beschäftigte sich Steiner an der Universität mit Philosophie, Literatur und auch Psychologie und Medizin. Gleichzeitig interessierten ihn Experimente und Naturbeobachtungen, die ihn mit Goethes naturwissenschaftlicher Forschungsmethode vertraut machten. Als eine Frucht seiner Goethestudien und seiner philosophisch-methodischen Bemühungen, schrieb er 1886 «Grundlinien einer Erkenntnistheorie der Goetheschen Weltanschauung mit besonderer Rücksicht auf Schiller». 1891 erschien «Wahrheit und Wissenschaft», seine erweiterte Doktorarbeit, ebenfalls ein erkenntnistheoretisches Thema. Im Jahre 1894 kam sein philosophisches Hauptwerk heraus, «Die Philosophie der Freiheit».

Neben seinem Studium und seiner Tätigkeit als Forscher und Autor

übernahm er immer wieder die verschiedenartigsten pädagogischen Aufgaben. In Berlin wirkte Steiner von 1899 bis 1904 als Lehrer an der «Arbeiter-Bildungsschule». Seine Schüler haben später seinen Einsatz auf dem Gebiet der Erwachsenenbildung begeistert geschildert.

Am 7. September 1919 wurde die erste Waldorfschule geöffnet. Die Schule hatte acht Klassen und etwa 300 Schüler. Sie trug den Namen der Fabrik, mit der die meisten Eltern am Anfang verbunden waren: «Freie Waldorfschule». Diese Schule war ein Beispiel für die Pädagogik der Zukunft, das Steiner in der ersten Waldorfschule suchte. Die Worte «Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit», diese drei Ideale entsprechen tiefen instinktiven Empfindungen, die wir alle mehr oder weniger bewusst in uns tragen. Die Zielsetzungen, die seiner Arbeit für soziale Dreigliederung zugrunde lagen, können in drei kurzen Formulierungen zum Ausdruck gebracht werden: geistige Freiheit im Kulturleben, demokratische Gleichheit im Rechtsleben, soziale Brüderlichkeit im Wirtschaftsleben.

Der Tod Rudolf Steiners am 30. März 1925 in Dornach unterbrach nicht die pädagogische Arbeit, die er begründet hatte. Das Werk wurde von seinen Schülern weitergeführt und breitete sich aus. Als Frucht der Vortragsreisen in verschiedene Länder wurden in einer Reihe von Städten Freie Waldorfschulen gegründet. Insgesamt gibt es heute auf der ganzen Welt mehr als 400 Schulen, die nach der Pädagogik Rudolf Steiners arbeiten.

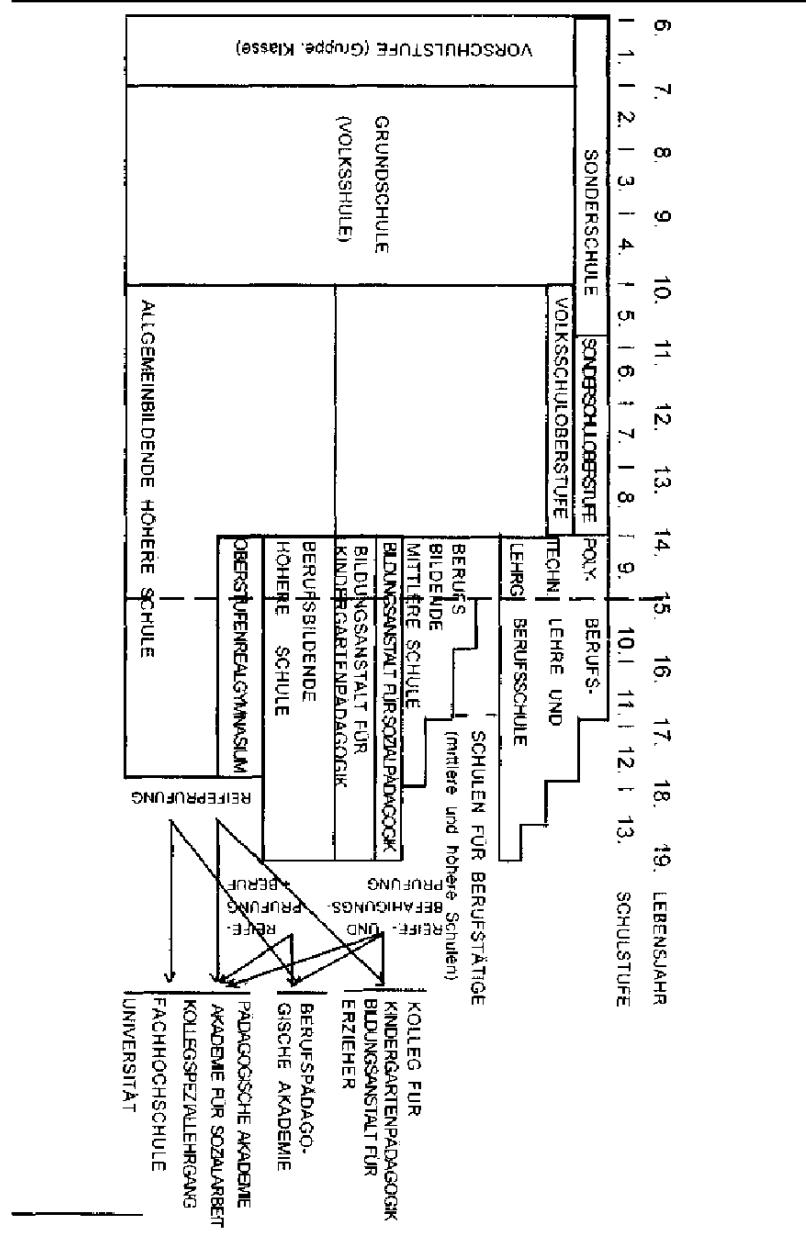
FRAGEN ZUM TEXT

1. Wo und wann wurde Rudolf Steiner geboren? 2. Wo studierte er nach der Absolvierung der Realschule? 3. Was studierte Steiner in Wien? 4. Womit beschäftigte er sich gleichzeitig in Wien? 5. Wie waren die Ergebnisse seiner Goethestudien? 6. Wie hieß seine erweiterte Doktorarbeit und wann erschien sie? 7. Wann entstand die erste Waldorfschule? 8. Warum trug sie solchen Namen? 9. Wie verstand Rudolf Steiner die Worte «Freiheit, Gleichheit, Brüderlichkeit»? 10. Warum lebt und breitet sich die Steinerspädagogik?

DAS BILDUNGSWESEN IN ÖSTERREICH

Das österreichische Schulwesen ist im wesentlichen bundeseinheitlich geregelt. Für alle Kinder besteht die Schulpflicht vom 6. bis 15. Lebensjahr. Nach dem Besuch der vierjährigen Volksschule (Grundschule) stehen den Kindern in der Regel zwei weiterführende Schulwege offen: der Besuch der Hauptschule oder der Besuch einer allgemeinbildenden höheren Schule.

Die Hauptschule ist vierjährig. Ihre Absolventen besuchen entweder den einjährigen Polytechnischen Lehrgang und erhalten eine Berufsausbildung in Betrieb und in der Berufsschule («duale Ausbildung») oder sie können in der



Oberstufe einer allgemeinbildenden höheren Schule (vierjährig) oder in einer berufsausbildenden mittleren oder höheren Schule (fünfjährig) lernen.

Die allgemeinbildende höhere Schule ist achtjährig. Ihre Grundformen sind das Gymnasium, das Realgymnasium und das Wirtschaftskundliche Realgymnasium. In den 1. und 2. Klassen werden diese Formen einheitlich geführt. Erst ab der 3. Klasse kommt es zu Differenzierungen in einzelnen Fächern (etwa Latein und Geometrisches Zeichnen). In der Oberstufe erfolgt eine Differenzierung durch alternative Pflichtfächer (Fremdsprachen, naturwissenschaftliche, mathematische Fächer u.a.).

Die allgemeinbildenden höheren und die berufsbildenden höheren Schulen schließen mit der Reifeprüfung ab und berechtigen damit zum Besuch einer Universität oder Hochschule. Für die Hochschulen künstlerischer Richtung gelten eigene Aufnahmebedingungen.

Das System der «Brücken und Übergänge» ermöglicht außerdem Überschritte zwischen den einzelnen Zweigen des Schulsystems.

Das Hochschulwesen.

In Österreich existieren derzeit zwölf Universitäten und sechs Kunsthochschulen, die 460 Studienrichtungen mit 640 Studienmöglichkeiten anbieten.

Universität Wien (1365 gegründet) ist die älteste bestehende Universität des deutschen Sprachraums. In Wien befinden sich solche hohe Lehranstalten: Technische Universität (1815), Universität für Bodenkultur (1872), Veterinärmedizinische Universität (1767), Wirtschaftsuniversität (1898), Akademie der bildenden Künste (1692), Hochschule für Musik und darstellende Kunst (1817), Hochschule für angewandte Kunst (1863). Die Universitäten haben auch Salzburg, Linz, Graz, Innsbruck, Leoben, Klagenfurt.

Das Studium an den Universitäten und Hochschulen ist gebührenfrei.

Der Abschluss eines Universitätsstudiums oder einer Magistratur eröffnet die Möglichkeit zur Erlernung eines hochqualifizierten Berufes, die Erlangung der Doktorwürde bescheinigt darüber hinaus Qualifikation als Wissenschaftler.

Unter den Studierenden sind etwa 23 800 Ausländer, dies entspricht einem Anteil von 11,2%. Das Studium an den Universitäten und Hochschulen dauert von 3 bis 5 Jahren.

WÖRTER ZUM TEMA

einheitlich – <i>єдиний</i>	künstlerisch – <i>художній, мистецький</i>
regeln (te, t) – <i>регулювати</i>	gelten (a, o) – <i>коштувати; цінитися;</i> <i>бути дійсним</i>
allgemeinbildend – <i>загальноосвітній</i>	
die Oberstufe -,-n – <i>вища ступінь</i>	
die Berufsbildung - – <i>професійна освіта</i>	
das Fach -(e)s, Fächer – <i>предмет</i>	bestehen (a, a) – <i>складатися</i>
die Naturwissenschaft -, -en – <i>природознавство</i>	die Erlangung - – <i>досягнення (мему)</i>
	bescheinigen (te, t) – <i>підтверджувати</i>

FRAGEN ZUM TEXT

1. In welchem Alter beginnt die Schulpflicht? 2. Wie lange lernen die Kinder in der Grundschule? 3. Wo können die Absolventen der Grundschule weiter lernen?
4. In welcher Schule erhält man eine Berufsausbildung? 5. Wie viele Klassen umfasst die allgemeinbildende höhere Schule? 6. Wann kommt es zu Differenzierungen in einzelnen Fächern? 7. Womit schließen die höheren Schulen ab?
8. Was ermöglicht das System der «Brücken und Übergänge»? 9. In welchen Städten Österreichs gibt es Universitäten? 10. Ist das Studium an der Hochschule kostenlos? 11. Wie lange dauert das Studium an den Universitäten?

UKRAINE

DIE GEOGRAPHISCHE LAGE DER UKRAINE

Die Ukraine ist eines der größten Länder Europas. Sie liegt in Osteuropa und nimmt eine Fläche von 603 700 Quadratkilometer ein. In der Ukraine leben etwa 46 Millionen Einwohner.

Die Ukraine grenzt an sieben Staaten: Weißrussland im Norden, an Russland im Nordosten und Osten, an Polen, Ungarn und die Slowakei im Westen. Im Südwesten hat die Ukraine zwei Nachbarstaaten: die Moldowa und Rumänien. Im Süden bilden das Schwarze und das Asowsche Meer die natürliche Grenze.

Die Ukraine liegt im südwestlichen Teil der Großen Osteuropäischen Ebene. 95% des Territoriums sind flache Niederungen (Polissja, Schwarzmeerebene, Dnipro-Niederung) und niedrige Landplatten (Wolynisch-Podolische Platte, Dniproplatte, Donezplatte). Ein geringer Teil des Landes ist mit Gebirgen bedeckt. Das sind die Ostkarpaten mit dem höchsten Berg Howerla, die 2061 m hoch ist, und das Bergland der Halbinsel Krim mit Bergen bis zu 1500 m Höhe (der höchste Berg Roman Kosch).

Auf dem Territorium der Ukraine kann man einige Zonen unterscheiden: Mischwaldzone, Waldsteppenzone, Steppenzone, und Mittelgebirge. Die Flussniederungen im Norden der Ukraine sind flach und es gibt viele Moore. Weiter südlich folgen Mischwälder, die in die Waldsteppen übergehen. Südlicher schließt sich das Steppengebiet an. Im Gebiet Cherson wurde von dem Liechtensteiner Großgrundbesitzer Baron von Falzfein ein Naturschutzpark «Askanija Nowa» gegründet. Dort ist die ursprüngliche Pflanzenwelt der Steppen erhalten geblieben und sind seltene Tiere wie Bisone und Strauße angesiedelt worden.

Landschaftlich unterscheiden sich die Ukrainischen Karpaten von den meisten Gebieten. Hohe Bergmassive mit dunklen Fichtenwäldern wechseln mit Wiesen und Weiden (polonyny), kleinen Bergseen und Wasserfällen.

Die Krim bildet auch eine Einheit für sich. Wechselnde Naturformen, freundliches Klima, üppige Vegetation, die Küsten des Schwarzen und Asowschen Meeres machen die Krim zu einer Perle des Landes.

Die Ukraine hat viele Flüsse, sie sind wichtige Transportadern, eine Quelle für die Hydroenergie, Wasserversorgung, Bewässerung und für den Fischfang. Die größten Flüsse der Ukraine sind der Dnipro, die Donau, der Dnister, die Desna, der Piwdennyj Buh, der Psel, die Prypjat, der Siwerski Donez. Der Hauptstrom des Landes ist der Dnipro. Es ist der drittgrößte europäische Fluss mit einer Länge von 2285 km.

Mit dem Dnipro ist die Geschichte der Ukraine verknüpft, er wird in Volksliedern besungen, von ihm berichten Legenden. Am Dnipro liegt die Hauptstadt der Ukraine – Kyjiw.

Das Klima im Lande ist gemäßigt kontinental.

WÖRTER ZUM THEMA

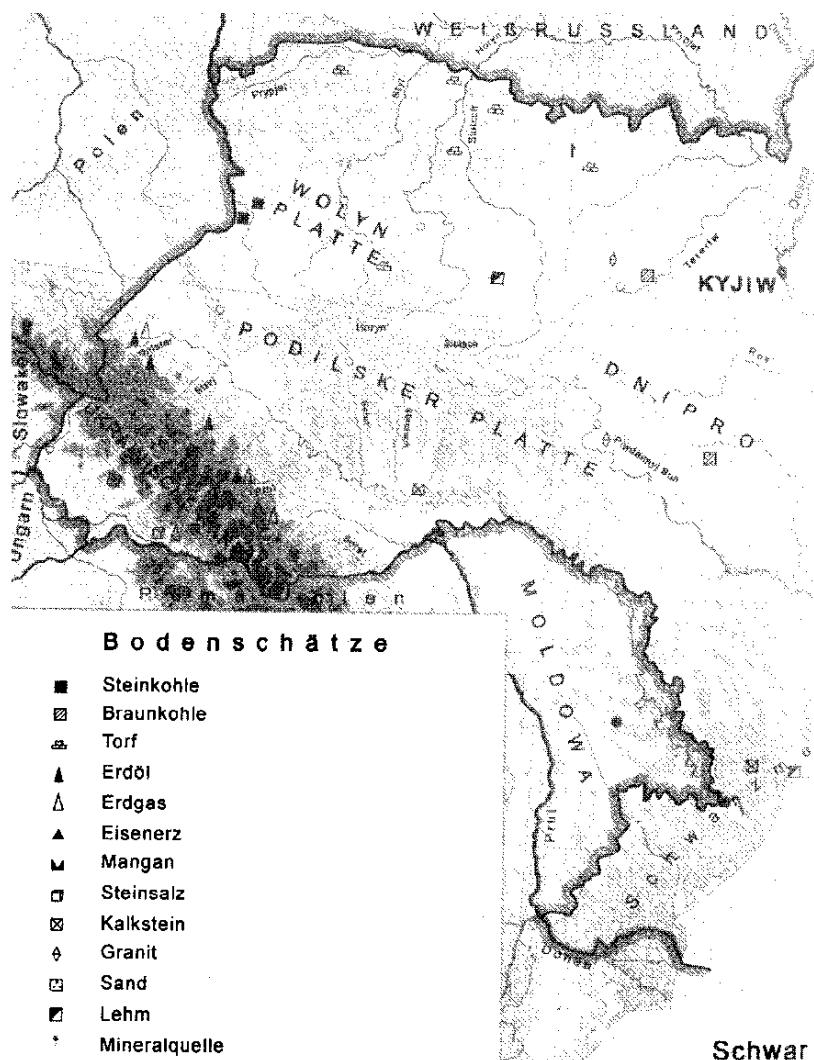
die Ebene -, -n – <i>рівнина</i>	die Fichte -, -en – <i>сосна</i>
die Niederung -, -en – <i>низовина, долина</i>	der Wasserfall -(e)s, -falle – <i>водопад</i>
niedrig – <i>низкий</i>	üppig – <i>тишний, розкішний</i>
die Landplatte-, -n – <i>височина</i>	die Vegetation -, -en – <i>рослинність, флора</i>
gering – <i>незначний</i>	die Küste -, -n – <i>узбережжя</i>
das Moor -(e)s, -e – <i>болото</i>	die Ader -, -n – <i>артерія, кровоносна судина</i>
sich anschließen (i, i) – <i>приєднуватися, прилягати</i>	die Quelle -, -n – <i>джерело</i>
der Großgrundbesitzer -s, - – <i>великий землевласник</i>	die Versorgung -, -en – <i>забезпечення</i>
erhalten (ie, a) – <i>зберігати</i>	die Bewässerung -, -en – <i>зрошення</i>
selten – <i>рідкісний, рідкий</i>	der Fischfang -es, fänge – <i>рибальство</i>
ansiedeln (te, t) – <i>селити, населяти</i>	verknüpfen (te, t) – <i>пов'язувати</i>
	besingen (a, u) – <i>оспіювати</i>
	gemäßigt – <i>помірний</i>

ÜBUNGEN

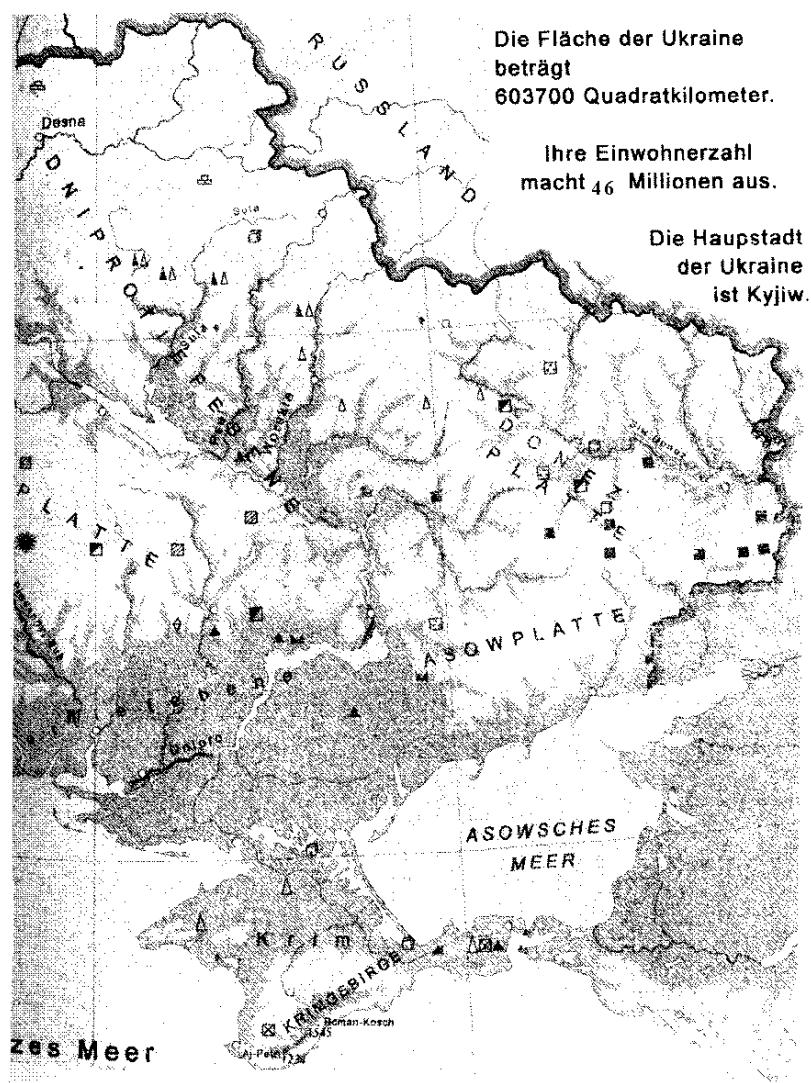
Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Wo liegt die Ukraine? 2. Wie ist die Gesamtfläche der Ukraine? 3. Wie groß ist die Einwohnerzahl unseres Landes? 4. Woran grenzt die Ukraine? 5. Wie ist die Landschaft unserer Heimat? 6. Welche Gebirge gibt es in der Ukraine? 7. In welchen Zonen liegt unser Land? Charakterisieren Sie kurz diese Zonen! 8. Wodurch unterscheiden sich die Ukrainischen Karpaten von den meisten Gebieten? 9. Warum ist die Krim eine der Perlen unseres Landes? 10. Wie heißen die größten Flüsse der Ukraine? 11. Welche Rolle spielen die Flüsse im Leben des Landes? 12. Wie heißt der Hauptstrom der Ukraine? 13. Warum ist mit dem Dnipro die Geschichte der Ukraine eng verknüpft? 14. Wie ist das Klima des Landes?

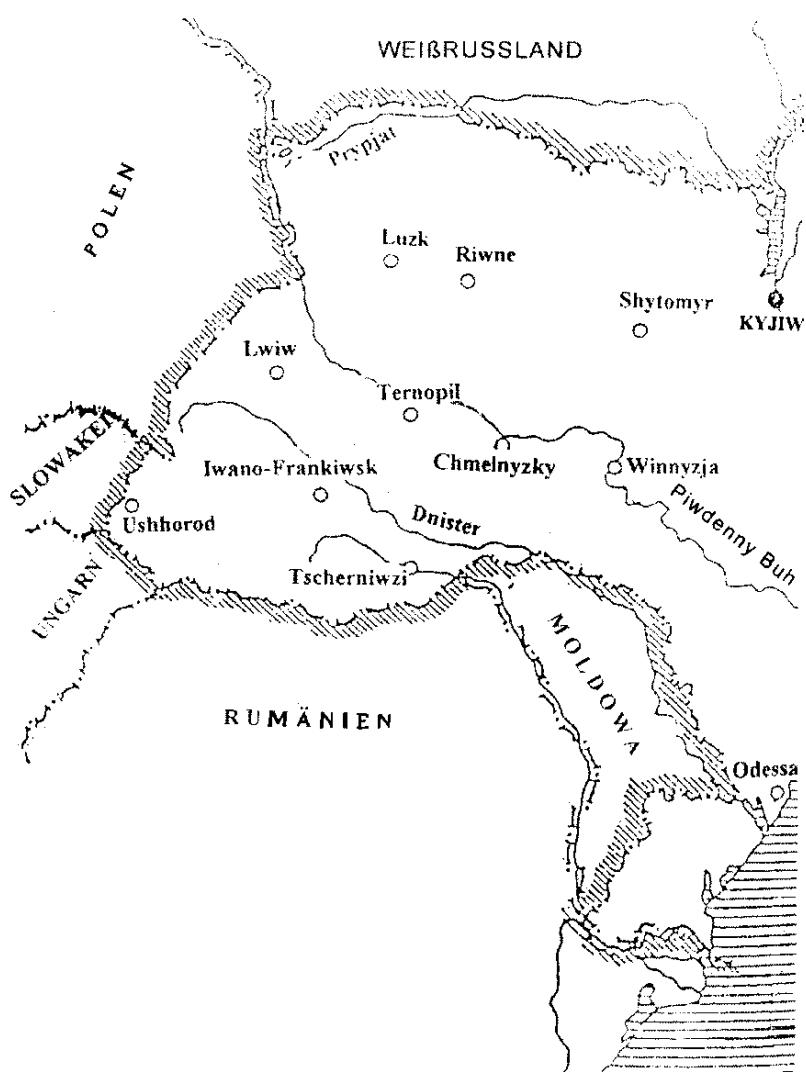
LANDSCHAFTSKARTE



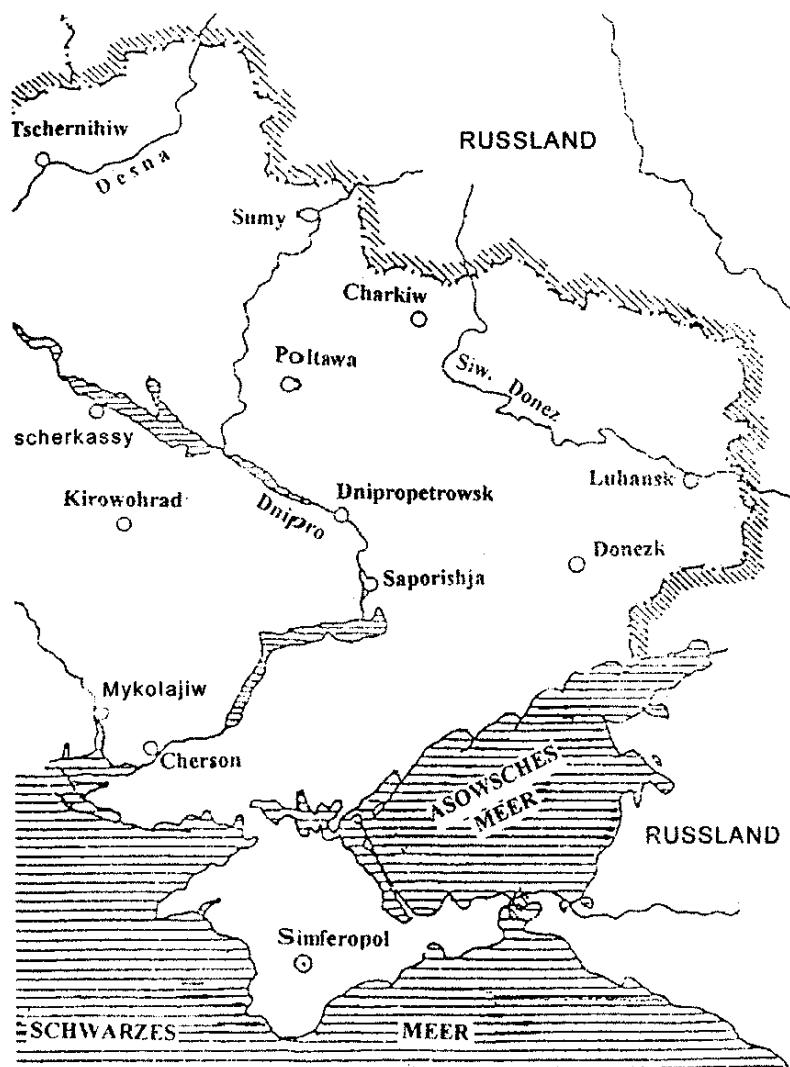
DER UKRAINE



VERWALTUNGSGLIEDERUNG



DER UKRAINE



Übung 2. Übersetzen Sie ins Ukrainische. Suchen Sie im Text Stellen, die belegen, dass das Klima in unserem Land günstig für die Landwirtschaft ist.

1. Das Klima des Landes ist im allgemeinen gemäßigt kontinental, so dass die Vegetationsperiode lange dauert.
2. Die Sommertemperaturen steigen vom Nordwesten nach Südosten: das Julimittel beträgt in Wolynien +18 °C und auf der Krim +23°C.
3. Die Niederschläge (Regen) fallen vorwiegend in der warmen Jahreszeit.
4. Auch im Osten und Süden, wo die Niederschläge relativ gering sind, konzentrieren sie sich auf die wichtige Wachstumsperiode des Frühsommers.
5. In der Steppe kann der Sommer heiß und trocken sein, es gibt trockene Ostwinde, die für die Landwirtschaft eine Gefahr darstellen.
6. Das Gebiet der Ukraine zeichnet sich durch seine fruchtbaren Böden aus, gegen drei Viertel des Territoriums ist von Schwarzerdeböden bedeckt.
7. Zu Beginn des vorigen Jahrhunderts war der fruchtbare Boden bis zu 3 Meter dick, heute erreicht die Stärke kaum mehr als die Hälfte.
8. Die Küste der Krim hat ein subtropisch feuchtes Klima.

Übung 3. Wählen Sie die richtige Aussage.

1. Die Ukraine liegt in Westeuropa / in Osteuropa.
2. Die Ukraine grenzt an zehn / an sieben Staaten.
3. Das Land liegt im südwestlichen / im südöstlichen Teil der Großen Osteuropäischen Ebene.
4. Das Klima des Landes ist gemäßigt kontinental / hochkontinental.
5. Der wärmste Monat ist August / Juli, der kälteste Januar / Dezember.
6. Die Sommertemperaturen steigen / sinken von Nordwesten nach Südosten.
7. Die fruchtbaren Schwarzerdeböden bedecken die Hälfte / drei Viertel des ukrainischen Territoriums.

Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Процес формування території України був тривалим, оскільки сусідні держави кілька разів ділили територію України: після занепаду Київської Русі, після визвольної війни українського народу під проводом Б. Хмельницького – між Польщею і Московською державою, після революції 1917 року – між Росією, Польщею, Чехословаччиною і Румунією.
2. На півдні територія України виходить до Чорного й Азовського морів, берегова лінія становить близько 1050 км.
3. Рівнинність території (майже 95% площи зайнято рівнинами), м'який, помірно континентальний клімат, родючі чорноземні ґрунти сприяють розвитку господарства.

-
4. У літописах часів Київської Русі є багато відомостей географічного змісту: називаються рівнини й гори давньоруських земель, річки, озера, лісові масиви, зазначаються кліматичні та гідрологічні особливості (суворі зими, повені, посухи).
 5. Помітний внесок у географічне вивчення нашої країни зробили видатний етнограф, автор тексту українського національного гімну «Ще не вмерла Україна» Павло Чубинський, Дмитро Яворницький.
 6. Уже у 17 столітті детальний опис України склав відомий французький інженер і картограф Г'йом Левассер де Боплан.
 7. Упродовж 17-19 століть Україна привертала увагу багатьох видатних людей Європи. Так, Проспер Меріме написав відомі книги «Українські козаки та їхні останні гетьмани» і «Богдан Хмельницький».
 8. Ще півтора мільярди років тому на території, яку займає Україна, розміщувалась гірська країна; високі хребти гір (die Gebirgsrücken) чергувалися з глибокими западинами, що були заповнені морською водою.
 9. Найвищі гори країни – Українські Карпати – це гірські лабіринти (Labyrinth), чудові долини, стрімкі річки, голубі озера, темнохвої ліси, мовчазні, оповиті хмарами, вершини гір.

DER STAATSAUFBAU DER UKRAINE

Die Ukraine ist ein demokratischer Staat. Der Staatsform nach ist die Ukraine eine Republik. Das Land ist in 24 Gebiete und die Autonome Republik Krim gegliedert. Eigene Verwaltungseinheiten sind Kyjiw und Sewastopol. Die Autonome Republik Krim hat seit Februar 1991 ihre eigene Regierung und Parlament.

Die Werchowna Rada (das Parlament) ist das höchste Verfassungs- und gesetzgebende Organ. Das ist Ein-Kammer-Parlament und besteht aus 450 stimmberechtigten Abgeordneten. Die Werchowna Rada wird vom Volk auf vier Jahre gewählt. Die wichtigsten Aufgaben der Rada sind die Gesetzgebung und die Kontrolle der Regierung. Durch Gesetze bestimmt sie die Ziele der Entwicklung des Landes. Die Werchowna Rada wählt den Vorsitzenden der Werchowna Rada, den Premierminister, den General Staatsanwalt, bestimmt die Grundsätze (-linien) der Außenpolitik.

Der Präsident ist Staatsoberhaupt der Ukraine und Oberhaupt der ausführenden Gewalt. Er wird von dem Referendum auf 5 Jahre gewählt. Der Präsident schließt Verträge mit anderen Staaten, beglaubigt und empfängt die Botschafter und die Gesandten. Als Oberhaupt der ausführenden Gewalt schlägt er einen Kandidaten für das Amt des Premierminister vor, ernennt und entlässt die Minister des Kabinetts.

Die Regierung (das Kabinett) ist das höchste ausführende Organ der Ukraine. Es besteht aus dem Premierminister, seinen Stellvertretern und den Ministern.

Das Kabinett organisiert die Erfüllung der politischen, ökonomischen, kulturellen und sozialen sowie der ihm übertragenen Verteidigungsaufgaben und ist dem Präsidenten untergeordnet.

Für seine Tätigkeit ist es der Werchowna Rada verantwortlich und rechenschaftspflichtig. Das Kabinett leitet die Volkswirtschaft und die anderen gesellschaftlichen Bereiche, sichert die Verwirklichung der ökonomischen Integration sowie der Außenpolitik der Ukraine.

Das Verfassungsorgan der Rechtsprechung ist das Verfassungsgericht. Es wacht über Einhaltung der Verfassung.

STAATSGEWALT

Gesetzgebende Gewalt	Ausführende Gewalt	Rechtsprechungsgewalt
Die Werchowna Rada der Ukraine	Präsident der Ukraine, Regierung der Ukraine, Regierung der Autonomen Republik Krim und örtliche Organe der staatlichen ausführenden Gewalt.	Verfassungsgericht der Ukraine Strafgericht Militärgericht Arbitrage

WÖRTER ZUM THEMA

das Verfassungsorgan -s, -e – <i>конститутивний орган</i>	das Staatsoberhaupt (e)s, -häupter – <i>глава держави</i>
gesetzgebend – <i>законодавчий</i>	ausführend – <i>виконавчий</i>
das Gesetz -es, -e – <i>закон</i>	die Gewalt-, -en – <i>влада, сила</i>
der Beschuß -sses, -schlüsse - – <i>рішення, постанова</i>	wählen (te, t) – <i>вибирати</i>
bestimmen (te, t) – <i>визначати</i>	der Vertrag -(e)s, -träge – <i>договір, контракт</i>
bestehen (aus D)(a, a) – <i>складатися</i>	einen Vertrag schließen – <i>укласти договір</i>
stimmberechtigt – <i>той, хто має право голосу</i>	beglaubigen (te, t) – <i>акредитувати, засвідчувати</i>
der Abgeordnete -en, -en – <i>депутат</i>	empfangen (i, a) – <i>приймати, зустрічати</i>
der Vorsitzende -en, -en – <i>головуючий</i>	der Botschafter -s, - – <i>посол</i>
der Generalstaatsanwalt -(e)s, -wälte – <i>генеральний прокурор</i>	der Gesandte -en, -en – <i>посланник</i>
der Grundsatz -es, -sätze – <i>принцип, основне положення</i>	das Oberhaupt -(e)s, -häupter – <i>глава, начальник</i>
die Außenpolitik -, -en – <i>зовнішня політика</i>	vorschlagen (u, a) – <i>пропонувати</i>
	ernennen (a, a) – <i>призначати</i>

entlassen (ie, a) – <i>звільнити, відпустити</i>	die Volkswirtschaft-, -en - – <i>народне господарство</i>
der Stellvertreter -s - – <i>замісник</i>	gesellschaftlich – <i> суспільний</i>
die Erfüllung -, -en – <i>виконання</i>	der (das) Bereich -(e)s, -e – <i>область, сфера</i>
untergeordnet – <i>підпорядкований</i>	sichern (te, t) – <i>забезпечувати</i>
die Tätigkeit -, -en – <i>діяльність</i>	die Verwirklichung -, -en – <i>здійснення</i>
verantwortlich – <i>відповідальний</i>	
rechenschaftspflichtig – <i>підзвітний</i>	

FRAGEN ZUM TEXT

1. Wann wurde die Ukraine als selbständiger Staat von dem ukrainischen Parlament verkündet? 2. Wie heißt das höchste verfassungs- und gesetzgebende Organ der Ukraine? 3. Aus wie vielen Abgeordneten besteht die Werchowna Rada? 4. Wen wählt die Werchowna Rada? 5. Wer ist das Oberhaupt der ausführenden Gewalt in der Ukraine? 6. Von wem wird der Präsident gewählt? 7. Wie heißt die höchste ausführende Gewalt der Ukraine? 8. Welche Rolle spielt das Kabinett im Leben des Landes?

DIE INDUSTRIE UND LANDWIRTSCHAFT DER UKRAINE

Die Ukraine ist reich an Bodenschätzen. Sie hat Eisenerz, Steinkohle, Mangan, Nickel, Chrom, Titan, Uran, Graphit, Quecksilber, Schwefel, Salze und einige andere Bodenschätze.

Die größten Eisenerzlager gibt es bei Krywyj Rih und Kremenschuk. Sie wurden gegen Ende des 19. Jahrhunderts entdeckt.

In einer Senkung östlich des Dnipro lagern die gewaltigen Kohenvorkommen des Donbas. Sie bilden in Verbindung mit den Eisenerzvorkommen von Krywyj Rih die Grundlage für die Bergbau- und Schwerindustrie des Landes. Im Karpatenvorland wurden auch bedeutende Kohenvorkommen entdeckt, im Lwiw-Wolynischen Kohlbecken.

Mehr als ein Drittel der Manganerzvorkommen der ganzen Erde enthalten die beiden Lagerstätten von Nikopol und Welyky Tokmak.

Die meisten dieser reichen Lagerstätten liegen relativ nah an der Oberfläche und sind deshalb leicht abbaubar. Das trifft allerdings auf das Steinkohlenlager nicht mehr zu. Die höher liegenden Vorräte sind bereits erschöpft, die Schächte erreichen bereits die Tiefe von mehr als 1000 m.

Große Graphitvorkommen liegen im Gebiet von Mariupol. Auch Quecksilber und Bauxit sind vorhanden, außerdem Rohstoffe verschiedener Art für chemische Industrie (Schwefel, Salze), für die Zementproduktion.

Erdöl und Erdgas sind nur in geringem Maße vorhanden. Einige Erdölvoreviere befinden sich im Nordosten und im Westen (bei Lwiw) und bei Hlynsk, doch ist Erdölförderung gesunken und deckt nur 7% des Eigenbedarfs.

Die Ukraine war bis zum zweiten Weltkrieg das wichtigste Industriegebiet der ehemaligen Sowjetunion.

Zu den wichtigsten Industriezweigen gehören die Montan- und Schwerindustrie. Hauptzentren der Eisenproduktion sind Donezk und Makijiwka in Donbas, die rund 50% des ukrainischen Eisens erzeugen, in Mariupol und Krywy Rih werden Roheisen, Stahl- und Walzgut produziert. Das Zentrum der Stahlproduktion ist Dnipropetrowsk.

In den Werken der östlichen Region werden Ausrüstungen für Bergbauindustrie, Erdöl- und Gasförderung produziert.

In den westlichen und nördlichen Teilen des Landes ist vorwiegend Leichtindustrie entwickelt. Zu den wichtigsten Branchen gehören Nahrungsindustrie, Zuckergewinnung, Textil- und Bekleidungsindustrie, Schuhproduktion, Unterhaltungselektronik, Möbelherstellung, Anfertigung von Musikinstrumenten, Tabakverarbeitung.

In der Ukraine wird Elektroenergie mit Hilfe von Wärme-, Wasser- und Atomkraftwerken erzeugt.

Auch die Lebensmittelindustrie spielt in der Ukraine eine bedeutende Rolle. Ihr wichtigster Zweig ist die Zuckerproduktion. In vielen Städten gibt es Fleischkombinate, Backwaren- und Konservenfabriken. Eine große Rolle spielt die Landwirtschaft. Weite fruchtbare Felder Weizen, Mais, Zuckerrüben und Sonnenblumen erstrecken sich in unserem Heimatland. Die Steppe im südlichen Teil des Landes ist eine große Kornkammer. Die Ukraine ist ein großes Garten- und Gemüseanbaugebiet.

WÖRTER ZUM THEMA

reich sein an (D) – *бути багатим на
що-небудь*
die Bodenschätze pl – *корисні копалини*
die Steinkohle -, -n – *кам’яне вугілля*
das Eisenerz -es, -e – *залізна руда*
das Mangan -s – *марганець*
die Braunkohle -, -n – *буре вугілля*
das Erdöl -(e)s – *нафта*
das Gold -(e)s – *золото*
gewinnen (a, o) – *видобувати*
verarbeiten (te, t) – *переробляти*
entstehen (a, a) – *виникати*
das Donezbecken -s – *Донбас*
der Staudamm -(e)s, -dämme – *гребля*
das Kraftwerk -(e)s, -e – *електро-
станція*
erzeugen (te, t) – *виробляти*

der Industriezweig -es, -e – *галузь
промисловості*
die Schwerindustrie - – *важка промис-
ловість*
der Flugzeugbau -(e)s – *літакобудування*
der Schiffbau -(e)s – *суднобудування*
die Sämaschine -, -n – *сіялка*
der Pflug -(e)s, Pflüge – *с.-г. плуг*
die Ausrüstung-, -en – *забезпечення, знаряддя*
die Viehzucht - – *тваринництво*
die Lebensmittelindustrie – *харчова
промисловість*
der Weizen -s – *пшениця*
der Mais -es, -e – *кукурудза*
die Zuckerrübe -, -n – *цукровий буряк*
die Sonnenblume -, -en – *соняшник*
der Mähdrescher -s, - – *(зерновий) комбайн*

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie die Fragen.

1. An welchen Bodenschätzen ist die Ukraine reich?
2. Wie heißen die wichtigsten Industriezweige der Ukraine?
3. Wo befinden sich die Werke des Maschinenbaus?
4. Wie heißen die Standorte des Schiffbaus?
5. Was erzeugt der landwirtschaftliche Maschinenbau?
6. Welche Rolle spielt in der Ukraine die Lebensmittelindustrie?
7. Wie ist das Klima in der Ukraine?
8. Ist die Ukraine ein großes Garten- und Gemüseanbaugebiet?

Übung 2. Ergänzen Sie die Sätze.

1. Die Ukraine ist reich an
2. In der Ukraine wird Elektroenergie
3. Die wichtigsten Industriezweige
4. Der Maschinenbau ist
5. Viele Werke des Maschinenbaus
6. Der landwirtschaftliche Maschinenbau erzeugt
7. In unserem Land entwickelt sich
8. In vielen Städten gibt es

Übung 3. Übersetzen Sie ins Deutsche.

Бути багатим на що-небудь, видобувати, переробляти, виникати, виробляти, розвивати, виготовляти, важка промисловість, кольорова металургія, вугільна промисловість, машинобудування, літакобудування, жито, пшениця, кукурудза, соняшник, овочі, фрукти, тваринництво.

Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. На початку ХХ ст. Україна була аграрно-індустріальним районом царської Росії, більшість населення займалась сільським господарством.
2. Це був основний район виробництва цукрових буряків, пшениці, ячменю, а також продуктів тваринництва, значна частина сільсько-господарської продукції вивозилася за кордон.
3. В Україні діяли найбільші в царській Росії вугільна і металургійна бази; перші металургійні заводи виникли у Донбасі та в Кривому Розі.
4. У другій половині 20-х років почалась індустріалізація народного господарства, була зведена Дніпровська гідроелектростанція (на той час найбільша в Європі).
5. У цей час почали давати продукцію потужні заводи чорної металургії в

Маріуполі, Запоріжжі, Кривому Розі.

6. За виробництвом сільськогосподарської продукції Україна посідала провідне місце в колишньому СРСР, проте примусова загальна колективізація призвела до репресій та голодомору.
7. За багатством природних ресурсів та економічним потенціалом Україна посідає сьогодні восьме місце з-поміж країн світу.
8. Якщо взяти до уваги те, що на українській землі живе талановитий і працьовитий народ, то висновок буде таким: незалежна Україна має близькі можливості для створення високорозвиненої в економічному і соціальному плані держави.

KYJIW

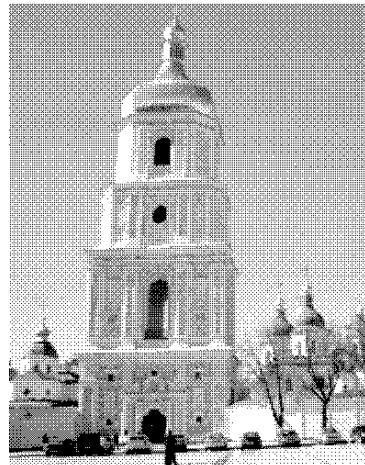
Kyjiw ist die Hauptstadt der Ukraine, ihr politisches, wirtschaftliches und kulturelles Zentrum. Die Einwohnerzahl beträgt 2,7 Millionen Menschen.

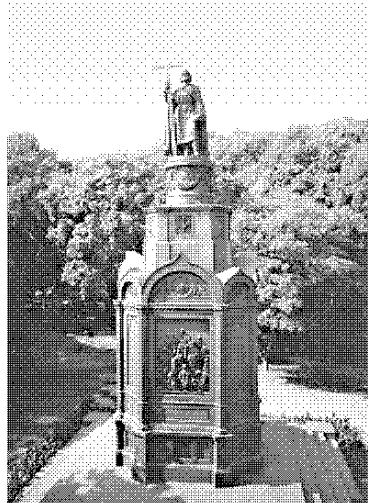
Die Stadt liegt an beiden Ufern des Dnipro, die mit 6 Brücken verbunden sind. Die längste ist die Paton-Brücke. Die Stadt wurde laut einer Legende, die in der Nestor-Chronik niedergeschrieben ist, von drei Brüdern Kyj, Schtschek und Choryw und deren Schwester Lybid' vor über 1500 Jahren gegründet und zu Ehren des ältesten Bruders Kyjiw genannt.

Kyjiw ist ein bedeutendes Industriezentrum der Ukraine. In der Stadt werden Schiffe, Bagger und Flugzeuge, Motorräder, Fernseher und Kameras hergestellt. Es sind auch chemische, metallverarbeitende, polygraphische, pharmazeutische, Leicht- und Nahrungsmittelindustrie entwickelt.

Das heutige Kyjiw ist ein wichtiges kulturelles und wissenschaftliches Zentrum. Hier befinden sich die Nationalakademie der Wissenschaften der Ukraine, viele Forschungsinstitute und wissenschaftliche Bibliotheken. In der Entwicklung der Wissenschaft und Kultur unseres Landes spielen seine 19 Universitäten und Hochschulen eine große Rolle. An diesen Hochschulen studieren Vertreter verschiedener Nationalitäten der Ukraine und auch Studenten aus dem Ausland.

Die berühmte Schewtschenko-Universität wurde 1834 gegründet und hatte





Museum der Westlichen und Orientalischen Kunst (hier befinden sich die Werke von D. Velazquez, J. Bellini, J.L. David, auch Kunstwerke aus Ägypten, Bysanz, Griechenland, Italien aus den 14.-19. Jahrhunderten).

Kyjiw ist reich an Denkmälern der slawischen Geschichte, Kultur und Architektur, die weltbekannt sind. Auf dem Bohdan-Chmelnyzky-Platz erhebt sich das Chmelnyzky-Denkmal. Dem Denkmal gegenüber kann man das Ensemble der Sophienkathedrale sehen. Sie wurde zu Ehren des Sieges über die Petschenegen vom Fürsten Jaroslaw gegründet und 1037 von unbekannten Meistern errichtet. Die Kathedrale hat 19 Kuppeln mit der für das ukrainische Barock typischen Birnenform. Die Wandmosaike ergänzen die Freskomalereien zu religiösen und weltlichen Themen.

Ganz in der Nähe von der Sophienkathedrale steht ein anderes Baudenkmal – das Goldene Tor, ein mittelalterliches Stadttor.

Nicht weit von der Oper erhebt sich die 49 m hohe Wolodymyr-Kathe-

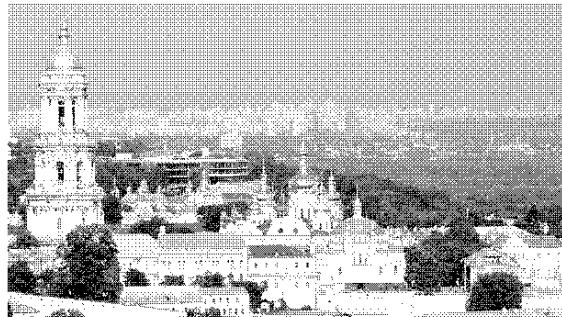
anfangs zwei, später vier Fakultäten für Philosophie, Geschichte, Philologie u. a. Heute studieren an 14 Fakultäten und 5 Instituten über 30 000 Studenten. Das Universitätsgebäude wurde im späten russischen Klassizismus nach den Plänen von W. Beretti 1837 bis 1842 gebaut, die rotschwarze Farbe der Fassade entspricht den Farben des Ordens des Heiligen Wolodymyr, dessen Namen die Universität bekommen hatte.

In Kyjiw befinden sich das Opernhaus, 13 Theater, viele Museen und mehr als 100 Kulturhäuser und Klubs. Sehenswert sind die Kyjiwer Museen: das Schewtschenko-Museum, das Museum für Ukrainische bildende Kunst, das



drale, die 1862-1882 errichtet wurde. Sie entstand anlässlich der 900-Jahr-Feier des Christentums in Russland. Unterschiedliche Entwürfe von Architekten I. Strom, dann von A. Beretti und die Beteiligung am Bau der namhaften Kyjiwer Architekten führten zu einem gewissen Eklektizismus. Der russisch-bysantinische Baustil ist trotzdem zu erkennen. Eine Kostbarkeit ist die schöne Eingangstür mit den Bronzereliefbildern der Fürstin Olha und des Fürsten Wolodymyr. Die Kathedrale wurde von vielen berühmten Künstlern W. Wasnezow, M. Wrubel, M. Nesterow und v. a. bemalt.

Zu den schönsten Ecken der Stadt gehört die Straße Andrijivsky Uswis. Sie beginnt am Andreashügel, wo 1747-1753 die Andreaskirche nach den Plänen des russisch-italienischen Architekten Bartolomeo Rastrelli errichtet wurde. Die 42 m hohe Barockkirche steht auf einem 15 m tiefen Haus-Fundament.



In Petschersk befindet sich das Höhlenkloster Kyjiwo-Petscherska Lawra. Das Höhlenkloster ist als ein Juwel der Weltkultur im Katalog der UNESCO aufgeführt. Es war im Laufe von vielen Jahrhunderten das Zentrum des geistigen Lebens und der orthodoxen ostslawischen Kultur.

Das Höhlenkloster wurde Ende des 11. Jahrhunderts von den asketischen Einsiedlern gegründet. Seit 1051 gliederte sich das Kloster in zwei Teile: die Obere Lawra auf dem Berg und die Untere Lawra mit den Nahen und Fernen Höhlen.

Im 12. Jahrhundert sind in den Höhlen drei unterirdischen Kirchen entstanden. Die Höhlen dienten nun als unterirdische Begräbnisstätten für Mönche, hohe Geistliche und Adlige. Die spezifischen Klimaverhältnisse führten zu einer Mumifizierung der Verstorbenen. Deshalb galten die Kyjiwer unterirdischen Höhlen als Weltwunder und sind auch heute ein Ziel von Pilgerfahrten.

Heute gibt es auf dem Territorium der Oberen Lawra mehrere Museen. Die Untere Lawra gehört wieder dem Kloster.

Berühmt ist auch der Marienpalast. Er wurde 1705-1755 nach einem Entwurf von Rasterelli im Stil des Barock errichtet. Heute dient der Palast als Gästehaus der ukrainischen Regierung. In Petschersk befinden sich auch das Parlamentsgebäude, das Gebäude der Regierung und die Administration des Präsidenten.

Die Hauptstraße der Stadt ist Chreschtschatyk, die von Kastanienbäumen geräumt wird. Das Kastanienblatt wurde zum Wappen Kyjiws. Als der amerikanische Maler Rockwell Kent Kyiw besuchte, sagte er: «Ich bin viel durch die Welt gereist und habe viele große und kleine Städte besucht. Dort habe ich herrliche Parks gesehen, doch eine Stadt mitten im Park sehe ich zum ersten Mal».

WÖRTER ZUM THEMA

das (der) Juwel -s,-en (-s,-e) – <i>дорого-</i> <i>цінний камінь</i>	die Höhle -, -n – <i>печера</i> eine Höhle graben (u, a) – <i>вибити печеру</i>
heilig – <i>святий</i>	das Kloster -s, Klöster – <i>монастир</i>
orientalisch – <i>східний</i>	als unterirdische Begräbnisstätte dienen (te, t) – <i>служити підземним місцем</i> <i>поховання</i>
die Kathedrale -, -n – <i>кафедральний</i> <i>собор</i>	der Adel -s – <i>дворянство</i>
die Kuppel -, -n – <i>купол, склепіння</i>	beerdigen (te, t) – <i>ховати</i>
das Relief -s, -s i -e – <i>рельєф</i>	die Klimaverhältnisse pl – <i>кліматичні</i> <i>умови</i>
die Kostbarkeit -, -en – <i>коштовність</i>	die Pilgerschaft - – <i>ходіння на прощу</i>
geistig – <i>духовний</i>	der Kastanienbaum -(e)s, -bäume – <i>каштан</i>
orthodox – <i>ортодоксальний, православний</i>	
der Einsiedler -s, - - <i>аскет-пустельник,</i> <i>відлюдник</i>	

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Wo liegt Kyiw?
2. Welche großen Industriebetriebe gibt es in Kyiw?
3. Welche Sehenswürdigkeiten von Kyiw kennen Sie?
4. Was können Sie über die Sophienkathedrale erzählen?
5. Wann wurde die Wolodymyr-Kathedrale errichtet?
6. Von wem wurde das Höhlenkloster gegründet?
7. Warum galten die Kyjiwer unterirdischen Höhlen als Weltwunder?
8. Gibt es in Kyiw viele schöne Denkmäler?
9. Welche berühmten Theater von Kyiw kennen Sie?
10. Welche Museen gibt es in Kyiw?
11. Wie heißt die Hauptstraße von Kyiw?

Übung 2. Lesen Sie den Text, stellen Sie Fragen zu diesem Text. Verwenden Sie, wo es möglich ist, Passivformen.

In langjähriger Geschichte Kyjiws ist seine Hauptstraße Chrestschatyk zum Wahrzeichen der Stadt geworden. Infolge seiner historischen Entwicklung war Kyiw kein territoriales Ganzes, sondern bestand aus einzelnen Bezirken. Zwischen den Bezirken Petschersk und Podol lag vor vielen Jahrhunderten ein langes Tal mit bewaldeten Hängen. Erst zu Beginn des 19. Jahrhunderts wurde der Entwurf für einen generellen Ausbau von Kyiw erarbeitet. Dieser Entwurf wurde in den Folgejahren im

wesentlichen verwirklicht. Zu dieser Zeit wurde auch die Straße Chrestschatyk angelegt, die zum Wahrzeichen der Hauptstadt der Ukraine werden sollte.

Übung 3. Stellen Sie Fragen zu den unterstrichenen Wörtern und Ausdrücken.

1. Kyjiw liegt am Ufer des Dnipro. 2. Man stellt in Kyjiw Maschinen und Werkbänke her. 3. Kyjiw ist an Sehenswürdigkeiten reich. 4. Kyjiw wird mit jedem Tag immer schöner. 5. In der letzten Zeit entstanden in Kyjiw neue Wohnbezirke. 6. Theater, Kinos, Klubs stehen den Bürgern zur Verfügung. 7. Viele Kyjiwer wohnen in neuen hellen vielstöckigen Häusern. 8. Sie fahren in die neuen Wohnbezirke mit der U-Bahn. 9. Die Sophienkathedrale und das Höhlenkloster Kyjiwo-Petscherska Lawra sind von der UNESCO in die Liste des Weltkulturerbes aufgenommen.

Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Столиця України, Київ – політичний, економічний та науковий центр країни.
2. Дата заснування міста Києва невідома, припускається, що місто виникло у другій половині V століття. 3. Вперше місто згадується у 862 році. Вважають, що назва міста походить від імені легендарного князя Кия. 4. Вигідне географічне положення Києва сприяло тому, що місто стає політичним і культурним центром Русі. 5. Археологічні пам'ятки на території давнього Києва, літературні джерела свідчать, що вже у VI-VIII століттях Київ був великим торговим і культурним центром. 6. У XI-XII ст. місто налічувало близько ста тисяч жителів, і за кількістю населення в Європі поступалося лише Константинополю – столиці Візантійської імперії. 7. За переписом 1989 року населення Києва становило 2 млн. 572 тис. осіб. 8. Понад 175 років існує у Києві університет, заснований у 1834 році. Тепер це Національний університет імені Тараса Шевченка. 9. Багато дослідників інститутів Києва працюють над важливими науковими проблемами, розв'язання яких має велике економічне значення.

AUS DER GESCHICHTE DER UKRAINE

Erste Spuren menschlicher Besiedlung in der Ukraine tauchen in der Jungsteinzeit auf. Das sind Kulturen, die auf Jagd und Fischfang basierten. Vom 3. Jahrhundert n. Chr. an siedelten verschiedene ostslawische Stämme auf dem Gebiet der heutigen Ukraine.

Im 9. Jahrhundert entstand auf der Basis der ostslawischen Stämme der frühfeudale Staat – die Kyjiwer Rus.

Den Namen Ukraine finden wir in den altrussischen Chroniken des 12. Jahrhunderts. 1240 geriet die Ukraine unter die Macht des mongolischen Khans.

Im 13.-I4. Jahrhundert hat sich die ukrainische Nation formiert. Sie geriet bald unter litauische und polnische Feudalherrschaft. 1349-1352 eroberten die polnischen Feudalen Galizien. Im 16. Jahrhundert entstand das Kosakentum. 1648-1654 befreite sich der größere Teil des ukrainischen Volkes unter der Führung von Bohdan Chmelnyzky vom polnischen Joch. Es gibt jetzt illustrierte «Geschichte der Ukraine» von Mychailo Hruschewsky. Sehr interessant ist das Kapitel über Sitsch, einen Festungsbau am unteren Dnipro als Schutz vor Tataren.

Die Ukraine besteht jetzt aus 24 Gebieten und der Autonomen Republik Krim. Seit dem 24. August 1991 ist sie ein unabhängiges und selbständiges Land.

Die Nationalflagge der Ukraine ist gelb-blau. Diese Farben symbolisieren heiteren Himmel und gelbes Weizenfeld. Die Nationalflagge der Ukraine wurde vom ukrainischen Parlament am 28. Januar 1992 bestätigt. Das Nationalwappen der Ukraine ist Trysub (Dreizack). Die Nationalhymne der Ukraine ist «Die Ukraine ist noch nicht gestorben». Dieses Lied bringt den Traum des ukrainischen Volkes nach dem geistigen und sozialen Aufblühen zum Ausdruck.

WÖRTER ZUM TEXT

geraten (ie, a) – <i>потрапляти</i>	der Schutz -(e)s vor (D) – <i>захист від</i>
die Macht -, Mächte – <i>влада, сила</i>	kogo-niebudy
erobern (te,t) – <i>поневолювати, завоювати</i>	bestehen (a, a) aus (D) – <i>складатись із</i>
die Herrschaft – <i>панування</i>	die Spur-, -en – <i>слід</i>
entstehen (a, a) – <i>виникати</i>	die Besiedlung -, -en – <i>поселення</i>
sich befreien (te, t) – <i>звільнитися</i>	auftauchen (te, t) – <i>випливати, з'являтися</i>
unter der Führung – <i>під проводом</i>	die Jagd -, -en – <i>полювання</i>
das Joch -(e)s, -e – <i>ярмо, іго, гніт</i>	der Fischfang -(e)s, -fänge – <i>рибальство</i>
	der Stamm-(e)s, Stämme – <i>плем'я</i>

FRAGEN ZUM TEXT

1. Wo finden wir den Namen Ukraine? 2. Wann entstand das Kosakentum?
3. Wann befreite sich der größere Teil des ukrainischen Volkes vom polnischen Joch? 4. Wer war M. Hruschewsky? 5. Aus wie vielen Gebieten besteht jetzt die Ukraine? 6. Wie ist die Nationalflagge? 7. Was symbolisieren diese Farben? 8. Wie heißt die Nationalhymne der Ukraine? 9. Was drückt dieses Lied aus?

AUS DER GESCHICHTE KYJIWS

Eine der großartigsten Seiten in der Geschichte der Kyjiwer Rus und seiner Hauptstadt war die Zeit der Herrschaft von Wolodymyr Swjatoslawowytsch (980-1015). Der langwierige Prozeß der Vereinigung aller ostslawischen Stämme zu einem einheitlichen Staat war beendet. Das Heidentum entsprach nicht mehr

dem Stand der sozialökonomischen und kulturellen Entwicklung des Landes. Wolodymyr und seiner Gefolgschaft sollte dies klar werden.

Im Jahre 988 spielte sich ein Ereignis von größter historischer Bedeutung ab – die Einführung des orthodoxen Christentums als offizieller Staatsreligion, die dazu beitrug, dass die Kyjiwer Rus rasch in den Kreis der entwickelten europäischen Länder aufgenommen wurde. Unter der Obhut des Christentums wurden das Schrifttum, die Literatur, die Kunst, das Recht und die Architektur integriert, das Christentum bestimmte die geistige Entwicklung der Gesellschaft.

Da, wo früher heidnische Götzentempel standen, ließ Wolodymyr christliche Kirchen errichten. Zur wichtigsten Kirche wurde die berühmte Zehntkirche, die von griechischen Meistern 989 bis 996 als Kathedrale der Rus, als Metropolitensitz erbaut wurde.

Die Sache des Vaters setzte sein Sohn Jaroslaw fort (1019-1054), der wegen seiner Bemühungen um das Unterrichtswesen und die Kultur in seinem Lande den Beinamen der Weise erhielt. Bald entstand in der Oberstadt, nicht weit von der «Wolodymyr-Stadt», die «Jaroslaw-Stadt». Drei Tore führten in diese Stadt: das Polentor, das Judentor und das Goldene Tor. Letzteres war das Haupttor für die Einfahrt in die Hauptstadt der Rus. Seinen Namen hatte es in Analogie zum Goldenen Tor in Konstantinopel erhalten. Es bestand aus einem zwei geschossigen Steinbau, über seinem Wehrturm erhob sich die Maria-Verkündigungs-Kirche. Das war ein monumentales Bauwerk von 7,5 m Breite, etwa 25 m Länge und einer Höhe von 12 m.

Zum architektonischen Mittelpunkt der «Stadt Jaroslaws» wurde die Sophienkathedrale, die zu Ehren des Sieges über die Petschenigen vom Fürsten Jaroslaw gegründet und 1037 von unbekannten Meistern errichtet wurde. Die erhabene und harmonische Architektur der Kathedrale, die von 13 Kuppeln gekrönt wurde, und die feierliche Größe ihres Innenraums setzten die Zeitgenossen in Erstaunen und riefen die Bewunderung der Nachfahren hervor. Die Wandmosaike, bei denen Schmälte 177 unterschiedlicher Farbtönungen die Verwendung fand, wurden durch Freskomalereien über religiöse und weltliche Themen von hohem künstlerischem Wert ergänzt. An der Süd- und Nordwand des Hauptschiffes befanden sich die Abbildungen der Söhne und Töchter Jaroslaws des Weisen.

Über mehrere Jahrhunderte hinweg war die Kathedrale Mittelpunkt des politischen und kulturellen Lebens der Rus. Hier fanden die Konzile der russischen Bischöfe statt, erfolgte die Einsetzung der Großfürsten, wurden Gesandte empfangen und Verträge geschlossen. Nicht selten stand die Sophienkathedrale im Zentrum sozialer Konflikte: In ihrem Hof fanden die Versammlungen des Kyjiwer Witsche (Bürgerversammlung) statt, die mitunter mit Volksaufständen endeten.

Kyjiw genoß wie kaum eine andere Stadt der Kyjiwer Rus hohes internationales Ansehen, das in den Bylynen und Legenden besungen wurde. Die Chronisten des 12. Jh. bezeichneten Kyjiw als die Ehre, den Ruhm und das Haupt aller russischen Länder.

WÖRTER ZUM TEXT

die Herrschaft-, -en – <i>панування, влада</i>	in Erstaunen setzen – <i>дивувати,</i> <i>захоплювати</i>
langwierig – <i>тривалий, затяжний</i>	die Bewunderung -, -en – <i>захоплення</i>
der Stamm -(e)s, Stämme – <i>плем'я, рід</i>	hervorrufen (ie, u) – <i>викликати</i>
das Heidentum -(e)s – <i>язичество</i>	der Wert -(e)s, -e – <i>цінність, ціна,</i> <i>значення</i>
die Gefolgschaft, -en – <i>свита, іст.</i> <i>дружина</i>	die Abbildung -, -en – <i>зображення,</i> <i>малюнок, відображення</i>
orthodox – <i>ортодоксальний, православний</i>	der Volksaufstand-(e)s, stände – <i>народне</i> <i>повстання</i>
die Obhut- – <i>нагляд, покровительство,</i> <i>опіка</i>	das Ansehen -s – <i>повага, авторитет,</i> <i>вид, зовнішність</i>
heidnisch – <i>язичеський</i>	genießen(o, o) – <i>їсти, насолоджуватись,</i> <i>тут: користуватись</i>
der Götzentempel -s – <i>язичеський храм,</i> <i>каплице</i>	
der Wehrturm -(e)s, -türme – <i>оборонна</i> <i>вежа</i>	

FRAGEN ZUM TEXT

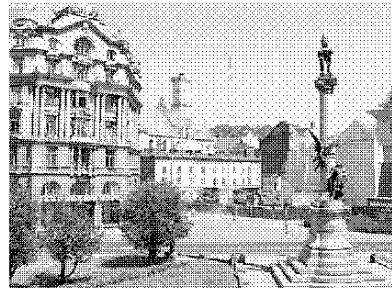
1. Warum war die Zeit der Herrschaft von Wolodymyr Swjatoslawowytsch eine der großartigsten Seiten in der Geschichte der Kyiwer Rus?
2. Wann spielte sich die Einführung des orthodoxen Christentums ab?
3. Erzählen Sie über die Bedeutung Jaroslaw des Weisen im Leben der Stadt.
4. Wann wurde die Sophienkathedrale gegründet?
5. Welche Rolle spielte diese Kathedrale im politischen und kulturellen Leben der Rus?
6. Was wussten Sie schon über Kyjiw?
7. Welche Information war für Sie neu?
8. Was können Sie ergänzen?
9. Wie war das Schicksal der Stadt nach 1240?

DIE GRÖßTEN STÄDTE DER UKRAINE

Lwiw. Von Lwiw kann man nicht ohne Liebe sprechen. Es findet sich mit Sicherheit kein Mensch, der von dieser Stadt nicht bezaubert wäre. Die Schönheit der gemütlichen Pflasterstraßen und Gassen, die alten Steinhäuser, das üppige Grün der Parks und Gärten sowie die wertvollen Geschichte- und Baudenkmäler, die hin und her rollenden Trams, der Geruch des Kaffees, der als

typisch Lwiwer Getränk bezeichnet wird, – all das erzeugt ein einmaliges Kolorit.

Berühmt ist Lwiw auch durch seine Einwohner: ein echter Lwiwer gilt allgemein als ein Inbegriff des hohen nationalen Bewußtseins, der großen Intelligenz und der hohen Kultur. Die meisten Lwiwer sprechen eine gepflegte ukrainische Literatursprache, mit eigenartigem west-ukrainischem Akzent und besonderen Dialektwörtern, was dieser Stadt und ihren Einwohnern einen zusätzlichen Charme verleiht.



Lwiw wurde 1256 von dem Fürsten Danylo Halyzkyj gegründet. Die Stadt wurde bald zu einem wichtigen politischen und wirtschaftlichen Zentrum der Ukraine. Die Stadt trieb einen regen Handel. Die Karawanwege, die von Westen nach Osten und von Norden nach Süden führten, kreuzten sich in Lwiw. Auf den Straßen und Plätzen Lwiws ertönten ganz verschiedene Sprachen: Ukrainisch, Polnisch, Deutsch, Jiddisch, Italienisch, Griechisch, Armenisch, Serbisch, Russisch, Moldauisch.

Lwiw war einer der zuverlässigsten Vorposten im Westen der Kyjiwer Rus und der Ukraine. Es hielt die langwährenden Belagerungen der Goldenen Horde, der Polen, der Ungarn durch, leistete einen erbitterten Widerstand den Schweden, den Russen und anderen Eroberern, die so zahlreich herkamen. Leider verlebte die Stadt einen größeren Teil ihrer mehr als sieben Jahrhundertlangen Geschichte als Bestandteil der fremden Staaten – Polens, Österreich – Ungarns und der Sowjetunion, obwohl die ukrainische Bevölkerung Lwiws immer aktiv am Kampf für die nationale Befreiung teilnahm.

Aus der neusten Geschichte sind vor allem zu erwähnen: die Ausrufung der Westukrainischen Volksrepublik am 1.11.1918 und der leider fehlgeschlagene Versuch der Wiederherstellung der Staatlichkeit der Ukraine am 30.06.1941, der von der Organisation der Ukrainischen Nationalisten (OUN) mit S. Bandera und J. Stez'ko an der Spitze gemacht und anschließend von den Deutschen unterdrückt wurde.

Die Epoche der Wiedergeburt der Ukraine in den 80er-90er Jahren unseres Jahrhunderts begann ebenfalls in Lwiw, als am 13. Juni 1988 hier vor dem Iwan-Franko-Denkmal die erste demokratische Kundgebung stattfand. Am 3. April 1990, nach dem Wahlsieg der demokratischen Kräfte in Galizien, wurde über dem Lwiwer Rathaus die nationale ukrainische Flagge gehisst, was zum ersten Mal in der damaligen noch nicht souveränen Ukraine geschah und woran jetzt eine Gedenktafel an dem Gebäude des Rathauses erinnert.

Lwiw ist außerordentlich reich an Baudenkmälern. Bis in unsere Tage ist St.-Nicolaus-Kirche aus dem 13. Jahrhundert erhalten geblieben. Die Touristen bewundern ein Muster der Lwiwer Gotik – die Lateinische Kathedrale. Besonders wertvoll sind die noch im Mittelalter erbauten Architekturensembles des Rynok-Platzes, der Ruthenischen und Armenischen Straße, sowie die Meisterwerke der Baukunst wie die St.-Jura-Kirche, die Drei-Heiligen-Kapelle, die Kapelle der Kampians und der Boims. In Lwiw gibt es viele Gebäude, die im Stil der Renaissance, des Barocks, des Empires, des Klassizismus und im Jugendstil erbaut wurden.

Wegen der hervorragenden Baukunst wurde die historische Innenstadt Lwiws von der UNESCO im Dezember 1998 in die Liste des Weltkulturerbes aufgenommen.

Die Lwiwer Museen zeichnen sich durch den Reichtum ihrer Bestände und ein einmaliges Lwiwer Kolorit aus. Dazu gehören beispielsweise das historische Museum und das Museum für ukrainische Kunst, die Gemäldegalerie, das Museum für altrussische Kultur, das Museum für Holzplastik und viele andere. Sehr beliebt ist das Apothekenmuseum, das schon seit einigen Jahrhunderten existiert.

In der Stadt wirken mehrere Theater darunter sind das Opernhaus und das Maria-Sankowezka-Dramatheater besonders namhaft.

Viele weltbekannte Menschen wurden in Lwiw geboren oder lebten dort eine Zeitlang: Iwan Franko, Lessja Ukrajinka, Wassyl Stefanyk, Pawlo Tytschyna, Mychailo Hruschewsky, Anton Tschechow, Olexij Tolstoi, die amerikanischen Schriftsteller William Saroyan, Jon Reed und die englische Schriftstellerin Ethel-Lilian Voinich. Den Ruhm der Stadt vermehren zahlreiche Lehranstalten, darunter die Staatliche nationale Iwan-Franko-Universität, die Staatliche Universität «Lwiws'ka Politechnika», die Medizinische Universität, die Försterakademie und viele andere.

Also, willkommen in Lwiw und vom Fürstenberg eröffnet sich vor Ihnen das wunderschöne Panorama der einmaligen Stadt Lwiw.

WÖRTER ZUM THEMA

bezaubern (te, t) – *зачаровувати*
die Tram -, -s – *трамвай*
die Pflasterstraße -, -en – *бульвар, вимощена бруківкою*
der Geruch -, -e – *нахощі, запах*
einmalig – *унікальний, неповторний*
echt – *справжній*
gelten (a, o) – *вважатись, мати авторитет*

das Bewußtsein -s – *свідомість*
gepflegt – *вишуканий*
gepflegte Sprache – *культурна мова*
eigenartig – *своєрідний*
der Inbegriff -s – *ємлення, ідеал, вищий прояв*
verleihen (-ie, -ie) – *придавати*
der Fürst -en, -en – *князь*
zusätzlich – *додатковий*

der Handel -s – <i>торгівля</i>	ebenfalls – <i>також</i>
zuverlässig – <i>надійний</i>	die Kundgebung -, -en – <i>мітинг</i>
durchhalten (je, a) – <i>вистримати</i>	die Flagge hissen (te, t) – <i>підіймати</i>
die Belagerung -, -en – <i>облога</i>	<i>пропор</i>
den Widerstand leisten – <i>чинити опір</i>	die Gedenktafel -, -n – <i>пам'ятна дошка</i>
erbittert – <i>енергійний, занепктий</i>	das Muster -es, - – <i>зразок</i>
der Eroberer -s, - – <i>захоплювач</i>	der Jugendstil -s – <i>стиль модерн (кін. XIX ст.)</i>
erwähnen (te, t) – <i>згадувати, нагадувати</i>	altruethenisch – <i>староруський</i>
die Ausrufung -, -en – <i>проголошення</i>	namhaft – <i>відомий</i>
der fehlgeschlagene Versuch – <i>неудала спроба</i>	der Fürstenberg (der Schlossberg) – <i>Буський Замок</i>
unterdrücken (te, t) – <i>придушувати</i>	

FRAGEN ZUM TEXT

1. Wann und von wem wurde Lwiw gegründet?
2. Welche Rolle spielte und spielt Lwiw in der ukrainischen Geschichte?
3. Welche Züge kennzeichnen einen echten Lwiwer?
4. Sprechen Sie über die alte und neue Geschichte Lwiws.
5. Sprechen Sie über die Baukunstsehenswürdigkeiten Lwiws.
6. Erzählen Sie über die Lwiwer Museen und Theater.
7. Nennen Sie die weltberühmten Menschen, deren Namen mit Lwiw eng verbunden sind.
8. Nennen Sie die größten Lehranstalten Lwiws.

DIE ÄLTESTEN ALTSLAWISCHEN STÄDTE

Im 10. Jahrhundert wurde **Tschernihiw** ein Teil der Kyjiwer Rus. Die Stadt wird erstmalig in den Chroniken im Jahre 907 erwähnt.

Zu den ältesten Kirchen und Kathedralen gehören die Christi-Verklärungskathedrale (1024-1036 vom Fürsten Mstyslaw Wolodymyrowytsch begonnen, 1777-1799 wiederaufgebaut) und die Borys-und-Glib-Kathedrale (10923-1097 erbaut, 1948-1955 stark rekonstruiert).

Wenn man in die Stadt auf der Autobahn aus Kyjiw kommt, sieht man von weitem die schöne in der Luft schwebende Katharinen-Kirche (1715 eingeweiht). Im dort untergebrachten «Museum der dekorativen Volkskunst der Ukraine» kann man die Werke des Töpfer-, Keramik- und Stickerei Handwerks bewundern. Das Historische Museum der Stadt befindet sich im ehemaligen Haus des Generalgouverneurs, das 1804 errichtet wurde.

Wie in jeder alten Stadt gab es auch in Tschernihiw mehrere Klöster. Heute kann man das Jelezky-Kloster und das Dreieinigkeitekloster besichtigen. Auf dem Gelände des Jelezky-Klosters steht die erhabene und strenge Maria-Him-

melfahrts-Kathedrale aus dem 12. Jahrhundert mit den Fragmenten der alten Maleien und Ikonen. Hier steht auch das älteste in der Ukraine erhalten gebliebene Holzhaus (1688). In der Nähe des Klosters befindet sich ein altslawischer Grabhügel, das Schwarze Grab. Hier soll der legendäre Fürst Tschorny begraben sein.

Charkiw. Gegenwärtig herrschen in Charkiw die Land- und Transportmaschinenindustrie, der Maschinenbau für das Hüttenwesen, der Werkzeugmaschinenbau, die Metallverarbeitung und der Geräte- und Elektromotorenbau vor. Als Eisenbahnknotenpunkt spielt Charkiw eine große Rolle. Mit der 1805 gegründeten Universität, mehreren Hochschulen und technischen Lehranstalten, Museen, Forschungsinstituten und Theatern gehört Charkiw neben Kyjiw auch zu den bedeutendsten kulturellen Zentren der Ukraine.

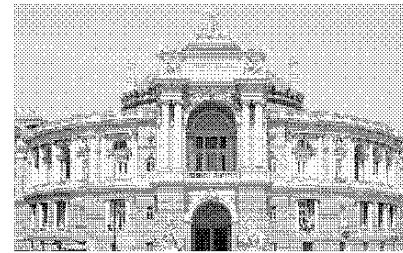
Das Wahrzeichen von Charkiw ist die Pokrowa-Kathedrale. Sie wurde 1689 errichtet und ist eines der besten Denkmäler der ukrainischen Architektur des 17. Jahrhunderts.

Das historische Zentrum der Stadt liegt im Süden der Sumska-Straße, das neue Zentrum – an ihrem Nordende. Eines der bedeutendsten Bauwerke der Stadt ist die Maria-Schutzkirche aus dem Jahre 1689. Sie ist das älteste Gebäude der Stadt und eines der besten Beispiele des ukrainischen Barock. Nebenan befindet sich das Haus des Metropoliten – heute das Historische Museum. Im Hof steht eine Granitstelle für Hryhorij Skoworoda. Dieser bedeutende ukrainische Aufklärer, Philosoph und Dichter arbeitete 10 Jahre lang als Lehrer am hiesigen Kollegium. Die Barock-Kirche daneben (1777) dient jetzt als Musikhalle für Orgel- und Chormusik.

Odessa ist die bedeutendste Schwarzmeerbefestigung im Süden der Ukraine und zählt 1 Mio. Einwohner. Sie wurde im Jahre 1794 gegründet.

Eine wichtige Rolle im Leben der Stadt spielt der Hafen. Odessas Hafen ist einer der wichtigsten Umschlagplätze in Europa. Der modernisierte Hafen mit seinen Werften, Schwimmdock und riesigen Lagerhallen wird auch im Winter eisfrei gehalten. Die Stadt will heute den Status einer freien Handelszone bekommen, um wieder Zentrum des wirtschaftlichen und kulturellen Lebens zu werden.

Odessa beginnt im Hafen. 192 Stufen führen nach Odessa: 142 m lang und 30 m hoch ist die berühmte Potemkin-Treppe, das Wahrzeichen der Stadt. Das architektonische Meisterwerk wurde 1837-1841 nach Plänen Boffos und Melnikows gebaut, die eine geniale optische Täuschung konstruiert haben: von unten sieht man nur Stufen, von oben nur Absätze.



Die Treppe endet auf dem Prymorsky-Boulevard. Ohne ihn wäre die Stadt nicht vorstellbar. Am Anfang der Straße steht die ehemalige Residenz des Grafen Woronzow.

Sehenswert sind auch das Museum der Schwarzmeerflotte und das Archäologische Museum, das Museum für westeuropäische und orientalische Kunst, das Heimatkundemuseum und die Gemäldegalerie.

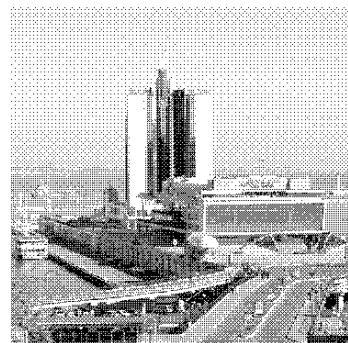
Am interessantesten für Bücherfreunde ist das Literaturgeschichtliche Museum Odessas. In 24 Sälen wird das literarische Leben der Stadt seit ihrer Gründung 1794 bis zur Gegenwart dargestellt. Die Exponate erzählen über 300 Schriftsteller, wie Walentyn Katajew, Jury Olescha, Eduard Bagryzky, Isaak Babel, Illja Ilf und Jewhen Petrow, Kostjantyn Paustowsky u. v. a.

Wenige hundert Meter entfernt befindet sich eines der prächtigsten Opernhäuser der Welt. Die Wiener Architekten Fellner und Helmer, weltbekannt durch den Bau der La Scala und des Wiener Opernhauses, schufen die Odessaer Oper in den Jahren 1884-1887. Der Saal ist berühmt durch seine gute Akustik. Berühmte Künstler und Musiker wirkten an der Oper-Tschaikowsky, Rymsky-Korsakow, Glasunow, Schaljapin, um nur einige zu nennen. Sechs andere Theater Odessas sind nicht weniger berühmt.

Odessa kann stolz sein nicht nur auf ihre Sehenswürdigkeiten. Das ist eine moderne industrielle Stadt mit einem hohen wissenschaftlichen Potenzial. Die Stadt hat eine Universität (1865 gegründet) und 13 Hochschulen. Sie ist auch ein bekannter Kurort mit schönen Stränden und Badestellen.

Dnipropetrowsk ist neben Kyjiw und Charkiw ein bedeutendes ukrainisches Industrie- und Kulturzentrum, das sich nach dem Ersten Weltkrieg besonders rasch entwickelt hat. Das damalige Katerinoslaw war im Jahre 1783 am Unterlauf des Dnipro an der Mündung der Samara von dem Fürsten Potemkin gegründet worden.

Gegenwärtig beherbergt Dnipropetrowsk große Hütten-, Walz und Stahl-



werke, Maschinenbaubetriebe, große holzverarbeitende- und chemische Betriebe sowie zahlreiche Unternehmen der Textil-, Leder, Papier- und Nahrungsmittelindustrie. Die Stadt hat eine Universität und neun verschiedene Fachhochschulen, wissenschaftliche Institute, viele Museen und Theater.

Die an den Nordausläufen des Jaiła-Gebirges gelegene Hauptstadt der verwaltungsmäßig zur Ukraine gehörenden Halbinsel Krim mit 250. 000 Einwohnern ist **Simferopol**, der wichtigste Verkehrsknotenpunkt der Krim. Der Flughafen versorgt die Badeorte am Schwarzen Meer alljährlich mit Zehntausenden von Badegästen.

WÖRTER ZUM THEMA

der Ttibut-(e)s, -е – *данина*
der Stamm -(e)s, Stämme – *плем'я, рід*
die Christiverklärung -, -ен – *Преобразження Господнє, Спас*
einweihen (te, t) – *освячувати*
das Töpferhandwerk -s, -е – *гончарне ремесло*
die Dreieinigkeit - – *Трійця*
die Himmelfahrt - – *Вознесіння*
das Grab -(e)s, Gräber – *могила*
der Grabhügel -s – *могила, курган*
begraben (u, a) – *ховати*
das Vorfeld -es, -ер – *місцевість, військове передпілля*
wildes Flachland – *дике поле*
das Hüttenwesen -s – *металургія*

der Eisenbahnknotenpunkt -es, -е – *залізничний вузол*
der Aufklärer -s, - – *просвітитель*
hiesig – *місцевий*
der Unterlauf-(e)s, -läufe – *нижня течія, пониззя*
das Hüttenwerk -(e)s, -е – *металургійний завод*
das Holzverarbeitungswerk -(e)s, -е – *деревообробний завод*
beherbergen (te, t) – *влічувати, надавати притулок*
die Respektlosigkeit -, -ен – *неповага*
der Umschlagplatz -(e)s, -plätze – *перевантажувальний порт*
das Wahrzeichen -s, – *символ*

FRAGEN ZUM TEXT

- Wie wird der Name der Stadt Tschernihiw erklärt? 2. Welche Sehenswürdigkeiten kann man heute in Tschernihiw besichtigen? 3. Wann war Charkiw die Hauptstadt der Ukraine? 4. Womit beginnt die Geschichte der Stadt Charkiw? 5. Welche Industriezweige sind in Charkiw entwickelt? 6. Welche Rolle spielt Charkiw als Eisenbahnknotenpunkt? 7. Wann wurde Dnipropetrowsk gegründet? 8. Wer war der Begründer der Stadt? 9. Welche Industriezweige sind in Dnipropetrowsk entwickelt? 10. Was fällt Ihnen ein, wenn Sie den Namen Odessa hören? 11. Welche berühmten Menschen lebten und wirkten in Odessa? 12. Was ist das Wahrzeichen von Odessa? 13. Was würden Sie in der Stadt gern besichtigen und besuchen, wenn Sie nach Odessa kämen? 14. Worüber verfügt Simferopol?

TARAS SCHEWTSCHENKO (1814-1861)



Taras Hryhorowytsch Schewtschenko ist für das ukrainische Volk viel mehr als bloß der größte Dichter. Er ist ein Symbol der Ukraine, ihr Gewissen, ihr Verteidiger und ihr größtes Genie. Sein Schaffen verkörpert das ewige freiheitsliebende Streben des ukrainischen Volkes nach der nationalen und sozialen Befreiung.

Taras Schewtschenko ist eine Leuchte der ukrainischen Kultur. Er gehört zu den hervorragendsten Künstlern, die das ukrainische schöngestigte Wort auf die Weltarena führten.

«Die Geschichte meines Lebens ist ein Teil der Geschichte meiner Heimat», schrieb

T.H. Schewtschenko. Und wirklich, das ganze Leben des Dichters war aufs engste mit den Bestrebungen und Interessen seiner Heimat verbunden.

Taras Hryhorowytsch Schewtschenko wurde am 9. März 1814 in einem Dorf unweit Kyjiws als Sohn eines Leibeigenen geboren. Früh verlor er seine Eltern und wuchs nun bei fremden Leuten auf: zunächst bei dem Dorfküster, sodann bei einem Malermeister. Schließlich wurde er Kammerdiener bei einem Gutsbesitzer.

Als dieser die Begabung Schewtschenkos zum Zeichnen bemerkte, nahm er ihn nach Petersburg mit, wo der Junge zu dessen «Hofmaler» ausgebildet werden sollte. Für das Schicksal Schewtschenkos interessierten sich die bekannten Maler Brüllow und Wenezianow sowie der berühmte Dichter Shukowski. Sie kauften ihn von der Leibeigenschaft frei und verhalfen ihm zum Eintritt in die Akademie der Künste. Schewtschenko bekündete ein ungeheures Interesse für alle Wissensdisziplinen; er studierte Literatur, Geschichte, Physik, Zoologie, Fremdsprachen, las Homer und Goethe, Schiller und Walter Scott. Er begeisterte sich für die Poesie Puschkins und Shukowskis, für die Musik Beethovens und Mozarts, für die Gemälde und Skulpturen der Petersburger Ermitage. So wurde der gestrige Leibeigene in kurzer Zeit zu einem der gebildtesten Männer seiner Epoche. Die ersten dichterischen Versuche Schewtschenkos fallen in das Jahr 1837. Drei Jahre später erschien ein Gedichtband des jungen Poeten unter dem Titel «Der Kobsar». In seinen frühen Werken besang er die heroische Vergangenheit der Ukraine, die ihre Unabhängigkeit gegen die türkischen Eroberer und den polnischen Adel behauptete.

Nachdem Schewtschenko 1845 die Akademie der Künste absolviert hatte, kehrte er in die Ukraine zurück. Er las den Bauern seine Gedichte und Poeme vor, die gegen Autokratie und Leibeigenschaft gerichtet waren. Sein berühmtes

Gedicht «Vermächtnis» enthält einen direkten Aufruf zum bewaffneten Aufstand.

Im Jahre 1847 wurde Schewtschenko wegen seiner revolutionären Gedichte verhaftet, unter die Soldaten gesteckt und in das ferne Orenburger Gouvernement verbannt. Schreiben und Zeichnen wurde ihm verboten. Aber keine Strafen und keine Verbote waren imstande, seinen schöpferischen Willen zu brechen: insgeheim schuf der Dichter Verse.

Wie Goethe in der deutschen, Puschkin in der russischen Literatur, so war Schewtschenko in der ukrainischen Literatur der Begründer einer neuen Dichtkunst. Die Sprache seiner Werke ist realistisch präzis, sie ist reich an Bildern, Gedanken und Gefühlen des eigenen Volkes. Seine Gedichte und Poeme sind nach Charakter und Thematik verschiedenartig. Entlarvende Gedichte, revolutionäre Aufrufe zum Kampf wechseln mit lyrischen Schilderungen der ukrainischen Natur ab. In seinen Werken finden wir Poeme über entweihte Frauenliebe, über das schwere Los der Bauernfrau und Mutter, autobiographische Gedichte, Balladen, Scherz- und Tanzlieder.

Schewtschenko starb im Jahre 1861. Freilich konnten viele seiner Gedichte während der Zarenherrschaft nicht veröffentlicht werden. Eine vollständige Sammlung seiner Gedichte und Poeme kam erst in unserer Zeit heraus.

Schewtschenkos Werke sind nicht nur ein Bestandteil der ukrainischen Nationalkultur, sondern auch der Weltkultur. Iwan Franko schrieb: «Er war ein Bauerndochn und ist ein Fürst im Reiche der Geister geworden. Er war ein Leibeigener und ist eine Großmacht im Reiche der menschlichen Kultur geworden... » Einer der Übersetzer Schewtschenkos Dichtung in die deutsche Sprache, J.G.Obrist, schrieb: «Die Dichter, welche diese Kunst verstanden haben, die Kunst nämlich ihren Schöpfungen den Ton und die Färbung der echten Volksposie zu geben, sind jederzeit selten gewesen, und diese Dichter waren große Dichter. Schewtschenko hat aber diese Kunst besessen wie wenige». Taras Schewtschenko gehört der Ukraine und der Welt. Die Schewtschenko-Denkämäler stehen in vielen Weltmetropolen – in Toronto, Paris, Buenos Aires, Washington, Vancouver und anderen, sowie auch überall in der Ukraine.

WÖRTER ZUM THEMA

das Gewissen -s – *свідомість*
der Verteidiger -s, - - *захисник*
das Schaffen -s – *творчість*
verkörpern (te, t) – *усоблювати*,
 єтлювати
ewig – *вічний*
die Leuchte -, -en – *світло*
der Leibeigene -en, -en – *кріпак*
das Gouvernement -s, -s – *губернія*

der Gutsbesitzer -s, - - *поміщик*
die Begabung -, -en – *обдарування*,
 талант
das Schicksal -s, -e – *доля*
das Verbot -(e)s, -e – *заборона*
der Vers -es, -e – *вірш*
die Vergangenheit – *минуле*
der Versuch -s, -e – *спроба*
der Eroberer -s, - - *завойовник*

die Schilderung -, -ен – *зображення, опис*
entlarven (te, t) – *викривати*
schaffen (u, a) – *творити*
der Bestandteil-s, -е – *складова частина*

das Reich -es, -e – *царство, сфера*
die Schöpfung -, -ен – *творчість, твор*
echt – *справжній, істинний*
besitzen (a, e) – *володіти*

FRAGEN ZUM TEXT

- Was ist T.H. Schewtschenko für die Ukrainer?
- Wann und wo wurde Schewtschenko geboren?
- Erzählen Sie über die Kinder- und Jugendjahre Schewtschenkos.
- Wie gelang es dem gestrigen Leibeigenen, in kurzer Zeit zu einem der gebildetsten Männer seiner Epoche zu werden?
- In welches Jahr fallen die ersten dichterischen Versuche Schewtschenkos?
- Was besang Schewtschenko in seinen frühen Werken?
- Nennen Sie die größten Werke Schewtschenkos.
- Erzählen Sie über die Verbannung Schewtschenkos in die Orenburger Steppen.
- Wie sind Schewtschenkos Werke nach Charakter und Thematik?
- Was schrieben Iwan Franko und J.G.Obrist über T.H. Schewtschenko?
- T.H. Schewtschenko und J.W.Goethe sind eigentlich Zeitgenossen. Vergleichen Sie ihr Leben und Schaffen. Was finden Sie als Gemeinsames und als Unterschiedliches? Machen Sie eigene Schlussfolgerungen in historischer Hinsicht.

LESSJA UKRAJINKA (1871-1913)



Die ukrainische Schriftstellerin Laryssa Petriwna Kossatsch-Kwitka (1871-1913) ist unter dem Pseudonym Lessja Ukrajinka bekannt. Sie wurde in einer intellektuellen Adelsfamilie geboren. Ihre Mutter war die Schriftstellerin Olena Ptchilka. Die Familie Kossatsch lebte in enger Freundschaft mit den Familien des Komponisten Mykola Lyssenko und des Dichters Mychailo Staryzky, die zu den fortschrittlichen Kulturschaffenden der Ukraine gehörten. Noch als Kind erkrankte Lessja an Knochen-tuberkulose, an der sie bis an ihr Ende litt.

Sie erhielt eine solide Bildung, kannte gut Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, Altgriechisch und Lateinisch und beherrschte außerdem die polnische, die bulgarische und andere slawische Sprachen. Da sie in den besten Traditionen der ukrainischen und russischen Literatur erzogen wurde, verehrte sie Schewtschenko, Franko, Puschkin, Hohol, Nekrassow und Lermontow. Die ausgezeichnete Kenntnis der heimatlichen Folklore verlieh dem Schaffen der Dichterin eine besondere Prägung.

Als begabte, kämpferische Natur bedauerte Lessja Ukrajinka sehr, dass die Krankheit sie Monate hindurch ans Bett fesselte und ihr eine aktive Teilnahme an der praktischen gesellschaftlichen Arbeit verwehrte. So gab sie sich mit alter Leidenschaft der schöpferischen Tätigkeit hin.

Sie war vor allem Dichterin, aber versuchte sich auch auf dem Gebiet der Prosa. Eine Zeitlang schrieb sie publizistische und kritische Artikel.

Ihrer Krankheit wegen weilte Lessja Ukrajinka gelegentlich auf der Krim, im Kaukasus, in den Karpaten, in Deutschland, Bulgarien, Ägypten. Die letzten Tage ihres Lebens verbrachte Lessja in Surami in Grusien, wo sie im August 1913 verschied. Im Jahre 1952 wurde dort nach einem Entwurf der bekannten grusinischen Malerin und Bildhauerin Tamara Abakelija ein Denkmal für Lessja Ukrajinka errichtet.

Die literarische Laufbahn Lessja Ukrajinkas begann sehr früh. Ihr erstes Gedicht wurde gedruckt, als sie 13 Jahre alt war.

Als der erste Gedichtband Lessjas erschien, sagte ihr großer Zeitgenosse und Landsmann Iwan Franko: «...dieses kranke, schwache Mädchen ist beinahe der einzige Mann der heutigen Ukraine.»

Besonders deutlich offenbarte sich Lessja Ukrajinka als schöpferische Persönlichkeit, als Denker in der Lyrik der reifen Jahre, in den Poemen und vor allem in den dramatischen Werken.

In einem ihrer frühen Gedichte schreibt sie über die Flammen der Morgenröte, die das Dunkel der Nacht vertreiben: «Sie werden entzündet vom Arbeitervolk.»

Lessja Ukrajinka wusste um die Macht des Wortes. «Das Wort ist eine Waffe, bereit zum Kampf», schrieb sie.

Einem Menschen mit derartigen Gedanken steht natürlich die Gestalt des Prometheus sehr nahe.

Allein im Herzen dieses furchtlosen Kämpfers, dieses «einzigsten Mannes in der Ukraine», verbargen sich eine grenzenlose Zärtlichkeit und Weiblichkeit.

WÖRTER ZUM THEMA

der Adel -s – *дворянство, аристократія*

der Knochen -s,- – *кістка*

verehren (te, t) – *шанувати*

verleihen (ie, ie) – *придавати, надавати*

die Prägung -, -en – *точне формулювання*

понять, чеканість, форма, вигляд

bedauern (te, t) – *жалкувати*

fesseln (te, t) – *приковувати*

verwehren (te, t) – *перешкоджати*

der Zeitgenosse -en, -en – *сучасник*

der Landsmann -es, -leute – *земляк*

verbergen (a, o) – *ховатись*

die Zärtlichkeit - – *ніжність, лагідність*

die Weiblichkeit - – *жіночність*

der Zweikampf -es, -kämpfe – *посдинок*

der Gegner -s,- – *противник, ворог*

sich ergeben (a, e) – *здаватись*

häufig – *часто*

bezaubern (te, t) – *зачаровувати*

zum Ausdruck kommen – *знаходити*

вираження

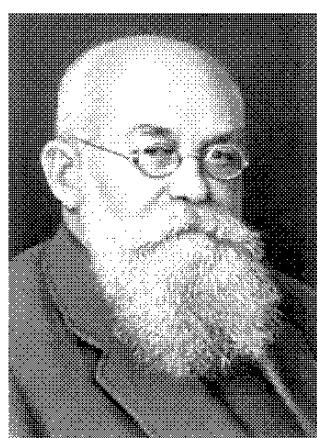
die Gegenüberstellung -, -en – *протиставлення*

der Erlass -sses, -e – *указ*

FRAGEN ZUM TEXT

1. Was wissen Sie über die Familie von Lessja Ukrajinka? 2. Welche Ausbildung erhielt Lessja Ukrajinka in ihrer Kindheit? 3. In welchen Traditionen wurde Lessja erzogen? 4. Was verwehrte ihr eine aktive Teilnahme an der praktischen gesellschaftlichen Arbeit? 5. In welchen Ländern und Gegenden weilte Lessja Ukrajinka? 6. Wann begann ihre literarische Tätigkeit? 7. Warum nahm sich Laryssa Petriwna Kossatsch-Kwitka das Pseudonym Lessja Ukrajinka? Was für Zeiten für die Ukraine waren damals? Machen Sie selbständig die Schlussfolgerungen in historischer Hinsicht. 8. Was sagte Iwan Franko über Lessja Ukrajinka? 9. Nennen Sie die größten Werke Lessja Ukrajinkas. 10. Was kommt in ihren Werken immer deutlich zum Ausdruck? 11. Sprechen Sie über die Bedeutung des Schaffens von Lessja Ukrajinka für das ukrainische Volk.

M.S. HRUSCHEWSKY (1866-1934)



Der große ukrainische Gelehrte Mychailo Serhijowytsch Hrushevsky wurde am 17. September 1866 in Cholm (Polen) in der Familie eines Lehrers geboren. Seine Kindheit verbrachte er in Stawropol und im Kaukasus.

Schon in Tiphliser Gymnasium interessierte er sich für Geschichte, Literatur und Etnographie, las Werke von M.Kostomarow, P.Kulisch. M.Maxymowytsch. 1886-1890 studierte Hrushevsky an der Kyjiwer Universität, wo er unter der Leitung des berühmten Historikers W. Antonowytsch seine ersten Schritte in der Wissenschaft machte. Vier Jahre später promovierte er und bekam den Titel des Magisters.

1894 übersiedelte er nach Lwiw, an dessen Universität er über 19 Jahre lang die Geschichte der Ukraine unterrichtete. Hrushevsky wurde Mitglied der Schewtschenko-Gesellschaft, nahm an dem politischen Leben aktiv teil. Während des Ersten Weltkrieges lebte Hrushevsky in Wien, später in Italien und Rumänien. 1914 kehrte er nach Kyjiw zurück. Wegen seines kritischen Verhaltens zum Zarismus wurde er verhaftet und nach Simbirsk und Kasan verbannt.

1917 kehrte er wieder in die Ukraine zurück, führte aktive politische Tätigkeit, kämpfte für die Schaffung des souvärenen ukrainischen Staates. Im selben Jahr wurde die Ukrainische Volksrepublik verkündet, deren erster

Präsident Hruschewsky war. Aber die Republik existierte nicht lange. Hruschewsky verließ 1919 die Ukraine und lebte einige Jahre im Ausland. 1924 kam er nach Kyjiw wieder zurück, nahm am gesellschaftlich-politischen Leben aktiv teil, war Mitglied der Akademie der Wissenschaft der Ukrainischen SSR und der UdSSR.

Hruschewsky starb in Kyslowodsk während seiner Kur am 25. November 1934. Hruschewsky veröffentlichte über 2000 historische und schöpferische Artikel und Werke. Seine wissenschaftlichen Werke sind: «Die Geschichte des ukrainischen Volkes» (1904), «Die Kyjiwer Rus» (1911), «Die illustrierte Geschichte der Ukraine» (1911), «Die Geschichte der ukrainischen Kosaken» (1913-1914), «Das Mittelalter von Europa» (1919) u.a. Als Schriftsteller hat er viele historische Erzählungen und Theaterstücke geschrieben: «Erzählungen» (1904), «Chmelnyzky in Perejasliw» (1917), «Jaroslaw Osmomysl» (1917), «Unter den Sternen» (1928) u.a.

Sein Hauptwerk war zehnbändige «Geschichte der Ukraine-Rus» (1898-1936), in der er die Handschriften aus den Archiven der Ukraine, Russlands, Polens, der Schweiz und der Türkei benutzte. Sein Werk wurde zur Weltsschatzkammer der Historiographie gezählt und in viele Sprachen übersetzt. In der Ukraine wird sein Werk erst jetzt veröffentlicht.

WÖRTER ZUM THEMA

promovieren (te, t) – <i>одержувати вчену ступінь</i>	verkünden (te, t) – <i>проголошувати</i> im Ausland – <i>за кордоном</i>
übersiedeln (te, t) – <i>переселятися</i>	die Kur -, -en – <i>лікування</i>
die Gesellschaft -, -en – <i>товариство</i>	veröffentlichen (te, t) – <i>опубліковувати</i>
das Verhalten -s – <i> stavлення</i>	schöpferische Literatur – <i>художня література</i>
verhaften (te, t) – <i>заарештовувати</i>	das Theaterstück -es, -e – <i>n'єса</i>
verbannen (te, t) – <i>засилати</i>	die Schatzkammer -, -n – <i>скarбниця</i>
die Schaffung -, -en – <i>створення</i>	

FRAGEN ZUM TEXT

1. Wo und wann wurde M. Hruschewsky geboren? 2. Wofür interessierte er sich von Jugend an? 3. Welche Hochschule absolvierte M. Hruschewsky? 4. Wo unterrichtete er die Geschichte der Ukraine? 5. Woran nahm Hruschewsky aktiv teil? 6. Warum wurde er verhaftet und verbannt? 7. Wann wurde die Ukrainische Volksrepublik verkündet? 8. Wer war ihr erster Präsident? 9. Warum musste M. Hruschewsky bald emigrieren? 10. Wann kehrte er nach Kyjiw zurück? 11. Wo und wann starb der große Gelehrte? 12. Welche wissenschaftlichen Werke von Hruschewsky kennen Sie? 13. Wie heißt sein Hauptwerk? 14. Welche Handschriften benutzte Hruschewsky in seinem Hauptwerk?

W.O. SUCHOMLYNSKY (1918-1970)



Der hervorragende ukrainische Pädagoge Wassyl Oleksandrowytsch Suchomlynsky wurde am 28. September 1918 im Dorf Omelnyk bei Kremenschuk geboren. Nach der Absolvierung der pädagogischen Hochschule in Poltawa widmete er sein Leben der Kindererziehung. Seit 1944 bis den letzten Lebenstag (er starb am 2. September 1970) leitete W.O. Suchomlynsky die Pawlyschker Mittelschule im Gebiet Kirowohrad. Diese Schule war ein wissenschaftliches Laboratorium, in dem Suchomlynsky mit seinem pädagogischen Kollektiv die neuen erzieherischen Ideen ins Leben umsetzte.

Suchomlynsky schrieb viele Bücher, darunter sind im In- und Ausland folgende besonders bekannt: «Mein Herz gehört den Kindern», «Erziehung und Selbsterziehung», «Geistige Welt eines Schülers», «Vom Werden des jungen Staatsbürgers» und andere mehr. Seine Bücher sind in 52 Sprachen der Welt übersetzt worden und erleben immer wieder Millionenauflagen.

W.O. Suchomlynsky vereinte in seiner pädagogischen Tätigkeit die Theorie mit der Praxis und überprüfte sorgfältig seine Ideen im Leben.

Erziehung zur Güte ist für Suchomlynsky ein Grundgesetz des Lebens. In seinem Buch «Vom Werden des jungen Staatsbürgers» schrieb er: «Die Menschen zu lieben, ist leichter, als einen einzelnen Menschen wahrhaft liebzuhaben. Es ist schwerer, dem Mitmenschen zu helfen, als ständig zu wiederholen: «Ich liebe die Menschen». Man soll zuallererst für seine eigene Mutter, seinen Vater, seine Geschwister sorgen». Suchomlynsky verlangt: «Das Kind soll seine Pflichten gegenüber Mutter, Vater und Lehrer begreifen, erleben – das hat am Anfang seiner Erkenntnis des menschlichen Lebens zu stehen».

Er empfahl: «Erzähle deinen Kindern die Märchen deines Volkes! Halte sie dazu an, ihre Muttersprache zu lieben!» An die Eltern wendet sich Suchomlynsky mit folgenden Worten: «Vergessen Sie nicht, liebe Eltern, dass Ihr Kind das Spiegelbild Ihrer Familie ist. Wie sich die Sonne im Wasser widerspiegelt, so spiegelt Ihr Kind Ihre moralische Sauberkeit, Ihre Beziehungen in der Familie wider. Ihre Aufgabe ist es, Ihre Kinder glücklich zu machen. Das Glück eines Menschen aber ist vielseitig».

Suchomlynsky hält das Buch für eines der wichtigsten Erziehungsmittel. Große Aufmerksamkeit widmete Suchomlynsky auch der Erziehung der Kinder zur Liebe zur Muttersprache, zum sorgfältigen Umgang mit dem Wort. Diesem

Ziel dienten Erzählungen des Lehrers über den Reichtum und die Schönheit der Welt, Aufsätze der Kinder, ihr Eindringen in die Welt des poetischen Wortes. Die grundlegenden Richtungen Suchomlynskys Arbeit, Inhalt und Methoden seiner Erziehung sind ein wertvoller Schatz für jeden schöpferisch denkenden, verantwortungsbewußten Pädagogen.

WÖRTER ZUM THEMA

widmen (te, t) – <i>присвячувати</i>	das Spiegelbild -s – <i>дзеркальне відображення</i>
ins Leben umsetzen (te, t) – <i>запроваджувати у життя</i>	sich widerspiegeln (te, t) – <i>відбиватися, відображуватися (в чому)</i>
vertiefen (te, t) – <i>поглиблювати</i>	die Sauberkeit – <i>чистота</i>
das Werden -s, - - <i>становлення</i>	halten (je, a) (für A) – <i>вважати</i>
die Auflage-, -en – <i>видання, тираж</i>	das Mittel -s, - - <i>засіб</i>
sorgfältig – <i>старанно, обважно</i>	die Aufmerksamkeit widmen – <i>приділяти увагу</i>
liebhaben (te, t) – <i>любити</i>	der Aufsatz-es, Aufsätze – <i>шкільний твір</i>
wahrhaft – <i>дійсно, по-справжньому</i>	das Eindringen -s, - - <i>проникнення</i>
das Grundgesetz -es, -e – <i>основний закон</i>	die Richtung -, -en – <i>напрямок</i>
verlangen (te, t) – <i>вимагати</i>	der Inhalt -s, -e – <i>зміст</i>
zuallererst – <i>перш за все</i>	der Schatz-es, Schätze – <i>скарб</i>
die Pflicht -, -en – <i>обов'язок</i>	wertvoll – <i>цінний</i>
begreifen (i, i) – <i>розуміти</i>	schöpferisch – <i>творчий</i>
die Erkenntnis -, -sse – <i>пізнання</i>	
anhalten (zu D) – <i>призначати</i>	

FRAGEN ZUM TEXT

1. Wann und wo wurde W. O. Suchomlynsky geboren? 2. Wo studierte er? 3. Wo leitete Suchomlynsky eine Mittelschule? 4. Welche Bücher schrieb W.O. Suchomlynsky? 5. Sind seine erzieherischen Ideen auch im Ausland populär? 6. Welches erzieherische Prinzip war das Grundgesetz seines Lebens? 7. Was schrieb Suchomlynsky über die Pflichten der Kinder? 8. Was sagt Suchomlynsky über die Rolle der Familie bei der Erziehung des Kindes? 9. Welche Empfehlungen erteilte Suchomlynsky den Eltern? 10. Sprechen Sie über die Bedeutung der pädagogischen Prinzipien von W.O. Suchomlynsky für unsere Zeit.

DIE FEIER- UND GEDENKTAGE IN DER UKRAINE

Die Ukrainer begehen viele Feier- und Gedenktage, von denen einige in der ganzen Welt gefeiert werden, und die anderen nur mit der Geschichte und Traditionen unseres Volkes verbunden sind.

Seit 1991 werden in der Ukraine die religiösen Feiertage öffentlich gefeiert. Zwar waren die religiös-folkloristischen Bräuche und Traditionen immer im

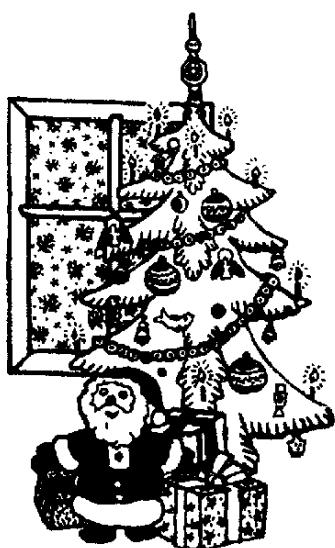
ukrainischen Volk tatsächlich stark verbreitet, und die Religiosität sowie die Volkslieder und die Sprache waren die Bastionen der nationalen Identität und Eigenständigkeit. Aber während Jahrzehnte der Sowjetmacht war es verboten, die christlichen Feste öffentlich zu feiern. Seit der Unabhängigkeit werden die christlichen Feiertage besonders geachtet und gefördert, und die staatlichen Medien schenken ihnen auch viel Aufmerksamkeit.

Die größten christlichen Hochfeste sind Weihnachten, Ostern und Pfingsten. Die anderen wichtigen Feiertage sind – Christi Himmelfahrt, Dreikönigsfest, Maria-Verkündigung, Verklärung Christi u.a.

Die Weihnachten gilt seit langem als eines der ukrainischen Hauptfeste, der Geburtstag von Jesus Christus. Die traditionellen ukrainischen Weihnachtsfeierlichkeiten enthalten viele vorchristliche Bräuche, Riten und Glaubenelemente, die mit dem Kult der Wintersonnenwende verbunden sind. Die Weihnachtsbräuche der Ukrainer zeigen große Vielfalt an Formen und örtlichen Besonderheiten.

Ihre gemeinsamen Charakterzüge sind Geistigkeit, Güte, Gerechtigkeit, Würde, Liebe und Eintracht in Familien und Gesellschaftsleben.

Der Hauptbestandteil der Weihnachtsriten ist der Heilige Abend am 6. Januar. Die Feierlichkeiten am Heilig Abend sind in der Volkstradition mit verschiedenen rituellen Handlungen und bestimmten Regeln verbunden. Am Tag vor Heilig Abend ist es verboten, sich zu streiten, Kinder zu bestrafen, im Hause und auf dem Hof soll eine mustergültige Ordnung herrschen. Vor diesem Tag müssen alle Schulden bezahlt, Zorn, Beleidigungen und Feindschaft vergeben sein. Man meint nämlich, sowie Heilig Abend und Weihnachten gefeiert werden, so bleiben Haushalt und Familie im Verlaufen des folgenden Jahres. Das aus



12 Speisen bestehende Abendessen enthält als Hauptgericht Kutja, ein aus Honig, Mohn und Nüssen zubereiteter Weizenbrei.

Zu den Hauptelementen des ukrainischen Weihnachtsritus gehört auch Koljaduwannja, ein feierlicher Rundgang bei dem Koljadkys, Loblieder gesungen werden. Weit verbreitet sind die Formen von Koljaduwannja mit einer Ziege, mit einem Stern, mit Musikern und sogar Tänzern. Von späterer Herkunft ist der Brauch von Koljaduwannja mit Wertep – eine szenische Darbietung mit Puppen und lebendigen Personen. Die feierlichen Rundgänge gibt es auch am Vorabend des Neujahrfestes (Schtschedryj Wetschir), dabei singt man Lieder, die Schtschedriwky heißen. Der Inhalt dieser Lieder ist nicht religiös. Man wünscht dem Hausherrn und seiner Gattin Glück und Wohlergehen.



Das Neujahrfest feiert man am 31. Dezember/ 1. Januar. In der Neujahrsnacht erreichen Heiterkeit und Lebensfreude ihren Höhepunkt. Das neue Jahr begrüßt man mit Musik und Glückwünschen. Die Menschen gratulieren einander zum Neujahr und wünschen ein erfolgreiches und glückliches Jahr. Man feiert im Familienkreis am reich gedeckten Tisch. Die ukrainischen Koljadkys und Schtschedriwky mit ihrer Vielfalt an Fabeln und Motiven, mit ihren tief poetischen Zügen bilden eine bedeutende Erscheinung sowohl ukrainischer als auch allgemein menschlicher Volkskultur.

Ostern feiert man als den Tag der Auferstehung von Jesus Christus. Ostern fällt Immer auf einen Sonntag (Ende März-Anfang Mai). Es ist das zweitgrößte kirchliche Fest nach Weihnachten.

In der Ukraine feiert man Ostern fröhlich und gern. Aber vor dem «Großen Tag» (Welykden) gibt es eine Woche der Vorbereitung auf das Fest und dazu gehören der «Saubere Donnerstag», an dem alles gereinigt



und geputzt wird, der «Große Freitag», an dem nicht gearbeitet wird. Am Sonnabend werden Osterkuchen (Pasken) gebacken und die Eier bemalt. Das Ei gilt schon seit uralten vorchristlichen Zeiten als Symbol der Schöpfung und der Fruchtbarkeit. Das Bemalen von Ostereiern (Pysanky) gehört seit langem zu den traditionell meisterhaften Kunstgewerben, insbesondere in Galizien (Halytschyna). Am Ostersonntag geht man in die Kirche mit Osterkuchen und bemalten Eiern, die vom Priester geweiht werden. Danach wird im Familienkreis am festlich gedeckten Tisch lustig gefeiert.

Vierzig Tage nach Ostern, immer an einem Donnerstag, wird das Fest zu Ehren der Himmelfahrt von Jesus Christus gefeiert.

Zehn Tage danach (Mai-Juni) ist ein hohes religiöses Fest-Pfingsten. Es wird als Fest der Ausgießung des Heiligen Geistes über die Jünger Jesu gefeiert. Nach altem Brauch schmückt man zu Pfingsten die Häuser mit jungen Zweigen und den Fußboden deckt man mit dem duftenden Kalmus.

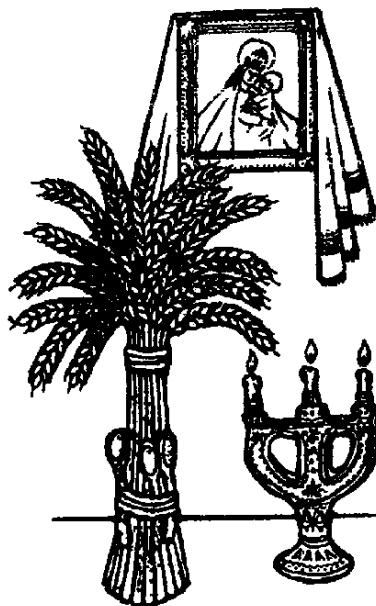
Am 8. März feiert man den Frauentag, an dem die Männer ihren Müttern, Frauen, Schwestern und Töchtern gratulieren und ihnen die Blumen schenken.

Aber am zweiten Sonntag im Mai (seit 1908) begeht die ganze Welt **das Fest der Mutter**. Auf Initiative des Bundes der Ukrainerinnen wurde dieses Fest zum ersten Mal 1929 in Galizien begangen und jetzt ist es in der Westukraine zum populärsten geworden. Man feiert es nicht nur in allen Städten und Städtchen, sondern auch in den Dörfern. Die Kinder schenken ihren Müttern zwei Blumen – eine weiße und eine blaue (die symbolischen Farben der Gottesmutter). Die Mutter ist die Schützerin der Tradition, der nationalen Kultur, des Geschlechtes, der Sitten und Bräuche und die Erzieherin in der Familie. Die Mutter ist die Gebärin aller Menschen und zugleich die Gottesmutter.

Am 9. März begeht man in der Ukraine den Schewtschenko-Tag. An diesem Tag werden verschiedene Veranstaltungen, die dem Andenken des größten ukrainischen Dichters gewidmet sind, durchgeführt.

Am 9. Mai feiert man **den Tag des Sieges** im Zweiten Weltkrieg.

Am 28. Juni 1996 wurde **die Verfassung der Ukraine** in Kraft gesetzt.



Dieses historische Dokument hat den Status der Ukraine als eines souveränen demokratischen Staates verankert.

Am 24. August feiert man in der Ukraine **den Tag der Unabhängigkeit**. An diesem Tage im Jahre 1991 erfüllten sich endlich die Träume unseres Volkes von einem selbständigen ukrainischen Staat. Anlässlich dieses größten staatlichen Festes finden allerorts feierliche Veranstaltungen statt. Man gedenkt in Ehren der Gefallenen im Kampf für die freie Ukraine. Es werden Blumen und Kränze zu den Gräbern und Ehrenmälern der Kosaken, der Angehörigen der Kriegsformation «Sitschowi Strilzi», der OUN-UPA-Kämpfer niedergelegt.

Die Ukrainer bewahren sorgfältig die im Laufe der Jahrhunderte entstandene nationale Kultur sowie die alten Bräuche. Der allerheiligste davon ist der Brauch der Gastfreundschaft. In einer ukrainischen Familie zu Gast zu sein – das ist ein wahrhaft unvergessliches Erlebnis. Das sind Tischrunden mit einfachen, aber sehr gut schmeckenden Speisen. Weltberühmt sind auch die ukrainischen Lieder. Zur Ukraine gehören natürlich auch die Tänze, so z.B. der berühmte Hopak, unter dem sich der Boden biegt. In vielen Regionen blühen die alten Volksgewerbe. Die Erzeugnisse der ukrainischen Handwerker sind weitbekannt.

WÖRTER ZUM TEXT

begehen (i, a) – <i>святкувати</i>	das Pfingsten – <i>тритця</i>
der Unterschied -s, -e – <i>різниця, відмінність</i>	die Unabhängigkeit – <i>незалежність</i>
das Fest -es, e – <i>свято</i>	sich erfüllen (te, t) – <i>сповнюватись, здійснюватись</i>
der Feiertag -(e)s, -s – <i>свято</i>	in Ehren gedenken (a, a) (G) – <i>вшановувати пам'ять про когось</i>
der Gedenktag -(e)s, -e – <i>річниця</i>	der Kranz -es, Kränze – <i>вінок</i>
das Glockengeläute -s, - – <i>биття дзвонів</i>	niederlegen (te, t) – <i>покладати (квіти, вінки)</i>
der Heilige Abend – <i>святий вечір</i>	die Ausgießung des Heiligen Geistes über die Jünger Jesu – <i>зіслання Святого Духа на апостолів</i>
die Weihnachten – <i>Різдво</i>	die Verklärung Christi – <i>Преображення Господне, Спас</i>
die Kerze -, -en – <i>свічка</i>	die Maria-Verkündigung – <i>Благовіщення</i>
der Stern -s, -e – <i>зірка</i>	die Wintersonnenwende – <i>зимове сонцестояння</i>
schmücken (te, t) – <i>прикрашати</i>	der Kalmus -, -se – <i>аїр, татарське зілля</i>
schenken (te, t) – <i>дарувати</i>	duftend – <i>нахуний</i>
der Ritus -, -ten – <i>ритуал, звичай, обряд</i>	in Kraft setzen (te, t) – <i>затверджувати</i>
das Dreikönigsfest – <i>Водохрець</i>	die Gastfreundschaft – <i>гостинність</i>
die Veranstaltung -, -en – <i>захід</i>	bewahren (te, t) – <i>зберігати, оберігати</i>
durchführen (te, t) – <i>проводити</i>	
das Ostern – <i>Паска, Великдень</i>	
anfangen (i, a) – <i>починати</i>	
das Osterei -(e)s, -er – <i>крашанка</i>	
die Auferstehung Christi – <i>Воскресіння Христа</i>	
die Himmelfahrt – <i>вознесіння (Христа)</i>	

FRAGEN ZUM TEXT

1. Seit wann werden die christlichen (Hoch) Feste wieder öffentlich in der Ukraine gefördert? 2. Wann feiern wir die Weihnachten? 3. Durch welche ukrainischen Riten charakterisiert sich diese Feier? 4. Was kennen Sie über die Reihenfolge der Speisen am Heilig Abend? 5. Wodurch kennzeichnet sich das Ostern? 6. Womit schmückt man Häuser zu Pfingsten? 7. Wann begeht man in der Welt den Tag der Mutter? 8. Welche Rolle spielt die Mutter in der Familie? 9. Warum verehren alle Menschen ihre Mütter? 10. Wann begehen wir den Schewtschenko-Tag? 11. Welche Bedeutung hat die Unabhängigkeit für die Förderung der Volkssitten und Bräuche?

ANDERE DEUTSCHSPRACHIGE LÄNDER

DIE SCHWEIZ

Die Schweiz – amtlich heißt sie die Schweizerische Eidgenossenschaft – ist ein Gebirgskleinstaat am Südrand Mitteleuropas. Das ist eine parlamentarische Republik auf föderativer Grundlage. Sie grenzt an die BRD, Liechtenstein, Österreich, Italien und Frankreich.

Die Bevölkerungszahl ist 6,48 Mill, die Fläche beträgt 41300 km². Unter den Einwohnern des Landes sprechen 65% deutsch, 18% französisch, 10% italienisch und 0,79% rätoromanisch. Diese Sprachen sind auch Amtssprachen.

Die Hauptstadt ist Bern.

Die Schweiz ist ein Bundesstaat von 23 Kantonen und 3 Halbkantons. Jeder Kanton hat seine eigene Verfassung, Regierung und sein eigenes Parlament.

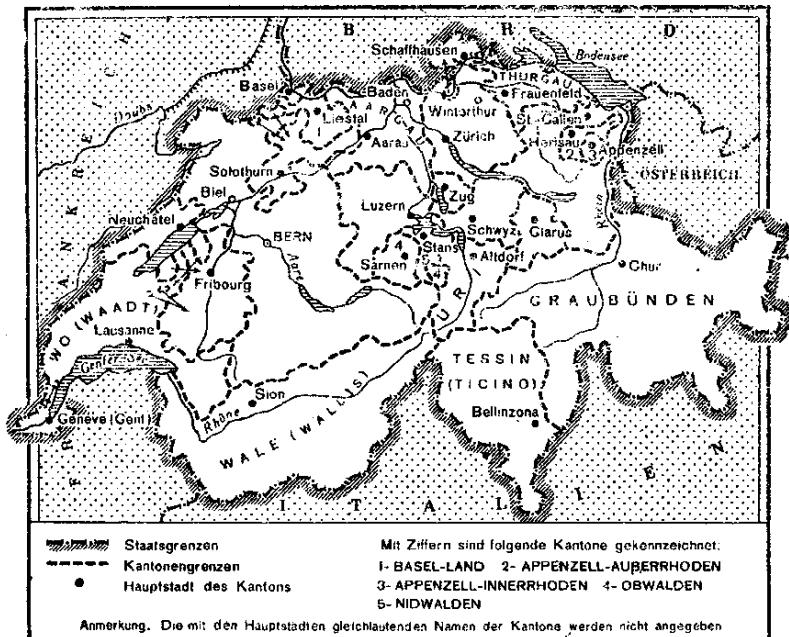
Die Organe des Landes sind: die Bundesversammlung, der Bundesrat sowie das Bundesgericht. Das gesetzgebende Staatsorgan ist die Bundesversammlung. Der Bundespräsident ist zugleich Staatsoberhaupt und Regierungschef.

Der Neutralitätsstatus der Schweiz ist international allgemein anerkannt.

Die größeren Städte des Landes sind Basel, Bern, Genf, Lausanne, Zürich u. a.

Die Schweiz verfügt über 10 Universitäten und Hochschulen.

Die Schweiz ist ein hochentwickeltes Industrieland mit entwickelter Landwirtschaft. Stark entwickelt sind Metallindustrie, Maschinenbau, Elektronik, Uhrenindustrie, Textil- und Nahrungsmittelindustrie. Die Schweizer Uhren zählt man zu den besten in der Welt. Die Schweiz ist eines der am stärksten elektrifizierten Länder der Erde.



6% der Bevölkerung sind in der Landwirtschaft beschäftigt. Die Landwirtschaft, besonders die Viehwirtschaft, sind hochproduktiv. Die Milchproduktion und insbesondere der Schweizer Käse sind allgemein bekannt.

Die schweizerischen Landschaften sind sehr malerisch, das Land verfügt über zahlreiche Kurorte. Die Schweizer Alpen, der Genfer und der Zürichsee sowie der Bodensee und andere Seen verleihen der schweizerischen Landschaft einen großen Reiz. Über 8 Mill. Touristen besuchen jährlich die Schweiz und das ist von großer Bedeutung für die Wirtschaft des Landes.

Die Schweiz besitzt etwa 500 Banken, die eine große internationale Rolle spielen.

FRAGEN ZUM TEXT

1. Wo liegt die Schweiz und an welche Staaten grenzt sie? 2. Wie heißt die Hauptstadt des Landes? 3. Wie viele Einwohner zählt die Schweiz und welche Sprachen sprechen sie? 4. Welches Staatsorgan ist gesetzgebend? 5. Welche Funktionen erfüllt der Bundespräsident? 6. Nennen Sie die größeren schweizerischen Städte. 7. Welche Industriezweige sind in der Schweiz besonders entwickelt? 8. Haben Sie eine Schweizer Uhr? 9. Schmeckt Ihnen der Schweizer

-
- Käse gut? 10. Wodurch sind die schweizerischen Landschaften bekannt?
11. Besuchen viele Touristen die Schweiz? 12. Spielen die schweizerischen Banken eine große Rolle? 13. Welchen Status hat die Schweiz international?

LUXEMBURG

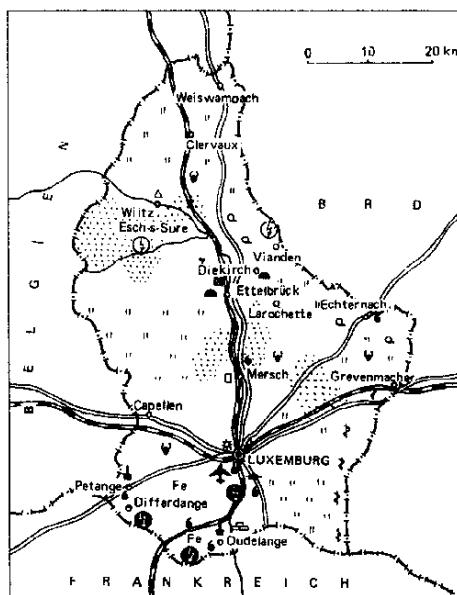
Das Großherzogtum Luxemburg liegt in Westeuropa und grenzt an die BRD, Belgien und Frankreich.

Das Land ist klein, seine Fläche beträgt 2586 km² und die Bevölkerungszahl ist 365500. Die Hauptstadt heißt Luxemburg und zählt 70000 Einwohner.

Die Amtssprachen sind Deutsch und Französisch. Der Staat ist in 3 Distrikte eingeteilt und gehört der Beneluxunion.

Luxemburg ist eine konstitutionelle Erbmonarchie. Die Staatsorgane sind das Parlament und der Staatsrat.

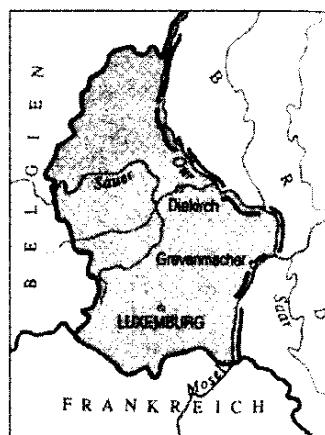
Der Herzog ernennt und entlässt den Ministerpräsi-



denten und die Minister.

Luxemburg ist ein entwickelter Industriestaat. Besonders stark sind die Hüttenindustrie, chemische, Lederwaren-, Zement-, keramische Industrie entwickelt. Nach der Stahlproduktion pro Kopf der Bevölkerung nimmt Luxemburg den ersten Platz in der Welt ein. Die Wirtschaft des Landes ist eng mit der belgischen und französischen verbunden.

Die Landwirtschaft des Landes ist intensiv und produktiv. Luxemburg verfügt über viele Banken und ist ein großes Finanzzentrum Europas.



FRAGEN ZUM TEXT

1. Wo liegt Luxemburg und an welche Staaten grenzt es? 2. Wie heißt die Hauptstadt des Landes? 3. Welche Sprachen funktionieren in Luxemburg? 4. Wie ist die administrative Teilung des Landes? 5. Zu welcher Union gehört Luxemburg? 6. Ist Luxemburg eine Republik? 7. Welche Staatsorgane sind in Luxemburg? 8. Welche Industriezweige sind im Land hochentwickelt? 9. Wie ist die Landwirtschaft des Landes? 10. Ist Luxemburg auch ein Finanzzentrum Europas?

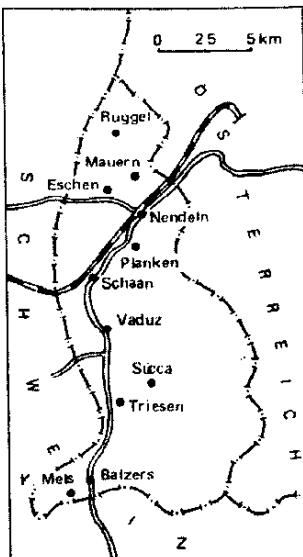
LIECHTENSTEIN

Das Fürstentum Liechtenstein gehört auch zu den deutschsprachigen Ländern. Es liegt in Mitteleuropa zwischen der Schweiz und Österreich. Die Fläche dieses kleinen Landes beträgt 157 km², die Bevölkerung zählt über 26500 Einwohner.

Das Land ist in 2 Verwaltungsbezirke eingeteilt. Die Hauptstadt heißt Vaduz. Liechtenstein ist in Währungs- und Zollunion mit der Schweiz verbunden. Die Schweiz vertritt das Land auch im Ausland.

Liechtenstein ist eine konstitutionelle Monarchie. Das Staatsoberhaupt ist der Fürst. Das gesetzgebende Organ ist das Parlament (der Landtag). Der Fürst ernennt den Regierungschef und die Minister.

Liechtenstein hat gut entwickelte Metall-, Textil-, Holz-, feinmechanische und Chemieindustrie. Die Wirtschaft des Fürstentums ist exportorientiert. Die Briefmarken aus Liechtenstein werden von den Philatelisten in der ganzen Welt hoch geschätzt und gern gesammelt.



FRAGEN ZUM TEXT

1. Wo liegt Liechtenstein? 2. Wie ist die Bevölkerungszahl und die Fläche des Landes? 3. Wie ist die Amtssprache Liechtensteins? 4. Wie ist die administrative Teilung des Landes? 5. Mit welchem Staat ist Liechtenstein eng verbunden? 6. Wie ist der Staatsaufbau Liechtensteins? 7. Hat dieses Land eine entwickelte Wirtschaft? 8. Interessieren Sie sich für die Philatelie? Haben Sie eine Briefmarke aus Liechtenstein gesehen?

DIE EUROPÄISCHE UNION

Die Vereinigung der europäischen Staaten zur Europäischen Union (EU) war dauernd, allmählig, aber konsequent.

Die Idee der EU-Bildung entsprang der bitteren Erfahrung der unzähligen Kriege auf diesem Kontinent und insbesondere des Zweiten Weltkrieges. Die Motive der Gründung des Europäischen Rates, der eine Zusammenarbeit der demokratischen Staaten zum Ziel hatte, sind bis heute aktuell:

die Gewehrleistung von Frieden und Sicherheit;

der Abbau der Grenzen, jedoch ohne die Abgabe von Souveränität der Nationalstaaten;

die wirtschaftliche Gesundung;

der Kampf gegen Fremdenfeindlichkeit und Rassismus;

die Bewahrung des kulturellen Erbes;

der Schutz der Menschenrechte und der Demokratie.

Die deutschsprachigen Länder (außer der Schweiz, die seit 1815 «immerwährende Neutralität» besitzt) gehören zur EU. 1951 gründeten die BRD, Belgien, Luxemburg, Frankreich, Italien und die Niederlande in Paris die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl (EGKS). Im 1957 gründeten diese Staaten in Rom die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (EWG) und die Europäische Atomgemeinschaft (EURATOM), innerhalb von 12 Jahren wurde ein gemeinsamer Markt (der Binnenmarkt) gebildet, der die Landwirtschaft, die Fischerei, das Verkehrswesen, das Wettbewerbsrecht und den Außenhandel umfasste.

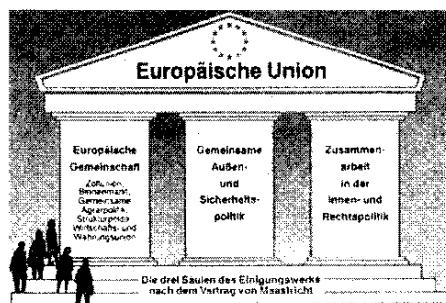
Seit 1968 wirkt die Zollunion: Import und Export vom einem EWG-Staat in einen anderen sind völlig zollfrei.

Im Prozess dieser europäischen Integration gab es Phasen des Fortschritts und der Misserfolge. Trotz mancher Krisen schlossen sich den sechs Gründungsmitgliedern weitere Staaten an: Großbritannien und Nordirland, Dänemark, Irland, Schweden, Finnland, Österreich, Italien, Portugal, Spanien, Griechenland.

Die weiteren wichtigsten Meilensteine bei der Herausbildung der EU waren:

Es wurde in allgemeiner und direkter Wahl von den EU-Bürgern das Europäische Parlament zum erstenmal gewählt. Sitz und Plenarsitzungen: Straßburg; Sekrätariat: Luxemburg; Ausschüsse und Fraktionen: Brüssel.

1992. Die Unterzeichnung des Vertrags über die Europäische Union in der



Niederländischen Stadt Maastricht (Maastrichter Vertrag), der am 1. November 1993 in Kraft trat. Er erweiterte die Bereiche der Zusammenarbeit der EU-Staaten. Hinzu kamen: Gesundheitswesen, Bildung, Kultur, Verbraucherschutz, Entwicklungshilfe, Industrie, Inneres, Justiz, Außen- und Sicherheitspolitik.

Das Schengen Abkommen, das das Visenregim für die Ausländer regulierte, war ein neuer Schritt auf dem Weg der EU -Schaffung.

2002. Europa bekommt eine gemeinsame Währung – den Euro. Seit dem 1. Juli 2002 ist der Euro das alleinige Zahlungsmittel in der EU.

2004. Die osteuropäischen Staaten Polen, Tschechien, Ungarn, die Slowakei, Bulgarien, Lettland, Estland, Litauen sind der EU beigetreten. Auf ihre Reihe warten Rumänien und sogar die Türkei. Die strategische außenpolitische Richtlinie der Ukraine ist auch die Integration in die europäischen Strukturen.

Die wichtigsten Organe der EU sind: das Europäische Parlament (Straßburg), der Rat der EU (Brüssel), die Europäische Komission (Brüssel), der Europäische Gerichtshof (Luxemburg), der Europäische Rechnungshof (Luxemburg), das Europäische Währungsinstitut (Frankfurt).

Europa hat eigene Symbole. Die EU benutzt die blaue Fahne mit zwölf goldenen, kreisförmig angeordneten Sternen. Als Hymne verwendet man die «Ode an die Freude» aus Beethovens Neunter Synphonie. Weitere Europasymbole sind die jährliche Verleihung von Europapreisen, die Einführung von Europaschildern an den Binnengrenzen, der Europapass, der europäische Führschein und der 9. Mai als Europatag.

Die Europäische Union ist noch kein fertiges Gebilde, aber die wirtschaftliche und politische Zusammenarbeit der Staaten hat einen sehr hohen Stand erreicht und alle Mitglieder ziehen daraus Nutzen.

Trotz einiger Probleme und Unsicherheiten hat die EU eine starke Magnetwirkung auf die europäischen Nachbarstaaten und steht in hohem Ansehen in der ganzen Welt.

WÖRTER ZUM THEMA

die Vereinigung -, -en – *об'єднання*
allmählig – *поступово*
konsequent – *послідовно*
bitter – *гіркий; прикрай*
die Erfahrung -, -en – *досвід*
die Gewehrleistung -, -en – *порука, гарантія*
die Sicherheit -, -en – *безпека*
der Abbau -(e)s – *зниження; ліквідація*
die Abgaben *pl* – *податок, збір*
die Feindlichkeit -, -en – *ворожість, неприязнь*

die Bewahrung -, -en – *зберігання, охорона*
das Erbe -s – *спадщина*
der Markt -(e)s, Märkte – *ринок*
der Binnenmarkt – *внутрішній ринок*
der Außenhandel -s – *зовнішня торгівля*
der Zoll -(e)s, Zölle – *мито; даніна*
die Union -, -en – *союз*
der Misserfolg -(e)s, -e – *невдача, провал*
das Abkommen -s, - – *угода, конвенція*
alleinig – *виключний, монопольний*
die Zahlung -, -en – *платіж*
die Rechnung -, -en – *розрахунок, облік*

die Währung -,-en – *валюта*
der Gerichtshof -(e)s, ...höfe – *судова
нарада*

das Schild -(e)s, -er – *виціска, табличка*
der Paß -sses, Pässe – *паспорт*
der Vertrag -(e)s, ...träge – *договір, контракт*

FRAGEN ZUM TEXT

1. Warum und wann entstand die Idee der EU-Bildung? 2. Wie waren die Motive der Gründung des Europarates? 3. Wie war der Weg europäischer Staaten zur Vereinigung? 4. Welche Ziele verfolgte der Europarat? Bleiben diese Ziele bis heute aktuell? 5. Welche Staaten gehören zu den Gründungsstaaten der Europäischen Union? 6. Welche Organisationen und wann waren in Europa als Vorläufer der EU gebildet? 7. War der Prozess der europäischen Integration immer erfolgreich? 8. Nennen Sie die wichtigsten Meilensteine bei der Herausbildung der EU. 9. Ist der Euro eine harte Währung? 10. In welchen Bereichen arbeiten die EU-Staaten zusammen? 11. Welche Europa-Symbole kennen Sie? 12. Welche Nutzen ziehen die EU-Bürger aus der politischen und wirtschaftlichen Zusammenarbeit ihrer Staaten?

DER UMWELTSCHUTZ

Der Umweltschutz ist heutzutage ein Hauptthema der Diskussionen in den Massenmedien. Allen ist schon klar, dass unser Planet in großer Gefahr ist. Die Industrialisierung führt zu sehr starken Umweltbelastungen, deren Folgen die Verunreinigung von Luft, Wasser und Boden ist.

In den entwickelten Ländern der Welt wird die Umweltbelastung durch das wirtschaftliche Wachstum und den Drang nach persönlichem Wohlstand (Autos, «Chemisierung» des Alltags, Lärm, Müllbergen von Abfällen, Umweltschäden durch Freizeitaktivitäten) verursacht.

Die primären Ursachen der Umweltbelastung in den armen Ländern Afrikas und Asiens sind das schnelle Bevölkerungswachstum, die Armut, die Zerstörung der Vegetation, Verlust der Bodenfruchtbarkeit, Waldvernichtung, Erosion und Wüstenbildung.

Sehr scharf treten die Umweltschutzprobleme in der Ukraine auf. Die Luftverschmutzung in vielen Industriestädten überschritt die zulässigen Grenzwerte. Die Wasserverschmutzung in vielen Flüssen ist auch sehr hoch. Die Waldvernichtung und die Bodenerosion in den Karpaten sind riesig. Die künstlichen Stauseen am Dnipro haben auch viele Schäden der Natur zugefügt.

Aber das größte ökologische Problem der Ukraine ist die Tschornobyl-Katastrophe. Sie machte die fruchtbaren Böden der westlichen Gebiete unseres Landes radioaktiv und für längere Zeit nicht nutzbar. Aber noch schwerere Folgen hat diese Katastrophe für die Gesundheit der Menschen, weil sie viele Krankheiten verursacht.

Zu den globalen Umweltschutzproblemen gehören auch die mit Düngemitteln vergifteten Böden und Gewässer, das sogenannte Ozonloch und der Treibhauseffekt, der zur Folge den Temperaturanstieg auf der Erde hat. Seinerseits verursacht er den Anstieg des Meeresspiegels, Verschiebung der Klimazonen, Zunahme von Orkanen, Dürren und Überschwemmungen.

Die Lösung der globalen Umweltschutzprobleme gehört zu den gemeinsamen Aufgaben der internationalen ökologischen Organisationen, der Regierungen, der UNO und der EU. Das Problem des Umweltschutzes hat keine Grenzen, es betrifft die ganze Menschheit.

Darum darf niemand beiseite stehen. Der Umweltschutz ist nicht nur Sache der Politiker und Regierungen, sondern Aufgabe jedes Bürgers.

Alle Menschen müssen verstehen, dass der Naturschutz eine edle Sache ist. Wir müssen unsere Städte und Dörfer, Wälder und Gewässer sauber halten, Bäume, Sträucher und Blumen pflanzen und pflegen, unsere Fauna und Flora bewahren und schützen.

Die Erde ist unser gemeinsames Haus. Und wir haben nur diese eine Erde.

WÖRTER ZUM THEMA

der Umweltschutz -(e)s – захист навколошнього середовища	кунстль – <i>штучний</i> das Düngemittel -s, - – добриво
die Gefahr -, -en – небезпека	вергіften (te, t) – <i>отруювати</i>
die Belastung -, -en – навантаження	das Loch -(e)s, Löcher – дірка, отвір
der Drang -(e)s – працювання	das Treibhauseffekt -(e)s, -e –
der Wohlstand -(e)s – добробут, зможність	парниковий ефект
der Müll -(e)s – сміття	der Anstieg -(e)s, -e – 1) підйом, 2) зростання
die Abfälle pl – відходи, рештки	der Meeresspiegel -s – рівень моря
der Schaden -s, Schäden – ушкодження	die Verschiebung -, -en – пересування, зміна (клімату)
die Armut – бідність	die Zunahme -, -n – приріст, збільшення
der Verlust -s, -e – втрата, пропажа; збиток	der Orkan -(e)s, -e – ураган
die Wüste -, -n – пустеля	die Dürre -, -n – 1) сухість, 2) посуха
die Verschmutzung – забруднення	die Überschwemmung -, -en – розлив,
zulässig – допустимий	повінь
der Stausee -s, -en – велике водосховище	die Lösung -, -en – розв’язання

FRAGEN ZUM TEXT

1. Warum sind die Umweltschutzprobleme für die ganze Welt wichtig? 2. Welche globalen Umweltprobleme kennen Sie? 3. Welche Umweltprobleme gibt es heutzutage in der Ukraine? 4. Welche Folgen hat die Tschornobylkatastrophe? 5. Wie kann man die ökologischen Probleme lösen? 6. Sind Sie ein Naturfreund? Was können Sie selbst für den Umweltschutz machen?

GRAMMATIK. ÜBUNGEN. DIE WORTFOLGE IM AUSSAGESATZ.

Порядок слів у простому поширеному розповідному реченні.

У простому поширеному розповідному реченні присудок стоїть завжди на другому місці. Невідмінніча частина присудка стоїть в кінці речення. Підмет може стояти перед присудком або після нього.

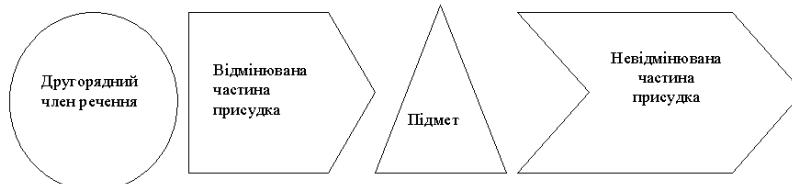
Якщо підмет стоїть перед присудком, то порядок слів у реченні називається **пряним**. Якщо підмет стоїть після присудка, то порядок слів у реченні називається **зворотним**.



Прямий порядок слів

Wir studieren an der Universität.

Er steht um 7 Uhr morgens auf.



Зворотний порядок слів

An der Universität studieren **wir**.

Um 7 Uhr morgens steht **er** auf.

Другорядні члени речення не мають у простому поширеному реченні постійного місця.

Якщо в реченні декілька другорядних членів речення, то при зворотньому порядку слів на перше місце виноситься тільки один другорядний член.

Sie kommt **jetzt** oft.

Jetzt kommt sie oft.

Обставина місця має тісний зв'язок з дієсловом і тому в простому реченні звичайно стоїть в кінці речення.

Andrij kommt heute spät **nach Hause**.

У німецькій мові є багато дієслів з двома додатками. Той додаток, який вважається важливішим, стоїть після додатка, який менш важливий.

Wir geben dem Lehrer *unsere Hefte*.
Wir geben unsere Hefte *dem Lehrer*.

Додатки, виражені займенником, підлягають іншому правилу. Якщо один з додатків виражено займенником, а другий іменником, то займенник повинен стояти перед іменником.

Ich schreibe meinem Vater einen Brief.
Ich schreibe **ihm** einen Brief.
Ich schreibe **ihn** meinem Vater.

ÜBUNGEN

Übung 1. Verändern Sie die Wortfolge.

1. Wir wohnen jetzt im Studentenheim. 2. Der Unterricht beginnt um Viertel vor neun. 3. Er arbeitet oft im Lesesaal. 4. Unsere Universität hat jetzt moderne Computer. 5. Die Tage sind im Winter am kürzesten. 6. Unsere Familie bekam vor kurzem eine Wohnung.

Übung 2. Verändern Sie die Wortfolge.

1. Jeden Morgen muss man Morgengymnastik machen. 2. Im Sommer fahren die Studenten in die Berge. 3. Heute Abend gehen wir zur Disko. 4. Am Dnipro liegt die Hauptstadt der Ukraine - Kyjiw. 5. Nach dem Unterricht arbeite ich im Lesesaal. 6. Seit September studiere ich an der Universität.

Übung 3. Bilden Sie Sätze.

a) mit der geraden Wortfolge: 1. Heute, wir, Übungen, machen. 2. Die Geschichte der Ukraine, wir, gern, lesen. 3. Er, zu Hause, jetzt, sein. 4. Wir, deutsch, sprechen, in der Stunde.

b) mit der invertierten Wortfolge: 1. Die Studenten, zuerst, Fragen zum Text, stellen. 2. Mein Bruder, treiben Sport, regelmäßig. 3. Die Alte Festung, in der alten Stadt, liegen. 4. Kurz, die Nächte, sein, im Sommer.

Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Ми часто працюємо в кабінеті іноземних мов. 2. У нашій бібліотеці є багато книжок, журналів і газет. 3. У п'ятницю ми ідемо додому. 4. Він навчається на першому курсі. 5. Наш університет один із найстаріших в

Україні. 6. Першого вересня починається новий навчальний рік. 7. Ця книга дуже цікава. 8. У січні ми складаємо залік і екзамени.

DIE WORTFOLGE IM FRAGESATZ

Порядок слів у питальному реченні

Є два основних типи питальних речень: питальні речення без питального слова і питальні речення з питальним словом. У питальних реченнях без питального слова на першому місці стоїть відміннована частина присудка, на другому місці підмет, останнє місце займає невідміннована частина присудка, якщо вона є:

Схема питального речення без питального слова



У питальних реченнях з питальним словом на першому місці стоїть питальне слово, на другому місці відміннована частина присудка, потім підмет і другорядні члени речення, а в кінці стоїть невідміннована частина присудка.

Схема питального речення з питальним словом



Wo studiert deine Schwester?
Wer steht früh auf?

Was hast du gestern Abend gemacht?
Wohin wollt ihr im Sommer fahren?

N. **wer? was?**

G. **wessen?**

D. **wem?**

Akk. **wen? was?**

хто? що?

чий? (чия? чис?)

кому? чому?

кого? що?

wo?

wohin?

woher?

wann?

де?

куди?

звідки?

коли?

wie?	як? який?	seit wann?	з яких пір?
wie oft?	як часто?	bis wann?	до яких пір?
wie lange?	як довго?	welcher (es, e)?	котрий? (-а, -е)
warum?	чому?	was für ein (e)?	який? (-а)
wie viel(e)?	скільки?		

Der wievielte ist heute? Яке сьогодні число?
Wie alt bist du? Скільки тобі років?
Wie geht es dir? Як твої справи?
Wie spät ist es? Котра година?

Питальні слова **wessen, wie viel, was für ein** є означенням до іменника і займають перше місце в реченні разом з іменником.

Wessen Buch liegt dort?	Чия книжка лежить там?
Wie viele Hefte hast du gekauft?	Скільки зошитів ти купив?
Was für eine Zeitschrift liest du?	Який журнал ти читаєш?

Питальне слово **wer?** і часто **was?** є в реченні підметом і присудок стоїть в **3-й особі** однини.

Wer kommt morgen?	Хто прийде завтра?
Was steht da?	Що там стоїть?

ÜBUNGEN

Übung 1. Lesen Sie die Fragesätze mit dem Fragewort. Achten Sie auf die Stelle des Prädikats! Beantworten Sie die Fragen.

1. Wo wohnen Sie? 2. Wohin gehen Sie nach dem Unterricht? 3. Seit wann studieren Sie an der Universität? 4. Bis wann arbeiten Sie in der Schule? 5. Was sind Sie von Beruf? 6. Wie lange dauert das Studium an der Universität? 7. Wie oft arbeiten Sie im Lesesaal? 8. Warum kommt er heute so spät? 9. Wessen Heft liegt auf dem Tisch? 10. Was für ein Buch liest du jetzt? 11. Wann beginnt der Unterricht? 12. Wie viele Doppelstunden haben Sie jeden Tag?

Übung 2. Lesen Sie die Fragesätze ohne Fragewort. Achten Sie auf die Wortfolge! Beantworten Sie die Fragen.

1. Leben Sie auf dem Lande oder in der Stadt? 2. Sind Sie jetzt Student? 3. Haben Sie die Schule gut absolviert? 4. Studieren Sie an der Fernabteilung? 5. Beginnt der Unterricht um Viertel vor neun? 6. Arbeiten Sie im Sprachlabor oft? 7. Legen die Fernstudenten im Januar die Prüfungen ab? 8. Sind Sie verheiratet? 9. Haben Sie Kinder?

Übung 3. Bilden Sie die Fragesätze zu den fettgedruckten Wörtern.

- a) **Dieser Junge** studiert Deutsch.
Das Mädchen sitzt im Park.
Ich bin 17 Jahre alt.
Du gehst zum Stadion.
Wir schreiben heute ein Diktat.
Der Vater und der Sohn arbeiten hier.

b) **Die Bücher** liegen auf dem Tisch.
Die Zeitung ist interessant.
Unsere Stadt liegt am Fluss Smotrytsch.
Die Mutter liest ein **Buch**.
Wir kaufen **Bücher und Hefte**.
Er besucht **die Alte Festung**.

c) Der Professor fragt **den Studenten**.
Ich sehe **meine Freundin**.
Der Arzt untersucht **den Kranken**.
Mein Freund heißt Pawlo.
Seine Tochter fährt nach Deutschland.
Unser Studentenheim ist neu und gut.
Dein Freund treibt Sport.
Ihre Mutter arbeitet im Werk.

d) Sie lesen schon **gut**.
Wir fragen ihm **morgen**.
Petro antwortet **richtig**.
Sie kommen zu uns am **Abend**.
Dieser Student arbeitet **im Sprachlabor**.
Wir gehen heute **ins Theater**.
Mein Freund fährt **nach Luzk**.
30 Studenten sitzen im Auditorium.

e) Der Lektor erklärt **den Studenten** neue Regel.
Sie kauft **der Mutter** Blumen.
Wir erzählen **dem Vater** alles.
Ihr gebt **ihm** eure Hefte.

Übung 4. Stellen Sie Fragen zu den unterstrichenen Wörtern.

1. Meine Familie lebt im Dorf Sosniwka. 2. Im Sommer legen wir vier Prüfungen ab. 3. Um 9 Uhr beginnt der Unterricht in der Schule. 4. Ich schenke meiner Mutter eine blaue Bluse. 5. Bald fährt mein Vater nach Kyjiw. 6. Mir gefällt die alte Stadt am Smotrytsch.

Übung 5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Де працює твій батько? 2. Скільки років твоїй матері? 3. У тебе є брати і сестри? 4. Коли ти пойдеш додому? 5. Скільки учнів навчається у твоєму класі? 6. Яка сьогодні погода? 7. Чому він не прийшов на заняття?
 8. Ти маєш підручник з німецької мови? 9. Чий зошит лежить на столі?

DAS NUMERALE

Числівник

За значенням числівники поділяються на три основні групи:

a) Grundzahlwörter – *кількісні*

-
- b) *Ordnungszahlwörter* – *порядкові*
c) *Bruchzahlwörter* – *дробові*

Grundzahlwörter *Kількісні числівники*

Кількісні числівники означають кількість предметів або осіб і відповідають на питання: скільки? (wie viel?)

0 - null 2 - zwei 4 - vier 6 - sechs 8 - acht 10 - zehn 12 - zwölf
1 - eins 3 - drei 5 - fünf 7 - sieben 9 - neun 11 - elf

Числівники від 13 до 19 утворюються додаванням числівника **zehn** до відповідного простого числівника:

13 - **dreizehn** 15 - **fünfzehn** 17 - **siebzehn** 19 - **neunzehn**
14 - **vierzehn** 16 - **sechzehn** 18 - **achtzehn**

Числівник **sechzehn** втрачає **-s**, а числівник **siebzehn** - втрачає **-en**.

Числівники, що означають назви десятків, утворюються за допомогою суфікса **-zig**.

20 - **zwanzig** 60 - **sechzig** 100 - **Hundert**
30 - **drei&big** 70 - **siebzig** 1000 - **Tausend**
40 - **vierzig** 80 - **achtzig** 1000000 - **Million**
50 - **fünfzig** 90 - **neunzig**

Числівники від **21** до **99** читаються так: спочатку назва одиниці, далі сполучник **und**, а потім назва десятка, все пишеться одним словом.

41 - **einundvierzig** 67 - **siebenundsechzig** 85 - **fünfundachtzig**

Трицифрові числівники читаються так: сотні + одиниці + **und** + десятки

358 = **dreihundertachtundfünfzig**

Чотирицифрові числівники читаються так: тисячі + сотні + одиниці + **und** + десятки

1549 = **(ein)tausendfünfhundertneunundvierzig**

Дати (роки) читаються за особливим правилом: сотні, одиниці і десятки. Рік позначається кількісним числівником.

Наприклад:

1240 рік – zwölfhundertvierzig

1999 рік - neunzehnhundertneunundneunzig

J.W.Goethe wurde im Jahre 1749 in Frankfurt am Main geboren.

або J.W.Goethe wurde 1749 in Frankfurt am Main geboren.

Виняток: роки від 1000 до 1099 читаються так:

1022-й рік - **eintausendzweiundzwanzig** 2000-й рік - **zweitausend**

Merken Sie sich!

1-eins, але перед десятками, іменниками, дробовими числами **-ein**:
einundzwanzig, **ein Tag**, **ein Viertel** -1/4

Час позначається кількісним числівником:

Es ist **fünf** Minuten nach sieben. – П'ять хвилин по сьомій.

Es ist **halb** zwei. – Пів на другу.

Es ist **Viertel** nach **vier**. – Чверть на п'яту.

Es ist **zehn** Minuten vor **acht**. – За десять хвилин восьма.

Ordnungszahlwörter

Порядкові числівники

Порядкові числівники означають певну послідовність і відповідають на питання **котрий?** (**der wievielte?**)

Порядкові числівники від 1 до 19 утворюються від кількісних за допомогою суфікса **-te**.

Кількісні	Порядкові
eins	der erste
zwei	der zweite
drei	der dritte
sieben	der siebente
sechzehn	der sechzehnte
neunzehn	der neunzehnte

Порядкові числівники від 20 і далі утворюються за допомогою суфікса **-ste**.

zwanzig	der zwanzigste
dreißig	der dreißigste
hundert	der hundertste
tausend	der tausendste

Порядкові числівники вживаються, як правило, з означенням артиклем і відмінюються як прікметники за слабкою відміною.

Heute ist **der erste** Oktober.

Сьогодні перше жовтня.

Der Name **des zweiten** Schülers ist Pawlo.

Ім'я другого учня Павло.

Am achten März feiern wir den Internationalen Frauentag.
Восьмого березня ми святкуємо міжнародний жіночий день.
Після порядкового числівника, позначеного цифрою, ставиться крапка:
das 2. Haus – другий будинок

Bruchzahlwörter

Дробові числівники

Дробові числівники означають кількість, що складається з певного числа частин цілого.

Від **2** до **19** дробові числівники утворюються від кількісних за допомогою суфікса **-tel**:

- 1/4 – ein Viertel
- 3/10 – drei Zehntel
- 7/12 – sieben Zwölftel

Від **20** до **90**, від **Hundert**, **Tausend** і **Million** дробові числівники утворюються за допомогою суфікса **-stel**:

- 1/50 – ein Fünfzigstel
- 7/100 – sieben Hundertstel
- 3/1000 – drei Tausendstel
- 1/1000000 – ein Millionstel

Особливі форми:

- 1/3 – ein Drittel;
- 1/2 – ein halb, die Hälfte;
- 1½ – anderthalb, 2½ – zweieinhalb.

Перед одиницями ваги, маси дробові числівники пишуться з малої букви і не відмінюються:

- ein drittel Kilo Fleisch
- drei viertel Liter Tafelöl

Десяткові дроби читаються інакше, ніж в українській мові:

0,2 – Null Komma zwei
3,5 – drei Komma fünf
1,1 – eins Komma eins
10,005 – zehn Komma null null fünf
12,24 km – zwölf Komma zwei vier Kilometer (або zwölf Komma vierundzwanzig Kilometer)

Арифметичні дії

- 2+2=4 zwei (**plus**) und zwei ist (**gleich**) vier
 - 13-3=10 dreizehn minus (**weniger**) drei ist (**gleich**) zehn
-

5·5=25 fünf mal fünf ist (gleich) fünfundzwanzig
8:2=4 acht durch zwei ist (gleich) vier; acht (dividiert, geteilt) durch ...

ÜBUNGEN

Übung 1. Lesen Sie folgende Zahlwörter und Daten vor.

1, 2, 3, 4, 10, 12, 16, 17, 20, 22, 25, 31, 46, 78, 101, 110, 203, 638, 1031, 2375;
im Jahre 1990, im Jahre 1876, im Jahre 1999, im Jahre 2000.

Übung 2. Lesen Sie.

1. Du hast 7 Bücher. 2. Mein Freund lernt 8 Fächer. 3. In unserer Gruppe studieren 30 Studenten. 4. Auf dem Tisch liegen 47 Hefte. 5. In unserer Stadt leben über 200000 Einwohner. 6. Meine Großmutter ist 82 Jahre alt. 7. Das Jahr hat 12 Monate. 8. Die Stunde dauert 45 Minuten. 9. Die Stunde hat 60 Minuten oder 360 Sekunden. 10. Der Januar hat 31 Tage, der Februar hat 28 Tage, nur im Schaltjahr 29.

Übung 3. Bilden Sie Sätze.

Muster: Das Buch kostet 1.30 : Das Buch kostet einen Euro dreißig (Cent).

Das Kleid	kostet	150 ^
Das Heft		1,10 ^
Der Anzug		220 ^
Die Uhr		32,50 ^
Der Hut		30,25 ^
Die Schuhe		50,50 ^

Maßeinheiten (Одиниці виміру)

t = die Tonne -, -n	l = das Liter
dt = die Dezitonnen -, -n	1 t = 1000 kg
Ztr = der Zentner -, -	1 dt = 100 kg
kg = das Kilo(gramm)	1 Ztr = 50 kg
Pfd = das Pfund	1 kg = 1000 kg
g = das Gramm	1 Pfd = 500 g
hl = das Hektoliter	1 hl = 100 l

Übung 4. Lesen Sie.

24kg, 700g, 13Ztr, 18dt, 10l, 25Pfd, 17hl, 14t, 50kg.

Übung 5. Beantworten Sie die Fragen.

Was haben Sie im Lebensmittelgeschäft gekauft? (2kg Mehl). Ich habe

zwei Kilo Mehl gekauft, (2kg Zucker, 1 Pfd Salz, 250g Butter, 1 Pfd Margarine, 300g Wurst, 2 l Milch).

Was hat Ihre Freundin im Gemüsegeschäft gekauft? (2kg Bohnen, 1 Ztr Kartoffeln, 1 Pfd Mohrrüben, 5kg Birnen).

Übung 6. Rechnen Sie.

$5+5=?$ Fünf plus fünf ist (gleich) zehn.

$$\begin{array}{llll} 25+15=? & 32+19=? & 48+12=? & 57+16=? \\ 59+41=? & 99+80=? & 100+350=? & 671+328=? \end{array}$$

$6-3=?$ Sechs weniger drei ist (gleich) drei

$$\begin{array}{llll} 17-7=? & 31-12=? & 66-15=? & 89-13=? \\ 100-49=? & 250-149=? & 3000-2462=? & 4449-49=? \end{array}$$

$18:6=?$ Achtzehn durch sechs ist (gleich) drei.

$$\begin{array}{llll} 96:12=? & 91:13=? & 84:14=? & 75:15=? \\ 100:4=? & 180:30=? & 490:7=? & 810:9=? \end{array}$$

$9\cdot 3=?$ neun mal drei ist (gleich) siebenundzwanzig.

$$\begin{array}{llll} 6\cdot 8=? & 7\cdot 9=? & 9\cdot 9=? & 10\cdot 7=? \\ 25\cdot 4=? & 60\cdot 3=? & 37\cdot 3=? & 150\cdot 20=? \end{array}$$

Übung 7. Lesen Sie die Ordnungszahlwörter.

der 1. Januar (der erste Januar), der 1. September, der 1. April, der 1. (März, Februar, Mai, Oktober, Dezember);

das 2. Mal (das zweite Mal), das 2. Zimmer, die 3. Ecke, das 2. Haus, der 2. Bahnsteig, die 2. Haltestelle;

der 3. Tag (der dritte Tag), der 3. Monat, das 3. Jahr, das 3. Jahrhundert, die 3. Minute, die 3. Etage.

Übung 8. Beantworten Sie die Fragen.

Wann wurde Wolfgang Amadeus Mozart geboren?

a) Wolfgang Amadeus Mozart wurde am 24.1.1756 geboren (am vierundzwanzigsten Januar siebzehnhundertsechsundfünfzig).

b) Mozart wurde 1756 geboren.

Heinrich Heine (13.12.1797)

Friedrich Schiller (10.11.1759)

Johann Wolfgang von Goethe (28.8.1749)

Ludwig van Beethoven (17.12.1770)

Taras Schewtschenko (9.3.1814)

Albert Einstein (14.3.1879)

Übung 9. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Я навчаюсь на першому курсі. 2. Моїй матері 47 років. 3. Моя сім'я живе на шістнадцятому поверсі. 4. Літні канікули тривають два місяці. 5. Цей журнал коштує 7 гривень. 6. У 1990 році дві німецькі республіки об'єдналися. 7. 24-го серпня ми святкуємо День незалежності. 8. Я купив білий хліб і половину чорного. 9. У нашому місті проживають понад 100000 жителів. 10. Мені потрібно 1 кг цукру, 250 г масла і 2 л молока. 11. Загальна площа Люксембургу 2600 км.кв., число жителів становить 400000. 12. О пів на сьому починає передачі телевізійна служба новин TCH. 13. 31-е грудня – останній день року. 14. Понеділок – перший день тижня. 15. 900 розділити на 10 буде 90. 16. За чверть дев'ята в університеті починаються заняття. 17. Я йду додому пішки 30 хвилин. 18. 3/4 студентів нашої групи живуть у гуртожитку.

GEBRAUCH DES ARTIKELS

I. Der bestimmte Artikel

Означений артикль

Означений артикль вживається:

1. Якщо мова йде про відомий предмет, який вже згадувався раніше або який взагалі відомий:

Das ist ein neues Kleid. Ich trage das Kleid sehr gern.
Der Schreibtisch steht hier vor dem Fenster.

2. Якщо предмет єдиний у своєму роді:
Der Himmel ist blau.
Die Sonne scheint hell.

3. Якщо іменник супроводжується означенням, яке виражене прикметником у найвищому ступені або порядковим числівником, а також іншим іменником у родовому відмінку або ж підрядним реченням:

Martin ist der beste Schüler.
Er liest die erste Übung.
Das Zimmer meiner Mutter ist gemütlich.
Ich kenne den Mann, mit dem du gesprochen hast.

4. З назвами року, місяців, днів тижня:

Der Sommer ist da.
Im Mai ist es warm.
Ich komme am Freitag.

5. З назвами міст і країн середнього роду, а також власними іменами, якщо перед ними стоїть означення - прикметник:

der kleine Heinrich die kluge Anna
das neue Berlin das heutige Deutschland

6. З назвами гір, рік, морів, океанів і країн чоловічого і жіночого роду:

Der Rhein fließt in die Nordsee.
Der Irak liegt im Nahen Osten.
Die Schweiz liegt in den Alpen.

II. Der unbestimmte Artikel

Неозначений артикль

Неозначений артикль вживається лише в однині, а саме:

1. Перед іменниками, які означають новий, невідомий предмет, про який згадується вперше:

Ich lese eine Zeitung.
Da kommt ein Mann.

2. Перед іменниками, які є іменною частиною присудка після дієслів sein i werden:

Das ist ein Lehrer.
Er wird bald ein guter Arzt.

3. Перед іменниками – додатками після дієслів haben, machen, brauchen та звороту es gibt:

In unserer Wohnung gibt es einen Balkon.
Er hat einen Bruder.
Wir brauchen ein Wörterbuch.

4. Часто після перехідних дієслів, які вимагають прямого додатка у знахідному відмінку:

Ich schreibe einen Brief.
Die Mutter liest ein Buch.

III. Der Nullartikel

Відсутність артикуля

Артикль не вживається:

1. Якщо перед іменником стоїть займенник або кількісний числівник:

Mein Buch liegt auf diesem Tisch.

Ich habe kein Heft.

Sie hat zwei Brüder.

2. Перед іменником у множині, якщо в однині перед ним стояв неозначений артикль:

Das sind Studenten.

3. Перед власними іменами, назвами країн і міст, якщо перед ними немає означення:

Karl, Schiller, Mozart, Berlin, Deutschland.

Але: die BRD, die USA, die Ukraine, die Schweiz, die Türkei, die Niederlande, die Slowakei, (der) Irak, (der) Iran, (der) Libanon.

4. Перед назвами речовин і абстрактних понять:

Musik macht Freude.

Wir trinken Tee oder Kaffe.

5. Перед іменниками, які означають професію, національність, партійність і є предикативними:

Mein Sohn wird Arzt. Sie ist Studentin.

Er ist Lehrer. Wir sind Ukrainer.

6. У звертаннях, приказках, заголовках:

Übung macht den Meister.

Frau Kühn, nehmen Sie Platz!

Ende gut, alles gut.

Das ist der Roman «Krieg und Frieden» von Lew Tolstoi.

Die Deklination des bestimmten Artikels

Відмінювання означеного артикуля

Kasus	Singular			Plural
	Maskulinum	Neutrum	Femininum	
N.	der	das	die	die
G.	des	des	der	der
D.	dem	dem	der	den
Akk.	den	das	die	die

Die Deklination des unbestimmten Artikels

Відмінювання неозначеного артикуля

Kasus		Singular		Plural
	Maskulinum	Neutrum	Femininum	
N.	ein	ein	eine	-
G	eines	eines	einer	-
D.	einem	einem	einer	-
Akk.	einen	ein	eine	-

ÜBUNGEN

Übung 1. Ergänzen Sie den bestimmten Artikel im richtigen Kasus.

1. Heute scheint... Sonne hell. 2. ... Uhr ... Großvaters geht nach. 3. ... Mädchen spielt oft mit ... Hund. 4. Sagen Sie bitte, ist ... Milch heiß? 5. Nach ... Abendbrot gingen die Jungen in ... Theater. 6. ... Frühling ist von ... Dichtern beschrieben. 7. Karl liest ... bekannte Gedicht von Goethe. 8. Ich glaube an ... Gott. 9. ... Lehrer schreibt ... Wort an ... Tafel. 10. ... Everest ist ... höchste Berg ... Erde.

Übung 2. Ergänzen Sie den unbestimmten Artikel im richtigen Kasus.

1. In der Küche sehen wir ... Kühlschrank, ... Gasherd und ... Waschmaschine. 2. Das ist... kluge Antwort. 3. Ich habe ... Mutter, ... Vater, ... Schwester und ... Bruder. 4. Hast du ... Füller oder ... Bleistift? 5. Im Zimmer stehen ... Tisch, ... Schrank und ... Anrichte. 6. Wir bringen dir ... gute Nachricht. 7. Brauchst du ... Wörterbuch? 8. Ist das ... interessantes Buch? 9. Er übersetzt ... Text. 10. Er wird ... guter Dolmetscher.

Übung 3. Bestimmter, unbestimmter oder kein Artikel? Begründen Sie Ihre Wahl.

1. Rom ist die Hauptstadt von ... Italien. 2. Ihm gefällt ... Deutschland und er kommt jedes Jahr in ... Bundesrepublik. 3. Seit ... April arbeitet ... Martin in ... Österreich als ... Krankenpfleger. 4. Seine Freundin ... Inge, geboren in ... Deutschland, studiert jetzt in ... Frankreich Medizin. 5. ... Bern ist die Hauptstadt ... Schweiz, aber Zürich ist ... größte Stadt ... Landes. 6. Der offizielle Name von ... Holland ist «... Niederlande». 7. ... Erde dreht sich um ... Sonne. 8. Wir hörten gestern ... neunte Sinfonie von ... Beethoven. 9. Ist ... Mimose ... Blume? 10. Was trinkst du, ... Tee oder ... Kaffee?

DAS SUBSTANTIV

Die starke Deklination der Substantive

Сильна відміна іменників

	Singular		
N.	der Tisch	der Schüler	das Buch
G	des Tisches	des Schülers	des Buches
D.	dem Tisch	dem Schüler	dem Buch
Akk.	den Tisch	den Schüler	das Buch

До сильної відміни належать:

- a) всі іменники середнього роду (крім das Herz),
- b) більшість іменників чоловічого роду.

Іменники сильної відміни приймають у родовому відмінку однини закінчення -(e)s.

Die schwache Deklination der Substantive

Слабка відміна іменників

	Singular		
N.	der Junge	der Student	der Mensch
G	des Jungen	des Studenten	des Menschen
D.	dem Jungen	dem Studenten	dem Menschen
Akk.	den Jungen	den Studenten	den Menschen

До слабкої відміни належать іменники чоловічого роду:

- a) назви живих істот, що закінчуються на -e: der Knabe, der Genosse, der Hase, der Löwe, der Affe;
- b) односкладові іменники, що втратили закінчення -e: der Held, der Hirt, der Herr;
- c) іменники, запозичені з інших мов: der Sozialist, der Student, der Soldat, der Agronom, der Patriot.

Іменники слабкої відміни приймають закінчення -(e)n в усіх відмінках, крім називного однини.

Die weibliche Deklination der Substantive

Жіноча відміна іменників

	Singular		
N.	die Frau	die Studentin	die Zeitung
G	der Frau	der Studentin	der Zeitung
D.	der Frau	der Studentin	der Zeitung
Akk.	die Frau	die Studentin	die Zeitung

До жіночої відміни належать всі іменники жіночого роду. Іменники жіночої відміни не приймають відмінкових закінчень.

Die besondere Art der Deklination

Особливий випадок відміни іменників

	Singular		
N.	der Name	der Gedanke	das Herz
G	des Namens	des Gedankens	des Herzens
D.	dem Namen	dem Gedanken	dem Herzen
Akk.	den Namen	den Gedanken	das Herz

Деякі іменники приймають при відмінюванні закінчення слабкої і сильної відміни:

der Buchstabe, der Friede(n), der Same, der Funke, der Glaube, der Schade, der Wille, das Herz.

Die Deklination der Substantive im Plural

Відмінювання іменників у множині

N.	die Tische	die Bücher	die Wände	die Gedanken	die Klubs
G	der Tische	der Bücher	der Wände	der Gedanken	der Klubs
D.	den Tischen	den Büchern	den Wänden	den Gedanken	den Klubs
Akk.	die Tische	die Bücher	die Wände	die Gedanken	die Klubs

У множині всі іменники приймають закінчення **-n** лише в давальному відмінку. Не мають цього закінчення іменники, які утворюють множину за допомогою суфіксів **-(e)n** i **-s**.

Pluralbildung der Substantive
Von openen zu geschlossenen Endungen

	-e	-en	-er	ohne Suffix	-s
Maskulinum	mit Umlaut Die meisten Maskulina	ohne Umlaut 1. Alle Substantive der schwachen Deklination; 2. Substantive mit der Genitivendung -ens (Friede, Name...); 3. Substantive auf -or ; Doktor, Major. 4. Dom, Mast, Nachbar, See, Staat, Strahl, Vetter, Muskel, Nerv u. a.	mit Umlaut Leib, Mann, Rand, Strauch, Wald, Wurm, Irrtum, Reichtum	mit Umlaut Geist, Gott, Leib, Mann, Vater, Acker, Wurm, Bruder, Irrtum, Reichtum	ohne Umlaut Chef, Club, Militär, Park, Streik, Tank u. a.
Femininum	Einsilbige Substantive: Axt, Bank, Faust, Frucht, Gans, Hand, Kraft, Kuh, Kunst, Macht, Maus, Nacht, Stadt, Wand u. a.	Substantive auf -nis Erkenntnis Erlaubnis Einsternis Kenntnis Befugnis	Die meisten Feminina: Frau, Mappe, Lampe, Feder, Zeitung, Tafel, Schwester, Uhr, Tat u. a.	Mutter Tochter	-
Neutrum	Floß	Jahr, Beispiel, Gedicht, Haar, Heft, Schaf, Schiff, Stück, Tier, Werk, Institut u. a.	Auge, Bett, Ende, Hemd, Ohr, Herz, Insekt, Juwel, Statut.	Die meisten Neutra: Dach, Haus.	Substantive auf -er, -el, -en, -chen, -lein, und auf -e mit dem Präfix ge-

Pluralbildung der Substantive

Утворення множини іменників.

Є чотири типи утворення множини іменників:

- I – з суфіксом **-e**, часто з умлаутом кореневої голосної;
- II – з суфіксом **-en**, без умлаута;
- III – з суфіксом **-er** і умлаутом;
- IV – без суфікса, іноді з умлаутом.

Крім цього є ще особливий тип утворення множини деяких іменників при допомозі суфікса **-s**.

Suffixe der Substantive

Суфікси іменників

Maskulinum		Femininum		Neutrum	
Deutsche	Entlehnte	Deutsche	Entlehnte	Deutsche	Entlehnte
-er	-ent	-in	-(t)ion	-chen	-(i)um
-aner	-ant	-e	-ik	-lein	-at
-ner	-ist	-ung	-ur	-tum	-ent
-ler	-or	-heit	-(t)ät	-nis	-al
-ling	-at	-keit	-ie	-sal	-ett
-el	-al	-schaft		-sei	-eil
-en	-(i)eur	-(er)ei		-er	
-e	-ier	-t		-el	
-ig	-ismus	-nis		-en	
	-är	-sal		-e	
		-el			
		-er			

ÜBUNGEN

Übung 1. Bilden Sie Pluralformen; übersetzen Sie.

a) der Brief, der Arzt, die Wand, das Boot, der Monat, der Lehrling, das Instrument, das Beispiel, die Gans, die Maus.

b) die Neuigkeit, die Schönheit, die Verfilmung, der Buchstabe, der Gedanke, der Nachbar, das Bett, das Ohr, das Herz, die Nation, der Demokrat, der Philosoph.

c) das Kind, das Bad, das Ei, der Gott, der Reichtum, das Tuch, das Glas, das Dach.

d) der Lappen, der Nebel, der Geiger, das Zimmer, das Kissen, das Segel,

der Bruder, der Ofen, das Kloster, das Mädchen, das Tischchen, das Büchlein, das Gemälde, das Märchen, das Gebirge

e) das Kino, das Hotel, der Streik, die Kamera, das Trio, das Handy, der Chef, das Café, das Sofa, das Museum, das Thema, der Fachmann, der Schneemann, die Freundin, die Lehrerin, die Firma.

Übung 2. Setzen Sie die Substantive in den richtigen Kasus; übersetzen Sie.

1. Der Dozent prüft (ein Student).
2. Wir brauchen dringend (ein Wörterbuch).
3. Ich kaufe (ein Briefumschlag und eine Ansichtskarte).
4. Sie haben (ein Haus und ein Garten).
5. Gehört dieses Haus (deine Eltern)?
6. Der Junge erzählt (der Inhalt) des Textes nach.
7. Wir wünschen (unser Freund) viel Erfolg.
8. Er bringt (die Schwester) die Blumen.
9. Die Mutter kauft (der Sohn) (ein Anzug).
10. Gib (der Lehrer) (dein Bleistift)!

Übung 3. Bilden Sie den Plural. Übersetzen Sie.

Muster:

Er schenkte mir ein Buch. Ich habe das Buch noch nicht gelesen. Er schenkte mir Bücher. Ich habe die Bücher noch nicht gelesen.

1. Ich schreibe gerade einen Brief. Ich bringe den Brief noch zur Post.
2. Morgens esse ich ein Brötchen. Das Brötchen ist immer frisch.
3. Ich kaufe eine Zeitung. Ich lese die Zeitung immer abends.
4. Ich brauche eine Kopfschmerztablette. Wo habe ich die Tablette hingelegt?
5. Er hat ein Pferd. Er füttert das Pferd jeden Tag.
6. Die Firma sucht eine Wohnung. Sie vermietet die Wohnung an Ausländer.
7. Ich suche einen Sessel. Der Sessel soll billig sein.

Übung 4. Bilden Sie Sätze; übersetzen Sie.

1. Ich, ein Buch, mein Sohn, kaufen.
2. Der Briefträger, meine Eltern, ein Brief, und, eine Zeitung, bringen.
3. Er, schreiben, seine Tochter, ein Brief.
4. Der Lehrer, erklären, die Studenten, die Wortfolge im Satz.
5. Er, anbieten, der Freund, ein Glas Tee.
6. Die Frau, geben, der Briefträger, die Quittung.
7. Der Großvater, der Enkel, eine Aktentasche, schenken.
8. Diese Bücher, gehören, die Bibliothek.
9. Der Sohn, danken, der Vater, die Mutter, und, herzlich.
10. Ich, verstehen, dieser Satz.
11. Der Lehrer, erklären, die Regel, und, korrigieren, die Fehler.
12. Der Student, antworten, der Lehrer, und, schreiben, ein Satz, an die Tafel.

DIE VERNEINUNG (DIE NEGATION)

Заперечення

У німецькому реченні може бути лише одне заперечення.

I. Найбільш вживаним запереченням є заперечна частка **nicht**. Вона може заперечувати як присудок, так і будь-який інший член речення і займати в реченні різні позиції.

1. Якщо **nicht** заперечує все речення, то стоїть на останньому місці:

Er fand das Buch **nicht**.

2. **Nicht** стоїть перед:

а) префіксом або відокремлюваною частиною дієслова:

Sie nimmt heute das Wörterbuch **nicht** mit.

Wir gehen am Abend **nicht** spazieren.

б) інфінітивом, партиципом II, іменною частиною присудка:

Die Stadt ist in wenigen Stunden **nicht** zu besichtigen.

Sie hat den Brief **nicht** geschrieben.

Das Dorf ist **nicht** groß.

в) перед іменником у знахідному відмінку, якщо він утворює з дієсловом семантичну єдність:

Er läuft **nicht** Schie.

Das Mädchen spielt **nicht** Klavier.

г) обставинами:

Er wohnt **nicht** in dieser Straße.

Die Reise dauerte **nicht** zwei Tage.

д) прийменниковими додатками, займенниковими прислівниками та прислівниками часу (gleich, oft, bald, spät):

Er wartet **nicht** auf mich.

Sie interessiert sich **nicht** dafür.

Er besucht uns **nicht** oft.

е) перед підметом, додатком або обставиною, якщо в реченні є протиставлення:

Nicht wir schreiben heute die Kontrollarbeit, sondern die Studenten der Gruppe 2.

Nicht diese Studenten haben heute die Prüfung, sondern ihre Freunde.

II. Заперечний займенник **kein**, **keine** відмінюється в однині як неозначений артикль, а у множині – як означений артикль. Його рід, відмінок

і число визначаються іменником, якого він заперечує.

Відміна	Однина			Множина
	Чоловічий рід	Середній рід	Жіночий рід	
N.	kein Tisch	kein Heft	keine Blume	keine Tische, Hefte, Blumen
G.	keines Tisches	keines Heftes	keiner Blume	keiner Tische, Hefte, Blumen
D.	keinem Tisch	keinem Heft	keiner Blume	keinen Tischen, Heften, Blumen
Akk.	keinen Tisch	kein Heft	keine Blume	keine Tische, Hefte, Blumen

До заперечних займенників належать також:

niemand – *ніхто*

nichts – *нічого, ніщо*

keiner, keines, keine – *ніхто, ніщо*

Заперечний займенник **niemand** може вживатись без закінчень і у відмінкованій формі:

N. **niemand**

G. **niemand(es)**

D. **niemand(em)**

Akk. **niemand(en)**

Ich habe **niemand(en)** dort gesehen.

Auf dem Tisch liegt **kein** Heft.

Ich habe **keine** Blumen gekauft.

III. Заперечні прислівники:

nie, niemals – *николи*

nirgends – *ніде*

Nie habe ich dieses Lied gehört.

Ich finde dieses Buch **nirgends**.

IV. Заперечні парні сполучники:

nicht nur... sondern auch – *не тільки ... але й*

weder ... noch – *ні ... ні*

Wir müssen den Text **nicht nur** übersetzen, **sondern auch** nacherzählen.

Er schreibt an mich **weder** Briefe, **noch** ruft mich an.

Зверніть увагу:

1. 3 **ja** відповідають позитивно на позитивне питання:

Waren Sie in Berlin? – **Ja**, ich war in Berlin.

2. 3 **nein** відповідають негативно на позитивне або негативне питання:

Trinken Sie zum Frühstück Tee? – **Nein**, ich trinke zum Frühstück keinen Tee.

Haben Sie keine Kinder? – **Nein**, ich habe keine Kinder.

3. 3 **doch** відповідають позитивно на негативне питання.

Hast du dieses Buch nicht gelesen? – **Doch**, ich habe es gelesen.

ÜBUNGEN

Übung 1. Geben Sie negative Antworten.

1. Fahren Sie nach Bonn?
2. Wohnen Sie in Dresden?
3. Sind Sie Otto Weber?
4. Heißen Sie Erika?
5. Sind Sie Studentin?
6. Ist Ihre Freundin Studentin?
7. Studiert Oleg in Kyjiw?
8. Ist er da?
9. Tanzt Maria gern?
10. Hast du dieses Buch heute gekauft?

Übung 2. Welche Fragen muss man stellen, um positive und negative Antworten zu bekommen.

- I. Ja, er wohnt in Berlin.
2. Nein, sie wohnt in Odessa.
3. Ja, ich lerne Deutsch.
4. Nein, er studiert Geschichte.
5. Ja, wir treiben gern Sport.
6. Nein, sie fahren nach München.
7. Ja, ich liebe Musik.
8. Nein, ich wohne dort.
9. Ja, sie kommen bald.
10. Doch, sie hat zwei Kinder.

Übung 3. Gebrauchen Sie nichts oder niemand. Übersetzen Sie.

1. Kennen Sie hier jemand? – Nein, ich kenne hier
2. Alle Studenten sind heute da, ... fehlt.
3. Der Text ist schwer, ich verstehe fast
4. Er spricht sehr undeutlich, ... versteht ihn.
5. Weiß er schon etwas? – Nein, er weiß noch ..., ich habe ihm ... davon erzählt.
6. Haben Sie in diesem Warenhaus ... Schönes gesehen? – Nein, ich habe dort ... Schönes gefunden.

Übung 4. Gebrauchen Sie nicht oder nichts. Übersetzen Sie.

1. Sie kann deinem Bruder ... helfen.
2. Giesela wird das Buch ... bringen: sie kommt heute
3. Das macht
4. Ich weiß nur, dass ich ... weiß.
5. Ich kann deine Tasche nicht finden, ich kann hier überhaupt ... finden.
6. „Ich weiß ..., was soll es bedeuten, dass ich so traurig bin“ (H. Heine),
7. Ich habe meinen Regenschirm ... vergessen; ich vergesse überhaupt

Übung 5. Geben Sie positive und negative Antworten.

Muster: Kommt sie heute an? – Ja, sie kommt heute an. Nein, sie kommt

heute nicht an.

1. Haben Sie Zeit?
2. Diktiert der Lehrer den Text?
3. Hilft Ihor seinem Freund?
4. Besuchst du ihn oft?
5. Hast du die Übungen schon geschrieben?
6. Haben die Studenten heute eine Prüfung?
7. Kommt der Zug um 7 Uhr an?
8. Haben Sie die Alte Festung schon besichtigt?

Übung 6. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Я мешкаю не в цьому будинку, а в сусідньому. 2. У нього немає ні книжки, ні словника. 3. Студенти не лише перекладають тексти, але й переказують їх. 4. Ми не змогли перекласти це речення. 5. Ніде немає цієї книжки, я не можу її купити. 6. Я ніколи не була в цьому місті. 7. В аудиторії нікого не було. 8. У цьому будинку немає ліфта. 9. У тебе немає родичів в Одесі? – Та ні, там живе мій двоюрідний брат. 10. Тобі подобається кава без цукру? – Та ні, я п'ю каву з цукром. 11. Я хочу купити не чорний костюм, а сірий. 12. Він ще не студент, він учень гімназії.

DAS PRONOMEN

Заперечення

У німецькій мові є такі займенники:

- 1) особові займенники: **ich, du, er, sie, es** та ін.
- 2) присвійні займенники: **mein, dein, sein** та ін.
- 3) зворотний займенник **sich**
- 4) безособовий займенник **es**
- 5) неозначені і заперечні займенники: **man, jemand, etwas, kein, niemand** та ін.
- 6) вказівні займенники: **dieser, -e, -es, jener, -e, -es** та ін.
- 7) питальні займенники: **wer? was?** та ін.

Personalpronomen

Особові займенники

Kasus	Singular					Plural			
	ich	du	er	sie	es	wir	ihr	sie	Sie
N.	ich	du	er	sie	es	wir	ihr	sie	Sie
G.	meiner	deiner	seiner	ihrer	seiner	unser	euer	ihrer	Ihrer
D.	mir	dir	ihm	ihr	ihm	uns	euch	ihnen	Ihnen
Akk.	mich	dich	ihn	sie	es	uns	euch	sie	Sie

ÜBUNGEN

Übung 1. Ersetzen Sie das substantivische Subjekt durch entsprechende Personalpronomen.

1. Dieses Thema ist neu.
2. Der Vater ist zu Hause.
3. Mein Haus ist schön.
4. Dieser Schüler ist fleißig.
5. Meine Mutter steht sehr früh auf.
6. Dieser Student spricht gut deutsch.
7. Die Eltern sind zu Hause.
8. Der Text ist lehrreich.
9. Die Aufgabe ist sehr kompliziert.
10. Der Sommer ist heiß.

Übung 2. Setzen Sie das richtige Personalpronomen ein.

1. Ich habe eine Familie. ... besteht aus 5 Personen.
2. Der Vater arbeitet in der Schule. ... ist Lehrer.
3. Meine Mutter arbeitet im Warenhaus. ... ist Verkäuferin.
4. Meine Großeltern arbeiten schon nicht. ... sind Rentner.
5. Mein Großvater ist Chemielehrer von Beruf. ... arbeitete in einer Schule.
6. Meine Freundin lernt in der Schule. ... ist Schülerin.
7. Mein Freund studiert an einer Hochschule. ... ist Student.
8. Die erste Stunde beginnt um 9 Uhr. ... dauert 45 Minuten.
9. Wir nehmen ein Auto. ... fährt schnell.
10. Der Januar hat 31 Tage. ... ist sehr kalt.

Übung 3. Setzen Sie ein Personalpronomen in den richtigen Kasus ein.

1. Der Vater kommt, der Sohn zeigt... seine Hefte.
2. Die Mutter kommt, ich zeige ... meine Arbeit.
3. Die Tante kommt zu uns, sie zeigt ... einen Brief.
4. Die Eltern bekommen einen Brief und lesen ... gern.
5. Ich verstehe die Regel nicht. Die Lehrerin erklärt ... die Regel.
6. Sie kennt die Wörter nicht. Ich gebe ... das Wörterbuch.
7. Der Schüler schreibt eine Übung. Der Lehrer hilft
8. Der Vater arbeitet im Garten. Der Sohn hilft

Übung 4. Beantworten Sie folgende Fragen, gebrauchen Sie dabei die entsprechenden Personalpronomen.

1. Wem hilft der Bruder? (ich, du, er, wir)
2. Wem kauft die Mutter die Bücher? (er, sie, du)
3. Wen sieht er? (ich, du, wir)
4. Wem schenkst du ein Geschenk? (sie, er, ihr, sie)
5. Wem schreibt die Mutter diesen Brief? (ich, du, er, sie, ihr)
6. Wen holen Sie vom Bahnhof ab? (ich, du, wir, sie)

Übung 5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Я вивчаю іноземну мову. Вона мені дуже подобається.
2. Вчитель опитує учнів, вони відповідають йому.
3. Коли розпочинаються заняття? – Вони розпочинаються о 8.45.
4. Це наш університет. Він має десять факультетів.
5. Ця книга цікава. Ми охоче читаємо її.
6. Це – мій брат. Він студент історичного факультету.
7. Мій друг захворів і я хочу його провідати.
8. Мартін живе з батьками і це йому дуже подобається.
9. Наше місто дуже

гарне. Воно має славну історію. 10. Це – мої батьки. Вони працюють на молокозаводі.

Possessivpronomen

Присвійні займенники

Присвійні займенники вказують на особисту приналежність предмета і відповідають на питання **wessen?** -**чий?** У німецькій мові вони узгоджуються з особовим займенником, який означає особу, котрій належить предмет.

Особові займенники	Присвійні займенники			Множина для всіх трьох родів
	чоловічий рід	середній рід	жіночий рід	
ich	mein - мій	mein - моє	meine - моя	meine - мої
du	dein - твій	dein - твоє	deine - твоя	deine - твої
er	sein - його	sein - його	seine - його	seine - його
sie	ihr - її	ihr - її	ihre - її	ihre - її
wir	unser - наш	unser - наше	unsere - наша	unsere - наші
ihr	euer - ваш	euer - ваше	eure - ваша	eure - ваши
sie	ihr - їхній	ihr - їхнє	ihre - їхня	ihre - їхні
Sie	Ihr - Ваш	Ihr - Ваше	Ihre - Ваша	Ihre - Ваши

Присвійні займенники стоять перед іменником і узгоджуються з ними у роді, числі і відмінку:

z.B.: **Mein** Bruder ist Lehrer, **meine** Schwester ist Ärztin.

Присвійні займенники відмінюються в однині як неозначений артикль, а у множині – як означений.

Kasus	Singular			Plural
	m	n	f	
N.	mein Stuhl	mein Buch	meine Mutter	meine Hefte
G	meines Stuhls	meines Buches	meiner Mutter	meiner Hefte
D.	meinem Stuhl	meinem Buch	meiner Mutter	meinen Heften
Akk.	meinen Stuhl	mein Buch	meine Mutter	meine Hefte

На відміну від української мови, де у більшості випадків можна вживати займенник «**свій**», у німецькій мові кожна особа має свій присвійний займенник.

Ich nehme **mein** Buch. – Я беру свою книжку.
Du nimmst **dein** Buch. – Ти береш свою книжку.
Er nimmt **sein** Buch. – Він бере свою книжку.
Ihr nehmt **euer** Buch. – Ви берете свою книжку.
Wir nehmen **unser** Buch. – Ми беремо свою книжку.
Sie nehmen **ihr** Buch. – Вони беруть свою книжку.

ÜBUNGEN

Übung 1. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

1. Ich mache meine Hausaufgabe.
2. Er nimmt sein Buch.
3. Die Mutter besucht ihre Tochter.
4. Die Eltern nehmen ihre Kinder mit.
5. Sie gibt mir ihr Buch.
6. Wir machen unsere Aufgaben.
7. Sie nimmt sein Lehrbuch.
8. Ich lese deine Zeitschrift.
9. Er legt seine Hefte auf seinen Tisch.
10. Ich gebe meiner Mutter mein Tagesheft.

Übung 2. Gebrauchen Sie als Subjekt verschiedene Personalpronomen. Verändern Sie entsprechend die Possessivpronomen.

1. Ich lese meine Zeitung.
2. Ich nehme mein Lehrbuch.
3. Ich besuche meine Eltern.
4. Ich gebe mein Heft.
5. Ich erzähle über meine Reise.
6. Ich schreibe meinen Aufsatz.
7. Ich schlage die Wörter in meinem Wörterbuch nach.
8. Ich gebe meine Mappe.
9. Ich mache meine Hausaufgaben.
10. Ich spreche mit meiner Mutter.

Übung 3. Setzen Sie das dem Subjekt entsprechende Possessivpronomen ein.

1. Inge gibt mir ... Aufgabe.
2. Peter erzählt über ... Reise.
3. Die Kinder bleiben in ... Zimmer.
4. Das Kind spielt in ... Hof.
5. Der Student arbeitet an ... Diplomarbeit.
6. Er hat ... Bibliothek.
7. Nina wohnt mit... Eltern.
8. Ich besuche ... Freundin oft.
9. Besuchst du ... Großeltern oft?
10. Die Studenten bleiben in ... Auditorium.

Übung 4. Beantworten Sie die Fragen. Gebrauchen Sie dabei Possessivpronomen.

1. Besuchen Sie Ihre Freundin oft?
2. Wohnen Sie bei Ihren Eltern?
3. Haben Sie Ihre Zeitung gekauft?
4. Wie verbringen Sie Ihre Freizeit?
5. Wem kaufen Sie ein Geschenk?
6. Wo arbeitet Ihre Mutter? Ihr Vater?
7. Wie ist Ihr Zimmer?
8. Wo verbringt Kurt seine Ferien?
9. Wo studiert deine Schwester? Dein Bruder?

Übung 5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

-
1. Я часто користуюсь твоїм словником.
 2. Син відвідує своїх батьків.
 3. Вона отримує його листи.
 4. Він дарує мені мої улюблені квіти.
 5. Студентка захищає свою дипломну роботу.
 6. Я проведу свою відпустку зі своїми

друзями. 7. Наш куратор викладає психологію. 8. Цей хлопець листується з моею подругою. 9. Учителька перевіряє наші контрольні роботи. 10. Його сестра – студентка нашого факультету. 11. Я задоволений його відповідлю. 12. Моя подруга живе у нашому будинку.

Das Reflexivpronomen

Зворотний займенник

У німецькій мові є лише один зворотний займенник **sich**. Він вживається з інфінітивом дієслова, в 3-тій особі однини і множини і у формі ввічливого звертання.

sich setzen – сідати
er setzt **sich** – він сідає
sie setzt **sich** – вона сідає
es setzt **sich** – воно сідає
sie setzen **sich** – вони сідають
Sie setzen **sich** – Ви сідаєте

У 1-ї та 2-й особах вживається західний або давальний відмінок відповідних особових займенників

ich wasche mich	ich kaufe mir Bücher
du wäschst dich	du kaufst dir Bücher
er, sie, es wäscht sich	er, sie, es kauft sich Bücher
wir waschen uns	wir kaufen uns Bücher
ihr wascht euch	ihr kauft euch Bücher
sie waschen sich	sie kaufen sich Bücher
Sie waschen sich	Sie kaufen sich Bücher

У даному випадку займенник **sich** відповідає українському займеннику «собі».

Німецьким дієсловам із зворотним займенником **sich** не завжди відповідають українські дієслова з часткою -ся:

Sie wäscht **sich** mit kaltem Wasser. – Вона вмивається холодною водою.
Im Sommer erholt er **sich** gut. – Влітку він добре відпочиває.

ÜBUNGEN

Übung 1. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

1. Ich kämme mich vor dem Spiegel.
2. Er wäscht sich mit kaltem Wasser.
3. Wäschst du dich im Bad?
4. Kämmt du dich vor dem Spiegel?
5. Mein Bruder zieht sich immer schnell an.
6. Bereitet ihr euch auf die Kontrollarbeit

vor? – Ja, wir bereiten uns auf die Kontrollarbeit vor. 7. Dieser Junge setzt sich immer in die erste Schulbank. 8. Im Sommer erholen wir uns gut. 9. Ich mache mich auf den Weg in die Universität um 8 Uhr 20 Minuten.

Übung 2. Konjugieren Sie.

1. Ich wasche mich mit kaltem Wasser. 2. Ich kämme mich. 3. Ich ziehe mich schnell an. 4. Ich erhole mich gut. 5. Ich bereite mich auf die Kontrollarbeit gut vor. 6. Ich setze mich in die erste Schulbank.

Übung 3. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Наша сім'я відпочивала у горах. 2. Я зачісуюсь перед дзеркалом. 3. Ви добре відпочили влітку. 4. Хто добре підготувався до контрольної роботи? 5. Хто вмивається холодною водою? 6. Я одягаюсь швидше, ніж мій брат. 7. Студент готується до заліку з інформатики. 8. Ми відпочивали у Карпатах. 9. Хто сідає за цю парту? 10. Він купує собі книжку. 11. Я хочу купити собі цей підручник.

Demonstrativpronomen

Вказівні займенники

Найбільш вживаними вказівними займенниками є:

dieser, dieses, diese, diese – цей, це, ця, ці.

solcher, solches, solche, solche – такий, таке, така, такі.

jener, jenes, jene, jene – той, те, та, ті.

der, die, das – той, та, те.

es – це.

derselbe, dasselbe, dieselbe, dieselben – той самий, те саме, та сама, ті самі.

Займенники **dieser, jener, solcher** відмінюються як означений артиклі.

Deklination der Demonstrativpronomen

Відмінювання вказівних займенників

	Singular			Plural
	Maskulinum	Neutrum	Femininum	
N.	dieser	dieses	diese	diese
G.	dieses	dieses	dieser	dieser
O.	diesem	diesem	dieser	diesen
Akk.	diesen	dieses	diese	diese

Вказівні займенники derselbe та derjenige відмінюються в обох частинах

	Singular			Plural
	Maskulinum	Neutrum	Femininum	
N.	derselbe	dasselbe	dieselbe	dieselben
G.	desselben	desselben	derselben	derselben
D.	demselben	demselben	derselben	denselben
Akk.	denselben	dasselbe	dieselbe	dieselben

Interrogativpronomen

Питальні займенники

До питальних займенників належать:

wer? хто?

was? що?

welcher? welches? welche? який? яке? яка?

was für ein? was für eine? який? яке? яка? що за?

Питальні займенники **wer?** **was?** відмінюються так:

N.	wer? was? (хто? що?)
G.	wessen? (чий? чиє? чия?)
D.	wem? (кому? чому?)
Akk.	wen? was? (кого? що?)

Займенники **wer?** і **was?** завжди стоять у однині і не розрізняються за родами. У сучасній німецькій мові займенник **was?** у давальному відмінку не вживається.

Займенник **wer?** стосується осіб, а **was?** предметів.

Wer spricht? – Хто говорить?

Der Lehrer spricht. – Учитель говорить.

Was liegt auf dem Tisch? – Що лежить на столі?

Das Heft liegt auf dem Tisch. – На столі лежить зошит.

Займенник **was?** вживається також, коли запитують про професію:

Was ist dein Vater von Beruf? – Ким є твій батько за професією?

Er ist Lehrer. – Він – вчитель.

Питальний займенник **welcher, -es, -e?** відмінюється як означений артикль.

	Singular			Plural
	Maskulinum	Neutrum	Femininum	
N.	welcher	welches	welche	welche
G.	welches	welches	welcher	welcher
D.	welchem	welchem	welcher	welchen
Akk.	welchen	welches	welche	welche

Пітальний займенник **welcher** вживається, в основному, як прикметник:

Welchen Roman lesen Sie? – Який роман Ви читаєте?

Mit welchem Bus fahren Sie nach Hause? – Яким автобусом їдете Ви додому?

У займеннику **was für ein?** (що за?) відмінюється лише **ein** як неозначений артиклій.

Was für eine schöne Frau! – Що за чудова жінка!

Was für schöne Frauen! – Що за чудові жінки!

Relativpronomen

Відносні займенники

Відносні займенники: **der, das, die, die, welcher, welches, welche, welche** – який, яке, яка, які відмінюються так:

	Singular			Plural
	Maskulinum	Neutrum	Femininum	
N.	der welcher	das welches	die welche	die welche
G.	dessen	dessen	deren	deren
D.	dem welchem	dem welchem	der welcher	denen welchen
Akk.	den welchen	das welches	die welche	die welche

Відносні займенники вживаються у підрядних реченнях, де вони є одночасно і сполучниками і членами речення.

Der Roman, **den** ich vor kurzem gelesen habe, gefällt mir sehr.

У сучасній німецькій мові відносний займенник **welcher** вживається рідко.

Indefinitpronomen. Negativpronomen.

Неозначені і заперечні займенники

До найбільш вживаних **неозначеніх** займенників належать:

man – не перекладається
jemand – хтось, хто-небудь
jeder, jedes, jede – кожний, всякий, кожне, всяке, кожна, всяка.
alle – всі
einige – деякі
viele – багато хто
beide – обидва, обидві
wenige – мало хто
etwas – щось, що-небудь

До заперечних займенників належать:

kein, keine – ніякий, ніяке, ніяка
niemand – ніхто
nichts – ніщо

Man – не відмінюється і завжди є підметом неозначенено – особового речення. Присудок стоїть у 3-й особі однини, а перекладається 3-ю особою множини:

Man singt. – Співають.
Man lernt. – Вчаться.

Займенник **man** часто вживається з модальними дієсловами:

man kann – можна
man soll – слід
man muss – треба
man darf – можна, дозволяється

Займенники **niemand, jemand** відмінюються як неозначений артикль, хоча у розмовній мові можуть не відмінюватись:

- Hast du **jemand(en)** dort gesehen? – Ти когось бачила там?
- Nein, **niemand(en)**.

Jeder, -es, -e має тільки форму однини і відмінюється як означений артикль

	Singular		
	Maskulinum	Neutrum	Femininum
N.	jeder	jedes	jede
G	jedes	jedes	jeder
D.	jedem	jedem	jeder
Akk.	jeden	jedes	jede

Jeder не має множини, замість нього вживається займенник **alle**.
Займенники **alle, einige, viele, beide, wenige** вживаються лише у множині і відмінюються як означений артикль:

Plural			
N.	alle	einige	viele
G.	aller	einiger	vieler
D.	allen	einigen	vielen
Akk.	alle	einige	viele

Займенники **kein, keine** заперечують тільки іменник і стоять перед ним:

Ich habe eine Zeitung – У мене є газета.

Ich habe **keine** Zeitung – У мене немає газети

Kein Schüler versäumt die Stunden – Жоден учень не пропускає уроки.

Kein відмінюється в однині як неозначений артикль, а у множині – як означений.

	Singular			Plural
	Maskulinum	Neutrum	Femininum	
N.	kein Tag	kein Buch	keine Frau	keine Tage, Bücher, Frauen
G.	keines Tages	keines Buches	keiner Frau	keiner Tage, Bücher, Frauen
D.	keinem Tag	keinem Buch	keiner Frau	keinen Tagen, Büchern, Frauen
Akk.	keinen Tag	kein Buch	keine Frau	keine Tage, Bücher, Frauen

ÜBUNGEN

Übung 1. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

1. An der Universität studiert man Englisch, Deutsch und Französisch. 2. Man sah am Horizont eine Wolke. 3. Im Winter läuft man oft Ski. 4. In der Vorlesung hört man aufmerksam zu. 5. Man unterhält sich in der Pause. 6. In der Ukraine treibt man viel Sport. 7. Man kocht die Eier hart oder weich. 8. Sonnabends und sonntags arbeitet man nicht. 9. Im Sommer reist man viel. 10. Spielt man hier Schach? 11. Man hat diese Frau gestern im Theater gesehen. 12. Man raucht nur im Rauchzimmer!

Übung 2. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

I. Darf man hier rauchen? 2. Man darf nicht faul sein. 3. Man darf nicht so viel schlafen. 4. Man darf die Vorlesungen nicht versäumen. 5. Man soll sich auf die Prüfungen gut vorbereiten, 6. Man muss ans Meer fahren. 7. Kann man dir

helfen? 8. Man muss immer nur ehrlich sein. 9. Man soll immer pünktlich sein.
10. Man muss essen und trinken, um zu leben.

Übung 3. Ersetzen Sie das Subjekt durch das unbestimmte Pronomen man.

1. Die Freunde unterhalten sich lebhaft. 2. Die Schüler feiern heute das Neujahrsfest. 3. Die Eltern lesen die heutigen Zeitungen bei Frühstück. 4. Die Ausländer bewundern die Sehenswürdigkeiten unserer Stadt. 5. Bis Alte Festung fahren wir 20 Minuten. 6. In unserer Gruppe lesen die Studenten diese Zeitschrift gern. 7. Wir beantworten auch die Fragen zur Erzählung. 8. Die Schüler schreiben oft Wörterdiktate. 9. Schreiben die Studenten manchmal Übersetzungsdiktate? 10. Fragt der Lektor den Wortschatz der Hauslektüre ab?

Übung 4. Beantworten Sie die Fragen verneinend. Gebrauchen Sie die Verneinung *kein*. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

1. Findet heute eine Versammlung statt? 2. Hat er heute ein Seminar? 3. Brauchst du ein Wörterbuch? 4. Erzählt er über eine Reise? 5. Hat der Bruder ein Telefon zu Hause? 6. Haben Sie heute eine Kontrollarbeit? 7. Hat die Schwester eine Zeitung schon gekauft? 8. War sie in einer Bibliothek? 9. Hat die Freundin schon eine Familie? 10. Haben die Schüler ein Diktat?

Übung 5. Setzen Sie *nicht* oder *kein* ein.

1. Die Schülerin sieht... Fehler. 2. Ich verstehe diesen Satz 3. Der Student übersetzt heute 4. Das ist... Heft, das ist ein Buch. 5. Dieses Mädchen braucht... Hilfe. 6. Ich sehe meinen Freund 7. Sie hat... Bruder, sie hat eine Schwester. 8. Er kommt zu dir....

Übung 6. Antworten Sie auf die Fragen, gebrauchen Sie in der Antwort *nicht* oder *kein*.

1. Ist das ein Lehrbuch? 2. Ist das eine Universität? 3. Ist das ein Geschäft? 4. Bist du Schüler? 5. Ist er Lehrer? 6. Ist sie Lehrerin? 7. Arbeitet der Bruder? 8. Lernt die Schwester? 9. Ist das eine Bibliothek? 10. Ist das Haus neu? 11. Arbeitet er gut? 12. Ist deine Schwester Lehrerin? 13. Ist das ein Wörterbuch? 14. Verstehen Sie diese Übersetzung?

Übung 7. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Вона не лікар, вона – фармацевт. 2. Моя сестра навчається не в технікумі, вона навчається у педагогічному університеті. 3. Це твоя школа? – Ні, це не моя школа. 4. Це словник? – Ні, це не словник. 5. Це магазин? – Ні, це не магазин. 6. Зараз перерва? – Ні, це не перерва. 7. Це семінар? – Ні, це не

семінар. 8. Це парк? – Ні, це не парк, це сад. 9. Це сестра? – Ні, це не сестра. 10. Це друг? – Ні, це не друг.

Das unpersönliche Pronomen

Безособовий займенник

Безособовий займенник **es** не відмінюється. Він вживається як підмет у безособових реченнях.

Es ist warm. – Тепло.
Es schneit. – Йде сніг.

Es blitzt. – Блискає.
Es donnert. – Громить.

ÜBUNGEN

Übung 1. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

1. Es regnet.
2. Es schneit.
3. Es taut.
4. Es friert.
5. Es blitzt.
6. Es fiebert mich.
7. Es friert mich.
8. Es läutet.
9. Es ist dunkel.
10. Es ist warm.
11. Es ist windig.
12. Es ist sonnig.
13. Es war spät.
14. Es war 9 Uhr.
15. Es war Abend.

Übung 2. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Ist es jetzt Abend?
2. Ist es schon spät?
3. Ist es schon hell?
4. Ist es noch dunkel?
5. Ist es heute warm?
6. Ist es jetzt Herbst?
9. Wie spät ist es?
10. Schneit es heute?
11. Regnet es heute?
12. Ist es glatt heute?

Übung 3. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

1. In unserer Schule gibt es viel Neues.
2. Was gibt es Neues bei euch?
3. Wie geht es deiner Mutter?
4. Es geht ihr gut.
5. Wie geht es dir?
6. Wie geht es deinem Freund?
7. Hier gibt es viel Interessantes.
8. In unserer Stadt gibt es viele Touristen.

Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Громить.
2. Холодно.
3. Мокро.
4. Пізно.
5. П'ятниця.
6. Зараз весна.
7. Було рано.
8. Вже темно.
9. Кімната велика, вона світла і затишна.
10. Як ти поживаєш?
11. Як справи з дипломною роботою?
12. Це було влітку.
13. Що нового?
14. Чи є тут нова школа?
15. Чи є у вашому місті багато визначних місць?

Pronominaladverbien

Займенникові прислівники

Особливу групу прислівників утворюють так звані займенникові прислівники. Вони вживаються замість іменника з прийменником і поділяються

на вказівні та питальні. В українській мові таких прислівників немає.

Питальні займенникові прислівники утворюються з питального прислівника **wo** і відповідного прийменника.

Якщо прийменник починається з голосного звука, то вживається з'єднувальний елемент **-r-**.

wo + von → wovon	про що
wo + für → wofür	за що, про що
wo + r + über → worüber	про що

Wovon erzählt der Professor? Про що розповідає професор?

Er erzählt **von seinen Forschungen**. Він розповідає про свої дослідження.

Worüber sprechen Sie? Про що Ви говорите?

Wir sprechen **über Musik**. Ми говоримо про музику.

Вказівні займенникові прислівники утворюються з вказівного прислівника **da(r)** і відповідного прийменника:

da + von → davon	про те, про це
da + für → dafür	за те, за це
da + r + über → darüber	про те, про це

Er erzählt oft **davon**. Він часто розповідає про це.

Wir sprechen gern **darüber**. Ми охоче говоримо про це.

Займенникові прислівники утворюються від більшості прийменників у сполученні з іменниками, які означають різні неживі предмети, явища, події. Їх переклад на українську мову залежить від конкретного змісту речення, керування дієслів, від наявності більш або менш відповідного еквіваленту.

Wofür interessierst du dich? Чим ти цікавишся?

Ich interessiere mich **für Chemie**. Я цікавлюсь хімією.

Ich interessiere mich schon lange **dafür**. Я вже давно нею цікавлюсь.

Womit fahren Sie? Чим (на чому) ви їздите?

Ich fahre **mit dem Obus**. Я їжджу тролейбусом.

Damit fahre ich immer. Я завжди їжджу ним.

Worauf wartest du? На що ти чекаєш?

Ich warte **auf seinen Brief**. Я чекаю на його лист.

Ich warte schon lange **darauf**. Я вже давно чекаю на нього

Fragepronominaladverbien	Demonstrativpronominaladverbien
<i>Питальні займенникової прислівники</i>	<i>Вказівні займенникової прислівники</i>
wo	wo
bei für durch mit nach von zu	bei für durch mit nach von zu
wor	dar
an auf aus in über um unter	an auf aus in über um unter

Деякі прийменники не утворюють займенникових прислівників. До них належать **bis, ohne, seit, außer** та ін.

Окремі прислівники мають відхилення від загальної форми:

Weswegen kommst du zu spät? Через що ти запізнююєшся?

Wegen des Unwetters. Через непогоду.

Deswegen? Через це?

Багато займенниковых прислівників вживаються самостійно в якості вказівних займенників і прислівників: **danach** (після цього, потім), **dazu** (до того ж), **dabei** (при цьому), **daneben** (поряд з цим), **dazwischen** (між тим).

Якщо іменник з прийменником означає особу, то займенникові прислівники не вживаються для його заміни. У таких випадках іменник замінюється відповідним особовим займенником у тому ж відмінку:

Mit wem kommst du? З ким ти прийдеш?

Mit meiner Freundin. Зі своєю подругою.

Du kommst immer **mit ihr.** Ти завжди приходиш з нею.

Займенників прислівники можуть бути в реченні обставиною або додатком; у складному реченні вони використовуються як сполучні слова.

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie die Fragen.

1. Der Schüler hat diesen Text schon übersetzt. Freut er sich darüber? 2. Wir haben uns gut erholt. Freuen wir uns darüber? 3. Mein Bruder hat an diesem Sonnabend eine Wanderung vor. Freut er sich darauf? 4. Die Freundin hilft mir beim Studium. Bin ich meiner Freundin dafür dankbar? 5. Alle Studenten antworten gut. Ist der Professor damit zufrieden? 6. Unsere Gruppe hat die Prüfungen gut bestanden. Sind die Studenten der Gruppe darauf stolz? 7. Der Professor erzählt uns über seine Forschungen. Interessieren Sie sich dafür? 8. Meine Eltern waren in Kijiw. Erzählen sie davon? 9. Unser Schulchor ist gut aufgetreten. Sprechen die Schüler darüber? 10. Die Antwort dieser Studentin ist gut. Ist der Lektor damit zufrieden?

Übung 2. Setzen Sie die Pronominaladverbien ein.

1. Der Schüler hat viele Fehler in der Kontrollarbeit gemacht. Der Lehrer ist... unzufrieden. 2. Die Mutter erzählt der Tochter über ihre Kindheit. Die Tochter hat sie ... gebeten. 3. Er muss ein Buch in der Bibliothek ausleihen. Es ist gut, dass er sich ... erinnert hat. 4. Mein Freund verspätet sich heute. Ich wundere mich 5. Die wissenschaftliche Konferenz verläuft lebhaft und interessant. Viele Studenten beteiligen sich aktiv 6. Bald führen wir eine Diskussion durch. Alle interessieren sich 7. Der Lektor erzählt den Studenten über die BRD. Die Studenten haben ihn ... gebeten. 8. Unsere Gruppe geht ins Museum. Erinnern sich die Studenten ... ? 9. Morgen hat unsere Mutter ihren Geburtstag. Wir freuen uns

Übung 3. Beantworten Sie folgende Fragen. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

1. Wofür interessieren Sie sich jetzt? 2. Worauf wartet dieser Junge? 3. Wovon hat sie ihm selbst erzählt? 4. Womit fährt er nach Hause? 5. Worin besteht der Unterschied? 6. Woran arbeitet jetzt dieser Aspirant? 7. Wovon sprach der Lektor? 8. Wodurch wurde die Mutter gestört? 9. Worüber hat sie so laut gelacht? 10. Wovor hat er Angst?

Übung 4. Stellen Sie die Fragen.

I. Ich fahre nach Hause mit dem Bus. 2. Nach dem Unterricht gab es eine Versammlung. 3. Mein Sohn interessiert sich für Musik. 4. Meine Freundin hat mir davon erzählt. 5. Er freut sich über das schöne Wetter. 6. Ich hoffe auf seine Hilfe. 7. Wir warten auf deinen Brief. 8. Die Lehrerin erzählt über ihre Reise.

Übung 5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Про що ти думаєш? 2. Про кого він зараз думає? 3. Чим ви приїхали

в місто? 4. Над чим працює наш професор? 5. У чому полягає його робота? 6. Над чим так сміється дівчинка? 7. Чим ви цікавите? 8. Мій брат турбувався про наші квитки і ми дуже вдячні йому за це. 9. Про кого запитував викладач? 10. Про що вона мріє? 11. Про що запитував тебе цей чоловік? 12. Чим незадоволений викладач? 13. За що він дякує тобі? 14. Про кого розповідає ця книжка?

DAS ADJEKTIV

Die starke Deklination der Adjektive

Сильна відміна прикметників

Прикметник відміняється за сильною відміною, якщо перед ним немає артикуля або іншого супроводжуючого слова, яке визначає рід, число і відмінок іменника, або якщо перед ним стоять:

- a) невідмінковані форми кількісних числівників і дробові числівники;
- б) питальний займенник **was für ein**, **was für eine**, **was für ein** у множині;
- в) неозначені числівники **einige**, **manche**, **mehrere**, **verschiedene**, **viele**, **wenige**.

Прикметники, які відмінюються за сильного відміною, мають закінчення означеного артикуля, крім родового відмінка однини чоловічого і середнього роду, в якому приймають закінчення **-en**.

		Singular		
	Maskulinum	Neutrum	Femininum	
N.	heißer Tee	heißes Brot	heiße Milch	
G	heißen Tees	heißen Brotes	heißer Milch	
D.	heißem Tee	heißem Brot	heißer Milch	
Akk.	heißen Tee	heißes Brot	heißer Milch	

Plural				
N.	wichtige Fragen	N.	zwei neue Bücher	
G	wichtiger Fragen	G	zweier neuer Bücher	
D.	wichtigem Fragen	D.	zweien neuen Büchern	
Akk.	wichtige Fragen	Akk.	zwei neue Bücher	

Die schwache Deklination der Adjektive

Слабка відміна прикметників

За слабкою відміною відмінюються прикметники, якщо перед ними

стоять супровідні слова, які визначають рід, число і відмінок іменника:

- а) означений артикль **der, die, das;**
- б) вказівні займенники **dieser, diese, dieses, jener, jene, jenes, derselber, dieselbe, dasselbe, derjenige, diejenige, dasjenige, solcher, solche, solches;**
- в) питальний займенник **welcher, welche, welches;**
- г) неозначені займенники **jeder, jede, jedes;**
- д) присвійні займенники у множині;
- е) заперечний займенник **keine** у множині;
- ж) неозначені займенники **alle, beide, sämtliche.**

Прикметники, які відмінюються за слабкою відміною, мають у називному відмінку однини всіх трьох родів та в знахідному відмінку однини жіночого і середнього роду закінчення **-e**, а в усіх інших відмінках однини і множини **-en**.

Singular			
	Maskulinum	Neutrum	Femininum
N.	der große Sieg	das große Fest	die große Stadt
G.	des großen Sieges	des großen Festes	der großen Stadt
D.	dem großen Sieg	dem großen Fest	der großen Stadt
Akk.	den großen Sieg	das große Fest	die große Stadt

Plural			
	die wichtigen Fragen	N.	beide neuen Bücher
N.	die wichtigen Fragen	G.	beider neuen Bücher
G.	der wichtigen Fragen	D.	beiden neuen Büchern
D.	den wichtigen Fragen	Akk.	beide neuen Bücher
Akk.	die wichtigen Fragen		

Die gemischte Deklination der Adjektive

Mішана відміна прикметників

За мішаною відміною відмінюються прикметники, якщо перед ними стоять слова, які недостатньо характеризують граматичні категорії іменника:

- а) неозначений артикль **ein, eine, ein;**
- б) присвійні займенники в однині (**mein, dein, sein** та ін.);
- в) неозначені займенники **kein, keine, kein, irgendein, irgendeine, irgendein** в однині:

- г) питальний займенник **was für ein, was für eine, was für ein.**

У називному відмінку однини всіх трьох родів та в знахідному відмінку жіночого і середнього роду прикметник приймає закінчення сильної відміни. В усіх інших відмінках отримує закінчення слабкої відміни **-n**.

Singular			
	Maskulinum	Neutrum	Femininum
N.	ein guter Freund	ein gutes Buch	eine gute Frau
D.	eines guten Freundes	eines guten Buches	einer guten Frau
G	einem guten Freund	einem guten Buch	einer guten Frau
Akk.	einen guten Freund	ein gutes Buch	eine gute Frau

ÜBUNGEN

Übung 1. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Ist das ein großes Zimmer? 2. Was steht in diesem großen Zimmer? 3. Was stellt die Mutter in dieses große Zimmer? 4. Ist das ein neues Buch? 5. Wo liegt dieses neue Buch? 6. Wohin legt der Schüler dieses neue Buch? 7. Ist das ein brauner Tisch? 8. Was liegt auf diesem dunklen Tisch? 9. Was legt die Schülerin auf diesen dunklen Tisch? 10. Ist das eine schöne Tasche? 11. Was liegt in dieser schönen Tasche? 12. Was legt die Freundin in diese schöne Tasche?

Übung 2. Deklinieren Sie folgende Wortgruppen im Singular und Plural.

die große Aufgabe, das schöne Wetter, der alte Großvater, die neue Schule, der junge Garten, der schwarze Tisch, der schöne Tag, die stille Musik, das interessante Buch, der neue Mantel, der fleißige Schüler, das helle Bier; kluger Student, junge Lehrerin, schönes Wetter, kalter Abend, warme Nacht, junger Garten, interessantes Märchen, neue Tasche, guter Freund, nettes Mädchen, kluges Kind, schöne Stadt, schneller Zug, treue Freundin; unsere schwere Aufgabe, mein neues Buch, ein schneller Zug, kein schönes Wetter, ein schöner Mantel, mein neues Zimmer, sein kluger Freund, ihre treue Freundin, eine neue Zeitschrift, dein schwarzer Tisch, unsere neue Wohnung, mein schönes Kleid.

Übung 3. Gebrauchen Sie in den Wortgruppen den unbestimmten Artikel.

Muster: das interessante Buch – ein interessantes Buch

das große Haus, die gute Schülerin, der neue Tag, das interessante Märchen, der grüne Park, das blaue Heft, die fleißige Schülerin, der warme Abend, die kalte Nacht, die neue Uhr, der große Garten, das rote Auto, das breite Fenster, die alte Universität, der tapfere Held, der junge Mann, das hübsche Mädchen, das kluge Kind, der neue Kollege, die junge Frau, der treue Hund, der alte Baum, das blaue Schiff, die schöne Stadt.

Übung 4. Setzen Sie die Endungen der Adjektive ein. Bilden Sie die Sätze mit diesen Wortgruppen.

das schön... Wetter, der interessant... Artikel, die kompliziert...

Kontrollarbeit, der grün... Garten, zwei groß... Aufsätze, meine neu... Wohnung, dieser groß... Artikel, solche schwer... Übersetzung, mein deutsch... Freund, alle schriftlich... Übungen, seine schön... Gedichte, unser pädagogisch... Institut, die neu... deutsch... Zeitung, dieses klein... Kind, die ukrainisch... Poeten, das ukrainisch... Volk, die ganz... Klasse, mehrere grob... Fehler, zwei erwachsen... Söhne, meine klein... Tochter.

Übung 5. Setzen Sie die Endungen der Adjektive ein.

1. Das ist ein schön... Garten.
2. Ich erhole mich in einem schön... Garten.
3. Die Kinder besuchen gern einen schön... Garten.
4. In unserer Stadt gibt es schön... Gärten.
5. Die Schüler pflanzen einen jung... Garten.
6. An der Tafel steht ein gut... Schüler.
7. Der Lehrer leiht sein Lehrbuch einem neue... Schüler.
8. Unsere neu... Wohnung besteht aus zwei groß... Zimmern.
9. Dein schön... Abendkleid ist sehr elegant.
10. Die junge Sängerin hat groß ... Erfolg.
11. Mein neu... grün Anzug kostet sehr viel.
12. Wir möchten uns in ein... schön... Park ausruhen.

Übung 6. Setzen Sie die passenden Adjektive ein.

Mein Bruder hat eine ... Wohnung. Seine Wohnung befindet sich in unserer ... Stadt in einem ... Neubau. Das ist... Haus. Seine Wohnung besteht aus einem Schlafzimmer, einem ... Gastzimmer und einer ... Küche. Hier gibt es auch ein ... Badezimmer. Seine Wohnung hat einen ... Korridor. Drei ... Fenster gehen nach der ... Straße. Eine ... Bank steht im ... Garten unter einem Baum. Sehr oft bei ... Wetter sitzt er im Frühling auf dieser ... Bank und liest ein ... Buch oder eine ... Zeitschrift. Mein Bruder bringt seine ... Wohnung selbst in Ordnung. Seine ... Wohnung gefällt ihm sehr.

Übung 7. Übersetzen Sie ins Deutsche.

ohne Artikel: вільний час, свіжий хліб, з великим задоволенням, холодною водою, свіжа сила, гарна погода, добри (міцні) знання, холодний вечір;

mit dem unbestimmten Artikel: нове життя, цікава казка, довга дорога, зелений ліс, широке поле, велике дзеркало, національний університет, холодна осінь, тепле літо;

mit dem bestimmten Artikel: цілий день, з раннього ранку до пізнього вечора, до нового року, Стара фортеця, Старе місто, цікава екскурсія, вільна година, вірний друг, похмура погода.

Übung 8. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Студенти регулярно читають нову навчальну та наукову літературу.
2. Я виконую складне домашнє завдання.
3. Поїздка до Києва – чудова нагода познайомитись з цим стародавнім містом.
4. Наше місто має геройчу

історію. 5. Новий німецько-український словник містить набагато більше нових слів. 6. Розповідь нашого нового студента про його щасливе дитинство слухали уважно. 7. Чудовий весняний ранок стукає у наше вікно. 8. Цікавого листа я отримала від свого друга. 9. Тут є гарячий чай. 10. Уранці я вмиваюсь холодною водою. 11. Ви любите гарячий суп? 12. Мені потрібно великий словник.

Die Steigerungsstufen der Adjektive

Ступені порівняння прикметників

Якісні прикметники мають у німецькій мові, як і в українській, три ступені порівняння:

звичайний (**der Positiv**)

вищий (**der Komparativ**)

найвищий (**der Superlativ**)

При порівнянні у звичайному ступені вживається сполучник **wie**, а у вищому ступені **-als**:

Dieses Buch ist ebenso interessant wie das andere.

Dieses Buch ist interessanter als jenes.

Вищий ступінь (**der Komparativ**) утворюється за допомогою суфікса **-er** та часто з умлаутом кореневого голосного **a, o, u**.

kalt	kälter	kurz	kürzer
lang	länger	groß	größer

Але без умлаута **rot, klar, voll, laut, braun, langsam** та ін.

Найвищий ступінь утворюється за допомогою суфікса **-(e)st**. Більшість прикметників з кореневими голосними **a, o, u** приймають умлаут.

Прикметники мають у найвищому ступені суфікс **-est**, якщо їхня основа закінчується на **d, t, z, ß, sch**, а в інших випадках **-st**. Крім цієї форми найвищого ступеня є ще й інша - **am ... -(e)sten**:

kalt - der, die, das kälteste, am kältesten

kurz - der, die, das kürzeste, am kürzesten

klein - der, die, das kleinste, am kleinsten

Деякі прикметники утворюють ступені порівняння не за загальними правилами:

gut - besser - der, die, das beste, am besten

viel - mehr - der, die, das meiste, am meisten

wenig - minder - der, die, das mindeste, am mindesten

gern - lieber - der, die, das liebste, am liebsten

hoch - höher - der, die, das höchste, am höchsten

nah - näher - der, die, das nächste, am nächsten

ÜBUNGEN

Übung 1. Bilden Sie Steigerungsstufen von folgenden Adjektiven und Adverbien.

leicht, kurz, lang, oft, jung, alt, schwer, schön, viel, gern, gut, schnell, langsam, kalt, interessant, billig.

Übung 2. Geben Sie negative Antworten. Ersetzen Sie Adjektive durch Antonyme.

Muster: *Ist das Zimmer deines Bruders ebenso groß wie dein Zimmer?*
-Nein, *das Zimmer meines Bruders ist kleiner.*

1. Steht dein Freund ebenso früh auf wie du? 2. Ist dieser Hörsaal ebenso hell wie jener? 3. Wohnt er ebenso weit wie du? 4. War der Winter in diesem Jahr ebenso warm wie im vorigen Jahr? 5. Ist dein Bruder ebenso alt wie deine Schwester? 6. Übersetzt dein Freund diesen Text ebenso gut wie du? 7. Wohnt er ebenso nah von der Universität wie du? 8. Ist diese Straße ebenso kurz wie jene?

Übung 3. Ersetzen Sie die angegebenen Sätze nach dem Muster.

Muster: *Meine Schwester arbeitet viel. – Ich arbeite mehr als meine Schwester.*

1. Mein Bruder liest gut. 2. Du läufst schnell. 3. Diese Studentin spricht deutsch langsam. 4. Der Lektor spricht leise. 5. Mein Bruder ist fleißig. 6. Unser Vater schreibt viel. 7. Er besucht die Bibliothek oft. 8. Mein Freund wohnt nah von der Universität.

Übung 4. Ergänzen Sie die Sätze mit einem Adjektiv oder Adverb im Superlativ.

1. Der Text ist schwer. Die Übung ist 2. Ich kam spät nach Hause. Meine Schwester kam 3. Heute ist es kalt. Bald wird es 4. Dieser Schüler spricht deutsch gut. Jener Student spricht 5. Am Montag war es warm. Am Sonntag war es 6. Im Herbst sind die Nächte lang. Im Winter sind die Nächte 7. Dieser Lesesaal ist groß. Jener Lesesaal ist 8. Dieses Buch ist interessant. Jenes Buch ist

Übung 5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Я ходжу на лижах краще, ніж мій брат. 2. Мій батько старший за матір. 3. Узимку дні стають коротшими, а ночі – довшими. 4. Перший читальний зал більший, ніж другий. 5. Цей студент любить більше працювати у читальному залі, ніж вдома. 6. Я перекладаю німецький текст швидше, ніж та студентка, але вона робить менше помилок. 7. Наша староста перекладає тексти найкраще. 8. Я старанно працюю над німецькою мовою, тому я тепер краще розумію її. 9. Цей журнал став тепер цікавішим. 10. Семінари з історії України для мене найцікавіші. 11. Цей підручник кращий, ніж той.

12. Сьогодні погода холодніша, ніж вчора. 13. Я живу від університету далі, ніж моя подруга. 14. Я розумію цього доцента краще, ніж раніше. 15. Київ – найбільше і найкрасивіше місто України.

DIE PRÄPOSITIONEN

Прийменники

Деякі прийменники можуть зливатися з означенням артиклем у давальному і знахідному відмінках.

an + dem	→ am (Fenster)
in + dem	→ im (Zimmer)
bei + dem	→ beim (Vater)
von + dem	→ vom (Freund)
zu + dem	→ zum (Onkel)
zu + der	→ zur (Mutter)
auf + das	→ aufs (Land)
um + das	→ ums (Wort bitten)
in + das	→ ins (Institut)

Подвійні прийменники складаються із двох прийменників, які доповнюють один одного. Вони розміщуються поряд один з одним або по обидві сторони від іменника:

bis zum 15. Mai – до 15 травня
von Anfang **an** – спочатку
nach der Stadt **zu** – у напрямку до міста

Die Präpositionen mit dem Dativ

Прийменники, які керують давальним відмінком

mit, nach, aus, zu, von, bei, seit, außer, gegenüber, entgegen.

Прийменники **entgegen** і **gegenüber** стоять після іменника чи займенника.

mit – з, на (засіб транспорту, знаряддя праці)
mit Interesse – з інтересом
mit dem Bus (Zug) fahren – їхати автобусом (потягом)
mit einer Füllfeder schreiben – писати авторучкою

nach – після; в, на (значення напрямку); через (певний час); на, згідно
nach der Vorlesung – після лекції
nach Odessa fahren – їхати до Одеси
nach einer Woche – через тиждень
nach einem Plan – за планом
deiner Meinung nach – на твою думку

aus – з, звідкись

aus der BRD kommen – приїхати з ФРН
aus diesem Grund – з цієї причини
aus Holz – з дерева.

zu – до, для, на

zur Freundin – до подруги
zum Unterricht – на заняття
zu ihm – до нього.

von – від, з; у пасивній конструкції

von seinem Freund – від свого друга
vom Regal – з полиці
von Anfang an – спочатку
von Mittwoch an – від середи

Das Projekt wird von einem Ingenieur ausgearbeitet. – Проект розробляється інженером.

die Werke von L. Ukrajinka – твори Лесі Українки

außer – крім

außer meiner Schwester – крім моєї сестри
außer uns – крім нас

bei – у, при, біля

bei den Großeltern – у дідуся і бабусі
bei Kyjiw – під Києвом
bei 100 °C – при 100 °C
bei mir – у мене

gegenüber – навпроти, по відношенню

dem Universitätsgebäude gegenüber – навпроти будівлі університету
dem Mädchen gegenüber – по відношенню до дівчини

seit – з (про час)

seit Montag – з понеділка
seit diesem Studienjahr – з цього курсу
seit diesem Tag – з цього дня
seit drei Tagen – вже три дні

entgegen – назустріч, всупереч

der Mutter entgegen – назустріч матері
dem Beschluss entgegen – всупереч рішенню

ÜBUNGEN

Übung 1. Setzen Sie die fehlenden Präpositionen ein.

1. Er läuft zusammen ... seinen Freunden in die Universität. 2. Ich spreche

einzelne Wörter richtig aus, aber... dem Lesen mache ich noch manche Fehler in der Aussprache. 3. Ich weiß schon ... diesem Lappen die Tafel nicht sauber machen. 4. Ich weiß schon ... unserem Gruppenältesten, dass morgen eine Versammlung ist. 5. Diese Beispiele sind ... seinem Buch. 6. Er erblickt einen Jungen. Er geht ihm

Übung 2. Setzen Sie die fehlenden Präpositionen und Artikel ein, wo es nötig ist.

1. Ich schreibe ... Bleistift.
2. Diese Jungen wohnen hier ... September dieses Jahres.
3. Einen Satz ... Text verstellt sie falsch.
4. Um 8:30 Uhr gehe ich ... Unterricht.
5. Er übersetzt den Text ... Wörterbuch.
6. Sie versteht alles ... diesem Satz.
7. Dieses Mädchen wohnt... Eltern.
8. Die Studentin spricht... Lektor...
9. Kontrollarbeit.
10. Ist das Haus ... Oxana?
11. ... Unterricht gehe ich ... Großeltern.
12. Alle Studenten ... Gruppe 11 sind da.
13. Ich gehe ... rechts.

Übung 3. Beantworten Sie die Fragen.

1. Seit wann studieren Sie an der Universität?
2. Seit wann kennst du Iryna?
3. Wohnst du zusammen mit dem Studenten Oleh?
4. Mit wem macht das Kind die Hausaufgaben zusammen?
5. Übersetzt er oft mit dem Wörterbuch?
6. Spricht sie gut und gern deutsch? Wovon spricht sie? Mit wem spricht sie?
7. Bei wem wohnt deine Freundin?
8. Mit wem singt das Mädchen dieses Lied?

Übung 4. Antworten Sie auf folgende Fragen.

1. Wohin geht der Bruder? (zu – der Unterricht, die Arbeit).
2. Wo wohnen Sie jetzt? (bei – die Tante, mein Onkel, die Eltern).
3. Wo ist Ihre Hochschule? (gegenüber – das Geschäft, die Schule, der Park).
4. Wann geht er nach Hause? (nach – die Arbeit, die 1. Doppelstunde, der Unterricht).
5. Zu wem gehst du heute Abend? (zu – die Tochter, der Enkel, der Sohn).
6. Bei wem mieten Sie ein Zimmer? (bei – der Freund, der Bekannte, diese Frau).

5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Він перекладає цей текст зі словником.
2. Моя подруга живе у батьків.
3. Вона – з Миколаєва.
4. Він зараз йде на лекцію.
5. З 1 вересня ми – студенти.
6. Ми всі добре розуміємо викладача, крім одного студента (однієї студентки).
7. Ми багато говорили про цю книгу.
8. До нас часто приїздять родичі з Києва та Львова.
9. На цій вулиці живемо ми з березня цього року.
10. Якою рукою ти пишеш?
11. Куди ти їдеш після заняття?
12. У кого ти живеш?

Die Präpositionen mit dem Akkusativ

*Прийменники, які керують знахідним відмінком
bis, durch, entlang, für, gegen, ohne, um, wider*

bis – до

bis Leipzig – до Лейпцигу; bis 10 Uhr – до 10 години; bis morgen – до завтра
bis zur nächsten Woche – до наступного тижня; bis zum Museum – до музею

durch – через, по;

durch den Wald – через ліс; durch das Feld – через поле; durch einen Kanal
verbunden – з'єднуватись каналом

entlang – вздовж

den Fluss entlang – вздовж річки

für – для, за

für das Kind – для дитини; für seine Arbeit – за свою роботу

gegen – проти, майже, біля;

gegen den Wind – проти вітру; gegen 3 Uhr – біля 3 години

ohne – без

ohne Fehler schreiben – писати без помилок; ohne Wörterbuch übersetzen –
перекладати без словника

um – навколо, о, на

um das Flugzeugmodell – навколо моделі літака; um 11 Uhr – об однадцятій
годині; um 4 Jahre älter (jünger) sein – бути на 4 роки старшим (молодшим)

wider – проти, всупереч

wider seinen Willen – проти своєї волі; wider Erwarten – всупереч очікуванню

ÜBUNGEN

Übung 1. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

1. Ich gehe durch den Wald. 2. Die Schüler gehen durch den Garten. 3. Er fährt durch die Stadt. 4. Dieses Geschenk ist für meine Mutter. S. Warum gehst du ohne ihn spazieren? 6. Der Schüler übersetzt diesen Text ohne Wörterbuch. 7. Um die Schule herum gibt es einen Garten. 8. Warum ist sie gegen mich? 9. Sechs Stühle stehen um den Tisch. 10. Das ist unsere Aufgabe für morgen. 11. Die Mutter lobt ihren Sohn für die Arbeit. 12. Er gibt mir ein Wörterbuch für einen Tag.

Übung 2. Beantworten Sie die Fragen verneinend. Gebrauchen Sie dabei die Präposition **ohne**.

1. Schreibt er die Nacherzählung mit dem Wörterbuch? 2. Wohnst du mit den Eltern? 3. Fährt sie mit dem Freund? 4. Trinken Sie Tee mit Milch? 5. Geht er ins Kino mit der Freundin? 6. Liest das Mädchen mit der Mutter? 7. Geht er ins Institut mit dir? 8. Besuchst du deinen Bruder mit der Schwester? 9. Wohnen Sie mit den Kindern?

Übung 3. Beantworten Sie die Fragen.

1. Gehen Sie in die Universität durch den Park? (die Allee, diese Straße, der Garten).
2. Bittet diese Schülerin um dieses Buch für einen Tag? (eine Woche, eine Stunde, einige Stunden, ein Monat).
3. Bittet dein Freund um dieses Lehrbuch? (eine Zeitung, ein Buch, ein Roman).
4. Bleiben Sie in unserer Stadt bis Freitag?
5. Brauchen Sie diese Zeitung bis morgen?
6. Fährt er mit dem Auto bis Charkiw? (Lwiw, Odessa, Riwne)

Übung 4. Setzen Sie passende Präpositionen ein.

1. ... welchen Roman bekommt dieser Schriftsteller den Nobelpreis?
2. Übersetzen Sie diesen Dialog ... Vorbereitung!
3. Wir gingen ... das Zentrum der Stadt.
4. Am Neujahrstag tanzen die Kinder ... den Tannenbaum.
5. Hast du etwas ... meinen Vorschlag?
6. Binde das Tuch ... den Hals!
7. Ich kaufe ein Geschenk ... meine Tochter.
- 8.... Geschenk komme ich nach Hause nicht.

Übung 5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Для кого ці квіти?
2. Без вас ми не починаємо роботу.
3. О котрій годині концерт?
4. Який автобус іде до Старої фортеці?
5. До четверга у мене є ще час.
6. Цей автобус іде до зоопарку.
7. Яке у тебе завдання на вівторок?
8. До вечора я послухаю твої записи.
9. До січня він у Берліні.
10. Вона перекладає майже без помилок.
11. Я візьму цей журнал тільки на один день.
12. До кінця жовтня я вільний.

Die Präpositionen mit dem Dativ und Akkusativ

Прийменники, які керують давальним і знахідним відмінками

an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen. Ці прийменники на питання **wo?** (де?), **wann?** (коли?) вимагають давального відмінка, а на питання **wohin?** (куди?) – знахідного.

in – в, на, по, через
in der Hochschule sein – бути у вузі
in die Hochschule gehen – іти до вузу
in der Prüfung – на екзамені
in der Versammlung – на зборах
eine Prüfung in Biologie – екзамен з біології
in drei Jahren – через три роки

an – на (вертикальній поверхні), у, за, до
an der Wand hängen (wo?) – висіти на стіні
an die Wand hängen (wohin?) – вішати на стіну
am Tisch sitzen – сидіти за столом

sich an den Tisch setzen – сідати за стіл
an der Universität studieren – навчатися в університеті
am Montag – у понеділок
an die Tafel gehen – йти до дошки

auf – на (горизонтальній площині), до
auf dem Tisch liegen – лежати на столі
auf den Tisch legen – клсти на стіл
auf 100 km/h – до 100 км/год

hinter – позаду, за
hinter der Tür stehen – стояти за дверима
hinter die Tür stellen – ставити за двері
hinter dem Hause sein – бути позаду будинку
hinter das Haus stellen – поставити позаду будинку

neben – біля, поряд
neben dem Schrank stehen – стояти біля шафи
neben den Schrank stellen – поставити біля шафи

über – над, по, через, поверх, більш
über dem Tisch hängen – висіти над столом
über den Tisch hängen – вішати над столом
über die Straße gehen – іти через вулицю
über das Feld gehen – іти полем
über 20° Kälte – понад 20° морозу

unter – під, серед, між
unter dem Baum sitzen – сидіти під деревом
sich unter den Baum setzen – сідати під деревом
unter den Studenten – серед студентів
unter uns gesagt – між нами кажучи

vor – перед, до,... тому назад
vor dem Gebäude sein – бути перед будівлею
vor das Geschäft stellen – поставити перед магазином
vor der Abreise – до від'їзду
vor einem Jahr – рік тому

zwischen – між
zwischen dem Schrank und dem Sofa stehen – стояти між шафою і диваном
etwas zwischen den Schrank und das Sofa stellen – поставити що-небудь між шафою та диваном

ÜBUNGEN

Übung 1. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Wörter im nötigen Kasus.

1. Mein Bruder lebt auf (das Land). 2. Er arbeitet in (eine Baubrigade).
3. Die Schwester studiert an (unsere Universität). 4. Meine Freundin arbeitet in (eine Schule). 5. In (diese Schule) lernen die Kinder zwei Fremdsprachen. 6. Wir verbringen diesen Sommer in (ein Dorf). 7. Anfang August fahre ich in (dieses Dorf). 8. Ich setze mich an (mein Tisch). 9. Wir sitzen an (dieser Tisch). 10. Er sieht mich oft in (unsere Bibliothek). 11. Das steht in (die Zeitung). 12. Sie besuchen uns oft in (unsere Wohnung). 13. Mein Haus ist neben (unsere Schule). 14. Zwischen (das Fenster) und (sein Tisch) steht ein Fernseher. 15. Ich gehe in (der Lesesaal).

Übung 2. Gebrauchen Sie «zwischen» oder «unter». Übersetzen Sie ins Ukrainische.

- I. Sie sitzt ... ihrem Vater und ihrem Bruder.
2. ... den Studenten sind viele Mädchen des zweiten Studienjahres.
3. Diese Schule liegt ... der Schewtschenko- und Gagarin-Straße.
4. diesen Büchern findet er vielleicht etwas für sich.
5. Dieser Hörsaal ist... dem Sprachlabor und dem Dekanat.
6. ... uns sind viele Teilnehmer dieses Zirkels.

Übung 3. Gebrauchen Sie «in» oder «nach».

1. Sie lebt... Lwiw.
2. Sie fahren bald ... Berlin.
3. Der Bus fährt... Leipzig.
4. Er besucht mich ... Bonn.
5. Sie kommt bald ... Kyjiw.
6. Du gehst Hause.
7. Sie wohnt... diesem Dorf.
8. Wir fahren bald ... diese Stadt.

Übung 4. Gebrauchen Sie den richtigen Kasus.

1. Das Geschäft liegt neben ... Hotel.
2. Ein Telefon steht auf ... Tisch neben ... Tür.
3. Auf... Regal liegen Lehrbücher, Hefte.
4. Das Regal steht an ... Wand.
5. In ... Ecke steht eine Liege.
6. In ... Schrank hängen die Mäntel.
7. In ... Vase stehen Blumen.
8. Sie stellt die Vase auf... Tisch.

Übung 5. Übersetzen Sie folgende Präpositionalgruppen ins Deutsche.

- 1) на столі, на столах, перед дзеркалом, біля стіни, біля твого столу, у нашому будинку, у його кімнаті, між нашими групами;
- 2) у цей куток, під цю картину, на стіл, на столі, на полицю, під ліжко, у портфель, на дошку.

Übung 6. Übersetzen Sie ins Deutsche.

- I. Я йду в гуртожиток.
2. Він іде до університету.
3. Моя донька

навчається у третьому класі. 4. У кімнаті темно. 5. У моїй кімнаті двоє дверей. 6. Між вікном і шафою стоїть мій робочий стіл. 7. Ми поставимо шафу для одягу біля ліжка. 8. Телевізор стоїть у кутку. 9. У цій аудиторії світло. 10. Вікно у моїй кімнаті велике. 11. На кожному столі стоїть настільна лампа. 12. Я кладу свої підручники на свій стіл.

Die Präpositionen mit dem Genitiv

Найбільш вживані присвічки, які керують родовим відмінком

- während** – під час, упродовж, за
während der Mittagspause – під час обідньої перерви
- wegen** – заради, через, внаслідок
wegen der Krankheit – через хворобу
- statt** – замість
statt des Bruders – замість брата
- trotz** – незважаючи на, всупереч
trotz des schlechten Wetters – незважаючи на погану погоду
- infolge, zufolge** – внаслідок, згідно
infolge des Wettbewerbs – внаслідок замагання
- unweit** – недалеко від, поблизу від
unweit der Universität – недалеко від університету
- mittels** – з допомогою, засобом
- laut** – згідно з, відповідно до
laut des Gesetzes – згідно закону
- ungeachtet** – незважаючи на
- oberhalb** – зверху, понад, над
oberhalb des Felses – зверху скелі
- unterhalb** – нижче, під, знизу
unterhalb der Brücke – під мостом
- innerhalb** – всередині, впродовж
innerhalb des Hauses – всередині будинку
innerhalb eines Jahres – упродовж року
- außerhalb** – поза, за
außerhalb der Stadt arbeiten – працювати за (поза) містом
- diesseits** – на цьому боці
diesseits des Flusses – по цю сторону річки
- jenseits** – на тому боці
jenseits des Gebirges – по ту сторону гір
-

anläßlich – з нагоди, з приводу

Прийменники «**laut**» і «**trotz**» можуть вживатися з родовим та давальним відмінками:

Laut des letzten Berichts ... – Laut dem letzten Bericht...

Trotz des schlechten Wetters ... – Trotz dem schlechten Wetter ...

ÜBUNGEN

Übung 1. Setzen Sie eine passende Genitivpräposition ein.

1. der Mittagspause gehe ich in die Speisehalle. 2. des Regenwetters muss er ausgehen. 3.... unseres Urlaubs haben wir uns viele Filme angesehen. 4. der Krankheit kommt sie heute nicht. 5. eines Bettess will er ein Sofa kaufen. 6. der Kälte sind auf der Straße viele Menschen. 7. des Dorfes sieht man das Ufer gut. 8. des Parks liegt eine neue Schlittbahn.

Übung 2. Ergänzen Sie die folgenden Sätze durch passende Substantive.

1. Meine Schwester ruft mich wegen ... an. 2. Statt... werde ich heute eine Vorlesung in Literatur haben. 3. Während ... sprechen die Studenten nur Deutsch. 4. Trotz ... arbeitet der Aspirant viel. 5. Statt ... steht in unserem Zimmer ein Sofa. 6. Das Fenster ist wegen ... zu. 7. Anläßlich ... schweigt die Mutter. 8. Mittels ... kann man sich gute Aussprache aneignen. 9. Darf ich dich laut ... anrufen?

Übung 3. Setzen Sie mögliche Präpositionen ein.

1. der Übergabe der Dresdener Gemäldegalerie im Jahre 1955 erwachte sie zu neuem Leben. 2. Bleibt er... der Ferien im Elternhaus? 3. Führst du aufs Land ... des schlechten Wetters? 4. Will er nicht... des Ausflugs in die Tretjakow-Galerie gehen? 5. ... der Mittagspause gehe ich in die Mensa. 6. des Geburtstages erhielt er vor kurzem ein schönes Geschenk. 7. der Eisbahn besuchte die Schülerin das Kino.

Übung 4. Ergänzen Sie die folgenden Sätze durch die eingeklammerten Substantive.

1. Die Aspiranten sprechen während ... deutsch (die Stunde, das Seminar, der Unterricht, die Pause). 2. Der Ausflug findet wegen ... nicht statt (die Krankheit des Sportlers, das schlechte Wetter, der Regen, die Kälte). 3. Mein Studienfreund kommt heute zu mir ungeachtet... (die späte Zeit, die Krankheit, die Müdigkeit). 4. Er schickt nach Hause ein Telegramm statt... (ein Brief, eine Briefkarte). 5. Während ... kann ich dir alles erzählen (die Mittagspause). 6. Infolge ... fühlt sie sich nicht wohl (die Krankheit). 7. Meine Schwester ruft mich wegen ... an (der Rat). 8. Trotz ... arbeitet der Bruder viel (die Müdigkeit, die späte Zeit).

Übung 5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Під час канікул я відвідаю своїх родичів. 2. Цей студент відсутній сьогодні через хворобу. 3. Не дивлячись на жарку погоду ми гуляли по місту. 4. Через поганий настрій я не відвідав свого друга. 5. Під час сесії ми складаємо заліки і екзамени. 6. Замість цього студента викладач опитує мене. 7. Гуртожиток університету розташований недалеко від міського стадіону. 8. Під час екзамену кожний хвилюється. 9. Незважаючи на труднощі, я старанно вивчаю іноземну мову. 10. Вихідні дні ми проводимо за містом.

DAS VERB

Дієслово

Дієслово в німецькій мові, як і в українській, змінюється за числами, особами і часовими формами. Дієслово в німецькій мові має:

- а) три особи в однині і в множині;
- б) два числа – однину і множину;
- в) шість часових форм для вираження теперішнього, минулого та майбутнього часів: **das Präsens** (для теперішнього часу) **das Präteritum**, **das Perfekt**, **das Plusquamperfekt** – для минулого часу; **das Futurum I**; **das Futurum II** – для майбутнього часу;
- г) три способи: дійсний (**der Indikativ**), наказовий (**der Imperativ**) і умовний (**der Konjunktiv**);
- д) дві форми стану: активний (**das Aktiv**) і пасивний (**das Passiv**).

Словотвір дієслів

Дієслова за своєю структурою поділяються на прості або кореневі, похідні та складні.

- I. Прості дієслова складаються лише з кореня та суфікса інфінітива **-en** або **-n**:
- steh **-en** – стояти
schreib **-en** – писати
spiel **-en** – гррати
ruder **-n** – гребти (на човні)

- II. Похідні дієслова утворюються від простих дієслів і від інших частин мови за допомогою:
- а) префіксів, які можуть бути відокремлюваними і невідокремлюваними:
- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| verstehen – розуміти | abfahren – від'їжджати |
| besuchen – відвідувати | ankommen – прибувати |
| erzählen – розповідати | aufstehen – вставати |

gefallen – подобатись **mitnehmen** – брати з собою
verlassen – залишати **zumachen** – зачиняти

б) умлаута кореневого голосного:

führen (від *fuhr*) – вести
träumen (від *der Traum*) – мріяти
wärmen (від *warm*) – нагрівати
gründen (від *der Grund*) – засновувати

III. Складні дієслова утворюються з двох слів. Першою частиною складного дієслова може бути прикметник, прислівник, іменник, прийменник:

zurückkommen – повернутися
teilnehmen – брати участь
stattfinden – відбуватися

Класифікація дієслів

Дієслова в німецькій мові поділяються:

1. За способом словотвору на прості, похідні і складні.
2. За своїм значенням – на основні, тобто повнозначні, та неповнозначні (допоміжні, зв'язкові, модальні).
3. За синтаксичними ознаками – на особові і безособові (за характером зв'язку підмета з присудком), перехідні, неперехідні і зворотні (за характером зв'язку присудка з додатком).
4. За морфологічними ознаками (тобто за типом відмінювання) – на сильні, слабкі, модальні і неправильні.

Das Präsens

Теперішній час

Презенс служить для вираження дії, яка відбувається в момент мовлення, а також для вираження майбутньої дії:

Ich schreibe einen Brief.

Morgen fahren wir ans Meer.

Презенс утворюється шляхом додавання до основи дієслова особових закінчень.

Схема особових закінчень у презенсі

Особа	Одніна	Множина
1-а особа	-e	-en
2-а особа	-(e)st	-(e)t
3-я особа	-(e)t	-en

Відмінювання дієслова у презенсі

Особа	Особовий займенник	Відмінювання
Одніна		
1-а особа	ich	studier -e
2-а особа	du	studier -st
3-я особа	er, sie, es	studier -t
Множина		
1-а особа	wir	studier -en
2-а особа	ihr	studier -t
3-я особа	sie	studier -en

Форма ввічливого звертання на Ви **-Sie** збігається з 3-ю особою множини: Sie studier-**en**.

1. Слабкі дієслова, основа яких закінчується на **d, t** або **m, n** з попереднім приголосним (**dm, tm, dn, gn, chn, ffn**), у 2-й і 3-й особах однини і в 2-й особі множини між основою і особовим закінченням мають **-e**.

	arbeiten працювати	baden купатися	zeichnen малювати
ich	arbeit -e	bad -e	zeichn -e
du	arbeit -est	bad -est	zeichn -est
er	arbeit -et	bad -et	zeichn -et
wir	arbeit -en	bad -en	zeichn -en
ihr	arbeit -et	bad -et	zeichn -et
sie	arbeit -en	bad -en	zeichn -en

2. Сильні дієслова з кореневими голосними **a, o** та дифтонгом **au** приймають у 2-й і 3-й особах однини умлаут.

	fahren їхати	laufen бігати	stoßen штовхати
ich	fahr -e	lauf -e	stoß -e
du	fähr -st	läuf -st	stöß -t
er	fähr -t	läuf -t	stöß -t
wir	fahr -en	lauf -en	stoß -en
ihr	fahr -t	lauf -t	stoß -t
sie	fahr -en	lauf -en	stoß -en

3. Сильні дієслова з кореневим голосним **e** змінюють у 2-й і 3-й особах одинини **e** на **i** або **ie** (крім **gehen, stehen, haben, weben**).

	sprechen говорити	nehmen брати	lesen читати
ich	sprech -e	nehm -e	les -e
du	sprich -st	nimm-st	lies -t
er	sprich -t	nimm -t	lies -t
wir	sprech -en	nehm-en	les -en
ihr	sprech -t	nehm -t	les -t
sie	sprech -en	nehm-en	les -en

Примітка: Дієслова, основа яких закінчується на **B, tz**, у другій особі одинини мають закінчення **t** замість **st**:

du sitzt du grüßt du isst du heißtt

4. У німецькій мові є відокремлювані і невідокремлювані префікси.

Якщо префікс ненаголошений, то він є невідокремлюваним.

Ніколи не наголошуються і не відокремлюються префікси: **be-, ge-, er-, ver-, ent-, emp-, miss-**:

bekommen – одержувати **empfehlen** – рекомендувати

gefallen – подобатись **zerschneiden** – розрізати

erzählen – розповідати

vernichten – знищувати

entstehen – виникати

missbrauchen – зловживати

	beantworten відповідати	erzählen розповідати	vergessen забувати
ich	beantwort -e	erzähl -e	vergess -e
du	beantwort -est	erzähl -st	vergiss -t
er	beantwort -et	erzähl -t	vergiss -t
wir	beantwort -en	erzähl -en	vergess -en
ihr	beantwort -et	erzähl -t	vergess -t
sie	beantwort -en	erzähl -en	vergess -en

Якщо наголос падає на префікс, то він відокремлюється.

При відмінюванні таких дієслів у презенсі, імперфекті та в наказовому способі відокремлюваний префікс стоїть на останньому місці в реченні, наприклад:

Ich stehe immer früh **auf**.

Ich stand immer früh **auf**.

Steh immer früh **auf!**

Завжди відокремлюються від дієслова префікси **ab-, an-, auf-, aus-**,

bei-, ein-, mit-, nach-, vor-, zu- та ін.**abfahren** – від'їжджати**ankommen** – прибувати**aufstehen** – вставати**aussteigen** – виходити (з вагона)**beiwohnen** – бути присутнім**eintreten** – заходити**mitnehmen** – брати з собою**vorbereiten** – готовувати**zumachen** – зачиняти**nachzahlen** – доплатити

	abfahren від'їжджати	aufmachen відкривати	zuhören слухати
ich	fahr -e ab	mach -e auf	hör -e zu
du	fähr -st ab	mach -st auf	hör -st zu
er	fähr -t ab	mach -t auf	hör -t zu
wir	fahr -en ab	mach -en auf	hör -en zu
ihr	fahr -t ab	mach -t auf	hör -t zu
sie	fahr -en ab	mach -en auf	hör -en zu

Префікси **durch-, um-, über-, unter-, wieder-** можуть відокремлюватись, якщо на них падає наголос і залишатися невідокремлюваними, якщо наголос падає на корінь.

Er **übersetzt** diesen Text ins Deutsche.

Він перекладає цей текст німецькою мовою.

Die Fähre **setzte** uns an das andere Ufer **über**.

Паром перевіз нас на інший берег.

ÜBUNGEN**Übung 1. Konjugieren Sie die Verben im Präsens.**

- a) leben, arbeiten, sagen, hören, öffnen, baden;
- b) schlafen, fahren, lassen, treten, helfen, essen;
- c) erfahren, verstehen, zerschlagen, erzählen, bekommen;
- d) einladen, anrufen, beiwohnen, mitnehmen, vorbereiten, zuhören.

Übung 2. Ergänzen Sie Personalendungen im Präsens.

1. Wer korrigier ... die Fehler? 2. Er öffn ... das Fenster. 3. Du übersetz ... einen Abschnitt. 4. Wen frag ... die Studenten? 5. Meine Familie kauf... einen neuen Computer. 6. Wir üb ... neue Vokabeln. 7. Larissa bild ... Beispiele. 8. Ihr wiederhol ... die Regeln. 9. Du studier ... an der Hochschule. 10. Meine Familie leb ... auf dem Lande.

Übung 3. Gebrauchen Sie die Verben im Präsens.

1. Das kleine Kind (baden) gern im Fluss. 2. Es ist schwül und du (öffnen) das Fenster. 3. Besonders gut (zeichnen) er Porträte. 4. Welches Lehrbuch (benutzen) du beim Studium der deutschen Sprache? 5. Mein Bruder (studieren) an der Aspirantur. 6. Wie (schmecken) dir die Erbsensuppe? 7. Meine Mutter (kaufen) frische Gemüse auf dem Markt. 8. Welche Zeitungen und Zeitschriften (abonieren) du? 9. Um wie viel Uhr (frühstücken) er? 10. Die Mutter (stellen) das Essen auf den Tisch.

Übung 4. Beantworten Sie die Fragen.

1. Was verkauft man in der Molkerei? 2. Baut man viele neue Häuser in unserer Stadt? 3. Was baut man in der Ukraine an? 4. Wann reist er nach Deutschland ab? 5. Wer macht die Tür zu? 6. Was erzählst du deiner Freundin? 7. Warum bezahlen Sie die Rechnung nicht? 8. Wann bestellst du das Zimmer im Hotel?

Übung 5. Gebrauchen Sie die Verben im Präsens.

1. Bei schönem Wetter (fahren) er ins Gebirge. 2. Wann (kommen) ihr aus der Schule? 3. Mein Freund (laufen) 100 Meter in 12 Sekunden. 4. (Verstehen) du diesen Satz nicht? 5. Unser Bruder (waschen) jeden Sonntag seinen Wagen. 6. Du (vergessen) nicht, mich anzurufen. 7. Ich (verstehen) diesen Text ohne Wörterbuch. 8. Der Arzt (empfehlen) dem Patienten neue Arznei. 9. Wir (unternehmen) eine Wanderung. 10. Wann (erhalten) du den Brief?

Übung 6. Gebrauchen Sie die Verben im Präsens.

1. Warum (fortgehen) er so schnell? 2. Wir (aufmachen) das Buch auf Seite 130. 3. Wann (abfahren) der Zug? 4. (Ankommen) die Delegation aus Deutschland heute? 5. Er (mitnehmen) seine Schwester ins Kino. 6. Meine Tochter (aussehen) immer sehr modern. 7. Du (umschreiben) die Übung noch einmal. 8. Wir (teilnehmen) an der Arbeit des Deutschzirkels.

Übung 7. Übersetzen Sie die Verben und gebrauchen Sie sie in richtiger Form.

1. Warum (приходил) du immer mit Verspätung? 2. Meine Mutter (поехала) heute die Schokoladentorte. 3. Du (приходишь) nach Hause um 7 Uhr. 4. Mein Bruder (пишет) einen Brief und (надает) ihn zur Post. 5. Du (читаешь) und (перекладаешь) deutsche Texte gut. 6. Es ist schon kalt und er (зачиняет) das Fenster. 7. Der Arzt (вписывает) dem Kranken Tabletten. 8. Ich (втираю) den Staub vom Tisch. 9. Er (идет) zum Unterricht. 10. Im Herbst (идет дощ) oft.

Übung 8. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Моя мати працює у приватній фірмі. 2. Сьогодні я отримала лист з

Німеччини. 3. Коли від'їжджає поїзд до Києва? 4. На заняттях німецької мови ми розмовляємо німецькою мовою, слухаємо тексти, читаємо і перекладаємо їх. 5. Він прокидається о 7.30 і зразу встає, робить зарядку, вмивається, одягається. Потім сходить і йде до університету. 6. Влітку дні стають довгими, а ночі короткими. 7. У січні вона складає заліки і екзамени. 8. Ти завжди допомагаєш своїй матері? 9. Взимку я катаюсь на лижах. 10. Він бере німецький словник і перекладає статтю із журналу. 11. Йде дощ, громить гром, блискає блискавка. 12. Я стану вчителем, а мій брат – інженером. 13. Моя сім'я складається з п'яти чоловік. 14. Наш університет знаходиться в центрі міста. 15. Скільки факультетів має ваш університет?

Das Präsens der Modalverben

Презенс модальних дієслів

Модальні дієслова передають ставлення того, хто говорить, до дії, вираженої неозначененою формою дієслова.

До модальних дієслів належать:

können	могти, бути в змозі, вміти;
dürfen	могти, мати дозвіл, право;
wollen	хотіти; müssen мусити;
mögen	бажати; sollen бути зобов'язаним;

Er **soll** diese Übung schriftlich machen.

Він повинен зробити цю вправу письмово.

Jeder kulturelle Mensch **muss** Fremdsprachen beherrschen.

Кожна культурна людина мусить володіти іноземними мовами.

Модальні дієслова і дієслово **wissen** мають такі особливості відмінювання в презенсі:

а) зміна кореневого голосного в 1-й, 2-й і 3-й особах однини (крім дієслова **sollen**);

б) у 1-й і 3-й особах однини немає особових закінчень.

Відмінювання модальних дієслів у презенсі:

	können	dürfen	wollen	mögen	müssen	sollen
ich	kann	darf	will	mag	muss	soll
du	kannst	darfst	willst	magst	musst	sollst
er	kann	darf	will	mag	muss	soll
wir	können	dürfen	wollen	mögen	müssen	sollen
ihr	könnt	dürft	wollt	mögt	müsst	sollt
sie	können	dürfen	wollen	mögen	müssen	sollen

Відмінювання дієслова wissen у презенсі:

ich weiß	wir wissen
du weißt	ihr wisst
er weiß	sie wissen

ÜBUNGEN

Übung 1. Setzen Sie die Konjugation fort.

1. Ich will fließend deutsch sprechen.
2. Ich soll diesen Text übersetzen.
3. Ich kann gut schwimmen.
4. Ich darf sein Wörterbuch nehmen.
5. Ich muss meinen Eltern helfen.
6. Ich mag Pralinen.

Übung 2. Ergänzen Sie die Verben im Präsens.

wollen

1. Mein Freund... Arzt werden.
2. Wir... in der Schule als Lehrer tätig sein.
- 3.... ihr meiner Probestunde beiwohnen?
- 4.... du uns begleiten?
5. Ich ...dir helfen.
6. ... Sie an unserem Ausflug teilnehmen?

können

1. Der Lehrer ... dir alles erklären.
2. Wir ... schon deutsch sprechen.
3. Ich ...deine Frage nicht beantworten.
4. Ihr... in diesem Auditorium bleiben.
5. ... du dich an diesen Tag erinnern?
6. ... sie dir bei der Arbeit helfen?

dürfen

1. Die Studenten ... ohne nicht triftigen Grund die Stunden versäumen.
2. Man ... in der Deutschstunde nicht ukrainisch sprechen.
3. Wann ... du schon ins Institut gehen?
4. Sie ... diese Übungsbücher nach Hause nehmen.
- 5.... ich meinen Freund mitbringen?

müssen

1. Ich rufe dich morgen an, jetzt... ich ins Institut eilen.
2. Nach dem Unterricht... wir im Institut bleiben.
3. Die Gruppe ... ihm helfen, er ist im Studium zurückgeblieben.
4. Du ... ihn bis zum Studentenheim begleiten, erfährt sich unwohl.
5. Ihr ... diesen Text übersetzen.

sollen

1. Um 16 Uhr ... unsere Studenten hierher kommen.
2. Er ... am Sonntag arbeiten.
3. Wir ... zur Konsultation kommen.
4. Er ... ins Dekanat gehen.
5. ... Sie hier noch lange bleiben?

Übung 3. Gebrauchen Sie die Modalverben in richtiger Form.

1. Oleg (wollen) mit seinem Freund in die Stadt fahren.
2. Nach den Stunden (können) du spazieren gehen.
3. Meine Schwester (müssen) ihr Zimmer aufräumen.
4. Ihr (können) diese Arbeit nicht machen.
5. Ich (sollen) heute zur

Konsultation kommen. 6. Wir (dürfen) seine Kassette nehmen. 7. Du (müssen) ihm helfen. 8. Die Mutter (wollen) einen neuen Mantel kaufen. 9. Ich (können) diese Übung ohne dich nicht machen. 10. In welchem Monat (sollen) sie die Prüfungen ablegen? 11. Wie viele Stunden (müssen) der Mensch schlafen? 12. (Dürfen) wir hier rauchen?

Übung 4. Beantworten Sie die Fragen.

1. Was möchten Sie trinken? (Tee, Limonade, Milch, Bier, Saft)
2. Was möchtest du essen? (Obst, Eis, Salat)
3. Was möchten ihr hören? (Schallplatten, Kassetten, Radio)

Übung 5. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

1. Darf/dürfte ich Sie um Rat bitten? 2. Sie mag keinen Fisch. 3. Mag auch ein Gewitter aufziehen, wir gehen doch spazieren. 4. Soll ich mit den Gästen das Historische Museum besichtigen? 5. Dieses Konzert gefällt mir sehr gut. Möchten wir in dieses Konzert gehen? 6. Ich wollte Sie fragen, ob Sie jetzt Zeit haben?

Übung 6. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Тут не можна голосно розмовляти. 2. І що ж мені робити? 3. Він хоче стати лікарем. 4. Мені читати чи перекладати? 5. Можна мені взяти твою ручку? 6. Вона не любить молоко. 7. Він вміє говорити англійською мовою. 8. Я хотіла б поїхати до моря. 9. Він повинен цей текст перекладати без словника. 10. Нехай він зайде до мене. 11. Ця дівчина мені подобається. 12. Я хочу купити цей великий словник.

Das Präsens der Verben *haben, sein, werden, tun*

Презенс дієслів *haben, sein, werden, tun*

Дієслова **haben, sein, werden i tun** мають при відмінюванні у презенсі низку особливостей:

	haben	sein	werden	tun
ich	habe	bin	werde	tu(e)
du	hast	bist	wirst	tust
er	hat	ist	wird	tut
wir	haben	sind	werden	tun
ihr	habt	seid	werdet	tut
sie	haben	sind	werden	tun

Дієслова **haben**, **sein**, **werden** вживаються як допоміжні і як самостійні. Дієслово **haben** у самостійному значенні перекладається українською мовою відповідно до особи дієслова зворотом «у мене (є)», «у тебе (є)» і т.д. Інколи **haben** перекладається дієсловом «мати» (володіти).

Ich **habe** einen Bruder.

Unsere Universität **hat** einen großen Lesesaal.

Дієслово **sein** у презенсі перекладається українською мовою тільки тоді, коли має самостійне значення.

Hier **sind** 10 Computer.

Коли дієслово **sein** є зв'язкою іменного присудка, тоді воно не перекладається.

Meine Mutter **ist** Lehrerin.

Дієслово **werden** у самостійному значенні перекладається українською мовою дієсловом **ставати**.

Diese Stadt wird zu einem Industriezentrum.

ÜBUNGEN

Übung 1. Gebrauchen Sie das Verb in richtiger Form.

Ich ...			Ich ...		
Du...		Zeit	Du...		Student
Er...	haben	Geld	Er...	sein	Studenten
Wir...		Briefpapier	Wir...		Lehrerin
Ihr...		Geburtstag	Ihr...		Arbeiter
Sie ...		Durst	Sie ...		Sportler

Übung 2. Gebrauchen Sie **haben** oder **sein**.

1. Wer ... Student? 2. Wer ... Zeit? 3. Was ... groß? 4. Wo ... Petro? 5. Wo ... Anna? 6. Wer ... Geburtstag? 7. Wer ... gut? 8. Was ... hell? 9. Herr Petrow ... Lektor. 10. Er ... eine Frau. 11. Sie ... auch Lektorin. 12. Ich ... eine Schwester. 13. Sie ... Schülerin. 14. Du ... Geschwister. 15. Sie ... interessante Bücher. 16. Die Bücher... teuer.

Übung 3. Gebrauchen Sie das nötige Verb in richtiger Form.

1. Ich ... Lehrerin. 2. Im Herbst... die Blätter gelb. 3. Mein Bruder... Trainer.
4. Wir ... Fachleute. 5. Bald ... es kalt. 6. Du ... Sportler. 7. Die Bäume ... groß. 8. Sie ... Ingenieure.

Übung 4. Beantworten Sie die Fragen.

1. Wie alt sind Sie?
2. Haben Sie viele Freunde?
3. Was ist Ihre Mutter von Beruf?
4. Wann wird es kalt?
5. Hast du ein Lehrbuch?
6. Wie spät ist es?
7. Wie viele Fakultäten hat Ihre Universität?
8. Wann werden Sie Lehrer?

Übung 5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Хто твій батько за професією?
2. Скільки тобі років?
3. Хто має олівець (ручку)?
4. Весною дні стають довшими.
5. Ми станемо вчителями.
6. Її брат – лікар.
7. Скоро стане холодно.
8. Я – студент національного університету.
9. Кам'янець-Подільський – стародавнє і гарне місто.
10. У тебе є брати і сестри?

Die Reflexivverben

Зворотні дієслова

Зворотні дієслова називають дію, направлену на самого мовця. Ознакою зворотних дієслів є зворотний займенник **sich**, який вживається тільки в 3-й особі однини і множини, а в інших особах застосовується Akkusativ відповідного особового займенника.

ich	wasche	mich
du	wäschst	dich
er	wäscht	sich
wir	waschen	uns
ihr	wascht	euch
sie	waschen	sich

Зверніть увагу: в німецькій мові в усіх трьох особах вживають різні займенники, а в українській – в усіх особах вживається частка **-сь, -ся**.

Деякі дієслова вживаються із зворотним займенником **sich** у давальному відмінку.

- sich** überlegen – подумати, зважувати
sich vorstellen – уявляти
sich etwas ansehen – дивитись щось

Ich sehe **mir** einen Film an.
Du siehst **dir** einen Film an.
Er sieht **sich** einen Film an.
Wir sehen **uns** einen Film an.
Ihr seht **euch** einen Film an.
Sie sehen **sich** einen Film an.

Примітка.

При зворотному порядку слів займенник **sich** стоїть перед підметом (підмет виражений іменником) і після підмета, якщо той виражений особовим займенником.

Im Sommer erholen **sich** die Studenten im Sportlager.

Im Sommer erholen sie **sich** im Sportlager.

ÜBUNGEN

Übung 1. Bilden Sie je mehr Sätze.

Ich ...			Ich ...		
Du...	schnell		Du...		modern
Er...	langsam		Er...		altmodisch
Sie sich	gern		Sie sich		schnell
Wir... waschen	mit kaltem		Wir... anziehen		mit Geschmack
Ihr...	Wasser		Ihr...		
Sie...			Sie...		

Übung 2. Gebrauchen Sie Reflexivverben in richtiger Form.

1. Er (sich interessieren) für Kybernetik. 2. Das Mädchen (sich kämmen) vor dem Spiegel. 3. Wir (sich setzen) immer ans Fenster. 4. (Sich ausruhen) einwenig (2-а ос. множини). 5. Die Mutter (sich kümmern) um ihre kleinen Kinder. 6. Der Vater (sich rasieren) jeden Morgen.

Übung 3. Gebrauchen Sie das Reflexivpronomen *sich* in richtiger Form.

1. Wie fühlt ... Ihr Sohn? Ist er schon gesund? 2. Mein Vater rasiert... mit einem Rasierapparat. 3. Ich dusche ... am Morgen kalt. 4. Sie freut... auf deinen Brief. 5. Ich freue ... auf das Wiedersehen. 6. Halte ... bei ihnen nicht sehr lange auf. 7. Er verabschiedet ... schnell, denn er trifft ... am Abend mit seinen Kameraden. 8. Das kleine Kind erkältet... oft.

Übung 4. Beantworten Sie folgende Fragen.

1. Sehen Sie sich oft mit Ihren Schulkameraden? 2. Wo erholen Sie sich gewöhnlich im Sommer? 3. Wie fühlen Sie sich heute? Und Ihre Freundin? 4. Kämmen Sie sich vor dem Spiegel? 5. Duschen Sie sich am Morgen? 6. Mit wem unterhalten Sie sich in der Pause?

Übung 5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Дитина одягається повільно. 2. Моя сестра цікавиться німецькою мовою,

а я – біологією. 3. У нашому парку ми часто відпочиваємо. 4. Він завжди вмивається холодною водою. 5. Мама втомлена, вона відпочиває в саду. 6. Ця дівчина одягається завжди зі смаком. 7. Вони розмовляють вже давно. 8. Взимку я часто простужуюсь. 9. Він затримується сьогодні на роботі. 10. Ми запізнююємося в театр, ми їдемо на таксі.

Das Präteritum (das Imperfekt)

Минулий розповідний час

У німецькій мові, на відміну від української, є три форми вираження минулого часу: **Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt**. Претеритум (минулий розповідний час) вживається в розповіді для вираження цілого ряду дій, які відбулися або відбувались в минулому одночасно чи послідовно. **Претеритум** є другою із трьох основних форм дієслова.

Схема особових закінчень дієслова у претеритумі:

Особа	Одніна	Множина
1-а особа	-	-(e)n
2-а особа	-(e)st	-(e)t
3-я особа	-	-(e)n

У **1-й і 3-й** особі однини дієслова не мають особових закінчень.

Слабкі дієслова утворюють претеритум додаванням до основи дієслова суфікса **-(e)te** і особових закінчень; **модальні** дієслова, крім того, втрачають умлаут.

Відокремлювані префікси у претеритумі відокремлюються від основи і стоять в кінці речення.

Infinitiv	sagen	arbeiten	zeichnen	aufmachen
Imperfekt 2. Grundform	sag-te	arbeit-ete	zeichn-ete	mach-te auf
ich	sag-te	arbeit-ete	zeichn-ete	mach-te auf
du	sag-te-st	arbeit-ete-st	zeichn-ete-st	mach-te-st auf
er	sag-te	arbeit-ete	zeichn-ete	mach-te auf
wir	sag-te-n	arbeit-ete-n	zeichn-ete-n	mach-te-n auf
ihr	sag-te-t	arbeit-ete-t	zeichn-ete-t	mach-te-t auf
sie	sag-te-n	arbeit-ete-n	zeichn-ete-n	mach-te-n auf

Infinitiv	können	dürfen	wollen	mögen	müssen	sollen
Imperfekt	konnte	durfte	wollte	mochte	musste	sollte
ich	konnte	durfte	wollte	mochte	musste	sollte
du	konntest	durftest	wolltest	mochtest	musstest	solltest
er	konnte	durfte	wollte	mochte	musste	sollte
wir	konnten	durften	wollten	mochten	mussten	sollten
ihr	konntet	durftet	wolltet	mochtet	musstet	solltet
sie	konnten	durften	wollten	mochten	mussten	sollten

Претеритум **сильних дієслів** утворюється зміною кореневого голосного і даванням особових закінчень до основи імперфекту.

Infinitiv	kommen	erfahren	abschreiben	sich waschen
Imperfekt	kam	erfuhr	schrieb ab	wusch sich
ich	kam	erfuhr	schrieb ab	wusch mich
du	kam-st	erfuhr-st	schrieb-st ab	wusch-st dich
er	kam	erfuhr	schrieb ab	wusch sich
wir	kam-en	erfuhr-en	schrieb-en ab	wusch-en uns
ihr	kam-t	erfuhr-t	schrieb-t ab	wusch-t euch
sie	kam-en	erfuhr-en	schrieb-en ab	wusch-en sich

Претеритум дієслів *haben, sein, werden*.

Infinitiv	haben	sein	werden
Imperfekt	hatte	war	wurde
ich	hatte	war	wurde
du	hattest	warst	wurdest
er	hatte	war	wurde
wir	hatten	waren	wurden
ihr	hattet	wart	wurdet
sie	hatten	waren	wurden

ÜBUNGEN

Übung 1. Nennen Sie die Grundformen der Verben. Konjugieren Sie die Verben im Präteritum!

- a) leben, machen, lernen, baden, öffnen;
- b) studieren, diktieren, absolvieren, korrigieren, sich interessieren;
- c) fallen, laufen, lesen, fahren, tragen, schießen, heben;
- d) denken, bringen, nennen, wissen;
- e) müssen, mögen, dürfen, wollen, sollen;

-
- f) erzählen, versuchen, gefallen, bekommen, empfehlen;
g) abfahren, mitnehmen, anbauen, aufmachen, zuhören.

Übung 2. Schreiben Sie die 2. Grundform der Verben.

nehmen	...	genommen	einladen	...	eingeladen
helfen	...	geholfen	bringen	...	gebracht
sprechen	...	gesprochen	aussteigen	...	ausgestiegen
singen	...	gesungen	kennen	...	gekannt
trinken	...	getrunken	wissen	...	gewusst
essen	...	gegessen	verbinden	...	verbunden
gehen	...	gegangen	schreiben	...	geschrieben

Übung 3. Gebrauchen Sie die Verben im Präteritum.

1. Du hast ein interessantes Buch.
2. Das Werk hat einen schönen Klub.
3. Ihr habt immer wenig Zeit.
4. Wir haben am Sonntag viel zu tun.
5. Er hat am Abend Besuch.
6. Ich habe heute vier Doppelstunden.

Übung 4. Beantworten Sie die Fragen.

1. Wer war im Sommer im Süden? (wir).
2. Wer war im Sportlager? (unsere Studenten).
3. Wer war immer lustig? (Inga).
4. Wer war gestern zu Hause? (ich).
5. Wer war am Sonntag im Kino? (er).
6. Wer war in der Bibliothek? (du).

Übung 5. Beantworten Sie die Fragen!

1. Wann wurden Wolodymyr und Switlana Freunde? (während des Studiums)
2. Wann wurde Nina die beste Schülerin? (in der elften Klasse)
3. Wann wurdest du Schlosser? (nach der Absolvierung der Schule)
4. Wann wurden Sie Agronom? (nach der Absolvierung des Studiums)
5. Wann wurdet ihr Diplomingenieure? (vor zwei Jahren)
6. Wann wurdest du Student? (vor einigen Wochen)

Übung 6. Gebrauchen Sie die Verben im Präteritum.

1. Wir besichtigten viele Sehenswürdigkeiten der Stadt.
2. Das Mädchen kauft ein Paar Handschuhe.
3. Mein Freund verreist nach Berlin.
4. Du legst das Buch auf den Tisch.
5. Ihr macht einen Spaziergang durch die Stadt.
6. Der Opa setzt sich an das Fenster.
7. Er wartet auf uns unten.
8. Sie erzählt immer viel Interessantes von ihren Reisen.

Übung 7. Gebrauchen Sie das Präteritum.

Frau Helga zu Karin: «Wie war doch damals?» Du ... noch klein und ... mich oft

(sein, besuchen). Du ... gern, und ich ... mit dir spielen (singen, müssen). Manchmal ... du auch über Nacht bei mir (bleiben). Du ... nicht lange (schlafen). Du ... dir ein Bilderbuch und ... dir die Bilder ... (holen, ansehen). Dann ... du immer in die Küche und ... mir helfen (kommen, wollen). Wir ... zusammen Kuchen und ... Kaffee (essen, trinken).

Übung 8. Gebrauchen Sie die Verben im Präteritum.

Eine Auslandsreise.

Ich ... mir meine Fahrkarte nach Budapest (holen). In Prag ... ich ... (aussteigen). Denn ich ... mir die Stadt ansehen (wollen). Leider... ich nicht Tschechisch (können). Ich ... nur etwas Russisch. (sprechen). Aber ich ... in Prag eine Freundin (haben). Ich ... sie (besuchen). Sie ... mich herzlich (begrüßen). Wir ... (sich unterhalten). Dann ... sie mir ihre Hauptstadt (zeigen). Prag ... mir ausgezeichnet (gefallen).

Übung 9. Gebrauchen Sie die Verben im Präteritum.

1. Du hilfst deiner Mutter.
2. Ich komme schnell nach Hause.
3. Er geht zu Fuß zur Arbeit.
4. Dieser Student läuft sehr schnell.
5. Sie gibt ihm eine deutsche Zeitschrift.
6. Wir lesen einen neuen Roman.
7. Ihr steigt an der nächsten Haltestelle aus.
8. Der Zug kommt um 10 Uhr an.
9. Wir sind mit unserem Spaziergang sehr zufrieden.
10. Sie ruft mich oft an.

Übung 10. Gebrauchen Sie die Verben im Präteritum.

1. Meine Freundin ... einen wollenen Rock. (anprobieren)
2. Leider ... ihre Jacke und der Rock nicht. (zusammenpassen)
3. Vom Bahnhof... er seine Schwester mit seinem Wagen. (abholen)
4. Ich ... schnell (aufstehen) und ... (sich anziehen).
5. Am Sonntag ... wir in eine neue Wohnung. (einziehen)
6. Gestern abend ... sie mir eine freudige Nachricht. (mitteilen)
7. Ich ... mein Telegramm an einem Schalter. (aufgeben)
8. Der Reisende ... aus dem Zug. (aussteigen)
9. Der Briefträger... mir einen Brief. (bringen)

Übung 11. Übersetzen Sie ins Deutsche.

Вчора я прокинувся, як завжди, о 7 годині ранку. Я вмився, одягнувся, випив чашку кави і з'їв декілька бутербродів. За чверть восьма я був готовий. Я одягнув пальто, взяв свій портфель і вийшов на вулицю. Погода була чудова. Світило сонце, небо було голубе, безхмарне. Я пішов на роботу пішки через парк. По дорозі я милувався весняною природою. Зеленіли дерева, цвіли перші квіти.

Через півгодини я вже був на місці. Роботу я почав рівно о 9 годині.

Übung 12. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Я послав батькам на Новий рік телеграму. 2. Вчора він запізнився на заняття. 3. Вчитель приніс таблицю і повісив її на стіну. 4. Туристи оглянули місто і познайомились з його культурними пам'ятками. 5. На уроці ми звернулися до викладача з питаннями. 6. Випускники часто згадували школу і вчителів. 7. Ти ж міг мені допомогти. 8. Ми хотіли піти в кіно. 9. Вони повинні були бути в університеті о пів на дев'яту. 10. Ти не повинен був учора виходити на вулицю.

Das Perfekt

Минулий розмовний час

Перфект – це складний минулий час, який вживається в діалогах, коротких повідомленнях.

Перфект утворюється за допомогою допоміжного дієслова **haben** або **sein** у презенсі і партіципа II відмінкованого дієслова

$$\text{Perfekt} = \frac{\text{haben}}{\text{sein}} \text{ у Präsens + Partizip II}$$

За особами і числами відмінюється тільки допоміжне дієслово, яке в реченні стоїть на другому місці, а партіцип II не відмінюється і стоїть в кінці речення.

Відмінювання дієслів у перфекті

ich habe	gelernt	ich bin	gekommen
du hast		du bist	
er hat		er ist	
wir haben		wir sind	
ihr habt		ihr seid	
sie haben		sie sind	

Утворення партіципа II

	Infinitiv	Partizip II
Слабкі дієслова	lernen	ge-lern-t
	studieren	studier-t
	besuchen	besuch-t
	einkaufen	ein-ge-kauf-t
Сильні дієслова	arbeiten	ge-arbeit-et
	kommen	ge-komm-en
	bekommen	bekomm-en
	verstehen	verstand-en
	aufstehen	auf-ge-stand-en

З допоміжним дієсловом **haben** перфект утворюють:

1) **перехідні** дієслова:

Ich **habe** dieses Buch **gelesen**.

2) **зворотні** дієслова:

Sie **hat** sich **gewaschen**.

3) **модальні** дієслова:

Ich **habe** das schon lange **gewollt**.

4) **безособові** дієслова:

Es **hat** **geregnet**.

5) **неперехідні** дієслова, які означають довгий процес дії або спокій (**wohnen, leben, lachen, sitzen** та ін.):

Er **hathier** **gewohnt**.

6) дієслово **haben** як самостійне

Er **hat** dieses Buch **gehabt**.

З допоміжним дієсловом **sein** перфект утворюють:

1) **неперехідні** дієслова, які означають рух, пересування на інше місце (**kommen, fahren, gehen, laufen** та ін.)

Er **ist** **gekommen**.

2) **неперехідні** дієслова, які означають зміну стану, перехід з одного стану в інший:

Das Kind **ist** **eingeschlafen**. Ich **bin** früh **aufgestanden**.

3) дієслова **begegnen, bleiben, gelingen, geschehen, misslingen, passieren**:

Er **ist** zu Hause **geblieben**.

4) дієслова **sein i werden** як самостійні:

Er **ist** Lehrer **geworden**.

ÜBUNGEN

Übung 1. Bilden Sie das Partizip II folgender Verben.

- | | |
|-------------------------------|-----------------------|
| a) machen – machte ... | b) bitten – bat... |
| wohnen – wohnte ... | lesen – las ... |
| fragen – fragte ... | geben – gab ... |
| studieren – studierte ... | nehmen – nahm ... |
| deklinieren – deklinierte ... | helfen – half ... |
| konjugieren – konjugierte ... | kommen – kam ... |
| verkaufen – verkauftete ... | finden – fand ... |
| besuchen – besuchte ... | klingen – klang ... |
| erzählen – erzählte ... | schlafen – schlief... |

zumachen – machte zu ...	gehen – ging ...
anbauen – baute an ...	heißen – hieß ...
vorsagen – sagte vor ...	fliegen – flog ...
bringen – brachte ...	fließen – floss ...
nennen – nannte ...	schließen -schloss ...
kennen – kannte ...	erfahren – erfuhr ...
denken – dachte ...	vergehen – verging ...
müssen – musste ...	fortlaufen – lief fort ...
mögen – mochte ...	umschreiben – schrieb um ...
dürfen – durfte ...	zurückkommen – kam zurück ...
können – konnte ...	durchnehmen – nahm durch ...

Übung 2. Gebrauchen Sie *haben* oder *sein*.

1. Ich ... gestern meine Eltern besucht. 2. Er ... am Abend zu Besuch gekommen.
 3. Du ... mit dem Bus zur Universität gefahren. 4. Mein Vater ... auch an der Universität studiert. 5. Er ... gestern zu Hause geblieben. 6. Wir ... uns nach dem Unterricht mit dem Lehrer unterhalten. 7. Ihr ... gestern abend spät zurückgekehrt. 8. Ich ... einen Brief von meinem Freund bekommen. 9. Er ... mich bis zur Universität begleitet. 10. Mein Bruder ... sich immer für den Beruf des Lehrers interessiert.

Übung 3. Gebrauchen Sie die Verben im Perfekt.

- a) 1. Mein Freund ... viele Jahre in Berlin ... (leben) 2. Ich ... den Brief... und ihn zur Post... (schreiben, bringen). 3. Sie ... am Morgen das Zimmer ... (aufräumen). 4. Ihr... diese Arbeit heute... (beginnen). 5. Wann... die Versammlung ... (stattfinden)? 6. ... Sie schon Prüfungen (ablegen)? 7. ... du dich mit deinem Freund nicht lange ... (unterhalten)? 8. Er... sich am Sonntag gut... (ausruhen)
 b) 1. Der Zug ... um 10 Uhr... (abfahren). 2. Wann ... ihr in Dresden ... (sein)? 3. Alle Fahrgäste ... schon ... (einsteigen). 4. Er... gestern nach Kyjiw... (zurückkehren). 5. Wir ... im Winter Schi ... (laufen). 6. Sie ... seit zwei Jahren Ärztin ... (werden) 7. Wann ... du heute ... (aufstehen)? 8. Das Kind ... schnell... (einschlafen).

Übung 4. Setzen Sie die Sätze ins Perfekt.

1. Er fährt nach Berlin. 2. Er steigt in Dresden um. 3. Er kommt um 14 Uhr in Berlin an. 4. Er geht ins Hotel. 5. Er bleibt drei Tage in Berlin. 6. Dann reist er nach Bremen.

Übung 5. Bilden Sie Sätze im Perfekt.

Muster: Schalten Sie das Radio ein!

Ich habe es schon eingeschaltet.

1. Bringen Sie bitte das Wörterbuch! 2. Beginnt diese Arbeit! 3. Suchen Sie dieses Buch zu Hause! 4. Besuchen Sie Ihren Kollegen! 5. Helfen Sie diesem Studenten! 6. Zeigen Sie Ihr Referat unserem Dozenten! 7. Legen Sie das Buch in den Schrank! 8. Erzählen Sie über ihre Reise!

Übung 6. Gebrauchen Sie die Verben im Perfekt.

1. Ich las ein interessantes Buch. 2. Wir schrieben heute eine Kontrollarbeit. 3. Er bekam Bücher in der Bibliothek. 4. Ihr gingt oft zu Fuß. 5. Meine Mutter kaufte einen neuen Mantel. 6. Wir blieben nach dem Unterricht noch eine Stunde im Auditorium. 7. Du bestelltest zwei Bücher in der Bibliothek. 8. Die berühmten deutschen Dichter Goethe, Heine, Schiller schufen viele schöne Werke.

Übung 7. Übersetzen Sie ins Deutsche.

О.: Доброго дня, Дмитре.

Д.: Доброго дня, Олеже.

О.: Я давно тебе не бачив.

Д.: Мене не було в місті.

О.: Аде ти був?

Д.: Я їздив до Німеччини. Я там був 2 тижні.

О.: Це дуже цікаво. Які міста ти відвідав?

Д.: Ми провели один тиждень в Берліні і один тиждень в Мюнхені.

О.: Тобі сподобалися ці міста?

Д.: Так, дуже. Там багато музеїв.

О.: Коли ти повернувся додому?

Д.: Я приїхав вчора. Приходь до мене ввечері. Я розповім тобі про свою подорож.

О.: Із задоволенням. До побачення.

Д.: До побачення.

Übung 8. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Що ви робили в неділю? 2. Ти їздив додому автобусом? 3. Ви почали свою роботу? 4. Він купив собі вчора новий костюм. 5. Ми відвідали Стару фортецю і картинну галерею. 6. У неділю ми ходили на дискотеку. 7. Цього літа ми відпочивали біля моря. Ми купалися, загоряли, каталися на теплоході. 8. У минулому році мій брат закінчив університет. 9. Чому ви ще не прибрали кімнату? 10. Вчора йшов цілий день дощ. 11. На уроці німецької мови ми перекладали новий текст, ставили питання, давали відповіді. 12. Ще в школі цей юнак швидко бігав.

Das Plusquamperfekt

Позаминулий час

Плюсквамперфект – це давноминулий час. Плюсквамперфект утворюється за допомогою діеслова **haben** або **sein** у претеритум і партиципа II відмінованого діеслова.

$$\text{Plusquamperfekt} = \frac{\text{haben}}{\text{sein}} \text{ у Präteritum} + \text{Partizip II}$$

Відмінкостяє лише допоміжне діеслово. Вибір допоміжного діеслова для утворення плюсквамперфекта робиться за тими самими правилами, що й для утворення перфекта.

Відмінювання діеслів у плюсквамперфекті

ich hatte	gelernt	ich war	gefahren
du hattest		du warst	
er hatte		er war	
wir hatten		wir waren	
ihr hattet		ihr wart	
sie hatten		sie waren	

Плюсквамперфект вживається, якщо мова йде про історично давно минулу дію. Якщо в реченні є дві минулі дії, причому неодночасні, то дія, яка відбулася раніше, виражається в плюсквамперфекті, а інша у претеритумі. Це називається правилом узгодження часів і стосується насамперед складнопідрядних речень.

Als ich in Kyjiw **angekommen war**, **besuchte** ich meinen Freund.
Коли я приїхав до Києва, я відвідав свого друга.

ÜBUNGEN

Übung 1. Bilden Sie Sätze.

Ich	hatte	deutsch gesprochen
Mein Freund		einen Roman gelesen
Das Kind		einen Brief geschrieben
Oleh		der Mutter geholfen
Nadja		Brot gekauft
Meine Mutter		nach Hause gegangen
Ich		aufs Land gefahren
Unser Freund		viel gelaufen
Olja		Schi gelaufen
Das Mädchen		in den Zug eingestiegen

Übung 2. Setzen Sie die Sätze ins Plusquamperfekt.

1. Wir haben am Dienstag eine interessante Vorlesung zugehört.
2. Mein Freund ist nach Odessa gefahren.
3. Ihr habt die Eintrittskarten im Vorverkauf besorgt.
4. Alle Schüler haben tüchtig gearbeitet.
5. Karin ist auf die Landwirtschaftliche Akademie gegangen.
6. Er hat neue Vokabeln gelernt.
7. Die BRD – Delegation ist gestern angekommen.
8. In welchem Jahr haben Sie Ihr Studium begonnen?
9. Mit wie vielen Jahren ist dein Bruder Universitätsstudent geworden?
10. Welche Hochschule hat dein Vater beendet?

Übung 3. Gebrauchen Sie *haben* oder *sein*.

1. Die Gäste ... zum Bahnhof gefahren.
2. Er ... seine Arbeit beendet.
3. Deine Freundin ... uns gestern geholfen.
4. Unsere Studenten ... um die Wette gelaufen.
5. Es wurde dunkel. Die Sonne ... schon untergegangen.
6. Sie begann als Ingenieurin zu arbeiten.
7. Sie ... die Technische Universität absolviert.
8. Die Schüler machten die Übungen.
9. Zuerst... der Lehrer die Regel erklärt.
10. Am Morgen lag im Hof Schnee.
11. In der Nacht... es geschneit.
12. Wir waren müde.
13. Wir ... den ganzen Tag gearbeitet.
14. Sie besichtigten die Sehenswürdigkeiten.
15. Sie ... in die Stadt vorgestern angekommen.

Übung 4. Bilden Sie mit den eingeklammerten Verben Sätze im Plusquamperfekt.

Muster: Ich brachte die Bücher in die Bibliothek zurück (durchlesen).

Ich brachte die Bücher in die Bibliothek zurück. Ich hatte sie noch gestern durchgelesen.

1. Du antwortetest in der Prüfung glänzend. (sich vorbereiten auf A)
2. Meine Tante fühlte sich am Morgen schlecht. (schlafen)
3. Am Abend war der Vater müde. (arbeiten)
4. Das Mädchen hatte Schnupfen und hustete. (sich erkälten)
5. Ich brachte den Brief zur Post. (schreiben)
6. Sie brachte nach Hause Blumen. (schenken)
7. Wir begegneten auf der Straße einem Jungen. (lernen)
8. Der Arzt schrieb den Kranken gesund. (untersuchen)

Übung 5. Schreiben Sie die eingeklammerten Verben im Plusquamperfekt.

1. Ich (holen) mir das Wörterbuch aus der Bibliothek und übersetzte den deutschen Artikel.
2. Du (lösen) die Fahrkarte im Vorverkauf und fuhrst nach Sotschi.
3. Wir (ablegen) unsere Prüfungen und fuhren ins Gebirge.
4. Die Kinder (machen) ihre Hausaufgaben und gingen ins Kino.
5. Sie (absolvieren) die nationale Hochschule und arbeiteten dann als Lehrer.
6. Wir (bekommen) vor einem Monat eine Wohnung und zogen sofort um.

Übung 6. Gebrauchen Sie das erste Verb im Plusquamperfekt und das zweite im Präteritum.

1. Wir ... unsere Koffer ... und ... zum Bahnhof (packen, fahren).
2. Ihr ... im Frühling den Boden gründlich ... und ... im Herbst eine reiche Ernte (bearbeiten, bekommen).
3. Sie ... fleißig ... und ... ihre Prüfungen ausgezeichnet (studieren, bestehen).
4. Meine Freunde ... die Arbeit schon längst..., ich aber... noch nicht fertig (machen, sein).

Übung 7. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Ми повернулись додому дуже втомленими. Ми пройшли 30 кілометрів.
2. У лісі посвітлило. Сонце вже зійшло.
3. Моя подруга показала нам лист. Вона отримала його з ФРН.
4. Подвір'я було зовсім білим. Уночі йшов сніг.
5. Він був дуже голодний. Він цілий день нічого не їв.
6. Учні принесли до школи твори. Вони написали їх вдома.
7. Ми писали контрольну роботу. Перед тим ми повторили всі правила.

Übung 8. Übersetzen Sie.

1. Вчора він отримав телеграму від своєї матері.
2. Два роки назад я закінчив лицей.
3. Тоді він працював на заводі.
4. Влітку ми відпочивали на морі.
5. Ввечері йшов сильний дощ.
6. Недавно ми купили трикімнатну квартиру.
7. Він навчався в математичному класі.
8. У суботу ми ходили до театру.
9. Мій брат служив в армії.
10. Я давно читала цей роман.

Das Futurum

Майбутній час

Футурум виражає дію, яка відбуватиметься в майбутньому. Футурум утворюється за допомогою дієслова **werden** у презенсі та інфінітива відмінованого дієслова.

$$\boxed{\text{Futurum} = \text{Präsens } \text{werden} + \text{Infinitiv}}$$

ich werde	}	fahren
du wirst		
er wird		
wir werden		
ihr werdet		
sie werden		

За особами і числами відмінюється тільки допоміжне дієслово **werden**, яке стоїть переважно на другому місці, а інфінітив відмінованого дієслова – на останньому.

Для вираження майбутньої дії може вживатися також презенс, якщо у реченні є обставини часу, які вказують, що дія відбуватиметься у майбутньому.

Morgen fahre ich nach Hause. Завтра я поїду додому.

ÜBUNGEN

Übung 1. Bilden Sie Sätze.

Ich werde		
Du wirst	gut	Englisch studieren
Er wird	schnell	Übungen schreiben
Wir werden	richtig	den Text lesen
Ihr werdet	langsam	das Gedicht vorsagen
Sie werden		

Übung 2. Schreiben Sie das Verb *werden* in richtiger Form.

1. Er ... die Vorlesungen nicht versäumen.
2. Im Winter... ich Schi laufen.
3. Du ... deine Schwester vom Bahnhof abholen.
4. ... ihr mit uns zu Mittag essen?
5. Wir ... unseren Freunden helfen.
6. Ich ... noch eine Stunde im Park bleiben.
7. Dieser Student... ein guter Geiger.
8. Was ... du am Abend machen?
9. Wer ... Unterricht im Deutsch halten?
10. Wo ... deine Eltern Urlaub verbringen?
11. Wann ... Ihre Gruppe die Prüfung in Mathematik ablegen?

Übung 3. Schreiben Sie die Sätze im Futurum.

1. Wann legst du die Prüfungen ab?
2. Deutsche Aussprache fällt mir leicht.
3. Mein Bruder studiert Anatomie.
4. Mein Freund arbeitet auf dem Lande als Lehrer.
5. Wir treiben täglich Sport.
6. Du verbringst den Sommer auf dem Lande.
7. In den Ferien fahren wir auf die Krim.
8. Die ganze Familie feiert deinen Geburtstag.

Übung 4. Schreiben Sie die Verben im Futurum.

1. Ich ging auf Urlaub.
2. Dann fuhr ich mit meinen Eltern zum Meer.
3. Dort verbrachten wir unsere Zeit sehr interessant.
4. Ich schwamm, lag in der Sonne, fuhr Boot.
5. Meine Eltern spielten gern Tennis.
6. Am Abend machten wir Spaziergänge.
7. An regnerischen Tagen lasen wir viel.

Übung 5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Студенти нашої групи поїдуть до Києва.
2. Ми будемо часто працювати в комп'ютерному класі.
3. Вона напише листа і віднесе його на пошту.
4. Цього літа я поїду до Німеччини.
5. У неділю ми підемо в гості.
6. Ти

будеш працювати вчителем у школі. 7. Ви працюватимете регулярно у фонокабінеті. 8. Скоро піде дощ. 9. У січні ми будемо складати екзамени. 10. Він купить собі авто. 11. Ви будете старанно тренуватись. 12. Мій брат теж буде навчатись в університеті. 13. Вона зателефонує мені ввечері. 14. Ми зустрінемось завтра в кафе. 15. Ти будеш перекладати цей текст без словника. 16. Ми будемо вільно розмовляти німецькою мовою.

Der Gebrauch der Zeitformen

Вживання часових форм дієслова

Презенс вживається:

1. Для вираження дії, яка почалась раніше і ще триває:

Mein Vater **arbeitet** in einer Privatfirma.

2. Для вираження дії, що повторюється:

Ich **besuche** oft die Alte Festung.

3. Для вираження дії в майбутньому (замість футурума).

Morgen **gehen** wir zur Disko.

In zwei Tagen **beginnt** der Frühling.

Sie **fährt** bald zur Konferenz.

Претеритум вживається у зв'язній розповіді для вираження низки послідовних дій, які відбулися в минулому:

Vor kurzem **bekam** ich Urlaub. Ich **besorgte** die Fahrkarte, **packte** meine Sachen, **nahm** Taxi und **fuhr** zum Bahnhof.

Дієслова у претеритумі перекладаються українською мовою як дієслова доконаного або недоконаного виду.

Перфект вживається:

1. Переважно в розмові (в запитаннях і відповідях), коли йдеться про дію, яка відбулася в минулому:

Ich **habe** die Schule im vorigen Jahr **absolviert**.

2. У коротких повідомленнях про дії, які відбулися в минулому, але зв'язані з теперішнім часом.

Die Zeitungen melden: «Diese Woche **hat** es im Westen der Ukraine stark **geregnet**. Viele Flüsse **sind** aus ihren Ufern **getreten** und **haben** Felder **überschwemmt**».

Газети повідомляють: «На цьому тижні на заході України йшли великі дощі. Багато річок вийшли з берегів і затопили поля».

3. Коли про минуле говорять у зв'язку з діями, які відбуваються в даний момент.

Der Winter **ist gekommen**. Alle Flüsse und Seen **haben sich mit Eis bedeckt**. Es ist schon kalt und oft schneit es. Aber viele Menschen haben diese Jahreszeit gern. Im Winter kann man schöne Schitouren unternehmen.

Настала зима. Всі річки і озера покрилися льодом. Уже холодно, і часто йде сніг. Але багато людей люблять цю пору року. Взимку можна робити чудові лижні походи.

Плюсквамперфект вживається для вираження дії, яка відбулася раніше іншої в минулому.

Wir **hatten** die Blumen **gekauft** und dann gingen wir zu Besuch.
Ми купили квіти і тоді пішли в гості.

Плюсквамперфект найчастіше вживається у складнопідрядних реченнях з підрядним реченням часу з сполучниками **nachdem i als**.

Nachdem wir die Regeln **wiederholt hatten**, schrieben wir eine Kontrollarbeit.
Після того як ми повторили правила, ми писали контрольну роботу.

Футурум вживається:

1. Для вираження дії, яка відбудеться в майбутньому.

Im Winter **werden** wir Schi **laufen**.
Взимку ми будемо кататись на лижах.
Unsere Gruppe **wird** morgen im Sprachlabor **arbeiten**.
Наша група буде завтра працювати у фонолабораторії.

2. Замість наказового способу для вираження категоричного наказу.

Du **wirst** deinem Freund **helfen**! Ти допоможеш своєму товаришу!

Der Imperativ

Наказовий спосіб

Імператив виражає наказ або прохання і має чотири форми:

1. 2-а особа однини;
2. 2-а особа множини;
3. форма ввічливого звертання;
4. 1-ша особа множини.

Утворення імперативу:

Особа	Початкова форма	Imperativ	Спосіб утворення
2-а особа одиниця	du arbeit-est ти працюєш du erzähl-st ти розповідаєш du bekomm-st ти одержуєш du steh-st auf ти встаєш du fähr-st ти їдеш du läuf-st ти біжиш	Arbeite! Працюй! Erzähl(e)! Розповірай! Bekomm(e)! Одержань! Steh(e) auf! Вставай! Fahr(e)! Їдь! Lauf(e)! Біжи!	1. Немає особового займенника 2-ї особи одиниці і до основи дієслова додається закінчення -e : відокремлюваний префікс відокремлюється. Закінчення -e обов'язкове тільки у дієслів з основою на d, t, tm, dn, chn, gn, fn.
	du nimm-st ти береш	Nimm! Візьми	2. Сильні дієслова втрачають умлаут.
	du sieh-st ти бачиш	Sieh! Дивись!	3. Сильні дієслова з кореневим -e зберіга- ють зміну кореневого голосного. Ці дієслова не приймають закінчення -e
2-а особа множини	ihr frag-t ви питаете ihr fahr-t ви їдете ihr steh-t auf ви встаєте	Fragt! Питайте! Fahrt! Їдьте! Steht auf! Встаньте!	Немає особового займенника
Форма ввічливого звертання	Sie frag-en Ви питаете Sie fahr-en Ви їдете Sie steh-en auf Ви встаєте	Fragen Sie! Питайте! Fahren Sie! Їдьте! Stehen Sie auf! Встаньте!	Змінюється порядок слів: особовий займенник стоїть після дієслова.
1-ша особа множини	wir frag-en ми питаемо wir fahr-en ми їдемо wir steh-en auf ми встаємо	Fragen wir! Спитаймо! Fahren wir! Поїдьмо! Stehen wir auf! Встаньмо!	Змінюється порядок слів: особовий займенник стоїть після дієслова.

Присудок, виражений дієсловом в імперативі, стоїть у реченні на першому місці.

Lies den Text! **Lest** den Text! **Lesen** Sie den Text!

Зворотний займенник **sich** і особові займенники в Akkusativ стоять після дієслова, у формі ввічливого звертання і в 1-й особі множини ці займенники стоять після особових займенників **Sie** і **wir**.

Wasch(e) **dich!** – Умивайся! Waschen Sie **sich!** – Умивайтесь!

Wascht **euch!** – Умивайтесь! Waschen wir **uns!** – Умиваймося!

Імператив дієслова **sein** утворюється не за загальним правилом.

Sei! – Будь! Sei aufmerksam!

Seid! – Будьте! Seid aufmerksam!

Seien Sie! – Будьте! Seien Sie aufmerksam!

Seien wir! – Будьмо! Seien wir aufmerksam!

Модальні дієслова імперативу не утворюють.

ÜBUNGEN

Übung 1. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

1. Sei pünktlich! Seid pünktlich! Seien Sie pünktlich! Seien wir pünktlich!
2. Sprich deutsch! Sprecht deutsch! Sprechen Sie deutsch! Sprechen wir deutsch!
3. Komm morgen! Kommt morgen! Kommen Sie morgen! Kommen wir morgen!
4. Nimm das Buch! Nehmt das Buch! Nehmen Sie das Buch! Nehmen wir das Buch!
5. Fahre schnell! Fahrt schnell! Fahren Sie schnell! Fahren wir schnell!
6. Lies richtig! Lest richtig! Lesen Sie richtig! Lesen wir richtig!

Übung 2. Bilden Sie alle Formen des Imperativs.

Muster: helfen (immer)

Hilf immer! Helfen Sie immer!

Helft immer! Helfen wir immer!

- | | |
|-----------------------------------|------------------------------|
| 1. sprechen (deutsch) | 5. gehen (ins Kino) |
| 2. kommen (pünktlich) | 6. erzählen (alles) |
| 3. kaufen (frische Zeitung) | 7. wiederholen (neue Wörter) |
| 4. arbeiten (viel im Sprachlabor) | 8. schreiben (diese Sätze) |

Übung 3. Setzen Sie den Imperativ.

1. Oxana, hier sind viele Fehler. ... diese Fehler! (korrigieren) 2. Sie lesen den Satz falsch. ... Sie ihn noch einmal! (lesen) 3. Du kennst die Regel schlecht. ...

diese Regel! (wiederholen) 4. Da sind eure Hefte. ... die Hefte! (nehmen) 5. Da ist Ihre Zeitung. ... Sie sie nicht! (vergessen) 6. Sind Sie fertig? ... Sie ... einwenig ... ! (sich ausruhen) 7. ... Sie so gut (sein), wiederholen Sie die Adresse noch einmal! 8. ... deinen Bleistift! (geben) 9. ... nicht so schnell, Anna! (laufen) 10. bitte laut! (sprechen) Ich höre dich schlecht.

Übung 4. Verwandeln Sie folgende Sätze in Imperativsätze.

1. Du fährst morgen nach Odessa.
2. Wir fahren am Sonntag aufs Lande.
3. Ihr lest und übersetzt einen neuen Text.
4. Am Abend kommen Sie zu uns zu Besuch.
5. Im Sprachlabor arbeitest du viel.
6. Im Winter lauft ihr Schi.
7. Wir besuchen regelmäßig unsere Eltern.
8. Du vergisst dein Lehrbuch zu Hause.

Übung 5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Виправ свою помилку!
2. Принесіть (*евічлива ф.*) завтра свої зошити!
3. Допомагайте завжди своїм батькам!
4. Не забудьте свій підручник!
5. Приходьте до нас у неділю в гости!
6. Купи білий хліб і два пакети молока!
7. Привітай свою сестру!
8. Працюйте регулярно в фонолабораторії!
9. Їдь влітку на море!
10. Йди до дошки!
11. Прочитайте і перекладіть цей текст!
12. Відвідай свою подругу!
13. Напишіть ці вправи вдома!
14. Повторіть, будь-ласка, останнє речення ще раз!

Die Rektion der Verben

Керування дієслів

Частина дієслів у німецькій мові вживається тільки з певним відмінком без прийменника або з прийменником.

Давальним відмінком без прийменника керують такі дієслова:

- begegnen – зустрічати(ся)
folgen – іти слідом (за ким-небудь)
helfen – допомагати
danken – дякувати
gratulieren – вітати (кого-небудь)
gefallen – подобатись

Ich danke **dir (Ihnen)**. – Дякую тобі (Вам).

Wir gratulieren **dir** zum Geburtstag. – Ми вітаємо тебе з днем народження.

Das Kind folgte **der Mutter** ins Haus. – Дитина пішла слідом за матір'ю в будинок.

Ich bin **diesem Genossen** gestern begegnet. – Я зустрів вчора цього товариша.

Знахідним відмінком без прийменника керують такі дієслова:

- brauchen – потребувати sprechen – розмовляти
stören – заважати beantworten – відповідати на питання

beachten – звертати увагу beherrschen – оволодівати
üben – тренувати lehren – учити (кого-небудь)

Der Lektor betritt **das Auditorium**. – Лектор входить в аудиторію.
Ich rufe **dich** am Abend an. – Я зателефоную тобі ввечері.
Das grelle Licht stört **mich**. – Різке світло заважає мені.

Die Rektion der Verben mit Präpositionen

Прийменникове керування дієслів

Давальним відмінком після відповідних прийменників керують дієслова:

sich beschäftigen (mit) – займатись (чим-небудь)
teilnehmen (an) – брати участь (у чому-небудь)
zweifeln (an) – сумніватись (у чому-небудь)
sich verabschieden (von) – прощатись (з ким-небудь)
zufrieden sein (mit) – бути задоволеним
gratulieren (zu) – вітати когось (з чим-небудь)

Er beschäftigt sich **mit Zeichnen**. – Він займається кресленням.

Alle Studenten nehmen **am Feiertag** teil. – Всі студенти беруть участь у святах.

Er verabschiedet sich von uns. – Він прощається з нами.

Знахідним відмінком після відповідних прийменників керують такі дієслова:

denken (an) – думати (про щось, кого-небудь)
warten (auf) – чекати (на кого-небудь)
bitten (um) – просити (кого-небудь про щось)
danken (für) – дякувати (за щось)
loben (für) – хвалити (за щось)
sorgen (für) – піклуватись (про кого-небудь)
streiten (über) – сперечатись (про що-небудь)
sich interessieren (für) – цікавитись (чим-небудь)
Ich warte **auf dich** nach dem Unterricht. – Я чекаю на тебе після заняття.
Mein Bruder interessiert sich **für Technik**. – Мій брат цікавиться технікою.
Ich bitte Sie **um Entschuldigung**. – Я прошу Вас вибачити мені.

ÜBUNGEN

Übung 1. Bilden Sie Sätze.

a) Muster: Auf wen warten Sie (Vater).

Ich warte auf meinen Vater.

(Familie, Besuch, Mutter, Freund, Gäste).

-
- b) *Muster: Worauf warten Sie? (Brief).*
Ich warte auf einen Brief
(Postkarte, Pause, Geld).
- c) *Über wen sprecht ihr gerade? Worüber sprecht ihr gerade?*
(den Freund, den Geburtstag, den Lektor, den Lehrer, die neue Wohnung, Reisepläne)

Übung 2. Antworten Sie.

- a) *Worüber freut sich Inge? (Mantel)*
Inge freut sich über den Mantel.
(freust du dich? (Kleid), freuen sich die Kinder (Kassetten), freut sich Peter (Computer), freut ihr euch (Projektor)).
- b) *Worauf freut sich Inge? (Konzert)*
Inge freut sich auf das Konzert.
(freust du dich? (Ferien), freut ihr euch? (Reise), freuen sie sich? (Diskothek)).

Übung 3. Beantworten Sie die Fragen.

Wovon haben Sie gesprochen?	Studium
Von wem haben Sie gesprochen?	Freunde
Mit wem treffen Sie sich heute?	Schulfreunde
Nach wem erkundigt er sich?	der Rektor
Wobei helfen Sie ihm?	die Übersetzung
Womit beginnst du jetzt?	die Arbeit
Von wem haben Sie das Sprichwort gehört?	der Lektor
Wonach hat der Käufer gefragt?	Roman
Wofür interessiert sich dieser Junge?	die Technik
Für wen interessiert er sich?	meine Freundin

Übung 4. Finden Sie mit Hilfe des Wörterbuches Rektion folgender Verben.

bitten, danken, denken, diskutieren, sich entschuldigen, sich erinnern, sich konzentrieren, träumen, leiden, nachdenken, schützen, sorgen.

Übung 5. Übersetzen Sie ins Deutsche.

- Він мріє про подорож до моря.
- Діти сперечалися за іграшку.
- Вона піклується про свою старенку матір.
- Я написав листа своїм батькам.
- Я подумаю про вашу пропозицію.
- Він скаржиться (klagen) на головний біль.
- Ми вважаємо (halten) його за добру людину.
- Вони радиють подорожі до Німеччини.
- Ми розповідаємо про нашу поїздку до Києва.
- Випускники школ з вдячністю згадують своїх учителів.

Die Verben, die ein präpositionales Objekt verlangen

beginnen	mit	kämpfen	um
sich begnügen		bitten	
sich beschäftigen		flehen	
sympathisieren		sich kümmern	
versorgen		sich handeln	
sich erkundigen	nach	leiden	an + Dat.
streben		teilnehmen	
sich sehnen		sich beteiligen	
schicken		sich rächen	
fahren		sterben	
rufen		erkranken	
fragen		zweifeln	
greifen		arbeiten	
erzählen	von	fehlen	in + Dat.
sprechen		mangeln	
schreiben		vorbeifahren	
leben		denken	
träumen		sich üben	
sich erholen		wetteifern	
sich überzeugen			
sich verabschieden (Abschied nehmen)		fliehen	vor + Dat.
ernennen	zu	sich fürchten	
gratulieren		warnen	
sich entschließen		zittern	
wählen		retten	
danken	für	denken	an + Akk.
halten		glauben	
sorgen		grenzen	
stimmen		schreiben	
sich interessieren		sich gewöhnen	
		sich erinnern	
		sich wenden	
		sich verlieben	in + Akk.
		teilen	

hoffen	auf+Akk.	sprechen	über+Akk
sich verlassen		sich wundern	
warten		nachdenken	
sich freuen		spotten	
achten		streiten	
verzichten			
	über+Akk.		
sich freuen			
weinen			
klagen			
sich ärgern			
lachen			
(sich lustig machen)			
		bestehen auf + Dat. – наполягати на ...	
		bestehen in + Dat. – полягати в ...	
		bestehen aus – складатися з ...	

DAS SATZGEFÜGE

Складнопідрядне речення

Складнопідрядне речення складається з головного і підрядного.

Підрядне речення за своєю граматичною функцією є розгорнутим другорядним членом головного речення. Воно найчастіше з'єднується з головними за допомогою підрядних сполучників або відносних прислівників: **als, wenn, nachdem, seit, während, dass, wo, wohin, woher** та ін. Підрядні речення, що з'єднуються сполучниками, називаються сполучниковими.

DIE WORTFOLGE IM SATZGEFÜGE

У сполучникових підрядних реченнях спочатку стоїть сполучне слово, після нього підмет, а в кінці речення присудок. Якщо простий дієслівний присудок виражений складною формою дієслова то кінцеву позицію в реченні займає відміннована частина присудка, а на передостанньому місці стоїть невідміннована частина. У підрядних реченнях відокремлювані префікси ніколи не відокремлюються від дієслів.

Наприклад:

Als er ins Institut ging, traf	Коли він йшов в інститут, він зустрів
er seinen alten Freund.	свого старого друга.
Die Stadt, die am Fluss	Місто, яке розташоване на річці

Smotrytsch liegt, hat viele Sehenswürdigkeiten.	Смотрич, має багато культурних пам'яток.
Ich freue mich, wenn ein Brief aus Leipzig ankommt .	Я дуже радий, коли приходить лист із Лейпцига.
Підрядні речення може стояти перед головним, всередині його або після нього. Якщо підрядне речення стоїть перед головним реченням, то це обумовлює зворотний порядок слів у головному реченні.	

OBJEKTSÄTZE

Додаткові підрядні речення

Додаткові підрядні речення відповідають найчастіше на запитання **was?** (що?). Вони з'єднуються з головним за допомогою сполучників **dass** (що, щоб), **ob** (чи), а також сполучникових слів **wer** (хто), **was** (що), **wo** (де), **wann** (коли), **wie** (як).

Наприклад:

Mein Freund sagt, dass er die Hochschule im Jahre 1996 absolviert hat.	Мій товариш каже, що він закінчив ВІНЗ у 1996 році.
Er schreibt mir, dass er bald Urlaub bekommen wird.	Він пише мені, що скоро одержить відпустку.
Der Professor sagte ihm, wann er die Prüfung ablegen kann.	Професор сказав йому, коли він може скласти екзамен.
Der Student weiß, wer ihm bei der Arbeit helfen kann.	Студент знає, хто може допомогти йому в роботі.
Mein Bruder erzählte, wie er Berlin zum ersten Mal besucht hatte.	Мій брат розповідав, як він уперше відвідав Берлін.
Er fragte mich, ob ich in Kyjiw gewesen war.	Він спитав мене, чи я була в Києві.
Mein Freund schreibt mir, wo er seinen Urlaub verbracht hat.	Мій товариш пише мені, де він провів свою відпустку.
Ich weiß nicht, was er heute macht.	Я не знаю, що він сьогодні робить.

ÜBUNGEN

Übung 1. Übersetzen Sie.

1. Er hat mir geschrieben, dass er seit zwei Jahren an der Humboldt-Universität studiert.
2. Mein guter Bekannter fragt mich, ob ich in diesem Jahr in die BRD fahre.
3. Ich kann dir nicht sagen, wohin wir im Sommer fahren.
4. Sag mal, wie lange du am Thema deines Referats arbeitest.
5. Wissen Sie nicht, wo man sich in der BRD gut erholen kann?

Übung 2. Ergänzen Sie die Sätze.

- | | |
|--|---------|
| 1. Wir wissen nicht, ... er nach Hause fährt. | von wem |
| 2. Ich frage, ... er diesen Brief bekommen hat. | wann |
| 3. Ich habe nicht gehört, ... morgen den Vortrag hält. | wo |
| 4. Erzählen Sie uns bitte, ... Sie jetzt arbeiten. | was |
| 5. Sag mal, ... dir der Lektor gesagt hat. | wer |

Übung 3. Beantworten Sie folgende Fragen mit einem Objektsatz.

1. Was erzählt dein Freund? (Er fährt bald in Urlaub). 2. Was sagt der Lehrer? (Wir antworten gut). 3. Was liest du in der Zeitung? (Unsere Sportler haben große Erfolge). 4. Was wissen wir alle? (J.W. Goethe ist ein großer deutscher Dichter). 5. Was schreibt deine Mutter? (Sie wartet auf mich mit Ungeduld).

Übung 4. Bilden Sie die Objektsätze.

1. Ich frage die Mutter; wir fahren am Sonnabend (wohin). 2. Sie dachte; er stieg am Zentralplatz Wiens aus (dass). 3. Der Lehrer hat uns befohlen; wir sollen die Geschichte der BRD erlernen (dass). 4. Die Lehrerin wollte; die Schüler schreiben ihre Aufsätze um (dass). 5. Ich weiß nicht; er besichtigte Sehenswürdigkeiten Österreichs (ob). 6. Sie sagt uns, sie legte die Prüfung nicht ab (dass). 7. Ich hoffe; wir besichtigen die Alte Festung (dass). 8. Er versteht nicht; die Eltern ärgern sich so (warum).

Übung 5. Bilden Sie die Objektsätze.

1. Der Lektor glaubte; wir hatten «Das Musikleben Österreichs» erlernt (dass). 2. Der Lehrer fragt; dieser Schüler hat die Hausaufgaben nicht gemacht (warum). 3. Der Junge hat in der Sportzeitung gelesen; unsere Sportler haben die Goldmedaillen bekommen (dass). 4. Das Kind freut sich; man bringt ihm ein Spielzeug (wenn). 5. Man kann im Auskunftsbüro erfahren; das Flugzeug startet nach Hannover (wann). 6. Die Studenten behaupten; ihre Reise nach Deutschland war sehr lehrreich (dass). 7. Der Arzt meint; ich werde bald ganz gesund (dass). 8. Die Nachbarin fragt; dieser Junge studiert an der Universität (ob).

Übung 6. Ergänzen Sie die Sätze.

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. Ich freue mich, dass ... | 2. Wir wissen nicht, ob ... |
| 3. Er interessiert sich, wann ... | 4. Es tut mir leid, dass ... |
| 5. Du hast schon gesehen, wie ... | 6. Meine Lehrerin sagt, dass ... |
| 7. Sie kann sich gut vorstellen, wie ... | 8. Ich hoffe, dass ... |

Übung 7. Ergänzen Sie die Sätze.

-
1. Wissen Sie nicht, wohin ... 2. Die Mutter sagt, dass ...

-
- | | |
|--|-------------------------------------|
| 3. Der Dekan fragt, warum ... | 4. Ich weiß nicht, ob ... |
| 5. Sie versteht nicht, warum ... | 6. Ich habe gehört, wie ... |
| 7. Die Studenten freuen sich, dass ... | 8. Er schreibt den Eltern, wann ... |

Übung 8. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Наш викладач говорить, що ми повинні знати історію Німеччини та Австрії. 2. Мені здається, що він незабаром повернеться із Відня. 3. Ви не скажете, де можна купити карту Європи? 4. Я цікавлюсь, як краще можна ознайомитись із пам'ятками Берліну. 5. Ми знаємо, що коли наш університет відвідають гості з-за кордону. 6. Він сподівається, що незабаром вивчатиме ще одну іноземну мову. 7. Ти напишеш мені, як ти провела літні канікули? 8. Я точно не знаю, як пройти до Майдану Незалежності. 9. Ми всі знаємо, що Хрестатик – найкраща вулиця нашої столиці. 10. Наш викладач запитує, хто хоче розповісти про видатних австрійських композиторів.

TEMPORALSÄTZE

Підрядні речення часу

Підрядні речення часу є обставинами часу стосовно присудка головного речення. Вони відповідають на питання: **wann** (коли?), **wie lange?** (як довго?), **wie oft** (як часто?), **seit wann** (з якого часу?), **bis wann** (до якого часу?).

З головним підрядні речення часу з'єднуються найчастіше такими сполучниками: **als** (коли), **bevor** (перш ніж), **bis** (поки не) **nachdem** (після того як), **während** (у той час як), **wenn** (коли), **seitdem** (з того часу як), **sobald** (як тільки) та ін.

Сполучник **während** показує, що дія підпорядкованого речення відбувається одночасно з дією головного. Сполучник **nachdem** вказує на те, що дія підрядного відбулася раніше, ніж дія головного речення.

Сполучник **wenn** вживается здебільшого тоді, коли дія підрядного речення відбувається одночасно з дією головного. Сполучник **wenn** означає багаторазовість дій в усіх часах. Сполучник **als** показує, що присудок підрядного речення означає одноразову дію в минулому. Сполучник **bevor** вживается тільки тоді, коли дія присудка підрядного речення відбувається після дії головного речення.

Наприклад:

Als ich nach Kyjiw kam, besuchte ich die Sophien-Kathedrale.	Коли я приїхав до Києва, я відвідав Софіївський собор.
Wenn ich deutsche Bücher lese, benutze ich ein Wörterbuch.	Коли я читаю німецькі книж- ки, я користуюсь словником.

Jeden Tag, wenn ich nach Hause ging, kaufte ich die Zeitung.	Кожного дня, коли я повертається додому, я купував газету.
Nachdem ich den Urlaub bekommen hatte, fuhr ich ins Erholungsheim.	Після того, як я одержав відпустку, я поїхав у будинок відпочинку.
Die Studenten warten, bis der Laborant kommt.	Студенти чекають, поки не прийде лаборант.
Ich habe den Text übersetzt, bevor mein Freund kam.	Я переклав текст раніше, ніж прийшов мій товариш.

ÜBUNGEN

Übung 1. Übersetzen Sie.

1. Als ich nach Hause kam, war es schon dunkel. 2. Wenn sie sich am Meer erholte, fühlte sie sich immer gut. 3. Bevor er Student wurde, musste er zwei Jahre in einem Werk arbeiten. 4. Seitdem ich an der pädagogischen Universität studiere, bekomme ich viele Briefe von meinen Freunden. 5. Solange er in der BRD war, sprach er nur deutsch.

Übung 2. Antworten Sie auf folgende Fragen mit einem Temporalsatz; verwenden Sie die Konjunktion «wenn» oder «als».

Muster: Wann gehen Sie zu Besuch? (Ich bin frei.)

Wenn ich frei bin, gehe ich zu Besuch.

1. Wann lernten Sie die Sehenswürdigkeiten der Stadt? (Im vorigen Jahr besuchte ich diese Stadt). 2. Wann fährst du nach Süden? (Die Ferien beginnen.). 3. Wann wenden Sie sich an den Arzt? (Ich fühle mich schlecht.). 4. Wann bekamen Sie diesen Brief? (Ich war auf Urlaub an der See). 5. Wann begann sie Deutsch zu lernen? (Sie war 8 Jahre alt.)

Übung 3. Gebrauchen Sie «wenn», «als» oder «nachdem».

1. ... mein Freund mich nach Hause begleitete, sprachen wir über mein Studium an der Universität. 2. ... ich frei bin, lese ich ein interessantes Buch. 3. ... er die Mittelschule absolviert hatte, bezog er die Podilscher Agrarakademie. 4. ... der Sommer kommt, fahren viele Menschen ans Meer. 5. ... meine Schwester klein war, besuchte sie einen Kindergarten.

Übung 4. Beantworten Sie folgende Fragen mit einem öenn-Temporalsatz.

1. Wann gehen Sie zum Unterricht?
2. Wann besuchst du deine Freundin?
3. Wann kommt die Mutter nach der Arbeit?
4. Wann erholt sich Ihre Familie?
5. Wann isst man zu Mittag?
6. Wann haben die Studenten Ferien?
7. Wann

stehen Sie jeden Tag auf? 8. Wann ist der Bruder zu Hause? 9. Wann geht man zum Arzt? 10. Wann arbeitet der Student im Lesesaal?

Übung 5. Ergänzen Sie die Nebensätze.

- a) 1. Wenn er nach dem Unterricht nach Hause geht,
2. Wenn ich im Lesesaal arbeite,
3. Wenn wir einen neuen Text übersetzen,
4. Die Schwester liest einen Roman, wenn
5. Die Touristen besichtigen die Alte Festung, wenn
6. Die Studenten brauchen ein Wörterbuch, wenn
- b) 1. Als unsere Freunde in Berlin waren,
2. Als die Touristen in unserer Stadt waren,
3. Als die Doppelstunde begann,
4. Der Freund besuchte mich, als
5. Ich besichtigte die Sehenswürdigkeiten Wiens, als
6. Die Studenten unserer Gruppe besuchten die Kyjiwer Museen, als

Übung 6. Ergänzen Sie die Nebensätze.

- a) 1. Nachdem der Schüler die Übungen geschrieben hat,
2. Nachdem unsere Gruppe Kyjiwo-Petscherska-Lawra besucht hatte,
3. Nachdem ich die Sophien-Kathedrale besichtigt hatte,
4. Nachdem die Studenten die Hausaufgaben wiederholt haben,
5. Nachdem mein Bruder die Schule absolviert hatte,
- b) 1. Ich besichtigte das Goldene Tor, nachdem
2. Unsere Gruppe schreibt ein Diktat, nachdem
3. Sie ging ins Museum für ukrainische bildende Kunst, nachdem
4. Der Schüler kauft ein Wörterbuch, nachdem
5. Wier erholten uns in Karpaten, nachdem

Übung 7. Ergänzen Sie die Nebensätze.

- a) 1. Während ich im Iwan Franko-Theater war,
2. Während die Tochter die Texte übersetzt,
3. Während unsere Studenten in Berlin sind,
4. Während das erste Semester dauernt,
5. Während mein Bruder in Lwiw studierte,
- b) 1. Ich arbeitete am Thema meiner Belegarbeit, während
2. Wir schrieben ein Diktat, während
3. Meine Freundin ging nach Hause, während
4. Der Lektor erklärt die Regel, während
5. Sein Freund war in Wien, während

Übung 8. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Коли я навчалась в університеті, у мене було багато друзів. 2. Після того як ми оглянули визначні пам'ятки Відня, ми повернулись додому. 3. Коли туристи перебувають у нашому місті, вони оглядають Стару Фортецю і пам'ятки Старого Міста. 4. Після того як учні написали контрольну роботу, вчитель перевіряв її. 5. Коли я вивчаю іноземну мову, я багато працюю над новою лексикою та граматикою. 6. Коли він має вільний час, він іде подорожувати. 7. Коли ми були у Німеччині, ми відвідали багато музеїв. 8. Коли прийдуть канікули, брат поїде до бабусі та дідуся в село. 9. Після того як підготувалась до заняття у читальному залі, я пішла додому. 10. У той час, коли батьки на роботі, діти навчаються в школі.

Übung 9. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Коли приходить зима, стає холодно. 2. Коли я поспішаю, я п'ю вранці лише чай або каву. 3. Коли йому було 25 років, він одружився. 4. Під час канікул ми з подругою були у Львові і відвідали багато музеїв. 5. У той час, коли мене вже вітали із днем народження, мій брат їхав поїздом додому. 6. Після того як я прокидаюсь, я роблю ранкову зарядку. 7. У той час, коли моя мама навчалась у школі, батько навчався в інституті. 8. Коли наша група була у Парижі, ми відвідали Ейфелеву вежу. 9. Коли він повертається вчора додому, було вже темно. 10. Коли я йду після заняття, я купую хліб.

LOKALSÄTZE

Підрядні речення місця

Підрядні речення **місця** відповідають на питання: **wo?** (де?) **wohin?** (куди?), **woher?** (звідки?). З головним реченням вони з'єднуються відносними прислівниками **wo**, **wohin**, **woher**.

У головному реченні часто вживаються як співвідносні слова прислівники місця: **da**, **hier**, **dort**, **dahin**, **daher**, **dorthin**, **dorther**, **überall**.

Наприклад:

Ich fahre im Sommer dahin, wo ich meine Kindheit verbracht habe.	Я іду влітку туди, де провів своє дитинство,
---	---

ÜBUNGEN

Übung 1. Übersetzen Sie.

1. Sie verbringt die Ferien dort, wo der Dnipro in das Schwarze Meer mündet.
2. Er fuhr sofort dorthin, woher die Nachricht gekommen war.
3. Wir trainieren dort, wo der Sportraum frei ist.
4. Wir gehen dorthin, wo das Licht brennt.
5. Sie

standen lange da, wo sie ihre Kindheit verbracht hatten. 6. Ich mache meine Morgengymnastik dort, wo mich niemand stört. 7. Die Kinder müssen dort schwimmen, wo das Wasser nicht tief ist. 8. Ich war vor kurzem dort, wo meine Eltern leben.

Übung 2. Bilden Sie Satzgefüge mit einem Lokalsatz.

1. Wir fahren im Sommer nach Cherson; meine Verwandten leben seit vielen Jahren (wo). 2. Die Dorfbewohner ließen zum Waldrand; sie hatten drei Schüsse gehört (woher). 3. Das Kind ging ruhig dahin; man führte es (wohin). 4. Die Zugvögel ziehen im Herbst dahin; es ist warm (wo). 5. Genosse Petrenko fliegt morgen nach Charkiw; ich fliege auch in zwei Tagen (wohin).

Übung 3. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Ми відпочиваємо щороку там, де нам найзручніше. 2. Під час літніх канікул онуки ідуть туди, де живуть їхні бабусі та дідуся. 3. Я відвідав ті місця, де я провів роки свого дитинства. 4. Він був недавно там, де живуть мої дядько та тітка. 5. Дитина побігла туди, де граються інші діти. 6. Мій друг купив словник там, де я купила собі недавно збірку віршів Ліни Костенко. 7. Студенти тренуються у вимові там, де є мовна лабораторія. 8. Наша родичка живе в тому будинку, де ми раніше жили. 9. У липні сестра іде туди, де живе її подруга. 10. Я роблю зарядку там, де мені найзручніше.

FINAL SÄTZE

Підрядні речення мети

Підрядні речення **мети** відповідають на питання: **wozu?** (для чого?), **zu welchem Zwecke?** (з якою метою?). Вони з'єднуються з головним реченням сполучником **damit** (для того щоб).

Der Lehrer gab mir eine deutsche Zeitschrift, **damit** ich sie las. Учитель дав мені німецький журнал, щоб я його прочитав.

Якщо в головному і підрядному реченнях один і той самий підмет, то замість підрядного речення мети вживається інфінітивний зворот **um... zu + Infinitiv:**

Der Lehrer kauft eine deutsche Zeitung, **um** sie zu lesen. Учитель купує німецьку газету, щоб її прочитати.

ÜBUNGEN

Übung 1. Vergleichen Sie je zwei Sätze, übersetzen Sie.

1. Ich kaufe deutsche Zeitungen, **um** sie **zu übersetzen**. Ich kaufe deutsche Zeitungen, **damit** mein Bruder sie übersetzt.

-
2. Er nimmt den Bus, **um** sich zum Unterricht nicht **zu verspäten**. Wir nehmen ein Taxi, **damit** er sich zum Bahnhof nicht verspätet.
 3. Wir fahren während der Winterferien nach Kyjiw, **um** die Sehenswürdigkeiten der Stadt **zu besichtigen**. Nehmen Sie bitte auch meinen Bruder mit, **damit** er die Sehenswürdigkeiten von Kyjiw besichtigen kann.
 4. Wir versammelten uns, **um** eine Reise in die BRD **zu besprechen**. Dozent Pawlow sagt: «Bleiben Sie heute nach dem Unterricht im Institut, **damit** wir unsere Reise in die BRD besprechen können».

Übung 2. Bilden Sie Finalsätze mit der Konjunktion *damit*.

Muster: Ich wiederhole den Satz. Sie verstehen ihn richtig. - Ich wiederhole den Satz, damit sie ihn richtig verstehen.

1. Erzähle mir alles! Ich kann dir helfen. 2. Kaufe ein Radio! Wir können täglich Nachrichten hören. 3. Ich erzähle Ihnen den Inhalt des deutschen Filmes. Sie verstehen ihn richtig. 4. Beobachten Sie den Sportler im Training! Sie lernen sein Trainingsprogramm kennen. 5. Ich werde den Brief sofort schreiben. Sie bekommen ihn zum Neujahr.

Übung 3. Beantworten Sie die Fragen.

1. Soll die Mutter ihre Tochter zur Post schicken, damit sie die neuen Zeitungen kauft? 2. Was kaufen die Eltern ihrem Sohn, damit er gut lernt? 3. Soll Oleh lauter sprechen, damit alle Schüler gut hören können? 4. Hängt die Lehrerin die Karte Österreichs, damit die Schüler die Grenzen gut sehen können? 5. Soll der Lektor die Vorlesung lauter vorlesen, damit alle Studenten ihn hören können?

Übung 4. Beantworten Sie die Fragen.

1. Wozu ruft die Schwester ihre Freundin an? (Die Freundin soll zu ihr noch heute kommen). 2. Wozu spricht die Lehrerin so langsam? (Die Schüler können sie schneller verstehen). 3. Wozu schreibt der Arzt dem Kranken diese Arznei? (Der Kranke soll diese Arznei täglich einnehmen). 4. Wozu studiert er noch deutsch? (Er hat die Möglichkeit in der BRD zu arbeiten). 5. Wozu untermimmt unser Lehrer einen Ausflug? (Die Schüler unserer Klasse besuchen die Museen unserer Stadt).

Übung 5. Ergänzen Sie die Sätze.

1. Wir fahren nach Berlin, um 2. Unsere Lehrerin empfiehlt den Schülern diese Übungen, damit 3. Die Mutter schickt ihren Sohn zur Post, damit 4. Die Großeltern schicken ihre Enkelin in die Bäckerei, damit 5. Der Student zeigt seine Übersetzung, damit 6. Ich helfe meiner Schwester, damit 7. Die Kinder trinken Milch, um

Übung 6. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Викладач повторює правило ще раз, щоб ми змогли його вірно записати.
2. Я написала тобі листа, щоб ти змогла більше дізнатися про визначні пам'ятки моого міста.
3. Дядько везе нас на вокзал, щоб ми не запізнилися.
4. Бабуся повторює онучці адресу, щоб вона її запам'ятала.
5. Викладач проводить сьогодні консультацію, щоб завтра ми принесли наші курсові роботи.
6. Мати дає мені гроші, щоб я купив подарунок для бабусі.
7. Туристична фірма пропонує нам відпочивати у Карпатах, щоб ми добре провели нашу відпустку.
8. Щоб добре написати контрольну роботу, потрібно гарно підготуватись.
9. Щоб ви краще запам'ятали нові слова, я запишу їх на дощці.
10. Я беру таксі, щоб відвісти дядька на вокзал.

KAUSALSÄTZE

Підрядні речення причини

Підрядні речення **причини** відповідають на питання **warum?** (чому?), **weshalb?** (чому?) і з'єднуються з головним сполучниками **weil, da** (бо, тому що, через те що).

Якщо підрядне речення причини починається сполучником **weil**, то воно стоїть після головного. Якщо ж таке речення починається сполучником **da**, то воно стоїть перед головним.

Dieser Fernstudent lernt ausgezeichnet, weil er seine Arbeitszeit gut ein- teilt	Цей студент-заочник вчиться відмінно тому, що він добре розподіляє свій час.
--	--

Da die Mitglieder unserer Brigade fleißig arbeiteten, erfüllten sie vor- fristig den Plan.	Тому що члени нашої бригади працювали сумісно, вони до- строково виконали план.
---	---

ÜBUNGEN

Übung I. Übersetzen Sie!p

1. Da wir den Artikel morgen besprechen, lese ich ihn heute.
2. Jedes Jahr machen wir verschiedene Reisen, weil unsere Familie gern reist.
3. Da ich die Oper gern habe, habe ich die Karten ins Opernhaus besorgt.
4. Ich will nach Odessa fahren, weil ich nie in dieser Stadt war.
5. Da die Vorstellung um 19 Uhr begann, gingen wir um halb sieben ins Theater.

Übung 2. Verbinden Sie je zwei Sätze durch die Konjunktionen «weil» oder «da»p

Muster: Die Studenten stehen heute früh auf. Der Unterricht beginnt um 8 Uhr.

Die Studenten stehen heute früh auf, **weil** der Unterricht um 8 Uhr beginnt.
Da der Unterricht heute um 8 Uhr beginnt, stehen die Studenten früh auf.

1. Du musst ein Taxi nehmen. Du hast keine Zeit mehr. 2. Er soll mir helfen. Ich verstehe dieses Thema nicht. 3. Oleg spricht gut deutsch. Er hat zwei Jahre in Berlin verbracht. 4. Schalten Sie das Radio ein. Ich will die Nachrichten hören. 5. Mein Freund erzählt immer viel Interessantes. Er hat viel gereist.

Übung 3. Beantworten Sie die Fragen!

1. Darf er dein Wörterbuch nehmen, weil du nicht übersetst? 2. Ist der Bruder heute zu Hause geblieben, weil er sich schlecht fühlt? 3. Darf ich dich nach Hause begleiten, weil es zu spät ist? 4. Singt dieser Junge sehr schön, weil er eine gute Stimme hat? 5. Ziehst du dich warm an, weil es draußen kalt ist? 6. Arbeitet diese Studentin viel, weil sie fließend deutsch sprechen will?

Übung 4. Verbinden Sie die Sätze durch Konjunktionen «da» oder «weil».

1. Ich erhole mich immer an der See. Der Süden gefällt mir. 2. Mein Bruder ist sehr beschäftigt. Er arbeitet viel an der Fremdsprache. 3. Diese Studentin hat eine gute Aussprache. Sie arbeitet viel im Labor. 4. In der Pause eilen die Studenten in die Mensa. Sie haben Hunger. 5. Wir bleiben im Auditorium. Es klingelte schon. 6. Ich nehme mein Wörterbuch. Ich muss übersetzen.

Übung 5. Ergänzen Sie folgende Hauptsätze durch Kausalsätze.

1. Meine Freundin antwortet gut, ... 2. ..., lobt die Lehrerin ihren Schüler. 3. Der Großvater fühlt sich heute gesund, 4. Er besucht mich heute nicht, 5., bleibe ich zu Hause. 6. Der Arzt untersucht den Kranken, ... 7. Diese Studentin hat eine gute Aussprache, ... 8., geht der Bruder zur Post. 9. Der Freund hütet das Bett, 10. Die Tochter besucht oft die Eltern,

Übung 6. Ergänzen Sie die Nebensätze.

1., weil er viel zu tun hat. 2., weil die Oma krank ist. 3., weil die Touristen die Sehenswürdigkeiten der Stadt kennen lernen. 4., weil wir einen Urlaub haben. 5., weil unsere Familie nach Süden fährt. 6., weil er früh aufsteht. 7., weil es draußen kalt ist. 8., weil wir aufs Land fahren. 9., weil die Studenten die Ferien haben. 10., weil sie mich nicht besuchen.

Übung 7. Ergänzen Sie folgende Nebensätze.

1. Da wir nach Lwiw fahren, ... 2. Da er zu Hause bleibt, ... 3. Da dieser Student krank ist, ... 4. Da sie viel reisen, ... 5. Da er mit dem Schnellzug fährt, ... 6. Da diese Studentin eine Diplomarbeit schreibt, ... 7. Da wir in einer Gruppe studieren,

... 8. Da unsere Eltern zusammen arbeiten, ... 9. Da sie weit von uns wohnen, ...
10. Da heute unsere Ferien beginnen, ...

Übung 8. Übersetzen Sie.

1. Тітка сьогодні не прийде до нас, тому що вона себе погано почуває. 2. Ми ідемо у Карпати, тому що хочемо гарно відпочити. 3. Туристи відвідують наше місто, тому що хочуть ознайомитися з його архітектурними пам'ятками. 4. Я відповідаю на екзамені впевнено, тому що я добре підготувалася. 5. Тому що сьогодні йде дощ, ми залишаємося вдома. 6. Ми телефонували нашій тітці, тому що в ній день народження. 7. Студенти нашого університету їдуть до Німеччини, щоб гарно вивчити німецьку мову. 8. Я іду до бабусі в село, щоб їй допомагати. 9. Він встає щодня рано, щоб не запізнюватись. 10. Учень не зміг написати добре контрольну роботу, тому що він хворів тиждень.

ATTRIBUTSÄTZE

Підрядні означальні речення

Підрядні **означальні** речення пояснюють який-небудь член головного речення, виражений іменником або іншою частиною мови, яка вживається в значенні іменника. Підрядні означальні речення відповідають на питання: **welcher? welche? welches? welche?** (який? яка? яке? які?) і **was für ein? was für eine? was für ein?** (що за?). Найчастіше з'єднуються вони з головним за допомогою відносних займенників **der, die, das, welcher, welche, welches** (який, яка, яке). Відносні займенники, виконуючи функцію сполучних слів, виступають одночасно членами речення і стоять у будь-якому відмінку з прийменником або без нього.

Der Student, der den Vortrag hält ist sehr fähig.	Студент, який робить доповідь, дуже здібний.
Der Student, dessen Vortrag wir gehört haben, steht im dritten Studienjahr.	Студент, доповідь якого ми слухали, вчиться на третьому курсі.
Mein Freund, mit dem ich studiert habe, arbeitet in einem Werk.	Мій товариш, з яким я вчився, працює на заводі.

ÜBUNGEN

Übung I. Übersetzen Sie die Sätze. Bestimmen Sie den Kasus und die Zahlform des Relativpronomens.

1. Die Studentendelegation, die gestern aus der BRD nach Kyjiw gekommen war, besuchte heute unsere Universität. 2. Die Studentendelegation, die wir heute in unserer Universität empfangen, kommt aus Bulgarien. 3. Bis zum

Flughafen, der sich ziemlich weit von der Stadt befindet, fahren wir mit dem Taxi. 4. In der Bibliothek fehlten die Bücher, die wir für die nächste Stunde brauchten. 5. Das Zimmer, in dem gewöhnlich unser Deutschunterricht stattfindet, befindet sich im dritten Stock.

Übung 2. Übersetzen Sie folgende Sätze. Achten Sie auf die Übersetzung der Nebensätze mit den Relativpronomen «dessen» und «deren».

1. Die Kyjiwer Universität, deren Geschichte Sie gut kennen, absolvierte auch mein Bruder. 2. Die Studenten, deren Unterricht heute um 12 Uhr beginnt, sollen heute zur Konsultation in der deutschen Sprache kommen. 3. Das war ein Artikel, dessen Bedeutung für uns besonders groß war. 4. Da steht Dozent Iwanow, für dessen Arbeiten ich mich besonders interessiere. 5. Wir besuchten in Dresden die Gemäldegalerie, deren Bilder weltbekannt sind.

Übung 3. Ergänzen Sie den Satz durch das Relativpronomen.

1. Die Vorlesung in Geschichte, ... heute im Auditorium 32 stattfindet, beginnt um 8 Uhr. 2. Der Zug, mit... er heute nach dem Süden abfuhr, soll in Simferopol um 8 Uhr ankommen. 3. Dozent Petrow,... ich mehrere Jahre kenne, arbeitet jetzt in Kyjiw. 4. Das Gebäude, ... wir jetzt besichtigen, hat man vor zwei Jahren gebaut. 5. Die Studenten, ... heute nach Berlin abfahren, treffen sich auf dem Bahnhof.

Übung 4. Beantworten Sie die Fragen.

1. Ist die Übung, die wir schreiben, schwer? 2. Hat unsere Universität die Studenten, auf deren Erfolge alle stolz sind? 3. Wie heißt das Buch, das du zum letzten Mal gelesen hast? 4. Schreibt der Aspirant eine Forschungsarbeit, in der er seine Theorie darlegt? 5. Wie heißt das Mädchen, das oft unsere Tochter besucht? 6. Ist der Junge, der mit dir an der Universität studiert, dein Freund? 7. Ist das Haus, in dem er wohnt, neu? 8. Schreiben Sie die Sätze um, in denen Sie die Fehler gemacht haben? 9. Schreiben Sie aus dem Text die neuen Wörter heraus, die für Sie unbekannt sind? 10. Wie heißt die Frau, die mit der Mutter spricht?

Übung 5. Ergänzen Sie die Sätze.

1. Die Sängerin, die ..., ist weltbekannt. 2. Die Studenten, die ..., studieren in meiner Gruppe. 3. Er besucht die Ausstellung, die 4. Meine Tante, die ..., arbeitet in der Bank. 5. Der Junge, der..., arbeitet mit meinem Vater. 6. Das ist ein neuer Roman, der 7. Wir schreiben einen Aufsatz, den 8. Die Lehrerin, die ..., unterrichtet Englisch. 9. Das Heft, das ..., ist mein Heft. 10. Meine Oma, die ..., ist 62 Jahre alt.

Übung 6. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Студенти, які знаходяться у цій аудиторії, навчаються на першому курсі.
2. Туристам, які приїхали до нас із Німеччини, дуже сподобалось наше місто.
3. Я часто згадую музей, які відвідав під час канікул у Львові.
4. Ти розповідав про родичів, які живуть в Одесі.
5. Тексти, над якими ми працювали, дуже складні.
6. Поїзд, який прибуває о десятій ранку, запізнюється.
7. Студенти, які не підготувались до семінару, повинні прийти на консультацію.
8. Книга, яку я взяв у тебе, цікава.
9. Подруга, яку ти бачив вчора, живе у моєму будинку.
10. Він має хобі, яке всім подобається.

KONDITIONALSÄTZE

Підрядні умовні речення

Підрядні **умовні** речення виражаютъ умову, при якій може відбутися дія головного речення. Вони відповідають на запитання: **in welchem Fall?** (в якому разі?), **unter welcher Bedingung?** (за якої умови?). З головним підрядні умовні речення з'єднуються сполучниками **wenn, falls**. При цьому в головному речення можуть вживатися співвідносні слова **so, dann**.

Wenn er diese Zeitschrift findet, so schreibt er morgen den Artikel in die Wandzeitung.

Якщо він знайде цей журнал то напише статтю в стінну газету.

Falls ich heute das Wörterbuch kaufe, übersetze ich diesen Text.

Якщо я сьогодні куплю собі словник, я перекладу цей текст.

Умовні підрядні речення можуть вживатися без сполучника. В цьому випадку умовне речення завжди стоїть перед головним реченням і починається з відміньюваного дієслова.

Kaufe ich heute das Wörterbuch, so übersetze ich den Text.

Якщо я сьогодні куплю словник, я перекладу текст.

ÜBUNGEN

Übung 1. Übersetzen Sie.

1. Wenn Sie nach Berlin fahren, grüßen Sie Klaus und übergeben Sie ihm dieses Buch.
2. Falls das Wetter schön ist, fahren die Studenten unserer Lehrgruppe aufs Land und laufen Schi.
3. Wenn Sie zum Bahnhof kommen wollen, gehen Sie diese Straße hinauf und dann biegen Sie nach rechts.
4. Ich kaufe mir einen Schreibtisch und einen Bücherschrank, wenn ich eine neue Wohnung bekomme.
5. Falls wir die Flugkarten besorgen, fliegen wir schon heute nach Lwiw ab.

Übung 2. Übersetzen Sie.

1. Hast du Geld mit, so können wir dieses Buch sofort kaufen. 2. Ist es heute nicht kalt, fahren wir aufs Land. 3. Bekomme ich diese Zeitschrift, gebe ich sie dir bis morgen. 4. Fahren wir mit der U-Bahn, so kommen wir rechtzeitig zum Seminar. 5. Besorgen wir die Theaterkarten, gehen wir am Sonntag ins Theater.

Übung 3. Bilden Sie Satzgefüge mit einem Konditionalsatz.

1. Es regnet; ich bleibe zu Hause (wenn). 2. Er kommt morgen zu mir; ich rufe dich sofort an (falls). 3. Sie interessiert sich für Deutsch; sie soll deutsche Bücher lesen (wenn). 4. Es wird warm; wir können zu Fuß gehen. 5. Der Schüler lernt fleißig; er bekommt gute Noten. 6. Die Prüfungen sind zu Ende; die Studenten fahren nach Hause. 7. Du hast jetzt freie Zeit; wir machen einen Bummel durch die Stadt.

Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Якщо я отримаю відпустку у липні, я пойду до моря. 2. Читальний зал, в якому працюють наші студенти, великий і світлий. 3. Мати дає синові гроши, для того щоб він купив хліб. 4. Після того як я закінчив школу, я навчаюсь у педагогічному університеті. 5. Так як я живу далеко від університету, я іду додому автобусом. 6. Якщо тобі потрібна ця книга, ти можеш її взяти в бібліотеці. 7. Я навчаюсь у місті, яке розташоване на річці Смотрич. 8. Він іде туди, де живуть його батьки. 9. Тому, що зараз холодно, ми одягаємося тепло. 10. Після того як ми повторили граматичний матеріал, ми пишемо контрольну роботу.

DAS PASSIV

Пасивна форма дієслів

У німецькій мові перехідні дієслова вживаються не тільки в активному стані, але і в пасивному. Пасивна форма часто вживається в сучасній німецькій мові. В активному стані підмет є особою або предметом, що виконує дію.

Aktiv:

Wir schreiben eine Kontrollarbeit.

Ми пишемо контрольну роботу.

У пасивному стані підмет не виконує ніякої дії, а навпаки, дія спрямована на нього.

Passiv:

Die Kontrollarbeit wird heute von unseren Studenten *geschrieben*.

Контрольна робота пишеться сьогодні нашими студентами.

Утворення і вживання часових форм пасиву

Passiv утворюється за допомогою дієслова **werden** і **Partizip II** відмінкованого дієслова, тому всі форми пасиву складні.

У *Passiv* змінюється тільки дієслово **werden**, у *Perfekt* і *Plusquamperfekt* *Passiv* вживається стара форма Partizip II цього дієслова -**worden**.

Відмінковання дієслова *fragen* у *Passiv*

Präsens Passiv = Präsens від werden + Partizip II

ich	werde	gefragt
du	wirst	gefragt
er	wird	gefragt
wir	werden	gefragt
ihr	werdet	gefragt
sie	werden	gefragt

Imperfekt Passiv = Imperfekt від werden + Partizip II

ich	wurde	gefragt
du	wurdest	gefragt
er	wurde	gefragt
wir	wurden	gefragt
ihr	wurdet	gefragt
sie	wurden	gefragt

Perfekt Passiv = Perfekt від werden + Partizip II

ich	bin	gefragt	worden
du	bist	gefragt	worden
er	ist	gefragt	worden
wir	sind	gefragt	worden
ihr	seid	gefragt	worden
sie	sind	gefragt	worden

Plusquamperfekt Passiv = Plusquamperfekt від werden + Partizip II

ich	war	gefragt	worden
du	warst	gefragt	worden
er	war	gefragt	worden
wir	waren	gefragt	worden
ihr	wart	gefragt	worden
sie	waren	gefragt	worden

Futurum I Passiv = Futurum I від werden + Partizip II

ich	werde	gefragt	werden
du	wirst	gefragt	werden
er	wird	gefragt	werden
wir	werden	gefragt	werden
ihr	werdet	gefragt	werden
sie	werden	gefragt	werden

Якщо у пасивному реченні називається носій дії, то він виражається прийменниковим додатком, а саме – іменником або займенником з прийменником **von** або **durch**. Прийменник **von** вживається тоді, коли носієм дії є особа. Прийменник **durch** вживається тоді, коли додаток виражає засіб дії або її причину.

Der neue Text wurde **von** den
Studenten richtig übersetzt.
Ich wurde **durch** den Wecker
geweckt.

Новий текст був перекладе-
ний *студентами* правильно.
Мене розбудив *будильник*.

Пасивна конструкція, яка вказує на саму тільки дію і в якій не вказана ні діюча особа, ні предмет, на який спрямована дія, називається **безособовим пасивом**.

Підметом виступає безособовий займенник **es**. У безособовому пасиві можуть вживатися і неперехідні діеслови.

Es wird hier nicht geraucht. Тут *не курять*.
Es wurde tüchtig gearbeitet. *Працювали* старанно.

При зворотному порядку слів **es** опускається:
Hier wird nicht geraucht. Тут *не курять*.

Переклад пасивних конструкцій

1. Пасив може перевладатись діесловом з часткою – **ся**:

Hier **werden** verschiedene Bücher **gedruckt**. Тут *друкуються* різноманітні книги.

2. Пасив часто перевладається активними формами.

Der Student **wird gelobt**. Студента *хвалять*.

3. Для перевладу пасива може вживатися також сполучення діеслова **бути** з дієприкметником.

Die Erzählung **wurde übersetzt**. Оповідання *було перекладено*.

Infinitiv Passiv (*gefragt werden*) часто вживається у сполученні із модальними діесловами.

Diese Aufgabe **kann sehr leicht gelöst werden**. Це завдання *може бути* дуже легко *розв'язане*.

Die Arbeit *soll* in zwei Stunden
beendet werden.

Робота *повинна бути*
закінчена за дві години.

ÜBUNGEN

Übung 1. Konjugieren Sie folgende Verben im Präsens Passiv.

Rufen, loben, untersuchen, einladen, besuchen, prüfen.

Übung 2. Übersetzen Sie. Bestimmen Sie die Zeitform des Prädikats.

- a) 1. Die Schüler schreiben eine Übung. Die Übung wird von den Schülern geschrieben. 2. Wir lesen diese Zeitung ohne Wörterbuch. Die Zeitung wird von uns ohne Wörterbuch gelesen. 3. In dieser Stadt baut man viel. In dieser Stadt wird viel gebaut.
- b) 1. Die Schüler schrieben eine Übung. Die Übung wurde von den Schülern geschrieben. 2. Wir lasen diese Zeitung ohne Wörterbuch. Diese Zeitung wurde von uns ohne Wörterbuch gelesen. 3. In dieser Stadt baute man viel. In dieser Stadt wurde viel gebaut.

Übung 3. Gebrauchen Sie das Hilfsverb *werden* im Präsens.

1. Der Text... von den Studenten übersetzt. 2. Ich ... von dem Lehrer gefragt.
3. Die Übungen ... von dir richtig geschrieben. 4. Diese Wörter... auswendig gelernt. 5. Die Zeitschrift... sofort verkauft. 6. Dieses Thema ... heute in der Gruppe besprochen.

Übung 4. Gebrauchen Sie die Verben im Präsens Passiv.

1. Ich ... nach meiner Adresse ... (fragen). 2. Du ... von unserem Lehrer ... (prüfen). 3. Wir... zum Geburtstag ... (einladen). 4. Der neue Text... (übersetzen). 5. Ihr ... vom Rektor ... (empfangen). 6. Viele schöne Gedichte ... vom Dichter... (schreiben). 7. Die Gäste ... zum Tisch ... (bitten). 8. Die Kontrollarbeit... gut... (schreiben). 9. Sie ... vom Chef... (erwarten). 10. Der Brief... zur Post ... (bringen).

Übung 5. Bilden Sie mit den folgenden Sätzen das Passiv.

1. Wir besuchen diese interessante Vorstellung. 2. Die Mutter pflanzt die Blumen.
3. Ich schreibe einen Brief. 4. Der Lehrer erklärt die Regel. 5. Die Touristen besichtigen die Sehenswürdigkeiten der Stadt. 6. Du verstehst diesen deutschen Text sehr gut. 7. Wir trinken gern Kaffee. 8. Der Arzt untersucht den Patienten.

Übung 6. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Усі помилки виправляються. 2. Делегацію приймає міністр. 3. Текст

перекладається студентами без словника. 4. Нова виставка відбудеться ними. 5. Білети купуються у касі попереднього продажу. 6. Кімната провітрюється черговим. 7. Авто швидко заправляється. 8. Лист пишеться мною. 9. Газети і журнали купуються нами щодня.

Übung 7. Konjugieren Sie im Imperfekt Passiv.

Ich wurde gerufen; Ich wurde vom Arzt untersucht; Ich wurde zum Geburtstag eingeladen.

Übung 8. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

1. Er wurde nach Berlin zum Studium geschickt. 2. Das Fußballspiel gegen die Schweizer wurde verloren. 3. Auf der Sitzung wurde der Bericht des Olympischen Komitees bestätigt. 4. Der Landesrekord wurde um zwölf Zehntelsekunden verbessert. 5. Sie wurde mit dem Ehrenpreis ausgezeichnet. 6. Die neuen Weltrekorde wurden fixiert. 7. Ich wurde von meinem Freund besucht.

Übung 9. Gebrauchen Sie folgende Sätze im Imperfekt Passiv.

1. Heute wird ein Diktat in der Stunde geschrieben. 2. Für diese Arbeit wird das Wörterbuch nicht benutzt. 3. Der neue Text wird von allen Schülern gut verstanden. 4. Im Schulhof werden viele Bäume gepflanzt. 5. Die Straßen werden abends hell beleuchtet.

Übung 10. Gebrauchen Sie folgende Sätze im Perfekt Passiv.

1. Unser Trainingsprogramm ... in drei Perioden (einteilen). 2. Der Länderkampf ... in Kyjiw... (austragen). 3. Die Versammlung ... um 18 Uhr ... (eröffnen). 4. Die Frage ... richtig (beantworten). 5. Mein Freund ... an der Universität... (immatrikulieren). 6. Mein Bruder ... von seinen Kameraden ... (rufen). 7. Die Bewegung ... vom ihm mehrmals ... (wiederholen). 8. Diese Sportler ... vom Trainer ... (loben).

Übung 11. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Цим поетом написано багато віршів. 2. Ними обговорено багато проблем. 3. Мене запросили на день народження. 4. Контрольну роботу перевірено вчителем. 5. Квитки куплені ним завчасно. 6. Машину було швидко відремонтовано. 7. Спортсмена нагороджено золотою медаллю. 8. Текст перекладено без словника.

Übung 12. Konjugieren Sie im Plusquamperfekt Passiv.

Ich bin vom Lehrer geprüft worden; Ich bin zur Hochzeit eingeladen worden; Ich bin von meinen Verwandten besucht worden.

Übung 13. Gebrauchen Sie folgende Sätze im Perfekt Passiv.

1. Viele Fragen wurden von den Studenten gestellt.
2. Die neuen Wörter wurden auswendig gelernt.
3. Diese Regel wurde von uns wiederholt.
4. Die unbekannten Wörter wurden im Wörterbuch nachgeschlagen.
5. Die Wohnung wurde von der Mutter in Ordnung gebracht.
6. Die Karte wurde von dem Studenten gezeichnet.

Übung 14. Gebrauchen Sie die Verben im Perfekt Passiv.

1. Das Gebäude ... vor kurzem (erbauen).
2. Die Europameisterschaft ... gut (vorbereiten).
3. Die Wettkämpfe ... nach dem Kalenderplan (durchführen).
3. Die Werke von T. Schewtschenko ... in alle Fremdsprachen (übersetzen).
4. Das Sportfest ... im Zentralstadion (veranstalten).
5. Die Fahrkarten ... im voraus (besorgen).
6. Nach dem Einleitungswort des Rektors ... die Konferenz (eröffnen).
7. Die großen sportlichen Erfolge ... von unseren Studenten (erreichen).
8. Dieses neue Experiment... von unserem Aspiranten (durchführen).

Übung 15. Konjugieren Sie im Plusquamperfekt Passiv.

Ich war vom Arzt untersucht worden; ich war zum Geburtstag gratuliert worden;
ich war von meinen Freunden besucht worden.

Übung 16. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

1. Diese Friedensfahrer waren mit großartigen Rennmaschinen ausgerüstet worden.
2. Die Landesmeisterschaften waren gut vorbereitet worden.
3. Der Veranstalter des Sportfestes war mit der Urkunde ausgezeichnet worden.
4. Die erste Leistungsklasse war von ihm noch in der Schule erfüllt worden.
5. Die Gäste waren vom Bahnhof abgeholt worden.

Übung 17. Gebrauchen Sie die Verben im Plusquamperfekt Passiv.

1. Nachdem wir von der S-Bahn zum Hotel ... (bringen), gingen wir ins Cafe.
2. Nachdem die Grammatik ... (wiederholen), schrieben wir eine Kontrollarbeit.
3. Nachdem die neue Wohnung ... (einrichten), wurden Blumen gekauft.
4. Nachdem der Vortrag ... (halten), wurde er besprochen.

Übung 18. Konjugieren Sie folgende Verben im Futurum Passiv.

Fragen, rufen, einladen, besuchen, prüfen.

Übung 19. Übersetzen Sie ins Ukrainische.

1. In unserer Stadt werden Hochhäuser gebaut werden.
2. Deutsche Zeitungen

werden von den Schülern und Studenten gelesen werden. 3. Diese interessante Ausstellung wird von uns bald besichtigt werden. 4. An der Universität werden viele Fremdsprachen studiert werden. 5. Ein neuer Roman wird von diesem Schriftsteller geschrieben werden.

Übung 20. Gebrauchen Sie die Verben im Futurum Passiv.

1. Die Studenten ... in Deutsch ... (prüfen).
2. In diesem Werk.... moderne Maschinen ... (herstellen).
3. Die Sehenswürdigkeiten ... von uns ... (besichtigen).
4. Diese Produkte aus unserer Stadt... in viele Länder ... (exportieren).
5. In zwei Monaten ... die Ausstellung seiner Bilder ... (eröffnen).
6. Dieser Platz ... bald in einen Park mit breiten schönen Alleen ... (verwandeln).
7. In unserer Straße ... in diesem Jahr neue Wohnhäuser ... (bauen).
8. Im Laufe dieser Woche ... interessante Filme ... (demonstrieren).

Übung 21. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Культурні пам'ятки нашого міста будуть відвідуватися багатьма туристами.
2. Нові тексти будуть нами швидко перекладені.
3. Кімната буде прибрана ними добре.
4. У нашому університеті будуть відкриті нові спеціальності.
5. На цьому заводі буде вироблятися нова продукція.
6. У вересні буде святкуватися день міста.
7. Ця вправа буде виконана нею правильно.
8. Тут буде закладено новий парк.

DAS ZUSTANDSPASSIV

Результативний пасив

Конструкція **sein + дієприкметник II**, або результативний пасив, має пасивне значення і утворюється лише від перехідних дієслів. Він показує стан підмета, який виник у результаті певної закінченої дії, тоді як пасивна форма, яка утворюється за допомогою дієслова **werden**, виражає процес дії.

Результативний пасив (або статив) утворюється за допомогою допоміжного дієслова **sein** і **дієприкметника II** відмінованого дієслова. Конструкція **sein + дієприкметник II** вживаються найчастіше у **Präsens** та **Imperfekt**, рідше – у **Futurum**:

Der Brief <i>ist geschrieben</i> (Präsens).	Лист написано.
Der Brief <i>war geschrieben</i> (Imperfekt).	Лист було написано.
Der Brief <i>wird geschrieben sein</i> (Futurum).	Лист буде написано.

Результативний пасив перекладається, як правило, зв'язкою **бути**, яка в українській мові в теперішньому часі звичайно випускається, і **дієприкметником доконаного виду**.

Dieses Buch *ist* sehr interessant *geschrieben*. Цю книжку *написано*
дуже цікаво.

Übung 1. Übersetzen Sie die Sätze.

- | | |
|--|---|
| a) 1. Das Auto wird getankt.
2. Die Einkäufe werden gemacht.
3. Dieses Buch wird übersetzt.
4. Die Kontrollarbeit wird geschrieben.
5. Diese breite Straße wird asphaltiert.
6. Der Wagen wird repariert.
7. Die Fahrkarten werden bestellt. | b) 1. Das Auto ist getankt.
2. Die Einkäufe sind gemacht.
3. Dieses Buch ist übersetzt.
4. Die Kontrollarbeit ist geschrieben.
5. Diese breite Straße ist asphaltiert.
6. Der Wagen ist repariert.
7. Die Fahrkarten sind bestellt. |
|--|---|

Übung 2. Sagen Sie, dass Sie es schon gemacht haben.

Muster: Koche das Mittagessen!

Das Mittagessen ist schon gekocht.

1. Putze das Fenster! 2. Räume das Zimmer auf! 3. Wische den Staub vom Klavier ab! 4. Klopfe den Teppich aus! 5. Wasche das Geschirr ab! 6. Decke den Tisch!

Übung 3. Setzen Sie *wurde* oder *war* ein.

1. Als wir zum ersten Mal in Kyjiw waren, ... die U-Bahn noch gebaut. Als wir nach einem Jahr wieder die Stadt besuchten, ... die U-Bahn schon gebaut. 2. Ich wollte gestern Abend im Lesesaal arbeiten, aber als ich kam, ... er schon geschlossen. 3. Als sie zu ihrer Freundin kam, ... gerade der Tisch gedeckt. Um halb zwei ... der Tisch schon gedeckt, und die Gäste ... zu Tisch gebeten. 4. In diesem Jahr ... neue Wohnhäuser gebaut. Viele Wohnhäuser ... schon gebaut. 5. Dieser Artikel ... von den Studenten ohne Wörterbuch übersetzt. Der Artikel ... schon übersetzt. 6. Die Regel ... vom Lektor erklärt. Die Regel ... richtig verstanden.

Übung 4. Übersetzen Sie.

1. Дерева вкриті снігом. 2. Робота виконана на відмінно. 3. Новий супермаркет вже побудовано. 4. Диктант добре написано. 5. Газета вже прочитана. 6. Небо вкрите хмарами. 7. Усі тепло одягнені. 8. Авто вже відремонтовано. 9. Усі книжки продані. 10. Білети вже куплені.

DER INFINITIV

Інфінітив

Інфінітив – це неозначена форма дієслова, в якій дана дія (стан, процес) представлена у найбільш загальному вигляді, тобто безвідносно до категорій особи, часу, числа і способу. Це форма, що називає дію (стан, процес) поза зв'язком із суб'ектом.

У німецькій мові від перехідних дієслів можна утворити чотири форми інфінітива (інфінітиви I і II активного і пасивного стану), а від неперехідних дієслів – дві форми (інфінітив I і II активного стану).

Найбільш вживаною формою інфінітива є **інфінітив I активного стану**. Його ознака - суфікс -(e)n:

haben, geschehen, atmen, lächeln, wittern.

Інфінітив I пасивного стану складається з **дієприкметника II** основного дієслова і допоміжного дієслова **werden** у формі інфінітива I активного стану:

fragen – **gefragt werden**, lesen – **gelesen werden**

Інфінітив II активного стану утворюється з **дієприкметника II** основного дієслова і **інфінітива I** допоміжного дієслова **haben** або **sein**:

fragen – **gefragt haben**, kommen – **gekommen sein**.

Інфінітив II пасивного стану утворюється з **дієприкметника II** основного дієслова і **інфінітива II** допоміжного дієслова **werden** (у формі **worden**).

Інфінітив		Форма інфінітива	
		Актив	Пасив
Перехідні дієслова	Інфінітив I Інфінітив II	lesen gelesen haben	gelesen werden gelesen worden sein
Неперехідні дієслова	Інфінітив I Інфінітив II	leiden, kommen gelitten haben gekommen sein	

Інфінітив активного стану, що залежить від іншого дієслова (залежний інфінітив), вживається в реченні з часткою **zu**. Частка стоїть перед інфінітивом і пишеться окремо:

Ich hoffe, dich am Abend **zu sehen**. Я сподіваюсь побачити тебе ввечері.

Якщо інфінітив має відокремлений префікс, частка **zu** ставиться між ним і основою дієслова:

Wir haben die Absicht, an der wissen- **zu schaftlichen Konferenz teilzunehmen**. Ми маємо намір взяти участь у науковій конференції.

Без частки **zu** інфінітив вживається у таких випадках:

a) **після модальних дієслів**:

Man muss den Plan vorfristig erfüllen. б) після дієслів руху: gehen, fahren, führen, schicken, kommen: Die Mutter geht für ihre Tochter ein Kleid kaufen. в) після дієслів lehren, lernen, helfen, bleiben: Er hilft seinem kleinen Bruder die Aufgabe lösen. г) після дієслів sehen, hören, fühlen: Wir hörten diesen berühmten Geiger spielen.	План треба виконати достроково; Мати іде купувати дочці сукню; Він допомагає своєму маленько- му брату розв'язувати задачу; Ми слухали гру цього відомого скрипала.
---	---

INFINITIVGRUPPEN

Інфінітивні групи

У німецькій мові є три види інфінітивних зворотів зі сполучниками. Всі вони виконують у реченні функцію обставин. Інфінітивні звороти можливі лише при умові, якщо в обох частинах речення один і той же підмет.

1. Зворот **um... zu+Infinitiv** – це обставина мети і на українську мову перекладається підрядним реченням мети із сполучником **для того щоб** або **щоб**.

Наприклад:

Um gut **zu** lernen, muss man
viel arbeiten.

Щоб добре вчитися, потрібно
багато працювати.

Якщо підмети в обох частинах речення різні, то вживається підрядне речення мети із сполучником **damit**:

Die Mutter gab dem Sohn Geld,
damit er Brot kaufte.

Мати дала синові гроші, **щоб** він
купив хліба.

2. Зворот **ohne... zu + Infinitiv** – це обставина способу дії із запереченням. Ця конструкція відповідає підрядному реченню способу дії із сполучником **ohne dass**. На українську мову конструкція **ohne ... zu + Infinitiv** перекладається дієприслівниковим зворотом із заперечною часткою не.

Sie ging in den Lesesaal, **ohne**
mir etwas davon **zu sagen.**

Вона пішла в читальний зал,
не сказавши мені про це.

3. Зворот **(an)statt... zu + Infinitiv** – це також обставина способу дії. Він показує, що одна дія була замінена іншою. На українську мову цей зворот перекладається сполучником **замість того щоб** та неозначененою формою дієслова.

Statt den Sommer im Dorf **zu verbringen**, blieb er in Kyjiw.

Замість того щоб провести
літо в селі, він залишився в Києві.

ÜBUNGEN

Übung 1. Übersetzen Sie folgende Infinitivgruppen.

- 1) um heute unsere Arbeit zu beginnen; um sich gut zu erholen, um sich auf die Prüfung vorzubereiten.
- 2) statt dieses Fach zu studieren; statt hier zu bleiben; statt seine Arbeit zu prüfen; statt uns von seiner Abreise mitzuteilen.
- 3) ohne seinen Freund zu begleiten; ohne ein Wort zu sagen; ohne die Zeit zu bestimmen; ohne diese Stadt kennen zu lernen.

Übung 2. Übersetzen Sie.

- a) 1. Sie stand früher auf, um sich nicht zu verspäten. 2. Er legte die Uhr vor sich, um die Zeit nicht zu verpassen. 3. Wir haben noch einmal gefragt, um alles richtig zu verstehen. 4. Er arbeitet langsam, um keine Fehler zu machen. 5. Sie fahren an die Ostsee, um sich zu erholen.
- b) 1. Ich beeile mich, damit meine Freundin nicht lange wartet. 2. Ich schicke das Kind in ein anderes Zimmer, damit es mich nicht stört. 3. Wir öffnen das Fenster, damit die Luft immer frisch bleibt. 4. Ich gebe Ihnen den Mantel, damit Sie sich nicht erkälten. 5. Man schickte ihn nach Berlin, damit er dort studierte.
- c) 1. Er sah mich wortlos an, ohne etwas zu antworten. 2. Er ging an seinem Freund vorbei, ohne ihn zu bemerken. 3. Sie antwortete sofort, ohne lange zu überlegen. 4. Er kauft ein Geschenk für seine Freundin, ohne ihre Wünsche zu kennen. 5. Er arbeitete den ganzen Tag, ohne eine Pause zu machen.
- d) 1. Anstatt zu beginnen, warteten sie auf ihn. 2. Sie läuft zum Bahnhof, anstatt mit dem Bus zu fahren. 3. Anstatt rechtzeitig zurückzukehren, blieb er eine Woche in Odessa. 4. Er bringt den Brief zur Post, anstatt ihn in den Briefkasten einzuwerfen. 5. Er wartete zu Hause, statt den Bruder vom Bahnhof abzuholen. 6. Wir hören Musik, statt zu tanzen.

Übung 3. Bilden Sie die Sätze.

- a) *mit der Infinitivgruppe um ... zu + Infinitiv*; 1 Die Studenten müssen die Grammatik wiederholen. Sie machen keine Fehler. 2. Ich gehe in die Bibliothek. Ich leihen dort Bücher aus. 3. Sie geht heute in die Bibliothek. Sie gibt dort die Bücher ab. 4. Er fährt aufs Land. Er läuft dort Schi. 5. Wir beeilen uns. Wir verspäten uns nicht.

-
- b) *mit der Infinitivgruppe ohne... zu + Infinitiv*: I Der Zug fuhr bis Berlin. Er hielt nicht an den kleinen Stationen. 2. Er gab mir Geld. Er zählte es nicht. 3. Er trat ins Zimmer. Er klopfte nicht an die Tür. 4. Er hielt einen interessanten Vortrag. Er las nicht vom Blatt ab.
- c) *mit der Infinitivgruppe (an) statt... zu + Infinitiv*: 1 Dieses Mädchen liest einen Roman. Sie macht die Hausaufgaben nicht. 2. Sie schickt ihm ein Telegramm. Sie ruft ihn nicht an. 3. Die Kinder schwimmen. Sie liegen nicht in der Sonne. 4. Wir flogen nach Kyjiw mit dem Flugzeug. Wir fuhren nicht mit dem Zug. 5. Sie blieb zu Hause. Sie fuhr nicht aufs Land.

Übung 4. Übersetzen Sie ins Deutsche.

1. Я іду в читальний зал, щоб прочитати нові журнали. 2. Ми навчаемося в університеті, щоб стати добрими фахівцями. 3. Замість того щоб купити їй книжку, він купив їй цукерки. 4. Не знаючи граматики, не можна правильно писати. 5. Не поспішаючи, він пішов додому. 6. Вони пішли в театр, не взявши його з собою.

DIE GRUNDFORMEN DER STARKEN UND UNREGELMÄßIGEN VERBEN

Infinitiv	Präsens	Imperfekt	Partizip II
backen (<i>пекти</i>)	bäckt	buk	gebacken
befehlen (<i>наказувати</i>)	befiehlt	befahl	befohlen
beginnen (<i>починати</i>)	beginnt	begann	begonnen
beißen (<i>кусати</i>)	beißt	biss	gebissen
bergen (<i>ховати</i>)	birgt	barg	geborgen
bersten (<i>лопнути</i>)	birst	barst	geborsten
biegen (<i>гнути</i>)	biegt	bog	gebogen
bieten (<i>залишатися</i>)	bietet	bot	geboten
binden (<i>зає'язувати</i>)	bindet	band	gebunden
bitten (<i>просити</i>)	bittet	bat	gebeten
blasen (<i>дудати</i>)	bläst	blies	geblasen
bleiben (<i>залишатися</i>)	bleibt	blieb	geblieben
braten (<i>смажити</i>)	brät	briet	gebraten
brechen (<i>ломати</i>)	bricht	brach	gebrochen
brennen (<i>горити</i>)	brennt	brannte	gebrannt
bringen (<i>приносити</i>)	bringt	brachte	gebracht
denken (<i>думати</i>)	denkt	dachte	gedacht

dreschen (<i>молотить</i>)	drischt	drosch (drasch)	gedroschen
dringen (<i>проникать</i>)	dringt	drang	gedrungen
dürfen (<i>могти</i>)	darf	durfte	gedurft
empfehlen (<i>рекомендовать</i>)	empfiehlt	empfahl	empfohlen
erbleichen (<i>бліднути</i>)	erbleicht	erbleichte (erblich)	erbleicht (erblichen)
essen (<i>їсти</i>)	isst	aß	gegessen
fahren (<i>їхати</i>)	fährt	fuhr	gefahren
fallen (<i>падати</i>)	fällt	fiel	gefallen
fangen (<i>ловити</i>)	fängt	fing	gefangen
finden (<i>знаходити</i>)	findet	fand	gefunden
flechten (<i>плести</i>)	flieht	flocht	geflochten
fliegen (<i>літати</i>)	fliegt	flog	geflogen
fliehen (<i>бігти</i>)	flieht	floh	geflohen
fließen (<i>текти</i>)	fließt	floss	geflossen
fressen (<i>жерти</i>)	frisst	fraß	gefressen
frieren (<i>замерзати</i>)	friert	fror	gefroren
gebären (<i>родити</i>)	gebiert	gebar	geboren
geben (<i>давати</i>)	gibt	gab	gegeben
gehen (<i>йти</i>)	geht	ging	gegangen
gelingen (<i>удаватися</i>)	gelingt	gelang	gelungen
genesen (<i>видужувати</i>)	genest	genas	genesen
genießen (<i>наслоджуватися, користуватися</i>)	genießt	genoss	genossen
geschehen (<i>траллятися</i>)	geschieht	geschah	geschehen
gewinnen (<i>добувати</i>)	gewinnt	gewann	gewonnen
gießen (<i>лити</i>)	gießt	goss	gegossen
gleichen (<i>бути схожим</i>)	gleicht	glich	geglichen
graben (<i>копати</i>)	gräbt	grub	gegraben
greifen (<i>хапати</i>)	greift	griff	gegriffen
haben (<i>мати</i>)	hat	hatte	gehabt
halten (<i>тримати</i>)	hält	hielt	gehalten
hängen (<i>висити</i>)	hängt	hing	gehängen
hauen (<i>рубати</i>)	haut	hieb (haute)	gehauen
heben (<i>підніматися</i>)	hebt	hob	gehoben
heißen (<i>зватися</i>)	heißt	hieß	geheißen
helfen (<i>допомагати</i>)	hilft	half	geholfen
kennen (<i>знати</i>)	kennt	kannte	gekannt
klingen (<i>озвенити</i>)	klingt	klang	geklungen
kneifen (<i>уцунати</i>)	kneift	kniff	gekniffen

kommen (<i>приходить</i>)	kommt	kam	gekommen
können (<i>могти</i>)	kann	konnte	gekonnt
kriechen (<i>ползати</i>)	kriecht	kroch	gekrochen
laden (<i>вантажити;</i> <i>запрошувати</i>)	lädt (ladet)	lud	geladen
lassen (<i>веліти, заставляти,</i> <i>залишати</i>)	lässt	ließ	gelassen
laufen (<i>бігати</i>)	läuft	lief	gelaufen
leiden (<i>терпіти</i>)	leidet	litt	gelitten
leihen (<i>позичати</i>)	leiht	lieh	geliehen
lesen (<i>читати</i>)	liest	las	gelesen
liegen (<i>лежати</i>)	liegt	lag	gelegen
löschen (<i>гаснути</i>)	lischt	losch	gelöschen
lügen (<i>говорити неправду</i>)	lägt	log	gelogen
meiden (<i>унікати</i>)	meidet	mied	gemieden
melken (<i>доити</i>)	melkt (milkt)	melkte (molk)	gemelkt (gemolken)
messen (<i>міряти</i>)	misst	maß	gemessen
misslingen (<i>не удаватися</i>)	misslingt	misslang	misslungen
mögen (<i>хочати</i>)	mag	mochte	gemocht
müssen (<i>бути повинним</i>)	muss	musste	gemusst
nehmen (<i>брати</i>)	nimmt	nahm	genommen
nennen (<i>називати</i>)	nennt	nannte	genannt
pfeifen (<i>свистити</i>)	pfeift	pfiff	gepfiffen
raten (<i>радити</i>)	rät	riet	geraten
reiben (<i>терти</i>)	reibt	rieb	gerieben
reißen (<i>рвати</i>)	reißt	riss	gerissen
reiten (<i>їздити верхи</i>)	reitet	ritt	geritten
rennen (<i>бігти</i>)	rennt	rannte	gerannt
riechen (<i>нюхати</i>)	riecht	roch	gerochen
rinnen (<i>текти</i>)	rinnt	rann	geronnen
rufen (<i>кричати</i>)	ruft	rief	gerufen
saugen (<i>ссати</i>)	saugt	sog	gesogen
schaffen (<i>створювати</i>)	schafft	schuf	geschaffen
schallen (<i>звучати</i>)	schallt	schallte (scholl)	geschallt (geschollen)
scheiden (<i>відділяти</i>)	scheidet	schied	geschieden
scheinen (<i>світити</i>)	scheint	schien	geschienen
schelten (<i>ляти</i>)	schilt	schalt	gescholten
scheren (<i>стригти</i>)	schiert	schor	geschoren

schieben (<i>pyxamti</i>)	schiebt	schob	geschoben
schießen (<i>cmpriяmti</i>)	schießt	schoss	geschossen
schlafen (<i>спати</i>)	schläft	schlief	geschlafen
schlagen (<i>бити</i>)	schlägt	schlug	geschlagen
schleifen (<i>гострить</i>)	schleift	schliff	geschliffen
schließen (<i>замкать</i>)	schließt	schloss	geschlossen
schmelzen (<i>тануть,</i> <i>ропласти</i>)	schmilzt	schmolz	geschmolzen
schneiden (<i>різати</i>)	schneidet	schnitt	geschnitten
schrecken (<i>лякатися</i>)	schrickt	schrak	geschröcken
schreiben (<i>писати</i>)	schreibt	schrieb	geschrieben
schreien (<i>кричать</i>)	schreit	schrie	geschrien
schreiten (<i>крокувати</i>)	schreitet	schritt	geschritten
schweigen (<i>мовчати</i>)	schweigt	schwieg	geschwiegen
schwellen (<i>пухнути</i>)	schwillt	schwoll	geschwollen
schwimmen (<i>плавати</i>)	schwimmt	schwamm	geschwommen
schwinden (<i>зникати</i>)	schwindet	schwand	geschwunden
schwören (<i>клястися</i>)	schwört	schwur (schwor)	geschworen
sehen (<i>бачити</i>)	sieht	sah	gesehen
sein (<i>бути</i>)	ist	war	gewesen
senden (<i>носити</i>)	sendet	sandte (sendete)	gesandt (gesendet)
sieden (<i>кип'ятити,</i> <i>кипіти</i>)	siedet	sott (siedete)	gesotten (gesiedet)
singen (<i>співати</i>)	singt	sang	gesungen
sinken (<i>опускатися</i>)	sinkt	sank	gesunken
sinnen (<i>думати</i>)	sinnt	sann	gesonnen
sitzen (<i>сидіти</i>)	sitzt	saß	gesessen
sollen (<i>бути повинним</i>)	soll	sollte	gesollt
spinnen (<i>прясти</i>)	spinnt	spann	gesponnen
sprechen (<i>говорити</i>)	spricht	sprach	gesprochen
springen (<i>стрибати</i>)	springt	sprang	gesprungen
stechen (<i>колоти</i>)	sticht	stach	gestochen
stecken (<i>стірчати</i>)	steckt	stak (steckte)	gesteckt
stehen (<i>стоїти</i>)	steht	stand	gestanden
stehlen (<i>крадти</i>)	stiehlt	stahl	gestohlen
steigen (<i>підніматися</i>)	steigt	stieg	gestiegen
sterben (<i>вмирати</i>)	stirbt	starb	gestorben
stinken (<i>смердіти</i>)	stinkt	stank	gestunken
stoßen (<i>штовхати</i>)	stößt	stiell	gestoßen

streichen (<i>гладити</i>)	streicht	strich	gestrichen
streiten (<i>спорятися</i>)	streitet	stritt	gestritten
tragen (<i>носити</i>)	trägt	trug	getragen
treffen (<i>зустрічати</i>)	trifft	traf	getroffen
treiben (<i>гнати</i>)	treibt	trieb	getrieben
treten (<i>ступати</i>)	tritt	trat	getreten
triften (<i>канати</i>)	trifft	trifte (troff)	getriegt (getroffen)
trinken (<i>пити</i>)	trinkt	trank	getrunken
trügen (<i>обманювати</i>)	trügt	trog	getrogen
tun (<i>робити</i>)	tut	tat	getan
verderben (<i>псувати</i>)	verdirbt	verdarb	verdorben
verdrießen (<i>досажжати</i>)	verdrießt	verdross	verdrossen
vergessen (<i>забувати</i>)	vergisst	vergaß	vergessen
verlieren (<i>зубити</i>)	verliert	verlor	verloren
wachsen (<i>рости</i>)	wächst	wuchs	gewachsen
wägen (<i>зважувати</i>)	wägt	wog	gewogen
waschen (<i>мити</i>)	wäscht	wusch	gewaschen
weben (<i>ткати</i>)	webt	webte (wob)	gewebt (gewoben)
weichen (<i>поступатися</i>)	weicht	wich	gewichen
weisen (<i>вказувати</i>)	weist	wies	gewiesen
wenden (<i>повертати</i>)	wendet	wandte (wendete)	gewandt (gewendet)
werden (<i>становати</i>)	wird	wurde	geworden
werfen (<i>кидасти</i>)	wirft	warf	geworfen
wiegen (<i>зважувати</i>)	wiegt	wog	gewogen
winden (<i>мотати</i>)	windet	wand	gewunden
wissen (<i>знати</i>)	weiß	wusste	gewusst
wollen (<i>хочити</i>)	will	wollte	gewollt
ziehen (<i>тягти</i>)	zieht	zog	gezogen
zwingen (<i>примушувати</i>)	zwingt	zwang	gezwungen

LITERATURNACHWEIS

1. Бек А.Г. Немецкий за 30 дней. Учебное пособие. Издание 2-е, исправленное. – К.: Методика, 2000. – 320 с.
2. Бориско Н.Ф., Бессмертная Н.В., Красовская Н.А. Deutsch intensiv: Интенсивный курс немецкого языка. – 3-е издание, испр. и перераб. – К.: А.С.К., 2001. – 400 с.
3. Воронина Г.И. Контрольные задания. Тесты. – Москва, 2002.
4. Завьялова В.М., Ильина Л.В. Практический курс немецкого языка (для начинающих). Издание испр. и доп. – М.: ЧеРо, 1999. – 336 с.
5. Михайлов Л.М. Немецкий язык: Грамматика устной речи: Учебн. пособие для вузов / Л.М. Михайлов. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство ACT», 2003. – 348, [4]с.
6. Носков С.А. Немецкий язык. Повторительный курс. – Минск: Вышэйшая школа, 1991. – 132 с.
7. Носков С.А. Самоучитель немецкого языка. Deutsch für Sie. – К.: «Фаворит», 1999. – 400 с.
8. Попов А.А., Попок М.Л. Практический курс немецкого языка. Т. 1. Репринтное издание. – М: «Лист», 1997. – 464 с.
9. Постникова О.М. Німецька мова: Розмовні теми (лексика, тексти, діалоги, вправи): Для школярів, абитуруєнтів, студентів. – К.: А.С.К., 2000. – 720 с.
10. Тагиль И.П. Немецкий язык. Тематический справочник. – Санкт-Петербург, 2003.
11. Ферстер У., Хайнрих Г. Немецкий язык. Практический курс. – М: Престиж, 2000. – 416 с.
12. Duden-Grammatik. Dudenverlag. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich, 2008.
13. Em. Brückenkurs. Deutsch als Fremdsprache für Mittelstufe. – Hueber, 2001.
14. Engel U. Deutsche Grammatik. Heidelberg, 1988.
15. Henning Gloyer. Das Grammatik – Karussel. Teil 1. Verlag für Deutsch. – 1998. – 135 s.
16. Häublein, Müller. Busch. Scherling. Wertensohlag. MEMO Lehr- und Übungsbuch. Langenscheidt. Berlin. München. Wien. Zürich. New York, 1995. – 200 s.
17. Pingpong Neu 2. Dein Deutschbuch. – Hueber, 2001.
18. Popov A.A., Popok U.L. Praktisches Deutsch für Hochschule. – М.: Vysshaja škola, 1983. – 459 s.

INHALT

ПЕРЕДНЄ СЛОВО	3
ÜBER SICH SELBST	4
DER LEBENSLAUF	4
DIE FAMILIE	7
DIE ZEIT UND DIE TÄTIGKEIT DES MENSCHEN	12
DER ARBEITSTAG	12
MEIN RUHETAG	19
MEINE ARBEITAN DER SPRACHE	22
UNSER WOHNSTIZ	27
UNSERE WOHNUNG	27
DAS WETTER UND DIE JAHRESZEITEN	31
MEINE SCHULE	36
UNSERE UNIVERSITÄT	41
AUS DER GESCHICHTE UNSERER UNIVERSITÄT	47
DER BERUF	51
MEINE HEIMAT	60
UNSERE STADT KAMJANEZ-PODILSKYJ	60
AUS DER GESCHICHTE UNSERER STADT	65
MEIN DORF	68
DAS ESSEN	71
DIE MAHLZEITEN	71
DIE EINKÄUFE	83
IM LEBENSMITTELGESCHÄFT	83
IM WARENHAUS	94
DER MENSCH UND SEINE GESUNDHEIT	100
BEIMARZT	100
DIE MODERNE KOMMUNIKATION	108
AUF DER POST	108
DIE REISE	113
DEUTSCHLAND	120
DIE GEOGRAPHISCHE LAGE DER BRD	120

DER STAATSAUFBAU DER BRD	129
INDUSTRIE UND LANDSCHAFT DER BRD	132
BERLIN	138
DIE BILDUNGSWESEN DER BRD	142
AUS DER GESCHICHTE BERLINS	145
DIE GRÖßTEN STÄDTE DEUTSCHLANDS	146
GROBE MENSCHEN DEUTSCHLANDS	152
J. W. GOETHE	154
HANSE	156
URSACHEN, VERLAUF UND FOLGEN DES BAUERNKRIEGES IN DEUTSCHLAND	158
FESTE UND BRÄUCHE DEUTSCHLANDS	160
ÖSTERREICH	164
DIE GEOGRAPHISCHE LAGE ÖSTERREICHS	164
DER STAATSAUFBAU ÖSTERREICHS	168
DIE INDUSTRIE UND LANDWIRTSCHAFT ÖSTERREICH	170
WIEN	173
AUS DER GESCHICHTE WIEN	176
WIEN	173
DIE GRÖßTEN STÄDTE ÖSTERREICH	177
GROBE MENSCHEN ÖSTERREICH	180
AUS DEM KUNSTLEBEN ÖSTERREICH	180
AUS DEM MUSIKLEBEN ÖSTERREICH	181
RUDOLF STEINER – DER GROBE PÄDAGOGE	182
DAS BILDUNGSWESEN IN ÖSTERREICH	183
UKRAINE	186
DIE GEOGRAPHISCHE LAGE DER UKRAINE	186
DER STAATSAUFBAU DER UKRAINE	193
DIE INDUSTRIE UND LANDWIRTSCHAFT DER UKRAINE	195
AUS DER GESCHICHTE DER UKRAINE	202
AUS DER GESCHICHTE KYJIWS	203
DIE GRÖßTEN STÄDTE DER UKRAINE	205
DIE ÄLTESTEN ALTSLAWISCHEN STÄDTE	208

TARAS SCHEWTSCHENKO (1814-1861)	212
LESSJA UKRAJINKA (1871-1913)	214
M.S. HRUSCHEWSKY (1866-1934)	216
W.O. SUCHOMLYNSKY (1918-1970)	218
DIE FEIER- UND GEDENKTAGE IN DER UKRAINE	219
ANDERE DEUTSCHSPRACHIGE LÄNDER	224
DIE SCHWEIZ	224
LUXEMBURG	226
LIECHTENSTEIN	227
DIE EUROPÄISCHE UNION	228
DER UMWELTSCHUTZ	230
GRAMMATIK. ÜBUNGEN.	
DIE WORTFOLGE IM AUSSAGESATZ	232
DIE WORTFOLGE IM FRAGESATZ	234
DAS NUMERALE	236
GEBRAUCH DES ARTIKELS	242
DAS SUBSTANTIV	246
DIE VERNEINUNG (DIE NEGATION)	251
DAS PRONOMEN	254
DAS ADJEKTIV	269
DIE PRÄPOSITIONEN	275
DAS VERB	284
DAS PRÄSENS	285
DAS PRÄTERITUM (DAS IMPERFEKT)	296
DAS PERFEKT	300
DAS PLUSQUAMPERFEKT	304
DAS FUTURUM	306
DER IMPERATIV	309
DAS SATZGEFÜGE	316
DIE WORTFOLGE IM SATZGEFÜGE	316
OBJEKTSÄTZE	317
TEMPORALSÄTZE	319

LOKALSÄTZE	322
FINAL SÄTZE	323
KAUSALSÄTZE	325
ATTRIBUTSÄTZE	327
KONDITIONALSÄTZE	329
DAS PASSIV	330
DAS ZUSTANDSPASSIV	336
DER INFINITIV	338
INFINITIVGRUPPEN	339
DIE GRUNDFORMEN DER STARKEN UND UNREGELMÄßIGEN VERBEN	341
LITERATURNACHWEIS	346

ЮРІЙ МИХАЙЛОВИЧ ЗАХАРОВ
НІНА ВАСИЛІВНА ВИШНЕВСЬКА
ЛІАНА АНАТОЛІЇВНА ОНУФРІЄВА

DEUTSCH FÜR HOCHSCHULE

НАВЧАЛЬНИЙ ПОСІБНИК

Підписано до друку 30.08.2010 р.
Формат 60x80/16. Папір офсетний.
Умовн. друк. арк. 20,46.
Тираж 500. Зам. № 3-1137.

ФОП Сисин О.В. Свідоцтво про внесення субекста видавничої справи
до державного реєстру видавців та виготовників видавничої
продукції від 27.11.2006 р. Серія ДК №2699.
32300, Хмельницька обл., м. Камянець-Подільський,
бул. Князів Коріятовичів, 9а;
а/с 111; тел./факс: (03849) 2-73-84; моб.: 0984253404,
0501931724, 0682058554; e-mail: abetka2006@yandex.ru;
<http://abetka.in.ua>

Віддруковано: ПП Буйницький О.А.
32300, Хмельницька обл., м. Камянець-Подільський,
бул. Маршала Харченка, 24. Тел. (03849) 3-35-23.
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру
від 28.04.2006 р. серія ДК № 2477